

**INTERNI VEČJEZIČNI PRIROČNIK IZRAZOV
IN DEFINICIJ ZA ELEKTROTEHNIKO IN
ELEKTRONIKO**

Delovno gradivo
SIST

USM
1999-1

Urad za standardizacijo in meroslovje - Ljubljana

UVOD

V tehničnih odborih USM so preko vseh faz nastajanja slovenskega standarda (osnutek, predlog, javna razprava, pripombe iz javne razprave, redakcijsko lektorski odbor) pripeljali naslednje standarde, ki so že bili objavljeni kot slovenski standardi:

Oznaka	Naslov	Število izrazov
SIST IEC 60050(161):1999	Mednarodni elektrotehniški slovar - Poglavje 161: Elektromagnetna združljivost	193
SIST IEC 60050(371):1997	Mednarodni elektrotehniški slovar - Poglavje 371: Daljinsko vodenje	103
SIST IEC 60050(411):1999	Mednarodni elektrotehniški slovar - Poglavje 411: Rotacijski stroji	626
SIST IEC 60050(421):1999	Mednarodni elektrotehniški slovar - Poglavje 421: Močnostni transformatorji in dušilke	119
SIST IEC 60050(448):1999	Mednarodni elektrotehniški slovar - Poglavje 448: Zaščita elektroenergetskega sistema	131
SIST IEC 60050(466):1999	Mednarodni elektrotehniški slovar - Poglavje 466: Nadzemni vodi	190
SIST IEC 60050(471):1999	Mednarodni elektrotehniški slovar - Poglavje 471: Izolatorji	49
SIST IEC 60050(601):1998	Mednarodni elektrotehniški slovar - Poglavje 601: Proizvodnja, prenos in distribucija električne energije. Splošno	75
SIST IEC 60050(602):1998	Mednarodni elektrotehniški slovar - Poglavje 602: Proizvodnja, prenos in distribucija električne energije. Proizvodnja	119
SIST IEC 60050(603):1997	Mednarodni elektrotehniški slovar - Poglavje 603: Proizvodnja, prenos in distribucija električne energije. Načrtovanje in vodenje elektroenergetskih sistemov	152
SIST IEC 60050(604):1997	Mednarodni elektrotehniški slovar - Poglavje 604: Proizvodnja, prenos in distribucija električne energije. Obratovanje	188
SIST IEC 60050(605):1998	Mednarodni elektrotehniški slovar - Poglavje 605: Proizvodnja, prenos in distribucija električne energije. Postaje	89
izrazi in definicije iz EN 60335-1:1998	Varnost električnih gospodinjstev in podobnih aparatov - 1. del: Splošne zahteve (IEC 60335-1:1991, spremenjen)	60
izrazi in definicije iz EN 60598-1:1999	Svetilke - 1. del: Splošne zahteve in preskusi (IEC 60598-1:1996, prilagojen)	69

Kot slovenski standardi, ki so že bili vsaj v fazi javne obravnave, so naslednji standardi:

Oznaka	Naslov	Število izrazov
SIST IEC 60050(321):1997	Mednarodni elektrotehniški slovar - Poglavje 321: Instrumentni transformatorji	86
SIST IEC 60050(426):1997	Mednarodni elektrotehniški slovar - Poglavje 426: Električne naprave za eksplozivna atmosfera	61
SIST IEC 60050(436):1997	Mednarodni elektrotehniški slovar - Poglavje 436: Močnostni kondenzatorji	60
SIST IEC 60050(441):1997	Mednarodni elektrotehniški slovar - Poglavje 441: Stikalne naprave in varovalke	237
SIST IEC 60050(461):1997	Mednarodni elektrotehniški slovar - Poglavje 461: Električni kabli	190
SIST IEC 60050(826):1997	Mednarodni elektrotehniški slovar - Poglavje 826: Električne inštalacije zgradb	75

Vsi standardi so na elektronskem mediju, zato smo vse standarde združili in uredili po abecednem redu. Interni priročnik vsebuje 3224 angleških, 3243 slovenskih, 2951 francoskih in 2935 nemških izrazov in ga bomo dopolnjevali.

Tako so v priloženem Internem priročniku urejeni izrazi iz 20 standardov po abecednem redu v angleškem jeziku. Vsem sledi izraz v slovenskem jeziku s prevedeno definicijo, za poudarjeno črko **F** sledi francoski izraz in za poudarjeno črko **D** nemški izraz. V enojnem oklepaju je zapisana številka izraza iz terminološkega standarda (xxx = številka standarda; yy = številka poglavja; zz = zaporedna številka izraza v podpoglavju). **Če je v oklepaju poleg številke standarda še "?!", pomeni, da standard še ni izšel kot slovenski in izraz se lahko še menja.** V dodatku S je slovensko-angleški slovar, ki vsebuje samo slovenski in ustrezen angleški izraz, pod katerim lahko v prvem delu najdemo tudi definicijo.

Kot pomoč za prevajanje iz nemškega ali francoskega originala je na voljo še nemško-slovenski slovar (Dodatek D) oziroma francosko-slovenski slovar (Dodatek F) z dodano povezavo na angleški izraz, ki ga najdemo v prvem delu, če nas zanima tudi definicija in ostali izrazi.

Interni priročnik je namenjen članom tehničnih odborov in delovnih skupin, ki prevajajo standarde, za pomoč pri delu.

Verodostojnost izraza se dokazuje z originalnim standardom.

Ervin Seršen
Robert Markič

Delovno gradivo S1ST

Angleško-slovenski slovar z definicijami ter nemškimi in francoskimi izrazi

A

a contact = make contact

delovni kontakt; vklopni kontakt; zapiralni kontakt: Krmilni ali pomožni kontakt, ki je zaprt, kadar so zaprti glavni kontakti mehanskega stikalnega aparata, in odprt, kadar so odprti glavni kontakti. **F** *contact a fermeture* **D** *contact "a"; Schliesser* (441-15-12?!)

A frame (ZDA) => A pole

A pole = A frame (ZDA)

A-drog: Dvodielna podpora, pri kateri sta vrhova obeh delov zbita in skupaj speta ter povezana s skupno prečno gredjo v obliki črke A. **F** *poteau en "A"* **D** *A-Mast* (466-07-04)

a.c. electrolytic capacitor

elektrolitni kondenzator za izmenični tok: Elektrolitni kondenzator, posebej zasnovan za delovanje z izmeničnim tokom. **F** *condensateur électrolytique pour courant alternatif* **D** *Wechselstrom-Elektrolytkondensator* (436-03-06?!)

a.c. generator => alternating current generator

a.c. line

vod izmeničnega toka: Vod, ki je priključen na vir izmeničnega toka ali pa povezuje dve omrežji izmeničnega toka. **F** *ligne a courant alternatif* **D** *Drehstromleitung; Wechselstromleitung* (466-01-03)

a.c. machine => alternating current machine

a.c. system => alternating current system

AAAC => all aluminium alloy conductor

AAC => all aluminium conductor

AACSR => steel reinforced aluminium alloy conductor

absolute chronology = time tagging

absolutna kronologija: Prenos informacije o spremembi stanja, pri katerem se preneseni informaciji doda podatek o točnem času nastanka spremembe v mejah časovne razločljivosti. **F** *transmission chronologique absolue; chronologie absolue* **D** *Absolutzeiterfassung* (371-05-02)

absorbing clamp

absorbirne klešče: Merilna naprava, premakljiva vzdolž napajalnega vodnika aparata ali podobne naprave, namenjena ugotavljanju največje radiofrekvenčne moči, ki jo seva aparat ali naprava. **F** *pince absorbante* **D** *Absorberzange* (161-04-30)

ACAR => alloy reinforced aluminium conductor

accelerated underreach protection = AUP

pospešena zaščita s skrajšanim dosegom: Telekomunikacijsko povezana, navadno distančna zaščita s funkcijo zaščite s skrajšanim dosegom na vsakem koncu zaščitene odseka, ki pošlje signal le, ko okvaro odkrije zaščita s skrajšanim dosegom. Sprejem signala na drugem koncu dovoli naslednjo meritve s podaljšanim dosegom, da sproži izklop. Glej sliko 7. **F** *protection a portée réduite et a accélération de stade* **D** *Selektivschutz mit Unterreichweite und Staffelzeitverkürzung* (448-15-13)

accelerating

pospeševanje; stek: Prehod stroja od potega do obratovalne hitrosti. **F** *accélération* **D** *Hochfahren; Beschleunigen* (411-52-03)

accelerating torque

pospeševalni navor; pospeševalni vrtilni moment: Razlika med zagonskim navorom in zagonskim navorom

bremena, ki je na voljo za pospeševanje mehanskega bremena in motorja. **F** *couple d'accélération* **D** *Beschleunigungsmoment* (411-48-08)

acceptance test

prevzemni preskus: Pogodbeni preskus, s katerim se dokaže stranki, da stroj s svojimi lastnostmi izpolnjuje določene pogoje. **F** *essai de réception, essai d'acceptation* **D** *Abnahmeprüfung* (411-53-07 (151-04-20))

accessible part

dostopni del: Del ali ploskev, ki se ga je mogoče dotakniti s preskusnim prstom, prikazanim na sliki 1, vsebujoč kakršenkoli prevodni del, povezan z dostopnimi kovinskimi deli. (EN 60335-1-2.9.3)

accidental voltage transfer

naključni prehod napetosti ob okvari: Prenapetost omrežne frekvence, ki sledi stiku ali prebojni razelektřitvi med elementi omrežij različnih napetostnih nivojev. **F** *transfert accidentel de tension* **D** *fehlerbedingter Spannungsübertritt* (604-03-35)

accuracy class

razred točnosti: Oznaka instrumentnega transformatorja, pri katerem ostaneta tokovni in kotni pogrešek oziroma napetostni in kotni pogrešek v določenih mejah pri predpisanih pogojih uporabe. **F** *classe de précision* **D** *Klasse* (221-01-24?!)

accuracy limit factor (of a protective current transformer)

točnostni mejni faktor (zaščitnega tokovnika): Razmerje med mejnim primarnim tokom za naznačeno točnost (zaščitnega tokovnika) in naznačenim primarnim tokom. **F** *facteur limite de précision (d'un transformateur de courant pour protection)* **D** *Fehlergrenzfaktor (eines Stromwandlers für Schutzzwecke)* (321-02-30?!)

acoustic enclosure

protihrupna zaščita: Delni ali popolni oklep transformatorja iz snovi, ki absorbira zvok in zmanjša hrup, ki ga povzroča transformator. **F** *enceinte d'insonorisation* **D** *Geräuschschutzhülle* (605-02-32)

across-the-line starting (USA) => direct-on-line starting

ACSR => steel reinforced aluminium conductor

ACSR/AC => aluminium clad steel reinforced aluminium conductor

active energy

delovna energija: Električna energija, ki se lahko spremeni v kako drugo obliko energije. **F** *énergie active* **D** *Wirkarbeit; Wirkenergie* (601-01-19)

active network

aktivno omrežje: Omrežje, ki vsebuje napetostne oziroma tokovne izvore. **F** *réseau actif* **D** *aktives Netz* (603-02-15)

actual transformation ratio of a current transformer

prestava tokovnika: Razmerje med primarnim in sekundarnim tokom tokovnika. **F** *rapport de transformation d'un transformateur de courant* **D** *Übersetzung eines Stromwandlers* (321-01-17?!)

actual transformation ratio of a voltage transformer

prestava napetostnika: Razmerje med primarno in sekundarno napetostjo napetostnika. **F** *rapport de transformation d'un transformateur de tension* **D** *Übersetzung eines Spannungswandlers* (321-01-18?!)

actuating force

prožilna sila: Sila, ki deluje na prožilo in je potrebna za

dokončanje nameravanega stikalnega manevra. **F** *effort de commande* **D** *Betätigungskraft* (441-16-17?)

actuating moment

prožilni moment; prožilni navor: Moment, ki deluje na prožilo in je potreben za dokončanje nameravanega stikalnega manevra. **F** *moment de commande* **D** *Betätigungsmoment* (441-16-18?)

actuating system (of a control switch)

prožilni mehanizem (krmilnega stikala): Vsa delujoča sredstva (elementi) krmilnega stikala, ki prenesejo prožilno silo do kontaktnih delov. Opomba: Delujoča sredstva (elementi) prožilnega sistema so lahko mehanska, elektromagnetna, hidravlična, pnevmatična, termična itd. **F** *mécanisme transmetteur (d'un auxiliaire de commande)* **D** *Betätigungssystem (eines Hilfsstromschalters)* (441-15-21?)

actuator

prožilo: Del prožilnega mehanizma, ki se sproži z zunanjo prožilno silo. Opomba: Prožilo ima lahko obliko ročice, gumba, tipke, valja itd. **F** *organe de commande* **D** *Bedienteil* (441-15-22?)

acyclic machine

unipolarni stroj: Enosmerni homopolarni stroj. **F** *machine acyclique* **D** *Unipolarmaschine* (411-31-03)

adaptive control

adaptivna regulacija: Sekundarna regulacija s časovno odvisnimi karakteristikami, ki so določene z optimizacijo obratovalnega procesa. **F** *réglage adaptatif* **D** *adaptive Regelung* (603-04-07)

adjacent channel selectivity

razločljivost med sosednjima kanaloma; selektivnost med sosednjima kanaloma: Razločljivost (161-06-15), merjena, ko sta si presledka med kanaloma in signaloma enaka. **F** *sélectivité pour le canal adjacent* **D** *Nahkanalselektion* (161-06-17)

adjustable constant speed motor

motor z nastavlljivo stalno hitrostjo: Motor z nastavlljivo hitrostjo, ki se pri vsaki nastavljeni hitrosti obnaša kot motor s stalno hitrostjo. **F** *moteur a vitesse réglable et constante* **D** *Motor mit stellbaren konstanten Drehzahlen* (411-33-41)

adjustable luminaire

prilagodljiva svetilka: Svetilka, katere glavni del je mogoče obračati ali premikati s pomočjo zglobov, priprav za dviganje in spuščanje, teleskopskih cevi ali podobnih priprav. Opomba: Prilagodljiva svetilka je lahko trajno nameščena ali prenosna. **D** *verstellbare Leuchte* (EN 60598-1-1.2.5)

adjustable speed motor

motor z nastavlljivo hitrostjo: Motor, pri katerem se lahko v določenem območju hitrost nastavi na katerokoli vrednost. **F** *moteur a vitesse réglable* **D** *Motor mit stellbarer Drehzahl* (411-33-40)

adjustable varying speed motor

motor z nastavlljivo spremenljivo hitrostjo: Motor z nastavlljivo hitrostjo, ki se pri vsaki nastavljeni hitrosti obnaša kot motor s spremenljivo hitrostjo. **F** *moteur a vitesse réglable et variable* **D** *Motor mit stellbaren veränderlichen Drehzahlen* (411-33-42)

adjusting command

nastavitveni ukaz: Ukaz, ki povzroči spremembo večpoložajnih elementov elektroenergetskega sistema. **F** *commande de position* **D** *Stellbefehl* (371-03-10)

aeolian vibration

vibriranje zaradi vetra; vetrno vibriranje: Periodično gibanje vodnika, ki ga povzroča veter, pretežno v navpični ravnini, s precej visoko frekvenco deset ali nekaj deset Hz,

ter s precej majhno amplitudo velikosti premera vodnika. **F** *vibration éolienne* **D** *winderregte Schwingung* (466-01-17)

aerial (insulated) cable

nadzemni kabel: Izolirani kabel, prirejen za obešanje nad zemljo in na prostem. **F** *câble aérien (isolé)* **D** *isoliertes Lufikabel* (461-08-01?)

aerial lift device with insulating arm

dvigalo z izolirno roko: Naprava, nameščena na vozilo in opremljena z eno ali dvema košarama, ki je namenjena za dviganje delavca do mesta, na katerem dela. **F** *engin éleveur a bras isolant* **D** *isolierende Arbeitshebebühne* (604-04-37)

air circuit-breaker

zračni odklopnik: Odklopnik, pri katerem se kontakti odprejo in sklenejo v zraku pri atmosferskem pritisku. **F** *disjoncteur a air* **D** *Luft(-leistungs-)schalter* (441-14-27?)

air insulated terminal box

z zrakom izolirano ohišje sponk: Ohišje sponk, ki je oblikovano tako, da se zaščita pred poškodbo dielektrika med faznimi vodniki v ohišju doseže s primernim razmikom golih vodnikov in primerno izolacijo nosilcev. Opomba: Označevalni izraz "z zrakom izoliran" se lahko uporabi tudi za okrove sponk, ki so drugačni, kot so ohišja sponk. **F** *boîte a bornes dans l'air* **D** *Klemmenkasten mit Luftisolierung* (411-41-32)

air trunking

uvodnica za zrak: Na stroj nameščena ločena konstrukcija za vodenje hladilnega zraka v stroj ali iz njega, v izmenjevalnik toplote ali iz njega, v filter ali iz njega, v ventilator ali iz njega ali v drugo napravo ali iz nje, ki je nameščena na stroj. **F** *manchette* **D** *Luftführungsstutzen* (411-44-33)

air-blast circuit-breaker

odklopnik z zračnim izpihom; pnevmatski odklopnik: Plinski odklopnik, v katerem je kot plin uporabljen zrak. **F** *disjoncteur a air comprimé* **D** *Druckluft(-leistungs-)schalter* (441-14-32?)

air-gap

zračna reža: Reža med feromagnetnimi deli magnetnega kroga. **F** *entrefer* **D** *Luftspalt* (411-40-17)

air-to-air cooled machine

stroj s hlajenjem zrak-zrak: Zaprti stroj z vgrajenim ali na stroj prigradenim izmenjevalnikom toplote, ki uporablja zrak kot primarno in sekundarno hladilo. **F** *machine a refroidissement air-air* **D** *Maschine mit Luft-Luft-Kühlung* (411-44-23)

air-to-water cooled machine

stroj s hlajenjem zrak-voda: Zaprti stroj z izmenjevalnikom toplote, ki uporablja zrak za primarno hladilo in vodo za sekundarno hladilo. **F** *machine a refroidissement air-eau* **D** *Maschine mit Luft-Wasser-Kühlung* (411-44-24)

aircraft warning marker (for conductor and earth wire)

opozorilnik za letala (za vodnik in zaščitno vrv): Opozorilna naprava, ki je vidna podnevi in se uporablja na vodnikih ali zaščitnih vrveh. **F** *balise diurne (pour conducteur at câble de garde)* **D** *Flugwarnmarker (für Leiter und Erdseile)* (466-11-18)

all aluminium alloy conductor = AAAC

vodnik iz aluminijeve zlitine: Vrv, pri kateri so vse žice iz aluminijeve zlitine. **F** *conducteur en alliage d'aluminium* **D** *E-ALMgSi(Aldrey)-Seil* (466-10-12)

all aluminium conductor = AAC

aluminijski vodnik: Vrv, pri kateri so vse žice iz aluminija. **F** *conducteur en aluminium* **D** *Aluminiumseil* (466-10-11)

all-pole disconnection

prekinitev vseh polov: Pri enofaznih aparatih hkratna prekinitve obeh vodnikov, ki napajata aparat, ali pri trifaznih aparatih hkratna prekinitve vseh napajalnih vodnikov, razen vodnika za ozemljitev. Opomba: Varnostni ozemljitveni vodnik se ne šteje za priključni vodnik. (EN 60335-1-2.9.1)

alloy reinforced aluminium conductor = ACAR

z zlitino ojačeni aluminijski vodnik: Ojačen vodnik, ki ima aluminijske žice z eno ali več žic iz aluminijeve zlitine simetrično razporejene znotraj običajne konfiguracije sukanja. **F** *conducteur aluminium-allia-ge d'aluminium* **D** *Aluminium/E-ALMgSi(Aldrey) Verbunsel* (466-10-17)

alternating component => ripple content**alternating current generator = a.c. generator**

alternator; izmenični generator: Generator, ki proizvaja izmenične tokove in napetosti. **F** *alternateur* **D** *Wechselstromgenerator* (411-32-02)

alternating current machine = a.c. machine

izmenični stroj: Stroj z induktivnim navitjem, ki je namenjeno za priključitev na izmenično omrežje. **F** *machine a courant alternatif* **D** *Wechselstrommaschine* (411-31-06)

alternating current system = a.c. system

omrežje z izmenično napetostjo: Elektroenergetsko omrežje, napajano z izmenično napetostjo. **F** *réseau a tension alternative* **D** *Wechselstromnetz* (601-01-03)

aluminium clad steel reinforced aluminium conductor = ACSR/AC

z aluminijsko oplášenim jeklom ojačeni vodnik: Ojačen vodnik, ki ima aluminijske žice z eno ali več žic z aluminijsko oplášenim jeklom, simetrično razporejene znotraj običajne konfiguracije sukanja. **F** *conducteur aluminium-acier gainé d'aluminium* **D** *Aluminium/Stalum-Seil* (466-10-16)

ambient air temperature

temperatura okolja; okoljska temperatura: Temperatura zraka, ki obkroža stikalno napravo ali varovalko, določena po predpisanih pogojih. Opomba: Za stikalno napravo ali varovalko, ki je v oklopu, je to temperatura zraka zunaj oklopa. **F** *température de l'air ambient* **D** *Umgebungstemperatur* (441-11-13?!))

ambient medium (of a machine) => surrounding medium (of a machine)**ambient temperature**

temperatura okolja: Temperatura zraka ali drugega medija na mestu, kjer se oprema uporablja. **F** *température ambiante* **D** *Umgebungstemperatur* (826-01-04?!))

ampacity (USA) => continuous current-carrying capacity (of a conductor)**ampere-conductors (of a distributed winding) => current linkage (of a distributed winding)****ampere-turns**

amper-ovoji: Produkt števila ovojev tuljave ali navitja, porazdeljenega ali koncentriranega, in toka v amperih, ki teče v teh ovajih. **F** *ampères-tours* **D** *Amperewindungen* (411-46-02)

anchor clamp = tension clamp; dead-end clamp

napenjalna sponka; napenjalka: Sponka, s katero se vodnik pritrdi na napenjalno izolatorsko verigo ali na podporo in je namenjena za zagotavljanje nategnenosti vodnika. **F** *pince d'ancrage* **D** *Abspannklemme* (466-11-10)

anchor rod

sidrna vez: Palica ali drug kovinski element, ki povezuje sidrno vrv s sidrom. **F** *tirant; tige d'ancrage (de haubans)* **D** *Ankerstab* (466-09-21)

anchorage

sidro: Priprava, ponavadi zakopana v zemljo in nameščena tako, da zagotavlja trdno točko povezave in preprečuje izvlek. **F** *anchor* **D** *Anker* (466-09-22)

angle of deviation between two e.m.f.'s

kot med lastnima napetostma: Fazni zamik med lastno napetostjo referenčnega generatorja in lastno napetostjo drugega generatorja ali nekega vozlišča neskončne moči. **F** *écart angulaire entre deux f.é.m.* **D** *Gesamtpolradwinkel zwischen zwei Spannungsquellen* (603-03-07)

angle of shade = shielding angle (ZDA)

zaščitni kot: Kot med navpično ravnino skozi zaščitno vrv in ravnino skozi zaščitno vrv in vodnik, ki naj se zaščiti pred udari strele. **F** *angle de protection* **D** *Erdseilschutzwinkel* (466-05-16)

angle support

kotna podpora: Podpora v točki, kjer trasa voda v vodoravni ravnini bistveno spremeni smer. **F** *support d'angle* **D** *Winkelstützpunkt* (466-06-03)

angle support => tension support**angular displacement in synchronous generators**

kolesni kot sinhronskega generatorja: Kotni zamik polovih osi pri konstantni frekvenci, izražen v električnih kotnih merah, iz lege obremenitve v lego prostega teka. **F** *angle interne (décalage angulaire) d'un alternateur synchrone* **D** *Polradwinkel bei Synchrongeneratoren* (411-48-39)

annealed glass

žarjeno steklo; popuščeno steklo: Steklo, pri katerem so z obdelavo odstranjene vse notranje napetosti. **F** *verre recuit* **D** *nicht vorgespanntes Glas* (471-01-22)

anti-climbing device => anti-climbing guard**anti-climbing guard = anti-climbing device**

branic: Priprava, nameščena ali pritrjena na podporo, konstrukcijo, steber, vrv ipd., da oteži plezanje nepooblaščenim osebam (slika 3-27). **F** *défenses* **D** *Kletterschutz* (466-08-22)

anti-clockwise rotation = counter clockwise rotation (USA)

vrtenje v levo: Smer vrtenja, ki je nasprotna vrtenju urinih kazalcev. **F** *rotation a gauche; rotation dans le sens contraire d'horloge* **D** *Drehrichtung gegen den Uhrzeigersinn* (411-43-40)

anti-pumping device

zapora avtomatskega ponovnega vklopa: Priprava, ki preprečuje avtomatski ponovni vklop po vklopu oziroma izklopu toliko časa, dokler je aparat, ki je povzročil vklop, v položaju za vklop. **F** *dispositif d'antipompage* **D** *Wiedereinschaltperre* (441-16-48?!))

anti-twist cable

antitorzijski kabel; protivzvojni kabel: Kabel, izveden tako, da zmanjšuje torzijo zaradi mehanskih vplivov. Opomba: Torzijo lahko zmanjšuje sukanje elementov kabla v nasprotnih vijačnicah. **F** *câble anti-giratoire* **D** *verdrehtungsfreies Kabel* (461-09-10?!))

antipollution-type insulator

proti onesnaženju odporni izolator: Izolator, pri katerem je zunanji profil oblikovan za uporabo v onesnaženem okolju. **F** *isolateur de type antipollution* **D** *Isolator für schwere Verschmutzung* (471-01-15)

aperiodic time constant

enosmerna časovna konstanta: Časovna konstanta enosmerne komponente, kadar je ta eksponencialna ali kadar ima eksponencialno ovojnico pri upoštevanja vredni periodični valovitosti. **F** *constante de temps aperiodique* **D** *aperiodische Zeitkonstante* (411-48-26)

apparatus of category 'ia'

naprava kategorije "ia": Lastnovarna električna naprava, ki ni zmožna povzročiti vžiga niti med normalnim obratovanjem niti pri eni okvari ali pri katerikoli kombinaciji dveh okvar. **F matériel de catégorie 'ia' D Betriebsmittel der Kategorie 'ia'** (426-11-04?!)

apparatus of category 'ib'

naprava kategorije 'ib': Lastnovarna električna naprava, ki ni zmožna povzročiti vžiga niti med normalnim obratovanjem niti pri kakršnikoli enojni okvari. **F matériel de catégorie 'ib' D Betriebsmittel der Kategorie 'ib'** (426-11-05?!)

appareillage sous enveloppe isolante

izolacijsko oklopljena stikalna naprava: Sestav stikalnih naprav s celovito zunanjo izolacijo, razen zunanjih povezav. Opomba: Izraz se nanaša na visokonapetostne stikalne naprave. **F insulation-enclosed switchgear and controlgear D Isolierstoffgekapselte Schaltanlagen** (441-12-06?!)

appliance coupler

aparatna spojka: Sredstvo, ki omogoča priključek zvijavega kabla na svetilko. Sestavljen je iz dveh delov: eden je konektor, opremljen s kontaktnimi pušami, ki je vdelan v zvijavi kabel, priključen na omrežje, ali konstruiran tako, da se pritrdi na tak kabel, drugi pa aparatni natič, opremljen s kontaktnimi čepi, ki je del svetilke ali pa je nanjo pritrjen. **D Gerätesteckvorrichtung** (EN 60598-1-1.2.35)

appliance impedance

impedanca aparata: Izhodna impedanca aparata, gledana s tistega konca priključne žice, ki ni priključena na aparat. SI: Merjena skupaj s priključnim kablom **F impédance d'appareil D Geräteimpedanz** (161-07-19)

applied voltage (for a switching device)

pritisnjena napetost (za stikalni aparat): Napetost, ki je na sponkah stikalnega aparata tik pred sklenitvijo tokokroga. **F tension appliquée (pour un appareil de connexion) D anstehende Spannung (für ein Schaltgerät)** (441-17-24?!)

arc chute

obločna komora: Komora, v katero se odkloni ali prenese električni oblok, da laže ugasne. **F boîte de soufflage D Lichtbogenkammer** (441-15-19?!)

arc control device

gasilna komora: Aparat, ki obdaja obločne kontakte mehanskega stikalnega aparata in je narejen tako, da omeji električni oblok in ga pomaga ugasniti. **F chambre d'extinction D Lichtbogen-Löscheinrichtung** (441-15-18?!)

arc voltage (of a fuse)

obločna napetost (varovalke): Trenutna vrednost napetosti, ki je na sponkah varovalke med gorenjem obloka. **F tension d'arc (d'un fusible) D Lichtbogenspannung (einer Sicherung)** (441-18-30?!)

arc-suppression coil

gasilna dušilka: Enofazna dušilka za ozemljitev zvezdišča, namenjena za kompenzacijo doznega kapacitivnega toka, ki nastane zaradi enopolnega zemeljskega stika. **F bobine d'extinction d'arc D Erdschlößschspule** (421-01-04)

arc-suppression-coil- earth (neutral) system => resonant earthed (neutral) system

arch dam

ločna pregrada: Pregrada, ki je ukrivljena tako, da prenaša glavnino sile vodnega tlaka na opore. **F barrage-voûte D Bogenmauer** (602-02-07)

arcing contact

obločni kontakt: Kontakt, ki je namenjen vzpostavitvi električnega obloka. Opomba: Obločni kontakt se lahko uporablja tudi kot glavni kontakt; lahko je ločen od

glavnega kontakta in izveden tako, da se odpre za glavnim kontaktom in zapre pred glavnim kontaktom in ga štiti pred poškodbami. **F contact d'arc D Lichtbogenkontakt; Abbrennkontakt** (441-15-08?!)

arcing distance

obločna razdalja: Najkrajša razdalja med kovinskimi deli izolatorja, ki so v zunanji atmosferi, med katerimi je navadno priključena obratovalna napetost. Opomba: Uporablja se tudi izraz "obločna razdalja v suhem". **F distance d'arc D Schlagweite** (471-01-07)

arcing horn

zaščitni rogljič: Zaščitni pribor v obliki rogljiča. **F corne de garde D Lichtbogenhorn** (466-12-10)

arcing ring

zaščitni obroč: Zaščitni pribor v obliki obroča. **F anneau de garde D Lichtbogenring** (466-12-11)

arcing time (of a multipole switching device)

obločni čas (večpolnega stikalnega aparata): Časovni interval med trenutkom začetka gorenja prvega obloka in trenutkom dokončne ugasnitve obloka v vseh polih stikalnega aparata. **F durée d'arc (d'un appareil de connexion multipolaire) D Lichtbogenzeit eines mehrpoligen Schaltgerätes** (441-17-38?!)

arcing time (of a pole or a fuse)

obločni čas (pola stikalnega aparata ali varovalke): Časovni interval med trenutkom začetka gorenja obloka in trenutkom dokončne ugasnitve obloka v enem polu stikalnega aparata ali varovalke. **F durée d'arc (d'un pôle ou d'un fusible) D Lichtbogenzeit (eines Poles eines Schaltgerätes oder einer Sicherung)** (441-17-37?!)

arm's reach

doseg roke: Območje, ki ga oseba lahko doseže z roko in brez pripomočkov v katerikoli smeri od območja namenjenega gibanju. (SI: Za mere za doseg rok glej sliko 1. Slika je iz IEC 60364-4-41:1992 in iz CENELEC HD 384 4-41 S1:1990) **F volume d'accessibilité au toucher D Handbereich** (826-03-11?!)

armature

indukt; kotva: Del stroja, ki nosi induktivno (kotvino) navitje. **F induit D Anker (einer Kommutator- oder Synchronmaschine)** (411-43-03)

armature circuit

induktov tokokrog; kotvin tokokrog: Tokokrog v sinhronskem, enosmernem ali enofaznem komutatorskem stroju, ki pri obratovanju sprejema delovno moč iz zunanega električnega omrežja ali jo pošilja v omrežje. Opomba: Definicija se uporablja tudi pri sinhronskih kompenzatorjih, če se zamenja izraz "delovna moč" z izrazom "jalova moč". **F circuit d'induit D Ankerkreis** (411-37-43)

armature reaction

reakcija indukta; reakcija kotve: Magnetno vzbujanje tokov v induktivnem navitju ali, v širšem pomenu, rezultirajoča sprememba magnetnega pretoka v zračni reži. **F réaction d'induit D Ankerückwirkung** (411-49-01)

armature winding

induktovo navitje; kotvino navitje: Navitje v sinhronskem, enosmernem ali enofaznem komutatorskem stroju, ki med obratovanjem sprejema delovno moč iz zunanega električnega sistema ali mu jo oddaja. Opomba: Definicija se uporablja tudi za sinhronske kompenzatorje, če se izraz "delovna moč" zamenja z izrazom "reaktivna moč" oziroma "jalova moč". **F enroulement d'induit D Ankerwicklung** (411-37-02)

armour

oklep: Omot iz kovinskih trakov ali žic, navadno za zaščito

kabla pred zunanjimi mehanskimi poškodbami. **F** *armure* **D** *Bewährung* (461-05-06?)

armour rods

ojačitveni oplet: Zaščitni kovinski oplet, ki je spiralno ovit okoli vodnika na mestu obešanja in ki se oblikuje in namesti pred montiranjem obesne sponke. **F** *garniture en hélice* **D** *Schutzspirale; sbarrette (preformate) di protezione* (466-11-19)

artificial hand

umetna roka: Električno omrežje, ki simulira impedanco človeškega telesa med ročnim aparatom in ozemljitvijo v povprečnih delovnih razmerah. **F** *main fictive* **D** *Handnachbildung* (161-04-27)

artificial mains network = line impedance stabilization network; LISN (abbreviation) (USA)

umetno omrežje: Omrežje, vstavljeno v napajalne vodnike preskušane aparata, ki v danem frekvenčnem območju zagotavlja določeno bremensko impedanco za meritev napetosti motnje (161-04-01) in ki lahko izolira aparat od napajalnega omrežja v tem frekvenčnem območju. **F** *réseau fictif; réseau de stabilisation d'impédance de ligne; RISL (abréviation)* **D** *Netzschaltung* (161-04-05)

artificial pollution test

preskus ob umetnem onesnaženju: Napetostni preskus površine izolacije v zraku, pri katerem je ta površina po določenem postopku prekrita z umetnim onesnaženjem določenih lastnosti. **F** *essai sous pollution artificielle* **D** *Fremdschichtprüfung* (604-03-46)

assembly (of switchgear and controlgear)

sestav (stikalnih naprav): Več stikalnih naprav, ki so notranje električno in mehansko povezane. **F** *ensemble (d'appareillage de connexion et de commande)* **D** *Schaltgerätekombination* (441-12-01?)

associated electrical apparatus (connected to intrinsically – safe circuits)

pridružena električna naprava (priključena na lastnovarne tokokroge): Električna naprava, v kateri niso vsi tokokrogi ali deli tokokrogov lastnovarni, vendar pa ima tokokroge, ki lahko vplivajo na varnost lastnovarnih tokokrogov in so povezani z njimi. **F** *matériel électrique associé (a des circuits de sécurité intrinsèque)* **D** *zugehöriges elektrisches Betriebsmittel* (426-11-03?)

associated phase layout

razporeditev po tokokrogih: Razporeditev v postaji, pri kateri so vodniki vseh faz za vsak tokokrog nameščeni na svoji strani (slika 4a). **F** *disposition a phases associées* **D** *Anordnung nach Stromkreisen* (605-01-26)

asymmetrical control (single phase)

asimetrično krmiljenje (enofazno): Krmiljenje z napravo, načrtovano za delovanje na različni način v pozitivnih in negativnih polperiodah izmenične napetosti ali toka. Opombi: 1. Posplošeno fazno krmiljenje (161-07-08) je asimetrično, če je oblika toka v pozitivnih polperiodah drugačna od tiste v negativnih. 2. Večperiodno krmiljenje (161-07-05) je asimetrično, če v okviru vsake periode prevajanja število pozitivnih in negativnih polperiod ni enako. **F** *commande asymétrique (en monophasé)* **D** *asymmetrische Steuerung (einphasig)* (161-07-12)

asymmetrical terminal voltage

asimetrična napetost (na sponkah): Asimetrična napetost (161-04-09), merjena s pomočjo delta-omrežja (161-04-06) na določenih sponkah. **F** *tension en mode commun aux bornes* **D** *asymmetrische Klemmenspannung* (161-04-12)

asymmetrical voltage => common mode voltage

asynchronous impedance

asinhronska impedanca: Sinusna fazna napetost

simetričnega napetostnega sistema omrežja, na katero je priključen sinhronski stroj, ki se vrti zunaj sinhronizma, deljena s komponento toka, ki ima isto frekvenco in teče v istem faznem navitju. **F** *impédance asynchrone* **D** *Asynchron-Impedanz* (411-50-02)

asynchronous link

asinhronska povezava: Interkonekcija med dvema sistemoma z izmenično napetostjo, ki obratujeta pri medsebojno neodvisnih frekvencah. **F** *liaison asynchrone* **D** *asynchrone Verbindung* (601-01-13)

asynchronous machine

asinhronski stroj: Izmenični stroj, pri katerem frekvenca priključenega omrežja in hitrost vrtenja pri obremenitvi nista v stalnem razmerju. **F** *machine asynchrone* **D** *Asynchronmaschine* (411-31-09)

asynchronous operation

asinhronsko delovanje: Delovanje stroja, ko hitrost rotorja ni enaka sinhronski hitrosti. **F** *fonctionnement asynchrone* **D** *asynchroner Lauf* (411-52-11)

asynchronous operation of a synchronous machine

asinhroni tek sinhronskega stroja: Asinhrono obratovalno stanje sinhronskega stroja, ko je asinhronski navor generatorja enak navoru pogonskega stroja ali ko je asinhronski navor motorja enak navoru na gredi motorja. **F** *marche asynchrone d'une machine synchrone* **D** *Asynchronbetrieb einer Synchronmaschine* (603-03-15)

asynchronous reactance

asinhronska reaktanca: Reaktivna komponenta povprečne napetosti nazivne frekvence, privzeta kot sinusna in simetrična, priključena na zunaj sinhronizma vrteči se sinhronski stroj, deljena s povprečno komponento toka, ki ima isto frekvenco. **F** *réactance asynchrone* **D** *Asynchron-Reaktanz* (411-50-05)

asynchronous resistance

asinhronska upornost: Delovna komponenta povprečne napetosti nazivne frekvence, privzeta kot sinusna in simetrična in vsiljena kotvinemu navitju stroja, ki se ne vrti v sinhronizmu, deljena s povprečno komponento toka iste frekvence. **F** *résistance asynchrone* **D** *Asynchron-Widerstand* (411-50-17)

asynchronous telecontrol transmission => start-stop telecontrol transmission

attended substation

postaja z občasno posadko: Postaja, ki jo njeno osebje vodi med delovnim časom, zunaj njega pa intervenira le, kadar je potrebno. **F** *poste gardienné* **D** *zeitweise besetzte Station* (605-01-12)

augered pile = bored pile

vltiti pilot: Temelj, pri katerem se v zemljo zvrta globoka cilindrična luknja, nato pa polni z betonom, v katerega se vsadi vznožni vogalnik. **F** *pieu foré* **D** *Bohrpfahl* (466-09-18)

AUP => accelerated underreach protection

auto-compound current transformer

avtokompaundirani tokovnik: Tokovnik s pomožnim navitjem zaporedno vezanim s sekundarnim navitjem, ki je predvsem namenjeno zmanjševanje fazne razlike med primarnim in sekundarnim tokom. **F** *transformateur de courant autocomposé* **D** *Stromwandler mit Selbstkompensation* (321-02-15?)

auto-reclosing (of a mechanical switching device)

avtomatski ponovni vklop (mehanskega stikalnega aparata): Stikalno zaporedje mehanskega stikalnega aparata, pri katerem izklopu sledi po vnaprej določenem času avtomatski vklop. **F** *refermeture automatique (d'un appareil mécanique de connexion)* **D** *selbsttätiges Wiederschliessen (eines mechanischen Schaltgerätes)* (441-

16-10?!)

auto-transformer

avtotransformator: Transformator, v katerem imata vsaj dve navitji skupen del. **F** *autotransformateur* **D** *Spartransformator* (421-01-11)

auto-transformer starter

zaganjalnik z avtotransformatorjem: Zaganjalnik za asinhronske motorje, ki ob zagonu z avtotransformatorjem uporablja eno ali več znižanih napetosti. **F** *démarrreur par autotransformateur* **D** *Anlasser mit Spartransformator* (441-14-45?!)

auto-transformer starting

avtotransformatorski zagon: Postopek zagona izmeničnega motorja z znižano napetostjo tako, da se najprej priklopi primarno navitje na avtotransformator in se nato preklopi neposredno na omrežje nazivne napetosti. **F** *démarrage par autotransformateur* **D** *Anlauf über Spartransformator* (411-52-17)

automatic control

avtomatično krmiljenje: Krmiljenje brez človekovega posega, ki poteka po vnaprej določenih pogojih. **F** *commande automatique* **D** *automatische Steuerung* (441-16-05?!)

automatic control equipment (USA) => automatic switching equipment

automatic load restoration equipment

oprema za avtomatsko obnavljanje obremenitve: Oprema, ki naj samodejno ponovno vklopi odklopnike po delovanju razbremenitvene zaščite. Opomba: Pri ponovnem vklopu se preverjata frekvenca in napetost. **F** *dispositif automatique de reprise de charge* **D** *Einrichtung zur automatischen Wiederherstellung der Lastbedingungen* (448-16-13)

automatic monitor function = self-monitoring function (USA)

avtomatična javljalna funkcija: Funkcija, ki opravlja avtomatični nadzor, ne da bi vplivala na zaščitno funkcijo v zaščitni napravi. **F** *fonction de contrôle automatique* **D** *automatische Kontrolle* (448-12-12)

automatic multiple shot reclosing

večkratni (avtomatski) ponovni vklop: Avtomatski ponovni vklop, ki se dvakrat ali trikrat (večkrat ponavadi ne) ponovi, če je neuspešen. **F** *réenclenchement automatique multiple* **D** *mehrmalige Wiedereinschaltung* (604-02-38)

automatic reclosing

avtomatski ponovni vklop; APV: Avtomatski vklop stikala, ki je povezano z okvarjenim delom omrežja, po preteku časa, ki je potreben za prenehanje prehodnih okvar. **F** *réenclenchement automatique* **D** *automatische Wiedereinschaltung* (604-02-32)

automatic reclosing equipment = automatic reclosing relay (USA)

oprema za avtomatski ponovni vklop (APV): Avtomatska oprema, načrtovana tako, da sproži ponovni vklop odklopnikov po delovanju zaščite v določenem tokokrogu. Opomba: Če je potrebno trajanje odprtosti odklopnika do ponovnega avtomatskega vklopa, ga je treba poimenovati. Čas se lahko opiše, na primer hiter, počasen, zakasnen, kar je odvisno od aplikacije. Primer: Avtomatska oprema za ponovni vklop, ki ima 0,5 s odprt odklopnik do ponovnega avtomatskega vklopa. Glej sliko 11. **F** *dispositif automatique de réenclenchement; réenclencheur* **D** *Wiedereinschaltautomatik; Kurzunterbrechungseinrichtung* (448-16-02)

automatic reclosing relay (USA) => automatic reclosing equipment

automatic restoration equipment

oprema za avtomatsko obnavljanje povezav (v sistemu): Oprema, ki naj sproži načrtovane, zaporedne in zakasnjene avtomatske vklope odklopnikov ali drugih specificiranih stikal. Opomba: Avtomatsko obnavljanje povezav v sistemu lahko sledi neuspešnemu avtomatskemu ponovnemu vklopu ali splošnemu izklapljanju z APV ali brez njega. Avtomatsko obnavljanje povezav je normalno programirano za vzpostavljanje napetosti v delu ali celotnih postajah po motnjah v širšem območju elektroenergetskega sistema. **F** *dispositif automatique de reprise du service* **D** *Einrichtung zur automatischen Wiederherstellung von Netzverbindungen* (448-16-12)

automatic supervision function = self-checking function (USA)

avtomatična nadzorna funkcija: Funkcija, ki navadno poteka znotraj zaščitne opreme in je namenjena avtomatičnemu odkrivanju okvar v zaščitni opremi in zunaj nje. **F** *fonction de surveillance automatique* **D** *automatische Überwachung* (448-12-11)

automatic switching equipment = automatic control equipment (USA)

avtomatska stikalna oprema: Avtomatska oprema, načrtovana tako, da sproži delovanje odklopnikov oziroma ločilnikov v transformatorski postaji v skladu z določenim programom. Primer: Avtomatsko krmilno opremo lahko sproži zaščita pri izpadu napetosti ali razbremenitvena zaščita. Uporabi se lahko za avtomatsko zamenjavo okvarjene naprave elektroenergetskega sistema. **F** *dispositif automatique de manœuvre* **D** *Schaltautomatik; Schaltautomatik-Einrichtung* (448-16-01)

automatic test function = self-testing function (USA)

avtomatična preskuševalna funkcija: Avtomatična nadzorna funkcija, ki opravlja preskušanje po izpadu normalnega obratovanja celotne zaščite ali njenega dela, največkrat z blokiranjem izklopa, kar vpliva na zaščitno funkcijo v zaščitni napravi. **F** *fonction d'essai automatique* **D** *automatische Prüfung* (448-12-13)

automatically regulated

avtomatično reguliran ...: Označuje stroj, ki lahko uravnava svoje lastne karakteristike, kadar je združen z drugimi napravami v primerno zaprto regulacijsko zanko. **F** *à réglage automatique* **D** *selbsttätig geregelt* (411-36-16)

autoreclose interruption time

trajanje prekinjenosti (voda) do avtomatskega ponovnega vklopa: Čas med avtomatskim ponovnim vklopom, ko vod ali faza v elektroenergetskem sistemu ne more prenašati moči. Opomba: Za radialno napajanje vod je čas trajanja prekinjenosti voda enak mrtvem času in času trajanja odprtosti odklopnika pred ponovnim vklopom. Glej sliko 11. **F** *durée d'interruption avant réenclenchement* **D** *Wiedereinschalt-Unterbrechungsdauer* (448-16-10)

autoreclose open time

trajanje odprtosti (odklopnika) do avtomatskega ponovnega vklopa: Čas med avtomatskim ponovnim vklopom, ko so pol ali poli odklopnika odprti. Opomba: Definicija vključuje pri trajanju odprtosti odklopnika do APV odklopnikov obločni in predobločni čas. Glej sliko 11. **F** *durée d'ouverture avant réenclenchement* **D** *Unterbrechungsdauer (bei Wiedereinschaltung)* (448-16-09)

auxiliary circuit (of a switching device)

pomožni tokokrog (stikalnega aparata): Vsi prevodni deli stikalnega aparata za vključevanje v tokokrog, ki ni glavni ali krmilni tokokrog. Opomba: Nekateri pomožni tokokrogi opravljajo funkcije, kot so signaliziranje, zapahovanja itd., in so lahko deli krmilnega tokokroga

drugega stikalnega aparata. **F** *circuit auxiliaire (d'un appareilde connexion)* **D** *Hilfsstromkreis (eines Schaltgerätes)* (441-15-04?)

auxiliary circuit (of an assembly)

pomožni tokokrog (sestava): Vsi prevodni deli sestava stikalne naprave ali aparata za nadzor, meritve, signalizacijo oziroma regulacijo. Opomba: Pomožni tokokrogi sestava vključujejo krmilne in pomožne tokokroge stikalnih naprav. **F** *circuit auxiliaire (d'un ensemble)* **D** *Hilfsstromkreis* (441-13-03?)

auxiliary contact

pomožni kontakt: Kontakt v pomožnem tokokrogu mehanskega stikalnega aparata, ki se mehansko proži s stikalnim aparatom. **F** *contact auxiliaire* **D** *Hilfskontakt* (441-15-10?)

auxiliary generator

pomožni generator: Generator, ki proizvaja električno energijo za lastno porabo v elektrarni. **F** *générateur auxiliaire* **D** *Eigenbedarfsgenerator* (602-02-28)

auxiliary starting winding

pomožno zagonsko navitje: Zagonsko navitje motorja z razcepljeno fazo. **F** *enroulement auxiliaire de démarrage* **D** *Anlauf-Hilfswicklung* (411-37-07)

auxiliary switch (of a mechanical switching device)

pomožno stikalo (mehanskega stikalnega aparata): Stikalo z enim ali več krmilnimi oziroma pomožnimi kontakti, ki se mehansko prožijo s stikalnim aparatom. **F** *interrupteur auxiliaire (d'un appareil mécanique de connexion)* **D** *Hilfsschalter (eines mechanischen Schaltgerätes)* (441-15-11?)

auxiliary switchboard

stikalna plošča za lastne potrebe: Plošča z napravami za krmiljenje, zaščito in razdeljevanje pomožnega izmeničnega in enosmernega napajanja lastne porabe v postaji. **F** *tableau de distribution des services auxiliaires* **D** *Eigenbedarfsverteilung* (605-03-11)

auxiliary transformer

transformator za lastno porabo: Transformator za napajanje naprav v postaji. **F** *transformateur auxiliaire* **D** *Eigenbedarfstransformator* (605-02-46)

auxiliary transformer of a power station

transformator za lastno porabo elektrarne: Transformator, ki napaja lastno porabo elektrarne. **F** *transformateur d'auxiliaires d'une centrale* **D** *Eigenbedarfstransformator eines Kraftwerks* (602-02-33)

auxiliary transformer of a unit

transformator za lastno porabo bloka (enote): Transformator, ki napaja lastno porabo bloka (enote). **F** *transformateur d'auxiliaires d'une tranche* **D** *Eigenbedarfstransformator eines Blockes* (602-02-32)

auxiliary winding

pomožno navitje: Navitje, ki je namenjeno samo majhnim obremenitvam v primerjavi z nazivno močjo transformatorja. **F** *enroulement auxiliaire* **D** *Hilfswicklung* (421-03-08)

availability

razpoložljivost: Stanje naprave, v katerem je sposobna opravljati zahtevano funkcijo. **F** *disponibilité* **D** *Verfügbarkeit* (603-05-04)

availability factor

faktor razpoložljivosti: V danem obdobju razmerje med trajanjem razpoložljivosti in trajanjem tega obdobja. **F** *taux de disponibilité (en durée)* **D** *Verfügbarkeitsgrad* (603-05-09)

available capacity of a power station

razpoložljiva moč elektrarne: Največja moč, ki jo lahko elektrarna v obstoječem stanju neprekinjeno oddaja.

Opomba: Ta moč je lahko bruto ali neto. **F** *puissance disponible d'une centrale* **D** *verfügbare Leistung eines Kraftwerks* (602-03-12)

available capacity of a unit

razpoložljiva moč bloka (enote): Največja moč, ki jo lahko blok (enota) v obstoječem stanju neprekinjeno oddaja. Opomba: Ta moč je lahko bruto ali neto. **F** *puissance disponible d'une tranche* **D** *verfügbare Leistung eines Blockes* (602-03-11)

average detector

detektor srednje vrednosti: Detektor, katerega izhodna napetost je srednja vrednost priključenega signala. Opomba: Srednja vrednost se jemlje v določenem časovnem presledku. **F** *détecteur de valeur moyenne* **D** *Mittelwert-Detektor* (161-04-26)

average transfer time (in telecontrol)

povprečni prenosni čas (pri daljinskem vodenju): Povprečen čas, potreben za prenos poljubne pojavitve prvotnega signala glede na sistem daljinskega vodenja. **F** *temps moyen de transfert (en téléconduite)* **D** *mittlere Übermittlungszeit (beim Fernwirken)* (371-08-18)

axial core duct

aksialni ventilacijski kanal: Prehod skozi pločevine jedra v aksialni smeri, ki omogoča pretok hladila v isti smeri. **F** *canalisation de ventilation axiale* **D** *axialer Kühlmittelkanal* (411-44-31)

B

b contact - break contact

mirovni kontakt; izklopni kontakt; odpiralni kontakt: Krmilni ali pomožni kontakt, ki je odprt, kadar so zaprti glavni kontakti mehanskega stikalnega aparata, in zaprt, kadar so odprti glavni kontakti. **F** *contact a ouverture; contact "b"* **D** *Öffner* (441-15-13?)

back flashover

povratni preskok: Preskok med ozemljenimi deli in fazo kot posledica udara strele v element omrežja, ki je ponavadi na potencialu zemlje. **F** *amorcage en retour* **D** *rückwärtiger Überschlag* (604-03-39)

back span

zadnji vezalni korak navitja: Vezalni korak na strani navitja, kjer ni priključkov. **F** *pas arriere* **D** *Wicklungsschritt auf der Gegenschaltseite* (411-38-28)

back-pressure set

agregat s protitlačno turbino: Turboagregat s protitlačno turbino. **F** *groupe a contre-pression* **D** *Gegendrucksatz* (602-02-26)

backfill

zasutje: Zemlja, odstranjena z izkopom in vrnjena po namestitvi temelja (slika 4-3). **F** *remblai* **D** *Wiederverfüllmaterial* (466-09-10)

backup protection

priključena rezervna zaščita: Zaščita, ki naj deluje, če okvara v elektro-energetskem sistemu ni bila odklopljena ali če nenormalno stanje ni bilo ugotovljeno v določenem času, ker je odpovedala ali ni bila sposobna delovati druga zaščita, ali zaradi izostalega izklopa ustreznega odklopnika. Opomba: V ZDA angleški izraz "backup protection" označuje izvedbo zaščite, ki deluje neodvisno od specifičnih naprav sistema glavne zaščite. Priključena rezervna zaščita lahko podvaja glavno zaščito ali pa je vgrajena zato, da deluje, če odpove glavna zaščita ali če ta začasno ni priključena. **F** *protection de secours* **D** *Reserveschutz* (448-11-14)

balance test

preskus uravnoveženosti: Preskus, s katerim se ugotovi,

da je rotor stroja uravnotežen v predpisanih mejah. **F** *essai d'équilibrage* **D** *Prüfung des Wuchtungszustandes; Laufruheprüfung* (411-53-40)

balanced state of a polyphase network

simetrično stanje večfaznega omrežja: Stanje, v katerem napetosti in tokovi v faznih vodnikih tvorijo uravnovešene večfazne sisteme. **F** *régime équilibré d'un réseau polyphasé* **D** *symmetrischerzustand eines mehrphasigen Netzes* (603-02-18)

balancing bus

bilančno vozlišče: Vozlišče v omrežju, kjer je vozliščna moč določena tako, da je dosežena izravnava med vsoto vseh ostalih vozliščnih moči in vsoto delovnih izgub v omrežju. **F** *nœud bilan* **D** *Bilanzknoten* (603-02-31)

balancing of a distribution network

uravnoteženje razdelilnega omrežja: Razporeditev bremen med faze razdelilnega omrežja, da se kar najbolj zmanjša napetostna nesimetrija. **F** *équilibrage d'un réseau de distribution* **D** *Symmetrierung in einem Verteilungsnetz* (604-01-31)

ball and socket coupling

spojka z betičem in ponvico: Spojka iz kroglastega betiča, ponvice in zapornega dela, ki omogoča gibljivost. **F** *assemblage a rotule* **D** *Klöppel-Pfannen-Verbindung* (471-03-11)

ball bearing

kroglični ležaj: Ležaj, ki ima med obodoma nameščene kroglice. **F** *palier a roulement a billes* **D** *Kugellager* (411-42-03)

ballast

predstikalna naprava: Enota, vstavljena med omrežjem in eno ali več sijalkami, ki se s pomočjo induktivnosti, kapacitivnosti ali upornosti, bodisi posamično bodisi v kombinaciji, uporablja v glavnem za omejevanje toka sijalk(e) na potrebno vrednost. Vsebuje lahko tudi sredstva za transformiranje omrežne napetosti pa tudi priprave, ki pomagajo pri zagotavljanju startne napetosti in toka za predgretje, preprečujejo hladno startanje, zmanjšujejo stroboskopski efekt, kompenzirajo faktor moči in dušijo radiofrekvenčne motnje. **D** *Vorschaltgerät* (EN 60598-1-1.2.28)

ballast compartment

prostor za predstikalno napravo: Del svetilke, namenjen za pritržitev predstikalne naprave. **D** *Vorschaltgerätraum* (EN 60598-1-1.2.32)

balun

simetriknik; simetrični člen: Naprava za spreminjanje asimetrične napetosti v simetrično ali obratno. **F** *symétriseur* **D** *Symmetrierglied* (161-04-34)

banding insulation

bandažna izolacija (glave navitja): Izolacija med glavo navitja in tračnim poveljem tuljave. **F** *isolation de fretage* **D** *Wickelkopf-Bandagenisolierung* (411-39-17)

bandwidth (of a device)

pasovna širina (naprave): Širina frekvenčnega pasu, v katerem se dana karakteristika opreme ali prenosnega kanala ne razlikuje od referenčne za več, kot je določeno z absolutno ali relativno vrednostjo. Opomba: Dana karakteristika je lahko na primer odvisnost amplitude od frekvence, faze (faznega kota) od frekvence ali časa zakasnitve od frekvence. **F** *largeur de bande (d'un dispositif)* **D** *Bandbreite (eines Gerätes)* (161-06-09)

bandwidth (of an emission or signal)

pasovna širina (oddajanja ali signala): Širina frekvenčnega pasu, izven katerega raven kateregakoli spektralnega člena ne presega določenega odstotka referenčne ravni. **F** *largeur de bande (d'une émission ou*

d'un signal) **D** *Bandbreite (einer Aussendung oder eines Signals)* (161-06-10)

bar => half-coil

bar primary bushing type current transformer

skoznjiški tokovnik: Tokovnik, ki se uporablja kot skoznjik. **F** *transformateur de courant type traversée* **D** *Durchführungsstromwandler* (321-02-07?)

bar primary type current transformer

palični tokovnik: Tokovnik, pri katerem ima primarni vodnik obliko palic ali snopa. **F** *transformateur de courant a barre incorporée* **D** *Schienenstromwandler* (321-02-06?)

bare hand method

delo z golimi rokami: Delo pod napetostjo, pri katerem delavec dela z golimi rokami na delih pod napetostjo potem, ko je bil njegov potencial dvignjen na napetost opreme, na kateri dela. **F** *travail au potentiel* **D** *Arbeiten mit direkter Berührung* (604-04-28)

barrel (of a cable drum or spool)

jedro (kabelskega bobna ali motka): Osrednji valjasti del kabelskega bobna ali kabelskega motka, na katerega je navit kabel. **F** *fut (d'un tourer ou d'une bobine de câble)* **D** *Kern (einer Kabeltrommel oder Spule)* (461-20-03?)

barrel (of terminal lug, connector, ...)

tulec (kabelskega čevlja, konektorja, ...): Del kabelskega čevlja, konektorja, ..., v katerega se vtakne spajani vodnik. **F** *fut (d'une cosse d'extrémité, d'un raccord, ...)* **D** *Kontakthülse* (461-17-06?)

barrier

pregrada: Del, ki zagotavlja zaščito pred neposrednim dotikom iz katerekoli običajne smeri dostopa. **F** *barriere* **D** *Abdeckung* (826-03-13?)

barring gear = turning gear (USA)

vrtilo: Ročna ali motorizirana naprava za počasno vrtenje rotorja stroja. **F** *vireur* **D** *Drehvorrichtung* (411-43-33)

base load set

agregat za osnovno obremenitev; pasovni agregat: Agregat za neprekinjeno obratovanje blizu polne moči, dokler je tak obratovalni režim ekonomičen. **F** *groupe de base* **D** *Grundlast-Generatorsatz* (603-04-20)

basic insulation

osnovna izolacija: Izolacija delov pod napetostjo; služi za osnovno zaščito pred električnim udarom. Opomba: Osnovna izolacija ne vključuje nujno izolacije, ki je uporabljena izključno za delovne namene. (EN 60335-1-2.4.1)

basic insulation

osnovna izolacija: Izolacija na delih pod napetostjo, ki zagotavlja osnovno zaščito pred električnim udarom. Opomba: Osnovna izolacija ne zajema nujno tudi izolacije, ki je uporabljena izključno zaradi pravilnega delovanja. **D** *Basisisolierung* (EN 60598-1-1.2.16)

basic insulation

osnovna izolacija: Izolacija delov pod napetostjo, ki zagotavlja osnovno zaščito pred električnim udarom. Opomba: Osnovna izolacija ne vključuje izolacije, ki se uporablja izključno za funkcionalne namene. **F** *isolation principale* **D** *Basisisolierung* (826-03-17?)

basic luminaire

osnovna svetilka: Najmanjše število sestavljenih delov, ki lahko zadostijo zahtevam kateregakoli poglavja v drugem delu standarda IEC 60598. **D** *Grundmodell einer Leuchte* (EN 60598-1-1.2.6)

bay (of a substation)

polje (postaje); celica: Del postaje, ki ima omrežne in krmilne stikalne naprave za določen tokokrog. Opomba: Glede na vrsto tokokroga ima lahko postaja: napajalna polja, transformatorska polja, zvezna polja za povezovanje

zbiralk itd. **F** *cellule (d'un poste); travée; champ (B-CH) D Feld* (605-02-09)

beam gantry = bridge; girder

prečnik: Vodoravni element portalne podpore ali stebra, ki je namenjen za pritrditev vodnikov (slika 3-12). **F** *poutre; traverse D Riegel eines Einsystemmastes* (466-08-11)

bearing

ležaj: Ustroj, ki nosi vrtečo se gred in po potrebi omejuje njeno aksialno premikanje. **F** *palier D Lager* (411-42-01)

bearing bracket (USA) => end bracket

bearing clearance

ohlap ležaja: Razlika med premeroma ležajnega tečaja in ležajne blazinice. **F** *jeu de coussinet D Lagerspiel* (411-42-34)

bearing housing

ležajni okrov: Konstrukcija, ki nosi telo ležaja ali sestav krogličnega oziroma valjčnega ležaja. **F** *logement de palier D Lagergehäuse* (411-42-32)

bearing liner

telo ležaja; ležajni vložek: Sestav ležajne školjke s svojo ležajno blazinico. **F** *coussinet de palier D Lagerkörper* (411-42-31)

bearing lining

ležajna blazinica: Del drsnega ležaja, v katerem se vrti tečaj. **F** *garniture de coussinet D Lagerbuchse* (411-42-29)

bearing pedestal

ležajno stojalo: Konstrukcija, ki nosi ležaj, nameščena na osnovno ploščo ali temelj stroja. **F** *chaise de palier; support de palier D Lagerbock* (411-43-21)

bearing pressure

ležajni tlak: Obremenitev ležaja na enoto projekcijske ploskve, ki je produkt dolžine in premera tečaja. **F** *charge spécifique du coussinet D Lagerdruck* (411-42-35)

bearing shell

ležajna školjka; ležajna skodelica: Del sestava drsnega ležaja, ki nosi ležajno blazinico. **F** *coquille de coussinet D Lagerschale* (411-42-30)

bedding

blazina: Mehka plast ali mehke plasti, ki so neposredno pod oklepom ali nadtlačno zaščito kabla ali pod drugim kovinskim plaščem. **F** *matelas D Polster* (461-05-08?)

bell = undercut

podkop: Obkrajni prirezani del izkopa, ki preprečuje vsipanje zemlje ob vlivanju betona za stopalo (slika 4-7). **F** *redan D Unterschneidung* (466-09-14)

belt insulation

vmesna izolacija glave navitja: Distančnik glave navitja, ki je krožno vložčen med sosednje plasti v glavi navitja. **F** *isolation entre couches de tete de bobine D Wickelkopf-Zwischenisolation* (411-39-15)

belted cable

pasasti kabel: Večžilni kabel z izolacijo v dveh delih: prvi je na vsakem posameznem vodniku, drugi pa obdaja vse žile tega kabla. **F** *câble a ceinture D Gürtelkabel* (461-06-11?)

bimetallic connector

bimetalni konektor: Konektor iz dveh različnih metalurško spojenih kovin za spajanje prevodnikov iz enakih kovin, kot sta spojeni kovini. **F** *raccord bimétallique (de câbles) D Bimetalverbinder* (461-17-09?)

bimetallic lug

bimetalni (kabelski) čevlji: Kabelski čevlji iz dveh različnih metalurško spojenih kovin za spajanje prevodnikov iz enakih kovin, kot sta spojeni kovini. **F** *cosse bimétallique D Bimetal-Kabelschuh* (461-17-08?)

bin-and-feeder system boiler

parni kotel s posrednim kurjenjem: Parni kotel, prirejen za kurjenje s premogovim prahom, ki se zmelje in shranjuje, preden se vnaša v kurišče. **F** *chaudiere a chauffe indirecte D Dampferzeuger für indirekte Feuerung* (602-02-41)

binary state information

informacija o binarnem stanju: Nadzorna informacija o enem od dveh možnih stanj elementov elektroenergetskega sistema, npr. vključeno/izključeno. **F** *information binaire d'état D binär dargestellte Zustandsinformation* (371-02-03)

binding band

bandaža: Žica ali trak iz materiala velike natezne trdnosti, s katerim je povit rotor, običajno rotorske glave, da prepreči radialno premikanje navitja. **F** *frette D Bandage* (411-43-19)

bipolar d.c. link

dvopolna enosmerna povezava: Visokonapetostna enosmerna povezava, pri kateri pola normalno obratujeta pri enosmernih napetostih z nasprotno polariteto glede na zemljo. **F** *liaison a tension continue bipolaire D zweipolige HGÜ-Verbindung* (601-04-63)

bipolar line

dvopolni vod: Vod enosmernege toka, pri katerem sta breme in vir napajanja povezana z dvema poloma. **F** *ligne bipolaire D zweipolige Leitung* (466-01-12)

bit error probability (in telecontrol)

verjetnost bitne napake (pri daljinskem vodenju): Verjetnost, da bo sprejeti bit napačen glede na oddani bit. **F** *probabilité d'erreurs sur les éléments binaires (en téléconduite) D Bitfehlerwahrscheinlichkeit (beim Fernwirken)* (371-08-02)

bit error rate (in telecontrol)

stopnja bitne napake (pri daljinskem vodenju): Razmerje med številom napačno sprejetih bitov in številom vseh oddanih bitov. **F** *taux d'erreur sur les éléments binaires (en téléconduite) D Bitfehlerrate (beim Fernwirken)* (371-08-01)

black band

pas črne komutacije; črni pas: Območje spreminjanja jakosti komutacijskega polja, kjer je komutacija praktično brez isker, ki velja za določeno območje obremenitev in za namestitvev ščetk, katerih položaj se pri tem ne spreminja. **F** *bande noire D Kommutierungs-Grenzkurvenbereich* (411-52-39)

black-band test

ugotavljanje pasu črne komutacije: Preskus komutacije za določeno območje obremenitev, s katerim se določita meji območja spreminjanja jakosti komutacijskega polja, med katerima je komutacija praktično brez isker. **F** *essai de bande noire D Aufnahme der Kommutierungs-Grenzkurven* (411-53-36)

blasting cable

vžigna vrvica: Kabel za aktiviranje eksploziva. **F** *câble de tir D Zündschnur* (461-09-09?)

block error probability (in telecontrol)

verjetnost blokovne napake (pri daljinskem vodenju): Verjetnost, da bo blok nepravilno sprejet. **F** *probabilité d'erreurs sur les blocs (en téléconduite) D Blockfehlerwahrscheinlichkeit (beim Fernwirken)* (371-08-04)

block error rate (in telecontrol)

stopnja blokovne napake (pri daljinskem vodenju): Razmerje med številom napačno sprejetih blokov in številom vseh oddanih blokov. **F** *taux d'erreur sur les blocs (en téléconduite) D Blockfehlerrate (beim Fernwirken)* (371-08-03)

block foundation

blokovni temelj: Temelj, ki sestoji iz monolitnega

betonskega bloka, v katerega je vstavljena ena ali več nog podpore ali sidrni vijaki. **F** *fondation massive; fondation monobloc* **D** *Einblockgründung* (466-09-02)

blocking directional comparison protection (USA) => blocking overreach protection

blocking overreach protection = BOP; blocking directional comparison protection (USA)

blokirna zaščita s podaljšanim dosegom: Telekomunikacijsko povezana, navadno distančna zaščita s funkcijo zaščite s podaljšanim dosegom na vsakem koncu zaščitene odseka, ki pošlje signal le, ko odkrije zunanjo okvaro v nasprotni smeri. Sprejem signala na drugem koncu blokira izklop zaščite s podaljšanim dosegom. Glej sliko 8. **F** *protection a portée étendue et a verrouillage* **D** *Selektivschutz mit Überreichweite und Sperrung* (448-15-14)

blocking protection

blokirna zaščita: Zaščita, navadno distančna zaščita, pri kateri sprejem blokirnega signala blokira izklop lokalne zaščite. **F** *protection a verrouillage* **D** *Selektivschutz mit Sperrung* (448-14-10)

blow-out coil

izpihna tuljava: Tuljava, narejena tako, da inducira magnetno polje, ki odkloni električni oblok, npr. v obločno komoro. **F** *bobine de soufflage* **D** *Blasspule* (441-15-20?!)

body (of a suspension clamp)

telo (obesne sponke; obešalke): Del obesne sponke, ki nosi vodnik. **F** *corps de pince; gouttiere* **D** *Klemmkörper (einer Tragklemme)* (466-11-12)

body extension

podaljšek debla: Del stebra, ki se lahko doda spodnjemu delu določenega stebra zaradi povečanja višine. **F** *tronçon de rallongement* **D** *Mastverlängerung* (466-08-25)

boiler

parni kotel: Naprava za ogrevanje in uparjanje vode pod tlakom, pregrevanje pare in v nekaterih primerih za vmesno pregrevanje pare. **F** *chaudiere; générateur de vapeur* **D** *Dampferzeuger* (602-02-34)

bolted connection

vijačni spoj: Spoj, pri katerem je kontaktni pritisk na kabelski vodnik dobljen z vijačenjem. **F** *raccordement par serrage mécanique* **D** *Schraubklemmverbindung* (461-19-05?!)

bonded screen

sprijeti zaslon: Zaslon na žili, ki ga je mogoče odstraniti le s posebnim orodjem, s segrevanjem ali s kombinacijo obeh. **F** *écran adhérent* **D** *festverschweißte äußere Leitschicht* (461-03-06?!)

booster

napetostni dodajalnik; buster: Stroj, ki je vključen v tokokrog tako, da se njegova napetost dodaja ali odvzema napetosti drugega vira. **F** *survolteur (dévolteur)* **D** *Zusatzmaschine; Booster* (411-34-02)

booster transformer = series transformer (USA)

dodajalni transformator; booster transformator: Transformator, pri katerem je eno navitje namenjeno zaporedni vezavi v tokokrog, da spremeni njegovo napetost, drugo pa je vzbujalno navitje. **F** *transformateur survolteur-dévolteur* **D** *Zusatztransformator* (421-01-12)

BOP => blocking overreach protection

bore-hole lead insulation (USA) => up-shaft insulation

bored pile => augered pile

box frame

ohišje: Statorski okrov v obliki na koncih zaprte škatle, v katero je zaprto jedro statorja. **F** *carcasse fermée* **D** *Kastengehäuse* (411-43-28)

bracing system = lacing system

paličje: Razporeditev členov v predalčnem stebru. **F** *triangulation* **D** *Diagonalausfachung* (466-08-03)

bracket

prečka; nosilec: Manjša armatura, pritrjena na zunanji strani stavbe ali na kaki drugi konstrukciji. **F** *potelet* **D** *Befestigungsteile* (466-07-03)

braid

oplet: Prevleka iz spletenih kovinskih ali nekovinskih materialov. **F** *tresse* **D** *Umflechtung* (461-05-10?!)

brake test

zavorni preskus: Preskus, pri katerem se določi oddana mehanska moč stroja, ki deluje kot motor, tako, da se z zavoro ali zavornim dinamom meri navor na gredi skupaj s hitrostjo vrtenja; druga možnost je preskus stroja, ki deluje kot generator, kjer se sprejeta mehanska moč meri z zavornim dinamom. **F** *essai de frein* **D** *Bremsprüfung* (411-53-14)

braking torque

zavorni navor; zavorni vrtilni moment: Navor, ki ga motor razvija vsak trenutek za zmanjšanje hitrosti vrtenja. **F** *couple de freinage* **D** *Bremsmoment* (411-48-11)

branch circuit (USA) => final circuit (of buildings)

branch connector = branch ferrule

odcepna (kabelska) tulka: Kovinska priprava, ki omogoča spojitev vodnika odcepnega kabla z vodnikom glavnega kabla na vmesni točki glavnega kabla. **F** *raccord de dérivation* **D** *Abzweigverbinder; Abzweighülse* (461-17-05?!)

branch ferrule => branch connector

branch line = spur

odcepni vod: Električni vod, priključen na glavni vod v določeni točki na njegovi trasi. **F** *ligne en dérivation* **D** *Abzweigleitung* (601-02-10)

break contact => b contact

break loose torque (of the load)

potezni navor (bremena); potezni vrtilni moment (bremena): Navor, ki ga zahteva breme na pogonskem koncu gredi motorja v trenutku, ko se iz mirovanja zaganja gnani stroj. **F** *couple de décolage (de la charge)* **D** *Losbrechmoment (der Last)* (411-48-02)

break-time

izklopni čas: Časovni interval med začetkom ločevanja kontaktov mehanskega stikalnega aparata (ali začetkom talilnega časa varovalke) in ugasnitvijo obloka. **F** *durée de coupure* **D** *Ausschaltzeit* (441-17-39?!)

breakaway

poteg: Stanje stroja v trenutku prehoda iz mirovanja v vrtenje. **F** *décolage* **D** *Losbrechen* (411-52-02)

breakdown

porušitev (izolacije): Dielektrična okvara izolacije zaradi močnega električnega polja oziroma pri fizikalno-kemičnem poslabšanju izolacije. **F** *claquage* **D** *Durchbruch* (604-03-37)

breaker failure protection (USA) => circuit-breaker failure protection

breaking capacity (of a switching device or a fuse)

izklopna zmogljivost (stikalnega aparata ali varovalke): Vrednost predvidenega izklopnega toka, ki ga stikalni aparat ali varovalka lahko prekine pri dani napetosti v določenih pogojih uporabe in obnašanja. Opombi: 1. Napetosti in predpisani pogoji delovanja so določeni v ustreznih publikacijah. 2. Izklopna zmogljivost stikalnega aparata se lahko nanaša na vrsto toka, ki ga vsebujejo predpisani pogoji, npr. izklopna zmogljivost ob izklopu neobremenjenega nadzemnega voda, izklopna zmogljivost ob izklopu neobremenjenega kabla, izklopna zmogljivost ob izklopu kondenzatorskih baterij itd. **F** *pouvoir de coupure (d'un appareil de connexion ou d'un fusible)* **D**

Ausschaltvermögen (eines Schaltgerätes oder einer Sicherung) (441-17-08?)

breaking current (of a switching device or a fuse)

izklopni tok (stikalnega aparata ali varovalke): Tok v polu stikalnega aparata ali varovalke v trenutku pojava obloka pri izklopu. **F** *courant coupé (d'un appareil de connexion ou d'un fusible)* **D** *Ausschaltstrom (eines Schaltgerätes oder einer Sicherung)* (441-17-07?)

breather (of an electrical apparatus for explosive atmospheres)

odzračevalnik (električne naprave za eksplozivne atmosfere): Naprava, ki dovoljuje izmenjavo med atmosfero v ohišju in okoliško atmosfero, pri tem pa ohrani vrsto zaščite. **F** *respirateur (d'un matériel électrique pour atmosphères explosives); dispositif de respiration (d'un matériel électrique pour atmosphères explosives)* **D** *Atmungseinrichtung* (426-04-03?)

breeches joint = Y joint

Y-spojka: Spojka, ki omogoča priključitev odcepnega kabla tangencialno na glavni kabel. **F** *dérivation tangente; dérivation en Y* **D** *Gabel-Muffe; Y-Muffe* (461-11-07?)

bridge => beam gantry

broadband device

širokopasovna naprava: Naprava, katere pasovna širina (161-06-09) zmore sprejeti in obdelati vse spektralne člene določenega oddajanja (161-01-09). **F** *dispositif a large bande* **D** *Breitband-Betriebsmittel* (161-06-12)

broadband disturbance

širokopasovna motnja: Elektromagnetna motnja, ki ima pasovno širino (161-06-10) večjo od pasovne širine merilnika, sprejemnika ali druge naprave, občutljive za tako motnjo. Opomba: V nekaterih primerih se lahko posamezni spektralni členi širokopasovne motnje štejejo za ozkopasovne motnje. **F** *perturbation a large bande* **D** *Breitbandstörgröße* (161-06-11)

broadcast command

splošni ukaz: Ukaz, ki je naslovljen na elemente elektroenergetskega sistema v več ali vseh postajah omrežja daljinskega vodenja. **F** *commande diffusée* **D** *Befehl an alle* (371-03-16)

brush

ščetka: Prevodni del, običajno nepremičen, ki zagotavlja električni drsni kontakt s komutatorjem ali z drsnim obročem. **F** *balai* **D** *Bürste* (411-41-01)

brush box

ohišje za ščetko: Del držala ščetk, v katerem je nameščena ščetka. **F** *gaine de porte-balais* **D** *Bürstenkasten* (411-41-04)

brush flexible = brush shunt

pletenica ščetke: Zveza med ščetko in priključkom ščetke. **F** *câble de balai; shunt de balai* **D** *Bürstenlitze* (411-41-02)

brush holder

držalo ščetk: Konstrukcija, ki drži eno ščetko ali več ščetk v določenem položaju glede na komutator ali drsni obroč in običajno zagotavlja enakomeren pritisk na ščetko ali ščetke. **F** *porte-balais* **D** *Bürstenhalter* (411-41-03)

brush pressure device

vzmet ščetke: Mehanska naprava, ki pritiska na ščetko in jo drži v stiku s komutatorjem ali drsnim obročem in je običajno del držala ščetk. **F** *dispositif de pression de balai* **D** *Bürsten-Andruckeinrichtung* (411-41-05)

brush shunt => brush flexible

brush-holder fixing device

nosilec držala ščetk: Naprava, s katero je držalo ščetk pritrjeno na svojo podporo. **F** *dispositif de fixation de porte-balais* **D** *Bürstenträger* (411-41-06)

brush-holder rocker

ščetkovni venec: Venec, ki nosi držala ščetk in ki je prirejen tako, da se lahko vsa konstrukcija s ščetkami krožno premika. **F** *collier porte-balais* **D** *Bürstenträgerring* (411-41-08)

brush-holder rocker gear

nastavljalni mehanizem (ščetkovnega venca): Polzasto ali drugačno gonilo, s katerim se nastavlja položaj ščetkovnega venca. **F** *commande de collier porte-balais* **D** *Verstellrichtung (für Bürstenträgerring)* (411-41-10)

brush-holder rocker yoke

držalo (ščetkovnega venca): Konstrukcija, na katero je nameščen ščetkovni venec, če ga ne nosi ohišje ali podstavek stroja. **F** *couronne porte-balais* **D** *Haltevorrichtung (für Bürstenträgerring)* (411-41-09)

brush-holder supporting structure

podpora držala ščetk; sornik ščetk: Konstrukcija, na katero so nameščena in medsebojno pritrjena držala ščetk. **F** *support de porte-balais* **D** *Bürstenbolzen* (411-41-07)

brushless

brez ščetk: Označuje stroj brez običajnega sklopa ščetk. **F** *sans balais; sans contact glissant* **D** *bürstenlos* (411-36-17)

brushless wound-rotor induction motor

asinhronski motor z vgrajenim rotorskim zaganjalnikom: Asinhronski motor z navitim rotorjem, ki ima eno sekundarno navitje ali več sekundarnih navitij vezanih neposredno na vgrajeno zagonsko napravo v rotorju. **F** *moteur a démarreur rotorique incorporé* **D** *bürstenloser Induktionsmotor mit gewickeltem Läufer* (411-33-10)

building void

medprostor: Prostor znotraj konstrukcije ali komponent zgradbe, dostopen samo na določenih mestih. Opomba: 1. Primeri so: prostori med pregradami, dvojni podi, spuščeni stropovi in določeni tipi okenskih okvirjev, okvirjev vrat in prečnikov. 2. Posebno oblikovan medprostor v nekem elementu zgradbe je tudi inštalacijski kanal. **F** *vide de construction* **D** *baulicher Hohlraum* (826-06-02?)

built-in appliance

vgradni aparat: Pritrjeni aparat, predviden za vgradnjo v omaro, v zidno nišo ali na podoben način. (EN 60335-1-2.6.5)

built-in ballast

predstikalna naprava za vgradnjo: Predstikalna naprava, ki je konstruirana za vgradnjo v svetilke in ni namenjena za vgradnjo zunaj svetilke brez posebnih zaščitnih ukrepov. **D** *Lampenbetriebsgerät zum Einbau* (EN 60598-1-1.2.30)

bulb pile => expanded pile

bulb-type unit

cevni agregat: Hidroelektrični agregat, pri katerem je ohišje, ki vsebuje generator in turbino, potopljeno v vodni tok. **F** *groupe bulbe* **D** *Rohrturbinensatz* (602-02-16)

bunched conductor

pramenasti vodnik: Večžični vodnik, pri katerem so vse žice vijačno sukane v isti smeri, ne da bi bile pri tem razvrščene v plasti. **F** *âme tordonnée* **D** *verwürgter Leiter* (461-01-09?)

bunched strand

konopec; zvitek: Element vrvnega vodnika, pri katerem so žice vijačno vite v isti smeri z enakim korakom, vendar brez razvrstitve v plasti. **F** *tordon* **D** *gewürgter Leiter* (461-01-20?)

bundle assembled aerial cable

snopasti nadzemni kabel; kabelski snop: Nadzemni kabel, sestavljen iz določenega števila izoliranih vodnikov, z neizoliranim vodnikom ali brez njega. **F** *conducteurs isolés assemblés en faisceau* **D** *isolierte Freileitungsleiter* (461-08-02?)

burden (of an instrument transformer)

breme (instrumentnega transformatorja): Impedanca sekundarnega tokokroga. Opomba: Brema je običajno izražena kot navidezna moč, ki jo prevzema sekundarni tokokrog pri specifičnem faktorju moči pri naznačenem sekundarnem toku (ali napetosti). **F** *charge (d'un transformateur de mesure)* **D** *Bürde (eines Meßwandlers)* (321-01-25?!))

burst (of pulses or oscillations)

plaz (impulzov ali nihanj); (prej: rafal): Zaporedje omejenega števila izrazitih impulzov (161-02-02) ali nihanj z omejenim trajanjem. **F** *salve* **D** *schnelle transiente Störgröße (Impuls- oder Schwingung)* (161-02-07)

burst firing control

rafalno krmiljenje: Sočasno večperiodno krmiljenje (161-07-06), pri katerem začetek vsakega prevajanja toka sovпада s prehodom napetosti skozi nič in tok teče celo število polperiod. Opomba: Rafalno krmiljenje je uporabno za ohmska bremena. **F** *commande par déclenchement d'une salve* **D** *Impulspaket-Steuerung* (161-07-07)

bus admittance matrix = Y bus matrix

vozlíščna admitančna matrika: Matrika, ki povezuje vozlíščne tokove in vozlíščne napetosti. **F** *matrice des admittances nodales; matrice des admittances en court-circuit* **D** *Knotenadmittanzmatrix* (603-02-37)

bus coupler circuit-breaker

medzbirdalni odklopnik: Odklopnik v postaji med dvema zbirdalkama, ki omogoča sklopitev obeh zbirdalk; če ima postaja več kot dve zbirdalki, lahko vsebuje tudi ločilnike za izbiranje sistema. **F** *disjoncteur de couplage de barres* **D** *Sammelschienen-Kuppelschalter* (605-02-40)

bus impedance matrix = Z bus matrix

vozlíščna impedančna matrika: Matrika, ki je enaka inverzni vozlíščni admitančni matriki. **F** *matrice des impédances nodales; matrice des impédances a vide* **D** *Knotenimpedanzmatrix* (603-02-38)

bus type current transformer

zbirdalni tokovnik: Tokovnik brez primarnega vodnika, vendar s primarno izolacijo, ki je lahko nameščen neposredno na vodnik ali zbirdalko. **F** *transformateur de courant pour passage de barre* **D** *vollisolierter Aufsteckstromwandler* (321-02-03?!))

busbar

zbirdalni vodnik: Prevodnik z nizko impedanco, ki omogoča ločeno priključevanje posameznih tokokrogov. **F** *barre omnibus* **D** *Sammelschienenleiter* (605-02-01)

busbar fault

okvara na zbirdalki: Okvara, ki nastane na zbirdalki v postaji. Opomba: Z vidika zaščite so meje zbirdalke ponavadi določene s krajem namestitve tokovnih transformatorjev. **F** *défaut de barres* **D** *Sammelschienenfehler* (604-02-18)

busbar section

odsek zbirdalke: Del zbirdalke med dvema odklopnikoma ali ločilnikoma oziroma med odklopnikom ali ločilnikom in koncem zbirdalke. **F** *tronçon d'un jeu de barres* **D** *Sammelschienenabschnitt* (605-02-08)

busbar section disconnecter

vzdolžni zbirdalni ločilnik: Ločilnik med dvema odseki zbirdalk za vidno ločitev tega odseka od drugega. **F** *sectionneur de sectionnement de barres* **D** *Sammelschienen-Längstrenn-schalter* (605-02-45)

busbar trunking system

zbirdalni razdelilnik: Tovarniško izdelan sestav v obliki vodniškega sistema, sestavljen iz zbirdalk, razmaknjenih in podprtih z izolacijskim materialom v valju, kanalu ali

podobnem oklopu. Opomba: Izraz se nanaša na nizkonapetostne stikalne naprave. **F** *canalisation préfabriquée* **D** *Schienenverteiler* (441-12-07?!))

busbars (commonly called busbar)

zbirdalka: Skupina zbirdalnih vodnikov v postaji za celotno priključitev posameznih tokokrogov. Primer: trije zbirdalni vodniki za trifazni sistem. **F** *jeu de barres (omnibus)* **D** *Sammelschiene* (605-02-02)

bushing

skoznjik: Naprava, ki omogoča prehod enega ali več vodnikov skozi predelno steno, kot je zid ali stena kotla, in ki izolira vodnik od nje. Sredstvo za pritrditev (prirobnica ali pritrdilni del) na predelno steno tvori sestavni del skoznjika. Opombi: 1. Vodnik je lahko sestavni del skoznjika ali se vstavi v cev skoznjika. 2. Mogoče izvedbe skoznjikov so: - skoznjik, polnjen s tekočino; - skoznjik, izoliran s tekočino; - skoznjik, izoliran s plinom; - skoznjik s papirjem, impregniranim z oljem; - skoznjik s papirjem, vezanim z umetno smolo; - skoznjik s papirjem, impregniranim z umetno smolo; - skoznjik iz keramike, stekla ali analogne anorganske snovi; - skoznjik iz ulite izolacijske snovi; - sestavljeni skoznjik. **F** *traversée* **D** *Durchführung* (471-02-01)

bushing type current transformer

nasadni tokovnik: Tokovnik brez primarnega vodnika in brez primarne izolacije, ki je lahko nameščen neposredno na skoznjik ali izoliran vodnik. **F** *transformateur de courant pour traversée* **D** *Aufsteckstromwandler* (321-02-02?!))

butt contact

tlačni kontakt: Kontakt, pri katerem se kontaktni deli gibljejo pravokotno na kontaktno površino. **F** *contact a pression directe* **D** *Druckkontakt* (441-15-14?!))

butt gap (for cables)

medvojni presledek: Razmik med sosednjima robovoma ovojev kablov, ki je vijačno ovit na sestavni del kabla. **F** *déjoints (pour câbles)* **D** *Wicklungslücke (bei Kabeln)* (461-16-02?!))

by hand

z roko: Uporaba orodja, kovanca ali drugega predmeta ni potrebna. **D** *von Hand* (EN 60598-1-1.2.46)

C**cable channel**

kabelski kanal: Element inštalacijskega sistema, nameščen nad tlemi ali v tleh ali podu, odprt, zračen ali zaprt z dimenzijami, ki ne dovoljujejo vstopa ljudem, a omogočajo dostop do cevi in/ali kablov po celi dolžini med in po inštaliranju. Opomba: Kabelski kanal je lahko, ni pa nujno del konstrukcije zgradbe. **F** *canaiveau* **D** *Kabelkanal* (826-06-05?!))

cabinet radiation

sevanje ohišja: Sevanje (161-01-10) ohišja, ki vsebuje napravo, izključujoč sevanje priključenih anten ali kablov. **F** *rayonnement d'enceinte* **D** *Gehäuseabstrahlung* (161-03-05)

cable batten => cable lag**cable brackets**

kabelske konzole: Na enem mestu pritrjene in enakomerno nameščene vodoravne kabelske podpore, na katerih ležijo kabli. **F** *corbeaux* **D** *Ausleger* (826-06-09?!))

cable coil

kabelski zvitek: Krožno zvit kabel brez notranje opore. **F** *couronne de câble* **D** *Kabelring; Leitungsring* (461-20-06?!))

cable coupler

kabelski konektor: Priključek, pri katerem so zunanji in notranji vodniki stroja povezani z napravo, ki je sestavljena iz vtiča in vtičnice. **F** *connecteur* **D** *Kabelmuffe* (411-41-24)

cable drum = cable reel

kabelski boben: Valj z dodanima stranicama, na katerega se navije kabel za skladiščenje, transport ali polaganje. **F** *touret de câble* **D** *Kabeltrommel* (461-20-01?!)

cable duct (in a substation)

kabelska cev: Cev v zemlji za dodatne, pomožne in krmilne kable v postaji. **F** *buse a câble (dans un poste); fourreau a câble (dans un poste)* **D** *Kabelrohr* (605-02-27)

cable grip = cable stocking

vlečna (kabelska) nogavica: Tkana cevasta priprava, narejena za navlečenje na konec kabla, katere premer se zmanjšuje zaradi vlečenja, zato se uporablja za oprijem kabla. **F** *chaussette de tirage* **D** *Ziehstrumpf* (461-21-04?!)

cable ladder

kabelska lestev: Podpora za kable, sestavljena iz več prečnih podpornih elementov, fiksno pritrjenih na glavnih vzdolžnih podporah. **F** *échelle de câbles* **D** *Kabelpritsche* (826-06-08?!)

cable lag = cable batten

opažna letev; doga: Navadno lesena letev za izdelavo opaža. Opomba: Francoski izraz "douve" se uporablja tudi za opis elementov, ki tvorijo jedro kabelskega bobna. **F** *douve* **D** *Verschalbrett* (461-20-05?!)

cable rack

kabelska polica: Polica za kable, ki so pogosto razvrščeni drug ob drugem. **F** *tablette a câbles; chemin de câbles* **D** *Kabelpritsche* (605-02-29)

cable reel => cable drum**cable spool**

kabelski motek: Kabelski boben malih dimenzij. **F** *bobine de câble* **D** *Kabelspule* (461-20-02?!)

cable stocking => cable grip**cable tray**

kabelska polica: Neprekinjena podpora za kable s povišanima robovoma in brez pokrova. Opomba: Kabelska polica je lahko perforirana. **F** *chemin de câbles; tablette* **D** *Kabelwanne* (826-06-07?!)

cable trough (in a substation)

kabelski kanal: Kanal za položitev dodatnih, pomožnih in krmilnih kablov v postaji. **F** *caniveau a câbles (dans un poste)* **D** *Kabelkanal* (605-02-26)

cable trunking system

sistem kabelskih korit: Zaprt, ograjen sistem, sestavljen iz osnove z odstranljivim pokrovom. Sistem ščiti izolirane vodnike, kable, vrvi in omogoča namestitve druge električne opreme. **F** *goulotte* **D** *zu öffnender Elektro-Installationskanal* (826-06-04?!)

cable tunnel

kabelski rov: Hodnik ali rov za številne kable, ki so položeni v kabelska ležišča ali na police. **F** *galerie a câbles* **D** *Kabelstollen* (605-02-28)

cable tunnel

kabelski hodnik: Hodnik z dimenzijami, ki omogočajo prost prehod osebam vzdolž celotne dolžine z vgrajeno nosilno konstrukcijo za kable in spojke in/ali druge elemente inštalacijskega sistema. **F** *galerie* **D** *begehrbarer Kabelkanal* (826-06-06?!)

cable type current transformer

kabelski tokovnik: Tokovnik brez primarnega vodnika in brez primarne izolacije, ki je lahko nameščen na izoliran kable. **F** *transformateur de courant pour câble* **D** *Kabelumbauwandler* (321-02-04?!)

cabled assembly => twisted loom**cage induction motor** = squirrel cage induction motor (USA)

asinhronski motor s kletko: Asinhronski motor z eno sekundarno kletko, ali več sekundarnimi kletkami. **F** *moteur asynchrone a cage (d'écureuil); moteur a induction a cage* **D** *Käfigläufer-Induktionsmotor* (411-33-07)

cage synchronous motor

sinhronski motor s kletko: Sinhronski motor z izraženimi poli, ki nosi v polovih čevljih kratkostično kletko za zagon. **F** *moteur synchrone a cage* **D** *Synchronmotor mit Käfigwicklung* (411-33-03)

cage winding = squirrel cage winding (USA)

kletka; kletkasto navitje: Navitje, ki je sestavljeno iz določenega števila prevodnih palic, povezanih na obeh koncih s prevodnima obročema ali ploščama. **F** *enroulement a cage (d'écureuil)* **D** *Käfigwicklung* (411-37-26)

calculation of efficiency from summation of losses

ugotavljanje izkoristka s posamičnimi izgubami: Posredno ugotavljanje izkoristka s seštevanjem ločeno merjenih delnih izgub. **F** *détermination du rendement par mesure des pertes séparées* **D** *Ermittlung des Wirkungsgrades aus den Einzelverlusten* (411-53-13)

calculation of efficiency from total loss

ugotavljanje izkoristka s celotnimi izgubami: Posredno ugotavljanje izkoristka z neposrednim merjenjem celotnih izgub. **F** *détermination du rendement par mesure des pertes totales* **D** *Ermittlung des Wirkungsgrades aus den Gesamtverlusten* (411-53-12)

calibrated driving machine test

preskus z umerjenim pomožnim strojem: Preskus, pri katerem se izračuna oddana ali sprejeta mehanska moč stroja iz oddane ali sprejete električne moči umerjenega stroja, ki je mehansko sklopljen s preskušancem. **F** *essai avec machine auxiliaire tarée* **D** *Prüfung mit geeichter Hilfsmaschine* (411-53-17)

calorimetric test

kalorimetrijski preskus: Preskus, pri katerem se ugotavljajo izgube stroja s količino toplote, ki jo ustvarijo. Izgube se izračunajo iz toplote, ki jo sprejme hladilo, in toplote, ki se izgublja v okolico stroja, če je ta občutna. **F** *essai calorimétrique* **D** *kalorimetrische Verlustermittlung* (411-53-16)

camber of an insulator

lastni uklon izolatorja: Največja razdalja med teoretično osjo izolatorja in krivuljo središč vseh prečnih presekov neobremenjenega izolatorja. **F** *fleche propre d'un isolateur* **D** *Durchbiegung eines Isolators* (471-01-19)

canned machine

zatesnjeni stroj: Stroj, pri katerem so določeni deli z neprodušno prevleko popolnoma zaprti in zaščiteni proti tekočinam in plinom. **F** *machine chemisée* **D** *abgedichtete Maschine* (411-44-21)

cap and pin insulator

kapasti izolator: Izolator iz izolacijskega dela v obliki diska ali zvona, na spodnji površini z rebri ali brez njih, in iz pritrdilnih delov, ki sestojijo iz zunanje kape in notranjega, aksialno pritrjenega betiča. **F** *isolateur a capot et tige* **D** *Kappenisolator* (471-03-01)

capacitance graded bushing

skožnjik s porazdeljeno kapacitivnostjo: Skožnjik, pri katerem se želena napetostna porazdelitev doseže z razporeditvijo prevodnih plasti, vgrajenih v izolacijsko snov. **F** *traversée condensateur; traversée a repartition capacitive* **D** *kapazitiv gesteuerte Durchführung* (471-02-02)

capacitance of a capacitor (property)

kapacitivnost kondenzatorja: Sposobnost kondenzatorja, da shrani električni naboj. **F** *capacité d'un condensateur (propriété)* **D** *Kapazität eines Kondensators (Eigenschaft)*

(436-01-01?!)

capacitance of a capacitor (quantity)

kapaciteta kondenzatorja; zmogljivost kondenzatorja: Električni naboj na eni od elektrod kondenzatorja, deljen s potencialno razliko med elektrodama, pri čemer se zanemari vpliv kateregakoli vodnika. **F** *capacité d'un condensateur (grandeur)* **D** *Kapazität eines Kondensators (Größenordnungen)* (436-01-02?!)

capacitance tolerance (of a capacitor)

toleranca kapacitivnosti (kondenzatorja): Pod določenimi pogoji dovoljena razlika med dejansko in naznačeno kapacitivnostjo. **F** *tolérance de capacité (d'un condensateur)* **D** *Kapazitätstoleranz (eines Kondensators)* (436-04-01?!)

capacitor bank

kondenzatorska baterija: Več kondenzatorskih enot, ki so vezane tako, da delujejo skupaj. **F** *batterie (de condensateur)* **D** *Kondensatorbatterie* (436-01-06?!)

capacitor bank protection

zaščita kondenzatorske baterije: Vsa zaščitna oprema za kondenzatorsko baterijo. **F** *protection de batterie de condensateurs* **D** *Kondensatorbatterieschutz* (436-03-18?!)

capacitor braking

kondenzatorsko zaviranje: Uporovno zaviranje asinhronskih strojev, pri katerem se za vzdrževanje magnetilnega toka uporablja kondenzator in se s tem omogoča generatorsko delovanje stroja, ko je ta odklopljen od omrežja. **F** *freinage par condensateur* **D** *Kondensatorbremsung* (411-52-48)

capacitor element

kondenzatorski element: Naprava, ki sestoji iz dveh elektrod, ločenih z dielektrikom. **F** *élément (de condensateur)* **D** *Kondensatorelement* (436-01-03?!)

capacitor installation

kondenzatorska naprava: Ena kondenzatorska baterija ali več kondenzatorskih baterij in ustrezni dodatni deli. **F** *installation de condensateurs* **D** *Kondensator-Anlage* (436-01-07?!)

capacitor losses

izgube v kondenzatorju: Izguba delovne moči v kondenzatorju. **F** *pertes d'un condensateur* **D** *Kondensatorverluste* (436-04-10?!)

capacitor motor

kondenzatorski motor: Motor s pomožno fazo, pri katerem je fazni premik dosežen z zaporedno vezanim kondenzatorjem v pomožnem tokokrogu. **F** *moteur a condensateur* **D** *Kondensatormotor* (411-33-16)

capacitor stack

kondenzatorski paket: Skupek kondenzatorskih enot, vezanih zaporedno. **F** *empilage (de condensateurs)* **D** *Kondensatorstapel* (436-01-05?!)

capacitor start and run motor = permanent split capacitor motor (USA)

motor z obratovalnim kondenzatorjem: Kondenzatorski motor, pri katerem je pomožni tokokrog priključen med zagonom in med trajnim obratovanjem. **F** *moteur a condensateur permanent* **D** *Motor mit Betriebskondensator* (411-33-18)

capacitor start motor

motor z zagonim kondenzatorjem: Kondenzatorski motor, pri katerem je pomožni tokokrog priključen samo med zagonom. **F** *moteur a démarrage par condensateur* **D** *Motor mit Anlaufkondensator* (411-33-17)

capacitor unit

kondenzatorska enota: En kondenzatorski element ali več kondenzatorskih elementov v istem ohišju s priključnimi

spenkami. **F** *condensateur unitaire* **D** *Kondensatoreinheit* (436-01-04?!)

capacitor voltage divider

kapacitivni napetostni delilnik: Napetostni delilnik, ki sestoji samo iz kondenzatorjev. **F** *diviseur (de tension) capacitif* **D** *kapazitiver (Spannungs-)Teiler* (321-03-15?!)

capacitor voltage divider

kapacitivni napetostni delilnik: Kondenzatorski paket, ki tvori delilnik izmenične napetosti. **F** *diviseur capacitif* **D** *Kapazitiver Spannungsteiler* (436-02-10?!)

capacitor voltage transformer

kapacitivni napetostnik: Napetostnik, ki vsebuje kapacitivni delilnik in elektromagnetno enoto, izvedena in medsebojno povezana tako, da je sekundarna napetost elektromagnetne enote približno sorazmerna primarni napetosti in se pri pravilni smeri priključitve od nje fazno razlikuje v kotu, ki je približno enak vrednosti nič. **F** *transformateur condensateur de tension* **D** *kapazitiver Spannungswandler* (321-03-14?!)

carrier-pilot protection (USA) => power-line-carrier protection**cartridge type bearing**

kasetni kotalni ležaj: Celotni sestav krogličnega ali valjčnega ležaja, ki obsega kroglični ali valjčni ležaj in okrov ležaja, ki je predviden za vgradnjo v pokrov stroja. **F** *boîte-palier a roulement* **D** *Wälzlagerkopf* (411-42-22)

cascade (inductive) voltage transformer

induktivni kaskadni napetostnik: Napetostnik, pri katerem je primarno navitje enakomerno razporejeno na dve primerno elektromagnetno sklopljeni in magnetno izolirani jedri ali več takih jeder. Moč se pri tem prenaša na sekundarno navitje, nameščenem na jedru, kjer so navitja s potencialom, ki je najbližje potencialu zemlje. **F** *transformateur de tension (a induction) en cascade* **D** *induktiver Kaskadenspannungswandler* (321-03-07?!)

case ground protection (USA) => frame leakage protection**cast resin joint = potted joint**

s smolo vlita spojka: Spojka, pri kateri je smolnata snov vlita v kalup ali v njeno ohišje in zagotavlja izolacijo oziroma mehansko zaščito. **F** *jonction ou dérivation (en résine) coulée* **D** *Gießharzmuffe* (461-11-11?!)

cast resin termination

s smolo vliti končnik: Končnik, pri katerem se v kalup ali ohišje končnika vlije smolnata snov, ki zagotovi izolacijo oziroma mehansko zaščito. **F** *extrémité (en résine) coulée* **D** *Gießharz-Endverschluss* (461-10-12?!)

catenary

verižnica: Oblika krivulje, prevzeta od popolnoma upogljive, neraztegljive in na konceh obešene vrvi, ki je podana z enačbo. V praksi se pogosto uporablja enostavna krivulja, ki predstavlja prva dva člena vrste razvoja enačbe verižnice. Opomba: Krivulja verižnice predstavlja vrh s konstantno težo na enoto dolžine krivulje, medtem ko krivulja predstavlja žico s konstantno težo na vodoravno enoto dolžine. Poves, ki se računa z enačbo krivulje, je manjši kot z enačbo verižnice. S približno oceno s krivuljo pri dolgih ali zelo poševnih razpetinah prihaja do nedopustnih napak. **F** *chaînette* **D** *Kettenlinie* (466-03-13)

catenary constant

parameter verižnice p: Parameter v enačbah verižnice in krivulje je geometrijsko ponazorjen z radijem ukrivljenosti v najnižji točki razpetine. Opomba: Parameter verižnice p je enak količniku vodoravnega dela natezne sile v vrvi T0 pri določeni temperaturi (slika 1) in teže na enoto dolžine w, pri kateri morajo biti upoštevane tudi morebitne dodatne

obremenitve zaradi ledu in vetra. $p=T0/w$ **F** *parametre (de la chaîne)* **D** *Kettenlinienparameter* (466-03-14)

caterpillar drive

gosenično gonilo: Jermenski ali verižni par, poganjan z motorjem, ki premika kabel med izdelavo ali polaganjem. **F** *chenille de tirage* **D** *Verlegeraupe* (461-21-03?)

cathodic protection

katodna zaščita: Zaščita zakopanih kovinskih delov pred blodečimi tokovi tako, da se obnašajo kot katode. **F** *protection cathodique* **D** *kathodischer Schutz* (604-04-15)

ceiling voltage

plafonska napetost: Najvišja napetost na priključnih sponkah, ki jo pri obratovalnih pogojih zmore dajati generator omejen čas. **F** *tension de plafond* **D** *Deckenspannung* (411-48-38)

centralised absolute chronology

centralizirana absolutna kronologija: Prenos informacij o spremembah stanj z različnih mest, pri katerem se absolutna kronologija dobi s sinhronizacijo ur. Opomba: Zahtevana točnost mora upoštevati sposobnost časovnega razlikovanja, absolutno kronologijo in sinhronizacijske napake. **F** *chronologie absolue centralisée* **D** *Zeiterfassung mit zentral geführter Absolutzeit* (371-05-04)

centralized telecontrol (of loads)

centralno daljinsko krmiljenje (bremen): Daljinsko krmiljenje vklopa ali izklopa skupin časovno premakljivih ali odklopljivih bremen iz centralnega mesta. **F** *télécommande centralisée (de charges)* **D** *zentrale Laststeuerung* (604-01-40)

centre-break disconnecter

ločilnik s sredinskim prekinjanjem: Ločilnik, pri katerem se kontakti pri vsakem polu staknejo na sredini med nosilci polov. Opomba: Poimenovanje se nanaša samo na visokonapetostne ločilnike. **F** *sectionneur a coupure centrale* **D** *Drehtrennschalter* (441-14-08?)

change of state announcement

najava spremembe stanja: Priglasitev zahteve za prenos informacije o spremembi stanja. **F** *annonce de changement d'état* **D** *Meldeanreiz* (371-04-03)

change-over selector

predizbiralnik: Naprava za prevajanje toka, vendar ne za njegovo vklapljanje in izklapljanje, ki se uporablja skupaj z izbiralnikom odcepov ali izbiralnim stikalom in ki omogoča več kot enkratno uporabo njunih kontaktov in odcepnih priključkov, ko prehaja od enega do drugega mejnega položaja. **F** *préselecteur* **D** *Vorwähler* (421-11-05)

channel selecting telecontrol system = common diagram telecontrol system

sistem daljinskega vodenja z izbiro kanala: Sistem daljinskega vodenja, pri katerem center vodenja lahko izbira katerokoli končno postajo s preklapljanjem sprejemnika in po potrebi tudi oddajnika ukazov z enega kanala na drugega. **F** *systeme de téléconduite a sélection de voie; système de téléconduite a schéma banalisé* **D** *Kanalwähler-System* (371-07-10)

charge de givre dissymétrie-que

neenakomerna ledna obtežba; neenakomerna obtežba zaradi ledu (žleda): Obtežba zaradi neenakomerne ledne obtežbe vzdolž vodnikov ali zaščitnih vrvi na odseku voda. **F** *non-uniform ice loading* **D** *ungleiche Eislast* (466-02-16)

charging current of a capacitor

polnilni tok kondenzatorja: Tok, ki teče v kondenzator med polnjenjem. **F** *courant de charge d'un condensateur* **D** *Ladestrom eines Kondensators* (436-01-09?)

charging of a capacitor

polnjenje kondenzatorja: Skladičenje energije v

kondenzatorju. **F** *mise en charge d'un condensateur* **D** *Laden eines Kondensators* (436-01-08?)

check command

preveritveni ukaz: Ukaz, ki zahteva preveritev pravilnega delovanja naprave daljinskega vodenja. **F** *commande de vérification; commande d'essai* **D** *Prüfbefehl* (371-04-08)

check zone

širše diskriminacijsko območje: Neselektivni del večstopenjske zbiralnične zaščite, ki nadzira tokove na priključkih celotne postaje. Opomba: Izklop zbiralnične zaščite je pogojen z delovanjem zaščite širšega diskriminacijskega in zaščite diskriminacijskega območja. **F** *zone de contrôle globale* **D** *anlagenbezogene Sammelschienenschutz- Meßschaltung* (448-14-25)

chimney (of a foundation) = pier (of a foundation) (ZDA)

deblo (temelja): Ozki del temelja, v katerega je vsajen vznožni vogalnik (slika 4-5). **F** *cheminée (d'une fondation)* **D** *Schaft (einer Gründung)* (466-09-66)

chopped lightning impulse

odrezani atmosferski napetostni udar: Atmosferski napetostni udar, ki ga prekine prebojna razelektritev in s tem poruši napetost praktično do vrednosti nič. **F** *choc de foudre coupé* **D** *abgeschnittene Blitzstoßspannung* (604-03-24)

circle diagram

krožni diagram: Karakteristika sinhronskega ali asinhronskega stroja, ki pri določenih pogojih kaže odnos med delovno in jalovo komponento toka v primarnem navitju. **F** *diagramme du cercle* **D** *Kreisdiagramm* (411-47-12)

circuit (of an overhead line)

tokokrog (nadzemnega voda): Vodnik ali sistem vodnikov, skozi katerega teče električni tok. **F** *circuit (d'une ligne aérienne)* **D** *Stromkreis; elektrisches System* (466-01-07)

circuit local backup protection

lokalna rezervna zaščita polja: Rezervna zaščita, ki je vzbujana z istih merilnih transformatorjev kot glavna zaščita ali z merilnih transformatorjev, ki so v istem polju, kot je glavna zaščita. Opomba: V ZDA se izraz "circuit local backup protection" uporablja tudi kot alternativni izraz za "breaker failure protection". **F** *protection de secours locale de cellule* **D** *örtlicher Reserveschutz (im Feld)* (448-11-15)

circuit-breaker

odklopnik: Mehanski stikalni aparat, ki lahko vklopi, prevaja in izklopi tok v normalnih obratovalnih pogojih in vklopi, določen čas prevaja in izklopi tok v nenormalnih obratovalnih pogojih, kot je kratki stik. **F** *disjoncteur* **D** *Leistungsschalter* (441-14-20?)

circuit-breaker capacitors

odklopniški kondenzatorji: Kondenzatorji, vezani vzporedno s prekinitvenimi deli pola odklopnika, za zagotavljanje primerne razdelitve napetosti vzdolž odklopnika. **F** *condensateurs pour disjoncteurs* **D** *Kondensatoren für Leistungsschalter* (436-02-09?)

circuit-breaker failure protection = breaker failure protection (USA)

zaščita pri odpovedi odklopnika: Zaščita, ki v primeru, da odpove ustrezeni odklopnik, z izklopom ostalih odklopnikov izklopi tok okvare v sistemu. **F** *protection contre la défaillance d'un disjoncteur* **D** *Schaltversager-Selektivschutz* (448-11-18)

circuit-breaker with lock-out preventing closing

odklopnik z blokiranem zapiranjem: Odklopnik, pri katerem se nobeden od premičnih kontaktov ne sme

vklopiti, če pride do ukaza za vklop, pri čemer so pogoji za izklopni manevar še vedno izpolnjeni. **F** *disjoncteur a fermeture empêchée* **D** *Leistungsschalter mit Einschalt Sperre* (441-14-23?!)

circular compressed connection

spojitev s krožnim stiskanjem: Spoj s stiskanjem, pri katerem ohrani tulka skoraj okroglo obliko. **F** *raccordement par rétreint circulaire* **D** *Rundpreßverbindung* (461-19-02?!)

circulating current

izenačevalni tok: Del toka, ki teče preko premostitvene impedance, medtem ko sta med preklopom odcepov dva odcepa premoščena, in ga povzroči napetostna razlika med odcepoma. **F** *courant de circulation* **D** *Ausgleichstrom* (421-11-12)

clamp

sponka: Katerikoli pribor, ki se lahko pritrdi na vodnik. **F** *pince; mâchoire* **D** *Klemme* (466-11-08)

clamps => cleats

class 0 appliance

aparatus razreda 0: Aparatus, v katerem zaščita pred električnim udarom temelji na osnovni izolaciji brez drugih zaščitnih sredstev. Tudi če obstajajo prevodni dostopni deli, jih ni mogoče povezati z zaščitnim vodnikom v električni inštalaciji; ob napaki na osnovni izolaciji je zaščita odvisna od okolja. Opomba: Aparatus razreda 0 imajo okrov iz izolirnega materiala, ki lahko tvori del ali celotno osnovno izolacijo, ali kovinski okrov, ki je od delov pod napetostjo ločen z ustrezno izolacijo. Če je na aparatusu z izolirnim okrovom predviden tudi priključek za ozemljitev, pomeni, da je tak aparatus razreda I ali 0I. (EN 60335-1-2.4.5)

class 0 luminaire (applicable to ordinary luminaires only)

svetilka razreda 0 (velja le za navadne svetilke): Svetilka, pri kateri je zaščita pred električnim udarom v celoti odvisna od osnovne izolacije. To pomeni, da taka svetilka nima sredstva za priključitev morebitnih dostopnih prevodnih delov na zaščitni vodnik v trajni inštalaciji, s čimer je skrb za varnost v primeru poškodbe osnovne izolacije v celoti odvisna od okolja. Opombe: 1. Svetilke razreda 0 imajo lahko ohišje iz izolacijske snovi, ki predstavlja celotno osnovno izolacijo ali njen del, ali kovinsko ohišje, ki je ločeno od delov pod napetostjo najmanj z osnovno izolacijo. 2. Če ima svetilka z ohišjem iz izolacijske snovi pripravo za ozemljitev notranjih delov, je to svetilka razreda I. 3. Svetilke razreda 0 lahko imajo dele z dvojno ali ojačeno izolacijo. **D** *Leuchte der Schutzklasse 0 (nur für gewöhnliche Leuchte anwendbar)* (EN 60598-1-1.2.21)

class 0I appliance

aparatus razreda 0I: Aparatus, ki ima povsod vsaj osnovno izolacijo in ima predvideno ozemljitveno sponko ali kontakt, vendar je priključna vrstica brez vodnika za ozemljitev in z vtičem brez kontakta za ozemljitev. (EN 60335-1-2.4.6)

class I appliance

aparatus razreda I: Aparatus, v katerem zaščita pred električnim udarom ne temelji samo na osnovni izolaciji, temveč je vključen dodaten varnostni ukrep, s katerim se prevodni dostopni deli povežejo z vodnikom zaščitne ozemljitve v električni inštalaciji tako, da prevodni dostopni deli ne morejo priti pod napetost, če odpove osnovna izolacija. Opomba: Ta zahteva vključuje zaščitni vodnik v priključni vrstici. (EN 60335-1-2.4.7)

class I luminaire

svetilka razreda I: Svetilka, pri kateri zaščita pred električnim udarom ni odvisna le od osnovne izolacije, temveč vključuje tudi dodaten preventivni varnostni ukrep,

tako da je na voljo sredstvo za priključitev dostopnih prevodnih delov na zaščitni (ozemljitveni) vodnik v trajni električni inštalaciji na tak način, da v primeru odpovedi osnovne izolacije dostopni prevodni deli ne morejo priti pod napetost. Opombe: 1. Pri svetilkah, namenjenih za uporabo z zvijavimi vrvicami ali kabli, je zaščitni vodnik del zvijave vrvice ali kabla. 2. Če je svetilka, konstruirana v razredu I, opremljena z dvožilno zvijavo vrstico ali kablom z vtičem, ki ga ni mogoče vtakniti v vtičnico z ozemljitvenim kontaktom (prej razred 0I), ustreza zaščita razredu 0, svetilkina priprava za ozemljitev pa mora v vseh drugih pogledih kljub temu v celoti ustrezati razredu I. 3. Svetilke razreda I imajo lahko dele z dvojno ali ojačeno izolacijo. **D** *Leuchte der Schutzklasse I* (EN 60598-1-1.2.22)

class II appliance

aparatus razreda II: Aparatus, v katerem zaščita pred električnim udarom ne temelji samo na osnovni izolaciji, temveč so predvideni dodatni varnostni ukrepi, kot sta dvojna ali ojačena izolacija, ki ne potrebujeta zaščitne ozemljitve in nista odvisni od pogojev inštalacije. Opombe: 1. Takšen aparatus je lahko: a) aparatus, ki ima trpežen okrov, ki je tako rekoč ves iz izolirnega materiala in pokriva vse kovinske dele, razen majhnih delov, kot so tablice, vijaki in kovice, ki jih od delov pod napetostjo ločuje vsaj ojačena izolacija; tak aparatus se imenuje aparatus razreda II z izoliranim okrovom b) aparatus, ki ima tako rekoč ves kovinski okrov, v katerem je povsod uporabljena dvojna izolacija, (EN 60335-1-2.4.8)

class II construction

konstrukcija razreda II: Del aparatusa, katerega zaščita pred električnim udarom temelji na dvojni izolaciji ali ojačeni izolaciji. (EN 60335-1-2.4.9)

class II luminaire

svetilka razreda II: Svetilka, pri kateri zaščita pred električnim udarom ni odvisna le od osnovne izolacije, temveč vključuje tudi dodaten preventivni varnostni ukrep, kot sta dvojna ali ojačena izolacija, nima pa priprave za ozemljitev, pa tudi zaščita pred električnim udarom ni odvisna od pogojev v inštalaciji. Opombe: 1. Takšna svetilka je lahko eden od naslednjih tipov: a) Svetilka z združljivim in v osnovi enovitim ohišjem iz izolacijske snovi, ki obdaja vse kovinske dele z izjemo majhnih delov, kot so napisne ploščice, vijaki in kovice, ki so od delov pod napetostjo izolirani z izolacijo, ki je vsaj enakovredna ojačeni izolaciji. Taka svetilka se imenuje svetilka razreda II z izolirnim ohišjem. b) Svetilka s kovinskim, v osnovi enovitim ohišjem, v kateri je uporabljena dvojna izolacija povsod, razen pri tistih delih, kjer je uporabljena ojačena izolacija, ker je uporaba dvojne izolacije očitno neprimerna. Taka svetilka se imenuje svetilka razreda II s kovinskim ohišjem. c) Svetilka, ki je kombinacija gornjih tipov a) in b). 2. Ohišje svetilke razreda II z izolirnim ohišjem lahko predstavlja delno ali pa celotno dodatno ali ojačeno izolacijo. 3. Če ima svetilka ozemljitev kot pomoč pri startanju, ki pa ni priključena na dostopen kovinski del, je svetilko kljub temu mogoče obravnavati kot svetilko razreda II. Vznožki sijalk, obročki in startni trakovi ne veljajo za dostopne kovinske dele, razen če se s preskusi iz dodatka A dokaže, da so deli pod napetostjo. 4. Če ima svetilka s popolno dvojno in/ali ojačeno izolacijo ozemljitveno sponko ali kontakt, je po konstrukciji razvrščena v razred I. Trajno nameščena svetilka razreda II, namenjena za vezavo v zanke, ima vendarle lahko ozemljitveni priključek, s katerim se zagotovi električno nadaljevanje ozemljitvenega vodnika, ki se ne konča v tej svetilki, a le pod pogojem, da je tak priključek od dostopnih kovinskih delov izoliran z izolacijo razreda II. 5. Svetilke razreda II lahko imajo sestavne dele, pri katerih je zaščita pred električnim udarom

odvisna od obratovanja pri varnostni mali napetosti. **D** *Leuchte der Schutzklasse II* (EN 60598-1-1.2.23)

class III appliance

aparati razreda III: Aparat, pri katerem se zaščita pred električnim udarom doseže z napajanjem z varnostno malo napetostjo in v katerem ne morejo nastati napetosti, večje od varnostne male napetosti. Opomba: Aparati, predvideni za obratovanje pri varnostni mali napetosti in z notranjimi električnimi tokokrogi, ki obratujejo z napetostjo, ki se razlikuje od varnostne male napetosti, se ne vključujejo v to razvrstitev in za take aparate veljajo dodatne zahteve. (EN 60335-1-2.4.10)

class III construction

konstrukcija razreda III: Del aparata, katerega zaščita pred električnim udarom temelji na varnostni mali napetosti in v katerem ne nastajajo napetosti, večje od varnostne male napetosti. (EN 60335-1-2.4.11)

class III luminaire

svetilka razreda III: Svetilka, pri kateri zaščita pred električnim udarom temelji na napajanju z varnostno posebej nizko napetostjo (varnostno malo napetostjo, SELV) in v kateri ne nastajajo napetosti, višje od varnostne male napetosti (SELV). Opomba: Svetilka razreda III ne sme imeti sredstev za ozemljitev. **D** *Leuchte der Schutzklasse III* (EN 60598-1-1.2.24)

clearance

izolacijska razdalja: Najkrajša razdalja vzdolž nitke med dvema prevodnima deloma. **F** *distance d'isolement* **D** *Schlagweite; Luftstrecke* (441-17-31?!)

clearance

izolacijska razdalja: Najkrajša razdalja med dvema prevodnima deloma ali med prevodnim delom in dostopno površino, merjena skozi zrak. (EN 60335-1-2.4.13)

clearance between open contacts

kontaktni razmik (mehanskega stikalnega aparata): Skupna izolacijska razdalja med kontakti ali katerimikoli z njimi povezanimi prevodnimi deli pola mehanskega stikalnega aparata v odprtem položaju. **F** *distance d'isolement entre contacts ouverts* **D** *Schaltstrecke (eines mechanischen Schaltgerätes)* (441-17-34?!)

clearance between poles

medpolovna izolacijska razdalja: Izolacijska razdalja med katerimikoli prevodnimi deli dveh sosednjih polov. **F** *distance d'isolement entre pôles* **D** *Schlagweite; Luftstrecke zwischen den Polen* (441-17-32?!)

clearance to earth

dozemna izolacijska razdalja: Izolacijska razdalja med katerimikoli prevodnim delom in prevodnimi deli, ki so ozemljeni ali so za ozemljitev. **F** *distance d'isolement a la terre* **D** *Schlagweite; Luftstrecke zur Erde* (441-17-33?!)

clearance to obstacles

razdalja do ovir: Najkrajša razdalja z natančno določenimi pogoji med vsakim elementom pod napetostjo in vsako oviro, ki je na potencialu zemlje. **F** *distance aux obstacles* **D** *minimaler Abstand zu Objekten* (466-05-14)

clearing time (USA) => fault clearance time

cleat (in a pad and chimney foundation)

obroč v stopalastem temelju: Priprava, pritrjena na vzožni vogalnik, za ojačitev povezave s temeljem (slika 4-9). **F** *broche (dans une fondation a dalle et cheminée)* **D** *Knaggen (in einem Pilzfundament)* (466-09-13)

cleats = clamps

objemke; skobe: Enakomerno nameščene podpore, ki mehansko držijo kabel ali cev **F** *serre-câbles; colliers* **D** *Kabelschelle; Rohrschelle* (826-06-10?!)

clevis and tongue coupling

spojka s stremenom: Spojka iz precepa, ušesa in precepnega zatiča, ki omogoča omejeno gibljivost. **F** *assemblage a chape et tenon* **D** *Gabel-Laschen-Verbindung* (471-03-12)

click

klik: Elektromagnetna motnja (161-01-05), ki, merjena na točno določen način, ne traja dlje, kot je predpisano. **F** *claquement* **D** *Knacken; Knackstörung* (161-02-15)

click rate

pogostnost klikov: Število klikov (161-02-15) v enoti časa, navadno v minuti, ki presegajo določeno raven. **F** *cadence des claquements* **D** *Knackrate* (161-02-16)

clip-mounted luminaire

svetilka za pritrditev s ščipalko: Sklop svetilke in elastične vzmetne ščipalke, s katero se svetilka z eno roko postavi na njeno mesto na pritrdilni površini. **D** *Klammerleuchte* (EN 60598-1-1.2.63)

clockwise rotation

vrtenje v desno: Smer vrtenja, ki sovpada z vrtenjem urinih kazalcev. **F** *rotation a droite; rotation dans le sens d'horloge* **D** *Drehrichtung im Uhrzeigersinn* (411-43-39)

close-open time

zapiralno-odpiralni čas: Časovni interval med trenutkom, ko se kontakti stikalnega aparata med vklopom sklenejo v prvem polu, in trenutkom, ko se obločni kontakti stikalnega aparata ločijo v vseh polih med izklopom, ki sledi. **F** *durée de fermeture-ouverture* **D** *Ein-Ausschalteigenzeit; Schlies-Öffnungszeit* (441-17-42?!)

closed circuit (of a cooling system)

zaprt hladilni krog: Hladilni krog, v katerem kroži hladilo v zaprtem krogu ali krogih v stroju ali skozi stroj in po možnosti skozi izmenjevalnik toplote. Toplota se prenaša od primarnega hladila na naslednje hladilo, sekundarno ali končno, preko površine stroja ali v izmenjevalniku toplote. **F** *circuit fermé (d'un système de refroidissement)* **D** *geschlossener Kühlkreis* (411-44-13)

closed circuit transition auto-transformer starting (USA) => closed transition auto-transformer starting

closed machine

zaprti stroj: Stroj, pri katerem se nobena hladilna tekoča ali plinasta snov iz okolice ne pretaka skozenj. **F** *machine fermée* **D** *geschlossene Maschine* (411-44-17)

closed position (of a mechanical switching device)

zaprti položaj (mehanskega stikalnega aparata): Položaj, v katerem je zagotovljena vnaprej določena neprekinjenost glavnega tokokroga aparata. **F** *position de fermeture (d'un appareil mécanique de connexion)* **D** *geschlossene Stellung (eines mechanischen Schaltgerätes)* (441-16-22?!)

closed transition auto-transformer starting = closed circuit transition auto-transformer starting (USA)

avtotransformatorski zagon brez prekinitve toka: Postopek zagona z avtotransformatorjem, pri katerem ostaja motor med prehodom od znižane do nazivne napetosti priključen na omrežje. **F** *démarrage par autotransformateur sans coupure* **D** *Anlauf über Spartransformator ohne Stromunterbrechung* (411-52-19)

closing

vklop: Sklenitev kontaktov odklopnika zaradi ročnega proženja ali zaradi delovanja avtomatskih naprav. Opomba: Izraz "vklop" elementa omrežja (npr. voda, transformatorja) se v bistvu nanaša na vklop z njim povezanih odklopnikov. **F** *enclenchement* **D** *Einschalten* (604-02-30)

closing operation (of a mechanical switching device)

zapiralni manever; zapiralna operacija (mehanskega stikalnega aparata): Stikalni manever, pri katerem preide

aparatus odprtega v zaprt položaj. **F** *manœuvre de fermeture (d'un appareil mécanique de connexion)* **D** *Schliessen (eines mechanischen Schaltgerätes)* (441-16-08?!)

closing time

zapiralni čas: Časovni interval med začetkom zapiranja in trenutkom, ko se kontakti stikalnega aparata sklenejo v vseh polih. **F** *durée de fermeture* **D** *Einschalteigenzeit; Schliesszeit* (441-17-41?!)

coarse synchronizing

groba sinhronizacija: Sinhronizacija stroja po pospeševanju v bližino sinhronske hitrosti in po vzbujanju s priklpom na stroj ali omrežje, s katerim se sinhronizira. **F** *synchronisation brute* **D** *Grobsynchronisieren* (411-52-08)

coil

tuljava: Skupina ene sekcije ali več sekcij tuljav, ki so v splošnem povite s skupno izolacijo. **F** *bobine* **D** *Spule* (411-38-03)

coil or bar insulation

tuljavična ali palična izolacija: Glavna izolacija proti zemlji ali med fazama, ki obdaja tuljavo ali palico in je dodana vsaki izolaciji vodnika ali ovoja. **F** *isolation de bobine ou de barre* **D** *Spulenisolierung; Stabisolierung* (411-39-05)

coil pitch (USA) => coil span**coil section**

sekcija tuljave; odsek tuljave: Osnovni električni del navitja, ki je sestavljen iz enega ovoja ali iz več med seboj izoliranih ovojov. **F** *section de bobine* **D** *Spulenabschnitt* (411-38-02)

coil side

stranica tuljave: Katerikoli od dveh, navadno ravnih delov tuljave, za katera je bistveno, da ležita v aksialni smeri stroja. **F** *côté de bobine* **D** *Spulenseite* (411-38-06)

coil side separator

medstranična izolacija; vmesna izolacija: Dodatna izolacija, ki ločuje stranice tuljav, nameščene v istem utoru. **F** *isolation entre côtés de bobine* **D** *Spulenseiten-Zwischenlage* (411-39-10)

coil span = coil pitch (USA)

širina tuljave: Število utorskih delitev, ki ločujejo utora, v katerih sta nameščeni stranici tuljave. **F** *pas de bobinage* **D** *Wicklungsschritt; Spulenweite* (411-38-26)

cold lead = cold tail; non heating lead

hladni priključek: Električno izoliran vodnik ali kabl z povezavo grelnega vodnika ali grelnega kabla z virom električne energije, izveden tako, da ne proizvaja zaznavne toplote. **F** *liaison froide; connection froide* **D** *kaltes Ende* (461-09-02?!)

cold reserve

hladna rezerva: Vsa razpoložljiva moč proizvodnih agregatov v rezervi, katerih zagon lahko traja nekaj ur. **F** *réserve froide* **D** *Kaltreserve* (602-03-17)

cold start-up of a thermal generating set

hladni zagon termoagregata: Proces, pri katerem se proizvodni agregat po dolgem obdobju mirovanja zažene, priklpiti na elektroenergetski sistem in obremeniti. **F** *démarrage a froid d'un groupe thermo-électrique* **D** *Kaltstart eines thermischen Maschinensatzes* (602-03-01)

cold tail => cold lead**collectively shielded cable**

kabel s skupnim oklepom: Večžilni kabel z enim samim oklepom, nameščenim okrog žil koncentrično na os kabla. **F** *câble a écran collectif* **D** *gemeinsam geschirmtes Kabel* (461-06-06?!)

collector ring (USA) => slip-ring**comb**

glavničasti distančnik (glave navitja): Del distančnika glave navitja, ki ima obliko glavnika. **F** *peigne-support* **D** *Wickelkopf-Stützkamm* (411-39-14)

combination fault

kombinirana okvara: Sočasen pojav prečne in serijske okvare. **F** *défaut combiné* **D** *kombinierter Fehlzustand* (448-13-07)

combination luminaire

kombinirana svetilka: Svetilka, ki je sestavljena iz osnovne svetilke in enega ali več delov, ki jih je mogoče nadomestiti z drugimi deli, in to bodisi ročno bodisi z uporabo orodja. **D** *Kombinationsleuchte* (EN 60598-1-1.2.7)

combined appliance

kombinirani aparati: Aparati, ki imajo vgrajena grela in elektromotorje. (EN 60335-1-2.9.8)

combined heat and power

kombinirana proizvodnja toplote in električne energije: Proizvajanje toplote za neposrednega porabnika in za proizvodnjo električne energije. **F** *production combinée de chaleur et d'énergie électrique* **D** *Kraftwärmekopplung* (602-01-24)

combined transformer

kombinirani transformator: Transformator, ki sestoji iz tokovnika in napetostnika v istem okrovu. **F** *transformateur combiné* **D** *Kombinierter Meßwandler* (321-01-03?!)

command (in telecontrol)

ukaz (pri daljinskem vodenju); komanda: Informacija, ki povzroči spremembo stanja elementov elektroenergetskega sistema. **F** *commande (en téléconduite)* **D** *ordre de commande* **D** *Befehl (beim Fernwirken)* (371-03-01)

commande continue

trajni ukaz/persistent command: Ukaz, pri katerem izhodni signal krmilne naprave, ki krmili elemente elektroenergetskega sistema, traja tako dolgo kot traja signal, ki ga je povzročil. **F** *Dauerbefehl* (371-03-06)

commissioning test

komisijski preskus: Preskus stroja ali naprave na njegovem delovnem mestu, da se dokažeta pravilna namestitvev in pravilno obratovanje. **F** *essai de mise en service; essai de recette* **D** *Inbetriebnahmeprüfung* (411-53-06 (151-04-21))

common alarm

skupni alarm: Združitev vseh posamičnih alarmov v en alarm. **F** *alarme commune* **D** *Summenwarnmeldung* (371-02-14)

common auxiliaries

oprema za splošno lastno porabo bloka (enote): Pomožna oprema, ki je skupna bloku (enoti) in elektrarni. Primer: razsvetljava, kompresorji. **F** *auxiliaires généraux* **D** *Hilfsaggregate* (602-02-30)

common battery

centralna akumulatorska baterija: Akumulatorska baterija v postaji za napajanje naprav za relejno zaščito, nadzor in vodenje v postaji. **F** *batterie d'accumulateurs centralisée* **D** *Zentralbatterie* (605-03-14)

common diagram telecontrol system => channel selecting telecontrol system

common mode conversion

asimetrična pretvorba: Postopek, pri katerem iz asimetrične napetosti (161-04-09) nastane simetrična napetost (161-04-08). **F** *conversion du mode commun* **D** *asymmetrische Umwandlung* (161-04-10)

common mode current

residualni tok: Vsota fazorjev, ki pri kablu z več kot enim vodnikom in vključno z morebitnimi oklepi in zasloni

pomenijo tokove v vsakem vodniku. **F** *courant en mode commun* **D** *Gleichtaktstrom(stärke); asymmetrischer Strom* (161-04-39)

common mode failure

odpoved zaradi skupnega vzroka: Več sočasnih primarnih odpovedi zaradi skupnega vzroka. **F** *défaillance a événements multiples* **D** *Mehrfach-Primärausfall* (603-05-14)

common mode impedance

residualna impedanca: Z ulomkom izraženo razmerje med residualno napetostjo in residualnim tokom. **F** *impédance de mode commun* **D** *Gleichtaktimpedanz; asymmetrische Impedanz* (161-04-40)

common mode voltage = asymmetrical voltage

asimetrična napetost (prej: vzdolžna napetost): Povprečni kazalec napetosti (fazor), ki se pojavi med vsakim vodnikom in določeno osnovo, ponavadi ozemljitvijo ali ohišjem. **F** *tension en mode commun* **D** *asymmetrische Spannung* (161-04-09)

common winding

skupno navitje: Skupni del navitja pri avtotransformatorju. **F** *enroulement commun* **D** *Parallelwicklung* (421-03-10)

commutating winding

komutacijsko navitje: Vzbujačno navitje v komutatorskem stroju, ki vodi bremenski tok ali njemu proporcionalni tok in je tako nameščeno, da pospeši obračanje smeri toka v tuljavi, ki komutira. **F** *enroulement de commutation* **D** *Wendepolwicklung* (411-37-13)

commutation notch

komutacijska preklopitvena zareza (napetosti): Napetostna sprememba, ki je mnogo krajša od periode izmenične napetosti in se lahko pojavi v izmenični napetosti zaradi preklapljanja v pretvorniku. **F** *encoche de commutation* **D** *Umschalt-(Spannungs)-Einbruch* (161-08-12)

commutation test

preskus komutacije: Preskus komutatorskega stroja, da se pri določenih pogojih ugotovijo lastnosti komutacije. **F** *essai de commutation* **D** *Kommutierungsprüfung* (411-53-35)

commutator

komutator: Naprava iz prevodnih, med seboj in proti nosilcu izoliranih delov, po katerih drsijo ščetke, ki z drsnim kontaktom omogoča prevajanje toka med vrtečim se navitjem in navadno fiksni delom tokokroga ter prav tako omogoča komutacijo določenih tuljav vrtečega se navitja. **F** *collecteur* **D** *Kommutator* (411-41-13)

commutator pitch

komutatorski korak: Število komutatorskih lamel med priključkoma začetka in konca enega odseka tuljave. **F** *pas au collecteur* **D** *Kommutatorschritt* (411-38-34)

commutator riser

lamelni jeziček; komutatorska zastavica: Prevodni del, ki povezuje komutatorsko lamelo s skupnim koncem dveh sledečih si odsekov navitja. **F** *radiale de collecteur* **D** *Kommutator-Fahnenverbinder* (411-41-18)

commutator segment

komutatorska lamela: Prevodni del komutatorja, ki je predviden za priključitev na skupne konce dveh sledečih si odsekov navitja. **F** *lame de collecteur* **D** *Kommutatorlamelle* (411-41-14)

commutator segment insulation

lamelna izolacija: Izolacija med komutatorskimi lamelami. **F** *entre-lames* **D** *Kommutatorlamellen-Isolierung* (411-41-17)

commutator type frequency convertor

komutatorski frekvenčni pretvornik: Večfazni stroj, ki ima na rotorju vezano eno navitje ali sta dve navitji vezani na skupino drsnih obročev in na komutator tako, da se pri

napajanju ene skupine ščetk z napetostjo dane frekvence dobi na drugi skupini ščetk napetost druge frekvence. **F** *convertisseur de fréquence a collecteur* **D** *Kommutator-Frequenz-umformer* (411-34-08)

commutator V-ring

komutatorjevo pesto: Konusni obroč, s katerim so komutatorske lamele vpete v togo celoto. **F** *manchon de collecteur; cône de collecteur* **D** *Schwalbenschwanzring* (411-41-15)

commutator V-ring insulation

izolacija komutatorjevega pesta: Izolacija med komutatorjevim pestom in komutatorskimi lamelami. **F** *cône isolant* **D** *Schwalbenschwanzring-Isolierung* (411-41-16)

compacted conductor

kompaktirani vodnik; zgoščeni vodnik: Vodnik, pri katerem so vmesni prostori med žicami zmanjšani z mehanskim stiskanjem, z vlečenjem, z izbiro ustreznega profila žic ali z njihovo ustrezno razporeditvijo. **F** *âme compacte; âme rétreinte* **D** *verdichteter Leiter* (461-01-14?!)

compartment (of an assembly)

predelek (sestava): Del sestava, ki je zaprt, razen na mestih za povezovanje, nadzor ali prezračevanje. **F** *compartiment (d'un ensemble)* **D** *Schott-Raum; Schott-Fach* (441-13-05?!)

compensated regulated

kompenzirano reguliran ...: Označuje stroj, ki v povezavi z virom tujega vzbujanja sam sebi uravnava lastne karakteristike, kot npr. karakteristiko napetosti, karakteristiko hitrosti, karakteristiko faktorja moči. **F** *a réglage de compensation* **D** *kompensiert geregelt* (411-36-15)

compensated repulsion motor

kompenzirani repulzijski motor: Repulzijski motor, ki ima primarno navitje na statorju zaporedno vezano z navitjem na rotorju prek druge skupine ščetk na komutatorju, da se izboljšata faktor moči in komutacija. **F** *moteur a répulsion compensé* **D** *kompensierter Repulsionsmotor* (411-33-25)

compensating winding

kompenzacijsko navitje: Vzbujačno navitje, ki vodi bremenski tok ali njemu proporcionalni tok in je tako nameščeno, da zmanjša popačenje magnetnega polja, ki ga povzroči bremenski tok drugega navitja. **F** *enroulement de compensation* **D** *Kompensationswicklung* (411-37-12)

compensator

izravnalna posoda; kompenzator: Posoda, ki omogoča raztezanje olja ali impregnacijskega sredstva na koncih kablov. **F** *compensateur* **D** *Ausgleichsgefäß* (461-12-03?!)

completely immersed bushing

obojezstransko potopni skoznjik: Skoznjik, pri katerem sta oba konca prirejena za potopitev v izolacijsko sredstvo, različno od okoljskega zraka (npr. olje ali plin). **F** *traversée immergée totalement* **D** *Kessel-Kessel-Durchführung* (471-02-08)

composite configuration (in telecontrol) => hybrid configuration (in telecontrol)

composite error

skupni pogrešek: V stacionarnih pogojih efektivna vrednost razlike med: a) trenutnimi vrednostmi primarnega toka in b) trenutnimi vrednostmi dejanskega sekundarnega toka, pomnoženega z naznačeno prestavo transformatorja, pri čemer pozitivna smer primarnih in sekundarnih tokov ustreza dogovorjenemu načinu označevanja sponk transformatorja. Opomba: Skupni pogrešek je navadno izražen kot odstotek efektivne vrednosti primarnega toka. **F** *erreur composée* **D** *Gesamtfehler* (321-02-26?!)

composite insulator

sestavljani izolator; kompozitni izolator: Izolator, ki je izdelan iz najmanj dveh izolacijskih materialov: za jedro in za obod. Sestavljeni izolator je npr. lahko sestavljen iz posameznih reber, pritrjenih na jedro z vmesnim tulcem ali brez njega, ali tako, da so vsa rebra neposredno brizgana ali vlita v enem kosu na jedro. **F** *isolateur composite* **D** *Verbundisolator* (471-01-18)

compositely excited

sestavljeno vzbujan ...: Označuje stroj, pri katerem en del vzbujanja izvira iz stroja samega, drugi del pa iz izvora, ki ni ta stroj. **F** *a excitation composite* **D** *zusammengesetzt erregt*; *Doppelschluß*... (411-36-03)

compound excited

mešano vzbujan ...; kompaundirano vzbujan ...: Označuje stroj, ki je vzbujan vsaj z dvema navitjema, od katerih je eno zaporedno. **F** *a excitation composée*; *a excitation compound* **D** *verbunderregt* (411-36-06)

compound-wound current transformer

kompaundirani tokovnik: Tokovnik s pomožnim navitjem z neodvisnim napajanjem, ki je predvsem namenjeno zmanjševanju faznih razlik med primarnim tokom in sekundarnimi tokovi. **F** *transformateur de courant compoundé* **D** *Stromwandler mit Zusatzmagnetisierung* (321-02-14?!))

compounding characteristic

kompaundna karakteristika: Odnos med napetostjo ali hitrostjo ali faktorjem moči in bremenskim tokom stroja z mešanim vzbujanjem (kompaundno vzbujanega stroja). **F** *caractéristique de compoundage* **D** *Kompoundierungskennlinie* (411-52-37)

compressed air power station

elektrarna na akumuliran stisnjen zrak: Elektrarna, opremljena s plinskimi turbinami, ki uporabljajo shranjen stisnjen zrak. **F** *centrale par accumulation d'air comprimé* **D** *Luftspeicherkraftwerk* (602-01-26)

compressed air storage

akumuliranje stisnjenega zraka: Postopek, pri katerem se zrak stisne, ohladi in shrani v zbiralnik. **F** *accumulation d'air comprimé* **D** *Druckluftspeicherung* (602-01-25)

concentrated winding

koncentrirano navitje: Vzbujalno navitje na izraženih polih ali navitje, pri katerem stranice tuljav zasedajo samo en utor na pol. **F** *enroulement concentré* **D** *konzentrierte Wicklung* (411-37-18)

concentrator station => submaster station

concentric conductor

koncentrični vodnik: Vodnik, ki obkroža en vodnik ali več izoliranih vodnikov. **F** *âme concentrique* **D** *konzentrischer Leiter* (461-01-17?!))

concentric neutral cable

kabel s koncentričnim nevtralnim vodnikom: Kabel s koncentričnim vodnikom, ki se uporablja kot nevtralni vodnik. **F** *câble a neutre périphérique*; *câble a neutre concentrique* **D** *Kabel mit konzentrischem Neutralleiter* (461-06-07?!))

concentric strand

vrv (v plasteh): Element vravnega vodnika, pri katerem so žice vite v koncentričnih plasteh. Opomba: Angleški izraz "strand" je v rabi tudi za opis ene same žice. **F** *toron* **D** *verseilter Leiter (Lagenaufbau)* (461-01-19?!))

concentric winding

koncentrično navitje: Porazdeljeno navitje, pri katerem so pozamezne tuljave v vsaki skupini tuljav ene faze pod enim polom koncentrične in imajo različne širine tuljav. **F** *enroulement a bobines concentriques* **D** *Wicklung mit konzentrischen Spulen (ungleicher Weite)* (411-37-27)

concentric windings

koncentrična navitja: Razporeditev, pri kateri so navitja ali deli navitij nameščeni koncentrično. **F** *enroulements concentriques* **D** *konzentrische Wicklungsanordnung* (421-03-13)

concentrically stranded circular conductor

večplastni okrogli večžični vodnik: Večžični vodnik, pri katerem so posamezne žice vijačno sukane v eni plasti ali v več koncentričnih plasteh. Smeri sukajanja posameznih plasti se običajno menjavajo. **F** *âme (câblée) circulaire a couches concentriques* **D** *lagenverseilter Rundleiter* (461-01-08?!))

condenser

kondenzator: Prenosnik toplote, ki kot hladilnik v zaprtem parnem ciklu kondenzira paro, ki izstopa iz turbine. **F** *condenseur* **D** *Kondensator* (602-02-56)

condensing set

agregat s kondenzacijsko turbino: Turboagregat s kondenzacijsko parno turbino. **F** *groupe a condensation* **D** *Kondensationssatz* (602-02-24)

condensing set with reheat

agregat s kondenzacijsko turbino in vmesnim pregrevanjem: Agregat s kondenzacijsko turbino, ki ima naprave za ponovno pregrevanje pare po njeni delni ekspanziji v turbini. **F** *groupe a condensation avec resurchauffe* **D** *Kondensationssatz mit Zwischenüberhitzung* (602-02-25)

condensing steam turbine

kondenzacijska parna turbina: Parna turbina, ki ima za hlajenje izstopne pare z vodo hlajen kondenzator. **F** *turbine a vapeur a condensation* **D** *Kondensationsturbine* (602-02-48)

condensing steam turbine with bleeding

odjemno-kondenzacijska parna turbina: Kondenzacijska parna turbina, pri kateri se turbini odvzema znaten del pare, ki ni namenjena proizvodnji električne energije. **F** *turbine a vapeur, a condensation avec soutirage*; *turbine a vapeur, a condensation avec prélèvement* **D** *Entnahme-Kondensationsturbine* (602-02-49)

conditional short-circuit current (of a circuit or a switching device)

pogojni kratkostični tok (tokokroga ali stikalnega aparata): Predvideni tok, ki ga lahko zdrži tokokrog ali stikalni aparat, zaščiten z napravo za omejevanje toka, v času njenega delovanja pod predpisanimi pogoji delovanja. **F** *courant de court-circuit conditionnel (d'un circuit ou d'un appareil de connexion)* **D** *bedingter Nennkurzschlussstrom (eines Stromkreises oder Schaltgerätes)* (441-17-20?!))

conditional stability of a power system

pogojna stabilnost elektroenergetskega sistema: Statična stabilnost elektroenergetskega sistema, ki je lahko dosežena le z regulacijo. **F** *stabilité conditionnelle d'un réseau* **D** *bedingte Netzstabilität*; *künstliche Netzstabilität* (603-03-04)

conducted disturbance

motnja po vodniku(ih): Elektromagnetna motnja (161-01-05), katere energija prihaja po enem vodniku ali več vodnikih. **F** *perturbation conduite* **D** *leitungsgeführte Störgröße* (161-03-27)

conductive clothing

prevodna obleka: Obleka, narejena iz naravnih ali sintetičnih materialov z vtkanimi prevodnimi nitmi, ki varuje delavca pred električnim poljem. **F** *vetement conducteur* **D** *leitfähige Schutzbekleidung* (604-04-36)

conductive part

prevodni del: Del, ki prevaja električni tok, čeprav ni nujno, da se v normalnem delovanju uporablja za prevajanje

toka. **F** *partie conductrice* **D** *leitfähiges Teil* (441-11-09?!))

conductor (of a cable)

vodnik (kabla): Del kabla, katerega funkcija je prevajanje električnega toka. **F** *âme; conducteur (d'un câble)* (v tem smislu se ne priporoča) **D** *Leiter* (461-01-01?!))

conductor (of an overhead line)

vodnik (nadzemnega voda): Žica ali kombinacija žic, ki med seboj niso izolirane in so primerne za prenašanje električnega toka. **F** *conducteur (d'une ligne aérienne)* **D** *Leiter (einer Freileitung)* (466-01-15)

conductor bundle

snopasti vodnik: Več posameznih, vzporedno vezanih vodnikov, razporejenih v enotni geometrijski konfiguraciji, ki predstavlja eno fazo ali en pol voda. **F** *faisceau de conducteurs* **D** *Bündelleiter* (466-10-20)

conductor configuration

razporeditev vodnikov: Geometrijska razporeditev faznih vodnikov glede na podporo. **F** *armement* **D** *Leiteranordnung* (466-05-01)

conductor galloping

galopiranje vodnika: Periodično gibanje vodnika ali snopa, pretežno v navpični ravnini, z nizko frekvenco, velikostnega reda delčka enega Hz in z veliko amplitudo, katere maksimum je lahko enako velik kot začetni poves. **F** *galop de conducteurs* **D** *Leitertanzen* (466-01-19)

conductor insulation

izolacija vodnika: Izolacija, uporabljena na vodniku ali zaslonu vodnika. **F** *enveloppe isolante* **D** *Leiterisolierung* (461-02-02?!))

conductor insulation

izolacija vodnika: Izolacija, ki obdaja vodnik ali je med sosednjima vodnikoma. **F** *isolation de conducteur* **D** *Leiterisolierung* (411-39-01)

conductor screen

zaslon na vodniku; notranji zaslon: Električni zaslon iz nekovinskega ali kovinskega materiala oziroma nekovinskih ali kovinskih materialov, ki prekrivajo vodnik. **F** *écran sur âme* **D** *innere Leitschicht* (461-03-02?!))

conductor vibration

vibriranje vodnika: Periodično gibanje vodnika. **F** *vibration d'un conducteur* **D** *Leiterschwingung* (466-01-16)

conduit

cev: Del, okroglega ali kakšnega drugega prereza, za zaščito vodnikov in/ali kablov električnih inštalacij. Skozi cev se kabli lahko potegnejo in/ali zamenjajo. Opomba: Cevi naj bodo spojene tako, da se lahko izolirani vodniki in/ali kabli povlečejo samo skozi in jih kasneje ni možno vstavljati od strani. **F** *conduit* **D** *Elektro-Installationsrohr* (826-06-03?!))

conical rotor motor

motor s koničnim rotorjem: Motor z rotorjem, ki ima obliko prisekanega stožca. **F** *moteur à rotor conique* **D** *Motor mit konischem Läufer* (411-33-29)

connected position (of a removable part) => service position (of a removable part)

connection symbol

znak vezalne skupine: Dogovorjeno označevanje, izraženo s kombinacijo črk in umskih števil, ki pove vezave zgornjenapetostnega, vmesnonapetostnega (če ta je) in spodnjenapetostnega navitja ter njihove fazne premike. **F** *symbole de couplage* **D** *Schaltgruppe* (421-10-09)

connector (of cables)

kabelski konektor: Kovinska priprava, ki omogoča medsebojno ločljivo spajanje kabelskih vodnikov. **F** *raccord (de connection)* (*de câbles*) **D** *Kabelverbinder* (461-17-03?!))

consequential fault

posledična okvara: Okvara, ki jo posredno ali neposredno povzroči druga okvara. **F** *défaut consécutif* **D** *Folgefehlzustand* (448-13-11)

console de visualisation

prikazovalna enotavizual display unit: Enota z napravami za prikazovanje potrebnih informacij in, če je mogoče, s pripomočki za njihovo potrjevanje. **F** *Anzeigeeinheit* (605-03-04)

constant speed motor

motor s stalno hitrostjo: Motor z lastno stalno ali skoraj stalno hitrostjo pri normalnih obremenitvah. **F** *moteur à vitesse constante* **D** *Motor mit konstanter Drehzahl* (411-33-35)

consumer

odjemalec: Pravna ali fizična oseba, ki dobiva električno energijo iz sistema, ponavadi iz razdelilnega omrežja. **F** *usager; consommateur* **D** *Kunde* (604-01-03)

contact (of a mechanical switching device)

kontakt (mehanskega stikalnega aparata): Prevodna dela, ki z medsebojnim dotikom skleneta tokokrog in ga s svojim relativnim gibanjem vklopljata in izklopljata. **F** *contact (d'un appareil mécanique de connexion)* **D** *Kontakt (eines mechanischen Schaltgerätes)* (441-15-05?!))

contact (piece)

kontaktni del; kontakt (del, kos): Eden od dveh prevodnih delov, ki sestavljata kontakt. **F** *pièce de contact* **D** *Kontaktstück; Schaltstück* (441-15-06?!))

contact element (of a control switch)

kontaktni element (pomožnega, krmilnega stikala): Skupek gibljivih oziroma negibljivih, prevodnih oziroma neprevodnih sestavnih delov krmilnega stikala, ki omogočajo vklop in izklop prevodne poti tokokroga. **F** *élément de contact (d'un auxiliaire de commande)* **D** *Schaltheft (eines Hilfsstromschalters)* (441-15-23?!))

contactor relay

pomožni kontaktor: Kontaktor, ki je uporabljen kot krmilno stikalo. **F** *contacteur auxiliaire* **D** *Hilfsschutz* (441-14-35?!))

continuity of supply

neprekinjenost napajanja: Kakovost napajanja, ki izraža, koliko se obratovanje sistema v danem obdobju približa idealnemu stanju, za katerega je značilna stalnost napajanja. **F** *continuité du service* **D** *Versorgungskontinuität* (604-01-32)

continuity wire => drain wire

continuous cross-bonding

neprekinjeno permutiranje; neprekinjeno zamenjevanje: Permutiranje tokokrogov, daljših od treh osnovnih odsekov, pri katerih so zasloni kablov permutirani in kabli običajno prepleteni na vsakem spoju osnovnih odsekov na celotni trasi kabla. Zasloni so neposredno spojeni in ozemljeni na vseh koncih trase. **F** *permutation continue* **D** *kontinuierliches Auskreuzen* (461-14-10?!))

continuous current-carrying capacity (of a conductor) = ampacity (USA)

trajni dopustni tok (vodnika): Največji tok, ki sme trajno teči po vodniku pod določenimi pogoji, ne da bi se pri tem segrel preko dopustne temperature. **F** *courant (permanent) admissible (d'un conducteur)* **D** *zulässige (Dauer-) Strombelastbarkeit (eines Leiters)* (826-05-05?!))

continuous disturbance

trajna neprekinjana motnja: Elektromagnetna motnja (161-01-05), katere delovanja v določeni napravi ali opremi ni mogoče razstaviti v zaporedje izrazitih pojavov. **F** *perturbation continue* **D** *Dauerstörung* (161-02-11)

continuous noise

trajni šum: Šum, katerega delovanja v določeni opremi ni mogoče razstaviti v zaporedje izrazitih pojavov. **F** *bruit continu* **D** *Dauerrauschen* (161-02-10)

continuous rated current

nazivni trajni tok: a) Pri serijski dušilki: trajni tok, za katerega je grajena dušilka. b) Pri trifazni ozemljitveni dušilki ali pri trifaznem ozemljitvenem transformatorju: trajni tok v ničlišču, za katerega je grajena naprava, kadar obratuje pri svoji nazivni napetosti in frekvenci. **F** *courant permanent assigné* **D** *Bemessungs-Dauerstrom* (421-04-06)

continuous running duty = duty type S1

trajno obratovanje; vrsta obratovanja S1: Obratovanje s konstantno obremenitvijo, ki traja dovolj dolgo, da se doseže toplotno ravnotežje. **F** *service continu; service type S1* **D** *Dauerbetrieb; Betriebsart S1* (411-51-14)

continuous-operation periodic duty = duty type S6

neprekinjeno periodično obratovanje s prekinjevano obremenitvijo; vrsta obratovanja S6: Zaporedje enakih obratovalnih ciklov, v katerih vsak cikel vsebuje obdobje zagona, obdobje obratovanja s stalno obremenitvijo in obdobje prostega teka. Pri tem ni obdobja breznapetostnega mirovanja. **F** *service ininterrompu périodique a charge intermittente; service type S6* **D** *ununterbrochener periodischer Betrieb mit Aussetzbelastung; Betriebsart S6* (411-51-19)

continuous-operation periodic duty with electric braking = duty type S7

neprekinjeno periodično obratovanje z električnim zaviranjem; vrsta obratovanja S7: Zaporedje enakih obratovalnih ciklov, v katerih vsak cikel vsebuje obdobje zagona, obdobje obratovanja s stalno obremenitvijo in obdobje električnega zaviranja. Pri tem ni obdobja breznapetostnega mirovanja. **F** *service ininterrompu périodique a freinage électrique; service type S7* **D** *ununterbrochener periodischer Betrieb mit elektrischer Bremsung; Betriebsart S7* (411-51-20)

continuous-operation periodic duty with related load-speed changes = duty type S8

neprekinjeno periodično obratovanje s prekinjevano obremenitvijo in s spreminjanjem hitrosti; vrsta obratovanja S8: Zaporedje enakih obratovalnih ciklov, v katerih vsak cikel vsebuje obdobje obratovanja s stalno obremenitvijo pri vnaprej določeni hitrosti vrtenja, kateremu sledi eno obdobje ali več obdobij obratovanja z drugačnimi stalnimi obremenitvami pri drugih ustreznih hitrostih vrtenja (realizirano npr. pri asinhronskem motorju s spreminjanjem števila polov). Pri tem ni obdobja breznapetostnega mirovanja. **F** *service ininterrompu périodique a changements liés de charge et de vitesse; service type S8* **D** *ununterbrochener periodischer Betrieb mit Aussetzbelastung und Drehzahländerung; Betriebsart S8* (411-51-21)

control board

komandna plošča: Plošča z napravami za vodenje oziroma nadziranje postaje ali omrežja. **F** *tableau de conduite* **D** *Steuertafel* (605-03-01)

control cable

krmilni kabel: Večžilni kabel za prenos krmilnih, merilnih in javljalnih signalov v električnih postrojih. **F** *câble de commande* **D** *Steuerkabel* (461-09-03?)

control centre (in telecontrol) = master station

center vodenja (pri daljinskem vodenju); glavna postaja: Mesto, s katerega se daljinsko vodijo končne postaje. **F** *poste de conduite (en téléconduite); poste maître (en téléconduite)* **D** *Zentralstation* (371-06-01)

control circuit (of a switching device)

krmilni tokokrog (stikalnega aparata): Vsi prevodni deli (vendar ne deli glavnega tokokroga) stikalnega aparata, ki so vključeni v tokokrog in so za njegovo vklopjanje oziroma izklopjanje. **F** *circuit de commande (d'un appareil de connexion)* **D** *Steuerstromkreis (eines Schaltgerätes)* (441-15-03?)

control contact

krmilni kontakt: Kontakt v krmilnem tokokrogu mehanskega stikalnega aparata, ki se mehansko proži s stikalnim aparatom. **F** *contact de commande* **D** *Steuerkontakt* (441-15-09?)

control desk

komandni pult: Pult s komandnimi (krmilnimi) napravami za vodenje oziroma nadziranje postaje ali omrežja. **F** *pupitre de conduite* **D** *Steuerpult* (605-03-02)

control discrepancy switch

krmilno potrdilno stikalo: Potrdilno stikalo za potrebe krmiljenja. **F** *commutateur de commande a discordance* **D** *Steuerquittierschalter* (605-03-06)

control range (of a generating set)

regulacijsko območje (agregata): Določeno območje delovne moči, znotraj katerega mora biti regulirani agregat sposoben obratovati. **F** *bande de réglage (d'un groupe générateur)* **D** *Wirkleistungs-Regelbereich (eines Generatorsatzes)* (603-04-19)

control station

krmilno mesto: Sestav enega ali več krmilnih stikal, ki so na pultu ali v istem oklopu. Opomba: Nadzorni pult ima lahko tudi dodatno opremo, npr. potenciometre, signalne lučke, instrumente itd. **F** *poste de commande* **D** *Befehls- und/oder Meldeeinheit* (441-12-08?)

control switch (for control and auxiliary circuits)

krmilno stikalo (za krmilne in pomožne tokokroge): Mehanska stikalna naprava, ki omogoča krmiljenje stikalnih aparatov ali pomožnih aparatov, vključujoč signalizacijo, električno zaklepanje itd. Opombe: Krmilno stikalo je sestavljeno iz enega ali več kontaktnih elementov s skupnim pogonskim sistemom. **F** *auxiliaire de commande (pour circuits auxiliaires de commande)* **D** *Hilfsstromschalter* (441-14-46?)

control winding

krmilno navitje: Vzbujačno navitje, ki vodi nastavljeni tok za krmiljenje obratovalnih lastnosti stroja. **F** *enroulement de commande* **D** *Steuerwicklung* (411-37-15)

controlgear

krmilna stikalna naprava: Stikalna naprava, ki je predvidena za krmiljenje porabnikov električne energije. **F** *appareillage de commande* **D** *Schaltanlagen und/oder Schaltgeräte für Energieverbrauch* (441-11-03?)

controllable load

krmiljivo breme: Breme določenih porabnikov, ki mora biti na zahtevo dobavitelja, skladno s pogodbo, zmanjšano za omejeni čas. **F** *charge modulable* **D** *beeinflussbare Last* (603-04-42)

controllable set

agregat za spremenljivo obremenitev: Agregat za obratovanje z močjo, ki se spreminja v odvisnosti od potrebe elektroenergetskega sistema, dokler je tak obratovalni režim ekonomičen. **F** *groupe modulable; groupe a moyenne utilisation* **D** *Mittellast-Generatorsatz* (603-04-21)

controlled circulation boiler

parni kotel s krmiljenim obtokom: Parni kotel z obtokom, v katerem se hitrost obtoka vode krmili s črpalko. **F** *chaudiere a circulation contrôlée* **D** *Dampferzeuger mit gesteuerter Zirkulation* (602-02-37)

controlled station => outstation

controlling power range

regulirna moč; regulacijski obseg moči: Vsota regulacijskih območij delovne moči agregatov, vključenih v regulacijo frekvenca-moč. **F** *puissance réglante* **D** *Regelleistung* (603-04-11)

conventional fusing current

dogovorni stalilni tok: Vrednost toka, ki v določenem času povzroči delovanje varovalke. **F** *courant conventionnel de fusion* **D** *grosser Prüfstrom* (441-18-28?!)

conventional impulse withstand voltage

dogovorna zdržna udarna napetost: Temenska vrednost preskusnega napetostnega udara, pri katerem izolacija, ki je pri opredeljenih pogojih izpostavljena določenemu številu udarov te vrednosti, ne kaže nobenih znakov porušnih razelektritev. **F** *tension de tenue conventionnelle aux chocs* **D** *konventionelle Steh-Stoßspannung* (604-03-41)

conventional non-fusing current

dogovorni nestalilni tok: Vrednost toka, ki ga lahko prevaja taljivi vložek določen čas brez taljenja. **F** *courant conventionnel de non-fusion* **D** *kleiner Prüfstrom* (441-18-27?!)

conventional non-tripping current (of an over-current release)

neprožilni tok (nadtokovnega sprožnika): Vrednost toka, ki jo lahko zdrži sprožnik določen čas brez delovanja. **F** *courant conventionnel de nondéclenchement (d'un déclencheur a maximum de courant)* **D** *Nichtauslösestrom (eines Überlastauslösers)* (441-17-22?!)

conventional operating current (of a protective device)

delovalni tok (zaščitne naprave): Določena vrednost toka, ki povzroči aktiviranje zaščitne naprave v določenem, tako imenovanem dogovornem času. **F** *courant conventionnel de fonctionnement (d'un dispositif de protection)* **D** *vereinbarter Ansprechstrom* (826-05-09?!)

conventional thermal power station

konvencionalna termoelektrarna: Termoelektrarna, v kateri se toplotna energija pridobiva z zgorevanjem premoga ali ogljikovodikov. **F** *centrale thermique classique* **D** *konventionelles thermisches Kraftwerk* (602-01-23)

conventional touch voltage limit (symbol UL)

dopustna napetost dotika (simbol UL): Najvišja vrednost napetosti dotika, ki se sme vzdrževati pri določenih pogojih zunanjih vplivov neomejen čas. **F** *tension limite conventionnelle de contact (symbole UL)* **D** *vereinbarte Grenze der Berührungsspannung (Symbol UL)* (826-02-04?!)

conventional tripping current (of an over-current release)

prožilni tok (nadtokovnega sprožnika): Specificirana vrednost toka, ki v določenem času povzroči delovanje sprožnika. **F** *courant conventionnel de déclenchement (d'un déclencheur a maximum de courant)* **D** *Auslösestrom (eines Überlastauslösers)* (441-17-23?!)

conversion of electricity

pretvorba električne energije: Spreminjanje karakteristike oblike in frekvence napetosti ter karakteristike toka z uporabo pretvornika. **F** *conversion d'énergie électrique* **D** *Umformung elektrischer Energie* (601-01-07)

converter substation

pretvorniška postaja: Postaja s pretvorniki, ki omogoča predvsem pretvorbo izmeničnega toka v enosmerni tok ali obratno. **F** *poste de conversion; station de conversion (déconseillé)* **D** *Umrichterstation* (605-01-07)

coolant

hladilo; hladilna snov: Tekoča ali plinasta snov, ki prenaša toploto. **F** *fluide de refroidissement* **D** *Kühlmittel* (411-44-02)

cooling

hlajenje: Postopek, pri katerem toplota, ki nastaja zaradi izgub v stroju, prehaja na primarno hladilo, ki se lahko neprestano zamenjuje s svežim, ali pa je primarno hladilo še hlajeno s sekundarnim hladilom v izmenjevalniku toplote. **F** *refroidissement* **D** *Kühlung* (411-44-01)

cooling tower

hladilni stolp: Vodni ali zračni izmenjevalnik toplote, ki v zaprtem krogu ohlaja hladilno vodo kondenzatorja. **F** *réfrigérant atmosphérique tour de refroidissement (déconseille)* **D** *Kühlturm* (602-02-57)

cord

vrvica: Zvijavi kabel iz manjšega števila žil manjšega prereza. **F** *cordon* **D** *flexible Leitung* (461-06-15?!)

cord extension set

kabelski podaljšek: Zvijavi kabel ali vrvica z neločljivim vtičem in neločljivo prenosno vtičnico, ki sta med seboj komplementarna. Opomba: Kabelski podaljšek, pri katerem vtič in vtičnica nista komplementarna, se imenuje "prilagoditvena vrvica". **F** *cordon prolongateur* **D** *gewendelte konfektionierte Leitung* (461-06-17?!)

cord set

priključna vrvica: Zvijavi kabel ali vrvica z neločljivim vtičem in neločljivim natičem, ki sta namenjena za priključitev električnega aparata na vir napajanja. **F** *cordon-connecteur* **D** *konfektionierte Leitung* (461-06-16?!)

core

jedro: Deli magnetnega kroga v stroju, razen zračne reže, ki vodijo magnetno polje (magnetni pretok). **F** *noyau* **D** *Kern* (411-40-01)

core-insulated conductor

žila; izolirani vodnik: Sklop, sestavljen iz vodnika, njegove izolacije in morebitnih zaslonov. Opomba: Izraz "core of a cable" je bil v Severni Ameriki definiran kot sklop elementov kabla v skupnem plašču (ovoju). V tem pomenu se uporaba izraza odsvetuje. **F** *conducteur (isolé)* **D** *Ader* (461-04-04?!)

core (of a reinforced conductor)

jedro; stržen (ojačenega vodnika): Središnja žica ali notranje plasti iz materiala z večjo trdnostjo v ojačenem vodniku. Opomba: Delež trdnosti, ki jo prispeva jedro je lahko večji ali manjši od prispevka zunanjih plasti iz aluminija ali aluminijeve zlitine. **F** *âme d'un conducteur mixte* **D** *Seele (eines Verbundseiles)* (466-10-18)

core end plate

končna plošča: Masiven ali iz listov pločevine sestavljen del na koncu lameliranega jedra, ki stiska liste pločevine jedra. **F** *plaque d'extrémité de noyau* **D** *Endplatte; Preßplatte* (411-40-03)

core of an insulator

jedro izolatorja: Osrednji izolacijski del izolatorja, ki zagotavlja mehanske lastnosti tega dela izolatorja in iz njega štrlijo rebra. **F** *fut d'un isolateur* **D** *Isolatorstrunk* (471-01-03)

core portion => embedded coil side

core screen => insulation screen

core test

preskus jedra: Preskus lameliranega jedra brez navitja, da se ugotovijo izgube v železu ali da se ugotovi kakovost medlamelne izolacije. **F** *essai de circuit magnétique* **D** *Kernprüfung* (411-53-38)

core-type reactor (deprecated)

stebni tip dušilke; jedrni tip dušilke (oboje odsvetovano): Dušilka z magnetnim jedrom v obliki

stebrov. Opomba: Ker nekatere dušilke ne spadajo jasno v "stebri" ali "plašni" tip, se uporaba teh izrazov odsvetuje. Izogniti se jima je mogoče z označitvijo, ali ima magnetno jedro magnetne povratne poti brez navitja ali nima nima povratne poti brez navitja. **F** bobine d'inductance a colonnes (déconseillé) **D** Kerndrosselspule (421-01-08)

core-type transformer (deprecated)

stebri tip transformatorja; jedrni tip transformatorja (oboje odsvetovano): Transformator z magnetnim jedrom v obliki stebrov. Opombi: 1 V splošnem ima stebri tip transformatorja koncentrična navitja. 2 Ker nekateri transformatorji ne spadajo jasno v "stebri" ali v "plašni" tip, se uporaba teh izrazov odsvetuje. Izogniti se jima je mogoče z označevanjem tipa navitij, to se pravi "koncentrično navitje" ali "ploščato navitje", oziroma s tem, da ima magnetno jedro povratne poti brez navitja ali da nima povratne poti brez navitja. **F** transformateur a colonnes (déconseillé) **D** Kernttransformator (421-01-07)

corona inception test => partial discharge inception test

corona shielding

protikoronska zaščita: Sredstva, ki zmanjšujejo gradient potenciala vzdolž površine tuljave. **F** dispositif anti-effluves **D** Potentialsteuerung; Glimmschutz (411-39-08)

correct operation of protection = correct operation of relay system (USA)

pravilno delovanje zaščite: Sprožitev izklopnih signalov ali drugih ukazov, ki jih na predvideni način sproži zaščita kot odziv na okvaro ali na drugo nenormalnost v elektroenergetskem sistemu. **F** fonctionnement correct d'une protection **D** fehlerfreie Funktion des Selektivschutzes (448-12-01)

correct operation of relay system (USA) => correct operation of protection

corresponding terminals

istoimenski priključki: Priključki različnih navitij transformatorja, ki so označeni z isto črko ali pripadajočim znakom. **F** bornes homologues **D** entsprechende Anschlüsse (421-02-03)

corrugated metallic sheath

valoviti kovinski plašč: Kovinski plašč, navadno obročaste ali vijake valovite oblike. **F** gaine métallique ondulée **D** gewellter Metallmantel (461-05-12?!)

cost of kWh not supplied

strošek nedobavljene kilovatne ure: Količnik med ocenjenimi stroški vseh posledic zaradi prekinitve napajanja v danem sistemu in nedobavljeno energijo. **F** coût du kilowattheure coupé **D** Kosten je nicht gelieferter Kilowattstunde (604-01-39)

counter clockwise rotation (USA) => anti-clockwise rotation

counter-current braking (deprecated) => regenerative braking of a d.c. machine

counterpoise

ozemljilo: Vodnik ali sistem vodnikov, zakopanih v zemljo in povezanih z vznožjem podpor voda. **F** contrepoids (électrique) **D** Erdungsleiter (466-10-27)

counterweight (to a suspension insulator set) => suspension set weight

coupling capacitors

sklopni kondenzator: Kondenzator, ki se uporablja pri prenosu signalov v elektroenergetskem sistemu. **F** condensateurs de couplage **D** Kopplungskondensator (436-02-11?!)

coupling factor

sklopni faktor: Razmerje med elektromagnetnimi veličinami, navadno napetostmi ali tokovi, ki se pojavijo na

določenem kraju danega tokokroga, in ustrežno veličino na določenem kraju v tokokrogu, od katerega prehaja energija prek sklopa. Opomba: Izraz "sklop" je določen v poglavjih 131 in 726. **F** facteur de couplage **D** Koppelfaktor (161-03-18)

coupling path

sklopna pot: Pot, po kateri se prenaša del ali vsa elektromagnetna energija od določenega vira do drugega tokokroga ali naprave. **F** trajet de couplage **D** Kopplungspfad (161-03-19)

cranked coil

zvinjena tuljava: Tuljava s posebno oblikovanima glavama, ki omogočata prehod iz ene etaže v drugo. **F** bobine mixte **D** gekröpfte Spule (411-38-21)

crawling

plazenje: Stabilno, a nenormalno delovanje sinhronskega ali asinhronskega stroja s hitrostjo vrtenja, ki je približno količnik sinhronske hitrosti s celoštevilčnim imenovalcem (submultipel sinhronske hitrosti). **F** rampage **D** Schleichen (einer Synchron- oder Asynchronmaschine) (411-52-43)

creepage distance

površinska razdalja: Najkrajša pot med dvema prevodnima deloma ali med prevodnim delom in dostopnim delom aparata, merjena po površini izolirnega materiala. (EN 60335-1-2.4.12)

creepage distance

plazilna razdalja: Najkrajša razdalja po površini izolatorja med prevodnima deloma. Opomba: Površina cementa ali kateregakoli drugega vezivnega materiala, ki ne sodi k izolatorju, ni del plazilne razdalje. Če je kot del izolacijskega dela izolatorja uporabljena visokohmska prevleka, se ta del šteje za učinkovito izolacijsko površino; dolžina te prevleke je vključena v plazilno razdaljo. **F** ligne de fuite **D** Kriechweg (471-01-08)

creeping (of a d.c. motor)

lezenje (enosmernega motorja): Nezaželeno delovanje enosmernega motorja z majhno hitrostjo vrtenja, kar je posledica remanentnega magnetizma. **F** rampage (d'un moteur a courant continu) **D** Schleichen (eines Gleichstrommotors) (411-52-44)

crimped connection

spojitev s stiskanjem: Trajni spoj, dobljen s stiskanjem, katerega posledica je deformacija ali preoblikovanje tulke okrog kablanskega vodnika. Opomba: V določenih primerih lahko deformacija ali preoblikovanje tulke vpliva na obliko vodnika. **F** raccordement par sertissage (461-19-01?!)

critical build-up resistance

kritična upornost samovzbujanja: Največja upornost v tokokrogu vzporednega vzbujalnega navitja, napajane iz induktovnega navitja, pri kateri se pod določenimi pogoji napetost stroja vzbudi sama. **F** résistance critique d'amorçage **D** kritischer Selbsterregungswiderstand (411-48-36)

critical build-up speed

kritična hitrost samovzbujanja: Najnižja hitrost vrtenja, pri kateri se pod določenimi pogoji napetost stroja vzbudi sama. **F** vitesse critique d'amorçage **D** kritische Selbsterregungsdrehzahl (411-48-37)

critical flicker frequency => fusion frequency

critical torsional speeds

kritične torzijske hitrosti vrtenja: Hitrosti vrtenja, pri katerih zaradi torzije gredi nastanejo največje amplitude vibracij. **F** vitesse critiques de torsion **D** torsionskritische Drehzahlen (411-48-41)

critical whirling speeds

kritične upogibne hitrosti vrtenja: Hitrosti vrtenja, pri katerih zaradi upogiba gredi nastanejo največje amplitude

vibracij. **F** *vitesse critiques de flexion* **D** *biegekritische Drehzahlen* (411-48-40)

cross country faults => multiple faults

cross-bonding

permutiranje; zamenjevanje: Posebno povezovanje kablov, pri katerem se spoji zaslonov zaporednih osnovnih odsekov med seboj zamenjujejo tako, da vsak zasloni tokokrog zaporedoma obkroži vse tri fazne vodnike. **F** *permutation* **D** *Auskreuzen* (461-14-07?!)

cross-compound set

večgredni agregat: Agregat, ki ga sestavlja večdelna parna turbina z ločenimi gredmi, ki ženejo vsaka svoj glavni generator. **F** *groupe cross-compound* **D** *Cross-Compound-Satz* (602-02-53)

cross-country fault (USA)

cross-country okvara: Okvara, ki vključuje vodnike dveh ali več električnih tokokrogov. **D** *Mehrfad-Fehlzustand* (448-13-16)

cross-linked insulation

omrežena izolacija: Izolacija iz termoplastične snovi, skupinskega polimera ali mešanice teh materialov, katerih notranja molekularna struktura se spremeni po obdelavi s kemijskimi postopki, npr. z omreženjem ali vulkanizacijo, ali s fizikalnimi postopki, npr. z obsevanjem. **F** *isolation réticulée* **D** *vernetzte Isolierung* (461-02-12?!)

crossarm

konzola: Sestavni del glave stebra (slika 3-13). **F** *console* **D** *Querträger* (466-08-12)

crossing

križanje: Prehod telekomunikacijskega voda z ene na drugo stran elektroenergetskega voda. **F** *croisement* **D** *Kreuzung* (604-05-04)

crossmodulation

križna modulacija: Modulacija nosilca koristnega signala z neželenim signalom (161-01-03) zaradi medsebojnega delovanja signalov v nelinearni opremi, v nelinearnih električnih omrežjih ali nelinearnih prenosnih sredstvih. **F** *transmodulation* **D** *Kreuzmodulation* (161-06-19 (702-08-35))

cumulative compounded

jačano mešano vzbujan ...: Označuje mešano vzbujan stroj, pri katerem sta vzbujanji obeh vzbujalnih navitij v isti smeri. **F** *a excitation série additive; compound additif* **D** *feldverstärkend kompondiert* (411-36-07)

current error

tokovni pogrešek: Pogrešek, ki ga tokovnik vnaša v meritev toka in ki nastane zato, ker dejansko prestavno razmerje transformatorja ni enako naznačenemu prestavnemu razmerju. **F** *erreur de courant; erreur de rapport (d'un transformateur de courant)* **D** *Stromfehler* (321-01-21?!)

current in the fault

tok na mestu okvare: Tok, ki teče skozi mesto okvare. **F** *courant dans le défaut* **D** *Fehlerstrom* (603-02-27)

current in the short circuit

tok na mestu kratkega stika: Tok, ki teče skozi mesto kratkega stika. **F** *courant dans le court-circuit* **D** *Kurzschlußstrom* (603-02-28)

current linkage (of a distributed winding) = ampere-conductors (of a distributed winding)

tokovni pretok (porazdeljenega navitja); ampervodniki (porazdeljenega navitja): Produkt števila vseh vodnikov navitja po obodu in toka v amperih, ki teče po teh vodnikih. **F** *courant totalisé (d'un enroulement réparti); solénation (d'un enroulement réparti); ampères-conducteurs (d'un enroulement réparti)* **D** *Durchflutung (einer verteilten Wicklung)* (411-46-01)

current matching transformer

prilagodilni tokovnik; vmesni tokovnik: Tokovnik za prilagoditev naznačenega sekundarnega toka glavnega tokovnika naznačenemu toku bremena, ali za zmanjšanje instrumentnega varnostnega faktorja. **F** *transformateur de courant adaptateur* **D** *Zwischenstromwandler* (321-02-17?!)

current probe

tokovne klešče: Naprava za merjenje toka v vodniku, ne da bi se prekinil vodnik in ne da bi se vnesla pomembna impedanca v pripadajoče tokokroge. **F** *sonde de courant* **D** *Stromzange* (161-04-35)

current pulsation

pulzacija toka: Razlika med največjo in najmanjšo amplitudo motorskega toka v času enega cikla, ki ustreza enemu vrtljaju gnanega bremena, izražena v odstotkih povprečne vrednosti tega toka v tem ciklu. Opomba: Pri izmeničnih motorjih so vsi tokovi po tej definiciji učinkoviti. **F** *pulsation de courant* **D** *Strom-Ungleichförmigkeit(sgrad)* (411-52-32)

current setting (of an over-current release)

tokovna nastavitve (nadtokovnega sprožnika): tokovna nastavitve (nadtokovnega sprožnika): Vrednost delovalnega toka, na katero je nastavljen nadtokovni sprožnik in v skladu s katero so določeni pogoji delovanja. **F** *courant de réglage (d'un déclencheur a maximum de courant)* **D** *Strom-Einstellwert (eines Überstromauslösers)* (441-16-46?!)

current setting range (of an over-current release)

območje tokovne nastavitve (nadtokovnega sprožnika): Območje med najnižjo in najvišjo vrednostjo, na katerem je mogoča tokovna nastavitve sprožnika. **F** *domaine du courant de réglage (d'un déclencheur a maximum de courant)* **D** *Strom-Einstellbereich (eines Überstromauslösers)* (441-16-47?!)

current transformer

tokovnik; tokovni transformator: Instrumentni transformator, katerega sekundarni tok je v pogojih normalnega obratovanja približno sorazmeren primarnemu toku in se pri pravilni smeri priključitve od njega fazno razlikuje v kotu, ki je približno enak vrednosti nič. **F** *transformateur de courant* **D** *Stromwandler* (321-02-01?!)

current-limiting circuit-breaker

tokovno omejitveni odklopnik: Odklopnik z dovolj kratkim prekinitvenim časom, ki preprečuje, da bi kratkostični tok dosegel sicer dosegljivo najvišjo vrednost. **F** *disjoncteur limiteur de courant* **D** *strombegrenzender Leistungsschalter* (441-14-21?!)

current-limiting fuse-link

tokovno omejitveni taljivi vložek: Taljivi vložek, ki pri delovanju v določenih tokovnih mejah omeji tok na sprejemljivo vrednost. **F** *élément de remplacement limiteur de courant* **D** *strombegrenzender Sicherungseinsatz* (441-18-10?!)

current-using equipment

električni porabnik: Oprema za pretvarjanje električne energije v drugo obliko energije, na primer svetlobno, toplotno, mehansko. **F** *matériel d'utilisation* **D** *elektrische Verbrauchsmittel* (826-07-02?!)

cut-off (current) characteristic = let-through (current) characteristic

značilnost mejnega prepustnega toka: Krivulja, ki podaja mejni prepustni tok kot funkcijo predvidenega toka pod določenimi pogoji delovanja. Opomba: Pri izmeničnem toku je mejni prepustni tok tista največja vrednost, ki se lahko doseže ob kakršnikoli stopnji nesimetrije predvidenega toka, pri enosmernem toku pa so vrednosti mejnih prepustnih tokov največje vrednosti, ki se dosežejo za določeno časovno konstanto. **F** *caractéristique de*

courant coupé limité **D** *Durchlassstromkennlinie* (441-17-14?!)

cut-off current = let-through current

mejni prepustni tok: Največja trenutna vrednost toka, ki se doseže med izklopom stikalnega aparata ali varovalke. Opomba: To je pomembno takrat, kadar stikalni aparat ali varovalka obratujeta tako hitro, da ni dosežena temenska vrednost prve polperiode toka. **F** *courant coupé limité* **D** *Durchlassstrom* (441-17-12?!)

cut-off load

izklopljena obremenitev: Moč obremenitve tik pred prekinitvijo napajanja. **F** *puissance coupée* **D** *ausgeschaltete Leistung* (604-01-36)

cycle

cikel: Vsa stanja, skozi katera gre, ali vse vrednosti, ki jih zavzame pojav ali množica veličin v danem ponovljivem zaporedju. **F** *cycle* **D** *Zyklus* (161-07-13)

cycle of operation

obratovalni cikel: Vrsta opravil, ki so lahko ponovljena hote ali samodejno. **F** *cycle (de fonctionnement)* **D** *Betriebszyklus* (161-07-14)

cycle of operation

cikel delovanja: Premikanje bremenskega odcepnega preklopnika od enega konca svojega območja do drugega in nazaj v svoj izhodiščni položaj. **F** *cycle de fonctionnement* **D** *Schaltzyklus* (421-11-16)

cyclic current rating (for electric cables)

dopustni tok ciklične obremenitve (električnih kablov): Tok, ki ga lahko kabel prenaša, kadar daljši čas napaja ciklično dnevno spreminjajoče se breme pod pogojem, da znotraj tega cikla vodnik doseže naznačeno maksimalno temperaturo, vendar je ne preseže. **F** *courant admissible en régime cyclique (de câbles électriques)* **D** *Belastungswert für zyklische Last* (461-23-01?!)

cyclic duration factor

relativni obratovalni čas; relativni vklopni čas: Razmerje, podano v odstotkih, med trajanjem obremenitve, vključujoč zagon in električno zaviranje, in trajanjem obratovalnega cikla. **F** *facteur de marche* **D** *relative Einschaltdauer* (411-51-09)

cyclic irregularity

ciklična neenakomernost (hitrosti vrtenja): Periodična fluktuacija hitrosti vrtenja, ki jo povzroči pogonski stroj s svojim neenakomernim navorom. **F** *irrégularité cyclique* **D** *Ungleichförmigkeit (der Drehzahl)* (411-52-26)

cyclic on/off switching control

periodično krmiljenje preklonov: Krmiljenje moči, ki ponavljajoče vklaplja in izklaplja napajanje opreme. **F** *commande (cyclique) par tout ou rien* **D** *periodische Ein-Aus-Steuerung* (161-07-03)

cyclic rating factor (for electric cables)

faktor ciklične obremenitve (električnih kablov): Faktor, s katerim se pomnoži naznačeni trajni dopustni tok, ki ustreza 100-odstotni obremenljivosti, da se dobi konična vrednost toka znotraj dnevnega cikla, pri kateri vodnik doseže naznačeno maksimalno temperaturo, vendar je ne preseže. **F** *facteur de régime cyclique (de câbles électriques)* **D** *Faktor für zyklische Last* (461-23-02?!)

cyclic time (in telecontrol)

cikelni čas (pri daljinskem vodenju); trajanje cikla: Časovni interval med zaporednimi pojavljanji katerekoli informacije, ki se prenaša periodično. **F** *durée du cycle (en téléconduite)* **D** *Zykluszeit (beim Fernwirken)* (371-08-19)

cyclic transmission (in telecontrol)

ciklični prenos (pri daljinskem vodenju): Prenos, pri katerem se informacije periodično prevzemajo in prenašajo

v določenem zaporedju. **F** *transmission cyclique (en téléconduite)* **D** *zyklische Übertragung* (371-07-01)

cyclic voltage variation

ciklično spreminjanje napetosti: Počasne in psevdoperiodične dnevne, tedenske ali letne spremembe napetosti v točki sistema zaradi sprememb obremenitve in delovanja napetostne regulacije. **F** *variation cyclique de tension* **D** *zyklische Spannungsänderung* (604-01-20)

cylinder (of a steam turbine)

okrov (parne turbine): Eden od statorjev parne turbine, v katerem so vodilne lopatice. Opomba: V 3-delni parni turbini obstajajo glede na tlak pare na vходу: - visokotlačni del (VT), - srednjetačni del (ST) in - nizkotlačni del (NT). **F** *corps (d'une turbine à vapeur)* **D** *Turbinengehäuse* (602-02-50)

cylindrical post insulator

valjasti nosilni izolator: Nosilni izolator približno valjaste oblike, ki sestoji iz enega izolacijskega dela ali več izolacijskih delov s kovinskim podpornim delom, pritrjenim na vsakem koncu; kovinski podporni del je lahko kapa, vložek ali prirobnica z gladkimi ali navojnimi luknjami za pritržitev s sorniki ali vijaki. **F** *support isolant cylindrique* **D** *zylindrische Stützisolator* (471-04-06)

cylindrical rotor machine

stroj s cilindričnim rotorjem: Stroj z valjasto obliko rotorja, ki ima lahko na obodu utore, v katerih so nameščene stranice tuljav navitja. **F** *machine à rotor cylindrique* **D** *Maschine mit Vollpoläufer* (411-31-17)

D

D-end => drive end of a machine

d.c. braking (USA) => d.c. injection braking

d.c. injection braking = d.c. braking (USA)

enosmerno zaviranje; zaviranje z enosmernim tokom: Uporovno zaviranje asinhronskega stroja, kjer se za magnetni tok uporablja ločen enosmerni izvor in se s tem omogoča generatorsko delovanje stroja, ko je ta ločen od napajalnega omrežja. **F** *freinage par injection de courant continu* **D** *Gleichstrombremsung* (411-52-49)

d.c. line

vod enosmernega toka: Vod, priključen na vir enosmernega toka. **F** *ligne à courant continu* **D** *Gleichstromleitung* (466-01-05)

d.c. machine => direct current machine

d.c. steady-state recovery voltage

ustaljena povratna napetost enosmernega tokokroga: Povratna napetost v enosmernem tokokrogu po končanem prehodnem napetostnem pojavu, izražena s povprečno vrednostjo enosmerne napetosti. **F** *tension de rétablissement en courant continu en régime établi* **D** *wiederkehrende Dauergleichspannung* (441-17-28?!)

d.c. system => direct current system

dam

jez; pregrada: Konstrukcija, ki namensko zadržuje ali usmerja pretok vode. **F** *barrage* **D** *Stauwerk* (602-02-05)

damage fault

okvara s poškodbo: Okvara, ki zahteva popravilo ali zamenjavo na mestu okvare. **F** *défaut avec dommage* **D** *Fehler mit Schadenfolge* (604-02-08)

damped oscillatory wave

dušeni nihajni val: Dušeno nihanje. Opomba: Pri EMC se ta izraz navadno uporablja za nihanja s frekvencami od 100 kHz do nekaj MHz in s časovno dušilno konstanto, ki je velika najmanj pet period. **F** *onde oscillatoire amortie* **D** *gedämpfte harmonische Schwingung* (161-02-29)

damping winding

dušilno navitje: Navitje, ki je v kratkem stiku, običajno v obliki kletke, ali ki se lahko veže na kratko in je namenjeno preprečevanju hitrih sprememb z njim sklopljenega magnetnega polja. **F** *enroulement amortisseur* **D** *Dämpferwicklung* (411-37-14)

dead short

popolni kratki stik: Izolacijska okvara, za katero se lahko predpostavlja, da je njena impedanca enaka nič. **F** *défaut franc* **D** *satter Kurzschluß* (604-02-16)

dead tank circuit-breaker

odklopnik z ozemljenim kotlom: Odklopnik s prekinjanjem v ozemljenem kovinskem kotlu. **F** *disjoncteur a cuve mise a la terre* **D** *Kessel(-leistungs-)schalter* (441-14-25?!))

dead time

mrtvi čas: Čas med avtomatskim ponovnim vklopom, ko električni vod ali faza ni priključena na noben vir napetosti. Opomba: Za radialno napajanje vod je mrtvi čas enak času trajanja odprtosti odklopnika do avtomatskega ponovnega vklopa. Glej sliko 11. **F** *durée de pause; temps de pause (déconseillé)* **D** *resultierende Unterbrechungsdauer (bei Wiedereinschaltung)* (448-16-07)

dead time (during auto-reclosing)

mrtvi čas (pri avtomatskem ponovnem vklopu): Časovni interval med trenutkom dokončne ugasnitve obloka med izklopom v vseh polih stikalnega aparata in prvo ponovno vzpostavitev toka v kateremkoli polu pri naslednjem vklopu. **F** *durée de coupure-etabli-ssement (d'une refermeture automatique)* **D** *Pausenzeit (beim selbsttätigen Wiederschliessen)* (441-17-44?!))

dead-end clamp => anchor clamp**dead-end tension joint**

napenjalna spojka: Spojka, vstavljena na koncu vodnika, ki je za pritrditev na napenjalno izolatorsko verigo, prenaša celoten tok in določa mehanski konec vodnika. **F** *manchon d'ancrage* **D** *Endabspannklemme* (466-11-04)

deadend assembly (ZDA) => tension set**dedicated battery**

namenska akumulatorska baterija: Ena od akumulatorskih baterij v postaji, ki je namenjena za napajanje enega ali več delov naprav za vodenje, nadzor in reledno zaščito. **F** *batterie d'accumulateurs décentralisée* **D** *Teilbereichsbatterie* (605-03-15)

dedicated low-voltage wiring

ožičenje polja: Del nizkonapetostnih naprav in ožičenja postaje, predvsem povezan z določenim poljem (vod, transformator itd.). **F** *tranche basse tension* **D** *Feldverdrahtung* (605-03-09)

deep indented connection

spojitev z globokim vtisnjenjem: Spoj s stiskanjem, pri katerem sta vodnik in tulka na nekaj mestih deformirana z globokimi vtisninami. **F** *raccordement par poinçonnage profond* **D** *Tiefnutpreßverbindung* (461-19-04?!))

deferrable load

časovno premakljivo breme: Breme, ki mora biti napajano le del dneva, pri čemer čas napajanja ni določen. Primer: naprave za ogrevanje ali črpanje. **F** *charge reportable* **D** *zeitlich verlagerebare Last* (604-01-41)

definite purpose motor

motor za določeno uporabo; namenski motor: Motor, ki je oblikovan, naveden v seznamu in ponujen v standardiziranih velikostih s takimi obratovalnimi karakteristikami ali mehanično konstrukcijo ali obojim, da je primeren za delo pri posebni uporabi ali vrsti uporabe. **F** *moteur a usage déterminé* **D** *Motor für bestimmte*

Anwendungen (411-33-31)

definite time-delay over-current release

neodvisno zakasneni nadtokovni sprožnik: Nadtokovni sprožnik, ki deluje s časovno zakasnitvijo, ki je nastavljiva, vendar neodvisna od vrednosti nadtoka. **F** *déclencheur a maximum de courant a retard indépendant* **D** *unabhängig verzögerter Überstromauslöser* (441-16-34?!))

deflection under bending load

uklon (izolatorja) pri upogibni obremenitvi: Premik točke na izolatorju, merjen pravokotno na os izolatorja, zaradi obremenitve, ki deluje pravokotno na to os. **F** *fleche sous charge de flexion* **D** *Auslenkung unter Last* (471-01-20)

degradation (of performance)

poslabšanje (lastnosti): Neželeno odstopanje delovnih lastnosti katerihkoli naprav, opreme ali sistemov od predvidenih lastnosti. Opomba: Izraz poslabšanje se lahko nanaša na začasno ali trajno odpoved delovanja. **F** *dégradation (de fonctionnement)* **D** *Funktionsminderung* (161-01-19)

degree of protection provided by enclosures (of electrical apparatus)

stopnja (mehanske) zaščite ohišja (električne naprave); IP-zaščita (SI): Ukrepi na ohišjih električnih naprav zagotavljajo zaščito oseb pred dotikom delov pod napetostjo ali pred približevanjem delom pod napetostjo in pred dotikom z gibajočimi se deli (z izjemo gladkih vrtečih se gredi in podobnih delov), ki so v notranjosti ohišja, kot tudi zaščito naprave pred vdiranjem trdnih tujkov. zaščito naprave, nameščene v ohišju, pred škodljivimi učinki zaradi vdiranja vode. **F** *degré de protection procuré par les enveloppes (d'un matériel électrique)* **D** *Schutzart des Gehäuses* (426-04-02?!))

delay angle

zakasnilni kot; kot zakasnitve: Fazni kot, ki pri faznem krmiljenju (161-07-09) zakasni trenutek začetka prevajanja toka. Opomba: Zakasnilni kot je lahko konstanten ali spremenljiv ter ni nujno enak za pozitivne in negativne polperiode. **F** *angle de retard* **D** *Stromverzögerungswinkel* (161-07-10)

delayed automatic reclosing

zakasneni avtomatski ponovni vklop: Avtomatski ponovni vklop, ki se izvede po odklopu okvare v času reda velikosti minute. **F** *réenclenchement lent* **D** *automatische verzögerte Wiedereinschaltung* (604-02-34)

delayed protection = time-delayed protection (USA)

zakasnjena zaščita: Zaščita z namerno časovno zakasnitvijo. **F** *protection temporisée* **D** *verzögerter Selektivschutz* (448-11-21)

delta configuration

deltasta razporeditev: Razporeditev, pri kateri so fazni vodniki tokokroga na vogalih enakokrakega trikotnika, katerega osnova ni nujno vodoravna. **F** *armement en delta* **D** *Delta-Anordnung* (466-05-05)

delta connection

trikotna vezava; vezava v trikot: Vezava navitja, pri kateri so fazna navitja pri večfaznem transformatorju ali dušilki ali navitja iste nazivne napetosti pri večfazni skupini enofaznih transformatorjev ali dušilk zaporedno vezana tako, da tvorijo sklenjen tokokrog. **F** *connexion triangle* **D** *Dreieckschaltung* (421-10-02)

delta network

delta-omrežje: Umetno omrežje (161-04-05), ki omogoča ločeno merjenje asimetrične napetosti (161-04-09) in simetrične napetosti (161-04-08) enofaznega tokokroga. **F** *réseau (fictif) en delta* **D** *Delta-Netznachbildung* (161-04-06)

delta-star transformation => delta-wye conversion

delta-wye conversion = delta-star transformation

pretvorba trikot-zvezda: Preoblikovanje omrežja z zmanjšanjem števila zank. **F** *transformation triangle-étoile* **D** *Dreieck-Stern-Umwandlung* (603-02-14)

dependability of protection = dependability of relay system (USA)

zagotovitost zaščite: Verjetnost, da zaščita ne bo zatajila v danih pogojih in v danem časovnem intervalu. Glej sliko 1. **F** *sureté de fonctionnement d'une protection* **D** *Selektivschutz-Zuverlässigkeit* (448-12-07)

dependability of relay system (USA) => dependability of protection**dependent manual operation (of a mechanical switching device)**

od ročnega premika odvisni stikalni maneuver (mehanskega stikalnega aparata): Stikalni maneuver samo s človekovim posegom, pri katerem sta hitrost in sila odvisni od tega posega. **F** *manœuvre dépendante manuelle (d'un appareil mécanique de connexion)* **D** *abhängige Handbetätigung (eines mechanischen Schaltgerätes)* (441-16-13?)

dependent power operation (of a mechanical switching device)

od pomožne energije odvisni stikalni maneuver (operacija) (mehanskega stikalnega aparata): Izvedba stikalnega manevra z energijo, ki ni človeškega izvora, ampak je odvisna od neprekinjenosti napajanja (elektromagnetov, električnih ali pnevmatskih motorjev itd.). **F** *manœuvre dépendante à source d'énergie extérieure (d'un appareil mécanique de connexion)* **D** *abhängige Kraftbetätigung (eines mechanischen Schaltgerätes)* (441-16-14?)

Deri motor

Derijev motor: Repulzijski motor z dvema skupinama ščetk, od katerih je ena skupina nepremična, druga pa premična. **F** *moteur Deri* **D** *Deri-Motor* (411-33-24)

desensitization

zmanjšanje občutljivosti; desenzibilizacija: Zmanjšanje koristnega signala na izhodu sprejemnika zaradi neželenega signala (161-01-03). **F** *désensibilisation* **D** *Desensibilisierung* (161-06-18)

design current (of a circuit)

obratovalni tok (tokokroga): Tok, ki teče skozi tokokrog pri normalnem obratovanju. **F** *courant d'emploi (d'un circuit)* **D** *Betriebsstrom (eines Stromkreises)* (826-05-04?)

detachable cord

ločljiva vrvica: Vrvica za priključitev na omrežje ali za medsebojno povezavo, ki je opremljena z ustreznim priključnim priborom. (EN 60335-1-2.3.1)

detachable part

odstranljivi del: Del, ki se lahko sname ali odpre brez uporabe orodja, del, za katerega proizvajalec poda uporabniku navodilo za odstranitev, četudi je za to treba uporabiti orodje, ali del, ki ne zadovolji preskusa po točki 22.11. Opombi: 1. Del, ki se mora pri montaži sneti, se ne obravnava kot ločljivi del, četudi proizvajalec poda navodilo za odstranitev. 2. Sestavni deli, ki se lahko snamejo brez pomoči orodja, so ločljivi deli. Z1 Če je po navodilih treba del odstraniti s pomočjo orodja, zato da se, preden se aparat zavrže, odstranijo baterije, se takšen del ne šteje za ločljivega. (EN 60335-1-2.7.2)

developing fault

razvijajoča se okvara: Izolacijska okvara, ki se prične kot enofazni zemeljski stik (ali dvofazni kratki stik) in preide v dvofazni ali trifazni kratki stik. **F** *défaut évolutif* **D** *sich ausweitender Kurzschluß* (604-02-25)

developing fault = evolving fault (USA)

razvijajoča se okvara: Izolacijska okvara, ki se začne z okvaro faza-zemlja (ali faza-faza) in se razvije v dvofazno ali trifazno okvaro. **F** *défaut évolutif* **D** *sich ausweitender Kurzschluß* (448-13-12 (604-02-25 MOD))

deviation of synchronous time

odstopanje sinhronnega časa: Razlika med sinhronim in standardnim časom. **F** *écart de temps synchrone* **D** *Synchronzeitabweichung* (603-04-13)

diagonal leg profile

diagonalni profil: Prikaz prereza tal v navpični ravnini, ki poteka skozi diagonalno nasprotno podporno nogo. **F** *profil dans le plan diagonal du support* **D** *Diagonalprofil am Maststandort* (466-04-04)

diamond winding

navitje z enakimi tuljavami: Porazdeljeno navitje, pri katerem imajo tuljave enako obliko in enako širino tuljave. **F** *enroulement à bobines égales* **D** *Wicklung mit Spulen gleicher Weite* (411-37-28)

diaphragm => plan bracing**dielectric dry test**

dielektrični preskus v suhem: Napetostni preskus suhe in čiste površine izolacije v zraku. **F** *essai diélectrique a sec* **D** *dielektrische Trockenprüfung* (604-03-44)

dielectric test

napetostni preskus (izolacije): Preskus izolacije z visoko napetostjo, s katero se dokaže, da je izolacijska trdnost primerna. **F** *essai diélectrique* **D** *Spannungsprüfung* (411-53-49)

dielectric wet test

dielektrični preskus v dežju: Napetostni preskus površine izolacije v zraku, pri katerem je ta površina izpostavljena umetnemu dežju z določenimi lastnostmi. **F** *essai diélectrique sous pluie* **D** *dielektrische Regenprüfung* (604-03-45)

difference in levels

višinska razlika: Navpična razdalja med dvema vodoravnima ravninama, ki gresta skozi pritrilni točki vodnjaka poševne razpetine. **F** *dénivellation* **D** *Höhenunterschied* (466-03-05)

differential compounded

slabljeno mešano vzbujan ...: Označuje mešano vzbujan stroj, pri katerem vzbujanje zaporednega vzbujalnega navitja nasprotuje vzbujanju vzporednega vzbujalnega navitja. **F** *a excitation différentielle; a compound soustractif* **D** *feldschwächend compoundiert* (411-36-08)

differential mode current

diferenčna komponenta toka: Polovica razlike med fazorjema, ki pri kablu z dvema vodnikoma ali pri dveh posameznih vodnikih kabla z več vodniki pomenita tokove v vsakem vodniku. **F** *courant en mode différentiel* **D** *Gegentaktstrom(stärke); symmetrischer Strom* (161-04-38)

differential mode voltage = symmetrical voltage

simetrična napetost; diferenčna napetost (prej: prečna napetost): Napetost med katerimakoli vodnikoma iz določene skupine (aktivnih) vodnikov. **F** *tension en mode différentiel; tension différentielle* **D** *symmetrische Spannung* (161-04-08)

digital pulse duration modulation (DPDM)

digitalna impulzno- dolžinska modulacija: Modulacija, pri kateri so elementi binarnih signalov "0" in "1" predstavljeni z različnim trajanjem impulzov ali presledkov. Opomba: Razmerje med trajanjem dolgega in kratkega elementa signala, ki je odvisno od zahtev zanesljivosti in hitrosti prenosa sporočil, ni nujno celo število. **F** *modulation numérique d'impulsions en durée* **D** *digitale Puls-Dauer-*

Modulation (DPDM) (371-07-11)

direct calculation of efficiency

neposredno ugotavljanje izkoristka: Izračun izkoristka z neposrednim merjenjem sprejete delovne moči in oddane delovne moči. **F** *détermination directe du rendement* **D** *direkte Wirkungsgradermittlung* (411-53-10)

direct contact

neposredni dotik: Dotik ljudi ali živali z deli pod napetostjo. **F** *contact direct* **D** *direktes Berühren* (826-03-05?!))

direct cooled winding = inner cooled winding

neposredno hlajeno navitje; notranje hlajeno navitje: Navitje, pri katerem teče hladilo v neposrednem stiku s hlajenimi deli v votlih vodnikih, ceveh, vodih ali kanalih, ki neglede na njihovo usmerjenost tvorijo neločljiv sestavni del navitja znotraj glavne izolacije. **F** *enroulement a refroidissement direct; enroulement a refroidissement interne* **D** *direkt leitergekühlte Wicklung* (411-44-08)

direct current machine = d.c. machine

enosmerni stroj: Stroj z induktivnim navitjem, priključenim prek vgrajenega komutatorja na enosmerno omrežje, in z magnetnimi poli, ki so vzbujani z virom gladkega ali valovitega enosmernega toka, ali pa so ti poli trajni magneti. **F** *machine a courant continu* **D** *Gleichstrommaschine* (411-31-05)

direct current system = d.c. system

omrežje z enosmerno napetostjo: Elektroenergetsko omrežje, napajano z enosmerno napetostjo. **F** *réseau a tension continue* **D** *Gleichstromnetz* (601-01-04)

direct entry (into electrical apparatus)

direktni uvod (v električno napravo): Način priključitve električne naprave na zunanje tokokroge s pomočjo priključnih elementov znotraj glavnega ohišja ali v priključnem prostoru, ki je z glavnim ohišjem povezan s prosto odprtino. **F** *entrée directe (dans un matériel électrique)* **D** *direktes Einführen* (426-04-07?!))

direct lightning strike

neposredni udar strele: Udar strele v element elektroenergetskega omrežja, npr. v vodnik, daljnovodni steber, opremo transformatorske postaje ipd. **F** *coup de foudre direct* **D** *direkter Blitzeinschlag* (604-03-33)

direct over-current release

neposredni nadtokovni sprožnik: Nadtokovni sprožnik, ki ga neposredno napaja tok glavnega tokokroga mehanskega stikalnega aparata. **F** *déclencheur direct a maximum de courant* **D** *Primärstromauslöser* (441-16-36?!))

direct underreaching transfer trip protection (DUTT) (USA) => intertripping underreach protection

direct water-cooled machine

stroj z neposrednim vodnim hlajenjem: Stroj, pri katerem je primarno hladilo voda. **F** *machine a refroidissement direct par eau* **D** *Maschine mit direkter Wasserkühlung* (411-44-25)

direct-axis component of current

vzdolžna komponenta toka (indukta): Komponenta toka, ki povzroča vzdolžno vzbujanje reakcije indukta. **F** *composante longitudinale du courant d'induit* **D** *Längsstrom* (411-49-05)

direct-axis component of magnetomotive force

vzdolžna komponenta vzbujanja: Tista komponenta magnetnega vzbujanja, ki magneti v smeri osi magnetnih polov. **F** *composante longitudinale de la force magnétomotrice* **D** *Längsdurchflutung* (411-49-03)

direct-axis component of synchronous generated voltage

vzdolžna komponenta sinhronske inducirane

napetosti: Komponenta sinhronske inducirane napetosti, ki jo inducira magnetni pretok, vzbujen s prečno komponento vzbujanja sinhronskega stroja. **F** *composante longitudinale de la force électromotrice (synchrone)* **D** *Hauptfeld-Längsspannung* (411-49-07)

direct-axis component of voltage

vzdolžna komponenta napetosti: Napetostna razlika, ki nastane s kazalčnim sestavljanjem vzdolžne komponente sinhronske inducirane napetosti in padca napetosti v vzdolžni osi. **F** *composante longitudinale de la tension* **D** *Längsspannung* (411-49-09)

direct-axis sub-transient open-circuit time constant

začetna vzdolžna časovna konstanta prostega teka: Čas, ki je potreben, da po nenadni spremembi obratovalnih pogojev hitro se spreminjajoča komponenta induktive napetosti, ki je prisotna nekaj začetnih period, pod vplivom vzdolžnega magnetnega pretoka v prostem teku pade na vrednost $1/e = 0,386$ svoje začetne vrednosti, pri tem ko se stroj vrti s svojo nazivno hitrostjo. **F** *constante de temps subtransitoire longitudinale a circuit ouvert* **D** *Subtransient-Leerlaufzeit-konstante der Längsachse* (411-48-29)

direct-axis sub-transient reactance

začetna vzdolžna reaktanca; subtranzientna vzdolžna reaktanca: Začetna vrednost nenadne spremembe tiste osnovne izmenične komponente induktive napetosti, ki jo povzroči celoten vzdolžni fluks indukta, deljena s sočasno spremembo osnovne izmenične komponente vzdolžnega induktivnega toka, ko se stroj vrti z nazivno hitrostjo. **F** *réactance subtransitoire longitudinale* **D** *Subtransient-Längsreaktanz* (411-50-11)

direct-axis sub-transient short-circuit time constant

začetna vzdolžna časovna konstanta kratkega stika: Čas, ki je potreben, da po nenadni spremembi obratovalnih pogojev hitro se spreminjajoča vzdolžna komponenta induktivnega kratkostičnega toka, ki je prisotna nekaj začetnih period, pade na vrednost $1/e = 0,386$ svoje začetne vrednosti, pri tem ko se stroj vrti s svojo nazivno hitrostjo. **F** *constante de temps subtransitoire longitudinale en court-circuit* **D** *Subtransient-Kurzschlußzeit-konstante der Längsachse* (411-48-30)

direct-axis sub-transient voltage

vzdolžna komponenta začetne napetosti: Vzdolžna komponenta napetosti na priključnih sponkah, ki se pojavi pred kakršnokoli spremembo magnetnega pretoka v vzbujalnem in dušilnem tokokrogu takoj po nenadnem odklopu zunanjega tokokroga, ko je stroj tekkel z določeno obremenitvijo. **F** *force électromotrice subtransitoire longitudinale* **D** *Subtransient-Längsspannung* (411-49-11)

direct-axis synchronous reactance

vzdolžna sinhronska reaktanca: Trajna vrednost osnovne izmenične komponente induktive napetosti, ki jo povzroči celoten vzdolžni primarni magnetni pretok, vzbujen z vzdolžno komponento induktivnega toka, deljena z vrednostjo osnovne izmenične komponente tega toka, ko se stroj vrti z nazivno hitrostjo. **F** *réactance synchrone longitudinale* **D** *Synchron-Längsreaktanz* (411-50-07)

direct-axis transient open-circuit time constant

prehodna vzdolžna časovna konstanta prostega teka: Čas, ki je potreben, da po nenadni spremembi obratovalnih pogojev počasi se spreminjajoča komponenta induktive napetosti pod vplivom vzdolžnega magnetnega pretoka v prostem teku pade na vrednost $1/e = 0,386$ svoje začetne vrednosti, pri tem ko se stroj vrti s svojo nazivno hitrostjo. **F** *constante de temps transitoire longitudinale a circuit ouvert* **D** *Transient-Leerlaufzeitkonstante der Längsachse* (411-48-27)

direct-axis transient reactance

prehodna vzdolžna reaktanca; tranzientna vzdolžna reaktanca: Začetna vrednost nenadne spremembe tiste osnovne izmenične komponente induktive napetosti, ki jo povzroči celoten vzdolžni primarni magnetni pretok, deljena s sočasno spremembo osnovne izmenične komponente vzdolžnega induktivega toka, ko se stroj vrti z nazivno hitrostjo in so zanemarljive hitro upadajoče komponente v začetnih periodah. **F** *réactance transitoire longitudinale* **D** *Transient-Längsreaktanz* (411-50-09)

direct-axis transient short-circuit time constant

prehodna vzdolžna časovna konstanta kratkega stika: Čas, ki je potreben, da po nenadni spremembi obratovalnih pogojev počasi se spreminjajoča vzdolžna komponenta kratkostičnega toka v induktivem navitju pade na vrednost $1/e = 0,386$ svoje začetne velikosti, pri tem ko se stroj vrti s svojo nazivno hitrostjo. **F** *constante de temps transitoire longitudinale en court-circuit* **D** *Transient-Kurzschlußzeitkonstante der Längsachse* (411-48-28)

direct-axis transient voltage

vzdolžna komponenta prehodne napetosti: Vzdolžna komponenta napetosti na priključnih sponkah, ki se pojavi takoj po nenadnem odklopu zunanjega tokokroga, ko je stroj tekel z določeno obremenitvijo, če se zanemarijo komponente z zelo hitrim dušenjem, ki lahko obstajajo v začetnih periodah. **F** *force électromotrice transitoire longitudinale* **D** *Transient-Längsspannung* (411-49-13)

direct-on-line starter

neposredni zaganjalnik: Zaganjalnik, ki poveže motor z omrežjem v enem koraku. **F** *démarrreur direct* **D** *Motorstarter zum direkten Einschalten* (441-14-40?)

direct-on-line starting = across-the-line starting (USA)

neposredni zagon; direktni zagon: Postopek za zagon motorja z neposrednim priklopom na omrežje nazivne napetosti. **F** *démarrage direct* **D** *Anlauf mit direktem Einschalten* (411-52-15)

direction of lay

smer sukanja: Smer vrtenja posameznega elementa kabla glede na njegovo os. Opomba: Korak je poimenovan desni, kadar tvorijo vidni del vijačnice in pravokotnici na kabel, ki ga zaključujeta, črko Z, in levi, kadar ta oblika spominja na črko S. **F** *sens d'assemblage* **D** *Schlagrichtung* (461-04-03?)

direction of lay

smer sukanja: Smer vrtenja plasti žic v vrvi, glede na konec vrvi. Opomba: "Desno sukanje" je v smeri urinega kazalca, "levo sukanje" pa v nasprotni smeri. **F** *sens de câblage* **D** *Schlagrichtung* (466-10-07)

direction of rotation

smer vrtenja: Smer vrtenja, gledano vzdolž gredi od pogonske strani stroja proti nepogonski strani stroja. **F** *sens de rotation* **D** *Drehrichtung* (411-43-38)

directional comparison protection

zaščita s primerjavo smeri: Telekomunikacijsko povezana zaščita s podaljšanim dosegom, ki navadno ni distančna zaščita, pri kateri se na osnovi meritve faznih kotov na vsakem koncu zaščitene odseka primerjajo relativni obratovalni pogoji z lokalno napetostjo ali referenčnim tokom. Opomba: V ZDA se izraz "zaščita s primerjavo smeri" uporablja za vsako relativno selektivno zaščito s telekomunikacijsko povezavo, z ali brez distančne zaščite s podaljšanim ali skrajšanim dosegom. **F** *protection a comparaison directionnelle* **D** *Richtungsvergleich-Schutzsystem* (448-15-10)

directional comparison protection (USA) => non-unit protection using telecommunication

directional protection

smerna zaščita: Zaščita, načrtovana tako, da deluje samo

pri okvari, ki leži v eni smeri od relejne točke. **F** *protection directionnelle* **D** *Richtungsschutz* (448-11-22)

directly-fired boiler

parni kotel z neposrednim kurjenjem: Parni kotel, prirejen za kurjenje s premogovim prahom, ki se zmlet vnaša neposredno v peč. **F** *chaudiere a chauffe directe* **D** *Dampferzeuger für direkte Feuerung* (602-02-42)

disc and wiper lubricated bearing

ležaj z mazalnim kolutom: Ležaj, v katerem je na gred koncentrično nameščen in v oljni zbiralnik delno potopljen kolut. Ko se gred vrti, kolut na svoji površini prenaša olje v ležaj. **F** *palier a graissage par disque* **D** *Lager mit Festringschmierung* (411-42-15)

disc-type machine

diskasti stroj; kolutni stroj: Stroj z rotorjem v obliki diska in z eno aksialno zračno rezo ali z več taksnimi reži. **F** *machine a disque* **D** *Scheibenläufermaschine* (411-31-19)

discharge current (of an arrester)

razelektrivni tok odvodnika; odvodni tok (odvodnika): Udarni tok skozi prenapetostni odvodnik. **F** *courant de décharge (d'un parafoudre)* **D** *Ableitstoßstrom eines Überspannungsableiters* (604-03-52)

discharge device of a capacitor

praznilna naprava kondenzatorja: Naprava, lahko vgrajena v kondenzator, ki v določenem času po odklopu kondenzatorja od omrežja zmanjša napetost med sponkama do dane vrednosti. **F** *dispositif de décharge d'un condensateur* **D** *Entladevorrichtung eines Kondensators* (436-03-15?)

discharge energy test

merjenje energije razelektritve: Preskus, s katerim se ugotovi količina energije, ki se izgubi pri eni razelektritvi ali več razelektritvah v izolaciji pri predhodno določeni napetosti. **F** *essai d'énergie de décharge* **D** *Messung der Entladungsenergie* (411-53-54)

discharge inception test

ugotavljanje praga razelektritve: Preskus z merjenjem najnižje napetosti, pri kateri se v zaporednih ciklih ponavljajoče pojavljajo razelektritve določene velikosti, ko je izolacija podvržena naraščajoči izmenični napetosti industrijske frekvence. **F** *essai de seuil de décharge* **D** *Entladungs-Einsatzprüfung* (411-53-52)

discharging current of a capacitor

praznilni tok kondenzatorja: Tok, ki teče iz kondenzatorja med praznjenjem. **F** *courant de décharge d'un condensateur* **D** *Laden eines Kondensators* (436-01-11?)

discharging of a capacitor

praznjenje kondenzatorja: Odtokanje vse energije ali dela energije, ki je shranjena v kondenzatorju. **F** *décharge d'un condensateur* **D** *Entladen eines Kondensators* (436-01-10?)

disconnectable busbar

zbiralka z vzdolžnim ločilnikom: Zbiralka z vzdolžno vgrajenim ločilnikom za ločitev ali spojitve njenih dveh odsekov v neobremenjenem stanju. **F** *jeu de barres sectionnable* **D** *Sammelschiene mit Längstrennung* (605-02-07)

disconnected position (of a withdrawable part) = isolated position (of a withdrawable part)

ločilni položaj (izvlečljivega dela): Položaj izvlečljivega dela, v katerem je v vseh tokokrogih v izvlečljivem delu dosežena izolacijska razdalja ali ločitev, vendar ostane del mehansko povezan s sestavom. Opomba: V visokonapetostnih oklopljenih stikalnih napravah se pomožnih tokokrogov ne da izklopiti. **F** *position de sectionnement (d'une partie débrochable)* **D** *Trennstellung*

(eines Trennteils) (441-16-28?)

disconnector

ločilnik: Mehanski stikalni aparat, ki v odprtem položaju zagotavlja ločilno razdaljo v skladu s specificiranimi zahtevami. Opomba: Ločilnik omogoča odpirati in zapirati tokokroge, ko se izklaplja in vklaplja neznaten tok ali ko se pri tem pojavlja neznatna sprememba napetosti med priključki vsakega od polov. Ravno tako je sposoben trajno prevajati tok v normalnih obratovalnih pogojih, poleg tega pa določen čas tudi nenormalni tok, kot je tok pri kratkem stiku. **F sectionneur** **D Trennschalter** (441-14-05?)

disconnector-fuse

ločilnik z varovalkami: Ločilnik, ki ima v enem ali več polih varovalko. **F sectionneur a fusibles** **D Trennschalter mit Sicherungen** (441-14-15?)

discontinuous disturbance

prekinjana motnja: Elektromagnetna motnja, katere učinke na določeno napravo ali opremo je mogoče razstaviti v zaporedje posameznih učinkov. Opomba: Ta definicija dejansko ne opredeljuje motnje neodvisno od učinkov, ki jih proizvede. V praksi je treba vsako merjenje motnje povezati z njenim učinkom na preobčutljivo napravo (161-01-24). **F perturbation discontinue** **D diskontinuierliche Störgröße** (161-02-28)

discontinuous interference

prekinjano motenje; prekinjana motenost: Elektromagnetno motenje (161-01-06), do katerega pride v določenih časovnih presledkih, ločenih s presledki brez motenja. **F brouillage intermittent** **D diskontinuierliche Beeinflussung** (161-02-13)

discrepancy switch

potrdilno stikalo: Indikator za potrditev stanja stikalnega aparata, ki pokaže vsako razliko med dejanskim in prikazanim stanjem stikalnega aparata. **F commutateur a discordance** **D Quittierschalter** (605-03-05)

discriminating zone

diskriminacijsko območje: Selektivni del večobmočne zbiralnične zaščite, ki nadzira tokove, ki tečejo v posamezni odsek zbiralk ali iz njega. **F zone de discrimination** **D abschnittsbezogene Sammelschienenschutz- Meßschaltung** (448-14-24)

discrimination (in telecontrol) => separating capability (in telecontrol)

disruptive discharge (flashover, sparkover, puncture)

porušna razelektritev (preskok, preplaz, preboj): Nastanek električnega oblaka po porušitvi izolacije. Opomba: Pojem preskok velja za porušne razelektritve v kapljevinstem ali plinastem dielektriku. Pojem preplaz velja za porušne razelektritve na površini trdega dielektrika, ki je v plinu ali kapljevini. Pojem preboj velja za porušne razelektritve skozi trdi dielektrik. **F amorçage; décharge disruptive** **D Durchschlag** (604-03-38)

dissipation factor test (USA) => loss tangent measurement

distance protection = distance relay (USA)

distančna zaščita: Relativno selektivna zaščita, katere delovanje in selektivnost sta odvisna od lokalne meritve električnih veličin, kar je osnova za določitev vrednosti razdalje do mesta okvare in za primerjavo z nastavljenimi območji. **F protection de distance** **D Distanzschutz** (448-14-01)

distance relay (USA) => distance protection

distributed winding

porazdeljeno navitje: Navitje, pri katerem stranice tuljav zasedajo več utorov na pol. **F enroulement réparti** **D**

verteilte Wicklung (411-37-19)

distribution circuit (of buildings)

razdelilni tokokrog (zgradbe): Tokokrog, ki napaja stikalni blok. **F circuit de distribution (de bâtiments)** **D Verteilungsstromkreis (eines Gebäudes)** (826-05-02?)

distribution factor

pasovni faktor: Faktor, ki pri porazdeljenem navitju upošteva zmanjšanje inducirane napetosti zaradi fazne razlike med induciranimi napetostmi tuljav v različnih utorih. **F facteur de distribution** **D Zonenfaktor** (411-38-37)

distribution line

razdelilni vod; distribucijski vod: Vod, ki se uporablja za razdeljevanje (distribucijo) električne energije. **F ligne de distribution** **D Verteilungsleitung** (466-01-14)

distribution losses

razdelilne izgube; distribucijske izgube: Izgube, ki nastajajo v elementih razdelilnih omrežij. **F pertes de distribution** **D Verteilungsverluste** (603-06-07)

distribution of electricity

razdeljevanje električne energije: Prenos električne energije porabnikom znotraj območja porabe. **F distribution d'énergie électrique** **D Verteilung elektrischer Energie** (601-01-10)

distribution undertaking

podjetje za razdeljevanje električne energije; podjetje za distribucijo električne energije: Podjetje, ki po razdelilnem omrežju napaja skupino odjemalcev z električno energijo. Podjetje, ki po razdelilnem omrežju dobavlja električno energijo skupini odjemalcev. **F distributeur** **D Elektrizitätsversorgungs-unternehmen** (604-01-02)

disturbance field strength

poljska jakost motnje: Poljska jakost, ki nastane na danem kraju zaradi elektromagnetne motnje (161-01-05), merjena pod določenimi pogoji. **F champ perturbateur** **D Störfeldstärke** (161-04-02)

disturbance power

moč motnje: Moč elektromagnetne motnje (161-01-05), merjena pod določenimi pogoji. **F puissance perturbatrice** **D Störleistung** (161-04-03)

disturbance recorder = perturbograph

perturbograf: Trajno delujoči instrument s pomnilnikom, ki omogoča zapisovanje dogodkov in veličin pred okvaro in med njo. **F energestreur de perturbation; perturbographie** **D Störungsaufzeichnungsgerät** (604-02-43)

disturbance suppression

dušenje motenj: Zmanjševanje ali odpravljanje elektromagnetnih motenj (161-01-05). **F antiparasitage** **D Entstörung** (161-03-22)

disturbance voltage

napetost motnje: Napetost, ki nastane med dvema točkama na dveh ločenih vodnikih zaradi elektromagnetne motnje (161-01-05), merjena pod določenimi pogoji. **F tension perturbatrice** **D Störspannung** (161-04-01)

diverter switch

presmerno stikalo: Stikalna naprava, ki se skupaj z izbiralnikom odcepi uporablja za vodenje, vklapljanje in izklapljanje tokov v tokokrogih, ki so bili ravnokar izbrani. **F commutateur** **D Lastumschalter** (421-11-03)

divided support disconnecter

razdeljeni ločilnik: Ločilnik, pri katerem negibljivi in gibljivi kontakti posameznih polov niso na skupnem podnožju (okviru). Opombi: 1. Značilen primer je pantografski ali polpantografski ločilnik. 2. Izraz se nanaša samo na visokonapetostne ločilnike. **F sectionneur a éléments séparés** **D geteilter Trennschalter** (441-14-06?)

divided support earthing switch

razdeljeni ozemljitveni ločilnik: Ozemljitveni ločilnik, pri katerem negibljivi in gibljivi kontakti posameznih polov niso na skupnem podnožju (okviru). Opombi: 1. Značilen primer je pantografski ali polpantografski ločilnik 2. Izraz se nanaša samo na visokonapetostne ločilnike. **F** *sectionneur de terre a éléments séparés* **D** *Erdungsschalter* (441-14-07?!)

dividing box = splitter box

delilna omarica; razcepna omarica: Omarica, nameščena na večžilnem kablu, ki omogoča izstope posameznih žil brez spreminjanja njihovih izolacijskih plasti. Opomba: Izraz "razcepna omarica" je navadno v rabi pri visokonapetostnih postrojih, medtem ko se izraz "delilna omarica" uporablja pri nizkonapetostnih. **F** *boîte de séparation* **D** *Aufteilungskasten* (461-10-04?!)

double branch joint = double tap off

dvoodcepná spojka: Spojka, ki spaja dva približno vzporedna odcepná kabla z enim glavnim kablom. **F** *double dérivation* **D** *Doppel-Abzweigmuffe* (461-11-09?!)

double busbar substation

postaja z zbiralkama: Postaja, v kateri so posamezni vodi in transformatorji priključeni preko dveh zbiralk z ločilniki. **F** *poste a deux jeux de barres* **D** *Doppel-Sammelschienen-Station* (605-01-17)

double circuit line

dvosistemska vod; dvotoko-krožni vod: Vod z dvema tokokrogoma, ki sta lahko tudi različnih napetosti in frekvenc, nameščena na istih podporah. **F** *ligne double* **D** *Doppelleitung; Zweisystemleitung* (466-01-09)

double circuit semi-vertical configuration

polnavpična razporeditev dveh sistemov (tokokrogov): Različica navpične razporeditve dveh sistemov, pri katerih sta srednji fazi vodoravno zamaknjeni. **F** *armement en tonneau* **D** *Tonnenanordnung einer Doppelleitung* (466-05-09)

double circuit vertical configuration

navpična razporeditev dveh sistemov (tokokrogov): Razporeditev, pri kateri sta sistema navpične razporeditve na obeh straneh podpore. **F** *armement en double drapeau* **D** *vertikale Anordnung einer Doppelleitung* (466-05-08)

double command

dvojni ukaz: Par ukazov, katerih vsak povzroči prehod elementov elektroenergetskega sistema v eno od dveh določenih stanj. **F** *commande double* **D** *Doppelbefehl* (371-03-03)

double faults

dvojna zemeljskostična okvara: Izolacijski zemeljskostični okvari, ki nastopita sočasno na dveh različnih krajih v enem ali več tokokrogih z istim napajanjem. **F** *défaut double* **D** *Doppelerdschluß* (604-02-22)

double insulation

dvojna izolacija: Izolacija, ki zajema hkrati osnovno in dodatno izolacijo. (EN 60335-1-2.4.3)

double insulation

dvojna izolacija: Izolacija, ki obsega tako osnovno kot tudi dodatno izolacijo. **D** *doppelte Isolierung* (EN 60598-1-1.2.18)

double insulation

dvojna izolacija: Izolacija, sestavljena iz osnovne in dodatne izolacije. **F** *double isolation* **D** *doppelte Isolierung* (826-03-19?!)

double lacing => double warren**double lacing redun-dant support => double warren redundant support****double line to ground fault (USA) => two-phase-to-ear**

fault

double tap off => double branch joint**double warren = double lacing**

dvojno paličje: Paličje, izdelano tako, kot je prikazano na sliki 2-2. **F** *triangulation double* **D** *Ausfachung mit gekreuzten Diagonalen* (466-08-05)

double warren redundant support = double lacing redun-dant support

rombasta paličje: Paličje, izdelano tako, kot je prikazano na sliki 2-5. **F** *triangulation en losange* **D** *Ausfachung mit gekreuzten Diagonalen und Sekundärfachwerk* (466-08-08)

double wound synchronous generator = double-winding synchronous generator (USA)

dvojno navit sinhronski generator: Dvonavitni sinhronski generator: Sinhronski generator z dvema podobnima induktivoma navitjema, ki sta nameščeni na isti magnetni strukturi indukta in ki zmoreta napajati dve ločeni omrežji. **F** *alternateur synchrone a double enroulement* **D** *Zweiwicklungs-Synchrongenerator* (411-32-03)

double-break disconnecter

ločilnik z dvojnimi prekinjanjem: Ločilnik, ki prekine tokokrog v dveh točkah. **F** *sectionneur a double coupure* **D** *Zweifach-Trennschalter* (441-14-09?!)

double-circuit fault

okvara med dvema trifaznima tokokrogoma: Prečni okvari, ki nastopita sočasno med dvema vzporednima tokokrogoma (npr. daljnovodoma) na isti geografski lokaciji. Glej sliko 3. **F** *défaut sur deux circuits paralleles* **D** *Doppelleitungskurzschluß* (448-13-09)

double-fed machine

stroj z dvojnimi napajanjem: Stroj, pri katerem sta navitji na statorju in rotorju napajani iz izmeničnih omrežij. **F** *machine a double alimentation* **D** *doppeltgespeiste Maschine* (411-31-07)

double-point information

dvobitna informacija: Nadzorna informacija, ki z dvema bitoma predstavlja dve določeni in dve nedoločeni stanji elementov elektroenergetskega sistema predstavlja določeni stanji predstavlja določeni stanji **F** *information de signalisation double* **D** *Doppelmeldung* (371-02-08)

double-winding synchronous generator (USA) => double wound synchronous generator**down duration = outage duration**

trajanje nerazpoložljivosti: V danem obdobju čas, ko naprava ni bila sposobna opravljati svoje funkcije. **F** *durée d'indisponibilité* **D** *Nichtverfügbarkeitsdauer* (603-05-18)

drain = draining device

drenažnik; drenažna naprava: Naprava, ki omogoča odtokanje tekočine iz ohišja, pri tem pa ohrani vrsto zaščite. **F** *drain; dispositif de drainage* **D** *Abfluß; Entwässerungseinrichtung* (426-04-04?!)

drain wire = continuity wire

povezovalna žica: Neizolirana žica, spojena z zaslonom ali oklepom **F** *fil de continuité* **D** *Beidraht* (461-03-07?!)

draining device => drain**draw lead bushing**

votli skoznjik: Skoznjik brez vgrajenega vodnika kot sestavnega dela; kabel ali drugačen vodnik je mogoče speljati skozi skoznjik in ga pritrditi nanj na enem koncu tako, da ga je mogoče naknadno ločiti ter tako omogočiti odstranitev skoznjika. **F** *traversée a conducteur démontable* **D** *Durchsteck-Durchführungen* (471-02-09)

drive end of a machine = D-end

pogonska stran stroja: Stran stroja, kjer je pogonski konec gredi. Opomba: To je običajno pogonski konec motorja ali

gnani konec generatorja. **F** *côté entraînement d'une machine; côté* **D** *Antriebsseite einer Maschine* (411-43-36)

driven pile

nabiti pilot: Steber, pogreznjen v zemljo s tolčenjem (nabijanjem) ali z vibriranjem, brez predhodnega izkopa. **F** *pieu battu* **D** *Ramppfahl* (466-09-17)

driving mechanism

gonilnik; pogonski mehanizem: Naprava, ki poganja odcepni preklopnik. **F** *mécanisme d'entraînement* **D** *Antrieb* (421-11-07)

droop of a set

statika agregata: Razmerje med relativno spremembo frekvence Df/f_n (kjer je f_n nazivna frekvenca) in relativno spremembo delovne moči DP/Pn (kjer je Pn nazivna delovna moč agregata). **F** *statisme d'un groupe* **D** *Statik eines Maschinensatzes* (603-04-08)

droop of a system

statika sistema; sistemska statika: Razmerje med relativno spremembo frekvence in ustrezno relativno spremembo celotne delovne moči elektroenergetskega sistema. **F** *statisme d'un réseau* **D** *Netzstatik* (603-04-09)

drop-out fuse

samoločilna varovalka: Varovalka, pri kateri ob njenem delovanju nosilec taljivega vložka varovalke samodejno vzpostavi izolacijsko razdaljo. **F** *fusible a ouverture automatique* **D** *Ausfall-Sicherung* (441-18-07?)

dropper = swinging bracket (ZDA)

Vpodaljšek: Pribor, s katerim se zniža zgornja točka pritrditve nosilne izolatorske verige (slika 7). **F** *V de suspension* **D** *Schwinge* (466-12-06)

dry cooling tower

suhi hladilni stolp: Zračni hladilni stolp, v katerem hladilna voda kondenzatorja ni v neposrednem stiku z zrakom. **F** *réfrigérant atmosphérique sec* **D** *Trockenkühlturm* (602-02-58)

dry-type reactor

suha dušilka: Dušilka, pri kateri magnetni krog in navitje nista potopljena v izolirno tekočino. **F** *bobine d'inductance de type sec* **D** *Trockendrosselspule* (421-01-17)

dry-type transformer

suhi transformator: Transformator, pri katerem magnetni krog in navitja niso potopljena v izolirno tekočino. **F** *transformateur de type sec* **D** *Trockentransformator* (421-01-16)

dual purpose voltage transformer

dvonamenski napetostnik (za meritve in zaščito): Napetostnik z enim magnetnim jedrom, namenjenim za meritve in zaščito, ki ima lahko eno sekundarno navitje ali več sekundarnih navitij. **F** *transformateur de tension a double fonction* **D** *Spannungswandler für Meßzwecke und Schutzzwecke* (321-03-06?)

dual-comparer phase comparison protection (USA)

=> full-wave phase comparison protection

duct (of a cooling system) => pipe

duct spacer

ventilacijska razpora: Distančnik med sosednjima pločevinskima paketoma, ki zagotavlja radialni kanal za ventiliranje. **F** *entretoise de ventilation* **D** *Distanzsteg* (411-40-22)

dumb-bell shaft = spacer shaft (USA)

spojna gred: Ločena gred, ki mehansko spaja gredi dveh strojev. **F** *arbre de transmission* **D** *Verbindungswelle* (411-43-11)

dummy coil

mrtva tuljava: Tuljava, ki ni potrebna za električno delovanje navitja, vendar je vgrajena iz mehanskih razlogov

in se pusti nepriključena. **F** *bobine morte* **D** *Blindspule* (411-38-23)

dummy lamp

sijalka fantóm: Priprava, ki ima vgrajen vznožek v skladu z zahtevami standarda IEC 60061. **D** *Lampennachbildung* (EN 60598-1-1.2.70)

dummy lamp

nadomestna sijalka: Naprava, ki posnema impedanco fluorescenčne sijalke v radiofrekvenčnem območju, zgrajena tako, da lahko nadomesti fluorescenčno sijalko v svetilki za meritve izgub vložkov v svetilkah. **F** *lampe fictive* **D** *Lampennachbildung* (161-04-33)

duplex lap winding

dvohodno zankasto navitje: Zankasto navitje, pri katerem je število vzporednih vej enako dvakratnemu številu polov. **F** *enroulement imbriqué parallele double* **D** *zweigängige Schleifenwicklung* (411-37-31)

duplex wave winding

dvohodno valovito navitje: Valovito navitje s štirimi vzporednimi vejami za katerokoli število polovih parov. **F** *enroulement ondulé série parallele d'ordre deux* **D** *zweigängige Wellenwicklung* (411-37-35)

duplicate supply

podvojeno napajanje: Napajanje z električno energijo iz dveh tokokrogov, za katera se predpostavlja, da sta za zanesljivost dobave med seboj neodvisna. **F** *alimentation double* **D** *Zweifachversorgung* (601-02-19)

duplicate test

ponovitevni preiskus: Opomba: Definicija je v preverjanju. **F** *essai de série* **D** *Nachbauprüfung* (411-53-04)

duration of a voltage change

trajanje napetostne spremembe: Čas, v katerem se vrednost napetosti poveča ali zmanjša od začetne vrednosti na končno vrednost. **F** *durée d'une variation de tension* **D** *Spannungsänderungszeit* (161-08-03)

dust seal

prášno tesnilo: Tesnilna naprava za preprečevanje vdora določene prahu v ležaj. **F** *joint étanche aux poussières* **D** *Staubdichtung* (411-42-28)

duty

obratovanje: Dogovorjena obremenitev (obremenitve), ki ji (jim) je izpostavljen stroj, vključno, če je potrebno, z zagonom, električnim zaviranjem, prostim tekom in breznapetostnim mirovanjem, upoštevajoč njihova trajanja in njihovo časovno zaporedje. **F** *service* **D** *Betrieb* (411-51-06)

duty cycle

obratovalni cikel: Ponavljajoče se spreminjanje obremenitve, ko je trajanje cikla prekratko, da bi se vzpostavilo toplotno ravnotežje v prvem ciklu. **F** *cycle de service* **D** *Spiel* (411-51-07)

duty type

vrsta obratovanja: Trajno, kratkotrajno ali periodično obratovanje, pri katerem ostane v določenem obdobju ena obremenitev konstantna ali ostane več obremenitev konstantnih, ali neperiodično obratovanje, pri katerem se v splošnem obremenitev in hitrost spreminjata v dovoljenih obratovalnih mejah. **F** *service type* **D** *Betriebsart* (411-51-13)

duty type S1 => continuous running duty

duty type S2 => short-time duty

duty type S3 => intermittent periodic duty

duty type S4 => intermittent periodic duty with starting

duty type S5 => intermittent periodic duty with electric braking

duty type S6 => continuous-operation periodic duty

duty type S7 => continuous-operation periodic duty with

electric braking

duty type S8 => continuous-operation periodic duty with related load-speed changes

duty type S9 => duty with non-periodic load and speed variations

duty with non-periodic load and speed variations = duty type S9

obratovanje z neperiodičnim spreminjanjem obremenitve in hitrosti; vrsta obratovanja S9: Obratovanje, pri katerem se v splošnem neperiodično spreminjata obremenitev in hitrost vrtenja v dopustnih mejah, poleg tega vsebuje tudi pogoste preobremenitve, ki močno presegajo polno obremenitev (ali polne obremenitve). **F** *service a variations non périodiques de charge et de vitesse; service type S9* **D** *Betrieb mit nichtperiodischer Last und Drehzahländerung; Betriebsart S9* (411-51-22)

dynamic braking

uporovno zaviranje: Električno zaviranje, pri katerem je vzbujeni stroj odklopljen od omrežja in obratuje kot generator, pri čemer se električna energija izgublja v navitju in po potrebi v posebej nameščenem uporu. **F** *freinage rhéostatique* **D** *Widerstandsbremung* (411-52-47)

dynamometer test

preskus z zavornim dinamom: Zavorni preskus, pri katerem se uporablja zavorni dinam oziroma električni dinamometer. **F** *essai dynamométrique* **D** *Bremsprüfung mit Pendelmaschine* (411-53-15)

E

earth = ground (USA)

zemlja: Prevodna masa zemlje, katere električni potencial je po dogovoru enak nič v vsaki točki. **F** *terre* **D** *Erde* (826-04-01?)

earth circuit connector

ozemljitveni zbiralni vodnik: Vodnik za skupno priključitev različnih delov ozemljitvenega sistema v postaji. Ta vodnik včasih vsebuje tudi dele, ki dopuščajo priključitev delovnih ozemljitev, ki jih je treba narediti, da se lahko izvajajo dela. **F** *raccord de circuit de terre* **D** *Potentialausgleichsschiene* (605-02-33)

earth conductor = ground conductor (USA)

ozemljitveni vodnik: Vodnik male impedance, ki električno povezuje ustrezno točko aparata, inštalacije ali omrežja z ozemljilom. **F** *conducteur de terre* **D** *Erdleiter* (461-06-19 (604-04-06)?)

earth conductour = ground conductor (USA)

ozemljilni vodnik: Vodnik z nizko impedanco, ki zagotavlja električno povezavo med dano točko opreme (napeljava ali sistema) in ozemljilom. **F** *conducteur de terre* **D** *Erdungsleitung* (604-04-06)

earth dam

zemeljska pregrada: Nasuta pregrada, pri kateri več kot polovico prostornine zavzema stlačen, gost drobnozrnat material. **F** *barrage en terre* **D** *Erdamm* (602-02-08)

earth electrode

ozemljilo: Prevodni del ali skupina prevodnih delov, ki so v neposrednem stiku z zemljo in z njo zagotavljajo električno povezavo. **F** *prise de terre* **D** *Erder* (826-04-02?)

earth electrode = ground electrode (USA)

ozemljilo: Vodnik ali skupina vodnikov, ki so v neposrednem stiku z zemljo in z njo zagotavljajo električno povezavo. **F** *électrode de terre; prise de terre* **D** *Erder* (604-04-03)

earth electrode = ground electrode (USA)

ozemljilo: Vodnik ali skupina vodnikov v neposrednem stiku z zemljo, ki zagotavlja(jo) električno povezavo z zemljo. **F** *électrode de terre; prise de terre* **D** *Erder* (461-06-18 (604-04-03)?)

earth fault factor

faktor zemeljskega stika: Razmerje med najvišjo efektivno vrednostjo napetosti omrežne frekvence med zdravo fazo in zemljo na določenem mestu v omrežju, ko ima ena ali več faz trifaznega sistema stik z zemljo, in efektivno vrednostjo napetosti omrežne frekvence med fazo in zemljo na tem mestu, če stika ne bi bilo. **F** *facteur de défaut a la terre* **D** *Erdfehlerfaktor* (604-03-06)

earth plate = ground plate (USA)

ploščno ozemljilo: Ozemljilo v obliki kovinske plošče, ki je zakopana v zemljo. **F** *plaque de terre* **D** *Plattenerder* (604-04-10)

earth rod = ground rod (USA)

palično ozemljilo: Ozemljilo v obliki kovinske palice, ki je zabita v zemljo. **F** *piquet de terre* **D** *Tiefenerder* (604-04-09)

earth strip = ground strip (USA)

trakasto ozemljilo, tračno ozemljilo: Ozemljilo v obliki kovinskega traku, ki je zakopan v zemljo. **F** *ruban de terre* **D** *Bändererder* (604-04-11)

earth terminal

ozemljitvena sponka: Sponka za ozemljitev. **F** *borne de terre* **D** *Erdklemme* (436-03-02?)

earth terminal = ground terminal (USA)

ozemljitvena sponka: Priključna sponka na opremi, ki omogoča povezavo z ozemljilnim vodnikom. **F** *borne de terre* **D** *Erdungsanschlußpunkt* (604-04-08)

earth terminal = ground terminal (USA)

ozemljitvena sponka: Sponka, ki je povezana z dostopnimi kovinskimi deli stroja in je namenjena priključku ozemljitvenega ali zaščitnega vodnika. **F** *borne de terre* **D** *Maschinen- Erdungsklemme; Maschinen- Erdungsanschlußpunkt* (411-41-25)

earth wire = shield wire; over-head ground wire (ZDA)

zaščitni vodnik; zaščitna vrv: Vodnik, povezan z zemljo na nekaterih ali vseh podporah, ki je ponavadi, ne pa nujno, običen nad faznimi vodniki voda in zagotavlja določeno stopnjo zaščite pred udari strele. **F** *câble de garde* **D** *Erdsel* (466-10-25)

earth wire peak = overhead ground wire peak (ZDA)

konica za zaščitno vrv: Sestavni del glave stebra (slika 3-11). **F** *chevalet (de câble de garde)* **D** *Erdsel Spitze* (466-08-10)

earth-coupled interference = ground-coupled interference (USA)

ozemljitveno sklopljeno motenje; ozemljitveno sklopljena motenost: Elektromagnetno motenje (161-01-06), ki je posledica elektromagnetne motnje (161-01-05), sklopljene od enega tokokroga na drugega skozi skupno ozemljitev ali prek povratnega ozemljitvenega vodnika. **F** *brouillage par couplage par la terre* **D** *erdgekoppelte Störung* (161-03-20)

earth-fault protection = ground fault protection (USA)

zemeljskostična zaščita: Zaščita, ki naj deluje v primeru zemeljskih stikov v elektroenergetskem omrežju. **F** *protection de défaut a la terre* **D** *Erdkurzschlußschutz* (448-14-28)

earthed voltage transformer = grounded voltage transformer (USA)

ozemljeni napetostnik; enopolno izolirani napetostnik: Enofazni napetostnik, pri katerem je en konec primarnega navitja predviden za neposredno ozemljitev, ali trifazni

napetostnik, pri katerem je zvezdišče primarnega navitja predvideno za neposredno ozemljitev. **F** *transformateur de tension mis a la terre* **D** *einpolig isolierter Spannungswandler* (321-03-03?!)

earthing conductor = grounding electrode conductor (USA)

ozemljitveni vodnik: Zaščitni vodnik, ki povezuje glavno ozemljitveno sponko ali zbiralko z ozemljilom. **F** *conducteur de terre* **D** *Erdungsleiter* (826-04-07?!)

earthing for work = grounding for work (USA)

delovna ozemljitev: Ozemljitev dela električnega tokokroga napeljave, ki je ponavadi pod napetostjo, zato da lahko na njej neovirano potekajo dela. **F** *mise a la terre pour travaux* **D** *Arbeitserdung* (604-04-13)

earthing inductor = grounding inductor (USA)

ozemljitvena dušilka: Induktivnost, vključena zaporedno z ozemljitvenim vodnikom aparata. **F** *inductance de (mise a la) terre* **D** *Erdinduktivität* (161-03-21)

earthing network = grounding network (USA)

ozemljitveno omrežje: Del ozemljitvene napeljave, ki zajema samo ozemljila in njihove medsebojne povezave. **F** *réseau de terre* **D** *Erdernetz* (604-04-07)

earthing position (of a removable part)

ozemljitveni položaj (ločljivega dela): Položaj ločljivega dela, v katerem zapiranje mehanskega stikalnega aparata povzroči v glavnem tokokrogu kratko sklenitev in ozemljitev. **F** *position de mise a la terre (d'une partie amovible)* **D** *Erdungsstellung (eines herausnehmbaren Teiles)* (441-16-26?!)

earthing switch

ozemljitveni ločilnik: Poseben ločilnik za priključitev faznih vodnikov na ozemljitev zaradi varnosti. **F** *sectionneur de mise a la terre* **D** *Erdungsschalter* (605-02-43)

earthing switch

ozemljitveni ločilnik: Mehanski stikalni aparat za ozemljevanje delov tokokrogov, ki lahko za določen čas prenese nenormalne obratovalne pogoje, kot je kratkostični tok, ne more pa prevajati toka med normalnimi obratovalnimi pogoji. Opomba: Ozemljitveni ločilnik lahko vklopi kratkostični tok. **F** *sectionneur de terre* **D** *Erdungsschalter* (441-14-11?!)

earthing system = grounding system (USA)

ozemljitveni sistem: Sistem povezav in naprav, ki je potreben za ločeno ali združeno ozemljitev naprave ali sistema. **F** *installation de mise a la terre* **D** *Erdungsanlage* (604-04-02)

echo function with weak infeed end

odmevno-izklopna funkcija s šibko napajanim koncem: Funkcija, združena z dopustno zaščito s podaljšanim dosegom, pri kateri se elementi za odkrivanje okvare na enem koncu zaščitnega odseka vzbudijo zaradi dovolj visokega nivoja okvare, medtem ko je napajanje oddaljenega konca prešibko, da bi bilo omogočeno delovanje glavnih elementov za odkrivanje okvare in da bi se vzbudila glavna zaščita, zato signal ni poslan. Sprejem signala na šibko napajanim koncu, ob izpolnitvi določenih lokalnih pogojev, povzroči prenos sprejetega signala nazaj na močno napajani konec, kjer se dovoli izklop. **F** *fonction d'écho avec extrémité a faible alimentation* **D** *Echofunktion mit schwacher Einspeisung am Ende* (448-15-17)

economic loading schedule

ekonomična porazdelitev obremenitve: Najekonomičnejša izraba razpoložljivih elementov sistema. **F** *répartition optimale des charges* **D** *wirtschaftliche Auslastung* (603-06-03)

economical load of a unit

optimalna obremenitev bloka (enote): Obremenitev na minimumu krivulje specifične toplotne porabe kot funkcije obremenitve. **F** *charge économique d'une tranche* **D** *Bestlast eines Blockes* (602-03-23)

eddy current coupling

sklopka na vrtnične tokove: Indukcijska sklopka, pri kateri so sekundarni tokovi inducirani kot vrtnični tokovi v sekundarnem delu sklopke. **F** *accouplement a courants de Foucault* **D** *Wirbelstromkupplung* (411-34-16)

eddy-current braking

zaviranje z vrtničnimi tokovi: Električno zaviranje, pri katerem se izgubna energija pretvori v toploto z vrtničnimi tokovi, ki se ustvarijo v masivni kovini. **F** *freinage par courants de Foucault* **D** *Wirbelstrombremsung* (411-52-54)

effective radiated power (of any device in a given direction)

dejanska sevana moč (katerikoli naprave v dani smeri): Moč, potrebna na vhodu referenčne brezizgubne antene, da na katerikoli določeni razdalji v dani smeri povzroči enako gostoto pretoka moči, kot jo seva dana naprava. Opomba: V ITU (International Telecommunication Union) in v poglavju 712 je izraz "dejanska sevana moč" brez dodatka uporabljen samo, kadar je referenčna antena polvalni dipol. **F** *puissance apparente rayonnée (par un dispositif dans une direction donnée)* **D** *effektive Strahlungsleistung (eines Gerätes in einer vorgegebenen Richtung)* (161-04-16)

effective selectivity

dejanska razločljivost; dejanska selektivnost: Razločljivost (161-06-15) v določenih posebnih razmerah, npr. če so vhodna vezja sprejemnika preobremenjena. **F** *sélectivité effective* **D** *effektive Trennschärfe* (161-06-16)

effective synchronous reactance

nadomestna sinhronska reaktanca; ekvivalentna sinhronska reaktanca: Privzeta vrednost sinhronske reaktance, ki pri računanju sistemskih študij v določenih pogojih obratovanja nadomešča stroj. **F** *réactance synchrone équivalente* **D** *ideele Synchronreaktanz* (411-50-06)

effective turns per phase

učinkoviti ovoji na fazo; ekvivalentni ovoji na fazo: Produkt števila zaporedno vezanih ovojev v vsaki tuljavi, števila zaporedno vezanih tuljav v fazni veji in faktorja navitja. **F** *spires effectives par phase* **D** *effektive Windungszahl je Phase* (411-38-42)

efficiency

izkoristek: Razmerje med oddano delovno močjo in sprejeto delovno močjo, podano na enoto ("per unit") ali v odstotkih ("per cent"). **F** *rendement* **D** *Wirkungsgrad* (411-53-08)

elastic joint

elastična spojka: Predizdelana dilatacijska spojka, ki po namestitvi zaradi elastičnosti objame spojena kabla. **F** *jonction élastique* **D** *aufschiebbarer Muffe* (461-11-14?!)

elastic termination

elastični končnik: Predizdelani elastični končnik, ki po namestitvi s svojo elastičnostjo zapre vnaprej pripravljen konec kabla. **F** *extrémité élastique* **D** *elastischer Endverschluß* (461-10-10?!)

elastomeric insulation

elastomerna izolacija: Izolacija iz snovi, ki se pri malih mehanskih obremenitvah deformira, po prenehanju obremenitve pa se vrne v prvotno obliko. Opomba: Ta izolacija, ki je običajno omrežena, je lahko tudi termoplastična. **F** *isolation élastomère* **D** *elastomère*

Isolierung (461-02-13?!)

électo-ophthalmia

elektrooftalmija: Vnetje očesa in z njim povezanih delov predvsem zaradi ultravijoličnega sevanja električnega obloka. **F** *électophtalmie* **D** *Verblitzung* (604-04-20)

electric braking

električno zaviranje: Zaviranje s strojem tako, da stroj proizvaja električno energijo, ki se izgublja ali pa se vrača v napajalno omrežje. **F** *freinage électrique* **D** *elektrische Bremsung* (411-52-46)

electric burn

električna opekline: Opekline kože ali organa, ki jo povzroči prehod električnega toka po površini ali v globino. **F** *brûlure électrique* **D** *elektrische Verbrennungen* (604-04-18)

electric circuit

tokokrog (električni): Sestava naprav ali snovi, skozi katere lahko teče električni tok. **F** *circuit (électrique)* **D** *elektrischer Stromkreis* (411-37-40)

electric coupling

električna sklopka: Stroj, ki prenaša navor z ene gredi na drugo gred na elektromagnetni ali magnetni način. Opomba: Relativno hitrost dveh gredi je treba krmiliti. **F** *accouplement électrique* **D** *elektrische Kupplung* (411-34-13)

electric line

električni vod: Prevodniki, izolacijski materiali in dodatna oprema za prenos električne energije med dvema točkama omrežja. **F** *ligne électrique* **D** *Leitung* (601-03-03)

electric line

električni vod: Skupek vodnikov, izolacijskih materialov in pribora za prenos električne energije med dvema točkama sistema. **F** *ligne (électrique)* **D** *elektrische Leitung* (466-01-01)

electric loading of a distributed winding

tokovna obloga porazdeljenega navitja: Povprečni tokovni pretok navitja na enoto dolžine oboda zračne reže. **F** *densité linéique (électrique) d'un enroulement réparti* **D** *Strombelag einer verteilten Wicklung* (411-46-04)

electric loading of a machine

tokovna obloga stroja: Povprečni tokovni pretok primarnega navitja na enoto dolžine oboda zračne reže. **F** *densité linéique (électrique) d'une machine* **D** *Strombelag einer Maschine* (411-46-03)

electric mark

znak električnega udara: Vidni znak na telesu, ki ga pušči električni oblok ali prehod toka skozenj. **F** *marque électrique* **D** *Strommarke* (604-04-19)

electric shock

električni udar: Patofiziološka posledica prehoda električnega toka skozi človeško ali živalsko telo. **F** *choc électrique* **D** *elektrischer Schock* (604-04-16)

electric shock

električni udar: Patofiziološki učinek električnega toka, ki teče skozi telo človeka ali živali. **F** *choc électrique* **D** *elektrischer Schlag* (826-03-04?!)

electrical apparatus for explosive atmospheres = explosion protected electrical apparatus; hazardous location equipment

električne naprave za eksplozivne atmosfere; protiekspluzijsko zaščitene električne naprave; Ex naprave (SI): Električne naprave, zgrajene tako, da pod določenimi pogoji ne morejo povzročiti vžiga okoliške eksplozivne atmosfere. Opomba: IEC publikacija 79 standardizira te naprave za atmosfere z eksplozivnimi plini. **F** *matériel électrique pour atmosphères explosives* **D** *elektrisches Betriebsmittel für Explosionsgefährdete*

Bereiche; explosionsgeschütztes elektrisches Betriebsmittel (426-01-01?!)

electrical back-to-back test

preskus s povratno električno močjo: Preskus, pri katerem sta mehansko sklopljena dva enaka stroja in sta oba električno priključena vzporedno na skupno napajalno omrežje. Za celotne izgube obeh strojev se upošteva sprejeta moč iz skupnega napajalnega omrežja. **F** *essai en opposition avec marche en parallèle sur un réseau* **D** *Rückarbeitsverfahren parallel am Netz* (411-53-19)

electrical braking torque

električni zavorni navor; električni zavorni vrtilni moment: Zavorni navor, ki nastaja kot posledica v ta namen vsiljenega toka v katerokoli vrtilni in ga motor razvija na pogonskem koncu gredi pri pojemanju od hitrosti vrtenja pri polni obremenitvi do mirovanja. **F** *couple de freinage électrique* **D** *Bremsmoment bei elektrischer Bremsung* (411-48-13)

electrical charge time constant (of a detector)

naelektritvena časovna konstanta (detektorja): Čas, ki ga izhodna napetost detektorja potrebuje, da po trenutni priključitvi vhodne sinusoidne napetosti pri načrtovani frekvenci doseže $(1-1/e)$ svoje stabilne končne vrednosti. **F** *constante de temps (électrique) à la charge (d'un détecteur)* **D** *elektrische Aufladezeitkonstante (eines Bewertungskreises)* (161-04-17)

electrical circuit (of an installation)

električni tokokrog (inštalacije): Sestav električne opreme inštalacije, ki se napaja iz istega vira in ga pred nadtokovi ščiti ista zaščitna naprava (naprave). **F** *circuit (électrique) d'installation* **D** *elektrischer Stromkreis (einer Anlage)* (826-05-01?!)

electrical discharge time constant (of a detector)

razelektritvena časovna konstanta (detektorja): Čas, ki ga izhodna napetost detektorja potrebuje, da po trenutni odključitvi vhodne sinusoidne napetosti pade na $1/e$ svoje začetne vrednosti. **F** *constante de temps (électrique) à la décharge (d'un détecteur)* **D** *elektrische Entladezeitkonstante (eines Bewertungskreises)* (161-04-18)

electrical dynamometer

električni dinamometer: Električni stroj, ki je opremljen za merjenje navora in dodatno za merjenje hitrosti, če se uporablja za merjenje moči. **F** *couplemètre ou torsiomètre électrique* **D** *elektrisches Dynamometer; Pendelmaschine* (411-34-01)

electrical equipment

električna oprema: Vsak predmet, ki se uporablja za proizvodnjo, pretvarjanje, prenos ali uporabo električne energije, kot so (električni) stroji, transformatorji, aparati, merilni instrumenti, zaščitne naprave, oprema za inštalacijski sistem in električni porabniki. **F** *matériel électrique* **D** *elektrische Betriebsmittel* (826-07-01?!)

electrical generating station => power station

electrical installation (of a building)

električna inštalacija (zgradbe): Sistem medsebojno povezane električne opreme, namenjene za izpolnjevanje določenega namena ali namenov in ki ima usklajene karakteristike. **F** *installation électrique (de bâtiment)* **D** *elektrische Anlagen (von Gebäuden)* (826-01-01?!)

electrical power network => electrical power system

electrical power system = electrical power network

elektroenergetsko omrežje: Določeni postroji, postaje, nadzemni in kabelski vodi za prenos in razdeljevanje električne energije. Opomba: Meje različnih delov tega omrežja so definirane po ustreznem kriteriju, kot so geografski položaj, lastništvo, napetost ipd. **F** *réseau d'énergie électrique (sens restreint)* **D**

Elektrizitätsversorgungsnetz (601-01-02)

electrical power system = electricity supply system (in a broad sense)

elektroenergetski sistem: Vsi postroji in naprave za proizvodnjo, prenos in razdeljevanje električne energije. **F** *réseau d'énergie électrique (sens large)* **D** *Elektrizitätsversorgungssystem* (601-01-01)

electrical rotating machine

električni rotacijski stroj; vrteči se (električni) stroj: Električna naprava za pretvarjanje energije, ki za svoje delovanje uporablja elektromagnetno indukcijo ter ima dele, ki se lahko med seboj relativno vrtijo. Opomba: Izraz se uporablja tudi za električne naprave, ki delujejo na enakih osnovah in so podobno zgrajene, uporabljajo pa se za druge namene, npr. za regulacijo, dajanje ali jemanje jalove moči. Ne uporablja se za elektrostatične stroje. **F** *machine (électrique) tournante* **D** *drehende (elektrische) Maschine* (411-31-01)

electrically independent earth electrodes

električno neodvisna ozemljila: Ozemljila, postavljena v takšni medsebojni razdalji, da največji tok, ki teče skozi enega od njih, ne vpliva znatno na potencial drugih. **F** *prises de terre électriquement distinctes; prises de terre indépendantes* **D** *elektrisch unabhängige Erder* (826-04-04?)

electrically separated contact elements

električno ločeni kontaktni elementi: Kontaktni elementi krmilnega stikala, ki so med seboj ustrezno električno ločeni, kar omogoča, da se lahko vključujejo v različne električno ločene tokokroge. **F** *éléments de contact électriquement séparés* **D** *elektrisch isolierte Schaltglieder* (441-15-24?)

electricity supply system (in a broad sense) => electrical power system

electro-mechanical contact system

elektromehanski kontaktni sistem: Sistem za spajanje znotraj svetilke, s katerim je glavni del, ki nosi okov, električno in mehansko povezan s podstavkom ali obešalno pripravo. Vsebuje lahko tudi pripravo za nastavljanje. **D** *elektromechanisches Kontaktsystem* (EN 60598-1-1.2.55)

electrocution

smrtni električni udar: Električni udar, ki povzroči smrt. **F** *électrocution* **D** *Tod durch elektrischen Schock* (604-04-17)

electrolytic capacitor

elektrolitni kondenzator: Kondenzator, v katerem je dielektrik na eni elektrodi ali na obeh elektrodah oksidna plast, narejena z elektrolitskim postopkom. **F** *condensateur électrolytique* **D** *Elektrolytkondensator* (436-03-05?)

electromagnetic braking

zaviranje z elektromagnetom: Naprava z zavoro, ki se vklopi ali sprosti z elektromagnetom. **F** *freinage électromagnétique* **D** *mechanische Magnetbremsung* (411-52-45)

electromagnetic compatibility = EMC (abbreviation)

elektromagnetna združljivost; EMC: Zmožnost opreme ali sistemov, da v svojem elektromagnetnem okolju (161-01-01) delujejo zadovoljivo in ne vnašajo nedopustnih elektromagnetnih motenj (161-01-05) ničesar v tem okolju. **F** *compatibilité électromagnétique; CEM (abréviation)* **D** *elektromagnetische Verträglichkeit; EMV (Abkürzung)* (161-01-07)

electromagnetic compatibility level

raven (elektromagnetne) združljivosti; nivo (elektromagnetne) združljivosti: Določena raven elektromagnetne motnje (161-01-05), ki se uporablja kot referenčna raven za koordinacijo pri nastavljanju oddajnih in odpornostnih meja (161-003-12 in 161-03-15). Opombi: 1. Po dogovoru je raven združljivosti izbrana tako, da

obstaja le majhna verjetnost, da jo bo dejanska raven motnje preseгла. Vsekakor se raven združljivosti doseže samo, če sta oddajna in odpornostna raven (161-03-11 in 161-03-14) urejeni tako, da je raven motnje, ki izhaja iz kumulativnih oddajanj, na vsakem kraju nižja kot odpornostna raven (161-03-14) vsake naprave, opreme ali sistema na tem istem kraju. 2. Raven združljivosti je lahko časovno ali krajevno odvisen pojav. **F** *niveau de compatibilité (électromagnétique)* **D** *elektromagnetischer Verträglichkeitspegel* (161-03-10)

electromagnetic compatibility margin

obrobje (elektromagnetne) združljivosti: Razmerje med odpornostno ravno (161-03-15) in oddajno mejo (161-03-12). Opomba: Obrobje združljivosti je zmožek oddajnega obrobja (161-03-13) in odpornostnega obrobja (161-03-16). **F** *marge de compatibilité (électromagnétique)* **D** *elektromagnetischer Verträglichkeitsbereich* (161-03-17)

electromagnetic disturbance

elektromagnetna motnja: Katerikoli elektromagnetni pojav, ki lahko poslabša delovanje naprav, opreme ali sistemov ali neugodno vpliva na živo ali neživo snov. **F** *perturbation électromagnétique; parasite (électromagnétique)* **D** *elektromagnetische Störung* (161-01-05)

electromagnetic disturbance level

raven (elektromagnetne) motnje; nivo (elektromagnetne) motnje: Raven elektromagnetne motnje (161-01-05) na danem kraju kot posledica vplivov vseh virov motenj. **F** *niveau de perturbation (électromagnétique)* **D** *elektromagnetischer Störpegel* (161-03-29)

electromagnetic emission

elektromagnetno oddajanje: Pojav, pri katerem elektromagnetna energija izstopa iz vira. **F** *émission (électromagnétique)* **D** *elektromagnetische Aussendung* (161-01-08)

electromagnetic environment

elektromagnetno okolje: Vsi elektromagnetni pojavi, ki obstajajo na danem kraju. Opomba: V splošnem velja, da je elektromagnetno okolje časovno odvisno in je lahko za njegovo opisovanje potrebna statistična obravnava. **F** *environnement électromagnétique* **D** *elektromagnetische Umgebung* (161-01-01)

electromagnetic interference = EMI (abbreviation)

elektromagnetno motenje; elektromagnetna motenost: Poslabšanje delovanja opreme, prenosnih kanalov ali sistemov, ki ga povzroči elektromagnetna motnja (161-01-05). Opombi: 1. Francoska izraza "perturbation électromagnétique" in "brouillage électro-magnétique" pomenita vzrok oziroma učinek in se med seboj ne smeta zamenjevati. 2. Angleška izraza "electromagnetic disturbance" in "electromagnetic interference" pomenita vzrok oziroma učinek, vendar se pogosto med seboj zamenjujeta. **F** *brouillage électromagnétique* **D** *elektromagnetische Funktionsstörung* (161-01-06)

electromagnetic noise

elektromagnetni šum: Časovno spreminjajoč se elektromagnetni pojav, ki očitno ne vsebuje informacije in je lahko superponiran koristnemu signalu ali kombiniran z njim. **F** *bruit électromagnétique* **D** *elektromagnetisches Rauschen* (161-01-02)

electromagnetic radiation

elektromagnetno sevanje: 1. Pojav, pri katerem energija v obliki elektromagnetnih valov izstopa iz vira v prostor. 2. Prenos energije v obliki elektromagnetnih valov skozi prostor. Opomba: V razširjenem pomenu izraz "elektromagnetno sevanje" včasih vključuje tudi induktivne

pojave. **F** *rayonnement (électromagnétique)* **D** *elektromagnetische Strahlung* (161-01-10)

electromagnetic screen
elektromagnetni zaslon: Zaslon (161-03-25) iz prevodne snovi za zmanjšanje prodiranja spremenljivega elektromagnetnega polja v določen prostor. **F** *écran électromagnétique* **D** *elektromagnetischer Schirm* (161-03-26)

electromagnetic susceptibility
elektromagnetna preobčutljivost: Nezmožnost naprav, opreme ali sistemov, da v navzočnosti elektromagnetnih motenj (161-01-05) delujejo brez poslabšanja (161-01-19). Opomba: Preobčutljivost je pomanjkanje odpornosti (161-01-20). **F** *susceptibilité (électromagnétique)* **D** *elektromagnetische Störempfindlichkeit* (161-01-21)

electromagnetic unit (of a capacitor voltage transformer)
elektromagnetna enota (kapacitivnega napetostnika): Sestavni del kapacitivnega napetostnika, priključen med vmesnonapetostni in nizkonapetostni priključek kapacitivnega delilnika ali zemljo, ki daje sekundarno napetost. **F** *élément électromagnétique d'un transformateur condensateur de tension* **D** *induktiver Teil (eines kapazitiven Spannungswandlers)* (321-03-21?)

electronic circuit
elektronsko vezje: Tokokrog, ki vsebuje vsaj en elektronski sestavni del. (EN 60335-1-2.10.2)

electronic component
elektronski sestavni del: Del, v katerem prevajanje temelji na gibanju elektronov skozi vakuum, plin ali polprevodnik. Opomba: Neonski indikatorji ne spadajo med elektronske sestavne dele. (EN 60335-1-2.10.1)

electrostatic discharge = ESD (abbreviation)
elektrostatična razelektritev; ESD: Prenos električnega naboja med bližnjimi ali staknjenimi telesi, ki imajo različne elektrostatične potencialne. **F** *décharge électrostatique* **D** *elektrostatische Entladung; ESD (Abkürzung)* (161-01-22)

elementary section
osnovni odsek: Dolžina kabla med dvema elementoma, kot so ločitvene spojke zaslonov, končniki in spoji zaslonov. **F** *section élémentaire* **D** *Grundabschnitt* (461-14-04?)

embedded coil side = slot portion; core portion
utorni del stranice tuljave: Del stranice tuljave, ki leži v utoru jedra. **F** *côté de bobine logé dans le fer; portion d'encoche; portion de noyau* **D** *in der Nut eingebettete Spulenseite* (411-38-09)

EMC (abbreviation) => electromagnetic compatibility

emergency power system (USA) => supply system for safety services

emergency stopping
ustavitev v sili: Izklop v sili zaradi ustavitve gibanja, ki je postalo nevarno. **F** *arrêt d'urgence* **D** *Not-Halt* (826-08-04?)

emergency switching
izklop v sili: Ukrep za odpravo nepričakovane nevarnosti v najkrajšem možnem času. **F** *coupure d'urgence* **D** *Not-Ausschaltung* (826-08-03?)

emergency tripping device
nujnostni izklopnik: Električna, mehanična ali elektromehanična naprava, ki vsakič ustavi motorsko gonilo tako, da so potrebna posebna opravila, preden se lahko začne naslednji prekop odcepov. **F** *dispositif de déclenchement d'urgence* **D** *Notauslösung* (421-12-08)

EMI (abbreviation) => electromagnetic interference

emission (in radiocommunication)
oddajanje (v radiokomunikacijah, v radijskih zvezah):

Radijski valovi ali signali, ki nastanejo v radiooddajni postaji. Opombi: 1. V radijskih zvezah se izraz "oddajanje" ne sme uporabljati v splošnejšem smislu za "radiofrekvenčno oddajanje". Na primer, del elektromagnetne energije lokalnega oscilatorja radijskega oddajnika, sproščen v okoliški prostor, ni oddajanje, temveč sevanje. 2. V radijskih zvezah se francoski izraz "émission" nanaša samo na hoteno sevanje. **F** *émission (en radiocommunication)* **D** *Aussendung (im Funk)* (161-01-09)

emission level (of a disturbing source)

oddajna raven (motečega vira); oddajni nivo (motečega vira): Raven dane elektromagnetne motnje (161-01-05), ki jo oddaja določena naprava, oprema ali sistem. **F** *niveau d'émission (d'une source perturbatrice)* **D** *Abstrahlungspegel (einer Störquelle)* (161-03-11)

emission limit (from a disturbing source)

oddajna meja (motečega vira): Določena najvišja oddajna raven (161-03-11) vira (elektromagnetnih motenj) (161-01-05). **F** *limite d'émission (d'une source perturbatrice)* **D** *Abstrahlungsgrenze (einer Störquelle)* (161-03-12)

emission margin

oddajno obrobje: Razmerje med ravno elektromagnetne združljivosti (161-01-07) in oddajno mejo (161-03-12). **F** *marge d'émission* **D** *Abstrahlungsbereich* (161-03-13)

emitter (of electromagnetic disturbance)

oddajnik (elektromagnetne motnje): Naprava, oprema ali sistem, ki generira napetosti, tokove ali elektromagnetna polja, ki učinkujejo kot elektromagnetne motnje (161-01-05). **F** *émetteur (de perturbation électromagnétique)* **D** *Störquelle* (161-01-23)

encapsulated winding

zalito navitje: Navitje, ki je popolnoma zaprto ali zatesnjeno z izolacijo, ki se uliva. **F** *enroulement enrobé* **D** *vergossene Wicklung* (411-39-06)

encapsulated-winding dry-type reactor

suha zalita dušilka: Suha dušilka, ki ima navitje zalito s trdno izolacijo. **F** *bobine d'inductance de type sec a enroulement encapsulé* **D** *Gießharzdrosselspule* (421-01-21)

encapsulated-winding dry-type transformer

suhi zaliti transformator: Suhi transformator, ki ima eno navitje ali več navitij zalitih s trdno izolacijo. **F** *transformateur de type sec a enroulement(s) encapsulé(s)* **D** *Gießharztransformator* (421-01-20)

encapsulation 'm'

zalivanje z zalivno maso 'm': (Unk) Vrsta zaščite električne naprave, pri kateri so vsi deli obdani z zalivno maso, tako da ne morejo zaradi morebitnega iskrenja ali segrevanja vžgati okoliško eksplozivno plinsko atmosfero. ali (TC) Vrsta zaščite električne naprave, pri kateri so vsi deli, ki bi lahko povzročili vžig eksplozivne atmosfere zaradi segrevanja ali iskrenja, obdani z zalivno maso, tako da ne morejo povzročiti vžiga eksplozivne plinske atmosfere. Opomba: Oznaka za to vrsto zaščite je črka "m". **F** *enrobage 'm'* **D** *Vergusskapselung 'm'* (ni v registru?)

enclosed assembly (of switchgear and controlgear)

oklopljen sestav (stikalnih naprav): Sestav stikalnih naprav, oklopljen z vseh strani na način, da zagotavlja ustrezno stopnjo zaščite. Opomba: Površina, na katero se pritrdi sestav, lahko predstavlja del oklopa, kadar je tako določeno v ustrezni publikaciji. **F** *ensemble (d'appareillage de connexion et de commande) sous enveloppe* **D** *geschlossene (gekapselte) Schaltgerätekombination* (441-12-02?)

enclosed fuse-link

zaprt taljivi vložek: Varovalni vložek, pri katerem je (so)

taljiv(i) element(i) popolnoma oklopljen(i), tako da pri delovanju ne vpliva(jo) škodljivo na okolico (npr. zaradi pojava oblaka, razširjanja plina, plamena ali kovinskih delcev). **F** *élément de remplacement a fusion enfermée* **D** *gekapselte Sicherung* (441-18-12?!)

enclosure

okrov: Del, ki zagotavlja zaščito opreme pred določenimi zunanji vplivi, hkrati pa ščiti osebe pred neposrednim dotikom iz vseh smeri. **F** *enveloppe* **D** *Umhüllung* (826-03-12?!)

enclosure (of an assembly)

oklop (sestava): Del sestava stikalne naprave ali aparata, ki do določene stopnje zaščiti opremo pred zunanji vplivi, dostopom ali dotikom delov pod napetostjo ter pred dotikom gibajočih se delov. **F** *enveloppe (d'un ensemble)* **D** *Kapselung; Umhüllung* (441-13-01?!)

enclosure (of electrical apparatus)

ohišje (električne naprave): Vse stene, ki obdajajo dele električne naprave pod napetostjo, vključno z vrati, pokrovi, uvodi kablov, gredmi in osmi. **F** *enveloppe (d'un matériel électrique)* **D** *Gehäuse (elektrischer Betriebsmittel)* (426-04-01?!)

end bracket = bearing bracket (USA)

ležajna konzola: Opornik ali konzola, ki je pritrjena na okrov stroja in ki nosi ležaj. **F** *console terminale* **D** *Lagerbrücke; Lagerbügel* (411-43-24)

end cap = sealed (cable) end (USA)

tesnilna kapa: Priprava na koncih kabla, ki preprečuje vdor vlage v kabel med skladiščenjem, transportom ali polaganjem. **F** *capot d'étanchéité* **D** *Kabelabschluß* (461-20-07?!)

end plate (of a rotor)

dno rotorske kape: Okrogel disk na zunanji strani rotorske kape. **F** *fond de capot* **D** *Endkappe (eines Läufers); Läuferendplatte* (411-43-18)

end shield

ležajni ščit: Masivna ali skeletna konstrukcija za zaščito navitij, ki je pritrjena na okrov statorja, v katero se lahko namesti ležaj. **F** *flasque* **D** *Lagerschild* (411-43-25)

end winding

čelna zveza: Katerikoli od dveh delov tuljave, ki povezuje stranici tuljave. **F** *développante* **D** *Stirnverbindung* (411-38-07)

end-shift frame

pomični okrov: Statorski okrov, ki je konstruiran tako, da se za pregled lahko pomakne vzdolž osi gredi stroja. **F** *carcasse coulissante* **D** *verschiebbares Gehäuse* (411-43-32)

end-winding cover

ščitnik glav navitja: Pokrov, ki zaščiti glave navitja pred mehanskimi poškodbami ali prepreči nenamern dotik z njimi. **F** *couvre-enroulement* **D** *Wickelkopfabdeckung* (411-43-26)

energizing winding

vzbujalno navitje: Navitje dodatnega transformatorja za dovajanje moči zaporednemu navitju. **F** *enroulement d'excitation* **D** *Erregerwicklung* (421-03-12)

energy capability (of one or more hydroelectric installations)

proizvodna zmogljivost (enega ali več hidroelektričnih postrojev): Količina električne energije, ki jo lahko proizvede celoten pretok, preračunan na pogoje dotoka vode v optimalnih pogojih v danem časovnem intervalu. **F** *productibilité (d'un ou d'un ensemble d'aménagements hydro-électriques)* **D** *Arbeitsvermögen* (602-01-19)

energy capability factor (of one or more

hydroelectric installations)

faktor proizvodne zmogljivosti (enega ali več hidroelektričnih postrojev): Razmerje med proizvodno zmogljivostjo v danem obdobju in srednjo proizvodno zmogljivostjo v istem obdobju. **F** *indice de productibilité (d'un ou d'un ensemble d'aménagements hydro-électriques)* **D** *Arbeitsvermögens-Koeffizient* (602-01-21)

energy capability of a reservoir

energijska zmogljivost akumulacije: Količina električne energije, ki se lahko proizvede v eni ali več elektrarnah, napajanih iz akumulacije, v kateri se popolnoma izprazni njena uporabna prostornina. Pri tem je treba predpostaviti, da v akumulacijo ni dotoka vode in da ni izgub. **F** *capacité en énergie d'un réservoir* **D** *Arbeitsvermögen eines Speichers* (602-01-14)

energy loss factor

energijski izgubni faktor: Razmerje med izgubnimi urami in trajanjem obravnavanega obdobja. **F** *taux de pertes (en énergie)* **D** *Arbeitsverlustgrad* (603-06-09)

energy losses

izgube energije; energijske izgube: Časovni integral izgub delovnih moči. **F** *pertes en énergie* **D** *Arbeitsverluste* (603-06-05)

energy not supplied = lost energy

nedobavljena energija: Energija, ki bi bila dobavljena iz sistema, če ne bi prišlo do prekinitve napajanja. **F** *énergie non fournie; énergie coupée (déconseillé)* **D** *nicht gelieferte Energie* (604-01-37)

energy reserve of a reservoir

elektroenergijska rezerva akumulacije: Količina električne energije, ki jo lahko proizvedejo elektrarne, napajane iz akumulacije, pri čemer se povsem izpraznijo uporabne vodne rezerve akumulacije. **F** *réserve en énergie électrique d'un réservoir* **D** *Arbeitsvorrat eines Speichers* (602-01-16)

energy shortfall

primanjkljaj energije: Pomanjkanje razpoložljive energije glede na zahteve po energiji v danem obdobju. **F** *défaillance en énergie* **D** *Energiemangel* (603-04-45)

energy storage capacitor

kondenzator za shranjevanje energije: Močnostni kondenzator za hranjenje energije in njeno praznitev v zelo kratkem času. **F** *condensateur de stockage d'énergie* **D** *Energiespeicherkondensator* (436-02-08?!)

equalizer

izenačevalna zveza: Zveza, narejena med točkama v navitju, ki zmanjšuje potencialno razliko med njima. **F** *connexion équipotentielle* **D** *Ausgleichsverbinder* (411-38-22)

equipment failure information

informacija o odpovedi opreme: Informacija o izpadu naprave za daljinsko vodenje. **F** *information de défaut* **D** *Gerätefehlermeldung* (371-04-10)

equipment grounding conductor (USA) => protective conductor (symbol PE)

equipotential bonding

izenačitev potencialov: Povezava, ki električno izenačuje različne izpostavljene prevodne dele in tuje prevodne dele, da so na približno istem potencialu. **F** *liaison équipotentielle* **D** *Potentialausgleich* (826-04-09?!)

equipotential bonding conductor

vodnik za izenačitev potencialov: Zaščitni vodnik, ki zagotavlja izenačitev potencialov. **F** *conducteur d'équipotentialité* **D** *Potentialausgleichsleiter* (826-04-10?!)

equivalent flicker voltage fluctuation

nadomestna napetost flikerja: Fluktuacija napetosti z

določeno frekvenco in obliko (npr. sinusno, 10 Hz), ki povzroča enako vidno motnjo kot dejanska fluktuacija napetosti. **F** *tension de papillotement équivalente* **D** *flickeräquivalente Spannungsschwankung* (604-01-27)

equivalent network

nadomestno omrežje; ekvivalentno omrežje: Omrežje, ki lahko nadomesti dano omrežje, ne da bi pri tem prišlo do spremembe spremenljivk stanja v določenih mejnih vzliščih. **F** *réseau équivalent* **D** *Ersatznetz* (603-02-11)

equivalent series resistance (of a capacitor)

ekvivalentna zaporedna upornost (kondenzatorja): Navidezna rezistanca, ki bi imela, ko bi bila zaporedno vezana z idealnim kondenzatorjem enake kapacitivnosti, kot jo ima obravnavani kondenzator, močnostne izgube enake izgubam delovne moči v tem kondenzatorju pod določenimi obratovalnimi pogoji. **F** *résistance-série équivalente (d'un condensateur)* **D** *äquivalenter Serienwiderstand (eines Kondensators)* (436-04-02?)

equivalent span = ruling span

idealna razpetina: Navidezna enojna razpetina, pri kateri je spreminjanje raztezanja zaradi bremena ali temperaturnih sprememb, skoraj enako kot pri dejanskih razpetinah v napenjalnem polju. Opomba: Približna vrednost ac idealne razpetine je (glej enačbo), kjer je a dolžina razpetine i v napenjalnem polju. **F** *portée équivalente* **D** *ideelle Spannweite* (466-03-12)

erroneous overreaching

napačno podaljšani doseg: Stanje delovanja zaščite, navadno distančne zaščite, pri katerem doseg zaščite zaradi merilnih napak ustreza dosegu, ki je daljši od nastavljenega območja. **F** *fausse extension de portée* **D** *fehlerhafte Überreichweite* (448-14-08)

erroneous underreaching

napačno skrajšani doseg: Stanje delovanja zaščite, navadno distančne zaščite, pri katerem doseg zaščite zaradi merilnih napak ustreza dosegu, ki je krajši od nastavljenega območja. **F** *fausse réduction de portée* **D** *fehlerhafte Unterreichweite* (448-14-06)

ESD (abbreviation) => electrostatic discharge**essential auxiliary circuits**

nujni pomožni tokokrogi: Izmenični pomožni tokokrogi v postaji, ki so vsebovani v neprekinitvenem napajanju, na primer s pomočjo pripravljenega generatorja. **F** *circuits auxiliaires secours* **D** *gesicherter Eigenbedarf* (605-03-13)

event information

informacija o dogodku: Nadzorna informacija o spremembi stanja elementov elektroenergetskega sistema. **F** *information de changement d'état* **D** *Ereignismeldung* (371-02-04)

evolving fault (USA) => developing fault**excavation**

izkop: Jama v zemlji za namestitev temelja (slika 4-4). **F** *fouille* **D** *Aushub* (466-09-09)

excitation system

vzbujalni sistem: Naprava, ki daje stroju vzbujalni tok in vsebuje vse regulacijske in krmilne elemente kakor tudi opremo za razmagnetenje in naprave za zaščito. **F** *système d'excitation* **D** *Erregersystem* (411-54-01)

excitation system ceiling current

plafonski tok vzbujalnega sistema: Največji enosmerni tok, ki ga je vzbujalni sistem zmožen dati določen čas na svojih izhodnih sponkah. **F** *courant plafond du système d'excitation* **D** *Erregersystem-Deckenstrom* (411-54-05)

excitation system ceiling voltage

plafonska napetost vzbujalnega sistema: Največja enosmerna napetost, ki jo je vzbujalni sistem pri določenih

pogojih zmožen dati na svojih izhodnih sponkah. **F** *tension plafond du système d'excitation* **D** *Erregersystem-Deckenspannung* (411-54-06)

excitation system output terminals

izhodne sponke vzbujalnega sistema: Deli opreme za vzbujanje, na katerih je definirana moč vzbujalnega sistema.

F *bornes de sortie du système d'excitation* **D** *Ausgangsklemmen des Erregersystems* (411-54-02)

excitation system rated current

nazivni tok vzbujalnega sistema: Enosmerni tok na izhodnih sponkah vzbujalnega sistema, ki ga lahko daje vzbujalni sistem pri določenih obratovalnih pogojih. **F** *courant assigné du système d'excitation* **D** *Erregersystem-Bemessungsstrom* (411-54-03)

excitation system rated voltage

nazivna napetost vzbujalnega sistema: Enosmerna napetost na izhodnih sponkah vzbujalnega sistema, ki jo daje vzbujalni sistem pri nazivnem toku vzbujalnega sistema in pri določenih obratovalnih pogojih. **F** *tension assignée du système d'excitation* **D** *Erregersystem-Bemessungsspannung* (411-54-04)

excitation winding

vzbujalno navitje: Navitje za vzbujanje magnetnega polja, ki je nepremično glede na to navitje. **F** *enroulement d'excitation* **D** *Erregerwicklung* (411-37-08)

exciter

vzbujalnik: Generator, ki daje vso moč ali samo del te moči glavnemu vzbujalnemu navitju električnega stroja. Opomba: Vzbujalniki so lahko enosmerni ali izmenični stroji in so del vzbujalnega sistema. **F** *excitatrice* **D** *Erregermaschine* (411-32-05)

exciter response

odziv vzbujalnika: Hitrost dviga ali upada vzbujalnikove napetosti, kadar se zahteva njena sprememba. **F** *rapidité de réponse d'une excitatrice* **D** *Erregungsgeschwindigkeit* (411-52-29)

exciting current

vzbujalni tok: Efektivna vrednost toka v sekundarnem navitju tokovnika, kadar je na sekundarne sponke priključena sinusna napetost naznačene frekvence, medtem ko so primarno navitje in vsa druga navitja odprta. **F** *courant d'excitation* **D** *sekundärer Erregerstrom* (321-02-32?)

expanded conductor

razširjeni vodnik; vodnik s povečanim premerom: Vodnik, pri katerem so nekatere notranje žice izpuščene ali zamenjane z nekovinskimi, lažjimi žicami zaradi večjega premera. **F** *conducteur expansé* **D** *erweiterter Leiter* (466-10-10)

expanded pile = bulb pile; underreamed pile

glavičasti vlti pilot: Pilot, pri katerem je spodnji del izkopine?? razširjen. **F** *pieu a bulbe; pieu a patte d'éléphant* **D** *erweiterter Pfahl; Pfahl mit Birne; unterschnittener Pfahl* (466-09-20)

explosion (of an explosive atmosphere)

eksplozija (eksplozivna atmosfera): Nenadno povečanje tlaka in temperature pri oksidaciji ali drugi eksotermni reakciji. **F** *explosion (d'une atmosphère explosive)* **D** *Explosion* (426-02-13?)

explosion proof enclosure => flameproof enclosure 'd' (of an electrical apparatus for explosive gas atmospheres)

explosion protected electrical apparatus => electrical apparatus for explosive atmospheres

explosive atmosphere

eksplozivna atmosfera: Zmes vnetljivih snovi v obliki

plina, pare, megle, prahu ali vlaken z zrakom pod atmosferskimi pogoji, v katerih se po vžigu zgorevanje širi na nezgorelo zmes. **F** *atmosphere explosive* **D** *explosionsfähige Atmosphäre* (426-02-02?!)

explosive dust atmosphere

eksplozivna prašna atmosfera: Zmes vnetljivih snovi v obliki plinov, pare, megle, prahu ali vlaken z zrakom pod atmosferskimi pogoji, v kateri se po vžigu zgorevanje širi na nezgorelo zmes. **F** *atmosphere explosive poussiéreuse* **D** *explosionsfähige Staubatmosphäre* (426-02-04?!)

explosive gas atmosphere

eksplozivna plinska atmosfera: Zmes vnetljivih snovi v obliki plinov, pare, megle, prahu ali vlaken z zrakom pod atmosferskimi pogoji, v kateri se po vžigu zgorevanje širi na nezgorelo zmes. **F** *atmosphere explosive gazeuse* **D** *explosionsfähige Gasatmosphäre* (426-02-03?!)

explosive test mixture

preskusna eksplozivna zmes: Določena eksplozivna zmes, ki se uporablja pri preskušanju električnih naprav za eksplozivne plinske atmosfere. **F** *mélange explosif d'épreuve* **D** *explosionsfähiges Prüfgemisch* (426-02-05?!)

exposed conductive part

dosegljiv prevodni del: Izpostavljen prevodni del, ki je lahko dostopen in dotakljiv in ponavadi ni pod napetostjo, vendar lahko zaradi okvare pride pod napetost. Opomba: Značilni izpostavljeni prevodni deli so kovinski oklopi, manipulacijske ročice itd. **F** *masse; partie conductrice accessible* **D** *berührbares (inaktives) leitfähiges Teil* (441-11-10?!)

exposed conductive part

izpostavljeni prevodni del: Prevodni del električne opreme, ki se ga je možno dotakniti in ki normalno ni pod napetostjo, toda lahko pride pod napetost v primeru okvare. Opomba: Prevodni del električne opreme, ki v slučaju okvare lahko pride pod napetost le preko izpostavljenega prevodnega dela, se ne obravnava kot izpostavljeni prevodni del. **F** *masse; partie conductrice accessible* **D** *Körper (eines elektrischen Betriebsmittels)* (826-03-02?!)

exposure (of a telecommunication line to a power line)

približevanje (telekomunikacijskega in elektroenergetskega voda); vplivna bližina; bližnost vodov: Relativna medsebojna lega elektroenergetskega in telekomunikacijskega voda, pri kateri so elektromagnetni vplivi elektroenergetskega voda na telekomunikacijski vod dovolj veliki, da nastane nevarnost za elektromagnetno motenje ali da do njega pride. **F** *rapprochement (entre ligne de télécommunication et ligne électrique)* **D** *Näherung* (604-05-01)

expulsion fuse

izpušna varovalka: Varovalka s taljivim elementom, vloženi v cev iz materiala, ki pri obloku zaradi stalitve elementa oddaja večjo množino plina, ki s svojo ekspanzijo v eni ali več vnaprej določenih smereh pomaga ugasniti oblok in tako prekiniti tok. **F** *fusible à expulsion* **D** *Ausblas-Sicherung* (441-18-11?!)

expulsion type arrester

cevní odvodnik: Prenapetostni odvodnik z obločno komoro, v kateri se prekine nadaljevalni tok s trenutno sprostitvijo plina, ki ga proizvede električni oblok. **F** *parafoudre à expulsion* **D** *Rohrableiter* (604-03-55)

extended rating current

razširjen obseg označenega toka: Največja vrednost primarnega toka, izražena v odstotkih označenega primarnega toka, pri kateri tokovnik z razširjenim obsegom zadošča zahtevam segrevanja in točnosti. **F** *courant étendu assigné* **D** *erweiterte Bemessungsstromstärke* (321-02-23?!)

extended rating type current transformer

tokovnik z razširjenim območjem: Tokovnik, pri katerem je označeni trajni termični tok večji od označenega primarnega toka, na katerega se nanašajo zahteve glede točnosti. **F** *transformateur de courant à gamme étendue* **D** *Stromwandler mit erweitertem Meßbereich (Großbereichsstromwandler)* (321-02-11?!)

external fault

zunanja okvara: Okvara v elektroenergetskem sistemu, ki je zunaj zaščenega odseka. **F** *défaut externe* **D** *externer Netzfehlzustand* (448-13-04)

external gas pressure cable = gas compression cable

plinski kabel z zunanjim tlakom: Tlačni kabel, navadno cevni, pri katerem je tlačno sredstvo plin, ki je z membrano ločen od izolacije. **F** *câble à pression externe de gaz* **D** *Gasaußendruckkabel* (461-07-07?!)

external immunity

zunanja odpornost: Zmožnost naprav, opreme ali sistemov, da ob navzočnosti elektromagnetnih motenj (161-01-05), ki vstopajo vanje drugače kot skozi običajne vhodne priključke ali antene, delujejo brez poslabšanja (161-01-19). **F** *immunité externe* **D** *äußere Störfestigkeit* (161-03-07)

external insulation

zunanja izolacija: Izolacija, izražena z razdaljami v zraku in ob površinah trdnih izolacij opreme v zraku, ki je dielektrično obremenjena in pod vplivom atmosferskih in drugih razmer, npr. onesnaženja, vlage, živali ipd. **F** *isolation externe* **D** *äußere Isolierung* (604-03-02)

external overvoltage

zunanja prenapetost: Časna ali prehodna prenapetost, ki je posledica atmosferskih razelektritev ali pojavitve indukcije v omrežju. **F** *surtension externe* **D** *äußere Überspannung* (604-03-32)

external wiring

zunanje ožičenje: Ožičenje, ki je v splošnem zunaj svetilke, a je dobavljeno skupaj z njo. Opombi: 1. Zunanje ožičenje se lahko uporabi za priključitev svetilke na omrežje, druge svetilke ali zunanjo predstikalno napravo. 2. Zunanje ožičenje ni nujno po vsej svoji dolžini zunaj svetilke. **D** *äußere Leitungen* (EN 60598-1-1.2.36)

extra-low voltage

mala napetost: Napetost, katere vir je v samem aparatu, kadar ta obratuje pri nazivni napetosti, ki ne preseže 50 V med vodnikoma ter med vodnikom in zemljo. (EN 60335-1-2.5.1)

extra-low voltage d.c. supplied fluorescent luminaire

fluorescenčna svetilka, napajana z enosmerno malo napetostjo: Svetilka, ki deluje pri baterijski napetosti, ki ne presega nazivne enosmerne vrednosti 48 V, in ima enosmerno/izmenični transistorski pretvornik za napajanje ene ali več fluorescenčnih sijalk. Opombi: 1. Fluorescenčne svetilke, ki obratujejo pri enosmerni mali napetosti, lahko v svoji notranjosti proizvajajo napetosti, ki presegajo napajalno napetost in zato morda ne spadajo v razred III. Zato je treba pri takšnih svetilkah upoštevati možnost nevarnosti električnega udara in ustrezno preventivno ukrepati. 2. Vrednost 48 V je še v obravnavi. **D** *gleichstromversorgte Leuchte für Leuchtstofflampen für Niederspannung* (EN 60598-1-1.2.56)

extraneous conductive part

tuji prevodni del: Prevodni del, ki ni del električne inštalacije, a lahko privede potencial, navadno zemeljski. **F** *élément conducteur (étranger à l'installation électrique)* **D** *fremdes leitfähiges Teil* (826-03-03?!)

extruded insulation

ekstrudirana izolacija: Izolacija, navadno iz ene plasti termoplastične ali omrežene snovi, nanesene z ekstrudiranjem. **F** *isolation extrudée* **D** *extrudierte*

Isolierung (461-02-08?)

F

factory-built assembly (of switchgear and controlgear) (abbrev. FBA)

tovarniško izdelan sestav (stikalnih naprav): Sestav, ki je zgrajen in sestavljen po določeni tipologiji ali sistemu, brez odstopanj, ki bi pomembno vplivala na lastnosti, ki so sicer bile preverjene v skladu z ustreznimi standardi. Za pravilno delovanje sestava je odgovoren proizvajalec. **F** *ensemble (d'appareillage de connexion et de commande) monté en usine (abréviation: EMU)* **D** *fabrikfertige Schaltgerätekombination (Abk. FSK)* (441-12-03?)

failure

odpoved: Prenehanje sposobnosti naprave, da opravlja zahtevano funkcijo. **F** *défaillance* **D** *Ausfall* (603-05-06)

failure load

porušitvena obtežba: Obtežba, ki povzroči okvaro kateregakoli elementa voda. **F** *charge de rupture* **D** *Versagenslast* (466-02-08)

failure to operate

odpoved delovanja: Nezmožnost naprave, da bi na zahtevo spremenila svoje stanje. **F** *non-fonctionnement* **D** *Funktionsversagen* (604-02-07)

failure to operate of protection = failure to trip (USA)

odpoved zaščite: Izpad delovanja zaščite, ki bi morala delovati, vendar ni delovala. **F** *défaillance de fonctionnement d'une protection* **D** *Unterfunktion des Selektivschutzes* (448-12-04)

failure to trip (USA) => failure to operate of protection**false tripping (USA) => non-power system fault tripping****fan housing**

okrov ventilatorja: Konstrukcija, ki obdaja ventilator in tvori zunanjo mejo hladilnega plina, ko ta prehaja skozi ventilator. **F** *enveloppe de ventilateur* **D** *Lüftergehäuse* (411-44-28)

fan shroud

plašč ventilatorja: Del ventilatorja, ki omejuje uhajanje hladilnega plina od ventilatorskih lopatic. **F** *capot de ventilateur* **D** *Lüfterkragen* (411-44-29)

fault

okvara: Nenačrtovan dogodek ali hiba v neki napravi, ki lahko povzroči eno ali več odpovedi same naprave ali drugih, z njo povezanih naprav. **F** *défaut* **D** *Fehler* (604-02-01)

fault clearance

izločitev okvare: Avtomatski ali ročni izklop okvarjene naprave iz sistema zaradi ohranitve ali obnovitve obratovanja sistema. **F** *élimination d'un défaut* **D** *Fehlerbeseitigung* (604-02-28)

fault clearance time

čas izločitve okvare: Čas od pojavitve do izločitve okvare. **F** *temps d'élimination d'un défaut* **D** *Fehlerbeseitigungsdauer* (604-02-29)

fault clearance time = clearing time (USA)

trajanje do odklopa okvare: Časovni interval med začetkom okvare in odklopom okvare. Opomba: To je najdaljši čas trajanja do prekinitve toka okvare posameznih odklopnikov, ki prekinitjo tok okvare na poškodovanem delu naprave. Glej sliko 11. **F** *durée d'élimination d'un défaut* **D** *Fehlerbeseitigungsdauer* (448-13-15)

fault current

tok zaradi okvare; okvarni tok: Tok v določeni točki omrežja, ki se pojavi zaradi okvare v drugi točki istega

omrežja. **F** *courant de défaut* **D** *Teilfehlerstrom* (603-02-25)
fault current interruption time = interruption time (USA)

trajanje do prekinitve toka okvare: Časovni interval od začetka okvare do konca odklopnega časa odklopnika. Opomba: Čas do prekinitve okvare sestoji iz obratovalnega časa zaščite in izklopnega časa odklopnika. Glej sliko 11. **F** *durée avant interruption d'un courant de défaut* **D** *Kurtzschlußstrom- -Ausschaltdauer* (448-13-14)

fault impedance

impedanca okvare: Na mestu okvare nastala impedanca med faznim vodnikom v okvari in zemljo ali med posameznimi faznimi vodniki v okvari. Primer: upornost obloka. **F** *impédance de défaut* **D** *Fehlerimpedanz* (603-02-22)

fault impedance

impedanca okvare: Impedanca, nastala med okvarjenim vodnikom in zemljo ali med okvarjenimi faznimi vodniki. **F** *impédance de défaut* **D** *Kurzschlußimpedanz; Fehlerimpedanz* (448-14-11)

fault location

določanje mesta okvare: Uporaba merilnih metod za določitev mesta okvare na vodi. **F** *localisation d'un défaut* **D** *Fehlerortung* (604-02-41)

fault locator

lokator okvare: Naprava za določanje mesta okvare. **F** *localisateur de défaut* **D** *Fehlerortungsgerät; Störungsschreiber* (604-02-42)

faulty state information

informacija o nenormalnem stanju: Nadzorna informacija, ki predstavlja nedoločeno stanje elementov elektro-energetskega sistema, kadar le-to traja dlje od določenega časa. **F** *information d'anomalie d'état* **D** *Stellungfehler-Meldung* (371-02-10)

fed-in winding

vsipano navitje: Običajno neurejeno navitje, pri katerem se posamezni vodniki vsipajo v vsak utor skozi utorno odprtino. **F** *enroulement a fils semés par l'entaille* **D** *Tränfelwicklung* (411-38-14)

feeder

napajalni vod: Električni vod, ki ima izvor v primarni razdelilni postaji in napaja eno ali več sekundarnih razdelilnih postaj. **F** *artere* **D** *Speiseleitung* (601-02-08)

feeder bay

napajalno polje (postaje): Polje v postaji, ki omogoča povezavo napajalnega polja s transformatorjem, generatorjem ali napajalnim poljem druge postaje. **F** *départ (sens général)* (605-02-10)

feeder circuit-breaker

daljnovidni odklopnik: Odklopnik v odvodnem polju postaje, prek katerega se napaja pripadajoči daljnovod. **F** *disjoncteur de ligne* **D** *Leitungsschalter* (605-02-38)

feeder disconnect

daljnovidni ločilnik: Ločilnik na koncu daljnovoda v polju postaje za vidno ločitev daljnovoda od postaje. **F** *sectionneur de ligne* **D** *Leitungstrennschalter* (605-02-44)

ferro-resonance

feroresonanca: Resonanca med kapacitivnostjo naprave in nelinearno induktivnostjo magnetnega kroga sosednje naprave. **F** *ferroresonance* **D** *Ferroresonanz* (604-01-14)

fibrillating current

fibrilacijski tok; tok migetanja: Tok, ki povzroči nepravilno delovanje srca, znano kot fibrilacija. **F** *courant de fibrillation* **D** *Flimmerstrom* (604-04-21)

field coil

vzbujalna tuljava: 1. Pri enosmernih in izmeničnih strojih

z izraženimi poli: primerno izolirano navitje, ki je predvideno za namestitev na pol in namenjeno za njegovo vzbujanje. 2. Pri sinhronskem stroju s cilindričnim rotorjem: skupina ovojev vzbujalnega navitja, ki zaseda en par utorov. **F bobine de champ D Polspule; Feldspule** (411-38-19)

field coil flange

stranica tuljavnika (vzbujalnega navitja): Izolacija med vzbujalno tuljavo in polovim čevljem ali med vzbujalno tuljavo in delom, ki nosi jedro pola. **F cadre de bobine de champ D Polspulen-Isolierrahmen** (411-39-23)

field pole

pol; vzbujalni pol: Del jedra, okrog katerega ali v katerem je nameščeno koncentrirano vzbujalno navitje ali del jedra, ki je sestavljen iz enega ali več trajnih magnetov. **F piece polaire D Feldpol; Erregerpol** (411-40-04)

field spool

tuljavnik (vzbujalnega navitja): Konstrukcijski del, ki nosi koncentrirano vzbujalno tuljavo. Opomba: Ta del je lahko narejen iz izolacijskega materiala ali pa nosi izolacijo. **F armature de bobine de champ D Spulenkasten** (411-39-20)

field spool insulation

izolacija tuljavnika (vzbujalnega navitja): Izolacija med tuljavnikom in koncentrirano vzbujalno tuljavo. **F isolation d'armature de bobine (de champ) D Spulenkastenisolierung** (411-39-21)

field system

magnetnik: Del stroja, ki nosi vzbujalno navitje. **F inducteur D Feldsystem** (411-43-04)

field winding

glavno vzbujalno navitje: Vzbujalno navitje stroja za vzbujanje glavnega magnetnega polja v stroju. **F enroulement de champ D Feldwicklung** (411-37-09)

field winding terminals

sponki vzbujalnega navitja: Sponki tokokroga vzbujalnega navitja, na katerih je definirana potrebna vhodna moč vzbujalnega navitja. **F bornes d'enroulement de champ D Anschlussklemmen einer Feldwicklung** (411-41-26)

fifty per cent disruptive discharge voltage

petdesetodstotna (50 %-na) napetost prebojne razelektritve (izolacije): Temenska vrednost preskusnega napetostnega udara, pri kateri je verjetnost porušne razelektritve izolacije za vsak opravljeni dielektrični preskus 50 %. **F tension de cinquante pour cent de décharge disruptive D Durchschlagsspannung 50 %** (604-03-43)

filler

polnilo: Material, uporabljen za zapolnitev praznin med žilami večžilnega kabla. **F bourrage D Zwickelfüllung** (461-04-05?)

film capacitor

kondenzator s plastično folijo: Kondenzator z dielektrikom iz polimernega filma, ki je običajno impregniran. **F condensateur au film D Kunststoffkondensator** (436-03-08?)

filter capacitor

filtrski kondenzator: Močnostni kondenzator v vezju za zmanjševanje enega harmonika ali več harmonikov v omrežju. **F condensateur de filtrage D Filterkondensator** (436-02-06?)

final circuit (of buildings) = branch circuit (USA)

končni tokokrog (zgradbo): Tokokrog, ki neposredno napaja porabnike ali vtičnice. **F circuit terminal (de bâtiments) D Endstromkreis (eines Gebäudes)** (826-05-03?)

final coolant

končno hladilo: Zadnje hladilo, na katerega se prenaša toplota. Opomba: Pri nekaterih strojih je končno hladilo tudi primarno hladilo. **F fluide de refroidissement final D letztes**

Kühlmittel (411-44-05)

final tripping = lock-out

dokončni izklop; dokončni odklop: Izklop okvarjene naprave ali dela omrežja po vnaprej določenem številu neuspešnih ponovnih vklopov. **F déclenchement définitif D endgültige Ausschaltung** (604-02-39)

fire protection wall

protipožarna stena: Stena v postaji med dvema skupinama aparatov, ponavadi polnjenih z oljem, da prepreči širjenje ognja od ene skupine aparatov na drugo. **F mur pare-feu D Feuerschutzwand** (605-02-31)

fixed appliance

pritrjeni aparat: Aparat, ki se uporablja pritrjen na podporo ali pritrjen kako drugače. Opomba: Lepila se ne priznajo kot sredstvo za pritržitev pritrjenega aparata na podporo. (EN 60335-1-2.6.4)

fixed equipment

pritrjena oprema: Oprema, ki je pritrjena na podporo ali na drugi način nameščena na določenem mestu. **F matériel installé a poste fixe D festangebrachte Betriebsmittel** (826-07-07?)

fixed luminaire

trajno nameščena svetilka: Svetilka, ki je ni mogoče zlahka prestavljati z enega kraja na drugega, bodisi zato, ker je pritržitev takšna, da je svetilko mogoče premakniti le s pomočjo orodja, bodisi zato, ker je namenjena za uporabo zunaj lahkega dosega. Opomba: V splošnem so trajno nameščene svetilke konstruirane za stalen priklop na električno omrežje, priključek pa je lahko izveden tudi z vtičem ali kakšno drugo podobno pripravo. Primeri svetilk, namenjenih za uporabo zunaj lahkega dosega, so viseče svetilke in svetilke, namenjene za pritržitev na strop. **D ortsfeste Leuchte** (EN 60598-1-1.2.8)

fixed trip mechanical switching device

mehanski stikalni aparat s pogojeno sprožitvijo: Mehanski stikalni aparat, ki ga je mogoče izklopiti samo, ko je v zaprtem položaju. **F appareil mécanique de connexion a déclenchement conditionné D mechanisches Schaltgerät mit bedingter Auslösung** (441-16-30?)

fixing device

pritrtilni del; armatura: Naprava, ki je del izolatorja, za mehansko pritrjevanje izolatorja na podpore, na vodnik, na kos opreme ali na drug izolator. Opomba: Če je pritrtilni del kovinski, se uporablja izraz "kovinski pritrtilni del". **F dispositif de fixation D Armatur** (471-01-02)

flameproof bushing

tokovni skoznjik: Izolirna naprava, z enim ali več električnimi vodniki, ki so speljani skozi notranje ali zunanje stene neprodirnega okrova brez zmanjšanja protiekspluzijske zaščite ohišja ali njegovih delov. **F traversée antidéflagrante D druckfeste Durchführung** (426-06-06?)

flameproof enclosure 'd' (of an electrical apparatus for explosive gas atmospheres) = explosion proof enclosure

neprodirni okrov 'd' (električne naprave za eksplozivne plinske atmosfere): Vrsta zaščite električne naprave, pri kateri ohišje brez poškodb zdrži notranjo eksplozivno vnetljive zmesi, ki je vdrla v ohišje, ne da bi skozi režo ali konstrukcijske odprtine ohišja prenesla vžigno energijo na okoliško eksplozivno atmosfero, sestavljeno iz enega ali več plinov ali par, za katere je bila električna naprava grajena. Opomba: Oznaka za to vrsto zaščite je črka "d". **F enveloppe antidéflagrante 'd' (d'un matériel électrique pour atmosphères explosives gazeuses) D Druckfeste Kapselung 'd'** (426-06-01?)

flameproof joint

zaščitna reža: Mesto, kjer se ustrezne površine različnih delov neprodirnega okrova stikajo in ki preprečujejo prenos notranje eksplozije na obdajajočo eksplozivno plinsko atmosfero. **F** *joint antidéflagrant; joint d'assemblage (déconseillé dans ce sens)* **D** *zünddurchschlagsicherer Spalt* (426-06-02?)

flammable material

gorljiva snov: Snov, ki ne ustreza zahtevam preskusa z užarjeno žico po točki 13.3.2. **D** *brennbarer Werkstoff* (EN 60598-1-1.2.41)

flash barrier

obločna pregrada: Pregrada iz negorljive snovi, ki preprečuje nastanek električnega obloka ali omejuje škodo, ki jo dela oblok. **F** *écran antiflash; écran antiarc* **D** *Lichtbogenschutz* (411-41-11)

flash point

plamenišče: Najnižja temperatura tekočine, pri kateri se pod določenimi standardiziranimi pogoji nad površino tekočine že razvije toliko par, da se lahko ustvari vnetljiva zmes para/zrak. **F** *point d'éclair* **D** *Flammpunkt* (426-02-14?)

flashover (of an insulator)

preskok (prek izolatorja): Porušitvena razelektritev na zunanji strani izolatorja vzdolž njegove površine med deli, ki so navadno pod obratovalno napetostjo. **F** *contournement (d'un isolateur)* **D** *Überschlag* (471-01-12)

flat (multicore) cable

ploščati (večžilni) kabel: Večžilni kabel, pri katerem so žile ali skupine žil razvrščene v ravnini paralelno. **F** *cable méplat* **D** *Flachkabel (mehradrig)* (461-06-05?)

flat compounded (USA) => level compounded

flat formation

ravninska razporeditev (razporeditev v ravnino): Razmestitev večjega števila kablov v ravnini, običajno v enakih medsebojnih razmikih. **F** *nappe (disposition en)* **D** *ebene Anordnung* (461-13-02?)

fleeting information = transient information

kratkotrajna informacija; prehodna informacija: Nadzorna informacija o stanju, ki lahko traja tako kratko, da si jo mora naprava za daljinsko vodenje zapomniti, da jo zanesljivo zazna in prenese. **F** *information fugitive* **D** *Kurzzeitmeldung* (371-02-11)

flexible busbar

upogljiva zbiralka; fleksibilna zbiralka: Zbiralka iz upogljivih vodnikov (vrvi). **F** *barre tendue* **D** *Seilsammelschiene* (605-02-22)

flexible cable

zvijavi kabel; gibki kabel: Kabel, ki omogoča premikanje povezav med obratovanjem in katerega zgradba in materiali ustrezajo tem zahtevam. **F** *câble souple* **D** *flexibles Kabel* (461-06-14?)

flexible conductor

zvijavi vodnik; gibki vodnik: Vodnik, sestavljen iz dovolj tankih žic, združenih na način, ki omogoča zvijavost kabla. **F** *âme souple* **D** *fleksibler Leiter* (461-01-11?)

flicker

fliker: Vtis nestalnosti vidnega zaznavanja zaradi svetlobnega dražljaja, katerega svetlost ali spektralna porazdelitev časovno nihan. **F** *papillotement; flicker* **D** *Flimmern; Flicker* (161-08-13)

flicker voltage range

napetost flikerja: Fluktuacija napetosti s frekvenco in amplitudo, ki povzroča fliker nekaterih svetil. SI: za definicijo flikerja glej IEC 50(161-08-13) **F** *tension de papillotement; flicker (déconseillé)* **D** *flickerverursachende Spannungsschwankung* (604-01-26)

flickermeter

flickermeter: Instrument za merjenje katerekoli veličine, ki je značilna za fliker. **F** *flickermetre* **D** *Flickermeter* (604-01-28)

flickermeter

flickermeter: Instrument za merjenje katerekoli veličine, značilne za fliker (161-08-13). **F** *flickermetre* **D** *Flickermeter* (161-08-14)

flood lubricated bearing

ležaj s splakovalnim mazanjem: Ležaj, v katerega je pri približno normalnem zračnem tlaku napeljan neprekinjen tok maziva z vrha ležaja ali tečaja. **F** *palier a graissage par arrosage* **D** *Lager mit Spülölschmierung* (411-42-16)

fluidised-bed boiler

parni kotel z zgorevanjem v vrtničeni lebdéči plasti: Parni kotel, v katerem med zgorevanjem zmljet premog in dodatki peska lebdijo v dvigajočem se zračnem toku. **F** *chaudiere a lits fluidisés* **D** *Dampferzeuger für Wirbelschichtfeuerung* (602-02-43)

flying angle support = running angle support

kotna nosilna podpora: Podpora, ki se uporablja pri majhnih ali srednje velikih kotih spremembe trase, vodniki pa se pritrjujejo na nosilne izolatorske verige. **F** *support d'angle souple* **D** *Winkeltragstützpunkt* (466-06-04)

foot = footing

noga: Del stebra med deblom in temeljem (slika 3-30). **F** *ped du pylône* **D** *Mastfuß* (466-08-23)

foot switch

nožno stikalo: Krmilno stikalo, ki ima prožilo, prirejeno ravnanju z nogo. **F** *interrupteur a pédale* **D** *Fusschalter* (441-14-52?)

footing => foot

forced draught cooling tower

hladilni stolp s prisilnim hlajenjem: Zračni hladilni stolp, v katerem je pretok zraka prisilno povečan. **F** *réfrigérant atmosphérique a tirage forcé* **D** *Kühlturm mit Zwangskühlung* (602-02-60)

forced lubricated bearing

ležaj s prisilnim mazanjem: Ležaj, pri katerem se od zgoraj vbrizgava neprekinjen tok maziva v ležaj ali tečaj. **F** *palier a graissage forcé* **D** *Lager mit Zwangsschmierung* (411-42-17)

forced outage

prisilna nerazpoložljivost: Nerazpoložljivost zaradi nenačrtovane prekinitve delovanja naprave. **F** *indisponibilité fortuite; indisponibilité sur avarie* **D** *störungsbedingte Nichtverfügbarkeit* (603-05-08)

forced-outage duration

trajanje prisilne nerazpoložljivosti: V danem obdobju čas, ko naprava zaradi okvare ni mogla opravljati svoje funkcije. **F** *durée d'indisponibilité fortuite; durée d'indisponibilité sur avarie* **D** *störungsbedingte Nichtverfügbarkeitsdauer* (603-05-21)

fork = K frame

razcep: Sestavni del glave stebra (slika 3-14). **F** *fourche* **D** *Gabel; K-Rahmen* (466-08-13)

foundation

temelj: Element v zemlji, na katerega je pritrjeno podnožje podpore, ki zagotavlja potrebno nosilnost za prevzemanje vseh bremen. **F** *fondation* **D** *Gründung* (466-09-01)

four-conductor bundle (ZDA) => quad bundle

four-switch mesh substation with mesh opening disconnectors

postaja z obročno zbiralko s štirimi odklopniki in z vzdolžnimi ločitvami: Postaja z obročno zbiralko, ki ima odklopnike in ločilnike (slika 2). **F** *poste a jeu de barres en anneau a quatre appareils de coupure avec sectionneurs de*

sectionnement **D** *Vier-Schalter-Ringsammel- schienen-Station mit zusätzlicher Längstrennung* (605-01-23)

four-switch substation

postaja z obročno zbiralko s štirimi stikalnimi aparati: Postaja z obročno zbiralko v obliki kvadrata in z ločilniki oziroma odklopniki na stranicah obroča. **F** *poste a jeu de barres en anneau a quatre appareils de coupure* **D** *Vier-Schalter-Ringsammel- schienen-Station* (605-01-21)

fractional slot winding

navitje z ulomljenim številom utorov na pol in fazo: Porazdeljeno navitje, pri katerem število utorov na pol in fazo ni celo število. **F** *enroulement a nombre fractionnaire d'encoques par pôle et phase* **D** *Bruchlochwicklung* (411-37-23)

frame ground protection (USA) => frame leakage protection

frame leakage protection = case ground protection (USA); frame ground protection (USA)

okrovna zaščita: Zaščita, katere vhodna vzbujalna veličina je tok, ki teče v tokokrogu med točko ozemljitve okrova določene naprave v zaščitenem odseku in zemljo. Primer: Okrovna zaščita transformatorskega kotla. **F** *protection de masse* **D** *Gestell-Erdschlussschutz; Kessel-Erdschlussschutz* (448-14-21)

frame surface cooled machine

površinsko hlajeni stroj: Zaprti stroj, pri katerem se zunanja površina okrova hladi z okoliškim hladilom. Opomba: Površina je lahko gladka ali rebrasta. **F** *machine a refroidissement par la surface de la carcasse* **D** *oberflächengekühlte Maschine* (411-44-22)

frame yoke

statorski jarem: Jarem, ki mehansko nosi nepremične izražene pole. **F** *culasse stator* **D** *Jochgestell; Polgestell* (411-40-15)

Francis turbine

Francisova turbina: Vodna reakcijska turbina z nepremičnimi gonilnikovimi lopaticami, prirejena za srednje ali majhne padce in srednje pretoke. **F** *turbine Francis* **D** *Francisturbine* (602-02-14)

freezing current

krčni tok: Velikost toka, ki povzroči krčenje mišic izpostavljene osebe in ji preprečuje ločitev od tokovnega izvora. **F** *courant de contraction* **D** *Krampfschwelle* (604-04-22)

frequency changer set

frekvenčni pretvorniški sklop: Pretvorniški sklop, ki pretvarja električno energijo ene frekvence v električno energijo druge frekvence. **F** *groupe convertisseur de fréquence* **D** *Frequenzumformer- Maschinensatz* (411-34-09)

frequency converter substation

frekvenčnopretvorniška postaja; postaja za pretvorbo frekvence: Postaja, v kateri se izmenični tok ene frekvence pretvori v izmenični tok druge frekvence. **F** *poste de conversion de fréquence* **D** *Frequenz-Umformerstation* (605-01-08)

frequency deviation

odstopanje frekvence: Razlika med trenutno vrednostjo omrežne frekvence in njeno nazivno vrednostjo. **F** *écart de fréquence* **D** *Frequenzabweichung* (604-01-06)

frequency drift

lezenje frekvence; drift: Manjše odstopanje frekvence, ki se kljub ukrepom regulacijskih naprav ohrani prek relativno dolgega obdobja. **F** *dérive de la fréquence* (604-01-08)

frequency reduction

znižanje frekvence; redukcija frekvence: Dalj časa trajajoče znižanje omrežne frekvence, ponavadi zaradi

preobremenitve sistema. **F** *baisse de fréquence* **D** *Frequenzabsenkung* (604-01-09)

frequency response characteristic (of an a.c. machine)

frekvenčna karakteristika (izmeničnega stroja): Odnos med kompleksno admitanco ali njeno recipročno vrednostjo (kompleksno impedanco) ali med njenima komponentama in rotorsko frekvenco. Rotorska frekvenca se navadno izraža s slipom. **F** *caractéristique de réponse en fréquence (d'une machine a courant alternatif)* **D** *Frequenzgang (einer Wechselstrommaschine)* (411-47-13)

frequency stability

stabilnost frekvence: Kakovost napajanja, ki se določa na podlagi odstopanj frekvence v elektroenergetskem sistemu v danem obdobju. **F** *tenue de la fréquence* **D** *Frequenzhaltung* (604-01-07)

frog-leg winding

navitje žabji krak: Navitje, sestavljeno iz enega zankastega in enega valovitega navitja, ki sta nameščeni v iste utore in priključeni na isti komutator. **F** *enroulement en pattes de grenouille* **D** *Froschbeinwicklung* (411-37-37)

front of a voltage impulse

čelo napetostnega udara: Del vala pred temenom. **F** *front d'une tension de choc* **D** *Stirn einer Stoßspannung* (604-03-16)

front span

prednji vezalni korak navitja: Število utorskih delitev, ki jih zajame povezava na priključni strani navitja. **F** *pas avant* **D** *Schaltschritt* (411-38-27)

FS => instrument security factor

fuel cell

gorivna celica: Generator električne energije, ki neposredno pretvarja kemično energijo v električno z ionizacijo in oksidacijo goriva. **F** *pile a combustible* **D** *Brennstoffzelle* (602-01-33)

full distance protection

distančna zaščita brez preklapljanja: Distančna zaščita, ki ima za vsako vrsto medfaznih in faznih okvar in za vsako merilno območje ločene merilne elemente. **F** *protection de distance multi- chaîne* **D** *Volldistanzschutz* (448-14-03)

full lightning impulse

polni atmosferski napetostni udar: Atmosferski napetostni udar, ki ga ne prekine prebojna razelektritev. **F** *choc de foudre plein* **D** *volle Blitzstoßspannung* (604-03-23)

full load

polna obremenitev: Obremenitev, ki povzroči obratovanje stroja z njegovimi nazivnimi veličinami. **F** *pleine charge* **D** *Vollast* (411-51-10)

full load value

vrednost pri polni obremenitvi: Vrednost veličine stroja, ko obratuje s polno obremenitvijo. **F** *valeur de pleine charge* **D** *Wert bei Vollast* (411-51-11)

full pitch winding

premersko navitje: Navitje, pri katerem je relativna širina tuljave 100 %. **F** *enroulement a pas diamétral* **D** *Durchmesserwicklung* (411-38-31)

full-power tapping

odcep polne moči: Odcep, katerega odcepna moč je enaka nazivni moči. **F** *prise a pleine puissance* **D** *Anzapfung für volle Leistung* (421-05-14)

full-wave phase comparison protection = dual-comparer phase comparison protection (USA)

polnovalna fazno primerjalna zaščita: Fazno primerjalna zaščita, pri kateri je primerjava opravljena dvakrat v periodi, in sicer obakrat v pozitivni in negativni polperiodi. **F** *protection a comparaison de phases pleine onde* **D**

Phasenvergleichsschutz mit Messung in jeder Halbwelle (448-14-19)

fully insulated current transformer

popolno izolirani tokovnik: Tokovnik, ki ima kot integralni del izvedbe izolacijo, ki ustreza naznačeni stopnji izolacije. **F** *transformateur de courant a isolation totale* **D** *vollisolierter Stromwandler* (321-02-10?)

function command

sprožilni ukaz: Ukaz, ki sproži delovanje avtomatične sekvenčne naprave za doseg zahtevane funkcije. Primer: ukaz za menjavo zbiralk daljnovoda. **F** *commande de fonction* **D** *Programmbeehl* (371-03-18)

functional switching

funkcionalno stikanje: Ukrep, ki vklopi, izklopi ali spremeni napajanje z električno energijo, da zagotovi normalno delovanje dela ali celotne inštalacije. **F** *commande fonctionnelle* **D** *Betriebsmäßiges Schalten* (826-08-05?)

functional unit (of an assembly)

stikalno polje; celica; funkcijska enota (sestava): Del sestava stikalne naprave ali aparata, sestavljen iz vseh delov glavnega in pomožnega tokokroga, ki prispevajo k izvajanju ene funkcije. Opomba: Funkcionalne enote se lahko razlikujejo glede na funkcije, ki jih opravljajo, npr. uvodna enota, skozi katero se ponavadi napaja sestav, izvodna enota, skozi katero se ponavadi napaja eden ali več zunanjih tokokrogov. **F** *unité fonctionnelle (d'un ensemble)* **D** *Schaltfeld; Funktionseinheit* (441-13-04?)

fundamental (component)

osnovni (člen) (pridevnik); osnovnik (samostalnik): Prvi člen Fourierjeve vrste periodične veličine. **F** *fondamental (nom et adjectif); composante fondamentale* **D** *Grundschwingung* (161-02-17)

fundamental factor

faktor osnovnika: Razmerje med efektivno vrednostjo osnovnika (161-02-17) in efektivno vrednostjo izmenične veličine. **F** *taux de fondamental* **D** *Grundschwingungsgehalt* (161-02-22)

fuse

varovalka; taljiva varovalka: Priprava, ki prekine tokokrog, v katerega je vključena, zaradi pretalivitve enega ali več za to namenjenih in dimenzioniranih elementov, če je tok skoznje dovolj časa večji od določene vrednosti. Varovalka vsebuje vse dele, ki sestavljajo celotno pripravo. **F** *fusible; coupe-circuit a fusibles* **D** *Sicherung* (441-18-01?)

fuse-base = fuse-mount

podstavek (varovalke): Nepremakljivi del varovalke, ki je opremljen s sponkami za priključitev v tokokrog. **F** *socle* **D** *Sicherungsunterteil* (441-18-02?)

fuse-base contact

kontakt podstavka (varovalke): Del podstavka, ki omogoča povezavo z ustreznim delom varovalke. **F** *contact d'un socle* **D** *Kontaktstück des Sicherungsunterteils* (441-18-03?)

fuse-carrier

nosilec taljivega vložka: Odstranljivi del varovalke, v katerem je taljivi vložek. **F** *porte-élément de remplacement* **D** *Sicherungsträger* (441-18-13?)

fuse-carrier contact

kontakt nosilca varovalke: Del nosilca taljivega vložka varovalke, ki omogoča povezavo z ustreznim delom varovalke. **F** *contact d'un porte-élément de remplacement* **D** *Kontaktstück des Sicherungsträgers* (441-18-05?)

fuse-combination unit

stikalni aparat z varovalkami: Kombinacija mehanskega stikalnega aparata in ene ali več varovalk v eni enoti, ki jo sestavi proizvajalec ali je sestavljena po njegovih navodilih.

Opomba: Določeni stikalni aparati z varovalko so lahko na voljo z udarnim sprostitom, tako da operacija kateregakoli sprostita povzroči, da se mehanska stikalna naprava izklopi. **F** *combiné-fusibles* **D** *Schalter-Sicherungs-Einheit* (441-14-04?)

fuse-disconnector

varovalčni ločilnik: Ločilnik, ki ima varovalko na gibljivem polu. **F** *fusible-sectionneur* **D** *Sicherungstrennschalter* (441-14-18?)

fuse-element

taljivi element: Del taljivega vložka, ki se stali med delovanjem varovalke. **F** *élément fusible* **D** *Schmelzleiter* (441-18-08?)

fuse-holder

ohišje varovalke: Kombinacija podstavka in nosilca taljivega vložka pri varovalki. **F** *ensemble-porteur* **D** *Sicherungschalter* (441-18-14?)

fuse-link

taljivi vložek: Del varovalke, vključno s taljivim elementom, ki ga je treba po delovanju varovalke nadomestiti. **F** *élément de remplacement* **D** *Sicherungseinsatz* (441-18-09?)

fuse-link contact

kontakt taljivega vložka: Del taljivega vložka, ki omogoča povezavo z ustreznim delom varovalke. **F** *contact d'un élément de remplacement* **D** *Kontaktstück des Sicherungseinsatzes* (441-18-04?)

fuse-mount => fuse-base**fuse-switch**

varovalčno stikalo: Stikalo, ki ima varovalko na gibljivem polu. **F** *fusible-interrupteur* **D** *Sicherungslastschalter* (441-14-17?)

fuse-switch-disconnector

varovalčno ločilno stikalo: Ločilno stikalo, ki ima varovalko na gibljivem polu. **F** *fusible-interrupteur-sectionneur* **D** *Sicherungslasttrennschalter* (441-14-19?)

fused short-circuit current

pogojni kratkostični tok pri zaščiti z varovalkami: Pogojni kratkostični tok, kadar je naprava za omejevanje toka varovalka. **F** *courant de court-circuit avec fusible* **D** *bedingter Nennkurzschlussstrom bei Schutz durch Sicherungen* (441-17-21?)

fusion frequency = critical flicker frequency

zlivna frekvenca flikerja; kritična frekvenca flikerja: Frekvenca menjav dražljajev, nad katero pri danih pogojih fliker (161-08-13) ni več zaznaven. **F** *fréquence de fusion; fréquence critique de papillotement* **D** *Verschmelzungsfrequenz; kritische Flimmer-Frequenz; kritische Flicker-Frequenz* (161-08-17)

G**gap (of a flameproof joint)**

širina zaščitne reže: Razdalja med nasproti ležečima površinama zaščitne reže. Za cilindrične površine velja kot širina zaščitne reže razlika premerov. **F** *interstice (d'un joint antidéflagrant)* **D** *Spaltweite* (426-06-03?)

gas compression cable => external gas pressure cable**gas evolving switch**

stikalo z generiranjem plina: Stikalo, v katerem se zaradi električnega obloka formira plin in se pod njegovim vplivom premika. **F** *interrupteur a autoformation de gaz* **D** *Hartgaslastschalter* (441-14-13?)

gas insulated circuit (deprecated) => gas insulated line

gas insulated line = gas insulated circuit (deprecated); GIC (deprecated)

vod s plinsko izolacijo: Električni vod, pri katerem so izolirani vodniki obdani s plaščem in izolirani s plinom pod pritiskom. **F** *ligne a isolation gazeuse* **D** *gasisolierte Leitung* (601-03-06)

gas insulated metal-enclosed substation

kovinsko oklopljena postaja s plinsko izolacijo: Postaja, ki je opremljena izključno s plinsko izoliranimi in kovinsko oklopljenimi stikalnimi aparati. **F** *poste sous enveloppe métallique a isolation gazeuse* **D** *gasisolierte metallgekapselte Station* (605-02-14)

gas seal

plinsko tesnilo: Tesnilna naprava v sestavu ležaja, ki kar najbolj zmanjša puščanje plina skozi ležaj iz stroja ali v stroj. **F** *joint étanche aux gaz* **D** *Gasdichtung* (411-42-27)

gas turbine set

agregat s plinsko turbino; plinski agregat: Termoelektrični agregat, pri katerem je pogonski stroj plinska turbina. **F** *groupe a turbine a gaz* **D** *Gasturbinensatz* (602-02-23)

gas- or vapour-proof machine

proti plinom ali proti param zaščiten stroj: Stroj, pri katerem vdor določenega plina ali pare pri predpisanih obratovalnih pogojih ne more vplivati na njegovo delovanje. **F** *machine protégée contre les gaz ou vapeurs* **D** *gas- oder dampfgeschützte Maschine* (411-44-20)

gas-blast circuit-breaker

odklopnik s plinskim izpihom; plinski odklopnik: Odklopnik, v katerem se električni oblok razvija v plinskem pihu. Opomba: Odklopnik, pri katerem se plin začne premikati zaradi mehansko povzročene tlačne razlike, se imenuje plinski odklopnik z enojnim pihom. Odklopnik, pri katerem se plin premika zaradi tlačne razlike, ustvarjene pred začetkom razmikanja kontaktov, se imenuje plinski odklopnik z dvojnimi pihom. **F** *disjoncteur a gaz comprimé* **D** *Druckgas(-leistungs-)schalter* (441-14-30?)

gas-insulated metal-enclosed switchgear

plinsko izolirana, kovinsko oklopljena stikalna naprava: Stikalna naprava z zunanjim kovinskim oklopom, v kateri se izolacijska trdnost vsaj delno doseže z izolacijskim plinom, različnim od zraka, pri atmosferskem pritisku. Opomba: Izraz se nanaša na visokonapetostne stikalne naprave. **F** *appareillage sous enveloppe métallique a isolation gazeuse* **D** *gasisolierte, metallgekapselte Schaltanlagen* (441-12-05?)

gaseous fuel boiler

parni kotel s kurjavo na plin: Parni kotel, predviden in prirejen za kurjenje s plinom. **F** *chaudiere a gaz* **D** *Dampferzeuger mit Gasfeuerung* (602-02-39)

general artificial ventilation

splošno prisilno zračenje: Gibanje zraka in njegova zamenjava s svežim zrakom z umetnimi sredstvi, na primer ventilatorji, v celotnem prostoru. **F** *ventilation artificielle générale* **D** *allgemeine technische Belüftung* (426-03-08?)

general interrogation command

splošni povpraševalni ukaz: Povpraševalni ukaz, ki od vseh postaj zahteva prenos vseh nadzorovanih informacij v njihov center vodenja. **F** *commande d'interrogation générale* **D** *Generalabfragebefehl* (371-04-05)

general purpose luminaire

svetilka za splošno uporabo: Svetilka, ki ni namenjena za kak poseben namen. Opomba: Primeri svetilk za splošno uporabo obsegajo viseče svetilke, nekatere sojnikne in določene trajno nameščene nadgradne in vgradne svetilke. Primeri svetilk za posebne namene so svetilke za težke obratovalne razmere, za uporabo pri fotografiji in filmu ter tiste za plavalne bazene. **D** *Leuchte für*

Allgemeinbeleuchtung (EN 60598-1-1.2.4)

general purpose motor

motor za splošno uporabo; navadni motor: Motor, ki je oblikovan, naveden v seznamu in ponujen v standardiziranih velikostih s takimi obratovalnimi karakteristikami in mehansko konstrukcijo, da je primeren za delo v običajnih pogojih obratovanja brez omejitev za posebno uporabo ali vrsto uporabe. **F** *moteur a usage général* **D** *Motor für allgemeine Anwendung* (411-33-30)

generalized phase control

posplošeno fazno krmiljenje: V okviru periode ali polperiode postopek spreminjanja napajalne napetosti časovnega presledka ali presledkov, v katerem ali v katerih teče tok. **F** *réglage de phase généralisé* **D** *Anschmittsteuerung* (161-07-08)

generating set

proizvodni agregat: Skupina rotirajočih strojev, ki omogočajo pretvorbo mehanske ali toplotne energije v električno. **F** *groupe générateur* **D** *Generatorsatz* (602-02-01)

generation mix forecast

napoved proizvodnega parka: Ocenitev nabora proizvodnih enot na določen prihodnji datum. **F** *prévision du parc de production* **D** *Kraftwerkspark-Prognose* (603-01-05)

generation of electricity

proizvodnja električne energije: Proces pridobivanja električne energije iz kake druge oblike energije. **F** *production d'énergie électrique; production d'électricité* **D** *Erzeugung elektrischer Energie* (601-01-06)

generation schedule

proizvodni načrt; proizvodni plan: Načrtovano obratovanje proizvodnih enot za določeno obdobje. **F** *programme de production* **D** *Kraftwerkseinsatzplan* (603-04-02)

generation system

proizvodni park: Vsa sredstva za proizvodnjo v elektroenergetskem sistemu. Opomba: Pod tem pojmom lahko razumemo tudi določeno skupino naprav (na primer proizvodni park termoelektrarn). **F** *parc de production* **D** *Kraftwerkspark* (602-01-02)

generator

generator: Stroj, ki pretvarja mehansko energijo v električno. **F** *génératrice* **D** *Generator* (411-32-01)

geothermal power station

geotermična elektrarna: Termoelektrarna, v kateri se električna energija pridobiva iz geotermične energije zemlje. **F** *centrale géothermique* **D** *geothermisches Kraftwerk* (602-01-28)

GIC (deprecated) => gas insulated line

girder => beam gantry

glaze

glazura: Steklasta plast, nanesena na izolirno površino keramičnega izolatorja. **F** *émail* **D** *Glasure* (471-01-05)

gravity dam

težnostna pregrada: Pregrada iz betona oziroma drugega gradbenega materiala, kateri stabilnost zagotavlja lastna teža. **F** *barrage-poids* **D** *Schwerkgewichtsmauer* (602-02-06)

grillage foundation

pragovni temelj: Temelj, pri katerem je steber ali vznožni vogalni povezan z rešetkasto konstrukcijo, ki je zakopana v zemljo. **F** *fondation a grille* **D** *Schwellengründung* (466-09-15)

gross average heat rate of a unit

bruto povprečna specifična toplotna poraba bloka (enote): Razmerje med toplotno energijo porabljenega

goriva v določenem časovnem intervalu in bruto proizvedeno električno energijo bloka (enote) v istem časovnem intervalu. **F** *consommation spécifique moyenne brute de chaleur d'une tranche* **D** *spezifischer mittlerer Brutto-Wärmeverbrauch eines Blockes* (602-03-19)

gross head of a hydroelectric power station

bruto padec hidroelektrarne: Razlika med višino zgornje in spodnje gladine vode. **F** *chute brute d'une centrale hydro-électrique* **D** *Bruttofallhöhe eines Wasserkraftwerks* (602-01-11)

gross output of a power station

bruto moč elektrarne: Električna moč na sponkah glavnih generatorjev in generatorjev za lastno porabo elektrarne. **F** *puissance produite brute par une centrale* **D** *Bruttoleistung eines Kraftwerks* (602-03-05)

gross output of a set

bruto moč agregata: Električna moč na sponkah glavnega generatorja in generatorja za lastno porabo agregata. **F** *puissance produite brute par un groupe* **D** *Bruttoleistung eines Generatorsatzes* (602-03-04)

gross thermal efficiency of a unit

bruto toplotni izkoristek bloka (enote): Razmerje med bruto proizvedeno električno energijo bloka (enote) v določenem časovnem intervalu in toplotno energijo porabljenega goriva istega bloka (enote) v istem časovnem intervalu. **F** *rendement thermique brut d'une tranche* **D** *thermischer Brutto-Wirkungsgrad* (602-03-21)

ground (reference) plane

plošča referenčnega potenciala; referenčna plošča: Ravna prevodna površina, katere potencial se uporablja kot referenca. **F** *plan de sol* **D** *Bezugserde* (161-04-36)

ground (USA) => earth

ground clearance

dozemna razdalja: Najkrajša razdalja z natančno določenimi pogoji med vsakim elementom pod napetostjo in zemljo. **F** *distance au sol* **D** *minimaler Bodenabstand* (466-05-12)

ground conductor (USA) => earth conductor

ground conductor (USA) => earth conductour

ground differential protection (USA) => restricted earth-fault protection

ground electrode (USA) => earth electrode

ground electrode (USA) => earth electrode

ground fault protection (USA) => earth-fault protection

ground overcurrent protection (USA) => neutral current protection

ground plate (USA) => earth plate

ground rod (USA) => earth rod

ground strip (USA) => earth strip

ground terminal (USA) => earth terminal

ground terminal (USA) => earth terminal

ground-coupled interference (USA) => earth-coupled interference

ground-wire (USA) => overhead earth wire

grounded voltage transformer (USA) => earthed voltage transformer

grounding electrode conductor (USA) => earthing conductor

grounding for work (USA) => earthing for work

grounding inductor (USA) => earthing inductor

grounding network (USA) => earthing network

grounding system (USA) => earthing system

grounding transformer (USA) => three-phase earthing transformer

group (of an electrical apparatus for explosive atmospheres)

skupina (električne naprave za eksplozivne atmosfere): Razvrščanje električnih naprav za eksplozivne atmosfere. Opomba: IEC publikacija 79 definira dve skupini glede na namen uporabe: Skupina I – električne naprave za rudnike, ogrožene zaradi eksplozivnega jamskega plina. Skupina II – električne naprave s podskupinami za vse eksplozijsko ogrožene prostore, razen rudnikov, ogroženih zaradi eksplozivnega jamskega plina. **F** *groupe (d'un matériel électrique pour atmosphères explosives)* **D** *Gruppe (eines explosionsgeschützten elektrischen Betriebsmittels)* (426-01-03?)

group alarm

skupinski alarm: Združitev več posamičnih alarmov v en alarm. **F** *groupement d'alarmes; alarmes groupées* **D** *Gruppenwarnmeldung* (371-02-13)

group command

skupinski ukaz: Ukaz, ki je naslovljen na več elementov elektroenergetskega sistema v eni postaji. **F** *commande groupée* **D** *Gruppenbefehl* (371-03-15)

guide

hladilno vodilo: Konstrukcija, ki zagotavlja smer pretoka hladila v notranjosti stroja. **F** *guidage* **D** *Kühlmittelführung* (411-44-32)

guide bearing

vodilni ležaj: Ležaj, ki je prirejen tako, da omejuje prečno premikanje navpične gredi. **F** *palier-guide; boîtier* **D** *Führungslager* (411-42-06)

guy (ZDA) => stay

guyed support (ZDA) => stayed support

H

H frame (ZDA) => portal support

H pole => portal support

hairpin coil

U-tuljava: Posebna oblika odprte tuljave, ki se potisne skozi polodprt ali zaprt utor. **F** *bobine en U; bobine en épingle a cheveux* **D** *U-Spule* (411-38-18)

half-coil = bar

polovična tuljava; palica: Vsak od delov, ki sestavljata tvorita celotno tuljavo. En del ima stranico tuljave in primerno čelno zvezo. Opomba: Izraz palica se pogosto uporablja namesto izraza polovična tuljava, vendar samo pri velikih strojih za polovico tuljave z enim samim ovojem. **F** *demi-bobine; barre* **D** *Halbspule; Stab* (411-38-05)

half-wave phase comparison protection = single-comparer phase comparison protection (USA)

polvalna fazno primerjalna zaščita: Fazno primerjalna zaščita, pri kateri je primerjava opravljena le enkrat v periodi, in sicer v pozitivni ali negativni polperiodi. **F** *protection a comparaison de phases demi-onde* **D** *Phasenvergleichsschutz mit Messung in jeder zweiten Halbwelle* (448-14-20)

hand pole = hand stick

ročna palica: Delovna palica z izmenljivimi nastavki, ki se uporablja za delo na razdaljo na elementih omrežja. **F** *perche a main* **D** *Handstange* (604-04-32)

hand stick => hand pole

hand-held appliance

ročni aparat: Prenosni aparat, za katerega je predvideno, da se med uporabo drži v roki; motor, če obstaja, je sestavni del aparata. (EN 60335-1-2.6.2)

hand-held equipment

ročni aparat: Prenosna oprema, ki se jo drži v roki med

normalno uporabo. (Elektro)motor, če obstaja, je neločljivi del te opreme. **F** *matériel portatif (à main)* **D** *Handgeräte* (826-07-05?!))

hardware failure

odpoved zaščitne naprave: Nepravilno delovanje zaščitne zaradi okvare v elementu zaščite. Opomba: Ta vrsta odpovedi se normalno odkrije pri rednem vzdrževanju zaščite. Glej sliko 2. **F** *défaillance matérielle* **D** *Gerätefehler* (448-12-09)

harmonic (component)

harmonski (člen) (pridevnik); harmonik (samostalnik): Katerikoli člen Fourierjeve vrste periodične veličine, razen prvega. **F** *harmonique (nom masculin et adjectif)*; *composante harmonique* **D** *Oberschwingung* (161-02-18)

harmonic content

delež harmonikov; harmonski delež: Veličina, ki ostane, ko se izmenični veličini odvzame osnovnik (161-02-17). **F** *résidu harmonique* **D** *Oberschwingungsanteile* (161-02-21)

harmonic number = harmonic order

red harmonika; številka harmonika: Celo število, dobljeno kot razmerje med frekvenco harmonika (161-02-18) in frekvenco osnovnika (161-02-17). **F** *rang (d'un harmonique)* **D** *Ordnungszahl (der Teilschwingung) (der Harmonischen)* (161-02-19)

harmonic order => harmonic number

harmonic resonance

harmonska resonanca: Pojav ojačenja harmonskih komponent napetosti ali toka, ki nastane zaradi hkratnega nihanja v induktivnostih in v kapacitivnostih bližnjih elementov opreme. **F** *résonance harmonique* **D** *Oberschwingungsresonanz* (604-01-12)

harmonic test

ugotavljanje harmonikov; harmonska analiza: Preskus, pri katerem se neposredno ugotavlja vrednost enega harmonika ali več harmonikov v valu periodične veličine stroja, v relativni vrednosti glede na osnovni harmonik te veličine. **F** *essai d'harmoniques* **D** *Ermittlung der Harmonischen* (411-53-31)

hazardous area (on account of explosive gas atmospheres)

eksplozijsko ogroženi prostor (zaradi eksplozivnih plinskih atmosfer): Prostor, v katerem je ali pa se lahko pojavi eksplozivna plinska atmosfera v takšni količini, da zahteva izvajanje posebnih ukrepov pri graditvi, vgraditvi in uporabi električnih naprav. Opomba: Publikacija IEC 79-10 navaja klasifikacijo ogroženih območij (glej 423-03-03, 423-03-04, 423-03-05). **F** *emplacement dangereux (du fait des atmosphères explosives gazeuses)* **D** *explosiongefährdeter Bereich* (426-03-01?!))

hazardous live-part

nevarni del pod napetostjo: Del pod napetostjo, ki lahko pod določenimi pogoji zunanjih vplivov povzroči električni udar. **F** *partie active dangereuse* **D** *gefährliches aktives Teil* (826-03-15?!))

hazardous location equipment => electrical apparatus for explosive atmospheres

heat exchanger

izmenjevalnik toplote; hladilnik: Naprava, ki prenaša toploto od enega hladila na drugo in ju pri tem ločuje. **F** *échangeur de chaleur* **D** *Wärme(aus)tauscher* (411-44-10)

heating appliance

grelni aparat: Aparat, ki ima vgrajena grela, vendar brez kakršnegakoli motorja. (EN 60335-1-2.9.6)

heating cable

grelni kabel: Kabel z zaščitnim zaslonom ali brez njega, s

kovinskim oklepom ali brez njega, namenjen za gretje. **F** *câble chauffant* **D** *Heizkabel* (461-09-01?!))

heteropolar machine

heteropolarni stroj: Stroj z izraženimi ali neizraženimi poli, ki si sledijo z nasprotno polariteto. **F** *machine hétéropolaire* **D** *Wechselpolmaschine; Heteropolarmaschine* (411-31-04)

hexagonal compressed connection

spojitev s šesterkotnim stiskanjem: Spoj s stiskanjem, pri katerem dobi tulka šesterkotno obliko. **F** *raccordement par rétreint hexagonal* **D** *Sechskantverbindung* (461-19-03?!))

high frequency capacitance (of a capacitor)

visokofrekvenčna kapacitivnost (kondenzatorja): Efektivna kapacitivnost pri dani frekvenci, ki je rezultat skupnega efekta notranje kapacitivnosti in lastne induktivnosti kondenzatorja. **F** *capacité à haute fréquence (d'un condensateur)* **D** *Hochfrequenzkapazität (eines Kondensator)* (436-04-03?!))

high impedance differential protection

visokoimpedančna diferenčna zaščita: Tokovno diferenčna zaščita s tokovno diferenčnim relejem, katerega impedanca je visoka v primerjavi z impedanco sekundarnega tokokroga nasičenega tokovnega transformatorja. **F** *protection différentielle à haute impédance* **D** *hochohmiger Differentialschutz* (448-14-22)

high reliability power line (according to CCITT)

nemoteči elektroenergetski vod (v skladu s CCITT): Prenosni ali razdelilni vod v bližini telekomunikacijskega voda, ki je zgrajen v skladu z zahtevanimi parametri tako, da so vplivi motenj, ki so nastale zaradi okvarnih tokov, na sosednji telekomunikacijski vod znotraj dopustnih meja glede na trajanje in pogostnost. **F** *ligne à grande sécurité de service (au sens du CCITT)* (604-05-06)

high resistance fault

visokouporovna okvara: Prečna okvara z visoko upornostjo na mestu okvare. **F** *défaut très résistant* **D** *hochohmiger Kurzschluß* (448-13-08)

high speed automatic reclosing

hitri avtomatski ponovni vklop: Avtomatski ponovni vklop, ki se izvede po odklopu okvare v času reda velikosti sekunde. **F** *réenclenchement rapide* **D** *automatische Schnellwiedereinschaltung* (604-02-33)

high voltage (abbreviation: HV)

visoka napetost (kratica: VN): 1) V širšem pomenu: niz napetostnih nivojev, ki presegajo nizko napetost. 2) V ožjem pomenu: niz višjih napetostnih nivojev, ki se uporabljajo v elektroenergetskih sistemih za prenos velikih moči. **F** *haute tension (abréviation: HT)* **D** *Hochspannung* (601-01-27)

high voltage capacitor (of a capacitor voltage transformer)

visokonapetostni kondenzator (kapacitivnega napetostnika): Kondenzator, priključen med visokonapetostni in vmesnonapetostni priključek. **F** *condensateur à haute tension (d'un transformateur condensateur de tension)* **D** *Hochspannungskondensator (eines kapazitiven Spannungswandlers)* (321-03-19?!))

high voltage terminal

visokonapetostni priključek: Priključek za povezavo z energetskim vodom. **F** *borne à haute tension* **D** *Hochspannungsanschluß* (321-03-16?!))

high-voltage capacitor (of a capacitor divider)

visokonapetostni kondenzator (kapacitivnega delilnika): Kondenzator, vezan med visokonapetostne in vmesnonapetostne sponke kapacitivnega delilnika. **F** *condensateurs à haute tension (d'un diviseur capacitif)* **D** *Oberspannungskondensator (eines kapazitiven*

Spannungsteilers) (436-02-12?!)

high-voltage d.c. link = HVDC link

visokonapetostna enosmerna povezava: Povezava dveh izmeničnih sistemov z enosmerno napetostjo, vključno s pretvorniški postajama. **F** *liaison a haute tension continue* **D** *HGÜ-Verbindung* (601-04-01)

high-voltage winding

zgorjenapetostno navitje: Navitje z najvišjo nazivno napetostjo. **F** *enroulement haute tension* **D** *Oberspannungswicklung* (421-03-03)

highest (lowest) voltage of a system

najvišja (najnižja) napetost omrežja: Najvišja (najnižja) vrednost obratovalne napetosti, ki se pojavi v katerikoli času in v katerikoli točki v omrežju v normalnih obratovalnih pogojih. Opomba: Pri tem niso upoštevane tranzientne prenapetosti, ki se pojavijo, na primer pri stikalnih manipulacijah, in nenormalne začasne variacije napetosti. **F** *tension la plus élevée (basse) d'un réseau* **D** *höchste (niedrigste) Betriebsspannung eines Netzes* (601-01-23 (24))

highest voltage for equipment

najvišja napetost opreme: Najvišja efektivna vrednost medfazne napetosti, za katero je oprema grajena, glede na izolacijo in druge značilnosti, ki se nanašajo na to napetost v ustreznih standardih za to opremo. **F** *tension la plus élevée pour le matériel* **D** *höchste Spannung für Betriebsmittel* (604-03-01)

highest voltage for equipment (applicable to a transformer or reactor winding) = Um

najvišja napetost naprave (pri navitju transformatorja ali dušilke); Um: Največja efektivna vrednost medfazne napetosti, za katero je grajeno navitje transformatorja ali navitje dušilke glede na svojo izolacijo. Opomba: Um je največja vrednost najvišje napetosti omrežja, na katero se lahko priključi navitje glede na svojo izolacijo. **F** *tension la plus élevée pour le matériel (relative a un enroulement de transformateur ou de bobine d'inductance)*; **Um** **D** *höchste Spannung für Betriebsmittel (bezogen auf eine Transformator oder Drosselspulenwicklung)*; **Um** (421-09-01)

hill-side extension = leg extension

podaljšek noge: Del, dodan na podnožju stebra, ki je namenjen za prilagoditev debela pri nadomeščanju razlik v nivojih na pobočjih (slika 3-31). Opomba: Podaljšek noge se uporablja tudi za prilagoditev višine stebra. **F** *pied dissymétrique* **D** *Schrägfußverlängerung* (466-08-24)

holiday test (USA) => spark test 2

hollow conductor

votli vodnik: Vodnik v obliki cevi. **F** *âme creuse* **D** *Holleiter* (461-01-16?!)

hollow conductor

votli vodnik: Cevast vodnik iz spiralno sukanih žic ali segmentov, včasih nameščen okoli ojačitvenih žic. **F** *conducteur creux* **D** *Hohlleiter* (466-10-09)

hollow insulator

votli izolator: Izolator s skozično odprtino, z rebri ali brez njih. Opomba: V splošnem izraz votli izolator ne vključuje pritrdilnega dela. Votli izolator je lahko iz enega trajno sestavljenega izolacijskega elementa ali iz dveh oz. več trajno sestavljenih izolacijskih elementov. **F** *enveloppe isolante* **D** *Hohlisolator; Gehäuseisolator* (471-01-17)

homogeneous series (of fuse-links)

homogena skupina (taljivih vložkov): Skupina taljivih vložkov, ki se medsebojno razlikujejo le toliko, da se preskušanje enega taljivega vložka (ali omejenega števila taljivih vložkov) skupine lahko vzame za predstavitev vseh taljivih vložkov homogene skupine. Opomba: Ustrezne

publikacije podrobno opisujejo v katerih značilnostih se taljivi vložki homogene skupine lahko med seboj razlikujejo, kateri taljivi vložki se morajo preskušati in s kakšnimi preskusi. **F** *série homogène (d'éléments de remplacement)* **D** *homogene Baureihe (von Sicherungseinsätzen)* (441-18-34?!)

homopolar machine

homopolarni stroj: Stroj, v katerem magnetno polje po vsej površini zračne reže prehaja od enega do drugega dela v isti smeri. **F** *machine homopolaire* **D** *Gleichpolmaschine; Homopolarmaschine* (411-31-02)

horizontal configuration

vodoravna razporeditev: Razporeditev, pri kateri so vsi fazni vodniki na podpori v isti vodoravni ravnini. **F** *armement en nappe horizontale* **D** *horizontale Anordnung; Einebenenordnung* (466-05-02)

hot stand-by

vroča rezerva: Vsa razpoložljiva moč proizvodnih agregatov, pripravljenih na zagon in takojšnje vključitev v sistem. **F** *réserve chaude* **D** *Heißreserve* (602-03-16)

hot start-up of a thermal generating set

vroč zagon termoagregata: Proces, pri katerem se po kratkem obdobju zaustavitve, med katerim se termično stanje turbine ni bistveno spremenilo, proizvodnemu agregatu poveča vrtilna hitrost, se ga priklopi na elektroenergetski sistem in obremeni. **F** *démarrage a chaud d'un groupe thermo-électrique* **D** *Warmstart eines thermischen Maschinensatzes* (602-03-02)

hot stick working (USA) => safe clearance working

hub => rotor yoke

hunting

kolebanje: Fluktuacija hitrosti vrtenja okrog ustaljene hitrosti med trajnim obratovanjem. **F** *pompage* **D** *Drehzahlschwankung* (411-52-27)

hunting of interconnected synchronous machines

nihanje medsebojno povezanih sinhronskih strojev: Obratovalno stanje medsebojno povezanih sinhronskih strojev, za katero je značilno, da razlika v kotih niha okoli srednje vrednosti. **F** *pompage de machines synchrones interconnectées* **D** *Pendeln* (603-03-17)

HVDC link => high-voltage d.c. link

hybrid configuration (in telecontrol) = composite configuration (in telecontrol)

mešana konfiguracija (pri daljinskem vodenju): Kombinacija različnih konfiguracij daljinskega vodenja, npr. zvezdasta konfiguracija in vodovna konfiguracija. **F** *réseau (de téléconduite) hybride; configuration hybride* **D** *Misch-Konfiguration; zusammengesetzte Konfiguration* (371-06-12)

hydroelectric installation

hidroelektrični postroj: Sklop gradbenih objektov, strojev in različne opreme, zgrajen predvsem za pretvorbo potencialne energije vode v električno energijo. **F** *aménagement hydro-électrique* **D** *Wasserkraftanlage* (602-01-03)

hydroelectric power station

hidroelektrarna; vodna elektrarna: Elektrarna, v kateri se pretvarja potencialna energija vode v električno. **F** *centrale hydro-électrique; usine hydro-électrique (CH); centrale hydraulique (déconseillé)* **D** *Wasserkraftwerk* (602-01-04)

hydroelectric set

hidroelektrični agregat: Proizvodni agregat, ki ga sestavlja mehansko povezana vodna turbina in električni generator. **F** *groupe hydro-électrique* **D** *Wasserkraft-Maschinensatz* (602-02-03)

hysteresis coupling

histerezna sklopka: Električna sklopka, pri kateri se navor prenaša s silami, ki nastajajo tako, da se feromagnetni material upira premagnetanju. **F** *accouplement a hystérésis* **D** *Hysteresekupplung* (411-34-18)

hysteresis motor

histerezni motor: Sinhronski motor z gladkim valjastim delom iz magnetnega materiala brez vzbujalnega navitja, ki se zažene zaradi induciranih histerezni izgub v tem delu in ki nato zaradi magnetne remanence tega dela deluje s sinhronsko hitrostjo. **F** *moteur a hystérésis* **D** *Hysteresemotor* (411-33-11)

I

I2t = Joule integral

joulski integral; vrednost I2t: Integral kvadrata toka v določenem časovnem intervalu: Opombe: 1. Talilni joulski integral je joulski integral v talilnem času varovalke. 2. Joulski integral delovanja varovalke je joulski integral v času delovanja varovalke. 3. Energija v joulih, ki se sprosti v uporu vrednosti 1, je enaka vrednosti joulskega integrala delovanja varovalke, izražena v A²·s. **F** *I2t; intégrale de Joule* **D** *Joule-Integral (I2t-Wert)* (441-18-23?!)

I2t characteristic

značilnost I2t: Vrednost I2t pod predpisanimi pogoji je funkcija toka oziroma napetosti tokokroga. Opomba: Značilnost I2t se v splošnem nanaša na talilni čas ali na čas delovanja varovalke. **F** *caractéristique I2t* **D** *I2t -Kennlinie* (441-18-24?!)

ice loading

ledna obtežba; obtežba zaradi ledu (žleda): Dodatna obtežba zaradi nabiranja ledu na kateremkoli elementu voda. **F** *charge de givre* **D** *Eislast* (466-02-14)

ideal synchronizing

točna sinhronizacija: Sinhronizacija stroja z nastavljanjem napetosti, frekvence in faznega kota tako, da je stanje stroja čim bližje stanju tistega stroja ali omrežja, s katerim se sinhronizira. **F** *synchronisation précise* **D** *Feinsynchronisieren* (411-52-05)

ignition cable

vžigalni kabel; vžigni kabel: Kabel, namenjen za električne vžigne oziroma vžigalne sisteme (avtomobili, gorilniki ...). **F** *câble d'allumage* **D** *Zündkabel* (461-09-08?!)

ignition temperature of an explosive gas atmosphere

temperatura vžiga eksplozivne plinske atmosfere; vžigna temperatura eksplozivne plinske atmosfere: Najnižja temperatura segrete površine, pri kateri se pod določenimi pogoji vžgejo vnetljive snovi v obliki zmesi plina ali pare z zrakom. **F** *température d'inflammation d'une atmosphere explosive gazeuse* **D** *Zündtemperatur einer explosionsfähigen Gasatmosphäre* (426-02-01?!)

ignitor

vžigna priprava: Startna priprava, ki proizvaja napetostne impulze za startanje sijalke z razelektrenjem in ne zagotavlja predgretja elektrod. **D** *Zündgerät* (EN 60598-1-1.2.52)

image rejection ratio

slabljenje zrcalne frekvence: Tako razmerje med ravno določenega signala pri zrcalni frekvenci sprejemnika in ravno signala pri uglaseni frekvenci, da je izhodna moč obeh enaka. **F** *affaiblissement sur la fréquence conjuguée* **D** *Spiegelfrequenz-Unterdrückungsfaktor* (161-06-22)

immunity (to a disturbance)

odpornost (proti motnjam): Zmožnost naprav, opreme ali sistemov, da v navzočnosti elektromagnetnih motenj (161-01-05) delujejo brez poslabšanja (161-01-19). **F** *immunité (a une perturbation)* **D** *Störfestigkeit (gegenüber einer*

Störung) (161-01-20)

immunity level

raven odpornosti; nivo odpornosti; odpornostni nivo; odpornostna raven: Najvišja raven (161-03-01) dane elektromagnetne motnje (161-01-05), ki se pojavi na določeni napravi, opremi ali sistemu, pri kateri ostane le-ta zmožna oziroma zmožen delovanja na določeni stopnji kakovosti. **F** *niveau d'immunité* **D** *Störfestigkeitspegel* (161-03-14)

immunity limit

meja odpornosti; odpornostna meja: Določena najnižja raven odpornosti (161-03-14). **F** *limite d'immunité* **D** *Störfestigkeitsgrenzwert* (161-03-15)

immunity margin

odpornostno obrobje: Razmerje med odpornostno mejo (161-03-15) in ravno elektromagnetne združljivosti (161-01-07). **F** *marge d'immunité* **D** *Störfestigkeitsbereich* (161-03-16)

immunity test level

odpornostna preskusna raven; raven za preskušanje odpornosti: Raven preskusnega signala, uporabljenega za posnemanje elektromagnetne motnje (161-01-05) pri izvajanju preskusa odpornosti. **F** *niveau d'essai d'immunité* **D** *Störfestigkeits-Prüfpegel; Schärfegrad (abgelehnt)* (161-04-41)

impedance drop

notranji padec napetosti: Produkt toka in notranje impedance, ki je kazalčna razlika med inducirano napetostjo in napetostjo na priključkih stroja. **F** *chute de tension interne* **D** *innerer Spannungsabfall* (411-52-31)

impedance earthed (neutral) system

posredno ozemljeno omrežje; indirektno ozemljeno omrežje: Omrežje, v katerem je nevtralna točka ozemljena preko impedance zaradi omejitve zemeljskostičnih tokov. **F** *réseau a neutre non directement a la terre* **D** *Netz mit Impedanz- Sternpunkterdung* (601-02-26)

impedance voltage at rated current (for the principal tapping)

kratkostična napetost (za nazivni tok in za glavni odcep): a) Pri transformatorju z dvema navitjema: napetost nazivne frekvence, ki je potrebna na linijskih priključkih navitja večfaznega transformatorja ali na priključkih navitja enofaznega transformatorja, da teče nazivni tok skozi te priključke, ko so sponke drugega navitja vezane na kratko. Opomba: Vrednost se ponavadi nanaša na dogovorjeno referenčno temperaturo. b) Pri transformatorju z več navitji, pri čemer se nanaša na določen par navitij: napetost nazivne frekvence, ki je potrebna na linijskih priključkih navitja enega od para navitij večfaznega transformatorja ali na priključkih takšnega navitja enofaznega transformatorja, da teče skozi te priključke tok, ki ustreza manjši nazivni moči obeh navitij para, ko so priključki drugega navitja para vezani na kratko, vsi ostali priključki navitij pa so odprti in so navitja v prostem teku. Opombi: 1 Različne vrednosti za druge pare navitij se navadno nanašajo na dogovorjeno referenčno temperaturo. 2 Kratkostična napetost pri nazivnem toku se navadno izrazi v odstotkih nazivne napetosti tistega navitja, kateremu je vsiljena napetost. **F** *tension de court-circuit a courant assigné (pour la prise principale)* **D** *Bemessungs-Kurzschlußspannung (für die Hauptanzapfung)* (421-07-01)

imported backfill

pripeljano zasutje: Zemlja ali drugi material, nasut v izkop po vgradnji temelja, ko je prvotna zemlja neustrezna. **F** *remblai rapporté* **D** *zugeführtes Verfüllmaterial* (466-09-11)

impregnated paper insulation

papirna izolacija: Izolacija iz plasti papirja, ki je

impregniran z izolacijsko snovjo. **F** *isolation au papier imprégné* **D** *imprägnierte Papierisolierung* (461-02-04?!)

impregnating

impregniranje: Proces polnjenja s tekočino medprostorov in praznin v izolacijskem materialu ali kombinaciji izolacijskih materialov. Opomba: Tekočina lahko ostane po impregniranju v tekočem stanju ali se strdi. **F** *imprégnation* **D** *Imprägnierung* (436-03-13 (212-03-01)?!)

impulse

navidezno enotin impulz; navidezno Diracov impulz: Impulz (161-02-02), ki za dano uporabo posnema enotin impulz ali Diracovo funkcijo. **F** *impulsion quasi-Dirac* **D** *Quasi-Dirac-Impuls* (161-02-03)

impulse chopped on the front

na čelu odrezani napetostni udar: Napetostni udar, ki je odrezan, preden doseže temensko vrednost. **F** *choc coupé sur le front* **D** *in der Stirn abgeschnittene Stoßspannung* (604-03-26)

impulse chopped on the tail

na hrbtu odrezani napetostni udar: Napetostni udar, ki je odrezan potem, ko je dosegel temensko vrednost. **F** *choc coupé sur la queue* **D** *im Rücken abgeschnittene Stoßspannung* (604-03-27)

impulse generator

udarni generator; generator napetostnih udarov: Laboratorijska oprema, ki omogoča napetostne preskuse z napetostnim udarom. **F** *générateur de choc* **D** *Stoßspannungsgenerator* (604-03-28)

impulse test

preskus z udarno napetostjo: Preskus izoliranega sestavnega dela z aperiodično prehodno napetostjo, ki ima vnaprej določeno polariteto, amplitudo in časovno obliko vala. **F** *essai aux ondes de choc* **D** *Stoßspannungsprüfung* (411-53-55)

impulse type turbine

akcijska (enakotlačna) turbina: Turbina, v kateri tekočina deluje večji del s svojo kinetično energijo. **F** *turbine a action* **D** *Aktionsturbine* (602-02-11)

impulsive disturbance

impulzna motnja: Elektromagnetna motnja (161-01-05), ki se, ko se pojavi v določeni opremi, kaže kot zaporedje izrazitih impulzov (161-02-02) ali prehodnikov (161-02-01). **F** *perturbation impulsive* **D** *Impulsstörung* (161-02-09)

impulsive noise

impulzni šum: Šum, ki se, ko se pojavi v določeni opremi, kaže kot zaporedje izrazitih impulzov (161-02-02) ali prehodnikov (161-02-01). **F** *bruit impulsif* **D** *Impulsrauschen* (161-02-08)

in-phase (voltage) control

vzdolžna regulacija (napetosti): Regulacija amplitude napetosti z dodajanjem spremenljive vzdolžne komponente napetosti. **F** *réglage (de tension) en phase* **D** *Längsregelung* (603-04-25)

inching

koračno krmiljenje: Zaporedno, s kratkimi impulzi, vzbujanje motorja ali elektromagneta, da bi se dosegli majhni premiki mehanizma. **F** *marche par a-coups* **D** *Tippen* (441-16-44?!)

inching

koračenje: Električno povzročeni kotni premik ali počasno obračanje stroja. **F** *virage (électrique)* **D** *elektrisches Drehen* (411-52-42)

incidence matrix

incidenčna matrika: Matrika, ki kaže topološko zgradbo omrežja. Primera: vozliščna incidenčna matrika, začna incidenčna matrika. **F** *matrice d'incidence* **D** *Inzidenzmatrix*

(603-02-36)

incident

motnja: Dogodek zaradi zunanjih ali notranjih vzrokov, ki vpliva na opremo ali napajalni sistem in moti njegovo normalno delovanje. **F** *incident* **D** *Störungsanlaß* (604-02-03)

inclined span => sloping span

incoming feeder

dovodno polje: Polje v postaji, ki se ponavadi uporablja za sprejemanje energije iz omrežja. **F** *arrivée* **D** *Speisefeld* (605-02-12)

incorrect operation of protection = incorrect operation of relay system (USA)

nepravilno delovanje zaščite: Odpoved delovanja ali neželeno delovanje. Glej sliki 1 in 2. **F** *fonctionnement incorrect d'une protection* **D** *fehlerhafte Funktion des Selektivschutzes* (448-12-02)

incorrect operation of relay system (USA) => incorrect operation of protection

increased safety 'e' (for electrical apparatus for explosive gas atmospheres)

povečana varnost 'e' (električne naprave za eksplozivne plinske atmosfere): Vrsta (protieksplzijske) zaščite, pri kateri je z dodatnimi ukrepi zagotovljena povečana stopnja varnosti pri pojavu čezmernega povišanja temperature in nastankom oblokov in isker znotraj električne naprave in na njenih zunanjih delih, ki pri normalnem obratovanju ne ustvarjajo oblokov ali isker. Opombi: Oznaka za to vrsto zaščite je črka "e". Povečana varnost električnih naprav, ki v normalnem obratovanju ne iskrijo in ne povzročajo električnega obloka, se doseže z uporabo dopolnilnih zaščitnih ukrepov, ki so določeni v publikaciji IEC 79-7. **F** *sécurité augmentée 'e' (pour matériel électrique pour atmosphères explosives gazeuses)* **D** *Erhöhte Sicherheit 'e'* (426-08-01?!)

incremental command => regulating step command

incremental information

informacija o prirastku: Nadzorna informacija o spremembi vrednosti za eno ali več enot. Opomba: Včasih je ta sprememba samo v eno smer, npr. pri štetju. V drugih primerih je sprememba lahko dvosmerna, npr. večji/manjši, naprej/nazaj, levo/desno itd. **F** *information incrémentale* **D** *Inkrementmeldung* (371-02-06)

independent ballast

neodvisna predstikalna naprava: Predstikalna naprava, ki sestoji iz enega ali več ločenih delov, konstruirana tako, da ga/jih je mogoče vgraditi ločeno zunaj svetilke, z zaščito, ki ustreza oznaki na predstikalni napravi, in brez dodatnega ohišja. **D** *unabhängiges Lampenbetriebsgerät* (EN 60598-1-1.2.29)

independent manual operation (of a mechanical switching device)

od ročnega premika neodvisni stikalni manever (operacija) (mehanskega stikalnega aparata): Stikalni manever, v katerem se shrani energija, ki izvira od operatorja in se nato sprosti v neprekinjenem manevru, tako da sila in hitrost nista odvisni od operatorja. **F** *manœuvre indépendante manuelle (d'un appareil mécanique de connexion)* **D** *unabhängige Handbetätigung (eines mechanischen Schaltgerätes)* (441-16-16?!)

indicating device = indicator

indikator: Indikator prekinitve pri varovalki, ki pokaže, ali je varovalka delovala. **F** *dispositif indicateur* **D** *Anzeiger* (441-18-17?!)

indicating fuse

varovalka z indikatorjem: Varovalka z indikatorjem za prekinitvev na taljivem vložku. **F** *fusible a indicateur* **D**

Anzeiger-Sicherung (441-18-20?!)

indicating tape

opozorilni trak: Trak ali mreža, položen(a) v zemljo nad kablom, kot opozorilo na bližino kabla. **F** *dispositif avertisseur* **D** *Warnband* (461-21-06?!)

indicator => indicating device

indirect calculation of efficiency

posredno ugotavljanje izkoristka: Izračun izkoristka z merjenjem izgub. **F** *détermination indirecte du rendement* **D** *indirekte Wirkungsgradermittlung* (411-53-11)

indirect contact

posredni dotik: Dotik ljudi ali živali z izpostavljenimi prevodnimi deli, ki so prišli pod napetost zaradi okvare. **F** *contact indirect* **D** *indirektes Berühren* (826-03-06?!)

indirect cooled winding

posredno hlajeno navitje: Vsako navitje razen neposredno hlajenega navitja. Opomba: V vseh primerih, ko ni povedano "neposredno" ali "posredno", je vedno mišljeno posredno hlajeno navitje. **F** *enroulement a refroidissement indirect* **D** *indirekt gekühlte Wicklung* (411-44-09)

indirect entry (into electrical apparatus)

indirektni uvod (v električno napravo): Način priključitve električne naprave na zunanje tokokroge s pomočjo priključne omarice ali vtičnice in vtiča zunaj glavnega ohišja. **F** *entrée indirecte (dans un matériel électrique)* **D** *indirektes Einführen* (426-04-08?!)

indirect lightning strike

posredni udar strele: Udar strele, ki neposredno ne udari v noben del omrežja, vendar v omrežje inducira prenapetosti. **F** *coup de foudre indirect* **D** *indirekter Blitzeinschlag* (604-03-34)

indirect over-current release

posredni nadtokovni sprožnik: Nadtokovni sprožnik, ki ga napaja tok glavnega tokokroga mehanskega stikalnega aparata preko tokovnega transformatorja ali soupora. **F** *déclencheur indirect a maximum de courant* **D** *Sekundärstromauslöser* (441-16-37?!)

individually screened cable = radial field cable

kabel z radialnim poljem: Kabel, pri katerem je izolacija vsake žile obdana z lastnim zaslonom. **F** *câble a champ radial* **D** *einzelgeschirmtes Kabel; Radialfeldkabel* (461-06-12?!)

indoor bushing

notranjemontažni skoznjik: Skoznjik, pri katerem sta oba konca prirejena za namestitve v okoljskem zraku ob atmosferskem tlaku, ki pa nista izpostavljena zunanjim atmosferskim vplivom. **F** *traversée d'intérieur* **D** *Innenraum-Durchführung* (471-02-03)

indoor post insulator

notranjemontažni nosilni izolator: Nosilni izolator, ki ne sme biti izpostavljen zunanjim atmosferskim vplivom. **F** *support isolant d'intérieur* **D** *Innenraum-Stützisolator* (471-04-04)

indoor substation

notranja postaja: Postaja, ki je v zgradbi in je zaščitena pred zunanjimi vremenskimi vplivi. **F** *poste intérieur* **D** *Innenraumstation* (605-02-15)

indoor switchgear and controlgear

notranjemontažna stikalna naprava: Stikalna naprava, izdelana za namestitve v zgradbi, kjer je zaščitena pred vetrom, dežjem, snegom, nenormalno umazaniami nanosi, nenormalno kondenzacijo, ledom in slano. **F** *appareillage pour l'intérieur* **D** *Innen(raum)-Schaltanlagen und/oder -Schaltgeräte* (441-11-04?!)

indoor-immersed bushing

notranjemontažni potopni skoznjik: Skoznjik, pri

katerem je en konec prirejen za postavitve v okoljskem zraku, ne sme pa biti izpostavljen zunanjim atmosferskim vplivom, drugi konec pa je prirejen za potopitev v izolacijsko sredstvo, različno od okoljskega zraka (npr. olje ali plin). **F** *traversée immergée d'intérieur* **D** *Innenraum-Kessel-Durchführung* (471-02-06)

induction coupling

indukcijska sklopka: Električna sklopka, pri kateri se navor prenaša z interakcijo med magnetnim poljem, ki ga vzbudijo magnetni poli enega vrtečega se dela sklopke, in induciranimi tokovi v drugem vrtečem se delu sklopke. **F** *accouplement a induction* **D** *Induktionskupplung* (411-34-14)

induction frequency converter

indukcijski frekvenčni pretvornik: Asinhronski (indukcijski) stroj z navitim rotorjem, pri katerem se pretvorba frekvence doseže z indukcijo med primarnim in sekundarnim navitjem, ki se vrtita drugo proti drugemu. Pri tem sekundarno navitje oddaja moč s frekvenco, ki je proporcionalna relativni hitrosti med primarnim vrtilnim magnetnim poljem in delom, ki nosi sekundarno navitje. **F** *convertisseur de fréquence a induction* **D** *Drehfeldumformer; Induktionsfrequenzumformer* (411-34-10)

induction generator

asinhronski generator: Asinhronski stroj, ki je priključen na vir reaktivne moči in obratuje kot generator. **F** *génératrice asynchrone; alternateur asynchrone* **D** *Induktionsgenerator* (411-32-04)

induction machine

indukcijski stroj: Asinhronski stroj, pri katerem je napajano samo eno navitje. **F** *machine a induction* **D** *Induktionsmaschine* (411-31-10)

inductor frequency convertor

induktorski frekvenčni pretvornik: Stroj z nepremičnim vhodnim navitjem, napajanim z izmeničnim tokom, ki vzbuja magnetno polje, in z nepremičnim izhodnim navitjem različnega števila polov, v katerem se napetost izhodne frekvence inducira zaradi sprememb reluctance magnetnega polja, ki jih povzročijo enakomerno razporejene izraženosti na rotorju. **F** *convertisseur de fréquence a reluctance variable* **D** *Induktor-Frequenzumformer* (411-34-11)

inductor machine

induktorski stroj: Sinhronski stroj, pri katerem en del, običajno stator, nosi induktivno in vzbujalno navitje ali trajne magnetne, ki so primerno medsebojno razporejeni, drugi del, običajno rotor, pa ne nosi nobenega navitja, ampak določeno število enakomerno razporejenih izraženosti. **F** *machine a reluctance variable* **D** *Induktormaschine* (411-31-11)

infinite bus

vozlišče neskončne moči: Vozlišče v omrežju, kjer je napetost vnaprej določena in ostanejo stalni njena amplituda, fazni kot in frekvenca ne glede na obremenitev sistema. **F** *nœud a puissance infinie* **D** *starrer Knoten* (603-02-30)

information capacity (in telecontrol)

informacijska zmogljivost (pri daljinskem vodenju); informacijska kapaciteta: Količina različnih informacij v sistemu daljinskega vodenja, ki se lahko obdeluje v centru vodenja ali glavni postaji in v končni postaji. Opombi: 1. Informacijska zmogljivost se pogosto izraža s številom ukazov in s količino nadzornih informacij, ki jih je mogoče obdelati (SI: v časovni enoti). 2. Informacijska zmogljivost naprav daljinskega vodenja v centru vodenja ali glavni postaji se lahko porazdeli med več končnih postaj. **F** *capacité en informations (en téléconduite)* **D** *Informationskapazität (beim Fernwirken)* (371-08-13)

information technology equipment = ITE (abbreviation)

oprema za informacijsko tehniko; ITE: Oprema, narejena za: a) sprejemanje podatkov od zunanjih virov (kot je npr. podatkovni vhod ali prek tipkovnice) b) izvajanje nekaterih nalog obdelovanja prejetih podatkov (kot so računanje, spreminjanje ali zapisovanje, arhiviranje - spravljane v datoteko, razvrščanje, pomnjenje, prenos podatkov) c) dajanje podatkov drugi opremi ali prikazovanje podatkov ali slik). Opomba: Definicija vključuje električne ali elektronske enote ali sisteme, ki predvsem generirajo množico periodičnih binarnih impulzov in so načrtovani za obdelovanje podatkov, kot so obdelava besedil, elektronsko računanje, spreminjanje podatkov, zapisovanje, arhiviranje spravljane v datoteko, razvrščanje, pomnjenje, poiskanje in prenos ter prikazovanje podatkov ali slik. **F** *appareil de traitement de l'information; ATI (abréviation)* **D** *Einrichtungen der Informationstechnik; ITE (Abkürzung)* (161-05-04)

information transfer efficiency (in telecontrol)

informacijski prenosni izkoristek (pri daljinskem vodenju): Razmerje med številom informacijskih bitov v sporočilu, oddanem na podatkovnem izvoru in pravilno sprejetim na podatkovnem ponoru, in številom vseh bitov, porabljenih za prenos sporočila. **F** *efficacité de transfert de l'information (en téléconduite)* **D** *Effizienz der Informationsübermittlung (beim Fernwirken)* (371-08-12)

information transfer rate (in telecontrol)

informacijska prenosna hitrost (pri daljinskem vodenju): Povprečno število bitov informacije na sekundo, prenesenih od podatkovnega izvora in pravilno sprejetih na podatkovnem ponoru. **F** *cadence de transfert de l'information significative (en téléconduite)* **D** *Informationsübermittlungsrate (beim Fernwirken)* (371-08-11)

inherent braking torque

lastni zavorni navor; notranji zavorni navor: Navor, kateremu je izpostavljen motor med pojemanjem od hitrosti pri polni obremenitvi do mirovanja, pri tem je motor odklopljen od napajalnega omrežja in ni sklopljen niti z bremenom niti z jermenico niti s sklopko itd. **F** *couple de freinage intrinsèque* **D** *inneres Bremsmoment* (411-48-12)

inherent regulation (of a generator)

lastna sprememba napetosti (generatorja): Sprememba napetosti zaradi spremembe obremenitve, ko je hitrost stalna in se vzbujanje ne nastavlja. **F** *variation propre de tension (d'une génératrice)* **D** *Spannungsänderung (eines Generators) bei konstanter Drehzahl* (411-52-35)

inherent regulation (of a motor)

lastna sprememba hitrosti (motorja): Sprememba hitrosti, ki je samo posledica osnovnih lastnosti samega motorja, zaradi spremembe obremenitve motorja, ko sta napetost in frekvenca stalni. **F** *variation propre de vitesse (d'un moteur)* **D** *Drehzahländerung (eines Motors) bei konstanter Spannung und Frequenz* (411-52-36)

inherent stability of a power system

lastna stabilnost elektroenergetskega sistema: Stabilnost elektroenergetskega sistema, ki je dosežena brez regulacije. **F** *stabilité intrinsèque d'un réseau* **D** *natürliche Netzstabilität* (603-03-05)

initial aperiodic component of short-circuit current

začetna enosmerna komponenta kratkostičnega toka: Komponenta toka v induktivem navitju takoj po nenadnem kratkem stiku, ne da bi bile upoštevane vse komponente tokov osnovne frekvence in višjih harmonikov. **F** *composante apériodique initiale d'un courant de court-circuit* **D** *Gleichstromanteil des Stoßkurzschlußstroms* (411-

48-22)

initial periodic short-circuit current

začetni izmenični kratkostični tok: Efektivni tok v induktivem navitju takoj po nenadnem kratkem stiku v njem, ne da bi bile upoštevane morebitne enosmerne komponente toka. **F** *courant initial périodique de court-circuit* **D** *Stoßkurzschlußwechselstrom* (411-48-21)

injection joint

vbrizgana spojka: Spojka, pri kateri je smolnata snov vbrizgana v kalup ali pleteni izolirni material, ki obdaja spoj. **F** *jonction ou dérivation injectée* **D** *gespritzte Gießharzmuffe* (461-11-12?!))

inner cooled winding => direct cooled winding

inner covering

notranja prevleka: Nekovinska prevleka, ki pokriva sklop žil skupaj z morebitnimi polnili večžilnega kabla, na katerem je zaščitna prevleka. **F** *revêtement d'assemblage* **D** *gemeinsame Aderumhüllung* (461-05-02?!))

input power (of a machine)

sprejeta moč: Celotna električna in mehanska moč, ki jo dobiva stroj. **F** *puissance absorbée* **D** *Leistungsaufnahme (einer Maschine)* (411-51-05)

input power control

krmiljenje vhodne moči; krmiljenje moči na vходу: Krmiljenje električne moči, dovedene aparaturi, stroju ali sistemu, da se doseže pričakovano delovanje. **F** *commande de puissance d'entrée* **D** *Eingang-Leistungssteuerung* (161-07-01)

inrush current

vklopni tok: Tranzientni tok, povezan z vzbujanjem transformatorjev, kablov, dušilk itd. **F** *courant d'appel* **D** *Einschaltstrom* (448-11-30)

installation wiring impedance

impedanca (žične) napeljave: Impedanca ožičenja med odjemalcevo stranjo pri njegovem števcu in določenim priključkom. **F** *impédance de l'installation intérieure* **D** *Impédanz der internen Installation* (161-07-18)

instantaneous contactor relay

pomožni kontaktor brez zakasnitve: Pomožni kontaktor, ki obratuje brez namerne zakasnitve. Opomba: Če ni navedeno drugače, deluje pomožni kontaktor brez zakasnitve. **F** *contacteur auxiliaire instantané* **D** *unverzögertes Hilfsschütz* (441-14-36?!))

instantaneous protection

trenutna zaščita: Zaščita brez namerne časovne zakasnitve. **F** *protection instantanée* **D** *unverzögerter Selektivschutz* (448-11-20)

instantaneous release

trenutni sprožnik: Sprožnik, ki deluje brez namerne časovne zakasnitve. **F** *déclencheur instantané* **D** *unverzögerter Auslöser* (441-16-32?!))

instructed person

poučena oseba: Oseba, ki je ustrezno seznanjena ali ki jo nadzirajo strokovne osebe, da se izogiba nevarnostim in tveganjem, ki jih lahko povzroči električni tok. **F** *personne avertie* **D** *elektrotechnisch unterwiesene Person* (826-09-02?!))

instruction command = standard command

instrukcijski ukaz; standardni ukaz: Ukaz, ki ga odda center vodenja in ki vsebuje ustaljene ukaze za operaterje v komandnem prostoru postaje s posadko. Primer: "poženi generator" ali "nastavi izhod generatorja na ..MW". Opomba: Instrukcijski ukaz se razlikuje od ukazov, ki se prenašajo s splošnimi telekomunikacijskimi sredstvi (npr. teleprinter) po tem, da se oddaja in prenaša z napravami, ki se v sistemih daljinskega vodenja uporabljajo v druge

namene in morajo biti zato programirane na podoben način kot pri drugih vrstah ukazov. **F** *commande d'instruction D Anweisung* (371-03-17)

instrument autotransformer

instrumentni avtotransformator: Instrumentni transformator, pri katerem imata primarno in sekundarno navitje skupni del. **F** *autotransformateur de mesure D Meßwandler in Sparschaltung* (321-01-02?!)

instrument cable => measuring cable

instrument security factor = FS

varnostni faktor (za merilne instrumente); FS: Razmerje med naznačenim mejnim primarnim tokom in naznačenim primarnim tokom. **F** *facteur de sécurité (pour les appareils de mesure); FS D Sicherheitsfaktor (für Meßinstrumente)* (321-02-28?!)

instrument transformer

instrumentni transformator: Transformator za prenos informacijskega signala k merilnim instrumentom, števcem, zaščitnim ali krmilnim napravam. Opomba: Izraz "instrumentni transformator" obsega tokovnike (glej podpoglavje 2) in napetostnike (glej podpoglavje 3). (SI: pojem 'instrumentni transformator' je krovni pojem za merilne in zaščitne transformatorje) **F** *transformateur de mesure D Meßwandler* (321-01-01?!)

insulated bearing housing

izolirani ležajni okrov: Ležajni okrov, ki je električno izoliran od svoje nosilne konstrukcije, da se prepreči ležajni tok. **F** *palier a coussinet isolé D isoliertes Lagergehäuse* (411-43-23)

insulated bearing pedestal

izolirano ležajno stojalo: Ležajno stojalo, ki je električno izolirano od svoje nosilne konstrukcije, da se prepreči ležajni tok. **F** *palier a chaise isolée D isolierter Lagerbock* (411-43-22)

insulated cable

kabel: Skupek, ki sestoji iz: ene žile ali več žil, morebitnih lastnih plaščev, morebitne skupne zaščite, morebitnih zaščitnih plaščev. Kabel ima lahko tudi en neizoliran vodnik ali več neizoliranih vodnikov. **F** *câble (isolé) D Kabel* (461-06-01?!)

insulated conductor => core

insulated gloves method = rubber gloves method (USA)

delo z izolirnimi rokavicami: Delo pod napetostjo, pri katerem ima delavec roke električno zaščitene z izolirnimi rokavicami in po možnosti še z izolirnimi rokavi ter pri tem prihaja v neposredni mehanski stik z deli pod napetostjo. **F** *travail au contact D Arbeit mit isolierender Schutzkleidung* (604-04-27)

insulated shield cable system

kabli z izoliranimi zasloni: Kabelski sistem, pri katerem je kovinski zaslon posameznega kabla izoliran na njegovi celotni dolžini, razen na mestih, kjer je potrebna ozemljitev ali medsebojna povezava zaslonov. **F** *circuit de câbles a écrans isolés D Kabelsystem mit isoliertem Schirm* (461-14-03?!)

insulated tool

izolirano orodje: Orodje, narejeno iz prevodnega materiala, ki je popolnoma ali delno prekrito z izolirnim materialom. **F** *outillage isolé D isoliertes Werkzeug* (604-04-29)

insulating cap => pot end

insulating tool

izolirno orodje: Orodje, izdelano izključno iz izolacijskega materiala. **F** *outillage isolant D Werkzeug aus Isoliermaterial* (604-04-30)

insulation (of a cable)

izolacija (kabla): Del kabla iz materialov, ki vzdržijo napetostne pogoje. **F** *isolation (d'un câble) D Isolierung (eines Kabels)* (461-02-01?!)

insulation co-ordination

koordinacija izolacije: Izbiranje dielektrične zdržnosti opreme glede na napetosti, ki se lahko pojavijo v omrežju, za katero je oprema namenjena, upoštevaje lastnosti razpoložljivih zaščitnih naprav. **F** *coordination de l'isolement D Isolationskoordination* (604-03-08)

insulation fault

izolacijska okvara: Hiba v izolaciji opreme, ki lahko povzroči nenormalen tok skozi izolacijo ali preboj izolacije. **F** *défaut d'isolement D Isolationsfehler* (604-02-02)

insulation level

izolacijska stopnja; stopnja izolacije: Lastnost posameznega dela opreme, podana z eno ali dvema vrednostma napetosti (SI: enominutna zdržna napetost omrežne frekvence in zdržna napetost udara), ki označujeta izolacijsko zdržno napetost. **F** *niveau d'isolement D Isolationspegel* (604-03-47)

insulation of equipment

izolacija opreme: Kakovost vseh dielektričnih lastnosti opreme. **F** *isolement (d'un matériel) D Isolation eines Betriebsmittels* (604-03-07)

insulation piercing connection

prebodni spoj; spojitve s prebadanjem izolacije: Spoj, dosežen prek kovinskih zob, ki prebodejo izolacijo vodnika. **F** *raccordement par perforation d'isolant D Verbindung mit Isolationsdurchdringung* (461-19-06?!)

insulation piercing connector

prebodna spojka; prebodni konektor: Spojka, pri kateri je električni kontakt z vodnikom izveden prek kovinskih zob, ki prebodejo izolacijo žile. **F** *connecteur a perforation d'isolant D isolationdurchdringender Verbinder* (461-11-08?!)

insulation resistance test

merjenje izolacijske upornosti: Preskus, pri katerem se meri upornost izolacije v določenih pogojih. **F** *mesure de la résistance d'isolement D Messung des Isolationswiderstandes* (411-53-48)

insulation screen = core screen

zaslon na žili: Električni zaslon iz nekovinskega ali kovinskega materiala oziroma nekovinskih ali kovinskih materialov, ki prekrivajo izolacijo. **F** *écran sur enveloppe isolante D äußere Leitschicht* (461-03-03?!)

insulator

izolator: Naprava za električno izoliranje in mehansko pritrdjevanje opreme ali vodnikov, ki so na različnih potencialih. **F** *isolateur D Isolator* (471-01-01)

insulator protective fitting

izolatorski ščitnik: Kovinski dodatek na strani voda, na strani zemlje ali na obeh koncih izolatorske verige, ki služi za električno zaščito. **F** *piece de garde D Schutzarmatur* (466-12-09)

insulator set

izolatorski sklop: Sestav enega ali več med seboj ustrezno povezanih izolatorskih verig, skupaj z ustreznimi pritrdilnimi in zaščitnimi napravami, ki so predvidene v obratovanju. **F** *chaîne (isolante) équipée D Isolatorkette* (466-12-02)

insulator set

izolatorska veriga: Sestav enega izolatorskega niza ali več izolatorskih nizov, ki so primerno povezani v celoto, z vsemi pritrdilnimi in zaščitnimi deli, potrebnimi za obratovanje. **F** *chaîne équipée D Isolatorkette* (471-03-05)

insulator string

izolatorska veriga: Dva ali več skupaj povezanih izolatorjev, ki predstavljajo spremenljivo podporo vodnikom nadzemnega voda. Izolatorska veriga je obremenjena predvsem na nateg. **F** *chaîne isolante; chaîne d'isolateurs* **D** *Strang einer Isolatorkette* (466-12-01)

insulator string

izolatorski niz: Dva elementa ali več elementov izolatorskega niza, ki so spojeni v celoto, da omogočijo gibljivo pritrditev vodnikov nadzemnih vodov in so v glavnem natežno obremenjeni. **F** *chaîne d'isolateurs* **D** *Isolatorstrang* (471-03-04)

integral component

vdelan sestavni del: Sestavni del, ki predstavlja nezamenljiv del svetilke in ga ni mogoče preskušati ločeno od nje. **D** *integriertes Einzelteil* (EN 60598-1-1.2.58)

integral lampholder

vdelan okov za žarnico oz. sijalko: Del svetilke, ki nosi žarnico/sijalko in zagotavlja električni stik z njo ter je konstruiran kot del svetilke. **D** *integrierte Lampenfassung* (EN 60598-1-1.2.31)

integral slot winding

navitje s celim številom utorov na pol in fazo: Porazdeljeno navitje, pri katerem je število utorov na pol in fazo celo (integer) število in je za vse pole enako. **F** *enroulement a nombre entier d'encoche par pôle et phase* **D** *Ganzlochwicklung* (411-37-22)

integrally fused circuit-breaker

odklopnik z vgrajenimi varovalkami: Kombinacija odklopnika in varovalke v eni napravi, pri kateri je varovalka zaradi priključitve na fazni vodnik vezana zaporedno z vsakim polom odklopnika. **F** *disjoncteur a fusibles incorporés* **D** *Leistungsschalter mit integrierten Sicherungen* (441-14-22?!))

inter-circuit wiring

ožičenje med polji: Del ožičenja postaje za prenos informacij med polji. **F** *liaison intertranches* (605-03-10)

inter-system interference

medsistemsko motenje; medsistemsko motenost: Elektromagnetno motenje (161-01-06) v sistemu zaradi elektromagnetne motnje (161-01-05), nastale v drugem sistemu. **F** *brouillage inter-systemes; brouillage d'origine externe* **D** *externe Systembeeinflussung* (161-01-15)

interconnected operation

medsistemsko obratovanje; interkonektirano obratovanje: Obratovanje dveh ali več elektroenergetskih sistemov s povezavami (npr. vodi, transformatorji, enosmernimi povezavami), ki omogočajo izmenjavo električne energije. **F** *marche en interconnexion* **D** *Verbundbetrieb* (603-04-36)

interconnected systems

interkonektirani sistemi: Med seboj povezani sistemi z eno ali več interkonekcijskimi povezavami. Opomba: Poimenovanje se uporablja tudi v ednini, in sicer za sistem, pri katerem so elementi v interkonekciji. **F** *réseaux interconnectés* **D** *Verbundnetze* (601-01-12)

interconnection (of power systems)

interkonekcija (elektroenergetskih sistemov): Ena ali več prenosnih povezav med prenosnimi sistemi, ki omogočajo izmenjavo električne energije med temi sistemi preko vodov oz. transformatorjev. **F** *interconnexion (de réseaux)* **D** *Verbund* (601-01-11)

interconnection cord

vrvica za medsebojno povezavo: Zunanja vrvica kot sestavni del aparata, namenjena za medsebojno povezovanje, vendar ne za priključitev na omrežje. Opomba: Primeri vrvic za medsebojno povezavo so:

naprave za daljinsko upravljanje, zunanje povezave med deli aparatov ali povezave z ločenim signalnim tokokrogom. (EN 60335-1-2.3.2)

interference suppression

dušenje motenja; dušenje motenosti: Zmanjševanje ali odpravljanje elektromagnetnega motenja (161-01-06). **F** *antibrouillage* **D** *Beeinflussungsunterdrückung* (161-03-23)

interfering signal

moteči signal: Signal, ki moti sprejem koristnega signala. **F** *signal brouilleur* **D** *Beeinflussungssignal* (161-01-04)

interlocking device

zapah: Priprava, zaradi katere je delovanje stikalnega aparata odvisno od položaja ali delovanja enega ali več delov opreme. **F** *dispositif de verrouillage* **D** *Verriegelungsvorrichtung* (441-16-49?!))

intermediate frequency rejection ratio

slabljenje vmesne frekvence: Tako razmerje med ravno določenega signala pri katerikoli vmesni frekvenci, uporabljeni v sprejemniku, in ravno želenega signala, da je izhodna moč obeh enaka. **F** *affaiblissement sur la fréquence intermédiaire* **D** *Zwischenfrequenz-Unterdrückungsfaktor* (161-06-21)

intermediate state information

informacija o vmesnem stanju: Nadzorna informacija o nedoločenem stanju elementov elektroenergetskega sistema, ki lahko traja določen čas. Primer: stanje ločilnika med njegovim gibanjem. **F** *information d'état intermédiaire; information de manœuvre en cours* **D** *Zwischenstellungsmeldung* (371-02-09)

intermediate support

nosilna podpora: Podpora na ravnem odseku trase nadzemnega voda, pri kateri so vodniki pritrjeni na podporne ali na viseče izolatorje. **F** *support d'alignement* **D** *Tragstützpunkt in gerader Linie* (466-06-02)

intermediate voltage capacitor (of a capacitor divider)

vmesnonapetostni kondenzator (kapacitivnega delilnika): Kondenzator, vezan med vmesnonapetostne in nizkonapetostne sponke kapacitivnega delilnika. **F** *condensateurs a tension intermédiaire (d'un diviseur capacitif)* **D** *Unterspannungskondensator (eines kapazitiven Spannungsteilers)* (436-02-13?!))

intermediate voltage capacitor (of a capacitor voltage transformer)

vmesnonapetostni kondenzator (kapacitivnega napetostnika): Kondenzator, priključen med vmesnonapetostni in nizkonapetostni priključek. **F** *condensateur a tension intermédiaire (d'un transformateur condensateur de tension)* **D** *Zwischenspannungskondensator (eines kapazitiven Spannungswandlers)* (321-03-20?!))

intermediate voltage terminal (of a capacitor divider)

vmesnonapetostna sponka (kapacitivnega delilnika): Sponka za povezavo vmesnonapetostnega tokokroga, npr. elektromagnetne enote kondenzatorja napetostnega transformatorja. **F** *borne intermédiaire (d'un diviseur capacitif)* **D** *Unterspannungsanschluss-klemme (eines kapazitiven Spannungsteilers)* (436-03-03?!))

intermediate voltage terminal (of a capacitor voltage transformer)

vmesnonapetostni priključek (kapacitivnega napetostnika): Priključek za povezavo na elektromagnetno enoto kapacitivnega napetostnika. **F** *borne intermédiaire (d'un transformateur condensateur de tension)* **D** *Zwischenspannungsanschluss (eines kapazitiven*

Spannungswandlers) (321-03-18?)

intermediate-voltage winding

vmesnapetostno navitje: Navitje transformatorja z več navitji, katerega nazivna napetost je med nazivnima napetostma zgornjenapetostnega in spodnjenapetostnega navitja. **F** *enroulement a tension intermédiaire* **D** *Mittelspannungswicklung* (421-03-05)

intermittent fault

intermitirajoča okvara; prekinjevana okvara: Prehodna okvara, ki se ponavlja na istem mestu in zaradi istega vzroka. **F** *défaul intermittent* **D** *intermittierender Fehler* (604-02-14)

intermittent periodic duty = duty type S3

prekinjevano obratovanje; vrsta obratovanja S3: Zaporedje enakih obratovalnih ciklov, v katerih vsak cikel vsebuje obdobje obratovanja s stalno obremenitvijo in obdobje breznapetostnega mirovanja. V tem obratovanju zagonski tok ne vpliva pomembno na dvig temperature. **F** *service intermittent périodique; service type S3* **D** *einfacher Aussetzbetrieb; Betriebsart S3* (411-51-16)

intermittent periodic duty with electric braking = duty type S5

prekinjevano obratovanje z električnim zaviranjem; vrsta obratovanja S5: Zaporedje enakih obratovalnih ciklov, v katerih vsak cikel vsebuje obdobje zagona, obdobje obratovanja s stalno obremenitvijo, obdobje hitrega električnega zaviranja in obdobje breznapetostnega mirovanja. **F** *service intermittent périodique a freinage électrique; service type S5* **D** *Aussetzbetrieb mit elektrischer Bremsung; Betriebsart S5* (411-51-18)

intermittent periodic duty with starting = duty type S4

prekinjevano obratovanje z zagonom; vrsta obratovanja S4: Zaporedje enakih obratovalnih ciklov, v katerih vsak cikel vsebuje pomembno obdobje zagona, obdobje obratovanja s stalno obremenitvijo in obdobje breznapetostnega mirovanja. **F** *service intermittent périodique a démarrage; service type S4* **D** *Aussetzbetrieb mit Anlaufvorgang; Betriebsart S4* (411-51-17)

intermodulation

mešanje; intermodulacija: Dogajanje v nelinearni napravi ali prenosnem sredstvu, pri katerem spektralni členi vhodnega signala ali signalov medsebojno delujejo tako, da nastanejo novi členi, ki imajo frekvence enake linearnim kombinacijam z integralskimi koeficienti frekvenc vhodnih členov. Opomba: Mešanje je lahko posledica enega vhodnega nesinusoidnega signala ali več sinusoidnih ali nesinusoidnih signalov, priključenih na isti vhod ali na različne vhode. **F** *intermodulation* **D** *Intermodulation* (161-06-20 (702-07-64))

internal angle of an alternator

kolesni kot generatorja; notranji kot generatorja: Fazni zamik med napetostjo na sponkah generatorja in njegovo notranjo, lastno napetostjo. **F** *angle interne d'un alternateur* **D** *innerer Polradwinkel eines Generators* (603-03-06)

internal burden (of a current transformer)

notranje breme (tokovnika): Impedanca sekundarnega navitja. **F** *charge interne (d'un transformateur de courant)* **D** *Innenbürde (eines Stromwandlers)* (321-02-33?)

internal combustion set

agregat z motorjem z notranjim zgorevanjem: Termoelektrični agregat, pri katerem je pogonski stroj motor z notranjim zgorevanjem. **F** *groupe a combustion interne* **D** *Verbrennungsmaschinensatz* (602-02-22)

internal fault

notranja okvara: Okvara v elektroenergetskem sistemu, ki

je znotraj zaščitenege odseka. **F** *défaul interne* **D** *interner Netzfehlzustand* (448-13-03)

internal fuse of a capacitor

notranja varovalka kondenzatorja: Varovalka v kondenzatorski enoti, vezana zaporedno z elementom ali skupino elementov. **F** *coupe-circuit interne d'un condensateur* **D** *interne Sicherung eines Kondensators* (436-03-16?)

internal gas pressure cable

plinski kabel z notranjim tlakom: Tlačni kabel, pri katerem je tlačno sredstvo plin, ki je pod kovinskim plaščem ali v cevi in v stiku z izolacijo. **F** *câble a pression interne de gaz* **D** *Gasinnendruckkabel* (461-07-06?)

internal immunity

notranja odpornost: Zmožnost naprav, opreme ali sistemov, da ob navzočnosti elektromagnetnih motenj (161-01-05), ki se pojavljajo na njihovih običajnih vhodnih priključkih ali antenah, delujejo brez poslabšanja (161-01-19). **F** *immunité interne* **D** *innere Störfestigkeit* (161-03-06)

internal insulation

notranja izolacija: Notranji trdni, tekoči ali plinasti deli izolacije opreme, ki so zaščiteni pred zunanji atmosferскими in drugimi vplivi. **F** *isolation interne* **D** *innere Isolierung* (604-03-03)

internal overvoltage

notranja prenapetost: Časna ali prehodna prenapetost v omrežju, ki je posledica stikalnih manevrov ali okvar v omrežju. **F** *surtension interne* **D** *innere Überspannung* (604-03-31)

internal wiring

notranje ožičenje: Ožičenje, ki je v splošnem znotraj svetilke in dobavljeno skupaj z njo in ki zagotavlja povezavo med sponkami za zunanje ožičenje ali omrežne kable in sponkami na okovih, stikalih in podobnih sestavnih delih. Opomba: Notranje ožičenje ni nujno po vsej svoji dolžini znotraj svetilke. **D** *innere Leitungen* (EN 60598-1-1:237)

interrogation command

povpraševalni ukaz: Ukaz, s katerim se zahteva prenos informacij iz ene ali več postaj. **F** *commande d'interrogation* **D** *Abfragebefehl* (371-04-04)

interrogative telecontrol system => polling telecontrol system

interruptible load

pogodbeno odklopljivo breme: Breme določenih porabnikov, ki ga dobavitelj, skladno s pogodbo, lahko za omejeni čas odklopi. **F** *charge interruptible* **D** *unterbrechbare Last* (603-04-41)

interruption duration

trajanje prekinitve: Čas od trenutka prekinitve do vzpostavitve normalnega napajanja porabnika. **F** *durée d'interruption* **D** *Unterbrechungsdauer* (603-05-23)

interruption of supply

prekinitve napajanja: Prenehanje napajanja enega ali več porabnikov. **F** *interruption de fourniture* **D** *Versorgungsunterbrechung* (603-05-11)

interruption time (USA) => fault current interruption time

intersystem fault

medsystemska okvara: Okvara, pri kateri sta udeležena sistema z dvema različnima nazivnima napetostma. Opomba: V ZDA je izraz "intersystem fault" poimenovan "cross-country fault". **F** *défaul entre réseaux* **D** *Doppelnetz-Fehlzustand* (448-13-10)

intertripping = transfer tripping (USA)

daljinski izklop: Izklop enega ali več odklopnikov s

signali, ki jih sproži zaščita na oddaljenem koncu, neodvisno od stanja lokalne zaščite. **F** *télédéclenchement* **D** *unmittelbare Fernauslösung* (448-15-08)

intertripping underreach protection = IUP; direct underreaching transfer trip protection (DUTT) (USA) zaščita s skrajšanim dosegom in daljinskim izklopom: Telekomunikacijsko povezana, navadno distančna zaščita s funkcijo zaščite s skrajšanim dosegom na vsakem koncu zaščitenege odseka, ki pošlje signal le, ko okvaro odkrije zaščita s skrajšanim dosegom. Sprejem signala na drugem koncu sproži izklop neodvisno od lokalne zaščite. Glej sliko 6. **F** *protection a portée réduite et a télédéclenchement* **D** *Selektivschutz mit Unterreichweite und unmittelbarer Fernauslösung* (448-15-12)

interturn fault => turn-to-turn fault

interturn insulation

medovojna izolacija: Izolacija med sosednjimi ovoji, pogosto v obliki traku. **F** *isolation entre spires* **D** *Isolierung zwischen Windungen* (411-39-04)

interturn test = turn-to-turn test (USA)

medovojni preskus: Preskus, pri katerem je napetost vnaprej določene amplitude vsiljena, pogosteje inducirana, med dva sosednja ovoja izoliranega sestavnega dela, da se preveri neoporečnost medovojne izolacije. **F** *essai entre spires* **D** *Windungsprüfung* (411-53-56)

interwinding fault

mednavitni stik: Izolacijska okvara med dvema vodnikoma različnih navitij v opremi z več tuljavami. **F** *défaut entre bobinage* **D** *Wicklungsschluß* (604-02-27)

intra-system interference

znotrajsistemsko motenje; znotrajsistemska motenost: Elektromagnetno motenje (161-01-06) v sistemu zaradi elektromagnetne motnje (161-01-05), nastale znotraj istega sistema. **F** *brouillage intra-système; brouillage d'origine interne* **D** *interne Systembeeinflussung* (161-01-16)

intrinsically-safe circuit

lastnovarni tokokrog: Tokokrog, v katerem nobena iskra ali termični učinek, ki nastane pri normalnem obratovanju ali pri določenih okvarah in pri določenih preskušalnih pogojih, ne more povzročiti vžiga določenega plina ali pare. Opomba: Publikacija IEC 79-11 določa preskušalne pogoje za te tokokroge. **F** *circuit de sécurité intrinsèque* **D** *eigensicherer Stromkreis* (426-11-01?)

intrinsically-safe electrical apparatus

lastnovarna električna naprava: Električna naprava, v kateri so vsi tokokrogi lastnovarni. **F** *matériel électrique a sécurité intrinsèque* **D** *eigensicheres elektrisches Betriebsmittel* (426-11-02?)

inverse time-delay over-current release

odvisno zakasneni nadtokovni sprožnik: Nadtokovni sprožnik, ki deluje s časovno zakasnitvijo, ki je (inverzno) odvisna od vrednosti nadtoka. Opomba: Tak sprožnik je lahko narejen tako, da se vrednost časovne zakasnitve približa minimalni vrednosti pri velikih vrednostih nadtoka. **F** *déclencheur a maximum de courant a temps inverse* **D** *abhängig verzögerter Überstromauflöser* (441-16-35?)

inverted

obrtnjen ...: Označuje stroj, pri katerem sta zamenjani običajni elektromagnetni funkciji mirujočega in vrtečega se dela stroja. **F** *inversée* **D** *vertauscht* (411-36-18)

IPL => rated instrument limit primary current

islanding (USA) => network splitting

ISM (qualifier)

ISM (kvalifikator): Izraz razvršča opremo ali aparate, ki so oboji načrtovani, da generirajo in krajevno uporabljajo radiofrekvenčno energijo za industrijske, znanstvene,

medicinske, domače ali podobne namene, pri čemer je izločena uporaba na področju telekomunikacij. Opombi: 1. Kratica ISM je angleška okrajšava za "industrijski, znanstveni in medicinski". 2. V nekaterih organizacijah je oprema za informacijsko tehniko (161-05-04) izključena. **F** *ISM (qualificatif)* **D** *ISM (Gruppeneinteilung)* (161-05-01)

ISM frequency band

frekvenčni pas; ISM: Frekvenčni pas, namenjen za uporabo v opremi ISM. **F** *bande de fréquences ISM* **D** *ISM-Frequenzband* (161-05-03)

iso-lated position (of a withdrawable part) => disconnected position (of a withdrawable part)

isolated neutral system

omrežje z izolirano nevtralno točko: Omrežje, v katerem nevtralna točka ni namerno povezana z zemljo, razen preko visokoimpedančnih povezav za zaščito ali meritve. **F** *réseau a neutre isolé* **D** *Netz mit isoliertem Sternpunkt* (601-02-24)

isolated operation

otočno obratovanje: Stabilno in začasno obratovanje dela elektroenergetskega sistema po delitvi sistema na otoke. **F** *marche en îlot* **D** *Inselbetrieb* (603-04-33)

isolating distance (for a fuse)

ločilna razdalja (varovalke): Najkrajša razdalja med kontaktnimi deli podstavka ali drugimi prevodnimi deli, izmerjena na varovalki ob odstranitvi taljivega vložka oziroma nosilca taljivega vložka. **F** *distance de sectionnement (pour un fusible)* **D** *Trennstrecke (einer Sicherung)* (441-18-06?)

isolating distance (of a pole of a mechanical switching device)

ločilna razdalja (pola mehanskega stikalnega aparata): Izolacijska razdalja med odprtima kontaktoma, ki ustreza varnostnim zahtevam za ločilnike. **F** *distance de sectionnement d'un pôle (d'un appareil mécanique de connexion)* **D** *Trennstrecke (eines Schalterpoles)* (441-17-35?)

isolation

ločitev: Funkcija, ki je zaradi varnosti namenjena izklopu napajanja celotne električne inštalacije ali njenega dela tako, da se električna inštalacija ali njen del loči od kateregakoli vira napajanja. **F** *sectionnement* **D** *Trennen* (826-08-01?)

isolation of a unit

osamitev (izločitev) bloka (enote): Ukrep v sili z odklopom bloka (enote) od elektroenergetskega sistema, s katerim se bloku (enoti) omogoči, da napaja svojo porabo. **F** *ilotage d'une tranche* **D** *Übergang eines Blockes in Inselbetrieb* (602-03-28)

ITE (abbreviation) => information technology equipment

IUP => intertripping underreach protection

J

jack shaft

vmesna gred: Ločena gred z lastnimi ležaji, ki je trdno spojena z gredjo stroja. **F** *arbre intermédiaire* **D** *Zwischenwelle* (411-43-09)

jacket => sheath

joint casing

ohišje spojke: Predizdelana zunanja lupina spojke **F** *corps de boîte* **D** *Muffengehäuse* (461-11-10?)

joint ferrule = through connector (of cables)

spojna (kabelska) tulka: Kovinska priprava (cevka), ki omogoča spojitve vodnikov dveh zaporednih kablov. **F** *raccord de jonction (de câbles)* **D** *Verbindungshülse* (461-17-04?)

joint-sleeve insulation

izolacija ohišja spojke: Zunanja izolacija, ki obdaja kovinsko ohišje kableske spojke s posebnimi spoji zaslonov. **F** *isolation de la boîte de jonction* **D** *Muffengehäuse-Isolierung* (461-15-05?!)

Joule integral => I2t**journal (of a shaft)**

tečaj: Del gredi, ki je namenjen vrtenju znotraj ležaja. **F** *tourillon* **D** *Wellen-Gleitlagersitz* (411-43-06)

journal bearing

drsní ležaj: Ležaj valjaste ali delno valjaste oblike, ki nosi tečaj gredi. **F** *palier lisse* **D** *Gleitlager* (411-42-02)

jumper

locen: Kratek vodnik, ki mehansko ni obremenjen, je pa za električno povezavo med dvema ločenima odsekom voda. **F** *bretelle* **D** *Stromschlaufe* (466-10-26)

jumper board

povezovalna plošča: Plošča, sestavljena iz priključkov naprav, ki so urejeni tako, da omogočajo križno priključevanje. **F** *répartiteur de filerie* **D** *Rangierverteiler* (605-03-08)

jumper flag = jumper lug

povezovalna ploščica: Del spojke ali drugega pribora, ki omogoča električno povezavo z drugim vodnikom. **F** *plage de dérivation* **D** *Anschlußfahne für Stromschlaufe* (466-11-05)

jumper lug => jumper flag**jumper terminal**

priključna sponka ???? povezovalni končnik: Konec vodnika, ki omogoča električno povezavo s povezovalno ploščico. **F** *cosse de dérivation* **D** *Stromschlaufendklemme* (466-11-06)

K**K bracing** = K panel

K-paličje: Paličje, izdelano tako, kot je prikazano na sliki 2-4. **F** *triangulation en K* **D** *K-Fachwerk* (466-08-07)

K frame => fork**K panel** => K bracing**Kaplan turbine**

Kaplanova turbina: Aksialna vodna reakcijska turbina s prilagodljivimi gonilnikovimi lopaticami, ki obratuje z velikimi pretoki. **F** *turbine Kaplan* **D** *Kaplanturbine* (602-02-15)

key

zagozda: Klin, ki je vstavljen v vdolbino med sosednjima deloma, da se med njima prenaša navor. **F** *clavette* **D** *Paßfeder* (411-43-14)

kiosk substation

kompaktna postaja: Postaja, ki je pogosto izdelana tovarniško in je namenjena predvsem razdeljevanju. **F** *poste en cabine; poste compact* **D** *Kompaktstation* (605-02-17)

knee point voltage

napetost točke kolena: Efektivna vrednost sinusne napetosti naznačene frekvence, priključene na sekundarne sponke transformatorja, medtem ko so preostala navitja odprta, katere povečanje za 10 odstotkov povzroči povečanje efektivne vrednosti vzbujalnega toka za 50 odstotkov. **F** *tension du point de coude* **D** *Kniepunktspannung* (321-02-34?!)

L**lacing system** => bracing system**lagging**

opaž: Zunanja mehanska zaščita, ki prekriva na kableskem bobnu navit kabel. **F** *doupage* **D** *Verschaltung* (461-20-04?!)

laminated core

lamelirano jedro: Jedro, sestavljeno iz listov pločevine. **F** *noyau feuilleté* **D** *Blechkpaket* (411-40-02)

laminated frame

lamelirani okrov: Statorski okrov, narejen iz pločevin lameliranega jedra s ploščami za učvrstitev ali brez njih, ki so učvrščene z zakovicami, sorniki ali sponami. **F** *carcasse feuilletée* **D** *geblechtes Gehäuse* (411-43-30)

lamp connectors

spojnice za žarnice in sijalke: Komplet kontaktov, posebej skonstruiran tako, da zagotavlja električni kontakt, ni pa namenjen podpiranju žarnice/sijalke. **D** *Lampenanschlufbelemente* (EN 60598-1-1.2.64)

lamp control gear

krmilni pribor za žarnico ali sijalko: Priprave, uporabljene za krmiljenje žarnic in sijalk, npr. dušilke, transformatorji in pretvorniki. Opomba: Definicija ne zajema priprav za vklopjanje in izklopjanje žarnic in sijalk ter za regulacijo svetlosti kot so zatemnilniki in senzorji za dnevno svetlobo. **D** *Lampenbetriebsgerät* (EN 60598-1-1.2.68)

lap winding

zankasto navitje: Dvoplastno navitje, pri katerem so vsi ovoji, ki ležijo pod enim parom glavnih polov, vezani zaporedno v skupino, in so skupine tuljav pod sledečimi si pari glavnih polov vezane v enakem zaporedju, kot si sledijo pari polov. **F** *enroulement imbriqué* **D** *Schleifenwicklung* (411-37-29)

lapped insulation

trakasta izolacija: Izolacija iz trakov, ki so vijačno oviti v koncentričnih plasteh. **F** *isolation rubanée* **D** *gewickelte Isolierung* (461-02-03?!)

latched contactor

kontaktor z zapahom: Kontaktor, pri katerem se premičnemu elementu pri izpadu napajanja z zapahom prepreči, da bi se povrnil v mirovni položaj. Opombi: 1. Zapah je lahko izveden mehansko, elektromagnetsko, pnevmatično itd. 2. Zaradi zapaha kontaktor z zapahom dobi še en mirovni položaj in za definicijo kontaktorja to ni več kontaktor. Ker je kontaktor z zapahom za uporabo in izvedbo v splošnem bliže kontaktorjem kot katerikoli drugi stikalni napravi, je razumljivo, da se zahteva njegova skladnost s specifikacijami za kontaktorje povsod, kjer je to primerno. **F** *contacteur a accrochage* **D** *verklintetes Schütz* (441-14-34?!)

lattice tower

predalčni steber: Steber, narejen z montažo konstrukcijskih členov. **F** *pylône a treillis* **D** *Gittermast* (466-08-02)

lay factor => lay ratio**lay ratio**

razmerje koraka: Razmerje med korakom sukanja in premerom vijačnice, ki jo tvori posamezen element kabla. **F** *rapport de pas* **D** *Verseilfaktor* (461-04-02?!)

lay ratio = lay factor

razmerje sukanja: Razmerje med korakom sukanja in premerom spirale. **F** *rapport de câblage* **D** *Schlaglängenverhältnis* (466-10-06)

layer

plast: Skupina žic v vrvi, postavljena tako, da tvori cilinder s konstantnim radijem, ki je v isti osi kot vodnik in ima enako smer in korak sukanja. **F** *couche* **D** *Lage* (466-10-04)

leakage current (in an installation)

uhajavi tok: Tok, ki teče v zemljo ali v tuje prevodne dele,

ko ni okvare. Opomba: Ta tok lahko vsebuje kapacitivno komponento, vključno s tisto zaradi uporabe kondenzatorjev. **F** *courant de fuite (dans une installation)* **D** *Ableitstrom (in einer Anlage)* (826-03-08?)

Leblanc connection

Leblancova vezava: Vezava navitij trifaznega transformatorja za transformacijo trifaznih napetosti v dvofazne napetosti ali obratno. **F** *montage Leblanc* **D** *Leblanc-Schaltung* (421-10-07)

leg extension => hill-side extension

leg slope

naklon vogalnika: Kot, ki definira naklon vogalnika (slika 3-25). **F** *pente de membrure; fruit* **D** *Neigung des Eckstieles* (466-08-20)

legislative load

zakonsko predpisana obtežba: Obtežba, ki jo predpiše državna regulativa. **F** *charge réglementaire* **D** *gesetzliche Last* (466-02-06)

LEL => lower explosive limit

length of flameproof joint = length of flame path; width of flameproof joint

dolžina zaščitne reže: Najkrajša pot skozi zaščitno režo z notranje na zunanjo stran neprodirnega okrova. Opomba: Ta opredelitev ne velja za vijačne zaščitne reže. **F** *longueur de joint antidéflangrant; longueur de chemin de flamme (déconseillé)* **D** *Länge des zünddurchschlagsicheren Spaltes; Spaltlänge* (426-06-05?)

length of flame path => length of flameproof joint

length of lay

korak (sukanja): Dolžina celotnega ovoja vijačnice, ki jo vzdolž osi tvori posamezen element kabla. **F** *pas (d'assemblage)* **D** *Schlaglänge* (461-04-01?)

length of lay

korak sukanja: Osnova dolžina polnega obrata spirale žice v vrvi. **F** *pas de câblage; pas d'assemblage* **D** *Schlaglänge* (466-10-05)

let-go current (USA) => releasing current

let-through (current) characteristic => cut-off (current) characteristic

let-through current => cut-off current

level (of a time varying quantity)

raven (časovno spreminjajoče se veličine); nivo (časovno spreminjajoče se veličine): Vrednost veličine, npr. veličina moči ali polja, merjena oziroma vrednotena na določen način v določenem časovnem presledku. Opomba: Raven veličine se lahko izrazi v logaritmčnih enotah, na primer v decibelih, v odnosu do referenčne vrednosti. **F** *niveau (d'une grandeur variable)* **D** *Pegel (einer zeitlich sich ändernden Größe)* (161-03-01)

level compounded = flat compounded (USA)

izravnano mešano vzbujan ...: Označuje mešano vzbujan generator, pri katerem je zaporedno vzbujalno navitje takšno, da je napetost na priključkih pri nazivni obremenitvi enaka kot pri prostem teku. **F** *a excitation compound ajustée* **D** *ausgeglichen kompondiert* (411-36-10)

level span

nivojska razpetina: Razpetina, v kateri sta pritrdilni točki vodnika na dveh sosednjih podporah skoraj v isti vodoravni ravnini. **F** *portée de niveau* **D** *ebenes Spannfeld* (466-03-03)

light load test

preskus z zmanjšano obremenitvijo: Preskus stroja, ki je normalno priključen na svoj pogonski ali gnani stroj, pri katerem je v motorskem obratovanju moč na pogonskem koncu gredi omejena samo na izgube prostega teka gnanega stroja, pri generatorskem obratovanju pa oddaja zmanjšano moč na sponkah. **F** *essai a charge réduite* **D** *Prüfung bei*

Schwachlast (411-53-25)

lightning arrester = surge diverter; surge arrester

prenapetostni odvodnik: Naprava, namenjena za zaščito električnih aparatov pred visokimi prehodnimi prenapetostmi, ki omejuje trajanje, pogosto pa tudi amplitudo nadaljevalnega toka (SI: spremljajočega toka). **F** *parafoudre* **D** *Überspannungsableiter* (604-03-51)

lightning conductor

strelovod: Na konstrukciji nameščena kovinska palica in kovinski trak, ki odvedeta udarni tok v zemljo. **F** *paratonnerre* **D** *Blitzableiter* (604-03-50)

lightning impulse

atmosferski napetostni udar: Napetostni udar določene oblike, ki se privede ob napetostnih preskusih, pri katerem je trajanje čela približno eno mikrosekundo, čas hrbita do polovične temenske vrednosti pa približno 50 mikrosekund. Opomba: Atmosferski napetostni udar določata dve števili, ki odmerjata trajanje čela in hrbita udara v mikrosekundah; za standardni atmosferski napetostni udar velja oznaka: 1,2/50 μ s. **F** *tension de choc de foudre* **D** *Blitzstoßspannung* (604-03-18)

lightning impulse protective level (of a protective device)

zaščitni nivo za atmosferske napetostne udare (zaščitne naprave): Največja dopustna temenska vrednost napetosti na priključnih sponkah zaščitne naprave, ki je pod določenimi pogoji izpostavljena atmosferskim napetostnim udarom. **F** *niveau de protection aux surtensions de foudre (d'un dispositif de protection)* **D** *Blitzüberspannungsschutzpegel (einer Überspannungsschutzeinrichtung)* (604-03-56)

lightning overvoltage

atmosferska prenapetost: Prehodna prenapetost, katere oblika se pri koordinaciji izolacije lahko upošteva, kot da je podobna standardnemu atmosferskemu napetostnemu udaru. **F** *surtension de (type) foudre* **D** *Blitzüberspannung* (604-03-30)

limit of accuracy of chronology => time resolution

limit of disturbance

meja motnje: Najvišja dopustna raven (161-03-01) elektromagnetne motnje (161-01-05), merjena na določen način. **F** *limite de perturbation* **D** *Störschwelle* (161-03-08)

limit of interference

meja motenja; meja motenosti: Največje dopustno poslabšanje lastnosti naprav, opreme ali sistemov zaradi elektromagnetne motnje (161-01-05). Opombi: 1. Ker je v mnogih sistemih težko meriti motenost, se v angleščini izraz "limit of interference" pogosto uporablja namesto "limit of disturbance". 2. V ruščini se izraz "norma na pomenu" uporablja namesto izraza "norma na vozmuščenje". **F** *limite de brouillage* **D** *Beeinflussungsschwelle* (161-03-09)

limit switch

končno stikalo; omejlno stikalo: Položajno stikalo s pozitivnim odpiralnim manevrom. **F** *interrupteur de fin de course* **D** *Positionsschalter mit Sicherheitsfunktion* (441-14-50?)

limit switch

mejno stikalo: Elektromehanična naprava, ki preprečuje obratovanje ocepnega preklopnika čez mejni položaj, vendar dovoljuje obratovanje v nasprotno smer. **F** *interrupteur de fin de course* **D** *Endschalter* (421-12-05)

limiting current of a capacitor

mejni tok kondenzatorja: Maksimalni konični tok, ki lahko periodično ali naključno teče skozi kondenzator. **F** *courant limite d'un condensateur* **D** *Grenzstrom eines Kondensators* (436-04-08?)

limiting temperature (of increased safety electrical apparatus)

mejna temperatura (električne naprave v zaščiti "povečana varnost"): Najvišja dopustna temperatura naprave ali delov naprave, ki je enaka nižji od dveh temperatur, določenih: a) z nevarnostjo vžiga eksplozivne plinske atmosfere. b) s termično stabilnostjo uporabljenih materialov. **F** *température limite (d' un matériel électrique a sécurité augmentée)* **D** *Grenztemperatur* (426-08-02?!)

limiting voltage of a capacitor

mejna napetost kondenzatorja: Maksimalna konična napetost, ki se periodično ali naključno pojavlja na sponkah kondenzatorja. **F** *tension limite d'un condensateur* **D** *Grenzspannung eines Kondensators* (436-04-06?!)

line angle

lomni kot trase q : Kotna sprememba smeri voda pri podpori (q). **F** *angle en ligne* **D** *Leitungswinkel* (466-04-05)

line connection => supply service**line differential protection (USA)** => longitudinal differential protection**line fault**

okvara na vodu: Okvara, ki nastane na električnem vodu na bolj ali manj točno ugotovljenem mestu. Opomba: Z vidika zaščite so meje voda ponavadi določene s krajem namestitve tokovnih transformatorjev. **F** *défaut en ligne* **D** *Leitungsfehler* (604-02-17)

line impedance stabilization network => artificial mains network**line of shafting**

enoosna izvedba: Skupina rotorjev, ki je vpeta v isti geometrijski osi. **F** *ligne d'arbres* **D** *Einwellenanordnung* (602-02-51)

line terminal

linijski priključek: Priključek za priključitev omrežnega linijskega vodnika. **F** *borne de ligne* **D** *Leiteranschluss* (421-02-01)

line terminal

omrežna sponka: Sponka za povezavo z enim od vodnikov omrežja. **F** *borne de ligne* **D** *Leitungsklemme* (436-03-01 (421-02-01)?)

line to ground voltage (USA) => phase to earth voltage**line to line voltage (USA)** => phase to phase voltage**line to neutral voltage (USA)** => phase to neutral voltage**line voltage drop**

padec napetosti na vodu: Trenutna razlika napetosti med točkama vzdolž voda. **F** *chute de tension en ligne* **D** *Spannungsfall* (604-01-18)

line-post insulator

podporni izolator s podstavkom: Togi izolator iz enega trajno sestavljenega dela ali več trajno sestavljenih delov s kovinskim podstavkom za togo pritrditev na podporno konstrukcijo. **F** *isolateur rigide a socle* **D** *Freileitungsstützer* (471-03-08)

line-to-line fault (USA) => phase-to-phase fault (clear of earth)**link box (for insulated shield system)**

povezovalna omarica (za tokokrog z izoliranimi zasloni): Omarica z odstranljivimi povezavami, ki omogočajo ozemljevanje ali permutiranje, v kateri so lahko tudi omejevalniki napetosti zaslona. **F** *boîte de connection (pour circuit a écrans isolés)* **D** *Auskreuzkasten (für Kabelsysteme mit isolierten Schirmen)* (461-15-03?!)

link in a system

povezava v sistemu: Vez med dvema vozliščema sistema.

Opomba: Ponavadi jo predstavlja vod, transformator ali povezava med sosednjima zbiralkama. **F** *liaison dans un réseau* **D** *Verbindung in einem Netz* (601-02-07)

liquid fuel boiler

parni kotel s kurjavo na kapljevino: Parni kotel, predviden in prirejen za kurjenje s kapljevinskim gorivom. **F** *chaudière a liquide* **D** *Dampferzeuger mit Ölfeuerung* (602-02-40)

LISN (abbreviation) (USA) => artificial mains network**live part**

del pod napetostjo: Kakršenkoli vodnik ali prevoden del, ki je pri normalni uporabi pod napetostjo, tudi nevtralni vodnik, vendar po konvenciji ne vodnik PEN. Opombi: 1. Dostopni ali nedostopni deli, ki ustrezajo točki 8.1.4, se ne obravnavajo kot deli pod napetostjo. 2. Vodnik PEN je varnostno ozemljeni nevtralni vodnik s funkcijo varnostnega in nevtralnega vodnika hkrati. (EN 60335-1-2.9.4)

live part

del pod napetostjo: Prevoden del, ki ob normalni uporabi lahko povzroči električni udar. Kljub temu pa je treba tudi nevtralni vodnik obravnavati kot del pod napetostjo. Opomba: Preskus, s katerim se določi, ali je prevoden del treba obravnavati kot del pod napetostjo, ki lahko povzroči električni udar ali ne, je podan v dodatku A. **D** *aktives Teil* (EN 60598-1-1.2.15)

live part

del pod napetostjo: Vsak vodnik ali prevodni del, ki je pod napetostjo v normalnem obratovanju, vključno z nevtralnim vodnikom, toda ne vodnikom PEN. Opomba: Ni nujno, da ta pojem pomeni nevarnost električnega udara. **F** *partie active* **D** *aktives Teil* (826-03-01?!)

live tank circuit-breaker

odklopnik s komoro pod napetostjo: Odklopnik s prekinjanjem v kotlu, ki je ločen od zemlje. **F** *disjoncteur a cuve sous tension* **D** *Schaltkammer(-leistungs-) schalter* (441-14-26?!)

live working

delo pod napetostjo: Različne delovne metode, ki se uporabljajo pri vzdrževanju, vključno z vklopi in izklopi električnih napeljav med obratovanjem. **F** *travail sous tension* **D** *Arbeiten an unter Spannung stehenden Teilen* (604-04-25)

load (of a machine)

obremenitev (stroja): Vse vrednosti električnih in mehanskih veličin, ki rotacijskemu stroju v določenem trenutku označujejo zahteve električnega tokokroga ali mehanizma. **F** *charge (d'une machine)* **D** *Last (einer drehenden Maschine); Betriebszustand (einer drehenden Maschine)* (411-51-01)

load angle characteristic

karakteristika kolesnega kota: Pri sinhronskem stroju odnos med kotom, za katerega se zamakne rotor, in delovno obremenitvijo pri stalni napetosti indukta in stalnem vzbujalnem toku. **F** *caractéristique d'angle de charge* **D** *Polradwinkel-Kennlinie* (411-47-11)

load bus = PQ bus

PQ-vozlische; porabniško vozlische: Vozlische, kjer sta vnaprej določeni vozlische delovna in jalova moč. **F** *nœud de consommation; nœud PQ* **D** *PQ knoten* (603-02-33)

load centre

težišče obremenitve: Točka znotraj danega območja, v kateri je vsota produktov vsake obremenitve in njene oddaljenosti od te točke najmanjša. **F** *centre de gravité de la charge* **D** *Lastschwerpunkt* (603-01-03)

load characteristic

obremenitvena karakteristika: Karakteristika nasičenja

stroja pri določenem stalnem bremenu, hitrosti vrtenja ali frekvenci. **F** *caractéristique en charge* **D** *Belastungskennlinie* (411-47-04)

load curve

krivulja obremenitve: Grafični prikaz opazovanega ali pričakovanega spreminjanja obremenitve kot funkcije časa. **F** *courbe de charge; diagramme de charge* **D** *Lastganglinie* (601-01-17)

load density

gostota obremenitve: Razmerje med obremenitvijo in površino območja, ki ga napaja določeno razdelilno omrežje. **F** *densité de charge* **D** *Lastdichte* (603-01-02)

load duration curve

krivulja trajanja obremenitev; urejeni diagram obremenitev: Grafični prikaz časovnega obdobja, ko obremenitev znotraj določenega časovnega intervala doseže ali preseže dano vrednost. **F** *diagramme des charges classées; monotone des charges* **D** *Lastdauerlinie* (601-01-18)

load factor of a unit

faktor obremenitve bloka (enote): Razmerje med proizvedeno električno energijo bloka (enote) v določenem časovnem intervalu in energijo, ki bi jo blok (enota) proizvedel, če bi med obratovanji v tem časovnem intervalu obratoval z največjo močjo. **F** *facteur de charge d'une tranche* **D** *Leistungsausnutzung eines Blockes* (602-03-24)

load flow calculation

izračun pretokov moči: Izračun spremenljivk ustaljenega stanja sistema, pri katerem so znane spremenljivke vozliščne moči in v določenih vozliščih tudi amplitude napetosti. **F** *calcul de flux de puissance* **D** *Lastflussrechnung* (603-02-08)

load forecast

napoved obremenitve: Ocenitev pričakovanih obremenitev v omrežju na določeni prihodnji datum. **F** *prévision de charge* **D** *Lastprognose* (603-01-04)

load full torque

navor pri polni obremenitvi; vrtilni moment pri polni obremenitvi: Navor, ki ga zahteva breme na pogonskem koncu gredi motorja, ko ima navor gnanega stroja svojo polno vrednost. **F** *couple a pleine charge* **D** *Lastmoment bei voller Last* (411-48-04)

load impedance

bremenska impedanca: Za dano merilno mesto razmerje med fazno napetostjo in faznim tokom med prenosom moči, vendar v elektroenergetskem sistemu ne sme biti okvare. **F** *impédance de charge* **D** *Lastimpedanz* (448-14-15)

load in a system

obremenitev sistema: 1) Delovna, jalova ali navidezna moč, ki je proizvedena, prenesena ali razdeljena znotraj sistema. 2) Moč, ki jo zahteva skupina porabnikov, razvrščenih glede na njihove posebnosti in značilnosti, kot npr. za ogrevanje. **F** *charge dans un réseau* **D** *Last* (601-01-15)

load loss

kratkostične izgube; izgube kratkega stika: a) Pri transformatorju z dvema navitjema (za glavni odcep): sprejeta delovna moč pri nazivni frekvenci, kadar teče nazivni tok skozi linijski priključek (linijske priključke) enega navitja in so priključki drugega navitja v kratkem stiku, pri čemer je vsako navitje, ki je opremljeno z odcepi, na svojem glavnem odcepu. b) Pri transformatorju z več navitji in se nanaša na par navitij (za glavni odcep): sprejeta delovna moč pri nazivni frekvenci, kadar teče tok skozi linijski priključek (linijske priključke) tistega navitja para, ki ima izmed obeh manjšo nazivno moč, in so priključki drugega navitja istega para v kratkem stiku, pri čemer je

vsako navitje v paru, če je opremljeno z odcepi, na svojem glavnem odcepu. Opombi: 1 Izgube kratkega stika se lahko upoštevajo tudi za kakšen drug odcep kot glavni odcep. Pri transformatorju z dvema navitjema je referenčni tok za vsak odcep enak odcepnemu toku. Pri transformatorju z več navitji je referenčni tok oziroma referenčna moč prirejen določeni kombinaciji obremenitve. 2 Kratkostične izgube so ponavadi prirejene za določeno referenčno temperaturo. **F** *pertes dues a la charge* **D** *Kurzschlußverluste* (421-06-03)

load recovery

vrnitev obremenitve: Porast obremenitve odjemalca ali sistema, ki sledi vrnitvi napetosti, s hitrostjo, odvisno od karakteristike bremen. **F** *reprise de la charge* **D** *Lastwiederkehr* (604-01-35)

load shedding

razbremenitev: Proces odklapljanja vnaprej izbranih bremen zaradi nenormalnih obratovalnih pogojev za ohranitev napajanja preostalega sistema. **F** *délestage (de consommation)* **D** *Lastabwurf* (603-04-32)

load stability

stabilnost bremena: Sposobnost bremena, ki ga sestavljajo rotirajoči stroji, da se po motnji povrne v ustaljeno obratovanje. **F** *stabilité d'une charge* **D** *Laststabilität* (603-03-09)

load starting torque

zagonski navor bremena; zagonski vrtilni moment bremena: Navor, ki ga zahteva breme na pogonskem koncu gredi motorja med vsem trajanjem zagona od mirovanja do hitrosti pri obremenitvi, tj. dokler ne preneha pospeševanje. **F** *couple de charge au démarrage* **D** *Anlauf-Lastmoment* (411-48-02)

load torque

bremenski navor; bremenski vrtilni moment: Navor, ki ga zahteva breme na pogonskem koncu gredi motorja v vsakem trenutku, ko motor miruje, ko se zaganja, ko obratuje ali ko se zavira. **F** *couple de charge* **D** *Lastmoment* (411-48-01)

load transfer

prerazporeditev obremenitve: Sprememba razporeditve pretokov moči v omrežju med podobnimi omrežnimi elementi zaradi okvare v delu omrežja ali tveganja, da pride do nje. **F** *report de charge* **D** *Lastverlagerung* (604-02-40)

load weighted equivalent interruption duration (annual, monthly)

ekvivalentno srednje trajanje prekinitve (letno, mesečno): Količnik vsote vse zaradi prekinitve napajanja nedobavljene energije v določenem delu sistema v enem letu ali mesecu in izbrane referenčne letne ali mesečne obremenitve. **F** *durée moyenne de coupure équivalente (annuelle ou mensuelle)* **D** *mittlere (jährliche, monatliche) Dauer des ausgeschalteten Zustands* (604-01-38)

load-shedding protection

razbremenitvena zaščita: Zaščita, ki naj zmanjša obremenitev sistema pri nenormalnem stanju, kot je na primer znižanje frekvence. **F** *protection de délestage* **D** *Lastabwurfschutz* (448-14-36)

load-tap-changer (USA) => on-load tap-changer

loading assumptions

obtežne predpostavke; predpostavke o obtežbah: Niz obtežnih pogojev, ki temeljijo na nacionalnih standardih, zakonskih predpisih ali na proučevanju meteoroloških podatkov, ki se uporabljajo za konstruiranje vsakega elementa voda. **F** *hypotheses de charge* **D** *Lastannahmen* (466-02-01)

loading case

obtežni primer: Kombinacija obtežb, ki so uporabljene na elementu voda za posamezno obtežno predpostavko. **F** *cas*

de charge **D** *Lastfall* (466-02-02)

local artificial ventilation

lokalno prisilno zračenje: Gibanje zraka in njegova zamenjava s svežim zrakom z umetnimi sredstvi na posebnem mestu vira izpuščanja ali omejenem prostoru. **F** *ventilation artificielle générale* **D** *örtliche technische Belüftung* (426-03-09?)

local control

neposredno krmiljenje; lokalno krmiljenje: Krmiljenje na aparatu ali v njegovi neposredni bližini. **F** *commande directe* **D** *Vor-Ort-Steuerung* (441-16-06?)

location bearing

nastavni ležaj; centrirni ležaj; grebenasti ležaj: Ležaj, ki omejuje aksialno premikanje vodoravne gredi, vendar ni predviden za nobeno trajno aksialno obremenitev in je lahko kombiniran s tlačnim ležajem. **F** *palier à jous* **D** *Zentrierlager* (411-42-09)

lock-out => final tripping

locked-rotor current

tok pri zavrtem rotorju; potezni tok: Največji ustaljeni efektivni tok, ki teče v motor iz omrežja pri nazivni napetosti in frekvenci, ko motor miruje in v vseh kotnih položajih rotorja. **F** *courant à rotor bloqué* **D** *Anzugsstrom; Strom bei festgebremstem Läufer* (411-48-16)

locked-rotor current of a motor and starter

tok pri zavrtem rotorju motorja z zaganjalnikom; potezni tok motorja z zaganjalnikom: Največji ustaljeni efektivni tok, ki teče v motor iz omrežja pri nazivni napetosti in frekvenci, ko njegov rotor miruje v vseh kotnih položajih, zaganjalnik pa je v začetnem zagonskem položaju. **F** *courant à rotor bloqué de l'ensemble moteur-démarrateur* **D** *Anzugsstrom mit Anlasser* (411-48-17)

locked-rotor impedance characteristic (of an asynchronous machine)

karakteristika zavrtega asinhronskega stroja; kratkostična karakteristika asinhronskega stroja: Odnos med tokom v primarnem navitju in napetostjo primarnega navitja pri mirujočem rotorju in pri sekundarnem navitju v kratkem stiku. **F** *caractéristique à rotor bloqué (d'une machine asynchrone)* **D** *Kurzschlußkennlinie einer Asynchronmaschine* (411-47-06)

locked-rotor test

preskus z zavrtim rotorjem: Preskus napajane stroja, da se ugotovi navor pri nepremično zavrtim rotorju. **F** *essai à rotor bloqué* **D** *Prüfung mit festgebremstem Läufer* (411-53-32)

locked-rotor torque

navor pri zavrtem rotorju; vrtilni moment pri zavrtim rotorju: Najmanjši izmerjeni navor pri nazivni napetosti in frekvenci, ki ga razvija motor na pogonskem koncu gredi v vseh kotnih položajih zavrtega rotorja. **F** *couple à rotor bloqué* **D** *Anzugsmoment; Drehmoment bei festgebremstem Läufer* (411-48-06)

long pitch winding

podaljšano tetivljeno navitje; navitje s podaljšano širino tuljave: Navitje, pri katerem je relativna širina tuljave večja od 100 %. **F** *enroulement à pas allongé* **D** *Wicklung mit verlängerter Schrittweite* (411-38-33)

long rod insulator

paličasti izolator: Izolator iz izolacijskega dela s približno valjastim jedrom z rebri ali brez njih in iz zunanjih ali notranjih pritrdilnih delov na vsakem koncu. **F** *isolateur à long fut* **D** *Langstabisolator* (471-03-02)

long-term flicker indicator (symbol: Plt)

indikator dolgotrajnega flikerja: Mera za fliker, ovrednotena v določenem relativno dolgem časovnem

presledku z uporabo zaporednih vrednosti indikatorja kratkotrajnega flikerja. Opomba: Časovni presledek tipično traja 2 uri z uporabo 12 zaporednih vrednosti Pst v skladu z IEC 61000-4-15. **F** *indicateur de papillotement de longue durée* **D** *elektrischer Langzeit-Flickerwert* (161-08-19)

longitudinal differential protection = line differential protection (USA)

vzdolžno diferenčna zaščita: Zaščita, katere delovanje in selektivnost sta odvisni od primerjave amplitud ali primerjave faz in amplitud tokov na koncih zaščitenege odseka. **F** *protection différentielle longitudinale* **D** *Längsdifferentialschutz* (448-14-16)

longitudinal impedance => series impedance

longitudinal load

vzdolžna obtežba: Vzдолžne komponente katerekoli obtežbe v kaki točki podpore, podane v tridimenzionalnem koordinatnem sistemu, ki se nanaša na podporo. **F** *charge longitudinale* **D** *longitudinale Last* (466-02-11)

longitudinal profile

vzdolžni profil: Prikaz prereza tal v navpični ravnini, v kateri leži os voda (slika 1). **F** *profil en long* **D** *Längenprofil* (466-04-01)

loop (deprecated in this sense) => ring feeder

looping-in (feed through)

vezava v zanke (skoznje ožičenje): Sistem za priključitev dveh ali več svetilk na električno omrežje, pri čemer se vsak omrežni vodnik nadaljuje iz sponke, v katero se pripelje. Opomba: Omrežni vodnik se sme prerezati, da se s tem olajša priključitev v sponko (glej sliko 20). **D** *durchschleifen* (EN 60598-1-1.2.48)

loose leads

prosti konci: Priključek, pri katerem so notranji vodniki izpeljani iz stroja kot nepritrjeni izolirani gibki vodniki. **F** *extrémités libres* **D** *freie Wicklungsenden* (411-41-27)

loss of load

izpad bremena: Nenadno zmanjšanje obremenitve elektroenergetskega sistema. **F** *perte de charge* **D** *Lastwegfall* (603-04-43)

loss of voltage

izguba napetosti: Razmere, ko je napetost v napajalni točki ali napajalnih točkah enaka ali blizu nič. **F** *manque de tension* **D** *Spannungslosigkeit* (604-01-23)

loss tangent measurement = dissipation factor test (USA)

merjenje izgubnega faktorja: Merjenje dielektričnih izgub v izolaciji pri vnaprej določeni vrednosti temperature, frekvence in napetosti ali električne poljske jakosti. Opomba: Dielektrične izgube so izražene s tangensom komplementarnega kota faktorja moči izolacije. **F** *mesure de la tangente de l'angle de pertes* **D** *Verlustfaktormessung* (411-53-51)

loss-of-synchronism protection = out-of-step protection (USA)

zaščita pri izpadu iz sinhronizma: Zaščita, ki naj deluje na začetku izpada iz sinhronizma v elektroenergetskem sistemu in naj bi preprečila njegovo razširitev. **F** *protection de perte de synchronisme* **D** *Außertrittfallschutz* (448-14-35)

loss-of-voltage protection

zaščita pri izpadu napetosti: Zaščita, ki naj izklopi enega ali več odklopnikov, če pride do izpada napetosti v energetskem sistemu, ponavadi zato, da pripravi sistem za obnovitev. **F** *protection à manque de tension* **D** *Spannungsausfallschutz* (448-14-37)

lost energy => energy not supplied

low impedance differential protection

nizkoimpedančna diferenčna zaščita: Tokovno

diferenčna zaščita s tokovno diferenčnim relejem, katerega impedanca ni visoka v primerjavi z impedanco sekundarnega tokokroga nasičenega tokovnega transformatorja. **F** *protection différentielle a basse impédance* **D** *niederohmiger Differential-schutz* (448-14-23)

low voltage (abbreviation: LV)

nizka napetost (kratica: NN): Niz napetostnih nivojev, ki se uporabljajo za razdeljevanje električne energije in katerih zgornja meja je ponavadi 1 000 V izmenične napetosti. **F** *basse tension (abréviation: BT)* **D** *Niederspannung* (601-01-26)

low voltage terminal (of a capacitor voltage transformer)

niskonapetostni priključek (kapacitivnega napetostnika): Priključek za povezavo z zemljo neposredno ali preko nosilno frekvenčnega spojnega vezja. **F** *borne a basse tension (d'un transformateur condensateur de tension)* **D** *Niederspannungsanschluß (eines kapazitiven Spannungswandlers)* (321-03-17?)

low-frequency dielectric test

nizkofrekvenčni napetostni preskus: Napetostni preskus, ki se opravi pri nizki frekvenci med 0,1 Hz in 1,0 Hz. **F** *essai diélectrique a basse fréquence* **D** *Spannungsprüfung bei niedriger Frequenz* (411-53-50)

low-voltage terminal (of a capacitor divider)

niskonapetostna sponka (kapacitivnega delilnika): Sponka za povezavo z zemljo neposredno ali prek impedance majhne vrednosti pri omrežni frekvenci. Opomba: Pri sklopnem kondenzatorju je ta sponka vezana na signalno prenosno napravo. **F** *borne basse tension (d'un diviseur capacitif)* **D** *Niederspannungsanschluss-klemme (eines kapazitiven Spannungsteilers)* (436-03-04?)

low-voltage winding

spodnenapetostno navitje: Navitje z najnižjo nazivno napetostjo. **F** *enroulement basse tension* **D** *Unterspannungswicklung* (421-03-04)

lower explosive limit = LEL

spodnja meja eksplozivnosti; SME: Koncentracija vnetljivega plina, pare ali megle v zmesi z zrakom, pod katero ne nastane eksplozivna plinska atmosfera. **F** *limite inférieure d'explosivité; LIE* **D** *untere Explosionsgrenze; UEG* (426-02-09?)

luminaire

svetilka: Naprava, ki razdeljuje, filtrira ali pretvarja svetlobo, ki jo proizvaja en ali več svetlobnih virov, in ki vsebuje vse dele, ki so potrebni za podporo, pritrditev in zaščito svetlobnih virov, ne pa tudi svetlobnih virov samih, in kjer je potrebno, pomožna električna vezja skupaj s sredstvi za priključek na električno omrežje. Opomba: Svetilka z nevedlanimi nezamenljivimi žarnicami ali sijalkami se obravnava kot svetilka, le da se izdelana žarnica/sijalka ali sijalka v vgrajeno predstikalno napravo ne preskuša. **D** *Leuchte* (EN 60598-1-1.2.1)

M

machine terminal

priključna sponka (stroja): Vezni element, ki omogoča povezovanje notranjih vodnikov stroja z zunanjimi ali notranjimi vodniki. **F** *borne (d'une machine)* **D** *Anschlußklemme; Anschlußpunkt* (411-41-20)

magnetic coupling = slip coupling

magnetna sklopka; slipna sklopka: Indukcijska sklopka, pri kateri so sekundarni tokovi inducirani v navitju ali kletki. **F** *accouplement magnétique; accouplement a glissement* **D** *Schlupfkupplung* (411-34-15)

magnetic friction clutch

magnetna torna sklopka: Torna sklopka, pri kateri se torne ploskve sklopijo ali razklopijo z magnetnimi napravami. **F** *embrayage magnétique a friction* **D** *magnetische Reibungskupplung* (411-34-19)

magnetic loading

gostota magnetnega pretoka v zračni reži; indukcija v zračni reži: Povprečni magnetni pretok na enoto površine zračne reže. **F** *induction magnétique dans l'entrefer* **D** *mittlere Luftspaltinduktion* (411-46-05)

magnetic overload release

magnetni preobremenitveni sprožnik: Preobremenitveni sprožnik, pri katerem je delovanje odvisno od sile elektromagneta, katerega tuljava je vzbujena s tokom glavnega tokokroga. Opomba: Tak sprožnik ima ponavadi odvisno zakasnjeno (inverzno) časovno značilnost. **F** *déclencheur magnétique de surcharge* **D** *magnetischer Überla-stauslöser* (441-16-40?)

magnetic particle coupling

magnetnoprášna sklopka: Električna sklopka, pri kateri se navor prenaša s prahom magnetnega materiala, ki se sprime v magnetnem polju med deloma, ki se sklapljata. **F** *accouplement a particules magnétique* **D** *Magnetpulverkupplung* (411-34-20)

magnetization characteristic

magnetilna karakteristika: Odnos med magnetnim pretokom in magnetilnim tokom. **F** *caractéristique de magnétisme* **D** *Magnetisierungskennlinie* (411-47-02)

magneto-hydro-dynamic thermal power station = MHD power station

magnetohidrodinamična (MHD) termoelektrarna: Termoelektrarna, ki proizvaja električno energijo z delovanjem elektromagnetnega polja na tok plazme. **F** *centrale magnétohydrodynamique; centrale MHD* **D** *magneto hydrodynamisches (MHD-) Kraftwerk* (602-01-31)

magnitude of a voltage fluctuation

velikost napetostnega kolebanja: Razlika med največjo in najmanjšo efektivno ali temensko vrednostjo napetosti med napetostnim kolebanjem (161-08-05). **F** *amplitude d'une fluctuation de tension* **D** *Betrag einer Spannungsschwankung* (161-08-07)

main air-gap

glavna zračna reža: Najmanjša razdalja med tistimi deli magnetne strukture, ki se gibljejo med seboj. **F** *entrefer principal* **D** *Hauptluftspalt* (411-40-18)

main bracing

diagonala stebra: Člen stebra, prikazan na sliki 3-22. **F** *diagonale (d'un pylône)* **D** *Hauptdiagonale* (466-08-17)

main busbar

glavna zbiralka: Zbiralka v postaji z dvema ali tremi zbiralkami, ki se uporablja v normalnih obratovnih razmerah. **F** *jeu de barres principal* **D** *Hauptsammelschiene* (605-02-03)

main circuit (of a switching device)

glavni tokokrog (stikalnega aparata): Vsi prevodni deli stikalnega aparata, vključeni v tokokrog, ki se vklaplja ali izklaplja. **F** *circuit principal (d'un appareil de connexion)* **D** *Hauptstrombahn (eines Schaltergerätes)* (441-15-02?)

main circuit (of an assembly)

glavni tokokrog (sestava): Vsi prevodni deli sestava stikalne naprave ali aparata za prenos električne energije. **F** *circuit principal (d'un ensemble)* **D** *Hauptstromkreis; Hauptstrombahn* (441-13-02?)

main contact

glavni kontakt: Kontakt, ki je vključen v glavni tokokrog (mehanskega stikalnega aparata) z namenom, da v zaprtem položaju prevaja tok glavnega tokokroga. **F** *contact*

principal **D** *Hauptkontakt* (441-15-07?)

main contacts

glavni kontakti: Vsak kontaktni stavek, ki prevaja tok in ga ne stika, kjer ni premostitvene impedanca v tokokrogu med navitjem transformatorja in kontakti. **F** *contacts principaux* **D** *Hauptkontakte* (421-11-09)

main earthing bar groundbus (USA) => main earthing terminal

main earthing terminal = main earthing bar groundbus (USA)

glavni ozemljitveni priključek; glavna ozemljitvena zbiralka: Sponka ali zbiralka, namenjena povezavi zaščitnih vodnikov, vodnikov za izenačitev potencialov in, če ta obstaja, vodnikov obratovalne ozemljitve na naprave za ozemljitev. **F** *borne principale de terre; barre principale de terre* **D** *Haupterdungsklemme; Haupterdungsschiene* (826-04-08?)

main exciter

glavni vzbujalnik: Vzbujalnik glavnega električnega stroja ali strojev. **F** *excitatrice principale* **D** *Haupterregmaschine* (411-32-06)

main generator

glavni generator: Generator, ki oddaja vso ali del proizvedene električne energije v sistem ali neposredno porabniku. **F** *générateur principal* **D** *Hauptgenerator* (602-02-27)

main leg

vogalnik: Del stebra, prikazan na sliki 3-24. **F** *membrure; montant* **D** *Eckstiel* (466-08-19)

main part (of luminaire)

glavni del (svetlike): Del, ki je pritrjen na pritrnilno površino ali je obešen neposredno nanjo ali stoji na njej (lahko nosi svetlobne vire, okove in pomožna vezja). Opomba: Pri svetilkah z žarnicami je glavni del svetilke praviloma tisti del, na katerem je pritrjen okov. **D** *Hauptteil(der Leuchte)* (EN 60598-1-1.2.2)

main protection = primary protection (USA)

glavna zaščita: Zaščita, ki se najprej sproži pri odklopu okvare ali pri končanju nenormalnega stanja v elektroenergetskem sistemu. Opomba: Za določeno napravo v elektroenergetskem objektu sta lahko predvideni dve ali celo več glavnih zaščit. **F** *protection principale* **D** *Hauptschutz* (448-11-13)

main switching contacts

preklopni glavni kontakti: Vsak kontaktni stavek, ki prevaja tok in ga prekinja, kjer ni premostitvene impedanca v tokokrogu med navitjem transformatorja in kontakti. **F** *contacts principaux de coupure* **D** *Schaltkontakte* (421-11-10)

main winding

glavno navitje: Primarno navitje motorja z razcepljeno fazo. **F** *enroulement principal* **D** *Hauptwicklung* (411-37-05)

mains decoupling factor

faktor omrežne razklopitve: Razmerje med napetostjo v določeni točki omrežja in ustrezno napetostjo na določenem vhodu naprave, ki povzroči enak motilni pojav v napravi. **F** *facteur de découplage avec l'alimentation* **D** *Netzentspannungsfaktor* (161-03-04)

mains immunity

odpornost proti omrežnim motnjam: Odpornost proti motnjam iz omrežja (161-03-02). **F** *immunité par rapport a l'alimentation* **D** *Netzstörfestigkeit* (161-03-03)

mains socket-outlet

omrežna vtičnica: Pribor, ki ima kontaktne puše, konstruirane tako, da se priležejo čepom ali nožem omrežnega vtiča, in sponke za pritrditev kablov ali vrvic. **D**

Netzsteckdose (EN 60598-1-1.2.65)

mains socket-outlet-mounted luminaire

svetilka za namestitev v vtičnico: Svetilka, opremljena z vdelanim vtičem, uporabnim tako za pritrditev kot tudi za priključitev na električno omrežje. **D** *Netz-Stecker-Leuchte* (EN 60598-1-1.2.62)

mains-borne disturbance

omrežna motnja; motnja iz omrežja: Elektromagnetna motnja (161-01-05), ki prihaja v napravo po vodniku, s katerim je povezana z omrežjem. **F** *perturbation transmise par l'alimentation* **D** *Leitungsgebundene Störung* (161-03-02)

maintained command

zadržani ukaz: Ukaz, pri katerem izhodni signal krmilne naprave, ki krmili elemente elektroenergetskega sistema, traja tako dolgo, da se spremeni stanje ali da se izteče vnaprej določen časovni interval, ki pa je daljši od odziva najpočasnejšega elementa elektro-energetskega sistema. Trajanje izhodnega signala je neodvisno od trajanja signala, ki ga je povzročil. **F** *commande maintenue* **D** *Befehl mit Selbsthaltung* (371-03-05)

maintenance duration

trajanje vzdrževanja: V danem obdobju čas, ko naprava zaradi vzdrževalnih del ni mogla opravljati svoje funkcije. **F** *durée d'entretien* **D** *wartungsbedingte Nichtverfügbarkeitsdauer* (603-05-20)

make contact => a contact

make-break time

vklopno-izklopni čas: Časovni interval med trenutkom, ko začne teči tok v enem polu stikalnega aparata, in trenutkom, ko oblok dokončno ugasne v vseh polih, pri čemer je izklopni sprožnik vzbujen v trenutku, ko začne teči tok v glavnem tokokrogu. **F** *durée d'établissement-coupure* **D** *Ein-Ausschaltzeit* (441-17-43?)

make-time

vklopni čas: Časovni interval med začetkom zapiranja in trenutkom, ko začne teči tok v glavnem tokokrogu. **F** *durée d'établissement* **D** *Einschaltzeit* (441-17-40?)

making capacity (of a switching device)

vklopna zmogljivost (stikalnega aparata): Vrednost predvidenega vklopnega toka, ki jo stikalni aparat lahko še vklopi pri dani napetosti v določenih pogojih uporabe in obnašanja. Opomba: Dane napetosti ter predpisani pogoji delovanja so določeni v ustreznih publikacijah. **F** *pouvoir de fermeture (d'un appareil de connexion)* **D** *Einschaltvermögen (eines Schaltgerätes)* (441-17-09?)

maloperation = misoperation

nepravilno delovanje: Delovanje naprave, ki se razlikuje od pričakovanega. **F** *fonctionnement incorrect* **D** *Fehlfunktion* (604-02-05)

man-made noise

umetni šum: Elektromagnetni šum (161-01-02), ki ima svoj vir v napravah, ki jih je naredil človek. **F** *bruit artificiel; parasite artificiel* **D** *künstliches Rauschen* (161-01-18)

management forecast of a system

načrtovanje vodenja sistema: Pripravljanje in preverjanje načrtov za proizvodnjo, shranjevanje in dobavo električne energije kot tudi analiza omrežnih shem, da bi v danem obdobju zagotovili najekonomnejše napajanje pričakovanih bremen sistema s potrebno zanesljivostjo, pri čemer so upoštevane vse obstoječe in možne okoliščine. **F** *gestion prévisionnelle d'un réseau* **D** *Netzführungsplanung* (603-06-01)

manned substation

postaja s posadko: Postaja, ki jo lokalno vodi osebje v postaji. **F** *poste avec personnel de conduite* **D** *besetzte Station* (605-01-09)

manual control

ročno krmiljenje: Krmiljenje manevra, ki za delovanje zahteva človekov poseg. **F** *commande manuelle* **D** *Handsteuerung* (441-16-04?!)

manual operation of motor- -drive mechanism

ročni pogon motorskega gonila: Ročno poganjanje odcepnega preklopnika z mehanično napravo, ki hkrati blokira delovanje elektromotorja. **F** *commande manuelle du mécanisme d'entraînement a moteur* **D** *Handantrieb* (421-12-11)

manual starter

ročni zaganjalnik: Zaganjalnik, pri katerem je sila za vklop zagotovljena izključno z ročno energijo. **F** *démarreur a main* **D** *Motorstarter mit Handantrieb* (441-14-39?!)

mass-impregnated (paper) insulation

naknadno impregnirana papirna izolacija: Papirna izolacija, pri kateri so papirni trakovi impregnirani po ovijanju. **F** *isolation (au papier) par imprégnation a masse* **D** *masseimprägnierte (Papier) Isolierung* (461-02-06?!)

mass-impregnated non-draining insulation

izolacija s stabilizirano snovjo: Naknadno impregnirana papirna izolacija, pri kateri izolacijska snov pri maksimalni temperaturi v trajnem obratovanju ne postane tekoča. **F** *isolation a matiere stabilisée* **D** *Papierhaftmasseisolierung* (461-02-07?!)

master station => control centre (in telecontrol)**master substation**

vodilna postaja: Postaja s posadko, ki vodi daljinsko vodene postaje. **F** *poste de conduite centralisé* **D** *Leitstation* (605-01-14)

maximum aperiodic short-circuit

udarni kratkostični tok: Temenska vrednost, ki jo doseže tok v induktivnem navitju med prvo polperiodo po nenadnem kratkem stiku navitja, ko so takšni pogoji, da je vrednost katerekoli začetne enosmerne komponente kratkostičnega toka največja. **F** *courant maximal aperiodique de court-circuit* **D** *Stoßkurzschlußstrom* (411-48-23)

maximum capacity of a power station

največja moč elektrarne: Največja moč, ki jo lahko oddaja elektrarna med neprekinjenim obratovanjem, pri čemer vsi njeni sestavni deli obratujejo. Opomba: Ta moč je lahko bruto ali neto. **F** *puissance maximale possible d'une centrale* **D** *maximal mögliche Leistung eines Kraftwerks* (602-03-09)

maximum capacity of a unit

največja moč bloka (enote): Največja moč, ki jo lahko oddaja blok (enota) med neprekinjenim obratovanjem, pri čemer vsi njegovi sestavni deli obratujejo. Opomba: Ta moč je lahko bruto ali neto. **F** *puissance maximale possible d'une tranche* **D** *maximal mögliche Leistung eines Blockes* (602-03-08)

maximum experimental safe gap = MESH

največja eksperimentalna varna reža, NEVR (MESH): Največji razmik med dvema deloma v notranji komori preskusne naprave, ki po vžigu preskusne zmesi v notranjosti pod specifičnimi pogoji prepreči vžig zunanje plinske zmesi s prebojem plamena skozi režo dolžine 25 mm pri vseh koncentracijah preskusnih plinov ali par v zraku. Opomba: Publikacija IEC 79-1 standardizira napravo in preskušalno metodo. **F** *interstice expérimental maximal de sécurité; IEMS* **D** *Normspaltweite; MESH* (426-02-11?!)

maximum permissible a.c. current of a capacitor

največji dopustni izmenični tok kondenzatorja: Maksimalna efektivna vrednost izmeničnega toka, ki ga kondenzator zdrži določen čas pod določenimi pogoji. **F** *courant alternatif maximal admissible d'un condensateur* **D**

höchster zulässiger Wechselstromwert eines Kondensators (436-04-09?!)

maximum permissible a.c. voltage of a capacitor

najvišja dopustna izmenična napetost kondenzatorja: Maksimalna efektivna vrednost izmenične napetosti, ki jo kondenzator zdrži določen čas pod določenimi pogoji. **F** *tension alternative maximale admissible d'un condensateur* **D** *höchste zulässige Wechselspannung eines Kondensators* (436-04-07?!)

maximum permitted gap

največja dovoljena širina reže: Največja širina zaščitne reže, določena glede na skupno električno napravo, na prostornino neprodinrega okrova in dolžino zaščitne reže. **F** *interstice maximal autorisé* **D** *höchstzulässige Spaltweite; Grenzspaltweite* (426-06-04?!)

maximum prospective peak current (of an a.c. circuit)

največji predvideni temenski tok (izmeničnega tokokroga): Temenska vrednost predvidenega toka pri vklopu v trenutku, ki vodi do njegove največje vrednosti. Opomba: Pri aparatih v večpolnih tokokrogih se največja temenska vrednost predvidenega toka nanaša samo na en pol. **F** *valeur maximale de crête du courant présumé (d'un circuit a courant alternatif)* **D** *maximaler unbeeinflusster Stossstrom (eines Wechselstromkreises)* (441-17-04*?!)

maximum rated step voltage

najvišja nazivna napetost stopnje: Največja vrednost nazivne napetosti stopnje, za katero je grajen bremenski odcepni preklopnik. **F** *tension d'échelon assignée maximale* **D** *höchste Bemessungs-Stufenspannung* (421-11-20)

maximum rated through- -current

največji nazivni skoznji tok: Nazivni skoznji tok, za katerega veljata tako nadtemperatura kontaktov kot tudi preskus obratovanja. **F** *courant traversant assigné maximal* **D** *höchster Bemessungs-Durchgangsstrom* (421-11-18)

maximum surface temperature

najvišja temperatura površine; najvišja površinska temperatura: Najvišja temperatura, dosežena med obratovanjem pod najbolj neugodnimi pogoji, vendar znotraj nazivnih vrednosti na kateremkoli delu ali površini električne naprave, ki lahko povzroči vžig eksplozivne atmosfere v okolici. Opomba: Najbolj neugodni obratovalni pogoji vključujejo dovoljene preobremenitve in vsako napačno stanje, ki ga sicer obravnava poseben standard za zadevno vrsto zaščite. **F** *température maximale de surface* **D** *Maximale Oberflächentemperatur* (426-01-04?!)

maximum transfer time (in telecontrol)

najdaljši prenosni čas (pri daljinskem vodenju): Čas prenosa, ko se prvotni signal pojavi na vhodu v oddajnik za daljinsko vodenje v najneugodnejšem trenutku glede na sistem daljinskega vodenja. Opomba: Najdaljši prenosni čas se lahko pojavi v cikličnem sistemu, če se informacija pojavi neposredno po odtipanju opazovanega vhodnega elementa, ali pri mirovalnem sistemu, če se informacija pojavi neposredno po začetku prenosa kakšnega drugega signalnega bloka. **F** *temps maximal de transfert (en téléconduite)* **D** *maximale Übermittlungszeit (beim Fernwirken)* (371-08-17)

mean energy capability (of one or more hydroelectric installations)

srednja proizvodna zmogljivost (enega ali več hidroelektričnih postrojev): Srednja vrednost proizvodnih zmogljivosti enega ali več hidroelektričnih postrojev v obdobju, ko se njihovo število v sistemu ne spreminja, določena za to obdobje in za toliko let, kolikor je mogoče. **F** *productibilité moyenne (d'un ou d'un ensemble d'aménagements hydro-électriques)* **D** *mittleres*

Arbeitsvermögen (602-01-20)

measuring cable = instrument cable

merilni kabel: Večžilni kabel za prenos signalov med merilnimi pretvorniki in ustreznimi merilnimi instrumenti. **F** *câble de mesure; câble d'instrumentation* **D** *Meßkabel* (461-09-05?!))

measuring current transformer

merilni tokovnik: Tokovnik za prenos informacijskega signala k merilnim instrumentom in števcem. **F** *transformateur de courant pour mesures* **D** *Stromwandler für Meßzwecke* (321-02-18?!))

measuring voltage transformer

merilni napetostnik: Napetostnik, namenjen za prenos informacijskega signala k merilnim instrumentom in števcem. **F** *transformateur de tension pour mesures* **D** *Spannungswandler für Meßzwecke* (321-03-04?!))

mechanical back-to-back test

preskus s povratno mehansko močjo: Preskus, pri katerem sta mehansko sklopljena dva enaka stroja in se izračunajo celotne izgube obeh strojev iz razlike med oddano električno močjo enega stroja in sprejeto električno močjo drugega stroja. **F** *essai en opposition* **D** *Rückarbeitsverfahren* (411-53-18)

mechanical braking torque

mehanski zavorni navor; mehanski zavorni vrtilni moment: Zavorni navor, ki ga na pogonskem koncu gredi razvija motorju dodana mehanična zavorna naprava. **F** *couple de freinage mécanique* **D** *Bremsmoment bei mechanischer Bremsung* (411-48-14)

mechanical contactor

mehanski kontaktor: Mehanski stikalni aparat, ki ima en mirovni položaj, ni ročno voden in lahko vklapljaj, prevaja in izklaplja tok v normalnih obratovalnih pogojih in pri obratovalnih preobremenitvah. Opomba: Kontaktorji so lahko razlikujejo po tem, kakšna sila se uporablja za zapiranje glavnih kontaktov. **F** *contacteur (mécanique)* **D** *Schütz* (441-14-33?!))

mechanical end stop

mehanični omejitnik: Naprava, ki fizično oziroma mehanično preprečuje obratovanje odcepnega preklopnika čez oba mejna položaja, vendar dovoljuje obratovanje v nasprotno smer. **F** *fin de course mécanique* **D** *mechanische Endbegrenzung* (421-12-06)

mechanical switch

bremensko stikalo: Mehanski stikalni aparat, ki lahko vklopi, prevaja in izklopi tok v normalnih obratovalnih pogojih in lahko vzdrži tudi določene preobremenitve. Določen čas lahko deluje tudi v nenormalnih okoliščinah in prevaja kratkostični tok. Opomba: Stikalo lahko vklopi kratkostični tok, ne more pa ga izklopiti. **F** *interrupteur (mécanique)* **D** *Lastschalter* (441-14-10?!))

mechanical switching device

mehanski stikalni aparat: Stikalni aparat za vklop ali izklop električnega toka v enem ali več tokokrogih z ločljivimi kontakti. Opomba: Mehanski stikalni aparati se lahko označijo tudi glede na medij, v katerem se kontakti razmikajo in stikajo, npr. zrak, SF₆, olje. **F** *appareil mécanique de connexion* **D** *mechanisches Schaltgerät; mechanischer Schalter* (441-14-02?!))

mechanical time constant (of an indicating instrument)

mehanska časovna konstanta (kazalnega instrumenta): Z ulomkom izraženo razmerje trajanja prostega nihanja kazalnega instrumenta z 2p. Opomba: Prosto nihanje opisuje gibanje, ki bi se pojavilo brez dušenja. **F** *constante de temps mécanique (d'un appareil indicateur)* **D**

mechanische Zeitkonstante (eines Anzeigeelementes) (161-04-19)

medium voltage (abbreviation: MV) (not used in the UK in this sense, nor in Australia)

srednja napetost (kratica: SN): Niz napetostnih nivojev, ki so med nizko in visoko napetostjo. Opomba: Meje med srednjimi in visokimi napetostnimi nivoji se prekrivajo in so odvisne od lokalnih okoliščin, zgodovinskega razvoja ali splošne uporabe. Ta meja je ponavadi med 30 kV in 100 kV. **F** *moyenne tension (abréviation: MT)* **D** *Mittelspannung* (601-01-28)

melting time => pre-arcing time

MESG => maximum experimental safe gap

mesh (of a system)

zanka (v omrežju): Več električnih vodov, ki oblikujejo sklenjeno zanko in se napajajo iz več napajalnih virov. **F** *maille (dans un réseau)* **D** *Masche* (601-02-14)

mesh impedance matrix

zančna impedančna matrika: Matrika, ki povezuje znančne napetosti in znančne tokove. **F** *matrice des impédances de maille* **D** *Maschenimpedanzmatrix* (603-02-39)

mesh substation

postaja z obročno zbiralko z odklopniki: Postaja z enojno zbiralko v obliki sklenjenega obroča, ki ima v obroču odklopnike. **F** *poste a jeu de barres en anneau a disjoncteurs* **D** *Ringsammelschienen-Station mit Leistungsschaltern* (605-01-20)

meshed system

zazankano omrežje: Omrežje ali del omrežja, sestavljeno iz več zank. **F** *réseau maillé* **D** *vermaschtes Netz* (601-02-17)

messenger

nosilna vrv; kabelski nosilec: Žica (ali kabel), ki nosi kabel v nadzemnih inštalacijah in je lahko ločena od kabla ali pa je njegov sestavni del. **F** *câble porteur* **D** *Tragorgan* (461-08-03?!))

metal foil capacitor

kondenzator s kovinsko folijo: Kondenzator z elektrodama iz kovinske folije. **F** *condensateur électrolytique* **D** *Metallfolienkondensator* (436-03-10?!))

metal-clad conductor

s kovino prevlečeni vodnik: Vodnik, pri katerem posamezno žico tvori kovinsko jedro, na katerega je metalurško nanosena druga kovina. **F** *âme plaquée de métal* **D** *metallumhüllter Leiter* (461-01-05?!))

metal-coated conductor

s kovino prekriti vodnik: Vodnik, pri katerem so osnovne žice prekrte s tanko plastjo druge kovine ali kovinske zlitine. **F** *âme revetue d'une couche métallique* **D** *metallbeschichteter Leiter* (461-01-03?!))

metal-enclosed switchgear and controlgear

kovinsko oklopljena stikalna naprava: Stikalna naprava s celovitim zunanjim kovinskim oklopom (razen zunanjih povezav), namenjenim ozemljitvi. Opomba: Izraz se nanaša na visokonapetostne stikalne naprave. **F** *appareillage sous enveloppe métallique* **D** *metallgekapselte Schaltanlagen* (441-12-04?!))

metallized capacitor

kondenzator z metaliziranim dielektrikom: Kondenzator z elektrodama iz metaliziranih plasti na dielektriku. **F** *condensateur à diélectrique métallisé* **D** *metallisierter Kondensator* (436-03-11?!))

MHD power station => magneto-hydro-dynamic thermal power station

MIC => minimum igniting current

microwave link protection = microwave-pilot

protection (USA)

zaščita s povezavo z usmerjeno zvezo: Zaščita s telekomunikacijsko povezavo, ki ima usmerjeno zvezo za prenos informacij. **F** *protection a faisceau hertzien* **D** *Schutzsystem mit Richtfunk* (448-15-06)

microwave-pilot protection (USA) => microwave link protection

mid-span tension joint

spojka (znotraj polja): Spojka, vstavljena med dva konca vodnika, ki služi za električno in mehansko povezavo vodnika. Primeri: Navlečena spojka (slika 5-1) Kompresijska spojka (slika 5-2) Konusna spojka (slika 5-3) **F** *manchon de jonction* **D** *Feldverbinder* (466-11-03)

Milliken conductor

segmentni vodnik: Vodnik, sestavljen iz večjega števila večžičnih profiliranih vodnikov, ki so med seboj delno izolirani. **F** *âme segmentée* **D** *Segmentleiter* (461-01-15?!))

mimic diagram = wall diagram

sinoptična plošča: Shematična predstavitev trenutnega stanja stikalnih aparatov in vodov v postaji oziroma v sistemu. **F** *schéma synoptique; tableau sinoptique* **D** *Funktionsabbild* (605-03-03)

mineral insulation

mineralna izolacija: Izolacija iz stisnjene mineralnega prahu. **F** *isolation minérale* **D** *Mineralisolierung* (461-02-09?!))

minimum angle of shade = minimum shielding angle (ZDA)

najmanjši zaščitni kot: Kot, znotraj katerega morajo biti nameščeni vodniki, da bi se jim zagotovila predvidena stopnja zaščite pred udari strele. **F** *angle minimal de protection* **D** *minimaler Schutzwinkel* (466-05-17)

minimum breaking current

najmanjši izklopni tok: Najnižja vrednost toka, ki ga lahko prekine taljivi vložek pri določeni napetosti in predpisanih pogojih uporabe in obnašanja. **F** *courant minimal de coupure* **D** *Mindestausschaltstrom* (441-18-29?!))

minimum igniting current = MIC

najmanjši vžigni tok; NVT (MIC): Najmanjši tok, ki pod določenimi pogoji lahko vžge najbolj vnetljivo zmes v predpisanem preskusnem iskrnem aparatu. **F** *courant minimal d'inflammation; CMI* **D** *Mindestzündstrom; MIC* (426-02-12?!))

minimum safe output of the unit

obratovanje enote na tehničnem minimumu: Obratovanje na nivoju moči, pod katerim enota ne more neprekinjeno obratovati, ne da bi bil pri tem ograjen vsaj eden od njenih sestavnih delov. **F** *marche au minimum technique d'une tranche* **D** *Betrieb eines Blockes mit Mindestleistung* (602-03-03)

minimum shielding angle (ZDA) => minimum angle of shade

minus tapping

minus odcep; negativni odcep: Odcep z odcepnim faktorjem, manjšim od ena. **F** *prise soustractive* **D** *Minus-Anzapfung* (421-05-05)

misoperation => maloperation

mixed dielectric capacitor

kondenzator z mešanim dielektrikom: Kondenzator z dielektrikom iz vsaj dveh različnih trdnih snovi, ki sta običajno impregnirani. **F** *condensateur a diélectrique mixte* **D** *Kondensator mit gemischtem Dielektrikum* (436-03-09?!))

mixed phase layout

kombinirana razporeditev: Razporeditev v postaji, pri kateri so zbiralke razporejene ločeno po fazah, na zbiralke priključeni tokokrogi pa so razporejeni ločeno po

tokokrogih (slika 4c). **F** *disposition a phases mixtes* **D** *gemischte Anordnung* (605-01-28)

monitored information (in telecontrol)

nadzorna informacija (pri daljinskem vodenju): Informacija o stanju ali spremembi stanja naprave v nadzorovani postaji, ki se prenaša v center vodenja. **F** *information de surveillance (en téléconduite)* **D** *Meldung (beim Fernwirken)* (371-02-01)

monopolar d.c. link

enopolna enosmerna povezava: Visokonapetostna enosmerna povezava, pri kateri je en pol pod napetostjo in ima kakršnokoli tokovno povratno zvezo. **F** *liaison a tension continue unipolaire* **D** *einpolige HGÜ-Verbindung* (601-04-02)

monopolar line

enopolni vod: Vod enosmernega toka, pri katerem sta breme in vir napajanja povezana samo z enim polom, povratna zveza pa poteka preko zemlje. **F** *ligne monopolaire* **D** *einpolige Leitung* (466-01-11)

most easily ignitable mixture

najlaže vnetljiva zmes: Zmes, ki za svoj vžig pod določenimi pogoji potrebuje najnižjo električno energijo. **F** *mélange le plus facilement inflammable* **D** *zündwilligstes Gemisch* (426-02-06?!))

most explosive mixture

najbolj eksplozivna zmes: Zmes, ki se pod določenimi pogoji lahko vžge z najnižjo električno energijo. **F** *mélange le plus explosif* **D** *explosionsfähigstes Gemisch* (426-02-07?!))

most incendive mixture

najbolj prebojna zmes: Zmes, pri kateri plamen pod določenimi pogoji najlažje povzroči vžig skozi rezo. **F** *mélange qui transmet le plus facilement* **D** *zünddurchschlagfähigstes Gemisch* (426-02-08?!))

motor

motor: Stroj, ki pretvarja električno energijo v mehansko energijo. **F** *moteur* **D** *Motor* (411-33-01)

motor convertor

kaskadni pretvornik: Kombinacija asinhronskega motorja in enokotvenega pretvornika na skupni gredi, kjer teče rotorski tok motorja skozi induktivno navitje enokotvenega pretvornika. **F** *convertisseur en cascade* **D** *Kaskadenumformer* (411-34-06)

motor generator set

pretvorniški sklop; motorgenerator: Sklop, ki je sestavljen iz enega ali več motorjev, mehansko sklopljenih z enim ali več generatorji. **F** *groupe convertisseur* **D** *Umformersatz; Motorgenerator* (411-34-04)

motor running capacitor

obratovalni kondenzator motorja: Močnostni kondenzator, ki v kombinaciji s pomožnim navitjem pomaga motorju pri zagonu in med delovanjem izboljšuje vrtilni moment motorja. **F** *condensateur (permanent) de moteur* **D** *Motorbetriebskondensator* (436-02-05?!))

motor set

motorni agregat: Skupina rotirajočih strojev, ki omogočajo pretvorbo električne energije v mehansko. **F** *groupe moteur* **D** *Motorsatz* (602-02-02)

motor starting capacitor

zagonski kondenzator motorja: Močnostni kondenzator, ki povzroča fazni premik v pomožnem navitju motorja in ki se izklopi, ko motor steče. **F** *condensateur de démarrage de moteur* **D** *Motoranlaufkondensator* (436-02-04?!))

motor synchronizing

motorska sinhronizacija: Sinhronizacija stroja z vzbujanjem po pospeševanju v bližino sinhronske hitrosti in po priklopu na stroj ali omrežje, s katerim se sinhronizira. **F**

synchronisation en moteur **D** *Synchronisieren als Motor* (411-52-07)

motor with standardized mounting dimensions

motor s standardnimi pritrdilnimi merami: Motor s takšnimi pritrdilnimi merami, da je mehanično kot celota zamenljiv s katerikoli drugim motorjem enake velikosti in enakimi specifikacijami. **F** *moteur de dimensions de fixations normalisées* **D** *Motor mit genormten Anbaumaßen* (411-33-33)

motor-drive mechanism

motorško gonilo: Gonilo, ki vsebuje tudi elektromotor in krmilno vezje. **F** *mécanisme d'entraînement a moteur* **D** *Motorantrieb* (421-12-01)

motor-driven roller => motorized roller

motor-operated appliance

elektromotorni aparat: Aparat, ki ima vgrajene motorje, vendar brez kakršnegakoli grela. Opomba: Aparati na magnetni pogon se uvrščajo med elektromotorne aparate. (EN 60335-1-2.9.7)

motorized roller = motor-driven roller

poganjani valjček: Sklop valjev, izmed katerih vsaj enega poganja motor, ki med polaganjem potiska kabel naprej. **F** *galet motorisé* **D** *angetriebene Verlegerolle* (461-21-02?)

moulded-case circuit-breaker

kompaktni odklopnik: Odklopnik z nosilnim ohišjem iz izolacijskega materiala, ki je sestavni del odklopnika. **F** *disjoncteur en boîtier moulé* **D** *kompakter Leistungsschalter* (441-14-24?)

mounting arrangement

montaža (stroja); postavitev (stroja): Usmerjanje stroja kot celote na njegovem delovnem mestu glede na usmeritve gredi in pritrdilna mesta. **F** *disposition de montage* **D** *Aufstellung* (411-43-35)

mounting surface

pritrdilna površina: Del zgradbe, pohištva ali druge strukture, na katerega je mogoče svetilko v normalni uporabi kakorkoli pritrditi, obesiti, postaviti ali namestiti in ki bo svetilko nosil ali je temu namenjen. **D** *Befestigungsfläche* (EN 60598-1-1.2.57)

muff = reveal (ZDA)

strešica: Del debela nad površino zemlje, ponavadi oblikovan kot piramida, da olajša odtekanje vode (slika 4-2). **F** *pointe de diamant (d'une fondation)* **D** *Fundamentkappe* (466-09-07)

multi constant speed motor

motor z več stalnimi hitrostmi: Večhitrostni motor, ki ima pri normalnih obremenitvah dve določeni lastni hitrosti stalni ali skoraj stalni ali je več določenih lastnih hitrosti stalnih ali skoraj stalnih. **F** *moteur a plusieurs vitesses constantes* **D** *Motor mit mehreren konstanten Drehzahlen* (411-33-38)

multi varying speed motor

motor z več spremenljivimi hitrostmi: Večhitrostni motor, pri katerem se pri normalnih obremenitvah dve določeni lastni hitrosti ali več določenih lastnih hitrosti bistveno spreminja. **F** *moteur a plusieurs vitesses variables* **D** *Motor mit mehreren veränderlichen Drehzahlen* (411-33-39)

multi-core current transformer

večjedrni tokovnik: Tokovnik z več magnetno ločenimi jedri, s posameznimi ločenimi sekundarnimi navitji in s skupnim primarnim navitjem. **F** *transformateur de courant a plusieurs noyaux* **D** *Mehrkernstromwandler* (321-02-13?!)

multi-element insulator

členkasti izolator: Izolator, pri katerem je izolacijsko telo sestavljeno iz dveh ali več krožnikov ali zvončastih izolacijskih elementov, ki so med seboj trajno sestavljeni in

pritrjeni na pritrdilni del. Opomba: Ta opis vključuje tudi pojem "izolator z večkratnim stožcem". **F** *isolateur a éléments multiples* **D** *mehrteiligzusammen-gesetzter Isolator* (471-01-14)

multi-section coil

sekcionirana tuljava; večdelna tuljava: Tuljava, ki jo sestavljata dve sekciji ali več sekcij tuljave oziroma skupin ovojev, pri čemer je vsaka sekcija tuljave ali skupina ovojev izolirana sama zase. **F** *bobine a plusieurs sections* **D** *unterteilte Spule* (411-38-04)

multi-speed motor

večhitrostni motor: Motor, ki lahko obratuje s katerikoli od dveh ali več hitrosti, določenih za dane obremenitve. **F** *moteur a plusieurs vitesses* **D** *Motor mit mehreren Drehzahlen* (411-33-37)

multiconductor cable

večvodniški kabel: Kabel z več kot enim vodnikom, med katerimi so lahko neizolirani vodniki. **F** *câble multiconducteur; câble multipolaire* **D** *Mehrleiterkabel* (461-06-03?)

multicore cable

večžilni kabel: Kabel z več kot eno žilo. Opomba: Francoski izraz "câble multipolaire" je v rabi predvsem za opis kabla, ki ima faze večfaznega sistema (primer: tripolni kabel). **F** *câble multiconducteur; câble multipolaire* **D** *mehradriges Kabel* (461-06-04?)

multicycle control (by half-cycles)

večperiodno krmiljenje (s polperiodami): Postopek spreminjanja razmerja med številom tokovnih in številom breztokovnih polperiod. Opomba: Različni časi prevajanja in neprevajanja toka omogočajo, na primer, spreminjanje povprečne moči, dovedene bremenu. **F** *commande par trains d'alternances* **D** *Vielperiodensteuerung (durch Halbschwingungen)* (161-07-05)

multiple circuit line

večsistemski vod; večtoko-krožni vod: Vod z več tokokrogov, ki so lahko tudi različnih napetosti in frekvenc, nameščenih na istih podporah. **F** *ligne multiple* **D** *Mehrfachleitung; Mehrsystemleitung* (466-01-10)

multiple faults = cross country faults

večkratna zemeljskostična okvara: Izolacijske zemeljskostične okvare, ki nastopijo sočasno na več kot dveh različnih krajih v enem ali več tokokrogih z istim napajanjem. **F** *défaul multiple* **D** *Mehrfacherdschluß* (604-02-23)

multiple point-to-point configuration

večkratna konfiguracija točka-točka: Konfiguracija daljinskega vodenja, pri kateri je center vodenja povezan z več kot eno končno postajo tako, da je možna sočasna izmenjava podatkov med centrom vodenja in vsako končno postajo. **F** *réseau (de téléconduite) en étoile; réseau (de téléconduite) radial; configuration radiale* **D** *mehrfach End-End- Konfiguration* (371-06-07)

multiple stranded conductor

vrvni vodnik: Vodnik, ki ga sestavlja več pramenastih ali več večžičnih vodnikov v koncentričnih plasteh, medsebojno sukanih v eni plasti ali v več plasteh. **F** *âme en torons* **D** *mehrfach verseilter Leiter* (461-01-10?)

multiple-shot reclosing

večkratni ponovni vklop: Avtomatski ponovni vklop, ki se, če je neuspešen, ponovi dva- ali trikrat (ponavadi ne večkrat). **F** *réenclenchement automatique multiple* **D** *mehrmalige Wiedereinschaltung* (448-16-06)

multiplex lap winding

večhodno zankasto navitje: Zankasto navitje, pri katerem je število vzporednih vej mnogokratnik števila polov, ki je večji od dva. **F** *enroulement imbriqué parallele multiple* **D**

mehrgängige Schleifenwicklung (411-37-32)

multiplex wave winding

večhodno valovito navitje: Valovito navitje z več kot dvema paroma vzporednih vej za katerokoli število polov. **F** *enroulement ondulé série parallèle* **D** *mehrgängige Wellenwicklung* (411-37-36)

multipoint-partyline configuration

vodovna konfiguracija: Konfiguracija daljinskega vodenja, pri kateri je center vodenja povezan z več kot eno končno postajo s skupnim vodom tako, da je v vsakem trenutku mogoč prenos podatkov samo iz ene končne postaje v center vodenja; center vodenja lahko oddaja podatke eni ali več izbranim končnim postajam ali pošilja globalna sporočila vsem končnim postajam sočasno. **F** *réseau (de téléconduite) en ligne partagée; configuration en ligne partagée* **D** *Linien-Konfiguration* (371-06-09)

multipoint-ring configuration

obročasta konfiguracija: Konfiguracija daljinskega vodenja, pri kateri komunikacijski vod med vsemi postajami tvori obroč; center vodenja lahko komunicira z vsako končno postajo po dveh različnih poteh. **F** *réseau (de téléconduite) en boucle; configuration en boucle* **D** *Ring-Konfiguration* (371-06-10)

multipoint-star configuration

zvezdasta konfiguracija: Konfiguracija daljinskega vodenja, pri kateri je center vodenja povezan z več kot eno končno postajo tako, da je v vsakem trenutku mogoč prenos podatkov samo iz ene končne postaje v center vodenja; center vodenja lahko oddaja podatke eni ali več izbranim končnim postajam ali pošilja globalna sporočila vsem končnim postajam sočasno. **F** *réseau (de téléconduite) multipoint; configuration multipoint* **D** *Stern-Konfiguration* (371-06-08)

N

N-end => non-drive end of a machine

n-step starter

n-koračni zaganjalnik: Zaganjalnik, ki ima med izključenim stanjem in polno obremenitvijo (n-1) vmesnih korakov. **F** *démarrreur a n étapes* **D** *Anlasser mit n-Einschalt-stellungen* (441-14-41?)

narrowband device

ozkopasovna naprava: Naprava, katere pasovna širina (161-06-09) zmore sprejeti in obdelati le del vseh spektralnih členov določenega oddajanja (161- 01-09). **F** *dispositif a bande étroite* **D** *Schmalband-Betriebsmittel* (161-06-14)

narrowband disturbance

ozkopasovna motnja: Elektromagnetna motnja (161-01-05) ali njen spektralni člen, ki ima pasovno širino manjšo ali enako pasovni širini merilnika, sprejemnika ali druge naprave, občutljive za tako motnjo. **F** *perturbation a bande étroite* **D** *Schmalbanstörgröße* (161-06-13)

natural circulation boiler

parni kotel z naravnim obtokom: Parni kotel, v katerem se obtok ustvari z naravnim obtokom (konvekcijo) in pri katerem boben loči vodno fazo od pare. **F** *chaudiere a circulation naturelle* **D** *Dampferzeuger mit natürlicher Zirkulation* (602-02-35)

natural load of a line

naravna moč voda: Moč, pri kateri se vod kaže kot rezistanca, zaradi ravnovesja njegovih reaktivnih moči, opredeljenih s kapacitivnostjo in induktivnostjo voda. **F** *puissance naturelle d'une ligne; puissance caractéristique d'une ligne* **D** *natürliche Leistung einer Leitung* (603-02-24)

natural noise

naravni šum: Elektromagnetni šum (161-01-02), ki ima svoj vir v naravnih pojavih in ni nastal z napravami, ki jih je naredil človek. **F** *bruit naturel* **D** *natürliches Rauschen* (161-01-01)

natural ventilation

naravno zračenje: Gibanje zraka in njegova izmenjava s svežim zrakom zaradi vetra oziroma temperaturnih razlik. **F** *ventilation naturelle* **D** *natürliche Belüftung* (426-03-07?)

negative (sequence) component (of a three-phase system)

inverzni sestavni del (referenčne faze trifaznega sistema): Eden izmed treh simetričnih sestavnih delov, ki obstaja le v nesimetričnem trifaznem sistemu s sinusnimi veličinami in je definiran z naslednjim matematičnim izrazom: kjer a pomeni operator premika fazorja za 120°, XL1, XL2 in XL3 so skupni izrazi za obravnavane fazne veličine, črka X pa označuje fazor toka ali napetosti sistema. **F** *composante inverse (d'un système triphasé)* **D** *Gegenkomponente (eines Dreiphasensystems)* (448-11-28)

negative acknowledgement

negativna potrditev: Sporočilo o nepravilnem sprejemu nadzorne ali krmilne informacije. **F** *accusé de réception négatif* **D** *negative Quittung* (371-04-02)

negative sequence impedance

inverzna impedanca; protitečna impedanca: Inverzna komponenta napetosti, privzeta kot sinusna, na priključnih sponkah sinhronsko vrtičnega se stroja, deljena z inverzno komponento toka, ki ima isto frekvenco. **F** *impédance inverse* **D** *Invers-Impedanz* (411-50-03)

negative sequence reactance

protitečna reaktanca; reaktanca negativnega zaporedja: Reaktivna osnovna komponenta protitečnega zaporedja induktive napetosti, ki jo pri nazivni hitrosti stroja povzročijo sinusni tok indukta protitečnega zaporedja nazivne frekvence, deljena z vrednostjo tega toka. **F** *réactance inverse* **D** *Invers-Reaktanz* (411-50-15)

negative sequence resistance

protitečna upornost; upornost negativnega zaporedja: Delovna osnovna komponenta protitečne komponente kotvine napetosti, povzročena s sinusno protitečno komponento kotvinega toka pri nazivni frekvenci, deljena s to komponento toka, ko se stroj vrti z nazivno hitrostjo. **F** *résistance inverse* **D** *Invers-Widerstand* (411-50-19)

net average heat rate of a unit

neto povprečna specifična toplotna poraba bloka (enote): Razmerje med toplotno energijo porabljenega goriva v določenem časovnem intervalu in neto proizvedeno električno energijo bloka (enote) v istem časovnem intervalu. **F** *consommation spécifique moyenne nette de chaleur d'une tranche* **D** *spezifischer mittlerer Netto-Wärmeverbrauch eines Blockes* (602-03-20)

net head of a hydroelectric power station

neto padec hidroelektrarne: Bruto padec hidroelektrarne, zmanjšan za ekvivalentni padec zaradi hidravličnih izgub, pri čemer niso upoštevane hidravlične izgube v turbinah. **F** *chute nette d'une centrale hydro-électrique* **D** *Nettofallhöhe eines Wasserkraftwerks* (602-01-12)

net output of a power station

neto moč elektrarne: Bruto moč elektrarne, zmanjšana za moč lastne porabe elektrarne in za izgube v transformatorjih. **F** *puissance produite nette par une centrale* **D** *Nettoleistung eines Kraftwerks* (602-03-07)

net output of a set

neto moč agregata: Bruto moč agregata, zmanjšana za moč lastne porabe. **F** *puissance produite nette par un groupe* **D** *Nettoleistung eines Generatorsatzes* (603-03-06)

net thermal efficiency of a unit

neto toplotni izkoristek bloka (enote): Razmerje med neto proizvedeno električno energijo bloka (enote) v določenem časovnem intervalu in količino toplotne energije porabljenega goriva istega bloka (enote) v istem časovnem intervalu. **F** *rendement thermique net d'une tranche* **D** *thermischer Netto-Wirkungsgrad* (602-03-22)

network calculation

omrežni izračun: Izračun spremenljivk stanja omrežja, dobljen iz omrežnih parametrov in drugih znanih spremenljivk stanja. **F** *calcul de réseau* **D** *Netzberechnung* (603-02-01)

network conversion = network transformation

pretvorba omrežja: Preoblikovanje omrežja v nadomestno omrežje. **F** *transformation d'un réseau* **D** *Netzumwandlung* (603-02-12)

network splitting = islanding (USA)

delitev sistema, otočenje: Zaščitni ukrep, ki obsega delitev elektroenergetskega sistema na otoke, kjer se za vsak otok poskuša doseči ravnovesje med proizvodnjo in porabo. **F** *îlotage (d'un réseau)* **D** *Inselbildung* (603-04-31)

network topology

topologija omrežja: Relativna razporeditev idealnih elementov, ki predstavlja elektroenergetsko omrežje. **F** *topologie d'un réseau* **D** *Netztopologie* (603-02-04)

network transformation => network conversion**neutral**

nevtralen, -lna, -lno: Označuje povezanost elementa z nevtralno točko večfaznega sistema, na primer nevtralni vodnik, nevtralni priključek. **F** *neutre* (601-03-10)

neutral conductor (symbol N)

nevtralni vodnik (simbol N): Vodnik, ki je povezan z nevtralno točko sistema in lahko sodeluje pri prenašanju električne energije. **F** *conducteur neutre (symbole N)* **D** *Neutralleiter (Symbol N)* (826-01-03?)

neutral current protection = ground overcurrent protection (USA)

zvezdiščna tokovna zaščita: Tokovna zaščita v ozemljitvi zvezdišča transformatorjev, reaktorjev ali generatorjev. **F** *protection de courant de point neutre* **D** *Überstromschutz im Neutral* (448-14-30)

neutral displacement protection = neutral overvoltage protection (USA)

zvezdiščna prenapetostna zaščita: Zaščita, ki naj deluje, ko napetost med zvezdiščem in zemljo preseže vnaprej določeno vrednost. **F** *protection de déplacement du point neutre* **D** *Verlagerungsspannungsschutz* (448-14-34)

neutral overvoltage protection (USA) => neutral displacement protection**neutral point connection**

ozemljitev nevtralne točke: Električna povezava nevtralne točke z zemljo. **F** *régime du neutre* **D** *Sternpunktbehandlung* (601-02-23)

neutral point displacement voltage

napetost med nevtralno točko in zemljo: Napetost med dejansko ali navidezno nevtralno točko in zemljo. **F** *tension de déplacement du point neutre* **D** *Sternpunktspannung* (601-01-32)

neutral point in a polyphase system

nevtralna točka v večfaznem sistemu; zvezdišče večfaznega sistema: Skupna točka n navitij, povezanih v zvezdo, na primer pri transformatorju. **F** *point neutre dans un réseau polyphasé* **D** *Sternpunkt in einem Mehrphasensystem* (601-02-22)

neutral terminal

priključek nevtralnega vodnika; zvezdišče: a) Pri

večfaznih transformatorjih ali dušilkah in pri večfazni skupini enofaznih transformatorjev: priključek, ki je zvezan s skupno točko (nevtralno točko oziroma zvezdiščem) navitij, ki so v zvezdni ali cikcak vezavi. b) Pri enofaznih transformatorjih ali dušilkah: priključek za priključitev omrežnega nevtralnega vodnika. **F** *borne neutre* **D** *Sternpunktanschluss* (421-02-02)

neutral zone

nevtralna cona: Območje na induktu, ki je na sredi med zaporednima poloma, kjer skoraj ni magnetnega polja; v širšem pomenu območje na komutatorju, kjer skoraj ni napetosti med dvema zaporednima lamelama, ko se stroj vrti v prostem teku. **F** *zone neutre* **D** *neutrale Zone* (411-52-38)

night warning light (for conductor)

svetlobni opozorilnik (za vodnik): Naprava, ki sveti v glavnem zaradi kapacitivnosti faznega vodnika pod napetostjo, na katerega je obešena. **F** *balise nocturne lumineuse (pour conducteur)* **D** *Nachtwarnbefeuerung (für Leiter)* (466-11-17)

no-load (operation)

prosti tek (obratovanje v prostem teku): Stanje stroja, ko se vrti in ne oddaja nobene moči. **F** *fonctionnement a vide* **D** *Leerlauf(betrieb)* (411-51-02)

no-load characteristic => open-circuit characteristic**no-load current**

tok prostega teka: Tok skozi linijsko priključno sponko navitja, kadar je priključena dana napetost nazivne frekvence in so preostala navitja odprta. Opombi: 1 Priključena napetost je ponavadi nazivna napetost, vzbujano navitje, če je opremljeno z odcepi, pa je na svojem glavnem odcepu. 2 Tok prostega teka se pogosto navaja v odstotkih nazivnega toka istega navitja. **F** *courant a vide* **D** *Leerlaufstrom* (421-06-02)

no-load loss

izgube prostega teka: Pri dani napetosti nazivne frekvence, priključeni na sponke enega navitja, sprejeta delovna moč, pri čemer so preostala navitja odprta. Opomba: Priključena napetost je ponavadi nazivna napetost, vzbujano navitje, če je opremljeno z odcepi, pa je na svojem glavnem odcepu. **F** *pertes a vide* **D** *Leerlaufverluste* (421-06-01)

no-load test

preskus (motorskega) prostega teka: Preskus, pri katerem teče stroj kot motor in ne daje na gredi nobene koristne mehanske moči. **F** *essai a vide* **D** *Leerlaufprüfung (als Motor)* (411-53-21)

nodal power

vozlliščna moč: Celotna moč, ki priteka v dano vozlišče ali celotna moč, ki odteka iz danega vozlišča v omrežju. (603-02-08a (SI))

node = panel point

vozllišče: Točka presečišča posameznih členov v stebru (slika 3-26). **F** *nœud* **D** *Fachwerkknoten* (466-08-21)

noise-level test

preskus nivoja hrupa: Preskus, pri katerem se ugotovi nivo zvočnega hrupa, ki ga povzroča stroj v določenih pogojih obratovanja in merjenja. **F** *essai de niveau de bruit* **D** *Messung des Geräuschpegels* (411-53-42)

nominal pull-in torque

nazivni vskočni navor: Navor, ki ga je sinhronski motor zmožen razvijati kot asinhronski motor, ko obratuje s 95 % sinhronske hitrosti vrtenja in je priključen na nazivno napetost in frekvenco. Pri tem vzbujalno navitje ni napajano in so njegove sponke vezane skupaj neposredno ali prek primerne upora. **F** *couple nominal d'accrochage* **D** *Nenn-Intrittfallmoment* (411-48-10)

nominal voltage (of an installation)

nazivna napetost (inštalacije): Napetost, za katero je inštalacija ali del inštalacije projektiran. Opomba: Dejanska napetost lahko odstopa od nazivne napetosti v dovoljenih mejah. **F** *tension nominale (d'une installation)* **D** *Nennspannung (einer Anlage)* (826-02-01?!)

nominal voltage of a system

nazivna napetost sistema: Vrednost napetosti, ki se uporablja za označitev sistema. **F** *tension nominale d'un réseau* **D** *Nennspannung eines Netzes* (601-01-21)

non heating lead => cold lead**non-combustible material**

negorljiva snov: Snov, ki ne more podpirati gorenja. Opomba: Za potrebe tega standarda so snovi, kot so kovine, omet in beton, uvrščene med negorljive snovi. **D** *nicht brennbarer Werkstoff* (EN 60598-1-1.2.40)

non-damage fault

okvara brez poškodbe: Okvara, ki ne zahteva popravila ali zamenjave na mestu okvare. **F** *défaut sans dommage* **D** *Fehler ohne Schadenfolge* (604-02-09)

non-detachable flexible cable or cord

neločljiv zvijav kabel ali vrstica: Zvijav kabel ali vrstica, ki se lahko loči od svetilke edino z orodjem. **D** *feste flexible Anschlussleitung* (EN 60598-1-1.2.14)

non-detachable part

neodstranljivi del: Del, ki se lahko sname ali odpre samo z uporabo orodja, ali del, ki zadovolji preskus po točki 22.11. (EN 60335-1-2.7.1)

non-drive end of a machine = N-end

nepogonska stran stroja: Stran stroja, ki je nasproti pogonski strani stroja. **F** *côté opposé à l'entraînement d'une machine*; **D** *Nichtantriebsseite einer Maschine* (411-43-37)

non-encapsulated-winding dry-type reactor

suha dušilka z nezalitim navitjem: Suha dušilka, pri kateri navitje ni zalito s trdno izolacijo. **F** *bobine d'inductance de type sec à enroulement non encapsulé* **D** *Trockendrosselspule außer Gießharzdrosselspule* (421-01-23)

non-encapsulated-winding dry-type transformer

suhi transformator z nezalitimi navitji: Suhi transformator, pri katerem nobeno navitje ni zalito s trdno izolacijo. **F** *transformateur de type sec à enroulements non encapsulés* **D** *Trockentransformator außer Gießharztransformator* (421-01-22)

non-essential auxiliary circuits

nenujni pomožni tokokrogi: Izmenični pomožni tokokrogi v postaji, ki niso vsebovani v neprekinitvenem napajanju. **F** *circuits auxiliaires non secours* **D** *ungesicherter Eigenbedarf* (605-03-12)

non-hazardous area (on account of explosive gas atmospheres)

eksplozijsko neogroženi prostor (zaradi eksplozivnih plinskih atmosfer): Prostor, v katerem ni pričakovati eksplozivne plinske atmosfere v takšni količini, da bi bilo treba izvajati posebne zaščitne ukrepe tako pri graditvi, vgradnji in uporabi električnih naprav. **F** *emplacement non dangereux (du fait des atmosphères explosives gazeuses)* **D** *nichtexplosionsgefährdeter Bereich* (426-03-02?!)

non-interchangeability

nezamenljivost: Omejitev oblike oziroma mere varovalke, ki lahko sprejme taljive vložke vnaprej določenega tipa z nazivnim tokom, ki je enak ali manjši od določene vrednosti. **F** *non-interchangeabilité* **D** *Unverwechselbarkeit* (441-18-33?!)

non-linear resistor type arrester

prenapetostni odvodnik z nelinearno upornostjo: Prenapetostni odvodnik, sestavljen iz nelinearnih uporov, ki so lahko zaporedno vezani z iskrili. **F** *parafoudre à résistance variable* **D** *Ventilableiter* (604-03-54)

non-phase segregated protection

zaščita brez fazne diskriminacije: Zaščita, največkrat absolutno selektivna zaščita, ki ni fazno selektivna. Opomba: Zaščita brez fazne diskriminacije uporablja največkrat pomožne naprave za tvorjenje enofaznih veličin, ki predstavljajo vse tri faze elektroenergetskega sistema (npr. seštevalni transformatorji, filtri za simetrične dele). **F** *protection sans discrimination de phase* **D** *nicht leiterselektiver Schutz* (448-11-12)

non-power system fault tripping = false tripping (USA)

nepotrebni izklop: Dogodek, ki mu sledi neželen izklop odklopnika kot rezultat okvare, ki ni nastala zaradi okvare v elektroenergetskem sistemu, npr. neželeno delovanje zaščite, ki ni povezano z okvaro v elektroenergetskem sistemu, ali izklop odklopnika zaradi odpre v delovanju sekundarne opreme ali izklop odklopnika zaradi človeške napake. **F** *déclenchement non imputable à un défaut dans le réseau d'énergie* **D** *ungewollte netzfehlzustandsunabhängige Ausschaltung* (448-12-14)

non-rewireable luminaire

svetilka, ki je ni mogoče ponovno ožičiti: Svetilka, zgrajena tako, da zvijavega priključnega voda z orodjem za splošno uporabo ni mogoče ločiti od nje, ne da bi pri tem svetilka postala trajno neuporabna. Opomba: Primeri orodij za splošno uporabo so izvijači, spona itd. **D** *nichtwiederanschließbare Leuchte* (EN 60598-1-1.2.67)

non-salient pole

neizraženi pol: Del cilindričnega jedra, ki deluje kot pol pri vzbujanju s porazdeljenim vzbujalnim navitjem. **F** *pôle lisse* **D** *Kollpol* (411-40-05)

non-self-resetting thermal cut-off

termična varovalka brez avtomatičnega ponovnega vklopa: Termična varovalka, ki jo je treba ročno vrniti v začetni položaj ali se mora zamenjati neki del, da se vzpostavi ponovni dovod toka. Opomba: (EN 60335-1-2.8.5)

non-self-restoring insulation

nesamoobnovljiva izolacija: Izolacija, ki po prebojni razelektritvi izgubi oziroma sama popolnoma ne obnovi svojih izolacijskih lastnosti. **F** *isolation non autorégénératrice* **D** *nichtselbstheilende Isolierung* (604-03-05)

non-uniform insulation of a winding (of a transformer or of a reactor)

stopnjevana izolacija navitja (transformatorja ali dušilke); neenakomerna izolacija navitja (transformatorja ali dušilke): Izolacija navitja, transformatorja ali dušilke, pri kateri ima en konec predvideno neposredno ali posredno povezavo z zemljo in je na tem ozemljitvenem priključku oziroma priključku nevtralnega vodnika konstruirano za nižji izolacijski nivo. **F** *isolation non uniforme d'un enroulement (d'un transformateur ou d'une bobine d'inductance)* **D** *abgestufte Isolierung einer Wicklung (eines Transformators oder einer Drosselspule)* (421-09-04)

non-unit protection

relativno selektivna zaščita: Zaščita, katere delovanje in odsekovna selektivnost sta odvisna od meritve električnih veličin z merilnimi releji na enem koncu zaščitene odseka in v nekaterih primerih od izmenjave logičnih signalov med posameznimi konci. Opomba: Odsekovna selektivnost relativno selektivne zaščite je odvisna od njene nastavitve,

posebej časovne. **F** *protection a sélectivité relative de section* **D** *Selektivschutz mit relativer Selektivität* (448-11-10)

non-unit protection using telecommunication = directional comparison protection (USA)

relativno selektivna zaščita s telekomunikacijsko povezavo: Relativno selektivna zaščita, pri kateri se telekomunikacijsko prenašajo signali za dovoljeni izklop ali daljnjski izklop enega ali več oddaljenih odklopnikov pri notranji okvari ali signali za blokiranje izklopa pri zunanji okvari. Glej slike od 5 do 10. **F** *protection a sélectivité relative de section et a liaison de transmission* **D** *Schutzsystem mit relativer Selektivität und Informationsübertragung* (448-15-02)

normal load = primary load

normalna obtežba: Obtežba zaradi delovanja vetra in teže na žice, izolatorje in podpore, z dodatkom ledu ali brez njega. **F** *charge normale* **D** *Normallast; primäre Last* (466-02-04)

normal operation

normalno obratovanje: Razmere, v katerih obratuje aparat pri normalni uporabi, ko je priklopljen na napajanje. (EN 60335-1-2.2.9)

normally flammable material

normalno gorljiva snov: Snov, ki ima vnetišče pri najmanj 200 °C in se pri tej temperaturi ne deformira in ne izgubi trdnosti. Primeri: les in snovi, ki imajo les za osnovo, debelejši od 2 mm. Opomba: Vnetišče in odpornost normalno gorljivih snovi proti deformacijam in izgubi trdnosti temeljita na široko sprejetih vrednostih, določenih med 15-minutnim preskusom. **D** *normal entflammbarer Werkstoff* (EN 60598-1-1.2.38)

nth harmonic ratio

n-ti red harmonika; razmerje n-tega harmonika: Razmerje med efektivno vrednostjo n-tega (161-02-19) harmonika (161-02-18) in efektivno vrednostjo osnovnika (161-02-17). **F** *taux de l'harmonique (de rang) n; taux du nieme harmonique* **D** *n-tes Oberschwingungs-verhältnis* (161-02-20)

nuclear (thermal) power station

jedrska (nuklearna) (toplotna) elektrarna: Termoelektrarna, v kateri se toplotna energija pridobiva z jedrsko reakcijo. **F** *centrale (thermique) nucléaire* **D** *Kernkraftwerk* (602-01-27)

number of inherent tapping positions

število lastnih odcepnih položajev: Največje število mogočih uporabnih odcepnih položajev v polovici cikla delovanja, za katere je grajen bremenski odcepní preklopnik. **F** *nombre de positions de réglage disponibles* **D** *Anzahl der möglichen Stellungen* (421-11-21)

number of service tapping positions

število obratovalnih odcepnih položajev: Število odcepnih položajev v polovici cikla delovanja, ki jih uporablja bremenski odcepní preklopnik v transformatorju. Opomba: Kadar se uporabi izraz "število odcepnih položajev" v zvezi s transformatorjem, je vedno mišljeno število obratovalnih odcepnih položajev bremenskega odcepnega preklopnika. **F** *nombre de positions de réglage de service* **D** *Anzahl der Betriebsstellungen* (421-11-22)

oblique exposure

poševno približevanje: Odsek, kjer je približevanje tako, da se razdalja vzdolž vodov spreminja približno linearno. **F** *approchement oblique* **D** *schräge Näherung* (604-05-03)

obstacle

ovira: Del, ki preprečuje nenamerni neposredni dotik, toda

ne preprečuje namerne neposrednega dotika. **F** *obstacle* **D** *Hindernis* (826-03-14?!)

ocean or sea temperature gradient power station

elektrarna na toploto morske vode: Termoelektrarna, ki proizvaja električno energijo zaradi razlike med temperaturama vode na površini morja ali jezera in vode v večji globini. **F** *centrale d'énergie thermique des mers* **D** *Meereswärme-Kraftwerk* (602-01-32)

off position

položaj "izklop": Stabilen položaj stikala, pri katerem je tokokrog, nadzorovan s tem stikalom, ločen od napajanja. Opomba: Položaj "izklop" ne pomeni prekinitve vseh polov. (EN 60335-1-2.9.2)

offset profile => side slope at X metres

oil circuit-breaker

oljni odklopnik: Odklopnik, pri katerem se kontakti odprejo in sklenejo v olju. Opomba: Značilni predstavniki oljnih odklopnikov so odklopniki s komoro pod napetostjo in odklopniki z ozemljenim kotlom. **F** *disjoncteur a huile* **D** *Öl(-leistungs-)schalter* (441-14-28?!)

oil grooves

mazalni žlebovi: Žlebovi, ki so vrezani v površino ležajnih blazinic ali včasih v tečaj, da pomagajo porazdeliti olje po drsni površini ležaja. **F** *rainures de graissage; pattes d'araignées* **D** *Schmierruten* (411-42-33)

oil immersion 'o' (for electrical apparatus for explosive gas atmospheres)

potopitev v olje 'o' (električne naprave za eksplozivne plinske atmosfere): Vrsta zaščite električnih naprav, pri kateri so naprave ali njeni deli potopljeni v olje tako, da zaradi naprave ne bo prišlo do vžiga eksplozivne plinske atmosfere nad oljem ali zunaj ohišja. Opomba: Oznaka za to vrsto zaščite je črka "o". **F** *immersion dans l'huile 'o' (d'un matériel électrique pour atmosphères explosives gazeuses)* **D** *Ölkapselung 'o'* (426-10-01?!)

oil leakage sump

oljna jama: Jama za zadrževanje (prestrezanje) olja iz transformatorja ali drugih, z oljem polnjenih aparatov, če začnejo puščati. **F** *fosse de récupération d'huile* **D** *Ölauffangwanne* (605-02-30)

oil ring lubricated bearing

ležaj z mazalnim obročem: Ležaj, v katerem obroč, ki oklepa tečaj gredi in se z njo vrti, dviga olje za mazanje ležaja iz zbiralnika, v katerega je delno potopljen. **F** *palier a (graissage par) bague* **D** *Schmierringlager* (411-42-14)

oil seal

oljno tesnilo: Tesnilna naprava v sestavu ležaja, ki preprečuje puščanje olja iz ležaja. **F** *joint étanche a l'huile* **D** *Öldichtung* (411-42-26)

oil thrower

oljni deflektor: Obroč ali greben na gredi pri drsnem ležaju, ki prekine vsak tok olja vzdolž gredi. **F** *déflexeur d'huile* **D** *Ölspritzring* (411-42-25)

oil-filled cable

oljni tlačni kabel: Plaščni tlačni kabel, pri katerem je tekočina izolirno olje, ki nemoteno kroži v notranjosti kabla. **F** *câble a huile fluide; câble O.F.* **D** *Ölkabel* (461-07-04?!)

oil-filled pipe-type cable

oljni cevni (tlačni) kabel: Cevni tlačni kabel, pri katerem je tekočina izolirno olje. **F** *câble a huile fluide en tuyau; câble oléostatique* **D** *Öl-Rohrdruckkabel* (461-07-05?!)

oil-immersed type reactor

oljna dušilka: Dušilka, pri kateri sta magnetni krog in navitje potopljena v olje. **F** *bobine d'inductance immergée dans l'huile* **D** *Öldrosselspule* (421-01-15)

oil-immersed type transformer

oljni transformator: Transformator, pri katerem so magnetni krog in navitja potopljeni v olje. **F** *transformateur immergé dans l'huile* **D** *Öltransformator* (421-01-14)

oil-jacked bearing

ležaj s tlačnim oljem: Drсни ležaj, pri katerem se olje z velikim tlakom vbrizgava pod tečaj gredi, da nastaja mazalni film. **F** *palier a pression d'huile* **D** *Lager mit Drucköhlentlastung* (411-42-19)

omnibus configuration

omnibus konfiguracija: Konfiguracija daljinskega vodenja, pri kateri lahko vsaka postaja komunicira s katerokoli drugo postajo. **F** *réseau (de téléconduite) omnibus; configuration omnibus* **D** *Omnibus-Konfiguration* (371-06-11)

on-load tap-changer = load-tap-changer (USA)

bremenski odcepni preklopnik; regulacijsko stikalo (neustrezno): Naprava za menjanje odcepnih priključkov navitja, ki je primerna za obratovanje pri vzbujenem ali obremenjenem transformatorju. **F** *changeur de prises en charge* **D** *Stufenschalter* (421-11-01)

once-through boiler

parni kotel s prisilnim obtokom: Parni kotel, v katerem se voda, ki jo potiska črpalka, upari, para pa se pregreje v isti cevi. **F** *chaudière a circulation forcée; chaudière monotubulaire* **D** *Dampferzeuger mit erzwungener Zirkulation* (602-02-36)

one-and-a-half breaker arrangement

enoinpolodklopniška razporeditev: Razporeditev v postaji z dvema zbiralkama, pri kateri so na dva odcepa zaporedno vezani trije odklopniki ter priključeni med dve zbiralki, vsak odcep pa je priključen na eno stran sredinskega odklopnika (slika 3). **F** *schéma a un disjoncteur et demi par départ* **D** *Anderthalb-Leistungsschalter-Anordnung* (605-01-25)

open circuit (of a cooling system)

odprt hladilni krog: Hladilni krog, v katerem se hladilo črpa neposredno iz okoliškega hladila ali iz oddaljenega hladila v stroj ali prek stroja ali skozi izmenjevalnik toplote in se potem vrača neposredno v okolico ali pa se razbremenjuje v oddaljeno hladilo. **F** *circuit ouvert (d'un système de refroidissement)* **D** *öffener Kühlkreis* (411-44-12)

open circuit transition auto-transformer starting (USA) => open transition auto-transformer starting

open machine

odprti stroj: Stroj z odprtim hladilnim krogom, kjer se hladilo črpa neposredno iz okolice v stroj in se nato vrača neposredno v okolico. **F** *machine ouverte* **D** *offene Maschine* (411-44-16)

open position (of a mechanical switching device)

odprti položaj (mehanskega stikalnega aparata): Položaj, v katerem je zagotovljen vnaprej določen razmik med odprtimi kontakti glavnega tokokroga aparata. **F** *position d'ouverture (d'un appareil mécanique de connexion)* **D** *geöffnete Stellung (eines mechanischen Schaltgerätes)* (441-16-23?)

open transition auto-transformer starting = open circuit transition auto-transformer starting (USA)

avtotransformatorski zagon s prekinitvijo toka: Postopek zagona z avtotransformatorjem, ko je motor med preklpom od znižane do nazivne napetosti odklopljen od omrežja. **F** *démarrage par autotransformateur a coupure* **D** *Anlauf über Spartransformator mit Stromunterbrechung* (411-52-18)

open windings

odprta navitja; neodvisna fazna navitja: Fazna navitja večfaznega transformatorja ali večfazne dušilke, ki znotraj

transformatorja ali dušilke niso zvezana med seboj. **F** *enroulements de phase indépendants* **D** *offene Wicklungen* (421-10-05)

open-circuit characteristic = no-load characteristic

karakteristika prostega teka: Karakteristika nasičenja stroja v prostem teku pri določeni hitrosti vrtenja ali frekvenci. **F** *caractéristique a circuit ouvert; caractéristique a vide* **D** *Leerlaufkennlinie* (411-47-03)

open-circuit intermediate voltage

vmesna napetost pri odprtem tokokrogu: Napetost med zemljo in vmesnonapetostnim priključkom kapacitivnega delilnika, ko je primarna napetost priključena med visokonapetostnim in nizkonapetostnim priključkom ali zemljo, in je elektromagnetna enota izključena. **F** *tension intermédiaire a circuit ouvert* **D** *Zwischenspannung bei offenem Stromkreis* (321-03-22?)

open-circuit intermediate voltage (of a capacitor)

vmesna napetost pri odprtem tokokrogu (kapacitivnega delilnika): Napetost med sponkama vmesnonapetostnega kondenzatorja brez impedance, vezane vzporedno z vmesnonapetostnim kondenzatorjem, ko je napetost priključena med visokonapetostnima in nizkonapetostnima sponkama. **F** *tension intermédiaire a circuit ouvert (d'un diviseur capacitif)* **D** *mittlere Leerlaufspannung (eines kapazitiven Spannungsteilers)* (436-04-04?)

open-circuit test

preskus (generatorskega) prostega teka: Preskus, pri katerem teče stroj kot generator in ima odprte priključne sponke. **F** *essai a circuit ouvert* **D** *Leerlaufprüfung (als Generator)* (411-53-22)

open-delta connection

odprta trikotna vezava; vezava v odprt trikot: Vezava navitja, pri kateri so fazna navitja pri večfaznem transformatorju ali dušilki ali navitja iste nazivne napetosti pri večfazni skupini enofaznih transformatorjev ali dušilk zaporedno vezana tako, da eno oglišče trikotne vezave ostane odprto. **F** *connexion en triangle ouvert* **D** *offene Dreieckschaltung* (421-10-03)

open-ended coil

odprta tuljava: Delno predoblikovana tuljava, pri kateri se na eni strani pustijo ovoji odprti, da se lažje namestijo v stroj. **F** *bobine ouverte* **D** *Halbformspule* (411-38-17)

open-type substation

postaja odprte izvedbe: Postaja, pri kateri se ponavadi za fazno in medfazno izolacijo uporablja zrak pod atmosferskim tlakom in pri kateri nekateri deli niso zaprti. Opomba: Postaje odprte izvedbe so lahko notranje ali zunanje. **F** *poste ouverte (déconseillé dans ce sens); poste dans l'air* **D** *Station in offener Bauweise* (605-02-13)

opening = tripping

izklop; odklop: Razklenitev kontaktov odklopnika zaradi ročnega proženja ali zaradi delovanja zaščite. SI: Izklop zaradi delovanja zaščite se imenuje izpad. Opomba: Izraz "izklop" elementa omrežja (npr. voda, transformatorja) se v bistvu nanaša na odklapanje z njim povezanih odklopnikov. **F** *déclenchement* **D** *Ausschalten* (604-02-31)

opening operation (of a mechanical switching device)

odpiralni manever; odpiralna operacija (mehanskega stikalnega aparata): Stikalni manever, pri katerem preide aparat iz zaprtega v odprt položaj. **F** *manœuvre d'ouverture (d'un appareil mécanique de connexion)* **D** *Öffnen (eines mechanischen Schaltgerätes)* (441-16-09?)

opening time (of a mechanical switching device)

odpiralni čas (mehanskega stikalnega aparata): Časovni interval med trenutkom začetka ločitve kontaktov in trenutkom, ko so ločeni obložni kontakti v vseh polih.

Opomba: Trenutek začetka ločitve kontaktov je podrobno opisan v standardu. **F** *durée d'ouverture (d'un appareil mécanique de connexion)* **D** *Ausschalteigenzeit; Öffnungszeit (eines mechanischen Schaltgerätes)* (441-17-36?)

operating current (of an over-current release)

delovalni tok (nadtokovnega sprožnika): Vrednost toka, pri kateri ali nad katero sprožnik deluje. **F** *courant de fonctionnement (d'un déclencheur a maximum de courant)* **D** *Ansprechstrom (eines Überstromauslösers)* (441-16-45?)

operating cycle (of a mechanical switching device)

stikalni cikel (mehanskega stikalnega aparata): Cikel stikalnih manevrov iz enega položaja v želeni položaj in nazaj v prvotni položaj preko vseh vmesnih položajev. **F** *cycle de manœuvres (d'un appareil mécanique de connexion)* **D** *Schaltspiel (eines mechanischen Schaltgerätes)* (441-16-02?)

operating duration

trajanje obratovanja: V danem obdobju čas, ko je naprava opravljala svojo funkcijo. **F** *durée de fonctionnement* **D** *Betriebsdauer* (603-05-15)

operating sequence (of a mechanical switching device)

stikalno zaporedje (mehanskega stikalnega aparata): Zaporedje določenih stikalnih manevrov s podanimi časovnimi intervali. **F** *séquence de manœuvres (d'un appareil mécanique de connexion)* **D** *Schaltfolge (eines mechanischen Schaltgerätes)* (441-16-03?)

operating time = total clearing time

izklopni čas: Vsota talilnega časa in časa gorenja obloka. **F** *durée de fonctionnement* **D** *Ausschaltzeit; Gesamtausschaltzeit* (441-18-22?)

operating voltage (in a system)

obratovalna napetost (v omrežju): Vrednost napetosti v normalnih pogojih, v določenem trenutku, na določenem mestu v omrežju. Opomba: Ta vrednost se lahko nanaša na pričakovano, ocenjeno ali izmerjeno napetost. **F** *tension de service (dans un réseau)* **D** *Betriebsspannung* (601-01-22)

operation (of a mechanical switching device)

stikalni maneuver; stikalna operacija (mehanskega stikalnega aparata): Spreminjanje lege gibljivega kontakta (kontaktov) iz enega položaja v sosednji položaj. Opombi: 1. Pri odklopniku je to lahko vklop ali izklop. 2. Treba je ločevati stikalni maneuver v električnem pomenu (npr. izklop, vklop) in stikalni maneuver v mehanskem pomenu (npr. zapiranje, odpiranje). **F** *manœuvre (d'un appareil mécanique de connexion)* **D** *Betätigen; Schalten (eines mechanischen Schaltgerätes)* (441-16-01?)

operation counter

števec preklonov: Naprava, ki kaže število opravljenih preklonov. **F** *compteur de manœuvres* **D** *Zählwerk* (421-12-10)

operational earthing = operational grounding

obratovalna ozemljitev: Ozemljitev točke v električnem tokokrogu opreme (npr. nevtralna točka), ki je potrebna za pravilno delovanje te opreme oziroma sistema. **F** *mise a la terre fonctionnelle; mise a la terre de service* **D** *Betriebserdung* (604-04-12)

operational grounding => operational earthing

operational intertripping

funkcijski daljinski izklop: Avtomatski daljinski izklop enega ali več odklopnikov, ki sledi izklopu drugih odklopnikov po eni ali več okvarah v elektroenergetskem sistemu, da bi se preprečilo neželjeno stanje sistema, kot je pojav prenapetosti, preobremenitve, nestabilnosti sistema itd. **F** *télédéclenchement fonctionnel* **D** *betriebliche*

unmittelbare Fernauslösung (448-15-09)

operational tripping

funkcijski izklop: Avtomatski izklop odklopnika(ov) po izklopu drugih odklopnikov kot posledica okvare v elektroenergetskem sistemu, ki prepreči nezaželena sistemska stanja, kot so prenapetost, preobremenitev, nestabilnost sistema itd. **F** *déclenchement fonctionnel* **D** *betriebliches Ausschalten* (448-11-32)

optical link protection

zaščita z optično povezavo: Zaščita s telekomunikacijsko povezavo, ki ima optično povezavo za prenos informacij. **F** *protection a liaison optique* **D** *Schutzsystem mit Lichtwellenleiter* (448-15-07)

optimum load

optimalna obremenitev: Obremenitev elementa sistema, za katero je v danih okoliščinah vsota vseh aktualiziranih stroškov najmanjša. **F** *charge optimale* **D** *wirtschaftliche Belastung* (603-06-02)

ordinary luminaire

navadna svetilka: Svetilka, ki zagotavlja zaščito pred naključnim dotikom delov pod napetostjo, vendar brez kakršnekoli posebne zaščite pred vdorom prahu, trdnih tujkov ali vlage. **D** *gewöhnliche Leuchte* (EN 60598-1-1.2.3)

ordinary person

laik: Oseba, ki ni niti strokovna niti poučena. **F** *personne ordinaire* **D** *Laien* (826-09-03?)

origin of an electrical installation = service entrance (USA)

točka napajanja (začetek) električne inštalacije: Točka, v kateri se električna energija dovaja v inštalacijo. **F** *origine d'une installation électrique* **D** *Speisepunkt (Anfang) einer elektrischen Anlage* (826-01-02?)

out-of-band emission

zunajpasovno oddajanje: Oddajanje (161-01-09) na frekvenci ali frekvencah, ki je oziroma so tik zahtevanega frekvenčnega pasu, kar je posledica modulatorskega postopka, vendar izključuje stransko oddajanje (161-06-01). **F** *émission hors bande* **D** *Nebenband-Aussendung* (161-06-02)

out-of-step operation

tek zunaj sinhronizma: Obratovalno stanje skupine med seboj povezanih sinhronskih strojev, v katerem se razlike v kotih med dvema ali več stroji spreminjajo do dokončne izgube sinhronizma ali do ponovne vzpostavitve sinhronizma. **F** *marche hors synchronisme* **D** *Ausser-Tritt-Zustand* (603-03-16)

out-of-step protection (USA) => loss-of-synchronism protection

outage = unavailability

nerazpoložljivost: Stanje naprave, v katerem ni sposobna opravljati zahtevane funkcije. **F** *indisponibilité* **D** *Nichtverfügbarkeit* (603-05-05)

outage duration => down duration

outage rate

stopnja nerazpoložljivosti: V danem obdobju razmerje med številom določene vrste nerazpoložljivosti in trajanjem razpoložljivosti naprave. Primer: To se lahko uporabi npr. pri pogostnosti načrtovane nerazpoložljivosti ali pri pogostnosti prisilne nerazpoložljivosti. **D** *Nichtverfügbarkeitsrate* (603-05-24)

outdoor bushing

zunanjemontažni skoznjik: Skoznjik, pri katerem sta oba konca prirejena za namestitve v okoljskem zraku ob atmosferskem tlaku in sta izpostavljena zunanjim atmosferskim vplivom. **F** *traversée d'extérieur* **D** *Freiluft-Durchführung* (471-02-04)

outdoor post insulator

zunanjemontažni nosilni izolator: Nosilni izolator, ki je lahko izpostavljen zunanjim atmosferskim vplivom. **F** support isolant d'extérieur **D** Freiluft-Stützisolator (471-04-03)

outdoor substation

zunanja postaja: Postaja, ki je zasnovana in zgrajena tako, da je odporna proti zunanjim vremenskim vplivom. **F** poste extérieur **D** Freiluftstation (605-02-16)

outdoor switchgear and controlgear

zunanjemontažna stikalna naprava: Stikalna naprava, izdelana za namestitev na prostem, ker je zaščitena proti vetru, dežju, snegu, umazaniam nanosom, kondenzaciji, ledu in slani. **F** appareillage pour l'extérieur **D** Freiluft-Schaltanlagen und/oder -Schaltgeräte (441-11-05?)

outdoor-immersed bushing

zunanjemontažni potopni skoznjik: Skoznjik, pri katerem je en konec prirejen za postavitve v okoljskem zraku in je izpostavljen zunanjim atmosferskim vplivom, drugi konec pa je prirejen za potopitev v izolacijsko sredstvo, različno od okoljskega zraka (npr. olje ali plin). **F** traversée immergée d'extérieur **D** Freiluft-Kessel-Durchführung (471-02-07)

outdoor-indoor bushing

zunanje-notranjemontažni skoznjik: Skoznjik, pri katerem sta oba konca prirejena za namestitev v okoljskem zraku ob atmosferskem tlaku; en konec skoznjika je izdelan tako, da je lahko izpostavljen zunanjim atmosferskim vplivom, drugi konec pa ne. **F** traversée d'extérieur-intérieur **D** Freiluft-Innenraum-Durchführung (471-02-05)

outgoing feeder

odvodno polje: Polje v postaji, ki se ponavadi uporablja za prenos energije v omrežje. **F** départ (sens restreint) **D** Abgangsfeld (605-02-11)

output power (of a machine)

moč; oddana moč: Celotna električna in mehanska moč, ki jo daje stroj. **F** puissance (utile) **D** Leistung (einer Maschine); abgegebene Leistung (einer Maschine) (411-51-04)

output power control

krmiljenje izhodne moči; krmiljenje moči na izhodu: Krmiljenje električne moči, odvedene od aparature, stroja ali sistemov, da se doseže pričakovano delovanje. **F** commande de la puissance de sortie **D** Ausgangs-Leistungssteuerung (161-07-02)

outstation = controlled station; remote station

končna postaja: Postaja, ki se nadzoruje ali krmili in nadzoruje iz centra vodenja. **F** poste satellite; poste téléconduit; poste asservi **D** Unterstation; gesteuerte Station; überwachte Station (371-06-04)

over-head ground wire (ZDA) => earth wire**over-compounded**

prekompaundirano vzbujač : Označuje mešano vzbujač generator, pri katerem je zaporedno vzbujač navitje takšno, da je napetost na priključkih pri nazivni obremenitvi večja kot pri prostem teku. **F** a excitation hyper-com-pound **D** überkompoundiert (411-36-09)

over-current

nadtok: Tok, ki je večji od nazivnega toka. **F** surintensité **D** Überstrom (441-11-06?)

over-current discrimination

nadtokovna selektivnost: Usklajevanje obratovalnih značilnosti dveh ali več nadtokovnih zaščitnih naprav, tako da naprava, ki naj deluje v določenih mejah, deluje, druga(e) naprava(e) pa ne. Opomba: Razlikujeta se serijska selektivnost, izvedena z različnimi napravami za

nadtokovno zaščito, skozi katere teče enak tok, in omrežna selektivnost, izvedena z enakimi napravami za nadtokovno zaščito, skozi katere tečejo različni deleži celotnega nadтока. **F** sélectivité lors d'une surintensité **D** Überstromselektivität (441-17-15?)

over-current release

nadtokovni sprožnik: Sprožnik, ki pri toku skozi sprožnik povzroči izklop mehanskega stikalnega aparata s časovno zakasnitvijo ali brez nje, ki je večji od vnaprej določene vrednosti. Opomba: Ta vrednost je v določenih primerih odvisna od hitrosti naraščanja toka. **F** déclencheur a maximum de courant **D** Überstromauslöser (441-16-33?)

over-synchronous braking

nadsinhronsko zaviranje: Generatorsko zaviranje asinhronskega stroja, pri katerem se rotor prisili v vrtenje z nadsinhronsko hitrostjo. **F** freinage hypersynchrone **D** übersynchrone Bremsung (411-52-52)

overall response time (in telecontrol)

celotni odzivni čas (pri daljinskem vodenju): Časovni interval med začetkom dogodka v oddajni postaji in trenutkom pojava pripadajočega odziva iz sprejemne postaje na izhodu oddajne postaje. **F** temps de réponse total (en téléconduite) **D** Gesamtreaktionszeit (beim Fernwirken) (371-08-14)

overall transfer time (in telecontrol)

celotni prenosni čas (pri daljinskem vodenju): Časovni interval, za katerega je zakasnjena informacija od trenutka dejanskega dogodka v oddajni postaji, do trenutka pojava dogodka v sprejemni postaji. Opomba: Celotni prenosni čas vključuje zakasnitve vhodnih perifernih naprav v oddajni postaji in ustreznih perifernih naprav v sprejemni postaji. **F** temps de transfert total (en téléconduite) **D** Gesamtübermittlungszeit (beim Fernwirken) (371-08-15)

overcurrent

nadtok: Vsak tok, ki preseže naznačeno vrednost. Za vodnike je naznačena vrednost trajni dopustni tok. **F** surintensité **D** Überstrom (826-05-06?)

overcurrent blocking device

nadtokovna zapora: Električna naprava, ki preprečuje delovanje motorskega gonila ali ga prekine, medtem ko teče v navitju transformatorja tok, ki presega predhodno določeno vrednost. **F** dispositif de blocage par surintensité **D** Überstromsperre (421-12-09)

overcurrent detection

nadtokovni nadzor: Funkcija, ki ugotovi, da vrednost toka tokokroga določen čas presega določeno vrednost. **F** détection de surintensité **D** Überstromüberwachung (826-05-10?)

overcurrent protection

nadtokovna zaščita (ne: pretokovna zaščita): Zaščita, ki naj deluje, ko tok preseže vnaprej določeno vrednost. **F** protection a maximum de courant **D** Überstromschutz (448-14-26)

overhang packing

distančnik glave navitja: Izolacijski del, vložen v glavo navitja, ki zagotavlja čvrstost in razmik. **F** calage de tete de bobine **D** Wickelkopf-Distanzstück (411-39-13)

overhead cable

nadzemni kabel (SI): Električni vod z izoliranimi vodniki, ki potekajo nad zemljo. (601-03-05A)

overhead earth wire = ground-wire (USA)

zaščitna vrv: Vodnik, ki je povezan z ozemljenimi deli omrežja ali pa je delno izoliran in je ponavadi nameščen nad najvišjim faznim vodnikom voda ali nad transformatorsko postajo, katerega naloga je zaščita pred neposrednim udarom strele. **F** câble de garde **D** Erdseil (604-03-48)

overhead ground wire peak (ZDA) => earth wire peak

overhead line

nadzemni vod: Električni vod, pri katerem vodniki potekajo nad zemljo in so ponavadi pritrjeni na izolatorje in ustrezne podporne elemente. Opomba: Nekateri nadzemni vodi imajo lahko tudi izolirane vodnike. **F** *ligne aérienne* **D** *Freileitung* (601-03-04)

overhead line

nadzemni vod: Električni vod z vodniki nad zemljo, ponavadi podprt z izolatorji in ustreznimi podporniki. Opomba: Nekateri nadzemni vodi so lahko narejeni tudi z izoliranimi vodniki. **F** *ligne aérienne* **D** *Freileitung* (466-01-02)

overhead system

nadzemno omrežje: Omrežje, v glavnem sestavljeno iz nadzemnih vodov. **F** *réseau aérien* **D** *Freileitungsnetz* (601-03-07)

overlap of protection

prekrivanje zaščite: Odsek, zaščiten z več zaščitami, ki so uporabljene za zaščito različnih naprav primarnega objekta. **F** *recouvrement de protection* **D** *Selektivschutzüberlappung* (448-11-24)

overload

preobremenitev: Obratovalno stanje v električno nepoškodovanem tokokrogu, ki povzroči tokovno preobremenitev. **F** *surcharge* **D** *Überlast* (441-11-08?!))

overload capacity

moč preobremenitve: Največja moč, ki jo je mogoče vzdrževati omejeno obdobje. **F** *puissance en surcharge* **D** *Überlastleistung* (602-03-10)

overload characteristics (of a fuse)

preobremenitvena značilnost (varovalke): Odvisnost časa od toka (večjega od nazivnega), ki ga lahko ponovljivo prevaja varovalka pod predpisanimi pogoji uporabe in delovanja. **F** *caractéristique de surcharge (d'un fusible)* **D** *Überlastkennlinie (einer Sicherung)* (441-18-32?!))

overload current (of a circuit)

preobremenitveni tok (tokokroga): Nadtok, ki teče v tokokrogu, ko ni električne okvare. **F** *courant de surcharge (d'un circuit)* **D** *Überlaststrom (eines Stromkreises)* (826-05-07?!))

overload factor (of a receiver)

preobremenitveni faktor; faktor preobremenitve (merilnega sprejemnika): Razmerje med največjo amplitudo vhodnega sinusoidnega signala in vrednostjo polnega odklona kazalnega instrumenta, za katerega krivulja amplitude v odvisnosti od amplitude za preddetektor sprejemnika ne odstopa od linearosti več kot 1 dB. **F** *marge de linéarité (d'un récepteur de mesure)* **D** *Überlastungsfaktor (eines Meßempfängers)* (161-04-20)

overload protection

preobremenitvena zaščita: Zaščita, ki naj deluje pri preobremenitvi na zaščitenem odseku. **F** *protection de surcharge* **D** *Überlastschutz* (448-14-31)

overload release

preobremenitveni sprožnik: Nadtokovni sprožnik za zaščito pred preobremenitvijo. **F** *déclencheur de surcharge* **D** *Überlastauslöser* (441-16-38?!))

overpressure disconnecter for a capacitor

nadtlačni ločilnik kondenzatorja: Odklopna naprava, zasnovana za prekinitve toka pri nenormalnem naraščanju notranjega tlaka. **F** *déconnecteur a surpression d'un condensateur* **D** *Überdruckabschalter eines Kondensators* (436-03-17?!))

overreach = overreaching pro-tection (USA)

podaljšani doseg: Stanje zaščite, navadno distančne zaščite, pri katerem nastavitev najkrajšega območja ustreza

dosegu, ki je daljši od zaščenega območja. **F** *portée étendue* **D** *Überreichweite* (448-14-07)

overreaching pro-tection (USA) => overreach**oversheath**

zaščitni plašč: Nekovinski plašč na kovinski prevleki, ki zagotavlja zunanjo zaščito kabla. **F** *gaine externe* **D** *Schutzhülle* (461-05-04?!))

overspeed device

nadhrostna zaščita: Naprava, ki zapre vstopni ventil turbine, da omeji naraščanje vrtilne hitrosti ob nenadnem izpadu obremenitve. **F** *protection de survitesse* **D** *Überdrehzahlenschutz* (602-02-55)

overspeed test

preskus pobega; preskus s povečano hitrostjo: Preskus rotorja, s katerim se dokaže izpolnjevanje predpisanih zahtev pri povišani hitrosti. **F** *essai de survitesse* **D** *Schleuderprüfung* (411-53-39)

overvoltage (in a system)

prenapetost (v sistemu): Katerakoli napetost med fazo in zemljo ali med fazama, katere temenska vrednost presega temensko vrednost najvišje napetosti opreme. **F** *surtension (dans un réseau)* **D** *Überspannung* (604-03-09)

overvoltage protection

prenapetostna zaščita: Zaščita, ki naj deluje, ko napetost v omrežju preseže vnaprej določeno vrednost. **F** *protection a maximum de tension* **D** *Überspannungsschutz* (448-14-32)

overvoltage protector of a capacitor

prenapetostna zaščitna naprava kondenzatorja: Hitro delujoča naprava za omejevanje napetosti med sponkama kondenzatorja do dovoljene velikosti. **F** *dispositif de protection d'un condensateur contre les surtensions* **D** *Überspannungsschutz-vorrichtung eines Kondensators* (436-03-14?!))

P**pad (of a foundation)**

stopalo (temelja): V tla zakopan široki del temelja, ki zagotavlja pravilno porazdelitev bremena (slika 4-8). **F** *dalle (d'une fondation); semelle (d'une fondation)* **D** *Grundplatte (einer Pilzgründung)* (466-09-08)

pad and chimney foundation = spread footing with pier (ZDA)

stopalasti temelj: Temelj, ki sestoji iz spodnjega stopala, sidranega na obkrožajoča tla, in zoženega dela debla temelja, kar zagotavlja ustrezno vez z vznožnim vogalnikom ali sidrnimi vijaki podpore (slika 4). **F** *fondations a dalle et cheminée* **D** *Pilzgründung* (466-09-04)

pad type bearing

segmentni ležaj: Drsní ali tlačni ležaj, pri katerem drsna površina ni neprekinjena, temveč je sestavljena iz ločenih blazinic. **F** *palier a patins* **D** *Segment-Gleitlager* (411-42-11)

palm (of terminal lug)

priključni del: Del kablanskega čevlja, ki omogoča spojitve z električno opremo. **F** *plage de raccordement (d'une cosse d'extrémité)* **D** *Anschlußlasche* (461-17-07?!))

panel point => node**paper capacitor**

papirni kondenzator: Kondenzator s papirnim dielektrikom, ki je običajno impregniran. **F** *condensateur au papier* **D** *Papierkondensator* (436-03-07?!))

paper-roll type joint

s papirjem povita spojka: Spojka, pri kateri se izolacija doseže z ovijanjem širokega običajno predimpregniranega papirnega traku. **F** *jonction par fuseau de papier* **D** *Wickelmuffe* (461-11-16?!))

parallel control devices

krmilnik vzporednega obratovanja: Električna krmilna naprava, ki pri vzporednem obratovanju več transformatorjev z odcepi premakne vse odcepne preklopnike v zahtevani položaj, da se preprečijo odstopanja njihovih motorskih gonil. **F** *dispositif de commande de marche en parallele* **D** *Parallellaufeinrichtung* (421-12-07)

parallel earth continuity conductor

vzporedni ozemljitveni vodnik: Vodnik, običajno položen vzporedno s kablom ali kabli, ki z malo impedanco trajno povezuje z zemljo vse ozemljitve koncev kabla ali kablov. **F** *conducteur de terre en parallele* **D** *kontinuierlicher paralleler Erdungsleiter* (461-15-01?)

parallel operation

vzporedno obratovanje; paralelno obratovanje: 1. Sinhrono obratovanje povezanih elektroenergetskih sistemov. 2. Obratovanje vzporedno vezanih elementov elektroenergetskega sistema, kot so vodi, transformatorji, generatorji. **F** *marche en parallele* **D** *Parallelbetrieb* (603-04-35)

parallelism

vzporednost: Odsek, kjer je približevanje tako, da se razdalja med vodoma ne spreminja za več kot pet odstotkov. **F** *parallélisme* **D** *parallele Näherung* (604-05-02)

parasitic oscillation

parazitno nihanje: Neželeno nihanje v opremi s frekvenco, ki je neodvisna tako od delovne frekvence kot od frekvenc, povezanih z generiranjem želenih nihanj. **F** *oscillation parasite* **D** *parasitäre Schwingung* (161-06-08)

part-winding starting

zagon z delnim navitjem: Postopek zagona motorja, pri katerem se v začetku priključi na omrežje samo en tokokrog vsakega faznega navitja in se nato za normalno obratovanje vzporedno prikljopijo vsi tokokrogi vsakega faznega navitja. **F** *démarrage sur fraction d'enroulement* **D** *Teilwicklungsanlauf* (411-52-24)

partial discharge inception test = corona inception test

preskus korone; preskus praga parcialne razelektivite: Preskus z merjenjem najnižje napetosti, pri kateri se pojavijo delne razelektivite (korona) na površini vodnikov ali zunaj njihove izolacije. **F** *essai de seuil de décharge partielle* **D** *Teilentladungs-Einsatzprüfung; Glimm-Einsatzprüfung* (411-53-53)

partition (of an assembly)

pregrada (sestava): Del sestava, ki loči dva predelka sestava. **F** *cloison (d'un ensemble)* **D** *Zwischenwand* (441-13-06?)

partly preformed winding

delno predoblikovano navitje: Urejeno navitje, sestavljeno iz tuljav, ki so dokončno oblikovane pred namestitvijo v stroj, razen zadnjega ovoja, ki se oblikuje in priključi po namestitvi v stroj. **F** *enroulement partiellement préformé* **D** *Wicklung aus Teilformspulen* (411-38-12)

passive bus

pasivno vozlišče: Vozlišče, kjer sta vozliščna delovna in jalova moč enaki nič. **F** *nœud passif* **D** *passiver Knoten* (603-02-35)

passive equivalent network

pasivno nadomestno omrežje; pasivno ekvivalentno omrežje: Nadomestno omrežje, ki nastane s pretvorbo pasivnega dela omrežja. **F** *réseau équivalent passif* **D** *passives Ersatznetz* (603-02-17)

passive network

pasivno omrežje: Omrežje, ki ne vsebuje niti napetostnih niti tokovnih izvorov. **F** *réseau passif* **D** *passives Netz* (603-02-16)

patch rods

reparaturni oplet: Oblikovan kovinski oplet, spiralno ovit okoli poškodovanih delov vodnika, ki služi za ponovno vzpostavitev električnih lastnosti vodnika. **F** *garniture de câble* **D** *Reparaturspirale* (466-11-20)

PCC (abbreviation) => point of common coupling**peak arc voltage (of a mechanical switching device)**

temenska obločna napetost (mehanskega stikalnega aparata): Največja trenutna vrednost napetosti, ki nastopa med sponkama stikalnega aparata pod predpisanimi pogoji med gorenjem obloka. **F** *tension d'arc (d'un appareil de connexion) (en valeur de crête)* **D** *Lichtbogenspannung (Spitzenwert)* (441-17-30?)

peak detector

detektor temenske vrednosti; temenski detektor: Detektor, katerega izhodna napetost je temenska vrednost priključenega signala. **F** *détecteur de crête* **D** *Spitzenwert-Detektor* (161-04-24)

peak load

konična obremenitev: Najvišja vrednost obremenitve v danem časovnem intervalu, na primer dnevna, mesečna, letna. **F** *pointe de charge* **D** *Lastspitze* (601-01-16)

peak load set

agregat za konično obremenitev; konični agregat: Agregat za občasno obratovanje s hitrim odzivanjem na močnostne konice v obremenitvi elektroenergetskega sistema. **F** *groupe de pointe* **D** *Spitzenlast-Generatorsatz* (603-04-22)

peak withstand current

temenski zdržni tok: Vrednost temenskega toka, ki ga lahko zdrži tokokrog ali sklenjen stikalni aparat, kadar je vključen pod predpisanimi pogoji delovanja. **F** *valeur de crête du courant admissible* **D** *Halte-Stossstrom* (441-17-18*?)

peak-ripple factor

faktor temenske valovitosti: Razmerje med vrednostjo teme-dol izmeničnega deleža (161-02-25) in absolutno vrednostjo enosmerne komponente pulzirajoče (161-02-24) veličine. **F** *taux d'ondulation de crête* **D** *Spitzenwelligkeitsgehalt* (161-02-26)

peak-switching current

temenski vklopni tok; vklopni tokovni sunek: Največja temenska vrednost prehodnega toka, ki se pojavi po vklopu stroja. **F** *courant d'enclenchement de crête* **D** *Schaltstrom-Spitzenwert* (411-48-19)

pedestal bearing

samostojni ležaj: Celotni sestav ležaja z lastnim nosilnim podstavkom. **F** *chaise-palier* **D** *Stehlager* (411-42-24)

pedestal post insulator

nosilni izolator z vznožkom: Nosilni izolator s kovinskima deloma: "kapo", ki delno objema izolacijski del in v kateri so običajno navojne luknje, in "vznožkom", vceментiran v vdolbino v izolacijskem delu, ki ima prirobnico z gladkimi luknjami za pritrditev s sorniki ali vijaki. **F** *support isolant a capot et embase* **D** *Stielflansch-Stützisolator* (471-04-05)

Pelton turbine

Peltonova turbina: Vodna akcijska turbina, prirejena za velike vodne padce in majhne pretoke. **F** *turbine Pelton* **D** *Pelton-turbine* (602-02-13)

PEN conductor

vodnik PEN; zaščitno-nevtralni vodnik: Ozemljeni vodnik, ki opravlja funkciji zaščitnega in nevtralnega vodnika hkrati. Opomba: Simbol PEN je kombinacija simbolov PE za zaščitni vodnik in N za nevtralni vodnik. **F** *conducteur PEN* **D** *PEN-Leiter* (826-04-06?)

penstock

tlačni cevovod: Cevovod za dovajanje vode pod tlakom. **F** *conduite forcée* **D** *Druckrohr* (602-02-09)

performance test

kvalifikacijski preskus lastnosti: Opomba: Definicija je v preverjanju. **F** *essai de qualification* **D** *Eignungsprüfung* (411-53-03)

periodic duty

periodično obratovanje: Obratovanje, pri katerem se obratovalni cikel ponavlja v rednih časovnih intervalih. **F** *service périodique* **D** *Aussetzbetrieb* (411-51-12)

permanent fault

trajna okvara: Okvara, ki prizadene napravo in onemogoča njeno ponovno vključitev v obratovanje, dokler se okvara ne odpravi. **F** *défaut permanent* **D** *bleibender Fehler* (604-02-10)

permanent magnet machine

stroj s trajnimi magneti: Stroj, pri katerem je vzbujalni sistem sestavljen iz enega trajnega magneta ali več trajnih magnetov. **F** *machine a aimants permanents* **D** *Maschine mit Permanentmagneterregung* (411-31-12)

permanent split capacitor motor (USA) => capacitor start and run motor**permanently manned substation**

postaja s stalno posadko: Postaja, ki jo stalno vodi osebe v postaji. **F** *poste a quart permanent* **D** *ständig besetzte Station* (605-01-11)

permissive overreach protection = POP; permissive overreaching transfer trip protection (POTT) (USA)

dopustna zaščita s podaljšanim dosegom: Telekomunikacijsko povezana, navadno distančna zaščita s funkcijo zaščite s podaljšanim dosegom na vsakem koncu zaščitenega odseka, ki pošlje signal, če okvaro odkrije zaščita s podaljšanim dosegom. Sprejem signala na drugem koncu dovoli izklop lokalni zaščiti s podaljšanim dosegom. Glej sliko 10. **F** *protection a portée étendue et a autorisation* **D** *Selektivschutz mit Überreichweite und Freigabe* (448-15-16)

permissive overreaching transfer trip protection (POTT) (USA) => permissive overreach protection**permissive protection**

dopustna zaščita: Zaščita, navadno distančna zaščita, pri kateri sprejem dovoljenega signala dovoli izklop lokalne zaščite. **F** *protection a autorisation* **D** *Selektivschutz mit Freigabe* (448-14-09)

permissive underreach protection = PUP; permissive underreaching transfer trip protection (PUTT) (USA)

dopustna zaščita s skrajšanim dosegom: Telekomunikacijsko povezana, navadno distančna zaščita s funkcijo zaščite s skrajšanim dosegom na vsakem koncu zaščitenega odseka, ki pošlje signal le takrat, ko okvaro odkrije zaščita s skrajšanim dosegom. Sprejem signala na drugem koncu sproži izklop le, če je lokalna dopustna zaščita na drugem koncu zaznala okvaro. Glej sliko 5. **F** *protection a portée réduite et a autorisation* **D** *Selektivschutz mit Unterreichweite und Freigabe* (448-15-11)

permissive underreaching transfer trip protection (PUTT) (USA) => permissive underreach protection**persistent information**

trajna informacija: Nadzorna informacija, ki traja dovolj dolgo, da za njeno zanesljivo zaznavo in prenos ni potrebno pomnjenje v napravi za daljinsko vodenje. **F** *information permanente* **D** *Dauermeldung* (371-02-12)

persistent regulating command

trajni regulacijski ukaz: Ukaz, ki med svojim delovanjem zvezno spreminja neki parameter. **F** *commande continue* de

régulation **D** *Dauereinstellbefehl* (371-03-12)

perturbograph => disturbance recorder**phase**

fazen, -zna, -zno: Označuje normalno obratovanje elementa pod napetostjo, na primer fazni vodnik, fazni snop vodnikov, fazno navitje. **SL**: faza pomeni fazni vodnik **F** *phase* **D** *Aussenleiter* (601-03-09)

phase (of an a.c. line)

faza (voda izmeničnega toka): Označba kateregakoli vodnika ali snopa vodnikov večfaznega voda izmeničnega toka, ki je pri normalnem obratovanju pod napetostjo. **F** *phase (d'une ligne a courant alternatif)* **D** *Außenleiter (einer Wechsel oder Drehstromleitung)* (466-01-04)

phase coil insulation

medfazna tuljavna izolacija: Dodatna izolacija med sosednjima tuljavama različnih faz. **F** *isolation de bobines entre phases* **D** *Spulenisolierung am Phasensprung* (411-39-16)

phase comparison protection

fazno primerjalna zaščita: Zaščita, katere delovanje in selektivnost sta odvisna od primerjave faznih tokov na vsakem koncu zaščitenega odseka. **F** *protection a comparaison de phases* **D** *Phasenvergleichsschutz* (448-14-18)

phase control

fazno krmiljenje: V okviru periode ali polperiode napajalne napetosti postopek spreminjanja trenutka začetka prevajanja toka; v tem postopku je prevajanje prekinjeno, ko gre tok skozi nič ali ko gre tok približno skozi nič. Opomba: Fazno krmiljenje je poseben primer posplošenega faznega krmiljenja (161-07-08). **F** *réglage de phase* **D** *Zündensatzsteuerung* (161-07-09)

phase difference (for a transformer) => phase displacement**phase displacement**

fazni pogrešek; kotni pogrešek: Fazna razlika med fazorjema primarnega in sekundarnega toka oziroma primarne in sekundarne napetosti. Pozitivna smer primarnega in sekundarnega toka oziroma primarne in sekundarne napetosti se izbere tako, da je ta razlika enaka nič pri idealnem transformatorju. Opomba: Fazni pogrešek je pozitiven, če sekundarni tok prehiteva primarnega oziroma če sekundarna napetost prehiteva primarno. **F** *déphasage* **D** *Fehlwinkel* (321-01-23?!))

phase displacement = phase difference (for a transformer)

fazni premik: Kotni premik med kazalcema napetosti, ki se pojavljata med nevtralno točko (resnično ali navidezno) in skladnima linijskima priključkoma dveh navitij, kadar so na zgornjenapetostnih priključkih napetosti pozitivnega zaporedja, ki si sledijo v abecednem zaporedju, če so označene s črkami, ali v številskem zaporedju, če so označene s številkami. Kazalci se vrtijo v nasprotni smeri od kazalcev na uri. **F** *déphasage (pour un transformateur)* **D** *Phasenverschiebung (für einen Transformator)* (421-10-08)

phase insulated terminal box

ohišje sponk z izoliranimi fazami: Ohišje sponk, ki je oblikovano tako, da se zaščita faznih vodnikov pred poškodbo dielektrika znotraj ohišja doseže pretežno s trdno izolacijo. Opomba: Označevalni izraz "izolirane faze" se lahko uporabi tudi za okrove sponk, ki so drugačni kot so ohišja sponk. **F** *boîte a bornes a isolation de phases* **D** *Klemmenkasten mit Außenleiterisolierung* (411-41-33)

phase segregated protection = segregated phase protection (USA)

zaščita s fazno diskriminacijo: Zaščita, največkrat

absolutno selektivna zaščita, ki je fazno selektivna. **F** *protection a discrimination de phase* **D** *leiterselektiver Schutz* (448-11-11)

phase segregated terminal box

ohišje sponk z ločenimi faznimi sponkami: Ohišje sponk, ki je oblikovano tako, da so faze ločene z ozemljenimi kovinskimi pregradami, ki za vsako fazo tvorijo svoj predelek, zato se vsak električni preboj omeji na zemeljski stik. Opomba: Označevalni izraz "ločene faze sponke" se lahko uporabi tudi za okrove sponk, ki so drugačni, kot so ohišja sponk. **F** *boîte a bornes a phases compartimentées* **D** *Klemmenkasten mit getrennten Klemmenzellen* (411-41-35)

phase selectivity of protection

fazna selektivnost zaščite: Sposobnost zaščite, da ugotovi okvarjeno fazo (faze) v elektroenergetskem sistemu. **F** *sélectivité de phase d'une protection* **D** *Außenleiterselektivität des Selektivschutzes* (448-11-08)

phase separated terminal box

ohišje sponk z ločenimi fazami: Ohišje sponk, ki je oblikovano tako, da so faze v skupnem predelku ločene z ozemljenimi kovinskimi pregradami, zato se vsak električni preboj omeji na zemeljski stik. Opomba: Označevalni izraz "ločene faze" se lahko uporabi tudi za okrove sponk, ki so drugačni, kot so ohišja sponk. **F** *boîte a bornes a séparation de phases* **D** *Klemmenkasten mit Außenleitertrennung* (411-41-34)

phase swinging

nihanje polovega kolesa: Kolebanje sinhronskega stroja, pri katerem so kolebi vedno periodične spremembe hitrosti rotorja nad sinhronsko hitrostjo in pod njo. **F** *oscillation pendulaires* **D** *Polradpendelungen* (411-52-28)

phase to earth voltage = line to ground voltage (USA)

dozemna napetost: Napetost med fazo in zemljo. **F** *tension phase-terre* **D** *Spannung Aussenleiter-Erde* (601-01-31)

phase to neutral voltage = line to neutral voltage (USA)

fazna napetost: Napetost med fazo v večfaznem sistemu in nevtralno točko. **F** *tension phase-neutre; tension simple* **D** *Sternspannung* (601-01-30)

phase to phase voltage = line to line voltage (USA)

medfazna napetost: Napetost med fazama. **F** *tension entre phases; tension composée (d'un réseau triphasé)* **D** *Aussenleiterspannung* (601-01-29)

phase winding

fazno navitje; fazna veja navitja: Skupek ovojev, ki tvorijo eno fazo večfaznega navitja. Opomba: Izraza "fazno navitje" ali "fazna veja navitja" se ne smeta uporabiti za identificiranje skupine tuljav na določenem stebri. **F** *enroulement de phase* **D** *Wicklungsstrang* (421-03-02)

phase-fault protection

medfazno-okvarna zaščita: Zaščita, ki naj deluje v primeru medfaznih okvar v elektroenergetskem omrežju. **F** *protection de défaut entre phases* **D** *Kurzschlußschutz für mehrpolige Fehler* (448-14-27)

phase-sequence test

preskus zaporedja faz: Preskus, pri katerem se ugotovi pravilnost zaporedja faz pri večfaznih navitjih. **F** *essai d'ordre des phases* **D** *Prüfung der Phasenfolge* (411-53-45)

phase-to-earth clearance

dozemna razdalja: Najmanjša razdalja med katerimikoli prevodnimi deli, ki so med normalnim obratovanjem pod napetostjo, in deli, ki so na potencialu zemeljske površine. **F** *distance a la masse* **D** *Abstand Leiter-Erde* (605-02-24)

phase-to-earth clearance

razdalja med fazo in zemljo: Najkrajša razdalja z natančno določenimi pogoji med vsakim elementom pod napetostjo in konstrukcijami, ki so pod napetostjo. **F** *distance a la masse* **D** *minimaler Abstand zwischen Teilen unter Spannung und geerdeten Teilen* (466-05-13)

phase-to-earth fault = single line to ground fault (USA)

enofazni zemeljski stik; enofazna zemeljskostična okvara: Izolacijska okvara med faznim vodnikom in zemljo. **F** *défaut monophasé a la terre; défaut phase-terre* **D** *einpoliger Erdschluß* (604-02-19)

phase-to-earth overvoltage per unit

relativna vrednost dozemne prenapetosti: Razmerje med temensko vrednostjo dozemne prenapetosti in temensko vrednostjo fazne napetosti, ki ustreza najvišji napetosti opreme. **F** *valeur relative d'une surtension phase-terre* **D** *relative Außenleiter-Erde-Überspannung* (604-03-10)

phase-to-phase clearance

medfazna razdalja: Najmanjša razdalja med vodnikoma ali prevodnimi deli dveh faz na faznih potencialih, pri čemer so upoštevani vsi obratovalni pogoji. **F** *distance entre phases* **D** *Abstand Leiter-Leiter* (605-02-23)

phase-to-phase fault (clear of earth) = line-to-line fault (USA)

dvofazni kratki stik (brez stika z zemljo): Izolacijska okvara med faznima vodnikoma brez stika z zemljo. **F** *défaut biphasé sans terre* **D** *zweipoliger Kurzschluß (ohne Erdberührung)* (604-02-20)

phase-to-phase overvoltage per unit

relativna vrednost medfazne prenapetosti: Razmerje med temensko vrednostjo medfazne prenapetosti in temensko vrednostjo fazne napetosti, ki ustreza najvišji napetosti opreme. **F** *valeur relative d'une surtension entre phases* **D** *relative Außenleiter-Überspannung* (604-03-11)

phase-to-phase spacing

medfazna razdalja; razdalja med fazami: Razdalja med osmi dveh sosednjih vodnikov različnih faz ali med središči sosednjih vodnikov dveh sosednjih faz. **F** *distance entre phase* **D** *Leiterabstand* (466-05-15)

pier (of a foundation) (ZDA) => chimney (of a foundation)

pile foundation

pilotni temelj: Dolg tanek temelj, nameščen brez izkopa. **F** *fondation profonde; pieu* **D** *Pfahlgründung* (466-09-16)

pilot cable

signalni kabel: Krmilni kabel, položen vzporedno z energetskim kablom in namenjen za prenos signalov v zvezi z obratovanjem energetskega kabla. **F** *câble pilote* **D** *Überwachungskabel* (461-09-04?)

pilot core

krmilna žila: Izolirani vodnik, vgrajen v energetski kabel in namenjen za prenos signalov. **F** *fil pilote* **D** *Steuerader-Metallmantel* (461-04-08?)

pilot protection (USA) => protection using telecommunication

pilot switch

avtomatično krmilno stikalo: Krmilno stikalo, pri katerem določeni fizikalni pogoji povzročijo njegovo delovanje. Opomba: Pogoji za delovanje stikala so lahko pritisk, temperatura, hitrost, nivo tekočine, čas. **F** *auxiliaire automatique de commande* **D** *Hilfsstromschalter als Begrenzer, Regler, Wächter* (441-14-48?)

pilot wire protection

zaščita s telekomunikacijsko žično povezavo: Zaščita s telekomunikacijsko povezavo, ki uporablja kovinske žice. **F** *protection a fils pilotes* **D** *Schutzsystem mit Hilfsadern* (448-15-04)

pilote exciter

pomožni vzbujalnik; pilotni vzbujalnik: Vzbujalnik nekega drugega vzbujalnika. **F** *excitatrice pilote* **D** *Hilfserregermaschine* (411-32-07)

pin insulator

podporni izolator: Togi izolator iz izolacijskega dela, pritrjenega togo na podporno konstrukcijo s sornikom, vgrajenim v notranjosti izolacijskega dela, ki sestoji iz enega dela ali več delov, trajno povezanih v celoto. **F** *isolateur rigide a tige* **D** *Stützenisolator* (471-03-07)

pipe = duct (of a cooling system)

hladilna cev; hladilni kanal: Pot, ki je namenjena vodenju hladila. **F** *canalisation; conduit (d'un systeme de refroidissement)* **D** *Rohr; Kanal (eines Kühlsystems)* (411-44-11)

pipe-type cable

cevni tlačni kabel: Tlačni kabel, pri katerem so žile nameščene v predhodno postavljene pretežno jeklene cevi, v katerih je med obratovanjem tekočina pod tlakom. **F** *câble en tuyau* **D** *Rohrdruckkabel* (461-07-03?)

piped or ducted circuit (of a cooling system)

cevovodni hladilni krog: Hladilni krog, pri katerem je hladilo vodeno z vstopno ali izstopno cevjo ali kanalom ali pa z obema, kar obenem služi kot ločilna pregrada med hladilom in okolico. **F** *circuit a canalisations ou conduits (d'un systeme de refroidissement)* **D** *rohr- oder kanalgeführter Kühlkreis* (411-44-14)

pitch factor

tetivni faktor: Faktor, ki pri porazdeljenem navitju upošteva zmanjšanje inducirane napetosti, ko relativna širina tuljave ni 100 %. **F** *facteur de raccourcissement ou d'allongement* **D** *Sehnungsfaktor* (411-38-38)

pivot-type suspension clamp

gibljiva obešalka: Obešalka, katere telo lahko niha okoli vodoravne osi, ki je pravokotna na vodnik. **F** *pince de suspension oscillante* **D** *Tragklemme mit Gelenk* (466-11-11)

plain conductor

goli vodnik: Vodnik, pri katerem žica ali žice niso prevlečene z zaščitno kovinsko plastjo. **F** *âme (en métal) nue* **D** *blanker Leiter* (461-01-02?)

plan bracing = diaphragm

torzijski okvir: Sestava konstrukcijskih členov, ki so v isti vodoravni ravnini (slika 3-21). **F** *cadre; ceinture* **D** *Querverband* (466-08-14)

planned outage = scheduled outage

načrtovana nerazpoložljivost: Nerazpoložljivost zaradi načrtovane prekinitve delovanja naprave. **F** *indisponibilité programmée* **D** *geplante Nichtverfügbarkeit* (603-05-07)

planned-outage duration = scheduled-outage duration

trajanje načrtovane nerazpoložljivosti: V danem obdobju čas, ko naprava ni mogla opravljati svoje funkcije, ker je bila načrtno umaknjena iz obratovanja. **F** *durée d'indisponibilité programmée* **D** *geplante Nichtverfügbarkeitsdauer* (603-05-19)

plug braking = plugging (deprecated)

protitečno zaviranje; zaviranje s protitečnim vrtilnim poljem: Električno zaviranje asinhronskega motorja z obrnjenim faznim zaporedjem njegovih priključkov na omrežje. **F** *freinage par inversion de phases* **D** *Bremsung mit Gegendrehfeld* (411-52-53)

plug-ballast transformer

dušilka/transformatore, vdelan(a) v vtič: Dušilka ali transformator, ki je vdelan(a) v ohišju, opremljenim z vtičem kot sredstvom za priključek na električno omrežje. **D** *Stecker-Vorschaltgerät/Transformator* (EN 60598-1-1.2.61)

plug-in termination

vtični končnik: Končnik na koncu kabla, ki omogoča priključitev kabla na aparat ali izključitev kabla z aparata pod napetostjo ali v breznapetostnem stanju, navadno ko ni pod obremenitvijo. **F** *prise embrochable; extrémité embrochable* **D** *steckbarer Endverschluß* (461-10-06?!))

plug-in type bearing

kasetni drsni ležaj: Celotni sestav drsnega ležaja, ki obsega tečaj z ležajno pušo in kakršnokoli nosilno konstrukcijo, predviden za vgradnjo v pokrov stroja. **F** *boîte palier a coussinet* **D** *Schildlager* (411-42-23)

plugging (deprecated) => plug braking**plus tapping**

plus odcep; pozitivni odcep: Odcep z odcepnim faktorjem, večjim od ena. **F** *prise additive* **D** *Plus-Anzapfung* (421-05-04)

point of common coupling = PCC (abbreviation)

skupna priključna točka: Točka energetskega napajalnega omrežja, ki je električno najbližja določnemu bremenu, na katero so ali pa so lahko priključena druga bremena. Opombi: 1. Ta bremena so lahko druge naprave, oprema ali sistemi ali napeljave oddaljenih odjemalcev. 2. V nekaterih primerih se pojem "skupna priključna točka" omejuje samo na javna omrežja. **F** *point de couplage commun; PCC (abréviation)* **D** *Verknüpfungspunkt; PCC (Abkürzung)* (161-07-15)

point of supply

napajalna točka: Mesto v sistemu, kjer so tehnična in poslovna merila napajanja natančno določena. Opomba: Napajalna točka se lahko razlikuje od meje med razdelilnim omrežjem in odjemalčevimi napeljavami ali od merilne točke. **F** *point de livraison; point de fourniture* **D** *Übergabestelle* (604-01-04)

point-to-point configuration

konfiguracija točka-točka: Konfiguracija daljinskega vodenja, pri kateri je ena postaja z namensko prenosno potjo povezana z drugo postajo. **F** *réseau (de téléconduite) point a point; configuration point a point* **D** *End-End-Konfiguration* (371-06-06)

polarity test

preskus polaritete: Preskus stroja, pri katerem se potrdijo pravilne relativne polaritete navitij ali polov s trajnimi magneti. **F** *essai de polarité* **D** *Prüfung der Polarität* (411-53-46)

pole

drog: Navpična enojna podpora iz lesa, betona, jekla ali kakega drugega materiala z enim koncem neposredno zakopana v zemljo ali s temeljenjem. **F** *poteau* **D** *einstieliger Mast* (466-07-01)

pole (of a d.c. line)

pol (voda enosmernega toka): Označba vodnika ali snopa vodnikov voda enosmernega toka, ki je v normalnem obratovanju pod napetostjo. **F** *pôle (d'une ligne a courant continu)* **D** *Pol (einer Gleichstromleitung)* (466-01-06)

pole (of a d.c. system)

pol (v enosmernem omrežju): Vodnik, priključek ali katerikoli drug element v enosmernem omrežju, ki je v normalnem obratovanju verjetno pod napetostjo, na primer pozitivni pol, negativni pol. **F** *pôle (d'un réseau a tension continue)* **D** *Pol (in einem Gleichstromnetz)* (601-03-12)

pole (of an equipment)

pol (v napravi): Del pri določenih vrstah naprav, kot je na primer stikalna oprema, ki ustreza eni izmed faz pri izmenični napetosti ali eni izmed polarnosti pri enosmerni napetosti. Opomba: Glede na število polov znotraj naprave se le-ta imenuje enopolna naprava, dvopolna naprava ipd. **F** *pôle (d'un appareil)* **D** *Pol (eines Gerätes)* (601-03-11)

pole amplitude modulated winding

navitje z amplitudno moduliranimi poli; PAM-navitje: Navitje s spremenljivim številom polov, pri katerem število polov ni trdno določeno, temveč se doseže z zmanjšanjem ali povečanjem harmonikov v krajevni porazdelitvi magnetnega polja. **F enroulement a modulation de pôles D polamplitudenmodulierte Wicklung** (411-37-39)

pole body

polovo jedro; jedro pola: Del izraženega pola, ki je obdan z vzbujalno tuljavo ali pa ima enega ali več trajnih magnetov. **F noyau polaire D Polschaft** (411-40-07)

pole body insulation

polova izolacija: Izolacija med jedrom pola in vzbujalno tuljavo. **F isolation de noyau polaire D Polschafsisolierung** (411-39-22)

pole changing winding

navitje s preklopljivim številom polov: Navitje, pri katerem sta dve skupini ali je več skupin med seboj povezanih tuljav tako priključenih na priključne sponke, da se spremeni število polov navitja, če se spremeni medsebojne povezave priključnih sponk. **F enroulement a nombre de pôles variable D polumschaltbare Wicklung** (411-37-38)

pole end plate

polova končna plošča: Masiven ali iz listov pločevine sestavljen del na koncu lameliranega pola, ki stiska njegove liste pločevine. **F plaque d'extrémité d'un pôle D Polendplatte; Polpreßplatte** (411-40-13)

pole face

polovo lice; lice pola: Površina polovega čevlja, ki na eni strani omejuje zračno režo. **F face polaire D Polfläche** (411-40-10)

pole face bevel

posneto polovo lice: Del polovega čevlja, ki je poševno prirezan, da se proti polovemu robu povečuje radialna dolžina zračne reže. **F biseau droit de face polaire D Polflächenabschrägung** (411-40-11)

pole face shaping

oblikovano posneto polovo lice: Del polovega čevlja, ki je oblikovan drugače kot poševno prirezano polovo lice, da se proti polovemu robu povečuje radialna dolžina zračne reže. **F biseau profilé de face polaire D Polflächenaufweitung** (411-40-12)

pole of a switching device

pol stikalnega aparata: Deli stikalnega aparata, ki pripadajo enemu, električno ločenemu prevodnemu delu glavnega tokokroga in ne vključujejo delov za montažo in obratovanje več polov skupaj. Opomba: Stikalni aparat je enopolen, če ima samo en pol; če ima več kot en pol, se imenuje večpolen (dvopolen, tripolen), če so poli med seboj tako povezani ali jih je mogoče tako povezati, da lahko obratujejo skupaj. **F pôle d'un appareil de connexion D Pol eines Schaltgerätes** (441-15-01?)

pole pitch

polova delitev: Obodna razdalja med dvema enakoležnima točkama na dveh sledečih si polih, ki je navadno podana s številom utorskih delitev. **F pas polaire D Polteilung** (411-38-29)

pole shoe

polov čevelj; čevelj pola: Del izraženega pola, ki je tik ob zračni reži. **F épanouissement polaire D Polschuh** (411-40-08)

pole slipping

polov preskok: Zdrs magnetnega kolesa sinhronskega stroja za en polov par glede na magnetno polje indukta. **F glissement de pôle D Polschlüpfen** (411-52-40)

pole tips

polova robova: Skrajna robova polovega čevlja, če se gleda vzdolž oboda. **F cornes polaires D Polhörner** (411-40-09)

pole-mounted substation

stebarska postaja: Zunanja distribucijska postaja na enem ali več stebrih. **F poste sur poteau D Maststation** (605-02-19)

polling telecontrol system = interrogative telecontrol system

klicni sistem daljinskega vodenja; povpraševalni sistem daljinskega vodenja: Sistem daljinskega vodenja, pri katerem pride nadzorna informacija iz končne postaje na zahtevo centra vodenja. **F système de téléconduite a interrogation sélective D Abfrage-System** (371-07-09)

polyphase commutator motor

večfazni komutatorski motor: Izmenični motor, pri katerem je večfazno induktivno navitje napajano prek komutatorja. **F moteur a collecteur polyphasé D Mehrphasen-Kommutatormotor** (411-33-20)

polyphase machine

večfazni stroj: Stroj za proizvodnjo ali uporabo večfaznih izmeničnih napetosti in tokov. **F machine polyphasée D Mehrphasenmaschine** (411-31-14)

pondage power station

elektrarna s tedensko akumulacijo: Hidroelektrarna z zbiralnikom, ki ob celotnem dotoku vode omogoča shranjevanje vode največ nekaj tednov. **F centrale d'échusée** (602-01-06)

POP => permissive overreach protection**portable appliance**

prenosni aparat: Aparat, ki se med obratovanjem prenaša, ali aparat, ki ni pritrjen in je njegova masa manjša od 18 kg. (EN 60335-1-2.6.1)

portable equipment

premična oprema: Oprema, ki jo je možno premikati med obratovanjem ali ki se jo sme premakniti z enega mesta na drugo medtem ko je priključena na napajanje. **F matériel mobile D ortsveränderliche Betriebsmittel** (826-07-04?)

portable luminaire

prenosna svetilka: Svetilka, ki jo je mogoče ob normalni uporabi predstavljati z enega kraja na drugega, ne da bi jo bilo treba pri tem odklopiti od električnega omrežja. Opomba: Svetilke za pritrditev na steno, opremljene z neločljivim zvijavim kablom ali vrstico in vtičem, in tudi svetilke, ki jih je mogoče pritrditi na nosilce s pomočjo krilnih vijakov, sponk ali kljuk tako, da jih je mogoče zlahka z roko sneti z nosilcev, se štejejo med prenosne svetilke. **D ortsveränderliche Leuchte** (EN 60598-1-1.2.9)

portal support = H pole; H frame (ZDA)

H-drog: Podpora, narejena v obliki črke H, ki sestoji iz dveh glavnih navpičnih nog in vodoravne prečke pod vrhom. **F portique; support en "H" D Portalstützpunkt; H-förmiger Mast** (466-07-02)

position indicating device

položajni kazalnik: Del mehanskega stikalnega aparata, ki kaže položaj stikalnega aparata, na primer zaprt, odprt, ozemljen (kjer je to potrebno) položaj. **F indicateur de position D Schaltstellungsanzeiger** (441-15-25?)

position of rest (of a contactor)

mirovni položaj (kontaktorja); mirovalni položaj (kontaktorja): Položaj, v katerem so gibljivi deli kontaktorja, ko elektromagnet ali naprava na stisnjen zrak nista vzbujana. **F position de repos (d'un contacteur) D Ruhstellung (eines Schützes)** (441-16-24?)

position switch

položajno stikalo: Avtomatično krmilno stikalo, pri katerem se prožilni sistem sproži s premikajočim se delom

stroja, ko ta doseže vnaprej določen položaj. **F** *interrupteur de position* **D** *Positionsschalter* (441-14-49?!))

positive (sequence) component (of a three-phase system)

direktni sestavni del (referenčne faze trifaznega sistema): Eden izmed treh simetričnih sestavnih delov, ki obstaja v simetričnem(ih) in nesimetričnem(ih) trifaznem(ih) sistemu(ih) s sinusnimi veličinami in je definiran z naslednjim matematičnim izrazom: kjer a pomeni operator premika fazorja za 120°, XL1, XL2 in XL3 so skupni izrazi za obravnavane fazne veličine, črka X pa označuje fazor toka ali napetosti sistema. **F** *composante directe (d'un système triphasé)* **D** *Mitkomponente (eines Dreiphasensystems)* (448-11-27)

positive acknowledgement

pozitivna potrditev: Sporočilo o pravilnem sprejemu nadzorne ali krmilne informacije. **F** *accusé de réception positif* **D** *positive Quittung* (371-04-01)

positive opening operation (of a mechanical switching device)

pozitivni odpiralni manever; pozitivna odpiralna operacija (mehanskega stikalnega aparata): Odpiralni manever mehanskega stikalnega aparata, usklajen z zahtevanimi pogoji, ki zagotovi, da so glavni kontakti stikalnega aparata v odprtem položaju in prožilo v položaju, ki ustreza odprtemu položaju stikalnega aparata. **F** *manœuvre positive d'ouverture (d'un appareil mécanique de connexion)* **D** *Zwangöffnung (eines mechanischen Schaltgerätes)* (441-16-11?!))

positive sequence reactance

sotečna reaktanca; reaktanca pozitivnega zaporedja: Reaktivna osnovna komponenta sotečnega zaporedja induktivne napetosti, ki jo povzroči sinusni tok indukta sotečnega zaporedja nazivne frekvence, deljena z vrednostjo tega toka, pri nazivni hitrosti stroja. **F** *réactance directe* **D** *Mitreaktanz* (411-50-14)

positive sequence resistance

sotečna upornost; upornost pozitivnega zaporedja: Delovna komponenta sotečne komponente kotvine napetosti, ki ustreza izgubam v kotvinem navitju in dodatnim izgubam sinusnega sotečnega kotvinega toka, deljena s to komponento toka, ko se stroj vrti z nazivno hitrostjo. **F** *résistance directe* **D** *Mitwiderstand* (411-50-18)

positively driven operation

pozitivno izvedeni manever; pozitivno izvedena operacija (pomožnih kontaktov): Stikalni manever, usklajen z zahtevanimi pogoji, ki je izveden tako, da zagotovi, da so pomožni kontakti mehanskega stikalnega aparata v ustreznih položajih za odprt ali zaprt položaj glavnih kontaktov. **F** *manœuvre effectuée positivement* **D** *Zwangführung (von Hilfskontakten)* (441-16-12?!))

post insulator

nosilni izolator: Izolator za togo podporo delu pod napetostjo, ki mora biti izoliran proti zemlji ali proti drugemu delu pod napetostjo. Opomba: Nosilni izolator je lahko sestav več elementov nosilnih izolatorjev. **F** *support isolant* **D** *Stützisolator* (471-04-01)

post insulator unit

člen nosilnega izolatorja: Sestavni del nosilnega izolatorja, ki sestoji iz neločljivega sestava enega izolacijskega dela ali več izolacijskih delov in pritrilnih delov, ki omogočajo montažo izolatorja. **F** *élément de support isolant* **D** *Stützisolatorelement* (471-04-02)

pot end = insulating cap

slepi končnik: Izolirni element na nepriključenem koncu kabla, ki je pod električno napetostjo. **F** *bout perdu* **D**

Endmuffe (461-10-07?!))

pothead (deprecated) => sealing end

Potier reactance

Potierova reaktanca: Reaktanca, ki upošteva razsipanje vzbujalnega navitja pri obremenitvi in pri prevzbujanju, s katero se nadomesti reaktanca razsipanja pri računanju vzbujanja pri obremenitvi po Potierovi metodi. **F** *réactance de Potier* **D** *Potier-Reaktanz* (411-50-13)

potted joint => cast resin joint

povratna napetost (toko-kroga)

predvidena prehodna: Prehodna povratna napetost po prekinitvi simetrične obremenitve ob uporabi idealnega stikalnega aparata. Opomba: Definicija upošteva, da se stikalni aparat ali varovalka, kjer so pomembne prehodne povratne napetosti, nadomesti z idealnim stikalnim aparatom, ki ima trenutno spremembo impedance od nič na neskončno ob prehodu toka skozi nič. **F** *prospective transient recovery voltage (of a circuit)* **D** *tension transitoire de rétablissement présumée (d'un circuit); unbeeinflusste Einschwingungsspannung (eines Stromkreises)* (441-17-29?!))

power capacitor

močnostni kondenzator: Kondenzator za uporabo v elektroenergetskih omrežjih. **F** *condensateur de puissance* **D** *Leistungskondensator* (436-02-01?!))

power demand from the system

zahtevana moč iz sistema: Moč, ki jo je treba dovajati elektroenergetskemu sistemu, da se pokrije poraba. **F** *puissance appelée par le réseau* **D** *angeforderte Leistung* (602-03-13)

power electronic capacitor

kondenzator za močnostno elektroniko: Močnostni kondenzator v močnostni elektroniki, ki lahko stalno obratuje v nesinusnih pogojih. **F** *condensateur pour électronique de puissance* **D** *Leistungselektronikkondensator* (436-02-07?!))

power frequency

omrežna frekvenca: Vrednost frekvence, ki je po dogovoru uporabljena v elektroenergetskem sistemu. **F** *fréquence industrielle* **D** *Netzfrequenz* (601-01-05)

power frequency recovery voltage

povratna napetost omrežne frekvence: Povratna napetost po končanem prehodnem napetostnem pojavu. **F** *tension de rétablissement a fréquence industrielle* **D** *betriebsfrequente wiederkehrende Spannung* (441-17-27?!))

power frequency withstand voltage

zdržna napetost omrežne frekvence: Efektivna vrednost sinusne napetosti omrežne frekvence, ki jo oprema zdrži med preskusi v določenem času in pod določenimi pogoji. **F** *tension de tenue a fréquence industrielle* **D** *Steh-Wechselspannung* (604-03-40)

power losses

izgube moči; močnostne izgube: Razlika med vsoto vseh vhodnih delovnih moči, ki pritekajo, in vsoto vseh izhodnih delovnih moči, ki odtekajo iz omrežja, v danem trenutku. **F** *pertes en puissance* **D** *Leistungsverluste* (603-06-04)

power losses (of a machine) = total loss (of a machine)

celotne izgube (stroja): Razlika med celotno sprejeto delovno močjo in celotno oddano delovno močjo v danem trenutku. **F** *pertes totales* **D** *Verluste (einer Maschine)* (411-53-09 (151-03-18 mod) (603-06-04 mod))

power shortfall

primanjkljaj moči: Pomanjkanje razpoložljive moči glede na obremenitev elektroenergetskega sistema v danem trenutku. **F** *défaillance en puissance* **D** *Leistungsmangel* (603-04-44)

power station

elektrarna: Postroj za proizvodnjo električne energije, ki obsega gradbene objekte, opremo za pretvarjanje energije in vso potrebno pomožno opremo. **F centrale électrique D Kraftwerk** (602-01-01)

power station = electrical generating station

elektrarna: Postroj za proizvodnjo električne energije, ki obsega gradbene objekte, opremo za pretvarjanje energije in vso potrebno pomožno opremo. **F centrale électrique D Kraftwerk** (601-03-01)

power system abnormality

nenormalno stanje elektro- energetskega sistema: Električno obratovalno stanje elektroenergetskega sistema, pri katerem so vrednosti električnih veličin, npr. napetost, tok, moč, frekvenca in stabilnost, zunaj obsega normalnih vrednosti. **F situation anormale d'un réseau d'énergie D Netzanomalie** (448-13-01)

power system fault

okvara v elektroenergetskem sistemu: Nenormalno stanje elektroenergetskega sistema, ki je posledica okvare v primarnem sistemu, v napravi ali opremi elektroenergetskega objekta, kar navadno zahteva takojšnjo ločitev okvarjenega tokokroga, naprave, opreme ali objekta od elektroenergetskega sistema z izklopom ustreznih odklopnikov. Opomba: Okvare v elektroenergetskem sistemu so lahko prečne, serijske ali kombinirane. Glej sliko 3. **F défaut dans un réseau d'énergie D Netzfehlzustand** (448-13-02)

power system management

vodenje elektroenergetskega sistema: Obratovanje proizvodnih, prenosnih in razdelilnih zmogljivosti, da se zagotavlja zanesljiva oskrba ob minimalnih stroških. **F conduite du réseau D Netzführung** (603-04-01)

power system planning

načrtovanje elektroenergetskega sistema: Dejavnosti, namenjene razvoju tehnično in ekonomsko usklajenega sistema električne oskrbe. **F planification de réseau D Netzplanung** (603-01-01)

power system stability

stabilnost elektroenergetskega sistema: Sposobnost elektroenergetskega sistema, da se po motnji, ki nastane npr. zaradi spremembe moči oziroma impedance, povrne v ustaljeno stanje s sinhrono obratujočimi generatorji. **F stabilité d'un réseau D Netzstabilität** (603-03-01)

power transformer

močnostni transformator; serijska dušilka: Statična naprava za prenos električne moči z dvema ali več navitji, ki z elektromagnetno indukcijo pretvarja sistem izmenične napetosti in toka v drug sistem napetosti in toka, navadno drugačnih velikosti in iste frekvence. **F transformateur de puissance D Transformator** (421-01-01)

power-line-carrier protection = carrier-pilot protection (USA)

zaščita z nosilno frekvenčno povezavo po energetskega voda: Zaščita s telekomunikacijsko nosilno frekvenčno povezavo po energetskega voda. **F protection a liaison par courant porteur sur ligne d'énergie D Schutzsystem mit TFH (Trägerfrequenzübertragung auf Hochspannungsleitungen)** (448-15-05)

power-regulation coefficient of load

avtoregulacijski koeficient bremena: Odvod statične karakteristike bremena po napetosti. **F coefficient d'autorégulation d'une charge D Leistungsregelungskoeffizient einer Last** (603-04-16)

power/frequency characteristic => regulating energy of a system**power/frequency control**

regulacija frekvenca-moč: Sekundarna regulacija delovne moči agregatov pri spremembi frekvence in pri nenačrtovani spremembi izmenjave delovne moči s sosednjimi sistemi. **F réglage fréquence-puissance D Frequenz-Leistungs-Regelung** (603-04-06)

PQ bus => load bus**pre-arcing time = melting time**

talilni čas: Časovni interval med začetkom dovolj velikega toka, ki zadošča za taljenje taljivega elementa, in začetkom oblaka. **F durée de préarc; durée de fusion D Ansprechzeit; Schmelzzeit** (441-18-21?!)

pre-impregnated (paper) insulation

predimpregnirana (papirna) izolacija: Izolacija iz predimpregniranih papirnih trakov. **F isolation (au papier) préimprégné D vorimprägnierte (Papier) Isolierung** (461-02-05?!)

preformed winding

predoblikovano navitje; šablonsko navitje: Urejeno navitje, sestavljeno iz tuljav, ki so dokončno oblikovane pred namestitvijo v stroj. **F enroulement sur gabarit; enroulement préformé D Wicklung aus Formspulen** (411-38-11)

remoulded joint

predizdelana spojka: Spojka, prirejena tako, da se da nataktniti ali navleči na kablja. **F jonction ou dérivation préfabriquée** (461-11-13?!)

present value of cost losses = present worth of cost of losses (USA)

aktualizirani izgubni stroški: Vsota letnih izgubnih stroškov, preračunanih na dani trenutek. **F coûts actualisés des pertes D Barwert der Verlustkosten** (603-06-10)

present worth of cost of losses (USA) => present value of cost losses**pressure cable**

tlačni kabl: Kabel, pri katerem se izolacija vzdržuje s tekočino pod tlakom. **F câble a pression D Druckkabel** (461-07-01?!)

pressure containing terminal box

tlačno (odporno) ohišje: Ohišje sponk, ki je oblikovano tako, da zadrži v svoji notranjosti vse produkte električnega preboja, ki nastajajo znotraj ohišja. **F boîte a bornes a l'épreuve de la pression D druckfester Klemmenkasten** (411-41-36)

pressure injected pile

vbrizgani pilot: Pilot, pri katerem se v izkopano ali zvrtno luknjo beton vlija pod pritiskom, da se doseže boljši stik z nenačeto zemljo. **F pieu injecté D verpreßter Bohrpfehl** (466-09-19)

pressure lubricated bearing

ležaj s tlačnim mazanjem: Ležaj, pri katerem se neprekinjen tok maziva vbrizgava pod tečaj gredi v ležaju. **F palier a graissage sous pression D Lager mit Druckölschmierung** (411-42-18)

pressure piling

pojavn prirastka tlaka: Pojav, ki nastopi po vžigu v zaprtem ali oddaljenem prostoru ohišja zaradi predkompresije plinske zmesi, ki je posledica predhodnega vžiga plinske zmesi v drugem prostoru ohišja. **F phénomène de précompression D Drucküberhöhung** (426-02-15?!)

pressure relief terminal box

ohišje sponk z izenačevanjem tlaka: Ohišje sponk, ki je oblikovano tako, da vse produkte električnega preboja znotraj ohišja zadrži membrana za izenačevanje tlaka. Opomba: Označevalni izraz "izenačevanje tlaka" se lahko uporabi tudi za okrove sponk, ki so drugačni, kot so ohišja

spok. **F** *boîte a bornes a membrane* **D** *Klemmenkasten mit Druckausgleich* (411-41-31)

pressure reservoir => pressure tank

pressure tank = pressure reservoir

tlačna posoda: Posoda za izravnavanje sprememb prostornine olja v oljnih tlačnih kabljih. **F** *réservoir de pression; poumon* **D** *Drucktank* (461-12-02?!)

pressurization 'p' (of electrical apparatus for explosive gas atmospheres)

nadtlak 'p' (električne naprave za eksplozivne plinske atmosfere): Vrsta zaščite električne naprave, pri kateri je varnost dosežena z vzdrževanjem nadtlaka zaščitnega plina v ohišju naprave glede na okoliško atmosfero. Opomba: Oznaka za to vrsto zaščite je črka "p". **F** *surpression interne 'p' (d'un matériel électrique pour atmosphères explosives gazeuses)* **D** *Überdruckkapselung 'p'* (426-09-01?!)

pressurized enclosure

ohišje z nadtlakom: Ohišje, v katerem notranji nadtlak preprečuje vstop zunanje atmosfere. **F** *enveloppe a surpression interne; enveloppe surpressée* **D** *überdruckgekapseltes Gehäuse* (426-09-02?!)

pressurized machine

stroj z notranjim nadtlakom: Stroj, v katerem je notranje hladilo pod večjim tlakom kot okolica. **F** *machine a surpression interne* **D** *Maschine mit innerem Überdruck* (411-44-19)

primary circuit

primarni tokokrog: Tokokrog v indukcijskem stroju, ki pri obratovanju sprejema delovno moč iz zunanjega električnega omrežja ali jo pošilja v omrežje. **F** *circuit primaire* **D** *Primärkreis* (411-37-41)

primary control (of the speed of generating sets)

primarna regulacija (hitrosti agregatov): Regulacija vrtilne hitrosti vsakega proizvodnega agregata z individualnim turbinskim regulatorjem, ki zagotavlja funkcijsko odvisnost navora od frekvence. **F** *réglage primaire (de vitesse des groupes de production)* **D** *Primärregelung (der Drehzahl von Generatorsätzen)* (603-04-04)

primary coolant

primarno hladilo: Tekoča ali plinasta snov, ki je v stiku z delom stroja in odvaja toploto iz njega tako, da je na nižji temperaturi kot ta del stroja. **F** *fluide de refroidissement primaire* **D** *primäres Kühlmittel* (411-44-03)

primary current (of a current transformer)

primarni tok (tokovnika): Tok, ki teče skozi primarno navitje tokovnika. **F** *courant primaire (d'un transformateur de courant)* **D** *Primärstrom (eines Stromwandlers)* (321-01-09?!)

primary failure

primarna odpoved: Odpoved naprave, ki jo posredno ali neposredno ne povzroči odpoved neke druge naprave. **F** *défaillance primaire* **D** *Primärausfall* (603-05-12)

primary load => normal load

primary protection (USA) = main protection

primary voltage (of a voltage transformer)

primarna napetost (napetostnika): Napetost, ki je priključena na primarno navitje napetostnika. **F** *tension primaire (d'un transformateur de tension)* **D** *Primärspannung (eines Spannungswandlers)* (321-01-10?!)

primary voltage control

primarna regulacija napetosti: Regulacija napetosti elementov sistema (generatorjev, transformatorjev, kondenzator-skih baterij in dušilk) s spreminjanjem vzbujanja generatorjev, prestave transfor-matorjev, kapacitivnosti kondenzatorskih baterij in induktivnosti

dušilk. (603-04-23a (SI))

primary winding

primarno navitje: Navitje indukcijskega stroja, ki med obratovanjem sprejema delovno moč iz zunanjega električnega omrežja ali mu jo oddaja. **F** *enroulement primaire* **D** *Primärwicklung* (411-37-03)

primary winding

primarno navitje: Navitje, ki med obratovanjem prejema delovno moč iz napajalnega omrežja. **F** *enroulement primaire* **D** *Primärwicklung; Eingangswicklung* (421-03-06)

primary winding (of a current transformer)

primarno navitje (tokovnika): Navitje, skozi katerega teče tok, ki se transformira. **F** *enroulement primaire (d'un transformateur de courant)* **D** *Primärwicklung (eines Stromwandlers)* (321-01-04?!)

primary winding (of a voltage transformer)

primarno navitje (napetostnika): Navitje, na katerega je priključena napetost, ki se transformira. **F** *enroulement primaire (d'un transformateur de tension)* **D** *Primärwicklung (eines Spannungswandlers)* (321-01-05?!)

principal tapping

glavni odcep: Odcep, na katerega se nanašajo nazivne vrednosti. **F** *prise principale* **D** *Hauptanzapfung* (421-05-02)

principle failure

osnovna odpoved: Nepravilno delovanje zaščite zaradi okvare pri načrtovanju, snovanju, nastavitvi ali uporabi zaščite. Opomba: 1. Odpovedi te vrste normalno ni mogoče odkriti pri rednem vzdrževanju. 2. Odpoved, vezana na programske opremo v digitalnem releju, se označuje kot osnovna odpoved. Glej sliko 2. **F** *défaillance de principe* **D** *Prinzipfehler* (448-12-10)

probability of information loss (in telecontrol)

verjetnost izgube informacije (pri daljinskem vodenju): Verjetnost, da bo sporočilo izgubljeno. **F** *probabilité de perte d'information (en téléconduite)* **D** *Wahrscheinlichkeit des Informationsverlustes (beim Fernwirken)* (371-08-08)

probability of residual information loss (in telecontrol)

verjetnost neodkrite izgube informacije (pri daljinskem vodenju): Verjetnost, da bo izguba sporočila neodkrita. **F** *probabilité de perte résiduelle d'information (en téléconduite)* **D** *Wahrscheinlichkeit des Restinformationsverlustes (beim Fernwirken)* (371-08-10)

professional equipment

profesionalna oprema: Oprema za gospodarsko, poklicno ali industrijsko rabo. Opomba: Za nekatera področja uporabe mora proizvajalec profesionalno opremo označiti kot tako. **F** *matériel professionnel* **D** *professionelles Betriebsmittel* (161-05-05)

program (of a control system)

program (krmilnega sistema): Nabor ukazov in informacijskih signalov, potrebnih za doseganje določenega zaporedja opravil. **F** *programme (d'un système de commande)* **D** *Programm (eines Steuersystems)* (161-07-04)

propeller turbine

propelerska turbina: Kaplanova turbina z neprilagodljivimi gonilnikovimi lopaticami, primerna za razmere, v katerih se pretok vode malo spreminja. **F** *turbine-hélice* **D** *Propellerturbine* (602-02-17)

prospective breaking current (for a pole of a switching device or a fuse)

predvideni izklopni tok (pola stikalnega aparata ali varovalke): Predvideni tok, ocenjen v trenutku začetka procesa izklopa. Opomba: Definicije trenutka začetka izklopa so podane v ustreznih publikacijah. Za mehanske

stikalne aparate ali varovalke je trenutek začetka izklopa ponavadi definiran kot trenutek začetka gorenja obloka. **F** *courant coupé présumé (pour un pôle d'un appareil de connexion ou un fusible)* **D** *unbeeinflusster Ausschaltstrom (für einen Pol eines Schaltgerätes oder einer Sicherung)* (441-17-06*?)

prospective current (of a circuit and with respect to a switching device or a fuse)

predvideni tok (tokokroga glede na stikalno napravo ali varovalko): Tok, ki bi tekkel v tokokrogu, če bi vse pole stikalnega aparata nadomestili s prevodniki zanemarljive impedance. Opomba: Metode za določitev in izražanje predvidenega toka je treba podati v ustreznih publikacijah. **F** *courant présumé (d'un circuit et relatif a un appareil de connexion ou a un fusible)* **D** *unbeeinflusster Strom (in einem Stromkreis in bezug auf ein Schaltgerät oder eine Sicherung)* (441-17-01*?)

prospective making current (for a pole of a switching device)

predvideni vklopni tok (pola stikalnega aparata): Predvideni tok pri vklopu pod določenimi pogoji. Opomba: "Pod določenimi pogoji" je treba razumeti kot način vklopa, npr. z idealnim stikalnim aparatom, ali trenutek vklopa, npr. v trenutku, ko nastopi največja temenska vrednost predvidenega toka, ali največja hitrost naraščanja toka; določitve teh pogojev so podane v ustreznih publikacijah. **F** *courant établi présumé (pour un pôle d'un appareil de connexion)* **D** *unbeeinflusster Einschaltstrom (für einen Pol eines Schaltgerätes)* (441-17-05*?)

prospective peak current

predvideni temenski tok: Temenska vrednost predvidenega toka v prehodnem intervalu po vklopu. Opomba: Definicija predpostavlja, da se tok vklopi z idealnim stikalnim aparatom, to je s trenutnim prehodom od neskončne impedance do impedance nič. V tokokrogih, kjer teče tok po več poteh vzporedno, npr. večfazni tokokrogi, se predpostavlja, da se vklopi tok hkrati v vseh polih, četudi se opazuje samo tok enega pola. **F** *valeur de crête du courant présumé* **D** *unbeeinflusster Stossstrom* (441-17-02*?)

prospective symmetrical current (of an a.c. circuit)

predvideni simetrični tok (izmeničnega tokokroga): Predvideni tok, ki je vklopljen v trenutku, ko vklopu ne sledijo prehodni pojavi. Opombi: 1. V večpolnih tokokrogih se pogoj za vklop brez predhodnega pojava lahko izpolni samo za en pol hkrati. 2. Predvideni simetrični tok se podaja z efektivno vrednostjo. **F** *courant symétrique présumé (d'un circuit a courant alternatif)* **D** *unbeeinflusster, symmetrischer Strom (eines Wechselstromkreises)* (441-17-03*?)

prospective touch voltage

pričakovana napetost dotika: Najvišja napetost dotika, ki se pojavi v električni inštalaciji v primeru okvare z zanemarljivo impedanco. **F** *tension de contact présumée* **D** *zu erwartende Berührungsspannung* (826-02-03*?)

protected creepage distance

zaščitena plazilna razdalja: Del plazilne razdalje izolatorja, ki bi bil v senci, če bi bil izolator osvetljen pod kotom 90 (ali v posebnih primerih pod kotom 45) glede na vzdolžno os izolatorja. **F** *ligne de fuite protégée* **D** *geschützter Kriechweg* (471-01-09)

protected section

zaščiteni odsek: Del omrežja elektroenergetskega sistema ali tokokrog znotraj omrežja, za katerega je uporabljena posebej določena zaščita. **F** *section protégée* **D** *geschützter Abschnitt* (448-11-05)

protection

zaščita: Postopki za odkrivanje okvar ali drugih

nenormalnih stanj v elektroenergetskem sistemu, odklop okvar, končanje nenormalnih stanj, začetek signalizacij in sprožitev ukazov. Opombe: 1. Izraz "zaščita" je skupen izraz za zaščitno opremo in zaščitne sisteme. 2. Izraz "zaščita" se lahko uporablja za opis zaščite celotnega elektroenergetskega sistema ali za zaščito posameznih elektroenergetskih naprav, na primer transformatorska zaščita, daljnovodna zaščita, generatorska zaščita. 3. Zaščita ne vključuje elektroenergetskih naprav, predvidenih za omejevanje prenapetosti v elektroenergetskem sistemu, vključuje pa naprave za nadzor napetosti in odstopanje frekvence, avtomatsko stikanje reaktorjev, naprav za razbremenjevanje itd. **F** *protection* **D** *Selektivschutz* (448-11-01)

protection equipment = relay system (USA)

zaščitna oprema: Oprema, ki ima enega ali več zaščitnih relejev in, če je potrebno, tudi logične elemente za opravljanje ene ali več specifičnih zaščitnih funkcij. Opomba: Zaščitna oprema je del zaščitnega sistema. Primeri: Distančna zaščitna oprema, faznoprimerjalna zaščitna oprema (enofazna primerjalna oprema je del faznoprimerjalnega zaščitnega sistema na enem koncu voda). **F** *dispositif de protection* **D** *Schutzeinrichtung* (448-11-03)

protection ratio

zaščitno razmerje: Najmanjše razmerje signal-motnja (161-06-03), ki še zagotavlja doseganje določenih lastnosti naprave ali opreme. **F** *rapport de protection* **D** *Sicherheits- bzw. Schutzabstand* (161-06-05)

protection ratio against lightning impulses

zaščitni faktor za atmosferske napetostne udare: Razmerje med zaščitnim nivojem za atmosferske napetostne udare zaščitne naprave in nazivnim zdržnim nivojem za atmosferske napetostne udare ščitene naprave. **F** *rapport de protection aux surtensions de foudre* **D** *Blitz-Überspannungsschutz-faktor* (604-03-58)

protection ratio against switching impulses

zaščitni faktor za stikalnenapetostne udare: Razmerje med zaščitnim nivojem za stikalne napetostne udare zaščitne naprave in nazivnim zdržnim nivojem za stikalne napetostne udare ščitene naprave. **F** *rapport de protection aux surtensions de manœuvre* **D** *Schalt-Überspannungsschutz-faktor* (604-03-59)

protection relay = protective relay (USA)

zaščitni rele: Merilni rele, ki je sam ali v kombinaciji z drugimi releji del zaščitne opreme. **F** *relais de protection* **D** *Schutzrelais* (448-11-02)

protection system

zaščitni sistem: Razporeditev ene ali več zaščitnih oprem in drugih naprav za opravljanje ene ali več specifičnih zaščitnih funkcij. Opombi: 1. Zaščitni sistem vključuje eno ali več zaščitnih oprem, merilne transformatorje, ožičenje, izklopne tokokroge, pomožno napajanje in tudi komunikacijske sisteme, kjer je predvideno. Odvisno od načina delovanja zaščitnega sistema lahko sistem vključuje en konec ali vse konce zaščitnega odseka in, če je mogoče, opremo za avtomatski ponovni vklop. 2. Odklopniki so izključeni. **F** *systeme de protection* **D** *Schutzsystem* (448-11-04)

protection using telecommunication = pilot protection (USA)

zaščita s telekomunikacijsko povezavo: Zaščita, ki zahteva telekomunikacijsko povezavo med posameznimi konci zaščitnega odseka v elektroenergetskem sistemu. Glej sliko 4. **F** *protection a liaison de transmission* **D** *Schutzsystem mit Informationsübertragung* (448-15-01)

protective conductor (symbol PE) = equipment

grounding conductor (USA)

zaščitni vodnik (simbol PE): Vodnik, ki ga zahtevajo določeni zaščitni ukrepi pred električnim udarom, za električno povezavo vsakega od naslednjih delov: - izpostavljenih prevodnih delov; - tujih prevodnih delov; - glavne ozemljitvene zbiralke; - ozemljila; - ozemljene točke vira napajanja ali umetne nevtralne točke. **F** *conducteur de protection (symbole PE)* **D** *Schutzleiter (Symbol PE)* (826-04-05?!))

protective cover = shroud

zaščitno prekrivalo: Prekrivalo, narejeno iz izolacijskega materiala, za preprečitev naključnega dotika delov, ki so ali niso pod napetostjo, ali sosednjih ozemljenih kovinskih konstrukcij **F** *protecteur* **D** *isolierende Schutzvorrichtung* (604-04-35)

protective current transformer

zaščitni tokovnik: Tokovnik za prenos informacijskega signala k zaščitnim in krmilnim napravam. Opomba: Točnostni razred zaščitnega tokovnika je označen z njegovim indeksnim razredom, ki sledi črki P (označba za "zaščito"). Indeksni razred določa mejo absolutne vrednosti celovitega pogreška pri naznačeni meji točnosti primarnega toka, na katero se razred nanaša, kot odstotek tega toka. **F** *transformateur de courant pour protection* **D** *Stromwandler für Schutzzwecke* (321-02-19?!))

protective device

varovalna priprava: Priprava, katere delovanje preprečuje nastajanje nevarnih situacij v nenormalnih razmerah obratovanja. (EN 60335-1-2.8.6)

protective device (of a capacitor voltage transformer)

zaščitna naprava (kapacitivnega napetostnika): Naprava, vgrajena v kapacitivni napetostnik zaradi omejitve prenapetosti, ki bi lahko nastopile na enem sestavnem delu ali več sestavnih delih, predvsem zaradi ferorezonančnih pojavov. **F** *dispositif de protection (d'un transformateur condensateur de tension)* **D** *Schutzvorrichtung (eines kapazitiven Spannungswandlers)* (321-03-24?!))

protective gas

zaščitni plin: Plin za vzdrževanje nadtlaka ali za razredčenje vnetljivih plinov ali par na vrednost, ki je znatno pod spodnjo mejo eksplozivnosti. Opomba: Zaščitni plin je lahko zrak, dušik ali katerikoli drug nevnetljiv plin ali zmes teh plinov. **F** *gaz de protection* **D** *Zündschutzgas* (426-09-04?!))

protective impedance

zaščitna impedanca: Impedanca med deli pod napetostjo in prevodnimi dostopnimi deli konstrukcije razreda II, ki zagotavlja, da tok pri normalni uporabi in pri morebitnih napakah v obratovanju aparata ostane v varnih mejah. (EN 60335-1-2.10.3)

protective limitation of steady-state current and charge

zaščita z omejitvijo ustaljenega toka in praznitve naboja: Zaščita pred električnim udarom pri tokokrogih ali opremi, ki so skonstruirani tako, da v normalnih pogojih in okvari tok in praznitev naboja ne presežeta nevarne vrednosti. **F** *protection par limitation du courant permanent et de la quantité d'électricité* **D** *Schutz durch Begrenzung des Beharrungsstromes und der Entladungsenergie* (826-03-16?!))

protective relay (USA) => protection relay

protective shroud

zaščitni obroč: Del, ki obkroža glavo sornika, vijaka ali matice vijaka na poseben način, zato da zagotovi posebno zapiralo. **F** *coupelle* **D** *Schutzkragen* (426-04-06?!))

protective spark gap

zaščitno iskrilo: Zaščitna naprava, sestavljena iz ene ali več zaporedno vezanih elektrod, ki so v zraku, in elektrode, povezane z zemljo. Opomba: Palično zaščitno iskrilo ima dve elektrodi, nameščeni druga proti drugi. Roglasto zaščitno iskrilo ima dve ali več pokončno nameščenih ukrivljenih elektrod, pri katerih se razmik v navpični smeri povečuje zato, da olajša ugasnitev električnega obloka. **F** *éclateur (de protection)* **D** *Schutzfunkenstrecke* (604-03-49)

protective voltage transformer

zaščitni napetostnik: Napetostnik, namenjen za prenos informacijskega signala k zaščitnim in krmilnim napravam. Opomba: Točnostni razred zaščitnega napetostnika je označen z njegovim indeksnim razredom, ki sledi črki P (označba za "zaščito"). Indeksni razred podaja mejo absolutne vrednosti napetostnega pogreška v območju od 5 odstotkov naznačene napetosti do napetosti, ki ustreza naznačenemu napetostnemu faktorju. **F** *transformateur de tension pour protection* **D** *Spannungswandler für Schutzzwecke* (321-03-05?!))

proximity switch

bližinsko stikalo: Položajno stikalo, ki deluje brez mehanskega dotika z gibajočim se delom. **F** *interrupteur de proximité* **D** *Näherungsschalter* (441-14-51?!))

PTC heating element

grela PTC: Elementi, namenjeni gretju, sestavljeni predvsem iz uporov s pozitivnim temperaturnim koeficientom, ki so termično občutljivi in imajo hitro nelinearno naraščajočo upornost, ko temperatura narašča skozi določeno območje. (EN 60335-1-2.10.4)

pull-in test (of a synchronous motor)

vskočni preskus (sinhronskega motorja): Preskus sinhronskega motorja z določeno vztrajnostjo, ki vskoči v sinhronizem od določenega slipa, da se ugotovi vskočni navor. **F** *essai d'accrochage (d'un moteur synchrone)* **D** *Intrittziehprüfung (eines Synchronmotors)* (411-53-34)

pull-in torque (of a synchronous motor)

vskočni navor (sinhronskega motorja); vskočni vrtilni moment (sinhronskega motorja): Največji navor pri nazivni napetosti, frekvenci in vzbujanju, proti kateremu potegne motor na sebe priključeno breme v sinhronizem, če je vzbujanje prisotno. Opomba: Vskočni navor je odvisen od celotne vztrajnosti rotirajočih delov. **F** *couple d'accrochage (d'un moteur synchrone)* **D** *Intrittfallmoment (eines Synchronmotors)* (411-48-09)

pull-through winding

šivano navitje: Navitje, pri katerem so vodniki uvlečeni skozi uture v aksialni smeri stroja. **F** *enroulement a fils tirés* **D** *Durchziehwicklung* (411-38-16)

pulling eye

vlečno oko: Priprava, pritrjena na en vodnik, na več vodnikov, na kabelski plašč ali na oklep, namenjena za prijemašče vlečni sili pri polaganju kabla. **F** *oeillet de tirage; clou de tirage* **D** *Zugöse* (461-21-05?!))

pulling into synchronism

poteg v sinhronizem: Prehod iz asinhronske v sinhronsko hitrost. **F** *accrochage* **D** *Intrittziehen* (411-52-12)

pulling out of synchronism

izpad iz sinhronizma: Zlom sinhronizma s prehodom od sinhronske hitrosti k manjši asinhronski hitrosti. **F** *décrochage* **D** *Außertrittfallen* (411-52-13)

pulsating

pulzirajoč: Opisuje periodične veličine, katerih aritmetična srednja vrednost ni nič. **F** *pulsatoire* **D** *pulsierend; wellig* (161-02-24)

pulse

impulz: Kratkotrajna nenadna sprememba fizikalne

veličine, čemur sledi hitra vrnitev na začetno vrednost. **F** *impulsion* **D** *Impuls* (161-02-02)

pulse command

impulzni ukaz: Ukaz, pri katerem ima izhodni signal krmilne naprave, ki krmili elemente elektroenergetskega sistema, obliko impulza z vnaprej določenim trajanjem, neodvisnim od trajanja začetnega signala. **F** *commande par impulsion* **D** *Impulsbefehl* (371-03-04)

pulse response characteristic (of a quasi-peak voltmeter)

karakteristika odziva na impulze (navidezno temenskega voltmetra): Zveza med kazanjem navidezno temenskega voltmetra (161-04-22) in pogostnostjo redno ponavljajočih se enakih impulzov (161-02-02). **F** *caractéristique de réponse aux impulsions (d'un voltmètre de quasi-crete)* **D** *Pulsbewertungskurve* (161-04-23)

pulverised fuel boiler

parni kotel s kurjavo na premogov prah: Parni kotel, predviden in prirejen za kurjenje s premogovim prahom. **F** *chaudière à combustible pulvérisé* **D** *Dampferzeuger mit Kohlestaubfeuerung* (602-02-38)

pumped storage

črpalno akumuliranje: Obratovanje, pri katerem se s pomočjo črpalke voda shranjuje za poznejšo proizvodnjo električne energije v enem ali več hidroelektričnih postrojih. **F** *accumulation par pompage* **D** *Pumpspeicherung* (602-01-09)

pumped storage power station

črpalna elektrarna: Hidroelektrarna, ki ima nizko in visoko ležeče akumulacije, kar omogoča ponavljajoče se črpalne in proizvodne cikle. **F** *centrale de pompage* **D** *Pumpspeicherkraftwerk* (602-01-10)

puncture (of an insulator)

preboj (izolatorja): Porušitvena razelektritev skozi trdo izolacijsko snov izolatorja, ki povzroči trajno izgubo dielektrične trdnosti. **F** *perforation (d'un isolateur)* **D** *Durchschlag* (471-01-11)

PUP => permissive underreach protection

purging

predprepihovanje: Postopek pred vključitvijo električnih naprav, s katerim se s pretokom zadostne količine zaščitnega plina skozi ohišje za nadtlakom in njegove cevovode zagotovi, da pade prisotna eksplozivna plinska atmosfera na vrednost, znatno nižjo od spodnje meje eksplozivnosti. **F** *balayage* **D** *Vorspülung* (426-09-03?)

push-button

tipka: Krmilno stikalo, ki ima prožilo, prirejeno ravnanju z delom človeškega telesa, ponavadi s prstom ali dlanjo, in ima shranjeno energijo (vzmet) za vrnitev v prvotni položaj. **F** *bouton-poussoir* **D** *Drucktaster* (441-14-53?)

push-through winding

navitje z U-tuljavami: Navitje, pri katerem sta stranici tuljave aksialno vtisnjeni v utor. **F** *enroulement à bobines en U* **D** *Wicklung mit (eingeschobenen) Halbformspulen* (411-38-15)

quad bundle = four-conductor bundle (ZDA)

snop štirih vodnikov, snop s štirimi vodniki: Snopasti vodnik, ki ima štiri delne vodnike. **F** *faisceau quadruple* **D** *Viererbündel* (466-10-24)

quadrature (voltage) control

prečna regulacija (napetosti): Regulacija faze napetosti z dodajanjem spremenljive prečne napetosti. **F** *réglage (de tension) en quadrature* **D** *Querregelung* (603-04-26)

quadrature-axis component of current

prečna komponenta toka (indukta): Komponenta toka, ki povzroča prečno vzbujanje reakcije indukta. **F** *composante transversale du courant d'induit* **D** *Querstrom* (411-49-06)

quadrature-axis component of magnetomotive force

prečna komponenta vzbujanja: Komponenta magnetnega vzbujanja, ki magneti v smeri osi, prečni na os magnetnih polov. **F** *composante transversale de la force électromotrice* **D** *Querdurchflutung* (411-49-04)

quadrature-axis component of synchronous generated voltage

prečna komponenta sinhronske inducirane napetosti: Komponenta sinhronske inducirane napetosti, ki jo inducira magnetni pretok, vzbujen z vzdolžno komponento vzbujanja sinhronskega stroja. **F** *composante transversale de la force électromotrice synchrone* **D** *Hauptfeld-Querspannung* (411-49-08)

quadrature-axis component of voltage

prečna komponenta napetosti: Napetostna razlika, ki nastane s kazalčnim sestavljanjem prečne komponente sinhronske inducirane napetosti in pada napetosti v prečni osi. **F** *composante transversale de la tension* **D** *Querspannung* (411-49-10)

quadrature-axis sub-transient open-circuit time constant

začetna prečna časovna konstanta prostega teka: Čas, ki je potreben, da po nenadni spremembi obratovalnih pogojev hitro se spreminjajoča komponenta induktive napetosti pod vplivom prečnega magnetnega pretoka v prostem teku pade na vrednost $1/e = 0,386$ svoje začetne vrednosti, pri tem ko se stroj vrti s svojo nazivno hitrostjo. **F** *constante de temps subtransitoire transversale à circuit ouvert* **D** *Subtransient-Leerlaufzeitkonstante der Querachse* (411-48-34)

quadrature-axis sub-transient reactance

začetna prečna reaktanca; subtranzientna prečna reaktanca: Začetna vrednost nenadne spremembe tiste osnovne izmenične komponente induktive napetosti, ki jo povzroči celoten prečni fluks, deljena s sočasno spremembo osnovne izmenične komponente prečnega induktivega toka, ko se stroj vrti z nazivno hitrostjo. **F** *réactance subtransitoire transversale* **D** *Subtransient-Querreaktanz* (411-50-12)

quadrature-axis sub-transient short-circuit time constant

začetna prečna časovna konstanta kratkega stika: Čas, ki je potreben, da po nenadni spremembi obratovalnih pogojev hitro se spreminjajoča komponenta kratkostičnega toka v induktu, ki je prisotna nekaj začetnih period, pade na vrednost $1/e = 0,386$ svoje začetne vrednosti, pri tem ko se stroj vrti s svojo nazivno hitrostjo. **F** *constante de temps subtransitoire transversale en court-circuit* **D** *Subtransient-Kurzschlusszeitkonstante der Querachse* (411-48-35)

quadrature-axis sub-transient voltage

prečna komponenta začetne napetosti: Prečna komponenta napetosti na priključnih sponkah, ki se pojavi pred kakršnokoli spremembo magnetnega pretoka v vzbujalnem in dušilnem tokokrogu takoj po nenadnem odklopu zunanega tokokroga, ko je stroj tekel z določeno obremenitvijo. **F** *force électromotrice subtransitoire transversale* **D** *Subtransient-Querspannung* (411-49-12)

quadrature-axis synchronous reactance

prečna sinhronska reaktanca: Trajna vrednost osnovne izmenične komponente induktive napetosti, ki jo povzroči celoten prečni primarni fluks, vzbujen s prečno komponento induktivega toka, deljena z vrednostjo osnovne izmenične komponente tega toka, ko se stroj vrti z nazivno hitrostjo. **F**

réactance synchrone transversale **D** *Synchron-Querreaktanz* (411-50-08)

quadrature-axis transient open-circuit time constant
prehodna prečna časovna konstanta prostega teka: Čas, ki je potreben, da po nenadni spremembi obratovalnih pogojev počasi se spreminjajoča komponenta induktive napetosti pod vplivom prečnega magnetnega pretoka v prostem teku pade na vrednost $1/e = 0,386$ svoje začetne vrednosti, pri tem ko se stroj vrti s svojo nazivno hitrostjo. **F** *constante de temps transitoire transversale a circuit ouvert* **D** *Transient-Leerlaufzeitkonstante der Querachse* (411-48-32)

quadrature-axis transient reactance
prehodna prečna reaktanca; tranzientna prečna reaktanca: Začetna vrednost nenadne spremembe tiste osnovne izmenične komponente induktive napetosti, ki jo povzroči celotni prečni magnetni pretok induktivnega navitja, deljena s sočasno spremembo osnovne izmenične komponente prečnega induktivnega toka, ko se stroj vrti z nazivno hitrostjo in so zanemarljive hitro upadajoče komponente v začetnih periodah. **F** *réactance transitoire transversale* **D** *Transient-Querreaktanz* (411-50-10)

quadrature-axis transient short-circuit time constant
prehodna prečna časovna konstanta kratkega stika: Čas, ki je potreben, da po nenadni spremembi obratovalnih pogojev počasi se spreminjajoča komponenta prečnega kratkostičnega toka v induktivnem navitju pade na vrednost $1/e = 0,386$ svoje začetne vrednosti, pri tem ko se stroj vrti s svojo nazivno hitrostjo. **F** *constante de temps transitoire transversale en court-circuit* **D** *Transient-Kurzschlußzeitkonstante der Querachse* (411-48-33)

quadrature-axis transient voltage
prečna komponenta prehodne napetosti: Prečna komponenta napetosti na priključnih sponkah, ki se pojavi takoj po nenadnem odklopu zunanega tokokroga, ko je stroj tekel z določeno obremenitvijo, če se zanemarijo komponente z zelo hitrim dušenjem, ki lahko obstajajo v začetnih periodah. **F** *force électromotrice transitoire transversale* **D** *Transient-Querspannung* (411-49-14)

quality of supply
kakovost napajanja: Pokazatelj izpolnjevanja eksplicitno ali implicitno dogovorjenih tehničnih meril pri dobavi električne energije iz ene ali več napajalnih točk. **F** *qualité du service* **D** *Versorgungsqualität* (604-01-05)

quasi-impulsive noise
navidezno impulzni šum: Šum, ki je enak superpoziciji impulznega šuma (161-02-08) in trajnega šuma (161-02-10). **F** *bruit quasi impulsif; perturbation quasi impulsive* **D** *Quasi-Impulsrauschen* (161-02-12)

quasi-peak detector
navidezno temenski detektor: Detektor z določenimi električnimi časovnimi konstantami, ki ob redno ponavljajočih se enakih impulzih (161-02-02) na njem daje izhodno napetost, ki je sorazmerna del temenske vrednosti impulzov, pri čemer sorazmerni del narašča proti ena, če se ponavljanje impulzov povečuje. **F** *détecteur de quasi-crete* **D** *Quasi-Spitzenwert-Detektor* (161-04-21)

quasi-peak voltmeter
navidezno temenski voltmeter: Sestav iz navidezno temenskega detektorja (161-04-21), zvezanega s kazalnim instrumentom, ki ima določeno mehansko časovno konstanto (161-04-19). **F** *voltmètre de quasi-crete* **D** *Quasi-Spitzenwert-Spannungsmesser* (161-04-22)

quiescent telecontrol system
mirovalni sistem daljinskega vodenja: Sistem daljinskega vodenja, pri katerem je oprema običajno v stanju pripravljenosti, vendar neaktivna, informacije pa se

prenašajo samo ob dogodku. **F** *systeme de téléconduite déclenché* **D** *Fernwirksystem mit Spontanbetrieb* (371-07-08)

quill shaft
votla vzvojna gred: Votla gred, v katero je vstavljena in s katero je na enem koncu spojena vzvojna gred, da se poveča elastičnost med dvema spojenima gredema. **F** *arbre de torsion creux* **D** *elastische Hohhwelle* (411-43-13)

R

r.m.s.-ripple factor
faktor efektivne valovitosti: Razmerje med efektivno vrednostjo izmeničnega deleža (161-02-25) in absolutno vrednostjo enosmerne komponente pulzirajoče (161-02-24) veličine. **F** *taux d'ondulation efficace* **D** *effektiver Welligkeitsgehalt* (161-02-27)

radial core duct
radialni ventilacijski kanal: Razpor med pločevinskimi paketi jedra, ki omogoča pretok hladila v radialni smeri. **F** *canalisation de ventilation radiale* **D** *radialer Kühlmittelkanal* (411-44-30)

radial feeder => single feeder
radial field cable => individually screened cable

radial operation (of a part of a network)
radialno obratovanje (dela omrežja): Obratovanje, pri katerem se vsaka točka danega dela omrežja napaja samo po eni prenosni poti. **F** *marche en antenne (d'une partie d'un réseau)* **D** *Stückbetrieb* (603-04-38)

radial system
radialno omrežje: Omrežje ali del omrežja, sestavljeno iz radialnih napajalnih vodov, ki se napajajo iz enega vira. **F** *réseau radial* **D** *Strahlennetz* (601-02-15)

radiated disturbance
sevana motnja: Elektromagnetna motnja (161-01-05), katere energija prihaja skozi prostor kot elektromagnetno valovanje. Opomba: Izraz "sevana motnja" se včasih razširja tudi na pojave indukcije. **F** *perturbation rayonnée* **D** *gestrahlte Störgröße* (161-03-28)

radiation test site
preskušališče za sevanje: Kraj, ki pod določenimi pogoji ustreza zahtevam za pravilno merjenje elektromagnetnih polj, ki jih oddaja preskušana naprava. **F** *emplacement d'essai (de rayonnement)* **D** *Feldstärke-Meßplatz* (161-04-28)

radio (frequency) disturbance
radiofrekvenčna motnja: Elektromagnetna motnja (161-01-05), ki ima komponente v radiofrekvenčnem območju. **F** *perturbation radioélectrique; parasite (radioélectrique)* **D** *hochfrequente Störung* (161-01-13)

radio (frequency) noise
radiofrekvenčni šum: Elektromagnetni šum (161-01-02), ki ima komponente v radiofrekvenčnem območju. **F** *bruit radioélectrique* **D** *hochfrequenten Rauschen* (161-01-12)

radio environment
radiofrekvenčno okolje: 1. Elektromagnetno okolje (161-01-01) v območju radijskih frekvenc. 2. Vsa elektromagnetna polja, ki na danem kraju nastanejo zaradi delovanja radijskih oddajnikov. **F** *environnement radioélectrique* **D** *Funkumwelt* (161-01-11)

radio frequency heating apparatus
radiofrekvenčni grelnik: Oprema ISM, narejena za gretje z uporabo radiofrekvenčne energije. **F** *installation de chauffage radioélectrique* **D** *Hochfrequenz-Erwärmungsanlagen* (161-05-02)

radio frequency interference = RFI (abbreviation)
radiofrekvenčno motenje; radiofrekvenčna motenost; RFI: Poslabšanje sprejema koristnega signala, ki ga

povzroči radiofrekvenčna motnja (161-01-13). Opomba: V angleščini se besedi "interference" in "disturbance" pogosto uporabljata brez razlike. Izraz "radio frequency interference" se tudi navadno nanaša na radiofrekvenčno motnjo ali na neželeni signal (161-01-03). **F** *brouillage (radioélectrique)* **D** *hochfrequente Beeinflussung* (161-01-14)

random noise

naključni šum: Šum, katerega vrednost v danih trenutkih ni napovedljiva. **F** *bruit aléatoire* **D** *Zufallsrauschen* (161-02-14)

random synchronizing

približna sinhronizacija: Sinhronizacija stroja z nastavljanjem napetosti na isti velikostni razred, kot jo ima stroj ali omrežje, s katerim se sinhronizira, vendar brez nastavljanja frekvence in faznega kota vstopajočega stroja čim bližje vrednostma stroja ali omrežja, s katerim se sinhronizira. **F** *synchronisation approchée* **D** *angenähertes Synchronisieren* (411-52-06)

random wound winding

neurejeno navitje: Navitje, pri katerem so vodniki naključno nameščeni v strani tuljave. **F** *enroulement a fils jetés; enroulement en vrac* **D** *wild gewickelte Wicklung* (411-38-13)

rate of information loss (in telecontrol)

stopnja izgube informacije (pri daljinskem vodenju): Razmerje med številom izgubljenih in številom vseh oddanih sporočil. **F** *taux de perte d'information (en téléconduite)* **D** *Informationsverlustrate (beim Fernwirken)* (371-08-07)

rate of occurrence of voltage changes

pogostnost napetostnih sprememb; pogostnost sprememb napetosti: Število sprememb napetosti (161-08-01), ki se pojavijo v enoti časa. **F** *densité temporelle des variations de tension; nombre de variations de tension par unité de temps* **D** *Häufigkeit von Spannungsänderungen* (161-08-08)

rate of residual information loss (in telecontrol)

stopnja neodkrita izgube informacije (pri daljinskem vodenju): Razmerje med številom neodkritih izgubljenih sporočil in številom vseh oddanih sporočil. **F** *taux de perte résiduelle d'information (en téléconduite)* **D** *Restinformationsverlustrate (beim Fernwirken)* (371-08-09)

rate of rise

hitrost vzpona: Srednja hitrost spremembe veličine med dvema določenima vrednostma, npr. med 10 % in 90 % temenske vrednosti veličine. **F** *vitesse de montée* **D** *Anstiegsgeschwindigkeit* (161-02-06)

rated accuracy limit primary current (of a protective current transformer)

mejni primarni tok za naznačeno točnost (zaščitnega tokovnika): Vrednost primarnega toka, do katere tokovnik izpolnjuje zahteve glede skupnega pogreška. **F** *courant limite de précision assigné (d'un transformateur de courant pour protection)* **D** *primäre Bemessungs-Fehlergrenzstromstärke (eines Stromwandlers für Schutzzwecke)* (321-02-29?)

rated burden

naznačeno breme: Vrednost bremena, na katero se nanašajo zahteve glede točnosti. **F** *charge assignée (d'un transformateur de mesure); charge de précision* **D** *Bemessungsbürde* (321-01-26?)

rated capacitance of a capacitor

naznačena kapacitivnost kondenzatorja: Vrednost kapacitivnosti, ki izhaja iz naznačenih izhodnih vrednosti napetosti in frekvence kondenzatorja. **F** *capacité assignée (d'un condensateur)* **D** *Nennkapazität eines Kondensators* (436-01-12?)

rated continuous thermal current

naznačeni trajni termični tok: Vrednost toka, ki sme trajno teči v primarnem navitju, če je sekundarno navitje obremenjeno z naznačenim bremenom, ne da bi segretek presegel določenih vrednosti. **F** *courant assigné thermique permanent; courant d'échauffement* **D** *thermische Bemessungsdauerstromstärke* (321-02-25?)

rated current

nazivni tok: Tok, ki ga je proizvajalec označil na aparatu. Opomba: Če tok ni označen na aparatu, je nazivni tok: 1. za grelne aparate izračunan iz nazivne vhodne moči in nazivne napetosti; 2. za elektromotorne aparate izmerjen pri normalnem obratovanju in pri nazivni napetosti; 3. za kombinirane aparate izmerjen pri normalnem obratovanju in pri nazivni napetosti. (EN 60335-1-2.2.6)

rated current (of a winding of a transformer or shunt reactor)

nazivni tok (navitja transformatorja ali vzporedne dušilke): Tok, ki teče v linijski priključek navitja in se ga dobi z deljenjem nazivne moči navitja z nazivno napetostjo tega navitja in z ustreznim faznim faktorjem. **F** *courant assignée (d'enroulement de transformateur ou d'une bobine d'inductance shunt)* **D** *Bemessungsstrom (einer Wicklung eines Transformators oder einer Drosselspule)* (421-04-05)

rated current of a capacitor

naznačeni tok kondenzatorja: Efektivna vrednost izmeničnega toka, za katero je kondenzator zasnovan. **F** *courant assignée d'un condensateur* **D** *Nennstrom eines Kondensators* (436-01-13?)

rated current of an arc suppression coil

nazivni tok gasilne dušilke: Tok, za katerega je grajena naprava, da ga vzdrži določen čas, kadar je naprava napajana z nazivno napetostjo nazivne frekvence in je dušilka priključena na odcep za največji tok. **F** *courant assigné d'une bobine d'extinction d'arc* **D** *Bemessungsstrom einer Erdschlußlöschspule* (421-04-08)

rated dynamic current

naznačeni dinamični tok: Največja temenska vrednost primarnega toka, ki ga pri kratko sklenjenem sekundarnem navitju lahko transformator zdrži brez električnih ali mehanskih poškodb zaradi elektromagnetnih sil. **F** *courant dynamique assigné* **D** *dynamische Bemessungsstromstärke* (321-02-24?)

rated field current

nazivni vzbujalni tok: Enosmerni tok v vzbujalnem navitju stroja, ko stroj obratuje z nazivno napetostjo, nazivnim tokom in nazivno hitrostjo ter sinhronski stroj še z nazivnim faktorjem moči. **F** *courant de champ assigné* **D** *Bemessungswert des Erregerstroms* (411-54-07)

rated field voltage

nazivna vzbujalna napetost: Enosmerna napetost na sponkah vzbujalnega navitja stroja, ki je potrebna za nazivni vzbujalni tok v vzbujalnem navitju pri temperaturi, ki izhaja iz nazivne oddane moči in nazivnih pogojev obratovanja stroja ter najvišje temperature končnega hladila. **F** *tension de champ assignée* **D** *Bemessungswert der Erregerspannung* (411-54-08)

rated frequency

nazivna frekvenca: Frekvenca, ki jo je proizvajalec označil na aparatu. (EN 60335-1-2.2.7)

rated frequency

nazivna frekvenca: Frekvenca v obratovanju, za katero je grajen transformator ali dušilka. **F** *fréquence assignée* **D** *Bemessungsfrequenz* (421-04-03)

rated frequency of a capacitor

naznačena frekvenca kondenzatorja: Frekvenca, za

katero je kondenzator zasnovan. **F** *fréquence assignée d'un condensateur* **D** *Nennfrequenz eines Kondensators* (436-01-14?!))

rated frequency range

nazivno frekvenčno območje: Frekvenčno območje, ki ga je proizvajalec označil na aparatu, izraženo s spodnjo in zgornjo mejno vrednostjo. (EN 60335-1-2.2.8)

rated instrument limit primary current = IPL

naznačeni mejni primarni tok (za merilne instrumente); IPL: Vrednost najmanjšega primarnega toka pri kateri je celoviti pogrešek merilnega tokovnika večji ali enak 10 odstotkom, pri čemer je sekundarno navitje obremenjeno z naznačenim bremenom. **F** *courant limite primaire assigné (pour les appareils de mesure)*; **IPL** **D** *Bemessungssicherheitsstromstärke (für Meßinstrumente)* (321-02-27?!))

rated insulation level

nazivni izolacijski nivo: Preskusne napetosti, ki jih mora zdržati izolacija pri določenih pogojih. Opomba: Te preskusne napetosti so lahko, na primer: a) nazivne atmosferske zdržne napetosti udara in nazivne kratkotrajne zdržne napetosti omrežne frekvence b) nazivne zdržne atmosferske napetosti udara in nazivne zdržne stikalne napetosti udara (faza-zemlja) **F** *niveau d'isolement assigné* **D** *Bemessungs-Isolationspegel* (421-09-02)

rated maximum ambient temperature (ta)

naznačena najvišja temperatura okolice (ta): Temperatura, ki jo svetilki določi proizvajalec, s čimer označi najvišjo še dopustno temperaturo, pri kateri lahko svetilka deluje v normalnih razmerah. Opomba: S tem ni vnaprej izključeno občasno delovanje pri temperaturi, ki ne presega (ta + 10) °C. **D** *höchste Bemessungs-Umgebungstemperatur (ta)* (EN 60598-1-1.2.25)

rated maximum operating temperature of a winding (tw)

naznačena najvišja obratovalna temperatura navitja (tw): Obratovalna temperatura navitja dušilke, pri kateri pričakovana doba trajanja znaša 10 let neprekinjenega delovanja. **D** *höchste Bemessungs-Betriebstemperatur einer Wicklung (tw)* (EN 60598-1-1.2.27)

rated maximum operating temperature of the case of a ballast, capacitor or starting device (tc)

naznačena najvišja obratovalna temperatura ohišja predstikalne naprave, kondenzatorja ali vžigne priprave (tc): Najvišja dopustna temperatura, ki lahko nastopi na zunanji površini (na določenem mestu, če je označeno) sestavnega dela v normalnih obratovalnih razmerah in pri naznačeni napetosti ali najvišji napetosti iz naznačenega napetostnega območja. **D** *höchste Bemessungs-Betriebstemperatur des Gehäuses eines Vorschaltgerätes, eines Kondensators oder eines Startgerätes (tc)* (EN 60598-1-1.2.26)

rated output (of an instrument transformer)

naznačena (izhodna) moč (instrumentnega transformatorja): Vrednost navidežne moči za določen faktor moči, ki jo instrumentni transformator daje sekundarnemu tokokrogu pri naznačenem sekundarnem toku ali napetosti in priključenem naznačenem bremenu. **F** *puissance de sortie assignée (d'un transformateur de mesure)*; *puissance de précision* **D** *Bemessungsleistung (eines Meßwandlers)* (321-01-27?!))

rated output of a capacitor

naznačena moč kondenzatorja: Jalova moč, za katero je kondenzator zasnovan. **F** *puissance assignée d'un condensateur* **D** *Nennleistung eines Kondensators* (436-01-16?!))

rated power

nazivna moč: Dogovorjena vrednost navidežne moči, ki je osnova za oblikovanje, za proizvajalčeve garancije in za preizkušanje transformatorja, vzporedne dušilke ali gasilne dušilke in katera določa vrednost nazivnega toka, ki sme teči pri nazivni napetosti in pri določenih pogojih. Opomba: Obe navitji transformatorja z dvema navitjema imata isto nazivno moč, ki je po definiciji nazivna moč transformatorja. Pri transformatorju z več navitji so nazivne moči posameznih navitij lahko različne. **F** *puissance assignée* **D** *Bemessungsleistung* (421-04-04)

rated power input

nazivna vhodna moč: Vhodna moč, ki jo je proizvajalec označil na aparatu. (EN 60335-1-2.2.4)

rated power input range

območje nazivne vhodne moči: Območje vhodne moči, ki ga je proizvajalec označil na aparatu, izraženo z zgornjo in spodnjo mejno vrednostjo. (EN 60335-1-2.2.5)

rated primary current (of a current transformer)

naznačeni primarni tok (tokovnika): Vrednost primarnega toka, ki je navedena v označbi tokovnika, na kateri temeljijo njegove lastnosti. **F** *courant primaire assigné (d'un transformateur de courant)* **D** *primäre Bemessungsstromstärke (eines Stromwandlers)* (321-01-11?!))

rated primary voltage (of a voltage transformer)

naznačena primarna napetost (napetostnika): Vrednost primarne napetosti, ki je navedena v označbi napetostnika, na kateri temeljijo njegove lastnosti. **F** *tension primaire assignée (d'un transformateur de tension)* **D** *primäre Bemessungsspannung (eines Spannungswandlers)* (321-01-12?!))

rated secondary current (of a current transformer)

sekundarni tok (tokovnika): Tok, ki teče skozi sekundarno navitje tokovnika, kadar teče tok skozi primarno navitje. **F** *courant secondaire assigné (d'un transformateur de courant)* **D** *Sekundärstrom (eines Stromwandlers)* (321-01-13?!))

rated secondary voltage (of a voltage transformer)

naznačena sekundarna napetost (napetostnika): Vrednost sekundarne napetosti, ki je navedena na napetostniku, na kateri temeljijo njegove lastnosti. **F** *tension secondaire assignée (d'un transformateur de tension)* **D** *sekundäre Bemessungsspannung (eines Spannungswandlers)* (321-01-16?!))

rated short time thermal current

naznačeni kratkotrajni termični tok: Največja vrednost primarnega toka, ki ga transformator lahko zdrži v določenem kratkem času brez večjih poškodb pri kratko sklenjenem sekundarnem navitju. **F** *courant de courte durée thermique de courte durée* **D** *thermische Bemessungs-Kurzzeitstromstärke* (321-02-22?!))

rated short-time current

nazivni kratkotrajni tok: a) Pri serijski dušilki ali pri enofazni ničelni ozemljitveni dušilki: tok zaradi okvare, za katerega je grajena dušilka, da ga vzdrži določen čas. b) Pri trifazni ničelni dušilki ali pri trifaznem ozemljitvenem transformatorju: tok v ničlišču, za katerega je grajena naprava, da ga vzdrži določen čas. **F** *courant de courte durée assigné* **D** *Bemessungs-Kurzzeitstrom* (421-04-07)

rated step voltage

nazivna napetost stopnje: Za vsak nazivni skoznji tok najvišja dopustna napetost med priključkoma, ki sta predvidena za povezavo s sosednjima odcepoma transformatorja. **F** *tension d'échelon assignée* **D** *Bemessungs-Stufenspannung* (421-11-19)

rated temperature category of a capacitor

naznačeni temperaturni razred kondenzatorja:

Temperaturno območje zraka okolja ali hladilnega sredstva, za katero je kondenzator zasnovan. **F** *catégorie de température assignée d'un condensateur* **D** *Nenntemperaturklasse eines Kondensators* (436-01-17?!)

rated through-current

nazivni skočni tok: Tok, ki teče proti zunanjemu tokokrogu skozi bremenski odcepni preklopnik in ki ga ta zmore preklopiti z enega odcepa na drugega pri nazivni napetosti stopnje, ter nato lahko trajno teče. **F** *courant traversant assigné* **D** *Bemessungs-Durchgangsstrom* (421-11-17)

rated torque

nazivni navor; nazivni vrtilni moment: Navor, ki ga motor razvija na pogonskem koncu gredi pri nazivni oddani moči in nazivni hitrosti vrtenja. **F** *couple assigné* **D** *Bemessungsmoment* (411-48-05)

rated transformation ratio of a current transformer

naznačena prestava tokovnika: Razmerje med naznačenim primarnim in naznačenim sekundarnim tokom tokovnika. **F** *rapport de transformation assigné d'un transformateur de courant* **D** *Bemessungsübersetzung eines Stromwandlers* (321-01-19?!)

rated transformation ratio of a voltage transformer

naznačena prestava napetostnika: Razmerje med naznačeno primarno in naznačeno sekundarno napetostjo napetostnika. **F** *rapport de transformation assigné d'un transformateur de tension* **D** *Bemessungsübersetzung eines Spannungswandlers* (321-01-20?!)

rated value

nazivna vrednost: Vrednost veličine za določene pogoje obratovanja stroja, ki jo običajno določi proizvajalec. **F** *valeur assignée* **D** *Bemessungswert* (411-51-23)

rated voltage

nazivna napetost: Napetost, ki jo je proizvajalec označil na aparatu. Opomba: Za trifazno napajanje je to medfazna napetost. (EN 60335-1-2.2.1)

rated voltage

naznačena napetost: Napajalna napetost ali napetosti, ki jo/jih proizvajalec navede na svetilki. **D** *Bemessungsspannung* (EN 60598-1-1.2.11)

rated voltage factor

naznačeni napetostni faktor: Faktor, s katerim je treba pomnožiti naznačeno primarno napetost zaradi določitve najvišje napetosti, za katero mora transformator izpolniti ustrezne termične zahteve v odvisnosti od določenega časa in ustrezne točnostne zahteve. **F** *facteur de tension assigné* **D** *Bemessungs-Spannungsfaktor* (321-03-12?!)

rated voltage of a capacitor

naznačena napetost kondenzatorja: Efektivna vrednost izmenične napetosti, za katero je kondenzator zasnovan. **F** *tension assignée d'un condensateur* **D** *Nennspannung eines Kondensators* (436-01-15?!)

rated voltage of a winding

nazivna napetost navitja: Določena napetost, ki se vsili v prostem teku med linijske priključke navitja večfaznega transformatorja ali dušilke, ali med priključka navitja pri enofaznem transformatorju ali enofazni dušilki ali se v prostem teku med njimi razvije. **F** *tension assignée d'un enroulement* **D** *Bemessungsspannung einer Wicklung* (421-04-01)

rated voltage range

nazivno napetostno območje: Območje napetosti, ki ga je proizvajalec označil na aparatu, izraženo s spodnjo in zgornjo mejno vrednostjo. (EN 60335-1-2.2.2)

rated voltage ratio (of a transformer)

nazivna napetostna prestava (transformatorja):

Razmerje med nazivno napetostjo navitja in nazivno napetostjo drugega navitja z nižjo ali enako nazivno napetostjo. **F** *rapport de transformation assignée d'un transformateur* **D** *Bemessungsübersetzung (eines Transformators)* (421-04-02)

rated wattage

naznačena moč: Število in naznačena moč sijalk, za katere je svetilka konstruirana. **D** *Bemessungsleistung* (EN 60598-1-1.2.13)

rating

nazivni podatki: Skupek nazivnih vrednosti in obratovalnih pogojev. **F** *caractéristiques assignées* **D** *Bemessungsdaten* (411-51-24)

re-ignition (of an a.c. mechanical switching device)

ponovni vžig (mehanskega stikalnega aparata na izmenični tok): Ponovna vzpostavitev toka med kontaktoma mehanskega stikalnega aparata med izklopom po časovnem intervalu brez toka, ki je krajši od Lperiode omrežne frekvence. **F** *réallumage d'un appareil mécanique de connexion a courant alternatif* **D** *Wiederzündung (eines Wechselstromschalters)* (441-17-45?!)

reach of protection

doseg zaščite: Območje, za katerega se predpostavlja, da je zaščiteno, medtem ko zunaj njega relativno selektivna zaščita ne deluje. **F** *portée d'une protection* **D** *Reichweite des Schutzes* (448-11-23)

reaction type turbine

reakcijska (nadtlačna) turbina: Turbina, v kateri tekočina deluje hkrati s svojo kinetično energijo in s svojim tlakom. **F** *turbine a réaction* **D** *Reaktionsturbine* (602-02-12)

reactive energy

jalova energija: Energija, ki se v sistemu z izmenično napetostjo v določenem časovnem obdobju zvezno izmenjuje med energijami električnih in magnetnih polj elektroenergetskega sistema in vsemi nanj priključenimi napravami. **F** *énergie réactive* **D** *Blindarbeit; Blindenergie* (601-01-20)

reactive power compensation

kompensacija jalove moči: Postopek za zmanjšanje prenosa jalove moči v celotnem omrežju. **F** *compensation de l'énergie réactive* **D** *Blindleistungskompensation* (603-04-28)

reactive-power voltage control

regulacija napetosti z jalovo močjo: Reguliranje napetosti z dodajanjem jalove moči v sistemu. **F** *réglage de tension par puissance réactive* **D** *Spannungs-Blindleistungs-Regelung* (603-04-27)

reactor start split phase motor

motor z dušilko in pomožno fazo: Motor z zagonsko pomožno fazo, pri katerem je fazni premik dosežen z dodatno induktivnostjo (dušilko) v tokokrogu glavne faze. Dušilka se veže na kratko ali se dezaktivira na kak drug način, ko se prekine pomožni tokokrog. **F** *moteur a enroulement auxiliaire et réactance de démarrage* **D** *Einphasenmotor mit Hilfswicklung und Drosselspule* (411-33-15)

reactor starting

zagon z dušilko: Postopek zagona motorja z znižano napetostjo, pri katerem se v začetku zaporedno priključi dušilka, ki se nato za normalno obratovanje kratko sklene. **F** *démarrage par réactance* **D** *Anlauf über Vorschalt-drossel* (411-52-20)

readily flammable material

lahko vnetljiva snov: Snov, ki je ni mogoče uvrstiti niti med normalno gorljive niti med negorljive. Primeri: lesna vlakna in snovi, ki imajo les za osnovo, in so debeli do 2 mm. **D** *leicht entflammbarer Werkstoff* (EN 60598-1-1.2.39)

reliability of an item

zanesljivost naprave: Sposobnost naprave, da v določenem obdobju in pod določenimi pogoji opravlja zahtevano funkcijo. **F** *fiabilité d'un dispositif* **D** *Zuverlässigkeit einer Betrachtungseinheit* (603-05-01)

recessed portable luminaire

vgradna svetilka: Svetilka, ki jo je proizvajalec namenil za delno ali popolno vgradnjo v pritrldilno površino. Opomba: Izraz velja tako za svetilke, ki so namenjene za obratovanje v zaprtih vdolbinah, kot tudi za tiste, ki se vgrajujejo v površine, kot so spuščeni stropi. **D** *einbau Leuchte* (EN 60598-1-1.2.10)

reclaim time = reset time (USA)

trajanje rekuperacije: Časpo avtomatskem ponovnem vklopu, ki je potreben, da lahko oprema za ponovni vklop sproži naslednji ponovni vklop, če se pojavi druga okvara v elektroenergetskem sistemu. **F** *durée de récupération* **D** *Sperrdauer (bei Wiedereinschaltung)* (448-16-11)

recovery voltage

povratna napetost: Napetost, ki je na sponkah stikalnega aparata ali varovalke po prekinitvi toka. Opomba: To napetost je mogoče razdeliti v dva zaporedna časovna intervala: v prvem časovnem intervalu je to prehodna napetost, v drugem pa je to napetost pri stalnih pogojih in je izmenična napetost omrežne frekvence. **F** *tension de rétablissement* **D** *wiederkehrende Spannung* (441-17-25?!))

recovery voltage

povratna napetost: Napetost omrežne frekvence, ki se pojavi na vsakem stavku glavnih preklonih ali premostitvenih kontaktov presmerne stikala ali izbiralnega stikala, potem ko so ti kontakti prekinili preklonni tok. **F** *tension de rétablissement* **D** *wiederkehrende Spannung* (421-11-14)

reduced-power tapping

odcep zmanjšane moči: Odcep, katerega odcepna moč je manjša od nazivne moči. **F** *prise a puissance réduite* **D** *Anzapfung für verringerte Leistung* (421-05-15)

redundancy

redundanca: Obstoj več kot enega sredstva za izvršitev potrebne funkcije. **F** *redundance* **D** *Redundanz* (448-12-08)

redundancy factor

redundančni faktor: Število, ki opredeljuje nabor meritev, ki so na voljo pri ocenjevanju stanja v omrežju, kjer $so.r =$ redundančni faktor, $m =$ število meritev v omrežju, $n =$ število vozlišč v omrežju **F** *facteur de redundance* **D** *Redundanzfaktor* (603-02-40)

redundant bracings = secondary bracings

sekundarno paličje: Deli stebra, prikazani na sliki 3-23. **F** *treillis de contreflammage; croisillon* **D** *Sekundärfachwerk* (466-08-18)

reference impedance

referenčna impedanca: Impedanca določene vrednosti, ki se upošteva v izračunu ali meritvi elektromagnetne motnje (161-01-05), povzročene z aparatom. **F** *impédance de référence* **D** *Bezugs-Impedanz* (161-04-04)

reference node

referenčno vozlišče: Vozlišče v omrežju, kjer je v kompleksni ravnini izbrana faza napetosti, po kateri se določajo faze drugih spremenljivk stanja sistema. **F** *nœud de référence* **D** *Bezugsknoten* (603-02-29)

refill-unit

zamenljiva enota: Garnitura nadomestnih delov za povrnitev taljivega vložka (po delovanju varovalke) v prvotno stanje. **F** *recharge* **D** *Reparatur-Satz* (441-18-15?!))

refreshment time => updating time (in telecontrol)**regenerative braking**

generatorsko zaviranje; rekuperativno zaviranje: Električno zaviranje, pri katerem se energija vrača v napajalno omrežje. **F** *freinage par récupération* **D** *Netzbremsung* (411-52-50)

regenerative braking of a d.c. machine = counter-current braking (deprecated)

protitokovno zaviranje; zaviranje s protitokom: Generatorsko zaviranje, pri katerem se smer toka v induktu enosmernega motorja obrne. **F** *freinage par contre-courant* **D** *Gegenstrombremsung einer Gleichstrommaschine* (411-52-51)

regular winding

urejeno navitje: Navitje, pri katerem so vodniki urejeno nameščeni v vsaki stranici tuljave. **F** *enroulement régulier* **D** *reguläre Wicklung* (411-38-10)

regulating energy of a system = power/frequency characteristic

regularna energija sistema, regulacijska konstanta sistema: Količnik med spremembo delovne moči v sistemu in ustrezno spremembo frekvence brez sekundarne regulacije. **F** *énergie réglante d'un réseau* **D** *Leistungskoeffizient eines Netzes* (603-04-10)

regulating step command = incremental command; step-by-step adjusting command

koračni regulacijski ukaz; inkrementni ukaz; stopenjski nastavitveni ukaz: Impulzni ukaz, ki povzroči spremembo stanja elementov elektroenergetskega sistema po vnaprej določenih korakih. Opomba: Ponavadi imamo dva različna ukaza, ki nastavita elemente elektroenergetskega sistema v dveh možnih smereh. **F** *commande de régulation par échelons; commande pas a pas* **D** *Schrittschaltbefehl; Inkrementalbefehl; Stufenstellbefehl* (371-03-13)

regulation (of a generator)

sprememba napetosti (generatorja): Sprememba napetosti pri spremembi obremenitve generatorja. Opomba: Pogosto je mišljena sprememba napetosti med polno obremenitvijo in prostim tekom. **F** *variation de tension (d'une génératrice)* **D** *Spannungsänderung (eines Generators)* (411-52-33)

regulation (of a motor)

sprememba hitrosti (motorja): Sprememba hitrosti pri spremembi obremenitve motorja. Opomba: Pogosto je mišljena sprememba hitrosti med polno obremenitvijo in prostim tekom. **F** *variation de vitesse (d'un moteur)* **D** *Drehzahländerung (eines Motors)* (411-52-34)

reheater

vmesni pregrevalnik: Del parnega kotla, kjer se para, ki zapušča visokotlačni del turbine, zopet pregreva. **F** *resurchauffeur* **D** *Zwischenüberhitzer* (602-02-46)

reinforced conductor

ojačeni vodnik: Vrv z žicami iz dveh različnih materialov zaradi povečanja mehanskih značilnosti. **F** *conducteur mixte; conducteur bimétallique* **D** *Verbundseil* (466-10-13)

reinforced insulation

ojačena izolacija: Enoten izolacijski sistem, uporabljen za dele pod napetostjo, ki zagotavlja v pogojih, določenih s tem standardom, stopnjo zaščite pred električnim udarom, ki je ekvivalentna dvojni izolaciji. Opomba: Izraz ne pomeni, da mora biti izolacija homogen del; lahko ima nekaj plasti, ki jih ni mogoče preskušati kot dodatna ali osnovna izolacija. (EN 60335-1-2.4.4)

reinforced insulation

ojačena izolacija: Enojen izolacijski sistem na delih pod napetostjo, ki zagotavlja stopnjo zaščite pred električnim udarom, enakovredno dvojni izolaciji. Opomba: Izraz

"izolacijski sistem" ne pomeni, da mora biti izolacija v enem homogenem kosu. Obsega lahko več slojev, ki jih posamično ni mogoče preskušati kot dodatno ali osnovno izolacijo. **D verstärkte Isolierung** (EN 60598-1-1.2.19)

reinforced insulation

ojačana izolacija: Izolacija nevarnih delov pod napetostjo, ki zagotavlja stopnjo zaščite pred električnim udarom, ekvivalentno dvojni izolaciji. Opomba: Ojačana izolacija je sestavljena iz več slojev, ki pa se ne smejo preskušati posamično, kot se lahko osnovna ali dodatna izolacija. **F isolation renforcée D verstärkte Isolierung** (826-03-20?!)

reinforcement

nadtlačna ojačitev: Navadno kovinski trakovi ali žice na plašču, ki omogočajo obvladovati mehanske obremenitve, nastale predvsem zaradi notranjih tlakov. **F frettage D Druckschutz** (461-05-05?!)

reinforcement of a system

ojačitev sistema: Dodajanje ali zamenjava določenih elementov v elektroenergetskem sistemu (transformatorjev, vodov, generatorjev itd.) zaradi prevzemanja povečane obremenitve ali zagotavljanja višje kakovosti napajanja. **F renforcement d'un réseau D Verstärkung eines Netzes** (603-06-12)

reinforcing rods (in a pad and chimney foundation)

armaturne palice (v stopalastem temelju): Kovinske palice vstavljene v beton, ki zagotavljajo ustrezno povezavo med deblom in stopalom (slika 4-6). **F épingles de renforcement (dans une fondation a dalle et cheminée) D Bewehrungsstäbe (in einem Pilzfundament)** (466-09-12)

relative voltage change

relativna napetostna sprememba: Razmerje med spremembo napetosti (161-08-01) in naznačeno napetostjo. **F variation relative de la tension D relative Spannungsänderung** (161-08-02)

relay system (USA) => protection equipment

release (of a mechanical switching device)

sprožnik (mehanskega stikalnega aparata): Z mehanskim stikalnim aparatom mehansko povezan aparat, ki sprosti zaporne dele in tako dopusti vklop ali izklop stikalnega aparata. **F déclencheur (d'un appareil mécanique de connexion) D Auslöser (eines mechanischen Schaltgerätes)** (441-15-17?!)

releasing current = let-go current (USA)

sprostitveni tok: Velikost toka, pri katerem mišični krči popustijo toliko, da se prizadeta oseba lahko loči od tokovnega izvora. **F courant de relâchement D Loslaßschwelle** (604-04-23)

reliability of protection = reliability of relay system (USA)

zanesljivost zaščite: Verjetnost, da bo zaščita opravila predvideno funkcijo v danih pogojih in v danem časovnem intervalu. Opomba: Predvidena funkcija zaščite je delovati, kadar se to zahteva, in nedelovati, kadar se to ne zahteva. Glej sliko 1. **F fiabilité d'une protection D Funktionssicherheit des Selektivschutzes** (448-12-05)

reliability of relay system (USA) => reliability of protection

reluctance motor

reluktančni motor: Sinhronski motor z nevzbujenim rotorjem, vendar z enakomerno razporejenimi izraženostmi na rotorju, ki nosi zagonsko kratkostično kletko ali pa je ne nosi. **F moteur a réluctance D Reluktanzmotor** (411-33-05)

reluctance synchronizing

reluktančna sinhronizacija: Sinhronizacija sinhronskega stroja z izraženimi poli tako, da se njegova hitrost vrtenja privede v bližino sinhronizma, vendar brez vzbujanja. **F**

synchronisation par réluctance D Reluktanz-Synchronisieren (411-52-09)

remote backup protection

daljinska rezervna zaščita: Rezervna zaščita v postaji, ki je oddaljena od postaje, v kateri je ustrezna glavna zaščita. **F protection de secours éloignée D Fern-Reserveschutz** (448-11-17)

remote control

oddaljeno krmiljenje; daljinsko krmiljenje: Krmiljenje z mesta, ki je oddaljeno od krmiljenega stikalnega aparata. **F commande a distance; télécommande D Fernsteuerung** (441-16-07?!)

remote earth = remote ground (USA)

oddaljeno ozemljilo: Ozemljilo, ki je priključeno na napravo in nameščeno v taki oddaljenosti od te naprave, da je neodvisno od kateregakoli drugega ozemljila v njeni bližini. **F terre éloignée D ferner Erder** (604-04-05)

remote ground (USA) => remote earth

remote medium (of a machine)

oddaljeno hladilo: Tekoča ali plinasta snov v okolju, ki je oddaljeno od stroja, od koder se črpa in kamor se oddaja hladilo skozi dovodne in odvodne cevi ali kanale. **F milieu éloigné (d'une machine) D entferntes Medium (einer Maschine)** (411-44-07)

remote station => outstation

remotely controlled substation

daljinsko vodena postaja: Postaja brez posadke, ki je vodena daljinsko. **F poste téléconduit D fernbediente Station** (605-01-13)

removable part (of an assembly)

ločljivi del (sestava): Del sestava, ki se lahko popolnoma odstrani in zamenja, čeprav je glavni tokokrog pod napetostjo. **F partie amovible (d'un ensemble) D herausnehmbarer Teil; herausnehmbarer Einschub** (441-13-08?!)

removed position (of a withdrawable part)

izvlečeni položaj (izvlečljivega dela): Položaj, v katerem je izvlečljivi del zunaj sestava in je od njega mehansko in električno ločen. **F position de retrait (d'une partie amovible) D Aussenstellung (eines herausnehmbaren Teiles)** (441-16-29?!)

renewable fuse-link

obnovljiv taljivi vložek: Taljivi vložek, ki se po pregoretu lahko obnovi z nadomestno enoto. **F élément de remplacement rechargeable D Reparatur-Sicherung** (441-18-16?!)

repair duration

trajanje popravila: Čas, potreben za popravilo naprave. **F durée de réparation D Reparaturdauer** (603-05-22)

repair sleeve

tulka za popravilo: Poseben pribor, ki se lahko namesti okoli poškodovanega vodnika, da se ponovno vzpostavijo njegove električne in mehanske lastnosti. **F coquille de réparation D Reparaturverbinder** (466-11-07)

repulsion induction motor

repulzijski asinhronski motor: Repulzijski motor z dodatno kratkostično kletko. **F moteur a induction et répulsion D Repulsions-Induktionsmotor** (411-33-27)

repulsion motor

repulzijski motor: Enofazni indukcijski motor s primarnim navitjem na statorju, ki je priključeno na napajalno omrežje, in s sekundarnim navitjem na rotorju, ki je vezano na komutator, katerega ščetke so vezane v kratek stik in so nameščene tako, da se lahko spreminja njihova kotna lega. **F moteur a répulsion D Repulsionsmotor** (411-33-23)

repulsion start induction motor

asinhronski motor z repulzijskim zagonom: Repulzijski motor, ki ima ščetke vezane na kratko ali kako drugače, da pri primerni hitrosti vrtenja učinkujejo kot kratkostična kletka. **F** *moteur a induction a démarrage par répulsion* **D** *Induktionsmotor mit Repulsionsanlauf* (411-33-26)

reserve busbar

pomožna zbiralka: Zbiralka v postaji z dvema ali tremi zbiralkami, ki se uporablja v nenormalnih obratovalnih razmerah, opremljena pa je manj kot glavna zbiralka. **F** *jeu de barres de réserve* **D** *Hilfssammelschiene* (605-02-04)

reserve power of a system

rezervna moč sistema: Razlika med vso razpoložljivo močjo in zahtevano močjo sistema. **F** *puissance de réserve d'un réseau* **D** *Reserveleistung (eines Netzes)* (602-03-14)

reservoir fullness factor

faktor napolnjenosti akumulacije: Razmerje med elektroenergijsko rezervo ene ali več akumulacij v določenem trenutku in med njihovo energijsko zmogljivostjo. **F** *facteur de remplissage en énergie électrique* **D** *Speicherfüllungsgrad* (602-01-17)

reservoir power station

akumulacijska elektrarna: Hidroelektrarna, ki ima tako akumulacijo, da lahko prilagaja obratovanje potrebam porabnikov. Opomba: Akumulacijska elektrarna v splošnem omogoča shranjevanje vode med obdobji, ko dotok vode v zbiralnik presega porabo vode, da je omogočeno obratovanje med obdobji, ko poraba vode presega dotok. SI opomba: Vrste akumulacijskih elektrarn so: - elektrarna s pretočno akumulacijo - elektrarna z dnevno akumulacijo - elektrarna s tedensko akumulacijo - elektrarna z letno akumulacijo - elektrarna s sezonsko akumulacijo - črpalna elektrarna **F** *centrale de lac* (602-01-07)

reset time (USA) => reclaim time

residual current

residualni tok: V trifaznem sistemu vsota trenutnih vrednosti vseh treh faznih tokov. **F** *courant résiduel* **D** *Nullstrom* (321-02-20?!)

residual current

residualni tok; preostali tok: Algebrska vsota trenutnih vrednosti tokov, ki v neki točki električne inštalacije tečejo skozi vse vodnike tokokroga pod napetostjo. **F** *courant différentiel résiduel* **D** *Differenzstrom* (826-03-09?!)

residual current (for protection)

residualni tok (za zaščito): Tok, enak vsoti faznih tokov. **F** *courant résiduel (pour une protection)* **D** *Summenstromstärke (für Selektivschutz)* (448-11-25)

residual current transformer

residualni tokovnik: En tokovnik ali trije tokovniki, povezani tako, da omogočajo transformiranje samo residualnega toka. **F** *transformateur de courant résiduel* **D** *Stromwandler für Nullstromerfassung* (321-02-21?!)

residual error probability (in telecontrol)

verjetnost neodkrite napake (pri daljinskem vodenju): Verjetnost, da bo sprejeto sporočilo vsebovalo neodkrite napake. **F** *probabilité d'erreurs résiduelles (en téléconduite)* **D** *Restfehlerwahrscheinlichkeit (beim Fernwirken)* (371-08-06)

residual error rate (in telecontrol)

stopnja neodkrite napake (pri daljinskem vodenju): Razmerje med številom neodkritih napačnih sporočil in številom vseh oddanih sporočil. **F** *taux d'erreur résiduelle (en téléconduite)* **D** *Restfehlerrate (beim Fernwirken)* (371-08-05)

residual voltage

residualna napetost: V trifaznem sistemu vsota trenutnih

vrednosti vseh treh faznih napetosti. **F** *tension résiduelle* **D** *Verlagerungsspannung* (321-03-09?!)

residual voltage (for protection)

residualna napetost (za zaščito): Napetost, enaka vsoti faznih napetosti. Opomba: Izraz fazna napetost označuje napetost med fazo in zemljo. **F** *tension résiduelle (pour une protection)* **D** *Verlagerungsspannung (für Selektivschutz)* (448-11-26)

residual voltage (of an arrester)

preostala napetost (odvodnika): Napetost, ki se pojavi med priključnima sponkama prenapetostnega odvodnika ob razelektritvenem toku skozi odvodnik. **F** *tension résiduelle (d'un parafoudre)* **D** *Restspannung eines Überspannungsableiters* (604-03-53)

residual voltage transformer

residualni napetostnik: Trifazni napetostnik ali skupina treh enofaznih napetostnikov, katerih sekundarna navitja so vezana v odprt trikot tako, da se med ustreznimi sponkami pojavi residualna napetost, prisotna v vseh treh faznih napetostih, priključenih na primarne sponke. **F** *transformateur de tension résiduelle* **D** *Spannungswandler zur Erfassung der Verlagerungsspannung* (321-03-10?!)

residual voltage winding

navitje za residualno napetost: Transformatorsko navitje, v katerem se inducira residualna napetost ali ena od treh komponent napetosti, ki sestavljene tvorijo residualno napetost. **F** *enroulement de tension résiduelle* **D** *Wicklung für Erfassung der Verlagerungsspannung (Erdschlußerfassung)* (321-03-11?!)

resistance grading (of corona shielding)

protikoronska uporabna zaščita: Protikoronska zaščita z materialom visoke upornosti po površini tuljave. **F** *dispositif anti-effluves a haute résistance* **D** *Widerstands-Potentialsteuerung; Glimmschutz mit hohem Widerstand* (411-39-09)

resistance start split phase motor

motor z uporabno pomožno fazo: Motor s pomožno fazo, pri katerem je fazni premik dosežen z dodatno upornostjo v tokokrogu pomožne faze. Ta dodatna upornost je lastna (inherentna) pomožnemu navitju ali pa je dodana kot ločen zaporedno vezan upor. **F** *moteur a enroulement auxiliaire et résistance de démarrage* **D** *Einphasenmotor mit Hilfswicklung und Widerstand* (411-33-14)

resistance test

merjenje (ohmske) upornosti; merjenje rezistance: Ugotavljanje upornosti navitja z enosmernim tokom. **F** *mesure de la résistance en courant continu* **D** *Widerstandsmessung* (411-53-37)

resistive fault

upornostna okvara: Izolacijska okvara z dovolj visoko upornostjo na mestu okvare, da se pojavi neznanljiva napetost med okvarjenim vodnikom in zemljo ali med vodniki. **F** *défaut résistant* **D** *widerstandsbehafteter Fehler* (604-02-15)

resistive stress grader

linearni oblikovalnik potenciala: Priprava iz materialov z veliko dielektrično konstanto in v glavnem s spremenljivo upornostjo, nameščena na zaključkih zaslona na izolacijsko plast visokonapetostnega kabla, ki omogoča vzdrževanje električne poljske jakosti na spoju, na odcepu ali na zaključku v predpisanih mejah. **F** *répartiteur linéaire de tension* **D** *Widerstands-Feldsteuerung* (461-17-11?!)

resonant earthed (neutral) system = arc-suppression-coil- earth (neutral) system

rezonančno ozemljeno omrežje: Omrežje, v katerem je nevtralna točka ozemljena z reaktanco, ki približno kompenzira kapacitivno komponento toka pri enopolnem

zemeljskem stiku. **F** *réseau compensé par bobine d'extinction* **D** *gelöschtes Netz; Netz mit Erdschlusskompensation* (601-02-27)

resonant overvoltage

resonančna prenapetost: Prenapetost, ki je posledica resonančnih nihanj in se vzdržuje znotraj omrežja. **F** *surtension de résonance* **D** *Resonanzüberspannung* (604-03-36)

rest and de-energized

breznapetostno mirovanje: Popolna odsotnost vsakršnega gibanja in vsakršnega električnega napajanja ali mehanskega pogona. **F** *repos* **D** *spannungsloser Ruhezustand* (411-51-03)

restart time (in telecontrol)

čas ponovnega zagona (pri daljinskem vodenju): Čas od trenutka izpada napajalne napetosti do trenutka, v katerem postane sistem daljinskega vodenja polno operativen. **F** *temps de redémarrage (en téléconduite)* **D** *Wiederanlaufzeit (beim Fernwirken)* (371-08-22)

restoring force

povratna sila: Sila, ki je potrebna, da se prožilo ali kontaktni del povrne v prvotni položaj. **F** *effort de rappel* **D** *Rückstellkraft* (441-16-19?!))

restoring moment

povratni moment; povratni navor: Moment, ki je potreben, da se prožilo ali kontaktni del povrne v prvotni položaj. **F** *moment de rappel* **D** *Rückstellmoment* (441-16-20?!))

restricted earth-fault protection = ground differential protection (USA)

zemeljskostična diferenčna zaščita: Zaščita, v kateri se residualni tok iz treh faznih tokovnih transformatorjev primerja z residualnim tokom iz treh drugih tokovnih transformatorjev, ali, kar je pogostejše, s tokom enega tokovnega transformatorja, ki je med zvezdiščem naprave in ozemljitvijo. Opomba: Izraz se uporablja tudi za zaščito, ko je zvezdišče zaščenega objekta neozemljeno in v zvezdišču ni tokovnih transformatorjev. **F** *protection différentielle de défaut a la terre* **D** *Nullstromdifferentialschutz* (448-14-29)

restrike (of an a.c. mechanical switching device)

povratni vžig (mehanskega stikalnega aparata na izmenični tok): Ponovna vzpostavitev toka med kontaktoma mehanskega stikalnega aparata po časovnem intervalu brez toka, ki ni krajši od periode omrežne frekvence. **F** *réamorçage (d'un appareil mécanique de connexion a courant alternatif)* **D** *Rückzündung (eines Wechselstromschalters)* (441-17-46?!))

retardation test

iztečni preskus: Preskus, pri katerem se določijo izgube iz krivulje ustavljanja stroja, ko so prisotne samo lastne izgube zaradi ventilacije in trenja. **F** *essai de ralentissement* **D** *Auslaufprüfung* (411-53-20)

return information (in telecontrol)

povratna informacija (pri daljinskem vodenju): Nadzorna informacija, ki pove, ali je bil ukaz izveden ali ne. **F** *information d'exécution (en téléconduite)* **D** *Rückmeldung (beim Fernwirken)* (371-02-05)

reveal (ZDA) => muff**reverse current release (d.c. only)**

sprožnik na povratni tok (samo za enosmerni tok): Napetostni sprožnik, ki povzroči izklop mehanskega stikalnega aparata s časovno zakasnitvijo ali brez nje, kadar tok spremeni smer in preseže vnaprej določeno vrednost. **F** *déclencheur a retour de courant (en courant continu seulement)* **D** *Rückstromauslöser (nur bei Gleichstrom)* (441-16-43?!))

reversible hydroelectric set

reverzibilni hidroelektrični agregat: Skupina rotirajočih strojev, ki lahko obratuje generatorsko (proizvodno) ali motorno (črpalno). **F** *groupe réversible* **D** *reversibler Maschinensatz* (602-02-04)

rewireable luminaire

svetilka, ki jo je mogoče ponovno ožičiti: Svetilka, zgrajena tako, da se zvijavi priključni vod lahko nadomesti z uporabo orodij za splošno uporabo. **D** *wiederanschließbare Leuchte* (EN 60598-1-1.2.66)

RFI (abbreviation) => radio frequency interference**rheostatic rotor starter**

rotorski uporovni zaganjalnik: Uporovni zaganjalnik za asinhronske motorje z drsnimi obroči, ki med zagonom zaporedoma izključuje enega ali več uporov v rotorskem tokokrogu. **F** *démarrateur rotorique a résistances* **D** *Widerstands-Läuferanlasser* (441-14-43?!))

rheostatic starter

uporovni zaganjalnik: Zaganjalnik, ki ima enega ali več uporov za doseganje želenega navora motorja in tokovnega omejevanja med zagonom. **F** *démarrateur a résistances* **D** *Widerstands-Anlasser* (441-14-42?!))

rigid busbar

toga zbiralka: Zbiralka iz kovinskih cevi ali palic in podprta z izolacijskimi stebri. Opomba: Zbiralka je lahko v obliki samonosilne mostne konstrukcije. **F** *barre rigide* **D** *Profilsammelschiene* (603-02-21)

rigid insulator

togi izolator: Izolator, ki daje togo oporo vodniku nadzemnega voda in prevzema v glavnem upogibne in tlačne obremenitve. **F** *isolateur rigide* **D** *starr montierter Freileitungsisolator* (471-03-06)

ring closing

zapiranje obroča: 1. Prehajanje iz radialnega v obročasto obratovanje. 2. Vzpostavljane obročaste povezave. **F** *bouclage* **D** *Ringbildung* (603-04-39)

ring feeder = loop (deprecated in this sense)

obroč (v omrežju): Več električnih vodov, ki oblikujejo sklenjen obroč in se napajajo iz enega samega vira. Opomba: Obroč lahko obratuje, če je sklenjen ali razklenjen (odprt). **F** *boucle (dans un réseau); maille (déconseillé dans ce sens)* **D** *Ring (in einem Netz)* (601-02-13)

ring opening

odpiranje obroča: 1. Prehajanje iz obročastega v radialno obratovanje. 2. Prekinitev obročaste povezave. **F** *débouclage* **D** *Ringauftrennung* (603-04-40)

ring operation of a part of a network

obročasto obratovanje dela omrežja: Obratovanje, pri katerem je vsaka točka danega dela omrežja napajana iz enega ali dveh virov po dveh različnih prenosnih poteh. Opomba: Tak način obratovanja se imenuje: - "zaprti obroč", ko se vsaka točka omrežja praviloma napaja po dveh poteh; - "odprt obroč", ko se lahko vsaka točka omrežja napaja po eni od dveh poti. **F** *marche en boucle d'une partie d'un réseau* **D** *Ringbetrieb* (603-04-37)

ring substation

postaja z obročno zbiralko: Postaja z enojno zbiralko v obliki sklenjenega obroča, ki ima v obroču samo ločilnike. **F** *poste a jeu de barres en anneau a sectionneurs* **D** *Ringsammelschienen-Station* (605-01-19)

ring wave

zadušeni nihajni val: Dušeno nihanje s časovno dušilno konstanto reda velikosti ene periode. **F** *onde sinusoidale fortement amortie* **D** *Ringwave* (161-02-30)

ripple content = alternating component

valovitost; izmenični delež: Veličina, dobljena z

odstranitvijo enosmerne komponente iz pulzirajoče (161-02-24) veličine. **F** *ondulation; composante alternative* **D** *Wechselanteil* (161-02-25)

rise time (of a pulse)

čas vzpona (impulza): Časovna razlika med trenutkoma, v katerih trenutna vrednost impulza (161-02-02) prvič doseže predpisano spodnjo vrednost in nato predpisano zgornjo vrednost. Opomba: Če ni določeno drugače, sta spodnja in zgornja vrednost postavljeni pri 10 % in 90 % vrednosti impulza (161-02-02). **F** *temps de montée (d'une impulsion)* **D** *Anstiegszeit (eines Impulses)* (161-02-05)

rising out of synchronism

pobeg iz sinhronizma: Zlom sinhronizma s prehodom od sinhronske hitrosti k večji asinhronski hitrosti. **F** *dépassement de vitesse synchrone* **D** *Außertrittziehen* (411-52-14)

Roebel transposition

Roebelova transpozicija; Roebelovo prepletanje: Transpozicija v polovični tuljavi, v kateri so vlakna v dveh pokončnih skladih in kjer zgornje vlakno in spodnje vlakno prehajata v rednih intervalih iz enega sklada v drugega vzdolž dolžine jedra tako, da vsako vlakno zavzame vsako mesto v vsakem skladu. **F** *transposition Roebel* **D** *Roebel-Stabverdrillung* (411-38-36)

roller

valjček: Prosto vrteči se valj ali skupina valjev ustreznih oblike, ki med polaganjem kabl podpirajo in lajšajo njegovo vlečenje. **F** *galet* **D** *Verlegerolle* (461-21-01?)

roller bearing

valjni ležaj: Ležaj, ki ima med obodoma nameščene valjčke. **F** *palier a rouleaux* **D** *Rollenlager* (411-42-04)

rolling contact

kotalni kontakt: Kontakt, pri katerem se en kontaktni del kotali po drugem. **F** *contact roulant* **D** *Wälzkontakt* (441-15-16?)

root-mean-square detector

detektor efektivne vrednosti: Detektor, katerega izhodna napetost je efektivna vrednost priključenega signala. Opomba: Efektivna vrednost se jemlje v določenem časovnem presledku. **F** *détecteur de valeur efficace* **D** *Effektivwert-Detektor* (161-04-25)

rotary (control) switch

vrtilno (krmilno) stikalo: Pomožno stikalo z vrtiljivim pogonskim mehanizmom. **F** *commutateur rotatif (de commande)* **D** *Drehschalter* (441-14-47?)

rotary amplifier

rotacijski ojačevalnik: Stroj za oddajanje moči tako, da ojači vhodni signal. **F** *amplificateur rotatif* **D** *Verstärkermaschine* (411-35-04)

rotary convertor

enokotveni pretvornik: Stroj s samo enim induktivnim navitjem, ki je vezano na komutator in na drsne obroče ter se uporablja za pretvarjanje izmeničnih tokov v enosmerne in obratno. **F** *commutatrice* **D** *Einkanenumformer* (411-34-05)

rotatable frame

vrtiljivi okrov: Statorski okrov, ki se lahko omejeno zavrti okrog osi gredi stroja. **F** *carcasse orientable* **D** *drehbares Gehäuse* (411-43-31)

rotating frequency convertor

frekvenčni pretvornik: Stroj, ki pretvarja električno energijo ene frekvence v električno energijo druge frekvence. **F** *convertisseur de fréquence (tournant)* **D** *drehender Frequenzumformer* (411-34-07)

rotating phase convertor

vrteči se fazni pretvornik: Stroj, ki pri prenosu električne

energije spremeni število faz. **F** *convertisseur de phase (tournant)* **D** *drehender Phasenumformer* (411-34-12)

rotation test

preskus smeri vrtenja: Preskus, pri katerem se ugotovita vrtenje rotorja v predpisani smeri in pravilnost oznak na priključkih. **F** *essai de sens de rotation* **D** *Prüfung der Drehrichtung* (411-53-44)

rotor

rotor: Vrteči se del stroja. **F** *rotor* **D** *Läufer* (411-43-02)

rotor end-winding retaining ring

rotorska kapa: Mehanski sestav, npr. kovinski cilindri, ki obkroža glave navitij pri hitro vrtečih se rotorjih, da prepreči radialne premike. **F** *capot d'extrémité (du rotor)* **D** *Läuferkappenring* (411-43-17)

rotor resistance starting

zagon z rotorskim uporom: Postopek zagona asinhronskega motorja z navitim rotorjem ali sinhronskega indukcijskega motorja, pri katerem je v začetku rotorsko navitje vezano zaporedno z rotorskimi zagonskimi upori, ki se nato za normalno obratovanje kratko sklenejo. **F** *démarrage par résistance rotorique* **D** *Anlauf über Vorschaltwiderstand im Läufer* (411-52-21)

rotor winding

rotorsko navitje: Navitje na rotorju stroja. **F** *enroulement rotorique* **D** *Läuferwicklung* (411-37-17)

rotor yoke = hub

rotorski jarem: Jarem, ki mehansko nosi vrteče se izražene pole. **F** *culasse rotor* **D** *Läuferjoch* (411-40-16)

rough service luminaire

svetilka za težke obratovalne razmere: Svetilka, konstruirana za obratovanje v težkih razmerah. Opomba: Takšne svetilke so: - svetilke za uporabo v težavnih situacijah v okolju, npr. v delavnicah s težkimi obdelavami; - svetilke za uporabo na gradbiščih in podobnih krajih **D** *Leuchte für rauhen Betrieb* (EN 60598-1-1.2.54)

routine test

kosovni preskus: Preskus vsake posamezne naprave med ali po izdelavi zaradi ugotovitve ustreznosti določenim zahtevam. (151-04-16). **F** *essai individuel de série; épreuve individuelle de série (déconseillé)* **D** *Stückprüfung* (426-05-02?)

routine test

kosovni preskus: Preskus, ki mora biti opravljen med izdelavo ali po njej na vsakem posameznem stroju, da se potrdi njegovo izpolnjevanje določenih kriterijev. **F** *essai individuel de série* **D** *Stückprüfung* (411-53-02 (151-04-16))

rubber gloves method (USA) => insulated gloves method

ruling span => equivalent span

run-of-river power station

pretočna elektrarna: Hidroelektrarna, ki izrablja naravni pretok reke, pri čemer je čas polnjenja zbiralnika ob celotni pretočni množini vode zanemarljiv. **F** *centrale au fil de l'eau* **D** *Laufwasserkraftwerk* (602-01-05)

running angle support => flying angle support

S

S.L. cable => separately lead-sheathed cable

safe clearance working = hot stick working (USA)

delo v varnostni razdalji: Delo pod napetostjo, pri katerem ostaja delavec na določeni minimalni oddaljenosti od delov pod napetostjo in pri tem uporablja zamenljiva orodja, ki jih natika na konec izolirne palice. **F** *travail a distance* **D** *Arbeiten mit Schutzabstand* (604-04-26)

safety barrier

varnostna bariera; varnostna pregrada: Ločilna naprava za vgradnjo med nelastnovarnimi in lastnovarnimi tokokrogi, ki omejuje napetost in tok v lastnovarnih tokokrogih na vrednosti, ki niso zmožne povzročiti vžiga. **F** *barriere de sécurité* **D** *Sicherheitsbarriere* (426-11-06?!)

safety extra-low voltage

varnostna mala napetost: Napetost, ki ne presega 42 V med vodnikoma in med vodnikom in zemljo, napetost brez obremenitve pa ne presega 50 V. Če se varnostna mala napetost odvzema iz omrežja, mora to biti prek varnostnega ločilnega transformatorja ali pretvornika z ločenima navitjema, katerih izolacija mora ustrezati zahtevam dvojne ali ojačene izolacije. Opomba: Postavljene mejne vrednosti napetosti temelje na domnevi, da se varnostni ločilni transformator napaja z nazivno napetostjo. (EN 60335-1-2.5.2)

safety extra-low voltage (SELV)

varnostna mala napetost: Napetost, ki ne presega 50 V efektivne izmenične vrednosti (glej opombo št. 1) med vodnikoma ali med vsakim od vodnikov proti zemlji v tokokrogu, ki je izoliran od električnega omrežja s sredstvom, kakršno je varnostni transformator za električno ločevanje ali pretvornik z ločenima navitjema. Opombi: 1. Vrednost za enosmerno napetost je še v obravnavi. 2. Napetostne meje ni dovoljeno prekoračiti niti pri polni obremenitvi niti v praznem teku, vendar pa se pri tem privzame, da za potrebe te definicije transformator oz. pretvornik deluje pri svoji naznačeni napajalni napetosti **D** *Schutzkleinspannung (SELV)* (EN 60598-1-1.2.42)

Safety Extra-Low Voltage (SELV) part

del, ki obratuje pri varnostni mali napetosti (SELV): Del, po katerem teče električni tok, z napajanjem znotraj svetilke z varnostno malo napetostjo (ki ne presega 50 Veff) glede na katerikoli drug del ali zemljo. **D** *Schutzkleinspannungsteil (SELV)* (EN 60598-1-1.2.69)

safety isolating transformer

varnostni ločilni (zaščitni) transformator: Transformator, ki ima primarno navitje električno ločeno od sekundarnega z izolacijo, ki je enaka najmanj dvojni ali ojačeni izolaciji, in je predviden, da napaja aparat ali tokokrog z varnostno malo napetostjo. (EN 60335-1-2.5.3)

sag

poves: Največja navpična razdalja v razpetini nadzemnega voda med vodnikom in ravno črto, ki povezuje njegovi točki na obeh podporah (slika 1). **F** *flèche* **D** *größter Durchhang* (466-03-10)

salient pol

izraženi pol: Pol, ki štrli iz jarma v smeri zračne reže. **F** *pôle saillant* **D** *Schenkelpol* (411-40-06)

salient pole machine

stroj z izraženimi poli: Stroj, pri katerem poli štrlijo iz magnetnega jarma v zračno režo. **F** *machine à pôles saillants* **D** *Schenkelpolmaschine* (411-31-15)

sampling test

vzorčni preskus: Preskus določenega števila strojev, ki so naključno vzeti iz partije. **F** *essai de série sur prélèvement* **D** *Stichprobenprüfung* (411-53-05 (157-04-17))

sand filling 'q' (of an electrical apparatus for explosive gas atmospheres)

polnjenje s peskom 'q' (električne naprave za eksplozivne plinske atmosfere): Vrsta (protiekspluzijske) zaščite električne naprave, pri kateri se ohišje naprave napolni s peskom ali drugim fino zrnatim materialom z določenimi lastnostmi tako, da pri namenski uporabi noben električni oblok ali visoka temperatura znotraj ohišja ne more povzročiti vžiga okoliške eksplozivne plinske atmosfere. Opomba: Oznaka za to vrsto

zaščite je črka "q". **F** *remplissage pulvérulent 'q' (d'un matériel électrique pour atmosphères explosives gazeuses)* **D** *Sandkapselung 'q'* (426-07-01?!)

sandwich windings

ploščata navitja: Razporeditev, pri kateri so navitja ali deli navitij nameščeni aksialno na istem jedru. Opomba: Navitja so navadno porazdeljena. **F** *enroulements alternés* **D** *Scheibenwicklungs-Anordnung* (421-03-14)

satellite substation

vodena postaja; satelitska postaja: Ena od daljinsko vodenih postaj, ki je vodena iz vodilne postaje. **F** *poste satellite* **D** *Unterstation* (605-01-15)

saturation characteristic

karakteristika nasičenja: Odnos med napetostjo primarnega ali kotvinega navitja in vzbujalnim ali magnetilnim tokom pri določenih pogojih obremenitve, hitrosti vrtenja itd. **D** *Sättigungskennlinie* (411-47-01)

saturation factor

faktor nasičenja: Razmerje med nasičeno vrednostjo veličine pri določenih pogojih in njeno nenasičeno vrednostjo. **F** *facteur de saturation* **D** *Sättigungsfaktor* (411-50-22)

scheduled operation (of a generating set)

planirano obratovanje (agregata): Obratovanje agregata v izbranem obdobju z določeno konstantno močjo ali z vnaprej podanimi zaporednimi nivoji moči. **F** *marche sur programme (d'un groupe générateur)* **D** *Betrieb (eines Generatorsatzes) nach Programm* (603-04-17)

scheduled outage => planned outage

scheduled-outage duration => planned-outage duration

Schrage motor

Schragejev motor: Večfazni motor z dvema navitjema na rotorju, eno navitje dobiva tok iz napajalnega omrežja prek drsnih obročev, drugo navitje pa je zvezano s komutatorjem. Komutator nosi dve nastavljivi skupini ščetk, prek katerih se z nastavljivimi napetostmi napajajo ločena statorska fazna navitja, da se dosežejo spremembe hitrosti vrtenja in spremembe jalove moči iz napajalnega omrežja. **F** *moteur Schrage* **D** *Schrage-Motor* (411-33-22)

Scott connection

Scottova vezava: Vezava navitij dveh enofaznih transformatorjev za transformacijo trifaznih napetosti v dvofazne napetosti ali obratno. **F** *montage Scott* **D** *Scott-Schaltung* (421-10-06)

screen

zaslon: Naprava za zmanjšanje prodiranja polja v določen prostor. **F** *écran* **D** *Schirm* (161-03-25)

screen (of a cable)

zaslon (kabla): Prevodna plast ali več prevodnih plasti, katerih funkcija je oblikovati električno polje v izolaciji. Te plasti omogočajo zgladitev površine na mejah izolacije in tako prispevajo k odpravljanju praznin na teh mejah. **F** *écran (d'un câble)* **D** *Leitschicht (eines Kabels)* (461-03-01?!)

screen connector

zaslonski konektor: Priprava, ki omogoča medsebojno povezovanje zaslonov ali njihovo ozemljevanje. **F** *prise d'écran* **D** *Schirmverbinder* (461-17-12?!)

screened room => shielded enclosure

screening

zaslonski faktor: Razmerje med inducirano napetostjo v motenem vodju, ki je izračunano tako, da se upoštevajo zaslonski učinki sosednjih tokokrogov ali prevodnih teles, in inducirano napetostjo, ki bi nastala, če teh tokokrogov ali teles ne bi bilo. **F** *facteur réducteur* **D** *Reduktionsfaktor* (604-05-05)

sealed (cable) end (USA) => end cap

sealed machine

hermetično zaprti stroj; hermetični stroj: Stroj, opremljen s posebnimi tesnili, ki pri normalnem obratovanju ne spušča notranjega hladila v okolico niti okoliških tekočin in plinov v notranjost. **F** *machine hermétique* **D** *gekapselte Maschine* (411-44-18)

sealed reactor

hermetična dušilka: Dušilka, ki ne diha, to se pravi, da je tako zatesnjena, da ni mogoča nobena zaznavna izmenjava med njeno notranjostjo in zunanjo atmosfero. Opombi: 1 Oljne dušilke imajo lahko zračno blazino (ali blazino drugega plina) ali pa je nimajo. 2 Hermetične dušilke se delijo v dve skupini: a) dušilke, pri katerih celotna prostornina olja skupaj z zrakom (ali drugim plinom) ali kakršnakoli podobna kombinacija ostaja v temperaturnem območju konstantna b) dušilke, pri katerih se celotna prostornina olja skupaj z zrakom (ali drugim plinom) ali kakršnakoli podobna kombinacija v temperaturnem območju spreminja, kar omogoča zatesnjen gibki kotel ali gibka membrana **F** *bobine d'inductance hermétique* **D** *Hermetik-Drosselspule* (421-01-19)

sealed transformer

hermetični transformator: Transformator, ki ne diha, to se pravi, da je tako zatesnjen, da med njegovo notranjostjo in zunanjo atmosfero ni mogoča nobena zaznavna izmenjava. Opombi: 1 Oljni transformatorji imajo lahko zračno blazino (ali blazino drugega plina) ali pa je nimajo. 2 Hermetični transformatorji se delijo v dve skupini: a) transformatorji, pri katerih celotna prostornina olja skupaj z zrakom (ali drugim plinom) ali kakršnakoli podobna kombinacija ostaja v območju temperatur konstantna b) transformatorji, pri katerih se celotna prostornina olja skupaj z zrakom (ali drugim plinom) ali kakršnakoli podobna kombinacija v temperaturnem območju spreminja, kar omogoča zatesnjen gibki kotel ali gibka membrana **F** *transformateur hermétique* **D** *Hermetik-Transformator* (421-01-18)

sealing end = pothead (deprecated)

hermetični končnik: Končnik, ki na koncu kabla zagotavlja tesnost pred zunanjim okoljem in po potrebi vzdržuje tlak v kablu. **F** *extrémité étanche* **D** *Endverschluss* (461-10-02?)

secondary bracings => redundant bracings**secondary circuit**

sekundarni tokokrog: Zunanji tokokrog, ki sprejema informacijske signale od sekundarnega navitja instrumentnega transformatorja. **F** *circuit secondaire* **D** *Sekundärkreis* (321-01-08?)

secondary circuit

sekundarni tokokrog: Tokokrog v indukcijskem stroju, ki pri obratovanju ni priključen na zunanje električno omrežje. **F** *circuit secondaire* **D** *Sekundärkreis* (411-37-42)

secondary control (of active power in a system)

sekundarna regulacija (delovne moči v sistemu): Usklajena regulacija delovnih moči, ki jih oddajajo v omrežje določeni agregati. **F** *réglage secondaire (de puissance active d'un réseau)* **D** *Sekundärregelung (der Wirkleistung in einem Netz)* (603-04-03)

secondary coolant

sekundarno hladilo: Tekoča ali plinasta snov, ki ima nižjo temperaturo kot primarno hladilo in mu odvzema toploto v izmenjevalniku toplote ali na zunanji površini stroja. **F** *fluide de refroidissement secondaire* **D** *sekundäres Kühlmittel* (411-44-04)

secondary current (of a current transformer)

naznačeni sekundarni tok (tokovnika): Vrednost sekundarnega toka, ki je navedena na tokovniku, na kateri temeljijo njegove lastnosti. **F** *courant secondaire assigné*

(*d'un transformateur de courant*) **D** *sekundäre Bemessungstromstärke (eines Stromwandlers)* (321-01-15?)

secondary failure

sekundarna odpoved: Odpoved naprave, ki jo posredno ali neposredno povzroči odpoved neke druge naprave. **F** *défaillance secondaire* **D** *Folgeausfall* (603-05-13)

secondary limiting e.m.f.

mejna sekundarna lastna napetost: Produkt varnostnega faktorja, naznačenega sekundarnega toka in vektorske vsote naznačenega bremena in impedance sekundarnega navitja. **F** *force électromotrice limite secondaire* **D** *sekundäre Grenz-EMK* (321-02-31?)

secondary limiting thermal current

sekundarni mejni termični tok: Največja vrednost sekundarnega toka za najvišjo napetost opreme, ki ga lahko trajno daje transformator, ne da bi temperatura kateregakoli dela preseгла dovoljeno temperaturno mejo. **F** *limite thermique du courant secondaire de charge* **D** *sekundäre thermische Grenzstromstärke* (321-03-13?)

secondary power control operation (of a generating set)

obratovanje s sekundarno regulacijo (agregata): Obratovanje agregata z močjo, ki jo spreminjajo naprave za sekundarno regulacijo. **F** *marche en réglage (secondaire)* (*d'un groupe générateur*) **D** *sekundär geregelter Betrieb (eines Generatorsatzes)* (603-04-18)

secondary voltage (of a voltage transformer)

sekundarna napetost (napetostnika): Napetost, ki se pojavi na sponkah sekundarnega navitja napetostnika, kadar je priključena napetost na primarnem navitju. **F** *tension secondaire (d'un transformateur de tension)* **D** *Sekundärspannung (eines Spannungswandlers)* (321-01-14?)

secondary winding

sekundarno navitje: Navitje indukcijskega stroja, ki ni priključeno na zunanje električno omrežje. **F** *enroulement secondaire* **D** *Sekundärwicklung* (411-37-04)

secondary winding

sekundarno navitje: Navitje, ki med obratovanjem oddaja delovno moč bremenskemu tokokrogu. **F** *enroulement secondaire* **D** *Sekundärwicklung; Ausgangswicklung* (421-03-07)

secondary winding (of a current transformer)

sekundarno navitje (tokovnika): Navitje, ki napaja tokovne tokokroge merilnih instrumentov, števecv, zaščitnih ali krmilnih naprav. **F** *enroulement secondaire (d'un transformateur de courant)* **D** *Sekundärwicklung (eines Stromwandlers)* (321-01-06?)

secondary winding (of a voltage transformer)

sekundarno navitje (napetostnika): Navitje, ki napaja napetostne tokokroge merilnih instrumentov, števecv, zaščitnih ali krmilnih naprav. **F** *enroulement secondaire (d'un transformateur de tension)* **D** *Sekundärwicklung (eines Spannungswandlers)* (321-01-07?)

section (of an overhead line)

odsek (nadzemnega voda); napenjalno polje: Del voda med dvema napenjalnima podporama. **F** *canton (d'une ligne aérienne)* **D** *Abspannabschnitt (einer Freileitung)* (466-03-11)

section profile => transverse profile**section selectivity of protection**

odsekovna selektivnost zaščite: Sposobnost zaščite, da ugotovi okvarjeni odsek elektroenergetskega sistema. **F** *sélectivité de section d'une protection* **D** *Abschnittselektivität des Selektivschutzes* (448-11-07)

sectionalised cross-bonding

trojno permutiranje; trojno zamenjevanje: Permutiranje,

pri katerem so trije zaporedni osnovni odseki združeni v t.i. trojni odsek. Na koncu vsakega trojnega odseka so vsi trije zasloni neposredno spojeni in so v teh točkah lahko tudi ozemljeni. V dveh vmesnih točkah med osnovnimi odseki so kabli običajno prepleteni in zasloni povezani tako, da vsak zaslonski tokokrog zaseda isto geometrijsko pozicijo v konfiguraciji kablov na celotnem trojnem odseku. Pri dolgih tokokrogih je lahko več trojnih odsekov. **F** *permutation ternaire* **D** *unterteiltes Auskreuzen* (461-14-08?)

sectionalising joint

ločilna spojka: Spojka, pri kateri sta zaslon in kovinski oklep kabla električno ločena. **F** *jonction de sectionnement* **D** *Isoliermuffe* (461-11-05?)

sector-shaped conductor

sektorski vodnik **F** *âme sectorale* **D** *Sektorleiter* (461-01-13?)

security of protection = security of relay system (USA)

sigurnost zaščite: Verjetnost, da zaščita v danih pogojih in v danem časovnem intervalu ne bo delovala po nepotrebnem. Glej sliko 1. **F** *sécurité d'une protection* **D** *Selektivschutz-Sicherheit* (448-12-06)

security of relay system (USA) => security of protection

segment-to-segment test

medsegmentni preskus (komutatorja): Preskus, pri katerem se meri upornost med sosednjima segmentoma komutatorja in potrdi, da je navitje dobro. **F** *essai entre lames* **D** *Prüfung zwischen Kommutatorlamellen* (411-53-47)

segmental or locked coil conductor => smooth body conductor

segmental rim rotor

verižni rotor: Rotor, pri katerem je obod sestavljen iz prekrivajočih se ploščatih segmentov, ki so med seboj povezani s sorniki ali vijaki kot členasta veriga. **F** *rotor a jante empilée* **D** *Blechkettenläufer* (411-43-16)

segregated phase protection (USA) => phase segregated protection

segregation (of conductors)

kovinska ločitev (vodnikov): Razporeditev vodnikov z ozemljenim kovinskim razmejilom na način, da se ob razelektivni naboj odvede le v zemljo. **F** *cloisonnement métallique (entre conducteurs)* **D** *Trennschottung (von Leitern)* (441-11-11?)

select and execute command

izbirni in izvršilni ukaz: Stavljene ukaz, pri katerem sta za spremembo stanja elementov elektroenergetskega sistema zahtevana dva zaporedna ukaza: prvi ali izbirni ukaz vzbudi del krmilnih tokokrogov, ki pošljejo povratne (potrdilne ali preveritvene) informacije v oddajno postajo; drugi ali izvršilni ukaz, ki v sprejemni postaji vzbudi delovanje komandnih tokokrogov, se izvede samo po sprejemu povratne informacije. **F** *commande sélection-exécution* **D** *Anwahl-und Ausführungsbefehl* (371-03-19)

selection command

izbirni ukaz: Ukaz za povezavo enega od delov naprave postroja na skupno napravo. Primer: priključitev ene od merjenih veličin v nekem trenutku na skupni prikazovalnik. **F** *commande de sélection* **D** *Anwahlbefehl* (371-03-14)

selective interrogation command

selektivni povpraševalni ukaz: Povpraševalni ukaz, ki od ene postaje zahteva prenos informacij o stanju enega ali več elementov elektroenergetskega sistema. **F** *commande d'interrogation sélective* **D** *gezielter Abfragebefehl* (371-04-07)

selectivity

razločljivost; selektivnost: Zmožnost ali mera zmožnosti

sprejemnika razločevati med danim koristnim signalom in neželenimi signali (161-01-03). **F** *sélectivité* **D** *Trennschärfe* (161-06-15)

selectivity of protection

selektivnost zaščite: Sposobnost zaščite, da ugotovi okvarjeni odsek oziroma okvarjeno fazo (faze) elektroenergetskega sistema. **F** *sélectivité d'une protection* **D** *Selektivität des Selektivschutzes* (448-11-06)

selector switch

izbiralno stikalo: Stikalna naprava, ki je zmožna prevajati, vklapljati in izklapljati tokove, pri tem pa združuje delovanje izbiralnika odcepov in presmernege stikala. **F** *sélecteur en charge* **D** *Lastwähler* (421-11-04)

selector switch disconnecter

zbiralni ločilnik: Ločilnik v postaji z dvema ali tremi zbiralkami, namenjen za priključitev glavnega tokokroga (vod, transformator itd.) na eno od teh zbiralk. **F** *sectionneur d'aiguillage* **D** *Sammelschienenentrennschalter (bei Mehrfachsammlern)* (605-02-42)

self-ballasted lamps

sijalka z vgrajeno predstikalno napravo: Enota, ki je ni mogoče razdreti, ne da bi se pri tem trajno poškodovala, opremljena z vzožkom, in ki vsebuje svetlobni vir in vse druge dodatne sestavne dele, ki so potrebni za vžig in stabilno delovanje svetlobnega vira. Opombe: 1. Svetlobni vir, sestavni del sijalke z vgrajeno predstikalno napravo, ni zamenljiv. 2. Predstikalna naprava je sestavni del take sijalke, ni pa sestavni del svetilke. Ob koncu življenjske dobe enote se zavzre skupaj s sijalko. 3. Za potrebe preskušanja se sijalke z vgrajenimi predstikalnimi napravami obravnavajo kot navadne sijalke. 4. Primeri in dodatne informacije so podani v standardu IEC 60972. **D** *Lampe eingebautem Vorschaltgerät* (EN 60598-1-1.2.59)

self-checking function (USA) => automatic supervision function

self-contained pressure cable

plaščni tlačni kabel: Tlačni kabel, pri katerem je tekočina pod kovinskim plaščem nameščena med proizvodnjo. **F** *câble a pression sous gaine métallique* **D** *Manteldruckkabel* (461-07-02?)

self-cooled machine

samohlajeni stroj: Stroj, ki se hladi z lastnim vrtenjem. **F** *machine auto-refroidie* **D** *Maschine mit Eigenkühlung* (411-44-26)

self-excited

samovzbujan ...: Označuje stroj, ki vzbuja sam sebe. **F** *autoexcitée* **D** *selbsterregt* (411-36-02)

self-extinguishing current limit

mejni tok samougasitve: Največji tok zaradi okvare, pri katerem v danem obratovalnem stanju sistema še pride do samougasitve obloka. **F** *courant limite d'auto-extinction* **D** *Löschgrenze für den Fehlerstrom* (604-02-13)

self-extinguishing fault

samougasna okvara: Izolacijska okvara, kjer oblok ugasne, ne da bi bilo treba napravo odklopiti iz omrežja, zato da bi se njene bistvene dielektrične lastnosti obnovile. **F** *défaut auto-extincteur* **D** *selbstlöschender Fehler* (604-02-12)

self-healing capacitor

samoozdravljivi kondenzator: Kondenzator, pri katerem se električne lastnosti po lokalnem preboju dielektrika hitro in skoraj v celoti obnovijo. **F** *condensateur autorégénérateur* **D** *selbstheilender Kondensator* (436-03-12?)

self-lubricating bearing

samomazalni ležaj: Ležaj, obložen z materialom, ki vsebuje lastno mazivo, da se zagotovi zadovoljivo mazanje

ležaja in ga ni treba občasno dodajati ali pa je ta potreba zelo majhna. **F** *palier autolubrifiant* **D** *selbstschmierendes Lager* (411-42-13)

self-monitoring function (USA) => automatic monitor function

self-regulated

samoreguliran ...: Označuje stroj z enim samim jedrom, ki sam sebi uravnava lastne karakteristike, kot npr. karakteristiko napetosti, karakteristiko hitrosti, karakteristiko faktorja moči, ne da bi za to potreboval posege zunanjih naprav. **F** *autorégulée* **D** *selbstgeregelt* (411-36-14)

self-resetting thermal cut-off

termična varovalka z avtomatičnim ponovnim vklopom: Termična varovalka, ki avtomatično vzpostavlja dovod toka, kakor hitro se prizadeti del aparata dovolj ohladi. (EN 60335-1-2.8.4)

self-restoring insulation

samoobnovljiva izolacija: Izolacija, ki po prebojni razelektritvi popolnoma obnovi svoje izolacijske lastnosti. **F** *isolation autorégénératrice* **D** *selbstheilende Isolierung* (604-03-04)

self-supporting support

samonosilna podpora: Podpora z notranjo stabilnostjo brez uporabe sider. **F** *support autostable* **D** *selbsttragender Stützpunkt* (466-06-10)

self-synchronization

avtosinhronizacija; avtosinhroniziranje: Proces sinhronizacije neobremenjenega in nevzbujenega sinhronskega stroja, ki se prične vzbujati šele s priključitvijo na omrežje ali takoj nato. **F** *autosynchronisation* **D** *Selbstsynchronisierung* (603-03-03)

self-testing function (USA)

 => automatic test function

semi-horizontal configuration

polvodoravna razporeditev: Različica vodoravne razporeditve, pri kateri je srednja faza nekoliko višje ali nižje od zunanjih faz. **F** *armement en nappe voûte* **D** *semi-horizontale Anordnung* (466-05-03)

semi-luminaire

polsvetilka: Enota, podobna sijalki z vgrajeno predstikalno napravo, ki pa je konstruirana za uporabo zamenljivega svetlobnega vira in/ali startne priprave. Opombe: 1. Svetlobni vir in/ali startna priprava kot sestavna dela polsvetilke sta zlahka zamenljiva. 2. Predstikalna naprava ni zamenljiva in se ne zavrže ob vsaki menjavi svetlobnega vira. 3. Za priključitev na omrežje je potreben okov. 4. Primeri in dodatne informacije so podani v standardu IEC 60972. **D** *Semi-Leuchte* (EN 60598-1-1.2.60)

semi-vertical configuration

polnavpična razporeditev: Različica navpične razporeditve, pri kateri je srednja faza vodoravno zamaknjena. **F** *armement semi-vertical* **D** *Tonnenanordnung* (466-05-07)

semiconducting glaze

polprevodna glazura: Glazura, ki ima nižjo električno upornost od običajnega keramičnega materiala, ali glazura s površinsko upornostjo, ki znaša od 104 W do 107 W. **F** *émaîl semi-conducteur* **D** *halbleitende Glasur* (471-01-06)

semiconductor switching device

polprevodniški stikalni aparat: Stikalni aparat za vklop električnega toka v električnem tokokrogu s krmiljenjem prevodnosti polprevodnikov. **F** *appareil de connexion a semiconducteur* **D** *Halbleiterschaltgerät* (441-14-03?!))

separate earth electrodes = separate ground electrodes (USA)

ločena ozemljila: Sistem ozemljil, pri katerem na

potencial zemlje okoli enega izmed ozemljil bistveno ne vpliva tok, ki je v drugih ozemljilih. **F** *électrodes de terre indépendantes; électrodes de terre séparées* **D** *électrodes de terre séparées* **D** *unbeeinflusste Erder* (604-04-04)

separate footing foundations

deljeni temelj: Temelj posebne konstrukcije za prevzemanje obtežb, ki se prenašajo z vsake noge podpore. **F** *fondations a pieds séparés* **D** *aufgeteilte Gründung* (466-09-03)

separate ground electrodes (USA) => separate earth electrodes

separate network operation

obratovanje ločenega sistema: Obratovanje elektroenergetskega sistema, ločenega od sosednjih sistemov. **F** *marche en réseau séparé* **D** *Teilnetzbetrieb* (603-04-34)

separate terminal enclosure

ločeni okrov sponk: Okrov sponk, ki ni nameščen na stroju. Opomba: Temelji ali nosilci stroja so lahko del okrova. **F** *caisson de bornes; compartiment des bornes séparé* **D** *getrenntes Anschlussgehäuse* (411-41-29)

separate winding transformer

transformator z ločenimi navitji: Transformator z navitji, ki nimajo skupnih delov. Opomba: Transformator z ločenimi navitji, ki ima dve navitji, se lahko v angleščini označi kot "double wound transformer". **F** *transformateur a enroulements séparés* **D** *Transformator mit getrennten Wicklungen; Volltransformator* (421-01-13)

separated phase layout

razporeditev po fazah: Razporeditev v postaji, pri kateri so vodniki različnih tokokrogov nameščeni za vsako fazo posebej (slika 4b). **F** *disposition a phases séparées* **D** *Anordnung nach phasengleichen Aussenleitern* (605-01-27)

separately cooled machine

stroj s tujim hlajenjem: Stroj, kjer se hlajenje doseže na drugačen način in ne z lastnim vrtenjem. **F** *machine a refroidissement séparé* **D** *Maschine mit Kühlung durch unabhängige Baugruppe* (411-44-27)

separately excited

tujе vzbujan ...; s tujim vzbujanjem: Označuje stroj, ki se vzbuja iz izvora, ki ni ta stroj. **F** *a excitation séparée* **D** *fremderregt* (411-36-01)

separately lead-sheathed cable = S.L. cable

kabel s tremi svinčenimi plašči: Trižilni kabel, pri katerem je vsaka posamezna žila obdana s plaščem iz svinca ali njegove zlitine. **F** *câble triplomb* **D** *Dreibleitmantelkabel* (461-06-13?!))

separating capability (in telecontrol) = discrimination (in telecontrol)

sposobnost časovnega razlikovanja (pri daljinskem vodenju): Najkrajši potreben čas med dogodki, pri katerem je njihovo pravilno zaporedje še ugotovljivo. **F** *temps de discrimination (en téléconduite); pouvoir séparer (en téléconduite)* **D** *zeitliches Unterscheidungsvermögen* (371-05-01)

separation (of conductors)

izolirna ločitev (vodnikov): Razporeditev vodnikov s trdim izolacijskim materialom med njimi na način, da med vodniki ne more priti do razelektritve. **F** *cloisonnement isolant (entre conducteurs)* **D** *Schottung (von Leitern)* (441-11-12?!))

separator

ločilna plast; separator: Tanka plast, ki preprečuje škodljive medsebojne vplive med sestavnima deloma kabla, npr. med vodnikom in izolacijo ali med izolacijo in plaščem. **F** *séparateur* **D** *Trennschicht* (461-05-01?!))

series

zaporedno vzbujan ...: Označuje stroj, ki je vzbujan z navitjem, vezanim zaporedno z navitjem indukta. **F** *a excitation série* **D** *Reihenschluß*... (411-36-05)

series capacitor

zaporedni kondenzator: Močnostni kondenzator za zaporedno vezavo v omrežju. Opomba: Ti kondenzatorji se uporabljajo predvsem za kompenzacijo celotne reaktance voda ali njenega dela. **F** *condensateur-série* **D** *Reihen Kondensator* (436-02-03?!)

series compensation

zaporedna kompenzacija; serijska kompenzacija: Zmanjšanje reaktance voda z vključitvijo zaporednih kondenzatorjev. **F** *compensation en série* **D** *Reihenkomensation* (603-04-29)

series connected starting- -motor starting

zagon z zaporednim pomožnim motorjem: Postopek zagona motorja, pri katerem se njegovo statorsko navitje priključi na omrežje zaporedno s statorskim navitjem pomožnega motorja, ki se za normalno obratovanje pozneje kratko sklene. **F** *démarrage par moteur auxiliaire en série* **D** *Anlauf über Hilfsmotor in Reihenschaltung* (411-52-25)

series fault

serijska okvara: Okvara, pri kateri impedanca vseh treh faz med sabo niso enake in največkrat nastane zaradi prekinitev ene ali dveh faz. Opomba: Značilen primer je prikazan na sliki 3. **F** *défaul série* **D** *Leiterbruch* (448-13-06)

series impedance = longitudinal impedance

vzdolžna impedanca: Impedanca med faznima priključkoma nadomestnega četverpola, ki predstavlja določen omrežni element. **F** *impédance série; impédance longitudinale* **D** *Längsimpedanz* (603-02-20)

series injection of a centralized telecontrol signal

zaporedno pošiljanje signala centralnega daljinskega krmiljenja: Pošiljanje signalov v napajalni sistem z napravo, ki je vezana zaporedno z vsakim napajalnim vodom. **F** *injection série d'un signal de télécommande centralisée* **D** *Serieneinspeisung von Rundsteuersignalen* (604-01-42)

series reactor

zaporedna dušilka: Dušilka za zaporedno vključitev v omrežje, da se omeji tok ob okvarah ali porazdeli obremenitev v vzporednih tokokrogih. **F** *bobine d'inductance série* **D** *Reihendrosselspule* (421-01-02)

series transformer (USA) => booster transformer**series winding**

zaporedno navitje: Glavno vzbujalno navitje, ki je vezano zaporedno z induktivnim navitjem in vodi celotni tok indukta ali samo njegov del. **F** *enroulement série* **D** *Reihenschlußwicklung* (411-37-11)

series winding

zaporedno navitje: Del navitja avto transformatorja ali navitje dodatnega transformatorja za zaporedno vezavo v tokokrog. **F** *enroulement série* **D** *Reihenwicklung* (421-03-11)

series-parallel starting

zaporedno-vzporedni zagon: Postopek zagona motorja, pri katerem se v začetku priključi na omrežje zaporedno vezani polovici vsakega statorskega faznega navitja, ki se nato za normalno obratovanje prevezeta vzporedno. **F** *démarrage série-parallele* **D** *Reihen-Parallelanlauf* (411-52-23)

service connection impedance

impedanca uporabniškega priključka: Impedanca priključka od skupne priključne točke (161-07-15) do odjemalčeve strani pri njegovem števcu. **F** *impédance de*

branchement **D** *Hausanschluß-Impedanz* (161-07-17)

service entrance (USA) => origin of an electrical installation

service position (of a removable part) = connected position (of a removable part)

obratovalni položaj(ločljivega dela): Položaj, v katerem je ločljivi del popolnoma sklenjen, kot je predvideno za njegovo delovanje. **F** *position de service (d'une partie amovible); position raccordée (d'une partie amovible)* **D** *Betriebsstellung (eines herausnehmbaren Teiles)* (441-16-25?!)

service reliability

zanesljivost oskrbe: Sposobnost elektroenergetskega sistema, da v določenem obdobju in pod določenimi pogoji zagotavlja napajanje porabnikov z električno energijo. **F** *fiabilité de l'alimentation* **D** *Versorgungszuverlässigkeit* (603-05-02)

service security

sigurnost oskrbe: Sposobnost elektroenergetskega sistema, da v določenem trenutku ob okvari zagotovi dobavo električne energije porabnikom. **F** *sécurité d'alimentation* **D** *Versorgungssicherheit* (603-05-03)

servicing

zunanjí zaščitni plašč: Plast ali več plasti neekstrudiranih materialov, ki so navadno na površini kabla. **F** *matelas extérieur* **D** *äußere Umhüllung* (461-05-09?!)

set of contacts

kontaktni stavek: Par posamičnih kontaktov, negibljivih in gibljivih, ali kombinacija parov kontaktov, ki v bistvu delujejo sočasno. **F** *jeu de contacts* **D** *Kontaktsatz* (421-11-08)

set point command

postavitveni ukaz: Ukaz, pri katerem se vrednost zahtevanega stanja elementov elektroenergetskega sistema daljinsko prenese v vodeno postajo, kjer se shrani. **F** *commande de valeur de consigne* **D** *Sollwert-Stellbefehl* (371-03-11)

set transformer => unit generator transformer

SF6 circuit-breaker => sulphur hexafluoride circuit-breaker

shackle insulator

šekelski izolator: Izolator iz enega izolacijskega dela, prirejenega za pritrditev s sornikom, ki gre skozi ta del. **F** *isolateur d'arret* **D** *Schäckelisolator* (471-03-09)

shaded pole motor

motor z zasenčenimi poli; motor z razcepljenimi poli: Enofazni asinhronski motor, ki ima eno pomožno navitje ali več pomožnih navitij v kratkem stiku in ki so magnetno odmaknjena od glavnega navitja. Vsa ta navitja so nameščena na jedru primarnega dela, navadno na statorju. **F** *moteur a bague de déphasage* **D** *Spaltpolmotor* (411-33-12)

shaft

gred: Del rotorja, ki nosi vse druge vrteče se dele, sam pa je podprt z ležaji, v katerih se lahko vrti. **F** *arbre* **D** *Welle* (411-43-05)

shaft end

pogonski konec gredi: Del gredi za prenos navora v stroj ali iz njega. Opomba: Pogonski konec gredi lahko leži med ležajema stroja ali med strojem in dodatnim ležajem, lahko pa ima obliko štrclja. **F** *bout d'arbre d'entraînement* **D** *Wellenende* (411-43-08)

shaft extension

štrclj: Del gredi, ki moli iz skrajnega ležaja. Opomba: Ležaj je lahko na samem stroju ali pa je del konstrukcije, ki obsega stroj in dodatni ležaj oziroma dodatne ležaje. **F** *bout d'arbre* **D** *Wellenzapfen* (411-43-07)

shaft-voltage test

preskus napetosti gredi: Preskus na vzbujenem stroju, pri katerem se ugotovi inducirana napetost, ki lahko povzroči tokove v gredi stroja. **F** *essai de tension dans l'arbre* **D** *Messung der Wellenspannung* (411-53-43)

shaped conductor

profilirani vodnik: Vodnik, katerega prerez ni krog. **F** *âme profilée* **D** *Profilleiter* (461-01-12?!)

sheath = jacket

plašč: Cevasta, neprekinjena in homogena prevleka iz kovinskega ali nekovinskega materiala, navadno nanesena z ekstrudiranjem. Opomba: V Severni Ameriki je izraz "sheath" uporabljan za kovinske plašče, izraz "jacket" pa za nekovinske plašče. **F** *gaine* **D** *Mantel* (461-05-03?!)

shed of an insulator

rebno izolatorja: Del izolatorja z valovito ali nevalovito površino, ki štrli iz jedra izolatorja in je namenjen podaljšanju plazilne razdalje. **F** *ailette d'un isolateur* **D** *Isolatorschirm* (471-01-04)

shell-type reactor (deprecated)

plaščni tip dušilke (odsvetovano): Dušilka, pri kateri lamelirani paketi tvorijo jedro in jarme okrog navitja tako, da objamejo v splošnem njegov večji del. Opomba: Ker nekatere dušilke ne spadajo jasno v "stebni" ali "plaščni" tip, se uporaba teh izrazov odsvetuje. Izogniti se jima je mogoče z označitvijo ali ima magnetno jedro magnetne povratne poti brez navitij ali nima povratne poti brez navitja. **F** *bobine d'inductance cuirassée (déconseillé)* **D** *Manteldrosselspule* (421-01-10)

shell-type transformer (deprecated)

plaščni tip transformatorja (odsvetovano): Transformator, pri katerem lamelirani paketi tvorijo jedro in jarme okrog navitij tako, da jih navadno objamejo skoraj v celoti. Opombi: 1 V splošnem ima plaščni tip transformatorja ploščata navitja. 2 Ker nekateri transformatorji ne spadajo jasno v "stebni" ali v "plaščni" tip, se uporaba teh izrazov odsvetuje. Izogniti se jima je mogoče z označevanjem tipa navitij, to se pravi "koncentrično navitje" ali "ploščato navitje", oziroma s tem, da ima magnetno jedro povratne poti brez navitij ali da nima povratne poti brez navitja. **F** *transformateur cuirassé (déconseillé)* **D** *Manteltransformator* (421-01-09)

shield

oklep: Zaslon (161-03-25) okrog določenega prostora za zmanjšanje prodiranja polja v ta prostor. ((SI 161-03-25a))

shield (of a cable)

oklep (kabla); zaščitni zaslon (kabla): Ozemljena kovinska plast okoli žil, ki vzdržuje električno polje v notranjosti kabla oziroma ščiti kabel pred zunanjimi električnimi vplivi. Opomba: Kovinske obloge, kovinski trakovi, kovinski oplet, oklepi in ozemljeni koncentrični vodniki lahko prav tako služijo kot zaščitni zaslon. **F** *écran de protection(d'un câble); blindage (d'un câble)* **D** *Schirm (eines Kabels)* (461-03-04?!)

shield bonding lead

vodnik za povezavo zaslonov: Izolirani vodnik, ki povezuje zaslon kabla ali priključek na spojki s povezovalno omarico. **F** *conducteur de connection d'écran* **D** *Schirmverbindungsleiter* (461-15-04?!)

shield standing voltage

trajna napetost zaslonov: Razlika potencialov, ki se v kablu s posebnimi povezavami zaslonov pojavlja med zaslonom in zemljo, ko tečejo v faznih vodnikih simetrični tokovi celotnega bremena. Navadno se upošteva maksimalna vrednost, ki se pojavlja vzdolž celotne trase kabla (npr. na neozemljenih koncih osnovnih odsekov pri ozemljitvi v eni sami točki ali v točki permutacije). Pri različnih napetostih v

treh fazah je treba upoštevati največjo vrednost. **F** *tension d'écran en régime permanent* **D** *Schirmspannung* (461-14-11?!)

shield voltage limiter

omejevalnik napetosti zaslonov: Naprava, priključena na zaslon ali zaslon kablov s posebnimi spoji zaslonov, ki omejuje napetosti zaslonov v prehodnih stanjih. **F** *limiteur de surtension d'écran* **D** *Schirmspannungsbegrenzer* (461-15-02?!)

shield wire => earth wire**shielded enclosure = screened room**

zaslonjeni prostor; Faradayeva kletka: Kovinsko ohišje iz mreže ali plošč, ki je načrtovano samo za elektromagnetno ločenost (ločevanje) med notranjostjo in zunanostjo. **F** *cage de Faraday* **D** *Schirmraum* (161-04-37)

shielding angle (ZDA) => angle of shade**shielding conductor**

zaslanjalni vodnik: Ločeni vodnik ali enožilni kabel, položen vzporedno s kablom ali kabelskim tokokrogom, ki tvori del zaprtega tokokroga, v katerem lahko krožijo inducirani tokovi, katerih magnetno polje se upira tistemu magnetnemu polju, ki ga povzročajo tokovi v kablu ali kabliah. **F** *conducteur écran; conducteur de protection (odsvetovano v tem smislu)* **D** *reduzierender Leiter* (461-12-01?!)

shock current

tok udara: Tok, ki teče skozi telo človeka ali živali in ima karakteristike, ki lahko povzročijo patofiziološke učinke. **F** *courant de choc* **D** *gefährlicher Körperstrom* (826-03-07?!)

short interruption (of supply voltage)

kratka prekinitvev (napajalne napetosti): Izginotje napajalne napetosti za časovni presledek, katerega dolžina je določena z mejama. Opomba: Za kratko prekinitvev se šteje zmanjšanje napajalne napetosti pod 1 % nazivne napetosti pri spodnji meji časovnega presledka tipično nekaj desetink sekunde in pri zgornji meji tipično reda ene minute (ali v nekaterih primerih do tri minute) **F** *coupure breve (de la tension d'alimentation)* **D** *Kurzzeitunterbrechung (der Versorgungsspannung)* (161-08-20)

short pitch winding

retivljeno navitje; navitje s skrajšano širino tuljave: Navitje, pri katerem je relativna širina tuljave manjša od 100 %. **F** *enroulement a pas raccourci* **D** *Sehnenwicklung; Wicklung mit verkürzter Schrittweite* (411-38-32)

short-circuit breaking capacity

kratkestična izklopna zmogljivost: Izklopna zmogljivost, za katero predpisani pogoji delovanja vključujejo tudi kratkestični tok stikalnega aparata. **F** *pouvoir de coupure en court-circuit* **D** *Kurzschluss-Ausschaltvermögen* (441-17-11?!)

short-circuit calculation

izračun kratkega stika: Izračun tokov in napetosti ob kratkem stiku v omrežju. **F** *calcul de court-circuit* **D** *Kurzschlußberechnung* (603-02-10)

short-circuit characteristic

kratkestična karakteristika: Odnos med tokom v induktivnem navitju v kratkem stiku in vzbujalnim tokom pri določeni hitrosti vrtenja. **F** *caractéristique en court-circuit* **D** *Kurzschlußkennlinie* (411-47-05)

short-circuit current

kratkestični tok: Tok v določeni točki omrežja, ki se pojavi zaradi kratkega stika v drugi točki istega omrežja. **F** *courant de court-circuit* **D** *Teilkurzschlußstrom* (603-02-26)

short-circuit current

kratkestični tok: Tok, ki je večji od nazivnega toka in je posledica napake ali nepravilne povezave v električnem

tokokrogu. **F** *courant de court-circuit* **D** *Kurzschlussstrom* (441-11-07?)

short-circuit current capability

dopustni kratkostični tok: Vrednost kratkostičnega toka, ki ga dani element omrežja določen čas še zdrži. **F** *courant de court-circuit maximal admissible* **D** *Kurzschlußfestigkeit* (603-01-07)

short-circuit fault (USA) => shunt fault

short-circuit impedance of a pair of winding

kratkostična impedanca para navitij: Ekvivalentna impedanca zvezdne vezave pri nazivni frekvenci, ki se nanaša na eno navitje za dani odcep, izražena v ohmih na fazo. Meri se med dvema priključkoma navitja, ko je drugo navitje vezano nakratko. Opomba: Ta vrednost se pponavadi nanaša na dogovorjeno referenčno temperaturo. **F** *impédance de court-circuit d'une paire d'enroulements* **D** *Kurzschlußimpedanz eines Wicklungspaares* (421-07-02)

short-circuit making capacity

kratkostična vklopna zmogljivost: Vklonpa zmogljivost, za katero predpisani pogoji delovanja vključujejo tudi kratkostični tok stikalnega aparata. **F** *pouvoir de fermeture en court-circuit* **D** *Kurzschluss-Einschaltvermögen* (441-17-10?)

short-circuit power

kratkostična moč: Produkt toka pri kratkem stiku v določeni točki sistema in dogovorjene, ponavadi obratovalne napetosti. **F** *puissance de court-circuit* **D** *Kurzschlussleistung* (601-01-14)

short-circuit ratio

kratkostično razmerje: Vzbujaalni tok za nazivno kotvino napetost v prostem teku, deljen z vzbujaalnim tokom za nazivni kotvin tok pri trajnem simetričnem kratkem stiku, pri stroju, ki se vrti z nazivno hitrostjo. **F** *rapport de court-circuit* **D** *Leerlauf-Kurzschlußverhältnis* (411-50-21)

short-circuit time constant of armature windings

kratkostična induktivna časovna konstanta: Čas, ki je potreben, da po nenadni spremembi obratovalnih pogojev enosmerna komponenta kratkostičnega toka v induktu pade na vrednost $1/e = 0,386$ svoje začetne vrednosti, pri tem ko se stroj vrti s svojo nazivno hitrostjo. **F** *constante de temps du courant de court-circuit* **D** *Ankerzeitkonstante* (411-48-31)

short-term flicker indicator (symbol: Pst)

indikator kratkotrajnega flikerja: Mera za fliker, ovrednotena v določenem relativno kratkem časovnem presledku. Opomba: Časovni presledek tipično traja 10 ms v skladu z IEC 61000-4-15. **F** *indicateur de papillotement de courte durée* **D** *elektrischer Kurzzeit-Flickerwert* (161-08-18)

short-time duty = duty type S2

kratkotrajno obratovanje; vrsta obratovanja S2: Obratovanje s konstantno obremenitvijo v določenem času, ki je krajši od časa, potrebnega za doseganje toplotnega ravnotežja, kateremu sledi dovolj dolgo breznapetostno mirovanje, da se temperatura stroja in izmenjevalnika toplote ustali na 2 K končne temperature hladila. **F** *service temporaire; service type S2* **D** *Kurzzeitbetrieb; Betriebsart S2* (411-51-15)

short-time withstand current

kratkotrajni zdržni tok: Tok, ki ga lahko zdrži tokokrog ali stikalni aparat, kadar je določen kratek čas vključen pod predpisanimi pogoji delovanja. **F** *courant de courte durée admissible* **D** *Halte-Kurzzeitstrom* (441-17-17?)

shrinkable termination

skrčljivi zaključek: Predizdelani končnik, ki s svojim skrčenjem zapre vnaprej pripravljen konec kabla. **F** *extrémité rétractable* **D** *schrumpfbarer Endverschluss* (461-10-09?)

shroud => protective cover

shunt

vzporedno vzbujaan ...: Označuje stroj, ki je vzbujaan z navitjem, vezanim vzporedno z navitjem indukta. **F** *a excitation en dérivation; a excitation shunt* **D** *Nebenschluß...* (411-36-04)

shunt admittance

prečna admitanca: Admitanca med določenim faznim priključkom in referenčnim vozliščem nadomestnega četverpolja, ki predstavlja določen omrežni element. **F** *admittance en dérivation; admittance transversale* **D** *Queradmittanz* (603-02-21)

shunt capacitor

vzporedni kondenzator: Močnostni kondenzator za vzporedno vezavo v omrežju. Opomba: Ti kondenzatorji se uporabljajo predvsem za popraviljanje faktorja moči pri kompenzaciji jalove moči. **F** *condensateur-shunt; condensateur en dérivation* **D** *Parallelkondensator* (436-02-02?)

shunt compensation

vzporedna kompenzacija; paralelna kompenzacija: Dodajanje ali odvzemanje jalove moči v neki točki omrežja z dušilkami, kondenzatorji ali simbronskimi kompenzatorji, vezanimi vzporedno z omrežjem. **F** *compensation shunt* **D** *Parallelkompensation* (603-04-30)

shunt fault = short-circuit fault (USA)

prečna okvara: Okvara, za katero je značilno, da teče tok določene frekvence med dvema ali več fazami ali med fazo (fazami) in zemljo. **F** *défaul shunt* **D** *Kurzschluß* (448-13-05)

shunt injection of a centralized telecontrol signal

vzporedno pošiljanje signala centralnega daljinskega vodenja: Pošiljanje signalov v napajalni sistem z napravo, ki je vezana vzporedno z zbiralkami v postaji. **F** *injection parallèle d'un signal de télécommande centralisée* **D** *Paralleleinspeisung von Rundsteuersignalen* (604-01-43)

shunt reactor

vzporedna dušilka; paralelna dušilka: Dušilka za vzporedno vključitev v omrežje, da se kompenzira kapacitivni tok. **F** *bobine d'inductance shunt* **D** *Kompensations-Drossel-spule* (421-01-03)

shunt release

napetostni sprožnik: Sprožnik, ki se napaja iz posebnega napetostnega vira. Opomba: Napetostni vir je lahko neodvisen od napetosti glavnega tokokroga. **F** *déclencheur shunt* **D** *Spannungsauslöser* (441-16-41?)

shunt winding

vzporedno navitje: Glavno vzbujaalno navitje, ki je vezano vzporedno s celotnim induktivnim tokokrogom ali samo z njegovim delom. **F** *enroulement en dérivation; enroulement shunt* **D** *Nebenschlußwicklung* (411-37-10)

shutter (of an assembly)

zaslonka (sestava): Del sestava, ki se lahko premakne iz položaja, kjer dovoljuje kontaktom premičnega dela, da so staknjeni z nepremičnimi kontakti, ali se lahko premakne v položaj, kjer postane del oklopa ali predelka, ki ščiti nepremične kontakte. **F** *volet (d'un ensemble)* **D** *Blende* (441-13-07?)

side slope at X metres = offset profile

vzporedni profil: Prikaz prereza tal v navpični ravnini v razdalji X metrov od osi voda in vzporedno z njim (slika 1). **F** *profil parallèle; contre-profil a X mètres* **D** *Parallelprofil* (466-04-02)

signal quality detection

nadzorovanje kakovosti signala: Merjenje nižanja kakovosti sprejetega signala, ki se uporablja za nadzor napake. Primera:- razmerje signal-šum, ki pade pod določen prag;- dolžina impulza, ki preseže določeno vrednost. **F**

détection de la qualité du signal **D** *Überwachung der Signalqualität* (371-04-11)

signal-to-disturbance ratio

razmerje signal-motnja: Razmerje med ravno koristnega signala in ravno elektromagnetne motnje (161-01-05), zmerjeno pod določenimi pogoji. Opomba: V angleščini se izraz "signal-to-interference ratio" ne sme uporabljati v pomenu "signal-to-disturbance ratio". **F** *rapport signal sur perturbation; rapport signal/perturbation* **D** *Verhältnis des Nutz- zum Störsignal* (161-06-03)

signal-to-noise ratio

razmerje signal-šum: Razmerje med ravno koristnega signala in ravno elektromagnetnega šuma (161-01-02), zmerjeno pod določenimi pogoji. **F** *rapport signal sur bruit; rapport signal/bruit* **D** *Verhältnis des Nutz- zum Rauschsignal* (161-06-04)

simplex lap winding

enohodno zankasto navitje: Zankasto navitje, pri katerem je število vzporednih vej enako številu polov. **F** *enroulement imbriqué parallèle (simple)* **D** *eingängige Schleifenwicklung* (411-37-30)

simplex wave winding

enohodno valovito navitje: Valovito navitje z dvema vzporednima vejama za katerokoli število polovih parov. **F** *enroulement ondulé série* **D** *eingängige Wellenwicklung* (411-27-34)

simultaneously accessible parts

hkrati dotakljivi deli: Vodniki ali prevodni deli, ki se jih lahko človek ali žival hkrati dotakne. Opomba: Hkrati dotakljivi deli so lahko: - deli pod napetostjo, - izpostavljeni prevodni deli, - tuhi prevodni deli, - zaščitni vodniki, - ozemljila. **F** *parties simultanément accessibles* **D** *gleichzeitig berührbare Teile* (826-03-10?!)

single busbar substation

postaja z zbiralko: Postaja, v kateri so vodi in transformatorji priključeni na enojno zbiralko. **F** *poste a un jeu de barres* **D** *Einfach-Sammelschienen-Station* (605-01-16)

single circuit line

enosistemski vod; enotoko-krožni vod: Vod z enim tokokrogom. **F** *ligne simple* **D** *Einfachleitung; Einsystemleitung* (466-01-08)

single command

enojni ukaz: Ukaz, ki povzroči spremembo stanja elementov elektroenergetskega sistema v eni smeri. **F** *commande simple* **D** *Einzelbefehl* (371-03-02)

single conductor

enožilni vodnik: Vodnik, ki predstavlja eno fazo ali en pol voda. **F** *conducteur unique* **D** *Einfachleiter* (466-10-19)

single feeder = radial feeder

radialni napajalni vod: Električni vod, ki se napaja le z enega konca. **F** *ligne en antenne* **D** *Stichleitung* (601-02-09)

single lacing => single warren

single layer winding

enoplastno navitje: Porazdeljeno navitje, ki ima samo eno stranico tuljave po globini vsakega utora. **F** *enroulement a une seule couche* **D** *Einschichtwicklung* (411-37-20)

single line to ground fault (USA) => phase-to-earth fault

single phase commutator motor

enofazni komutatorski motor: Izmenični motor, pri katerem je enofazno induktivno navitje napajano prek komutatorja. **F** *moteur a collecteur monophasé* **D** *Einphasen-Kommutatormotor* (411-33-21)

single pole reclosing equipment = single-phase reclosing equipment

oprema za enopolni ponovni vklop: Avtomatska oprema za ponovni vklop enega pola odklopnika, ki sledi enofazni okvari v elektroenergetskem sistemu. **F** *réenclencheur unipolaire* **D** *Einrichtung für einpolige Wiedereinschaltung* (448-16-03)

single shot reclosing

enkratni (avtomatski) ponovni vklop: Avtomatski ponovni vklop brez ponovitve. **F** *réenclenchement automatique unique* **D** *einmalige Wiedereinschaltung* (604-02-37)

single supply

enojno napajanje: Napajanje bremena iz enega tokokroga. **F** *alimentation simple* **D** *Einfachversorgung* (601-02-18)

single warren = single lacing

enojno paličje: Paličje, izdelano tako, kot je prikazano na sliki 2-1. **F** *triangulation simple* **D** *Ausfachung mit Einfachdiagonalen* (466-08-04)

single-comparer phase comparison protection (USA)

=> half-wave phase comparison protection

single-conductor cable = single-core cable

enovodniški kabel; enožilni kabel: Kabel z eno samo žilo. Opomba: Francoski izraz "câble unipolaire" se uporablja predvsem za opis kabla, ki ima eno od faz v večfaznem sistemu. **F** *câble a un conducteur; câble unipolaire* **D** *Einleiterkabel; einadriges Kabel* (461-06-02?!)

single-core cable => single-conductor cable

single-core type current transformer

enojedrni tokovnik: Tokovnik z enim magnetnim jedrom, z enim sekundarnim navitjem in enim primarnim navitjem. **F** *transformateur de courant a noyau unique* **D** *Einkernstromwandler* (321-02-12?!)

single-line diagram

enočrtna shema: Shema sistema, v kateri so večfazne povezave predstavljene z eno ustrezno črto. **F** *schéma unifilaire d'un réseau* **D** *Einstrich-Netzschema* (601-02-04)

single-phase concentric cable

enofazni kabel s koncentričnim nevtralnimi vodnikom: Enožilni kabel s koncentričnim vodnikom, ki se uporablja kot nevtralni vodnik. **F** *câble monophasé a neutre périphérique* **D** *Einphasenkabel mit konzentrischem Neutralleiter* (461-06-08?!)

single-phase machine

enofazni stroj: Stroj za proizvodnjo ali uporabo enofazne izmenične napetosti in toka. **F** *machine monophasée* **D** *Einphasenmaschine* (411-31-13)

single-phase reclosing equipment => single pole reclosing equipment

single-phasing

enofazno obratovanje: Nenormalno delovanje večfaznega stroja, ko je stroj dejansko napajen enofazno. **F** *marche en monophasé* **D** *einphasiger Betrieb* (411-52-41)

single-point bonding

ozemljitev v eni sami točki: Posebno povezovanje zaslonov, pri katerem so vsi trije zasloni kablov osnovnega odseka med seboj neposredno spojeni in ozemljeni v eni sami točki. (* Kovinska obloga je posebna oblika zaslona.) **F** *mise a la terre en un seul point* **D** *Einpunktverbindung* (461-14-06?!)

single-point information

enobitna informacija: Nadzorna informacija, ki s samo enim bitom predstavlja dve določeni stanji elementov elektroenergetskega sistema. **F** *information de signalisation simple* **D** *Einzelmeldung* (371-02-07)

single-shot reclosing

enkratni ponovni vklop: Avtomatski ponovni vklop, ki se ne ponovi, če je neuspešen. **F** *réenclenchement automatique*

unique **D** *einmalige Wiedereinschaltung* (448-16-05)

single-signal method

enosignalni postopek: Način merjenja, pri katerem je odziv sprejemnika na neželeni signal (161-01-03) merjen v odstotnosti koristnega signala. **F** *méthode a signal unique* **D** *Einzelsignal-Methode* (161-06-23)

skeleton frame

skeletni okrov: Statorski okrov, ki samo drži jedro statorja, vendar ga ne zapira. **F** *carcasse squelette* **D** *Gehäusegestell* (411-43-29)

skew factor

faktor poševnosti: Faktor, ki upošteva zmanjšanje inducirane napetosti, kadar statorski utori niso vzporedni z rotorskimi. **F** *facteur d'inclinaison d'encoche* **D** *Schrägungsfaktor* (411-38-41)

skewed slot

poševni utor: Rotorski ali statorski utor, ki tvori kot z osjo gredi tako, da je kotna lega utora na enem koncu jedra drugačna kot na drugem koncu. **F** *encoche inclinée* **D** *geschrägte Nut* (411-38-40)

skid wire

drsna žica: Žica ali več žic, navadno polkrožnega prereza, ovita z dolgim korakom okoli kabla, namenjenega uvlečenju v cev, ki zagotavlja mehansko zaščito in omogoča boljše drsenje pri vlečenju kabla v cev. **F** *fil de glissement* **D** *Gleitdraht* (461-05-11?)

skilled person

strokovna oseba: Oseba, ki ji ustreza izobrazba in izkušnje omogočajo, da se izogne nevarnostim in prepreči tveganja, ki jih lahko povzroči električni tok. **F** *personne qualifiée* **D** *Elektrofachkraft* (826-09-01?)

slack bus

bilančno vozlišče neskončne moči: Vozlišče neskončne moči, kjer je amplituda napetosti vnaprej določena in je hkrati referenčno in bilančno vozlišče. **F** *nœud bilan a puissance infinie* **D** *Potential knoten; Slack* (603-02-32)

sleeve bearing

obročasti ležaj: Drсни ležaj, ki ima drsno blazinico v obliki nerazdeljenega obroča. **F** *pallier a coussinet* **D** *ungeteiltes Ringlager* (411-42-07)

sliding contact

drsni kontakt: Kontakt, pri katerem se kontaktni deli gibljejo vzporedno s kontaktno površino. **F** *contact glissant* **D** *Gleitkontakt* (441-15-15?)

slip

slip; drsenje: Razlika med sinhronsko hitrostjo in dejansko hitrostjo vrtenja rotorja, ki je podana kot relativna vrednost (per unit) sinhronske hitrosti ali kot odstotna vrednost (per cent) sinhronske hitrosti vrtenja. **F** *glissement* **D** *Schlupf* (411-46-07)

slip coupling => magnetic coupling

slip-on termination

natični končnik: Predizdelani končnik, ki se da nataktni na vnaprej pripravljen konec kabla. **F** *extrémité enfilable* **D** *aufschiebbarer Endverschluss* (461-10-08?)

slip-ring = collector ring (USA)

drsni obroč: Prevoden obroč, po katerem drsijo ščetke, ki z drsnim kontaktom omogočajo prevajanje toka med vrtečim se in fiksnim delom tokokroga. **F** *bague* **D** *Schleifring* (411-41-12)

slip-ring induction motor

asinhronski motor z drsnimi obroči: Asinhronski motor z navitim rotorjem, ki ima sekundarno navitje priključeno na drsne obroče. **F** *moteur asynchrone a bagues* **D** *Schleifring-Induktionsmotor* (411-33-09)

sloping span = inclined span

poševna razpetina: Razpetina, v kateri pritrilni točki vodnika na dveh sosednjih podporah nista v isti vodoravni ravnini. **F** *portée dénivelée* **D** *geneigtes Spannungsfeld* (466-03-04)

sloping span length

dolžina poševne razpetine: Razdalja med pritrilnima točkama vodnika na dveh sosednjih podporah (slika 1). **F** *portée oblique; portée selon la pente* **D** *geneigte Spannweite* (466-03-06)

slot

utor: Žleb v kovinskem jedru, v katerega se lahko vložijo vodniki navitja. **F** *encoche* **D** *Nut* (411-40-19)

slot liner

utorna izolacija: Izolacija med vloženo stranico tuljave v utoru in utorom, ki zagotavlja mehansko in električno zaščito. **F** *caniveau d'encoche* **D** *Nutatskleidung* (411-39-12)

slot packing

utorna zagozda: Dodatni izolacijski del, ki stisne in učvrsti stranice tuljav v utoru. **F** *calage latéral; bourrage d'encoche* **D** *Nutenfüllstück* (411-39-11)

slot portion => embedded coil side

slot wedge

utorova zagozda: Ploščat material, ki je vstavljen v utor nad navitje in deluje kot klin ali zatič, da prepreči radialno premikanje navitja. **F** *cale d'encoche* **D** *Nutenkeil* (411-43-20)

small power motor

mali motor: Motor, pri katerem nazivna moč ne preseže 1,1 kW pri 1500 vrtljajih na minuto. **F** *moteur de faible puissance* **D** *Kleinmotor* (411-33-34)

smooth body conductor = segmental or locked coil conductor

gladki vodnik: Vodnik z precej gladko površino, kar se doseže tako, da se za zunanjo plast uporabijo žice, katerih oblika je radialni izsek obroča (segmentarna). **F** *conducteur lisse; conducteur clos* **D** *Leiter mit glatter Oberfläche; geschlossener Leiter* (466-10-08)

solar power station

sončna elektrarna: Elektrarna, ki proizvaja električno energijo iz sončnega sevanja neposredno z izrabljanjem fotoelektričnega učinka, posredno pa z vmesno pretvorbo v toploto. **F** *centrale solaire* **D** *Sonnenkraftwerk* (602-01-29)

solid bond

neposredni spoj: Spoj med zasloni, pri katerem je impedanca zmanjšana na minimum. **F** *connection directe* **D** *feste Schirmverbindung* (461-14-05?)

solid conductor

masivni vodnik: Vodnik, ki sestoji iz ene žice. **F** *conducteur massif* **D** *massive Leiter* (466-10-01)

solid conductor

masivni vodnik: Vodnik, ki ga tvori ena sama žica. Opomba: Prerez masivnega vodnika je lahko okrogle ali druge oblike. **F** *âme massive* **D** *eindrätiger Leiter* (461-01-06?)

solid pole shoe machine

stroj z masivnimi poli: Stroj z izraženimi poli, ki nima lameliranih polovih čevljev. **F** *machine a pôles massifs* **D** *Maschine mit massiven Polschuhen* (411-31-16)

solid short-circuit current

popolni kratkostični tok: Nadtok, ki nastane zaradi okvare z zanemarljivo impedanco med vodniki pod napetostjo, ki imajo v normalnem obratovanju različne potencialne. **F** *courant de court-circuit (franc)* **D** *unbeeinflusster, vollkommener Kurzschlussstrom* (826-05-08?)

solid-core insulator

izolator z masivnim jedrom: Izolator, pri katerem je jedro polno in sestoji samo iz homogene izolacijske snovi. **F** *isolateur a fut massif* **D** *Vollkernisolator* (471-01-13)

solidly bonded single-core cable system

enožilni kabli s čvrsto povezanimi zasloni: Sistem enožilnih kablov, pri katerem so kovinski zasloni v vsaki žili med seboj električno povezani in ozemljeni na koncih trase in po potrebi tudi na vmesnih točkah. **F** *circuit de câbles unipolaires a écran en court circuit* **D** *festverbundenes einadriges Kabelsystem* (461-14-01?)

solidly earthed (neutral) system

direktno ozemljeno omrežje: Omrežje, v katerem je nevtralna točka direktno ozemljena. Analogno: togo ozemljeno omrežje **F** *réseau a neutre directement a la terre* **D** *Netz mit starrer Sternpunktterdung* (601-02-25)

source impedance

impedanca vira: Za posamezno mesto okvare impedanca v nadomestnem tokokrogu med točko, kjer je napetost priključena na merilni rele, in mestom priključka lastne izvorne napetosti, ki povzroča tok okvare v tem tokokrogu. **F** *impédance de source* **D** *Quellenimpedanz* (448-14-13)

source impedance ratio (USA) => system impedance ratio

source of harmonic current

vir harmonskega toka: Vsaka naprava, ki je del elektroenergetskega sistema ali je z njim povezana ter povzroča harmonsko popačenje tokovnega vala zaradi nelinearnih impedanc oziroma admitanc. **F** *source de courant harmonique* **D** *Erzeuger von Stromoberschwingungen* (604-01-11)

source of harmonic voltage

vir harmonske napetosti: Vsaka naprava, ki je del elektroenergetskega sistema ali je z njim povezana, ki inducira eno ali več komponent napetosti, katerih frekvence so harmoniki osnovne frekvence. **F** *source de tension harmonique* **D** *Erzeuger von Spannungsoberschwingungen* (604-01-10)

source of release

vir izpuščanja: Točka ali mesto, iz katerega lahko plin, para, megla ali tekočina prosto izstopa v atmosfero tako, da lahko nastane eksplozivna plinska atmosfera. **F** *source de dégagement* **D** *Austrittsstelle* (426-03-06?)

spacer

razstojnik: Naprava, ki skrbi za ohranjanje podane geometrijske lege delnih vodnikov v snopu. **F** *entretoise* **D** *Feldbündelabstandhalter* (466-11-01)

spacer damper

dušilni razstojnik ???: Gibljiv ali poltog razstojnik, ki zmanjšuje vetrne vibracije in nihanje podrazpetin delnih vodnikov. **F** *entretoise amortisseuse* **D** *dämpfender Feldbündelabstandhalter* (466-11-02)

spacer shaft (USA) => dumb-bell shaft

spacing

korak (izolatorja): Razdalja med dvema zaporednima točkama na periodično ponavljajočih se legah na izolatorju ali na sestavu izolatorjev. **F** *pas* **D** *Baulänge* (471-01-10)

span

razpetina: Del voda med dvema sosednjima podporama vodnika. **F** *portée* **D** *Spannfeld* (466-03-01)

span length

dolžina razpetine: Vodoravna razdalja med pritrdilnima točkama vodnika na dveh sosednjih podporah. **F** *longueur de la portée; portée horizontale* **D** *Spannweite* (466-03-02)

spark test 1

preskus ob prehodu kabla: Dielektrični preskus, pri katerem je kabel izpostavljen preskusni napetosti iz

obkrožajoče ga elektrode, skozi katero teče kabel. **F** *essai au défilement* **D** *Durchlaufspannungsprüfung* (461-22-01?)

spark test 2 = holiday test (USA)

preskus s pomično elektrodo: Dielektrični preskus, pri katerem je kabel ali njegov odsek izpostavljen preskusni napetosti iz pomične elektrode, ki je vodena vzdolž običajno že položenega kabla. **F** *essai au balai électrique* **D** *Durchlaufspannungsprüfung (bewegbare Elektrode)* (461-22-02?)

spark test apparatus (for intrinsically-safe circuits)

iskrni aparat (za lastnovarne tokokroge): Naprava za eksperimentalno preverjanje, ali lahko električne iskre nekega tokokroga povzročijo vžig eksplozivne plinske atmosfere. **F** *éclateur (pour circuits de sécurité intrinseque)* **D** *Funkenprüfgerät* (426-11-07?)

special bonding of shields

posebna povezovanja zaslonov: Metode spajanja in ozemljevanja kovinskih zaslonov enožilnih kablov zaradi zmanjševanja vzdolžnih tokov v teh zaslonih, ki jih inducirajo tokovi v vodnikih. **F** *connexions spéciales d'écrans* **D** *Spezial-Schirmverbindung* (461-14-02?)

special fastener (of an electrical apparatus for explosive atmospheres)

posebno zapiralno (električne naprave za eksplozivne atmosfere): Zaporna naprava, grajena tako, da prepreči nepooblaščenim osebam izločitev načina zaščite na električni napravi za eksplozivne atmosfere. **F** *fermeture spéciale (d'un matériel électrique pour atmospheres explosives)* **D** *Sonderverschluss* (426-04-05?)

special load

posebna obtežba: Obtežba, ki nastane zaradi upravičenih dejavnosti osebja pri gradnji in vzdrževanju oziroma zaradi uničenja katerega elementa. **F** *charge spéciale* **D** *Sonderlast* (466-02-05)

special purpose motor

motor za posebno uporabo; posebni motor: Motor s posebnimi lastnostmi ali posebno konstrukcijo ali z obojim, ki je oblikovan za posebno izbrano uporabo in ne spada pod definicijo motorja za splošno uporabo in motorja za določeno uporabo. **F** *moteur a usage spécial* **D** *Motor für Spezialanwendungen* (411-33-32)

speed governor

regulator (vrtilne) hitrosti: Naprava, ki prilagaja vstopni ventil pare v turbino tako, da vzdržuje vrtilno hitrost na zahtevani vrednosti. **F** *régulateur de vitesse* **D** *Drehzahlregler* (602-02-54)

speed regulation characteristic

karakteristika hitrosti vrtenja: Odnos med hitrostjo vrtenja in obremenitvijo motorja pri določenih pogojih. **F** *caractéristique de vitesse* **D** *Drehzahlkennlinie* (411-47-09)

spherically seated bearing

sferični ležaj: Drsni ležaj, pri katerem je ležajni vložek tako podprt, da se lahko premika os ležaja za primeren kot. **F** *palier a rotule* **D** *Lager mit kugeligem Sitz* (411-42-21)

spider

rotorska ročična zvezda: Struktura na gredi, ki nosi jedro rotorja ali pole in je običajno sestavljena iz pesta, naper in oboda ali iz kakšnega njihovega prirejenega sestava. **F** *croisillon* **D** *Armstern* (411-43-15)

spike

šilek; šilasti impulz: V eno smer usmerjen relativno kratek impulz (161-02-02). **F** *impulsion breve* **D** *Nadelimpuls* (161-02-04)

spinning reserve of a system

rotirajoča rezerva sistema: Razlika med vso razpoložljivo močjo vseh proizvodnih agregatov, ki so priključeni na

sistem, in med njihovo trenutno obremenitvijo. **F** *réserve tournante d'un réseau* **D** *rotierende Reserve (eines Netzes)* (602-03-15)

spiral binder tape

vijačnični polnilni trak: Kovinski trak, ki je navit v razmike žičnega oklepa zato, da ohranja te razmike. **F** *contre-spire* **D** *Halbwendel* (461-05-07?!)

split concentric cable

kabel z deljenim koncentričnim vodnikom: Kabel s koncentrično plastjo, ki je sestavljena iz dveh ločenih in med seboj izoliranih vodnikov. **F** *câble à conducteur périphérique segmenté* **D** *geteilt-konzentrisches Kabel* (461-06-10?!)

split core type current transformer

kleščni tokovnik: Tokovnik brez primarnega vodnika in brez primarne izolacije, katerega magnetni krog se razkline (ali na kakšen drugačen način loči v dva dela) in se nato oklene okrog izoliranega vodnika, po katerem teče merjeni tok. **F** *transformateur de courant à circuit magnétique ouvrant* **D** *Zangestromwandler; Anlegestromwandler* (321-02-05?!)

split sleeve bearing

deljeni obročasti ležaj: Drsni ležaj, ki ima obročasto drsno blazinico razdeljeno na dvoje, kar olajša montažo. **F** *palier à demi-coussinets* **D** *geteiltes Ringlager* (411-42-08)

split throw winding

stopničasto navitje: Dvoplastno navitje, pri katerem vodniki, ki tvorijo stranice tuljav v enem utoru, niso vsi skupaj v drugem utoru. **F** *enroulement en escalier* **D** *Treppenwicklung* (411-37-25)

split-phase motor

motor s pomožno fazo: Enofazni asinhronski motor s pomožnim tokokrogom, ki je vezan vzporedno z glavnim navitjem. Ta tokokrog ima pomožno navitje, ki je magnetno odmaknjeno od glavnega navitja in mu je prirejen fazni premik med tokoma v glavnem in pomožnem navitju. Opomba: Običajno se pomožni tokokrog prekine, ko motor doseže primerno hitrost vrtenja. **F** *moteur à enroulement auxiliaire de démarrage* **D** *Einphasenmotor mit Hilfswicklung* (411-33-13)

splitter box => dividing box

spontaneous transmission

spontani prenos: Prenos, pri katerem se informacije prenesejo samo ob pojavu dogodka v oddajni postaji. **F** *transmission spontanée* **D** *spontane Übertragung* (371-07-02)

spread footing with pier (ZDA) => pad and chimney foundation

spring loaded bearing

vzmetni ležaj: Kroglični ležaj, opremljen z vzmetjo, ki zagotavlja popoln kotni stik kroglic z zunanjo in notranjo kotalno površino, s čimer je pri stroju, ki je opremljen z ležajema na obeh koncih gredi, odstranjena radialna zračnost v obeh ležajih. **F** *roulement à ressort* **D** *angestelltes Lager* (411-42-10)

spur => branch line

spurious emission (of a transmitting station)

bočno oddajanje (oddajne postaje): Oddajanje (161-01-09) na frekvenci ali frekvencah, ki so zunaj potrebne pasovne širine in katerih raven je lahko zmanjšana, ne da bi bil prenos informacij prizadet. Stransko oddajanje vključuje harmonsko (161-02-18) oddajanje, neželeno oddajanje, intermodulacijske (161-06-20) pojave in pojave zaradi frekvenčne prestavitve, toda izključeno je zunajpasovno oddajanje (161-06-02). Opombi: 1. Zahtevana pasovna širina je definirana v Pravilniku o radiokomunikacijah (radio regulation) številka 146. 2. Angleška beseda "emission" je uporabljena v pomenu, določenem v 161-01-

09. **F** *rayonnement non essentiel (d'une station d'émission radioélectrique)* **D** *Nebenwellen-Aussendung (einer Sendestation)* (161-06-01)

spurious response frequency

vzročno frekvenčni nehoteni odziv; parazitna frekvenca: Frekvenca elektromagnetne motnje (161-01-05), pri kateri se lahko od dane opreme dobi nehoten odziv. Opomba: Če je sprejemnik uglašen na frekvenco f_0 , je mogoče najti poljubno število parazitnih frekvenc f_S z naslednjo formulo: ali kjer so: f_L = frekvenca lokalnega oscilatorja f_1 = vmesna frekvenca m, n, h = cela števila **F** *fréquence parasite* **D** *Störregungsfrequenz* (161-06-06)

spurious response rejection ratio

slabljenje parazitne frekvenca: Razmerje med ravno določenega signala pri parazitni frekvenci (161-06-06), ki na izhodu opreme daje določeno moč, in ravno koristnega signala, ki daje enako moč na izhodu. **F** *affaiblissement sur la fréquence parasite* **D** *Störregungs-Unterdrückungsfaktor* (161-06-07)

squirrel cage induction motor (USA) => cage induction motor

squirrel cage winding (USA) => cage winding

stability limit of a system state variable

stabilnostna meja spremenljivke stanja: Mejna vrednost spremenljivke stanja, ki ne more biti presežena, ne da bi bila ogrožena stabilnost elektroenergetskega sistema. Opomba: Če ni okvare, se ta definicija nanaša na statično stabilnost elektroenergetskega sistema. **F** *limite de stabilité pour une variable d'état* **D** *Stabilitätsgrenze einer Netzvariablen* (603-03-10)

stability margin of a system state variable

stabilnostna rezerva spremenljivke stanja: Razlika med trenutno vrednostjo določene spremenljivke stanja in njeno stabilnostno mejo. **F** *marge de stabilité d'une variable d'état* **D** *Stabilitätsmarge einer Netzvariablen* (603-03-11)

stability zone

stabilnostno območje: Območje obratovanja, ki je znotraj stabilnostne meje spremenljivke stanja. **F** *domaine de stabilité* **D** *Stabilitätsbereich* (603-03-12)

stabilized backfill = thermal backfill

toplotno stabiliziran zasip: Zasutje iz materialov, katerih toplotne lastnosti omogočajo boljše odvajanje v kablilih proizvedene toplote. **F** *remblai contrôlé; remblai thermique* **D** *thermisch stabilisiertes Füllmaterial* (461-21-07?!)

stabilized insulator

stabilizirani izolator: Izolator, pri katerem je celotna izolacijska površina prevlečena z visokoohmsko prevleko, npr. s polprevodno glazuro. Opomba: Izolator z visokoohmsko prevleko ali polprevodno glazuro, ki je nanesena na manjših področjih izolacijskih delov za zmanjševanje lokalnih električnih obremenitev, se včasih imenuje "izolator z glaziranimi robovi". **F** *isolateur stabilisé* **D** *Isolator mit halbleitender Glasur* (471-01-16)

stabilized shunt (for a generator)

generator s stabiliziranim vzporednim vzbujanjem: Označuje podkompandirani generator, pri katerem je padec napetosti pri obremenitvi takšen, da lahko stroj vzporedno obratuje brez izenačevalnih vezi. **F** *a excitation shunt stabilisée (pour une génératrice)* **D** *stabilisierter Nebenschluß(für einen Generator)* (411-36-12)

stabilized shunt (for a motor)

motor s stabiliziranim vzporednim vzbujanjem: Označuje motor z mešanim vzbujanjem, pri katerem je zaporedno vzbujalno navitje s svojo velikostjo in polariteto takšno, da se hitrost vrtenja malo zmanjša, ko naraste obremenitev. **F** *a excitation shunt stabilisée (pour un*

moteur **D** *stabilisierter Nebenschluß(für einen Motor)* (411-36-13)

stabilizing winding

izenačevalno navitje: V trikot vezano dodatno navitje, ki je posebej predvideno, da zmanjša homopolarno impedanco v zvezdo vezanega navitja pri transformatorjih vezav zvezda-zvezda ali zvezda-cikcak. **F** *enroulement de stabilisation* **D** *Ausgleichswicklung* (421-03-09)

stand-by duration

trajanje pripravljenosti: V danem obdobju čas, ko je bila naprava sposobna opravljati svojo funkcijo, vendar to ni bilo potrebno. **F** *durée de disponibilité a l'arrêt* **D** *Bereitschaftsdauer* (603-05-16)

stand-by supply

rezervno napajanje: Napajanje, ki se sme uporabiti, ko izostane običajna oskrba, ker je ni ali je nezadostna. **F** *alimentation de réserve; alimentation de remplacement* **D** *Reserveversorgung* (601-02-20)

standard command => instruction command

standby or emergency cooling system

rezervni hladilni sistem; zasilni hladilni sistem: Hladilni sistem, ki je dodan osnovnemu hladilnemu sistemu in je predviden za delo, ko odpove osnovni hladilni sistem. **F** *dispositif de refroidissement de secours* **D** *Zusatz- oder Notkühlsystem* (411-44-15)

standby protection

nepriključena rezervna zaščita: Zaščita, ki normalno ni v obratovanju, vendar se lahko priključi v obratovanje, da nadomesti drugo zaščito. **F** *protection de réserve* **D** *Bereitschaftsschutz* (448-11-19)

standby supply system

sistem rezervnega napajanja: Sistem napajanja je namenjen vzdrževanju delovanja inštalacije ali dela inštalacije v primeru prekinitve splošnega napajanja, kadar ne gre za varnost ljudi. **F** *alimentation de remplacement* **D** *Ersatzstromversorgungsanlage* (826-01-06?)

star connection = Y connection (USA); wye connection (USA)

zvezdna vezava; vezava v zvezdo: Vezava navitja, pri kateri je na skupno točko oziroma ničlišče vezan en konec vsakega faznega navitja pri večfaznem transformatorju ali dušilki ali kjer je nanjo vezano vsako navitje iste nazivne napetosti pri večfazni skupini enofaznih transformatorjev ali dušilk in je drugi konec vezan na ustrezen linijski priključek. **F** *connexion étoile* **D** *Sternschaltung* (421-10-01)

star-delta starter

zaganjalnik zvezda-trikot: Zaganjalnik za trifazne asinhronske motorje, ki stakne ob zagonu statorska navitja motorja v zvezdo, v končnem obratovnem stanju pa v trikot. **F** *démarrreur étoile-triangle* **D** *Stern-Dreieck-Starter* (441-14-44?)

star-delta starting

zagon zvezda-trikot: Postopek zagona trifaznega asinhronskega motorja s priklopom na omrežje najprej z zvezdno vezavo primarnega navitja in nato s preklopom v trikotno vezavo za normalno delovanje. **F** *démarrage étoile-triangle* **D** *Stern-Dreieck-Anlauf* (411-52-16)

star-polygon conversion = star-polygon transformation
pretvorba zvezda-mnogokot: Preoblikovanje omrežja z zmanjšanjem števila vozlišč. (SI) Mnogokot je najpogosteje trikot. **F** *transformation étoile-polygone* **D** *Stern-Vieleck-Umwandlung* (603-02-13)

star-polygon transformation => star-polygon conversion

start time (in telecontrol)

zagonski čas (pri daljinskem vodenju): Čas od trenutka

vklopa do trenutka, v katerem postane sistem daljinskega vodenja polno operativen. **F** *temps de démarrage (en téléconduite)* **D** *Anlaufzeit (beim Fernwirken)* (371-08-21)

start-stop telecontrol transmission = asynchronous telecontrol transmission

start-stop prenos pri daljinskem vodenju; asinhroni prenos pri daljinskem vodenju: Prenos pri daljinskem vodenju, pri katerem se uporabljajo skupine sočasnih signalnih elementov, ki so ločene s poljubno dolgimi časovnimi intervali. **F** *transmission de téléconduite arythmique; transmission de téléconduite asynchrone* **D** *Start-Stop-Fernwirkübertragung; asynchrone Fernwirkübertragung* (371-07-07)

starter

zaganjalnik: Kombinacija vseh stikal, ki so potrebna za zagon ali ustavitev motorja, v kombinaciji s ustrezno preobremenitveno zaščito. Opomba: Zaganjalniki se lahko razlikujejo po tem, kakšna sila se uporablja za zapiranje glavnih kontaktov. **F** *démarrreur* **D** *Motorstarter* (441-14-38?)

starter

starter: Vžigna priprava, ponavadi za fluorescenčne sijalke, ki zagotavlja potrebno predgretje elektrod in skupaj z zaporedno vezano impedanco dušilke povzroči napetostni udar na sijalki. **D** *Starter* (EN 60598-1-1.2.51)

starting

zagon: Prehod stroja iz breznapetostnega mirovanja na obratovno hitrost. Opomba: Zagon vsebuje priklop na napetost, poteg iz mirovanja, pospeševanje in sinhronizacijo na napajanje, če je ta potrebna. **F** *démarrage* **D** *Anlauf* (411-52-01)

starting command

startni ukaz; zagonski ukaz: Ukaz, ki sproži delovanje elementov elektroenergetskega sistema. **F** *commande de mise en marche* **D** *Startbefehl* (371-03-07)

starting current

zagonski tok: Ustaljeni efektivni tok, ki teče iz omrežja nazivne napetosti in frekvence v motor med zagonom od mirovanja do hitrosti pri polni obremenitvi. **F** *courant de démarrage* **D** *Anlaufstrom* (411-48-18)

starting device

startna priprava: Priprava, ki sama ali v kombinaciji z drugimi sestavnimi deli v vezju vzpostavlja ustrezne električne pogoje za startanje sijalk z razelektrenjem. **D** *Startgerät* (EN 60598-1-1.2.50)

starting motor

zaganjalnik; zaganjalni motor: Pomožni motor, ki olajša zagon in pospeševanje glavnega stroja, s katerim je mehansko sklopljen. **F** *moteur de démarrage* **D** *Anlauf-Hilfsmotor* (411-33-28)

starting test

zagonski preskus: Preskus stroja med pospeševanjem od mirovanja do hitrosti pri obremenitvi, da se ugotovi zagonski navor. **F** *essai de démarrage* **D** *Anlaufprüfung* (411-53-33)

starting torque

zagonski navor; zagonski vrtilni moment: Elektromagnetni navor pri nazivni napetosti in frekvenci, ki ga razvija motor med zagonom od mirovanja do obremenjene polne hitrosti vrtenja, zmanjšan za navor trenja in ventilacije motorja. **F** *couple de démarrage* **D** *Anlaufmoment* (411-48-07)

starting winding

zagonsko navitje: Navitje, ki se uporablja za zagon stroja. **F** *enroulement de démarrage* **D** *Anlaufwicklung* (411-37-06)

state estimation

ocenjevanje stanja: Izračun najverjetnejših vrednosti tokov in napetosti v omrežju v danem trenutku, dobljen z rešitvijo sistema v glavnem nelinearnih enačb, katerih parametri so dobljeni z redundančnimi meritvami. **F** *estimation d'état* **D** *Zustandsschätzung* (603-02-09)

state information

informacija o stanju: Nadzorna informacija o karakterističnih stanjih elementov elektroenergetskega sistema. Karakteristični stanji sta lahko dve ali več. **F** *information d'état* **D** *Zustandsmeldung* (371-02-02)

static Kraemer system

Kraemerjevo krmiljenje: Metoda krmiljenja hitrosti asinhronskega motorja z drsnimi obroči v podsinhronskem območju, pri kateri se slipna moč pretvarja s presmernikom, ki je vključen med sekundarno navitje motorja in omrežje. **F** *commande Kraemer statique* **D** *Stromrichteraskade* (411-35-03)

station interrogation command

postajni povpraševalni ukaz: Povpraševalni ukaz, ki od ene postaje zahteva prenos vseh nadzorovanih informacij v center vodenja. **F** *commande d'interrogation de poste* **D** *Stationsabfragebefehl* (371-04-06)

stationary appliance

neprenosni aparat: Pritrjeni aparat ali aparat, ki ni prenosni aparat. (EN 60335-1-2.6.3)

stationary equipment

nepremična oprema: Pritrjena oprema ali oprema, ki nima ročajev za prenašanje in ima takšno maso, da se ne da z lahkoto premikati. Primer: Po standardih SIST in IEC je masa takšnih električnih gospodinskih aparatov 18 kg in več. **F** *matériel fixe* **D** *ortsfeste Betriebsmittel* (826-07-06?)

statistical impulse withstand voltage

statistična zdržna udarna napetost: Temenska vrednost preskusnega napetostnega udara, s katerim se preskuša izolacija pod določenimi pogoji, pri kateri je zdržnost izolacije opredeljena z referenčno verjetnostjo, npr. 90 %. Opomba: Ta pojem velja za samoobnovljivo izolacijo. **F** *tension de tenue statistique aux chocs* **D** *statistische Stohspannung* (604-03-42)

stator

stator: Nepremični del stroja. **F** *stator* **D** *Ständer* (411-43-01)

stator frame

statorski okrov: Konstrukcija, ki nosi jedro statorja. **F** *carcasse stator* **D** *Ständergehäuse* (411-43-27)

stator resistance starting

zagon s statorskim uporom: Postopek zagona z znižano napetostjo, kjer je v začetku statorsko navitje vezano zaporedno z zagonskimi upori, ki se nato za normalno obratovanje kratko sklenejo. **F** *démarrage par résistance statorique* **D** *Anlauf über Vorschalwiderstand im Ständer* (411-52-22)

stator winding

statorsko navitje: Navitje na statorju stroja. **F** *enroulement statorique* **D** *Ständerwicklung* (411-37-16)

stay = guy (ZDA)

sidrna vrv; sidrna palica: Jeklena žična vrv ali palica, obremenjena na nateg, ki povezuje eno ali dve točki podpore s posebnim sidrom. **F** *hauban* **D** *Abspannung* (466-06-08)

stayed support = gayed support (ZDA)

sidrana podpora: Podpora, katere stabilnost je zagotovljena s sidrom. **F** *support haubané* **D** *abgespannter Stützpunkt* (466-06-09)

steady short-circuit current

trajni kratkostični tok: Trajni tok v induktivem navitju, ko je ta v kratkem stiku, pri nazivni hitrosti vrtenja in pri

morebitnem nazivnem vzburjanju. **F** *courant de court-circuit permanent* **D** *Dauerkurzschlussstrom* (411-48-20)

steady state of a system

ustaljeno stanje sistema: Obratovalno stanje elektroenergetskega sistema, v katerem se za spremenljivke stanja sistema predpostavlja, da se ne spreminjajo. **F** *régime établi d'un réseau* **D** *stationärer Zustand eines Netzes* (603-02-06)

steady state stability of a power system

statična stabilnost elektroenergetskega sistema: Stabilnost elektroenergetskega sistema pri majhnih oziroma počasnih motnjah. **F** *stabilité statique d'un réseau* **D** *statische Netzstabilität* (603-03-02)

steady-state load characteristic

statična karakteristika bremena: Odvisnost moči bremena od napetosti ali frekvence na njegovih priključkih v ustaljenem obratovanju. **F** *caractéristique statique d'une charge* **D** *stationäre Lastkennlinie* (603-04-14)

steam turbine

parna turbina: Turbina, katere pogonska tekočina je para. **F** *turbine à vapeur* **D** *Dampfmaschine* (603-02-47)

steel reinforced aluminium alloy conductor = AACSR

z jeklom ojačeni vodnik iz aluminijeve zlitine: Vodnik, ojačen z eno ali več plastmi žic iz aluminijeve zlitine, sukanih okoli jedra iz jeklenih galvaniziranih žic. **F** *conducteur alliage d'aluminium-acier* **D** *E-AlMgSi(Aldrey)-Stahlseil* (466-10-15)

steel reinforced aluminium conductor = ACSR

z jeklom ojačeni aluminijski vodnik; jeklo-aluminijski vodnik: Vodnik, ojačen z eno ali več plastmi aluminijskih žic, sukanih okoli jedra iz jeklenih galvaniziranih žic. **F** *conducteur aluminium-acier* **D** *Aluminium-Stahlseil* (466-10-14)

step- by-step adjusting command => regulating step command

step-by-step control

korajčno krmiljenje: Električne in mehanske naprave, ki zaustavijo motorsko gonilo po končani menjavi odcepa neodvisno od obratovalnega zaporedja krmilnega stikala. **F** *dispositif de marche cran par cran* **D** *Schrittsteuerung* (421-12-02)

step-down substation

postaja s transformacijo navzdol: Transformatorska postaja, kjer ima izhodna moč iz transformatorjev nižji napetostni nivo od napetostnega nivoja vhodne moči. **F** *poste abaisseur (de tension)* **D** *Abspannstation* (605-01-05)

step-up substation

postaja s transformacijo navzgor: Transformatorska postaja, kjer ima izhodna moč iz transformatorjev višji napetostni nivo od napetostnega nivoja vhodne moči. **F** *poste élévateur (de tension)* **D** *Aufspannstation* (605-01-04)

step (quarter-wave) filter

četrtvalni zaporni filter: Uglasi premakljiv koaksialni sestav, postavljen okrog vodnika, da omeji sevalno dolžino vodnika pri dani frekvenci. Opomba: Četrtvalni zaporni filter je posebna oblika "četrtvalnega dušilnika", opisanega v poglavju 712. **F** *filtre d'arrêt (en quart d'onde)* **D** *Viertel-Wellen Sperrfilter* (161-04-29)

stop command

ustavitveni ukaz: Ukaz, ki ustavi delovanje elementov elektroenergetskega sistema. **F** *commande d'arrêt* **D** *Stop-Befehl* (371-03-08)

stop joint

zaporna spojka: Spojka z zaporo, odporna na tlak, ki omogoča ločitev dveh tekočin ali izolantov dveh spojenih kablov. **F** *jonction a joint d'arrêt* **D** *Sperrmuffe* (461-11-03?)

stored energy operation (of a mechanical switching device)

stikalni maneuver s shranjeno energijo (mehanskega stikalnega aparata): Stikalni maneuver z energijo, ki je shranjena v samem mehanizmu pred dokončanjem manevra in je je dovolj, da se maneuver konča po vnaprej določenih pogojih. Opombe: Ta tip stikalnega manevra se naprej lahko deli glede na: 1. način shranjevanja energije (vzmet, utež itd.); 2. izvor energije (človekov poseg, električna energija itd.); 3. način sprostitve te energije (ročno, električno itd.). **F** *manœuvre a accumulation d'énergie (d'un appareil mécanique de connexion)* **D** *Kraftspeicherbetätigung (eines mechanischen Schaltgerätes)* (441-16-15?)

straight seated bearing

togi ležaj: Drсни ležaj, pri katerem je ležajni vložek togo vpet v fiksni osi, ki je določena z nosilno konstrukcijo. **F** *palier rigide* **D** *Lager mit festem Sitz* (411-42-20)

straight-joint

navadna spojka: Pribor, ki zagotavlja trajno spojitve dveh kablov. **F** *jonction (simple)* **D** *Verbindungsmuffe* (461-11-01?)

strain insulator

sidrni izolator: Izolator v konstrukciji, npr. v sidrni vrvi, s katerim se izolira del konstrukcije, da se preprečijo uhajavi tokovi skozi konstrukcijo. **F** *noix d'ancrage* **D** *Abspannisolator für Verankerung* (471-03-10)

strain support (ZDA) => tension support**strand => wire****strand or lamination insulation**

izolacija vlakna: Izolacija, ki obdaja vlakno ali je med sosednjimi vlakni, ki sestavljajo vodnik. **F** *isolation de fil* **D** *Teilleiter- oder Schichtisolierung* (411-39-02)

stranded conductor

vrv: Vodnik, sestavljen iz več posameznih neizoliranih žic, sukanih v leva ali desna spiralna pramena. **F** *conducteur câblé; conducteur toronné* **D** *verseilter Leiter* (466-10-03)

stranded conductor

večžični vodnik: Vodnik, ki ga tvori večje število žic, običajno vijajčno sukanih. Opombe: 1) Žice so lahko okrogle ali druge oblike. 2) Angleški izraz "strand" je v rabi tudi za opis ene same žice **F** *âme câblée* **D** *verseilter Leiter* (461-01-07?)

stray currents

blodeči tokovi: Tokovi, ki prodirajo v zemljo skozi obratovalno ozemlje ali po drugih naključnih poteh in tečejo nenadzorovano v zemljo ter v zakopane kovinske dele. **F** *courants vagabonds* **D** *Streuströme* (604-04-14)

streamlined terminal lug

zglajeni kabelski čevlji: Kabelski čevlji, katerega površina in oblika sta taki, da zmanjšujeta jakost električnega polja. **F** *cosse d'extrémité à pare-effluve* **D** *geglätteter Kabelschuh* (461-17-02?)

stress cone

deflektor; razbremenilni stožec: Priprava, ki konično razširi zaslon na izolacijski plasti priključka ali odcepa visokonapetostnega kabla in tako omogoča vzdrževanje električne poljske jakosti na spoju ali na odcepu v predpisanih mejah. **F** *cône deflecteur* **D** *Feldsteuerkonus* (461-17-10?)

striker

udarjalo: Mehanski del taljivega vložka, ki ob delovanju varovalke sprosti energijo, potrebno za aktiviranje ostalih priprav ali indikatorjev delovanja varovalke. **F** *percuteur* **D** *Schlagvorrichtung* (441-18-18?)

striker fuse

varovalka z udarjalom: Varovalka, opremljena z udarjalom. **F** *fusible a percuteur* **D** *Schlagvorrichtung-Sicherung* (441-18-19?)

string insulator unit

člen izolatorskega niza: Kapasti ali paličasti izolator, pri katerem so pritrilni deli namenjeni za gibljivo povezavo z drugimi podobnimi členi izolatorskega niza ali z veznim priborom. **F** *élément de chaîne d'isolateurs* **D** *Kettenisolator* (471-03-03)

strip terminal

tračna sponka: Sponka v obliki prevodnega traku. **F** *borne plate* **D** *Flachklemme* (411-41-22)

stripline

ploščati valovod; TEM-valovod; trakasti valovod: Zaključen prenosni vod prilagodljive oblike, sestavljen iz dveh vzporednih plošč, med katerima se širi transverzalno (prečno) elektromagnetno valovanje tako, da nastane določeno polje za preskusne namene. **F** *ligne TEM a plaques* **D** *Streifenleitung* (461-04-34)

strippable screen

snemljivi zaslon (na žili): Zaslon na žili, narejen iz ekstrudirane snovi, ki jo je mogoče odstraniti brez posebnega orodja, topila ali segrevanja, ali kakršnekoli kombinacije teh sredstev. **F** *écran pelable* **D** *abziehbare äußere Leitschicht* (461-03-05?)

structure (of an overhead line) => support**stub (of a support)**

vznožni vogalnik: Element, ki se uporablja za povezovanje noge podpore s temeljem (slika 4-1). **F** *embase d'un support* **D** *Mastfuß eines Stützpunktes* (466-09-05)

stub shaft

prirobna gred: Ločena gred brez lastnih ležajev, ki je trdno spojena z gredjo stroja. **F** *faux arbre* **D** *Flanschswelle* (411-43-10)

stud-terminal

sornična sponka: Sponka v obliki prevodnega sornika. **F** *borne a tige* **D** *Bolzenklemme* (411-41-21)

sub-conductor (of a bundle)

delni vodnik (snopa): Katerikoli posamezni vodnik v snopastem vodniku. **F** *sous-conducteur (d'un fais-ceau)* **D** *Teilleiter (eines Bündels)* (466-10-21)

sub-transient current

začetni tok; subtranzientni tok: Tok, ki bi pri nazivni napetosti tekkel po induktovem navitju, če bi bila vrednost reaktance enaka začetni reaktanci stroja. **F** *courant subtransitoire* **D** *subtransienter Strom* (411-48-25)

submarine cable

podvodni kabel (SI): Električni vod z izoliranimi vodniki, ki potekajo pod vodo. (601-03-05B)

submaster station = concentrator station

vozliščna postaja; zbirna postaja: Postaja v hierarhiji omrežja daljinskega vodenja, kjer se zbirajo nadzorovane informacije iz končnih postaj, da se prenašajo v center vodenja, in od koder se razdeljujejo ukazi končnim postajam. **F** *poste de regroupement* **D** *Knoten-Station; Konzentration-Station* (371-06-02)

subspan oscillation

nihanje podrazpetine: Periodično gibanje enega ali več vodnikov snopa v podrazpetini, pretežno v vodoravni ravnini z vmesno frekvenco nekaj Hz in amplitudo v velikosti razdalje vodnikov v snopu. **F** *oscillation de sous-portée* **D** *Teilfeldschwingung* (466-01-18)

substation (of a power system)

postaja (električnega sistema): Del sistema, koncentriran na določenem prostoru, ki vsebuje predvsem stikalne naprave in transformatorje na konceh prenosnih in

razdelilnih vodov; ponavadi vsebuje tudi naprave za varovanje in regulacijo omrežja (npr. zaščitne naprave). Opomba: Glede na vrsto sistema, kateremu pripada postaja, jo dodani atribut lahko vrstno določi. Primeri: prenosna postaja (prenosnega sistema), razdelilna postaja, 400 kV postaja, 20 kV postaja. **F** *poste (d'un réseau électrique)* **D** *Station (eines Netzes)* (605-01-01)

substation (of a power system)

postaja (elektro- energetskega sistema): Del elektroenergetskega sistema, ki je omejen na dano območje in ki vsebuje konce prenosnih oz. razdelilnih vodov, stikalne naprave, poslopja in transformatorje. Postaja ponavadi vključuje varnostne naprave in naprave za vodenje (npr. zaščito). Opomba: Postajo opredeljuje označba omrežja, katerega del je, na primer prenosna postaja, razdelilna postaja, 400 kV postaja ali 20 kV postaja. **F** *poste (d'un réseau électrique)* **D** *Station (eines Netzes)* (601-03-02)

substation control room

prostor za vodenje postaje: Prostor v postaji, v katerem so naprave za nadziranje in vodenje delovanja postaje. **F** *salle de commande d'un poste* **D** *Wartenraum einer Station* (605-02-34)

substation local backup protection

lokalna rezervna zaščita postaje: Rezervna zaščita, ki je vzbujana z merilnih transformatorjev znotraj iste postaje kot ustrežna glavna zaščita, vendar ne v istem polju kot glavna zaščita. **F** *protection de secours locale de poste* **D** *örtlicher Reserveschutz (in der Station)* (448-11-16)

substation relay building = substation relay kiosk

relejna hišica: Majhna zgradba ali zaprt prostor z napravami za relejno zaščito in avtomatizacijo, ki je blizu pripadajočega polja. **F** *bâtiment de relayage* **D** *Relaishäuschen* (605-02-37)

substation relay kiosk => substation relay building

substation relay room

relejni prostor postaje: Prostor v postaji, v katerem je oprema za relejno zaščito in avtomatizacijo daljinsko vodenih postaj. **F** *salle de relayage d'un poste* **D** *Relaisraum einer Station* (605-02-36)

substation structures

ogrodje postaje: Skupek togih ogrodij za obežanje vodnikov oziroma za podporo vodnikov, stikalnih aparatov in druge opreme. **F** *charpentes de poste* **D** *Gerüste* (605-02-20)

substation telecontrol room

prostor za daljinsko vodenje postaje: Prostor v postaji, v katerem so naprave za oddajanje in sprejemanje informacij za daljinsko vodenje. **F** *salle de téléconduite d'un poste* **D** *Fernwirkraum einer Station* (605-02-35)

subsynchronous reluctance motor

podsinhronski reluktančni motor: Reluktančni motor z rotorjem, na katerem je število izraženosti, ki učinkujejo kot izraženi poli, večje od števila polov, ki jih oblikuje primarno statorsko navitje. To povzroči, da se motor vrti s stalno povprečno hitrostjo, ki je enaka količniku prave sinhronske hitrosti s celoštevilčnim imenovalcem (submultiplu prave sinhronske hitrosti). **F** *moteur à réluctance subsynchrone* **D** *untersynchroner Reluktanzmotor* (411-33-06)

subsynchronous resonance

subsinhronska resonanca: Resonanca med sosednjimi napravami v sistemu, ki povzroči nihanje s frekvenco, nižjo od nazivne frekvence sistema, in se ponavadi ohrani minuto ali dlje. **F** *résonance hyposynchrone* **D** *untersynchrone Resonanz* (604-01-13)

successful reclosing

uspešni ponovni vklop: Ponovni vklop, pri katerem se okvara ponovno ne pokaže. **F** *réenclenchement réussi* **D**

erfolgreiche Wiedereinschaltung (604-02-35)

sudden short-circuit test

preskus nenadnega kratkega stika: Preskus, pri katerem se nenadoma sklene induktivno navitje sinhronskega stroja v kratek stik pri določenih pogojih obratovanja. **F** *essai de court-circuit brusque* **D** *Stoßkurzschlußprüfung* (411-53-24)

sulphur hexafluoride circuit-breaker = SF6 circuit-breaker

žveplo-heksafluoridni odklopnik; SF6-odklopnik: Odklopnik, pri katerem se kontakti odprejo in sklenejo v žveplovem heksafluoridu. **F** *disjoncteur a hexafluorure de soufre; disjoncteur a SF6* **D** *Schwefelhexafluorid-(SF6)-Leistungsschalter* (441-14-31?!)

summation current transformer

seštevalni tokovnik: Transformator za merjenje vsote trenutnih vrednosti tokov z isto frekvenco. **F** *transformateur de courant sommateur; transformateur de courant totalisateur* **D** *Summenstromwandler* (321-02-16?!)

super structure => top hamper

superheater

pregrevalnik: Del parnega kotla, kjer se para pregreva. **F** *surchauffeur* **D** *Überhitzer* (602-02-45)

superimposed component protection

zaščita s superponiranimi sestavnimi deli: Zaščita, katere delovanje je odvisno od meritve ali primerjave izločenih superponiranih veličin, pri čemer je pomembna razlika med ustreznimi vrednostmi toka, napetosti itd. pred okvaro in med njo. **F** *protection a composantes superposées* **D** *Überlagerungskomponenten-schutz* (448-14-39)

supplementary insulation

dodatna izolacija: Neodvisna izolacija, uporabljena kot dodatek osnovne izolacije, da se zagotovi zaščita pred električnim udarom ob morebitni poškodbi osnovne izolacije. (EN 60335-1-2.4.2)

supplementary insulation

dodatna izolacija: Neodvisna izolacija, ki je dodana osnovni, da bi zagotovila zaščito pred električnim udarom v primeru poškodbe osnovne izolacije. **D** *zusätzliche Isolierung* (EN 60598-1-1.2.17)

supplementary insulation

dodatna izolacija: Neodvisna izolacija, dodana k osnovni izolaciji, da zagotovi zaščito pred električnim udarom v primeru odpovedi osnovne izolacije. **F** *isolation supplémentaire* **D** *zusätzliche Isolierung* (826-03-18?!)

supplementary load loss

datne izgube: Vrednost izgub, ki se dobi tako, da se izgube (preračunane na dogovorjeno referenčno temperaturo) odštejejo od kratkostičnih izgub. Opomba: R je upornost pri enosmernem toku. **F** *pertes supplémentaires (dues a la charge)* **D** *Zusatzverluste* (421-06-04)

supply (of electricity)

napajanje (z električno energijo); dobava (električne energije): Javna storitev, ki jo zagotavlja podjetje za razdeljevanje električne energije vsem odjemalcem in je določena glede na tehnična in poslovna merila, kot so frekvenca, napetost, neprekinjenost, največja obremenitev, napajalna točka, tarife. **F** *fourniture (d'énergie électrique)* **D** *Versorgung; Elektrizitätsversorgung* (604-01-01)

supply cable

napajalni kabel: Kabel, ki je del trajne inštalacije, na katero se priključi svetilka. Opomba: Napajalne kable je mogoče uvesti v svetilko in priključiti na sponke, vključno s sponkami na okovih, stikalih in podobno. **D** *Netzleitung* (EN 60598-1-1.2.34)

supply continuity criterion

kriterij neprekinjenosti (napajanja): Veličina, katere

vrednost je dobljena z združitvijo ustreznih značilnosti vseh prekinitev napajanja, kot so število, trajanje in nedobavljena energija, in ki izraža odstopanje od neprekinjenosti napajanja odjemalcev v danem obdobju. **F** *critere de continuité (du service)* **D** *Kontinuitätskriterium (der Versorgung)* (604-01-33)

supply cord

priključna vrstica: Vrstica za priključitev, pritrjena na aparat. (EN 60335-1-2.3.3)

supply current

omrežni tok: Tok na priključnih sponkah takrat, ko se je svetilka ustalila v normalni uporabi pri naznačeni napetosti in frekvenci. **D** *Netzstrom* (EN 60598-1-1.2.12)

supply disconnection

izklop napajanja: Prekinitev napajanja za daljše obdobje z izklopom stikalnega aparata. **F** *coupure (de la fourniture)* **D** *ausgeschalteter Zustand* (604-01-34)

supply leads

napajalni vodniki: Skupek žic, priključenih na aparat, namenjenih za povezavo na električno inštalacijo, in spravljenih v pregradi, ki je vgrajena ali prigrajena na aparat. (EN 60335-1-2.3.7)

supply service = line connection

porabniški priključek: Vod iz razdelilnega sistema, namenjen oskrbi porabnikovih strojev z električno energijo. **F** *branchement (de consommateur)* **D** *Hausanschlussleitung* (601-02-12)

supply system for safety services = emergency power system (USA)

sistem varnostnega napajanja: Sistem napajanja je namenjen vzdrževanju delovanja opreme, bistvene za varnost ljudi. Opomba: Sistem napajanja sestoji iz vira napajanja in tokokrogov do priključkov porabnika. V določenih primerih lahko vključuje tudi porabnike. **F** *alimentation pour services de sécurité* **D** *versorgungseinrichtung für Sicherheitszwecke* (826-01-05?)

supply system impedance

impedanca električnega (napajalnega) omrežja: Impedanca električnega omrežja s strani skupne priključne točke (161-07-15). **F** *impédance du réseau (d'alimentation)* **D** *Impedanz des Versorgungsnetzes* (161-07-16)

supply voltage

napajalna napetost: Napetost, ki jo podjetje za razdeljevanje električne energije vzdržuje v odjemalčevi točki napajanja. Opomba: Če je napajalna napetost določena, npr. v pogodbi o dobavi električne energije, potem se imenuje "pogodbena napajalna napetost". **F** *tension de fourniture* **D** *Versorgungsspannung* (604-01-16)

supply-interruption costs

stroški prekinitve napajanja: Stroški, ki se dogovorno uporabljajo za ovrednotenje ekonomskih posledic prekinitve napajanja. **F** *coûts d'interruption de fourniture* **D** *Versorgungsunterbrechungskosten* (603-06-11)

support = structure (of an overhead line)

podpora (nadzemnega voda): Naprava, ki preko izolatorjev nosi vodnike voda. **F** *support (de ligne aérienne)* **D** *Stützpunkt (einer Freileitung)* (466-06-01)

support pole

podporna palica: Delovna palica, ki se uporablja za podpiranje ali premikanje vodnikov in druge opreme. **F** *perche de maintien* **D** *Haltestange* (604-04-34)

support type current transformer

podporni tokovnik: Tokovnik, ki se uporablja kot podpora vodniku v primarnem tokokrogu. **F** *transformateur de courant type support de conducteur primaire* **D** *Stützerstromwandler* (321-02-08?)

suppression component => suppressor

suppressor = suppression component

dušilnik; dušilni člen: Posebno načrtovan sestavni del za dušenje motenj (161-03-22). **F** *dispositif d'antiparasitage* **D** *Entstörer; Entstörelement* (161-03-24)

surface transfer impedance (of a coaxial line)

površinska prenosna impedanca: Z ulomkom izraženo razmerje med napetostjo, inducirano v srednjem vodniku koaksialnega voda na enoto dolžine, in tokom v zunanjem plašču koaksialnega voda. **F** *impédance linéique de transfert (d'une ligne coaxiale)* **D** *Kopplungswiderstand (eines Koaxialkabels)* (161-04-15)

surge arrester => lightning arrester

surge diverter => lightning arrester

surge impedance of a line

valovna impedanca voda: Količnik med napetostjo in tokom vala, ki potuje po neskončno dolgemvodu z enakimi parametri, kot jih ima dani vod. **F** *impédance d'onde d'une ligne* **D** *Wellenwiderstand einer Leitung* (603-02-23)

surge shaft => surge tank

surge tank = surge shaft

izravnalnik: Vodni bazen s prosto površino, ki zmanjšuje učinke hidravličnih udarov v tlačnem cevovodu. **F** *cheminée d'équilibre* **D** *Wasserschloss* (602-02-10)

surrounding medium (of a machine) = ambient medium (of a machine)

okolica (stroja): okoliško hladilo: Tekoča ali plinasta snov v okolju, ki obdaja stroj. **F** *milieu environnant d'une machine; milieu ambiant (d'une machine)* **D** *umgebendes Medium (einer Maschine)* (411-44-06)

susceptible device

preobčutljiva naprava: Naprava, oprema ali sistem, ki ji elektromagnetna motnja (161-01-05) lahko poslabša delovanje. **F** *dispositif susceptible* **D** *Störsekte* (161-01-24)

suspension assembly (ZDA) => suspension set

suspension clamp

obesna sponka; obešalka: Pribor, s katerim se vodnik pritrdi na izolatorsko verigo. **F** *pince de suspension* **D** *Tragklemme* (466-11-09)

suspension clamp (for insulated cables)

obesna sponka; obešalka: Priprava za pritrditev nadzemnega izoliranega kabla na nosilec tako, da nanj prenese težo kabla in določeno dodatno breme. **F** *pince de suspension (de câbles isolés)* **D** *Tragklemme; Halteklemme* (461-18-02?)

suspension set = suspension assembly (ZDA)

nosilna izolatorska veriga: Izolatorska veriga z vso opremo in priborom, ki nosi vodnik ali snop vodnikov na svojem spodnjem delu. **F** *chaîne de suspension* **D** *Isolatortragkette* (466-12-03)

suspension set weight = counterweight (to a suspension insulator set)

utež (nosilne izolatorske verige): Masa, obešena na obesno sponko, ki skrbi za povečanje navpičnega bremena, ki se pojavi na sponki. Opomba: Utež učinkuje na zmanjšanja kota nihanja nosilne izolatorske verige zaradi vetra ali pri kotnih nosilnih podporah. Hkrati preprečuje tudi radijske motnje, ki nastanejo zaradi slabih kontaktov kovinskih delov. **F** *contrepoids (de chaîne)* **D** *Belastungsgewicht (an einer Tragkette)* (466-11-15)

suspension straps (of a suspension clamp)

streme (obesne sponke): Del obesne sponke, ki nosi telo pribora. **F** *lanterne (de pince de suspension); fourche (de pince de suspension)* **D** *Aufhängelasche (einer Tragklemme)* (466-11-13)

sustained short-circuit test

preskus trajnega kratkega stika: Preskus, pri katerem teče stroj kot generator in ima kratko vezane priključne sponke. **F** *essai en court-circuit permanent* **D** *Dauerkurzschlussprüfung* (411-53-23)

swing curve

nihajna krivulja: Krivulja, ki kaže časovno odvisnost spreminjanja določene spremenljivke stanja po motnji. **F** *courbe d'évolution* **D** *Schwingkurve* (603-03-08)

swinging bracket (ZDA) => dropper

switch-disconnector

ločilno stikalo: Stikalo, ki v izklopljenem stanju zadovoljuje ločilne zahteve, določene za ločilnik. **F** *interrupteur-sectionneur* **D** *Lasttrennschalter* (441-14-12?!)

switch-disconnector-fuse

ločilno stikalo z varovalkami: Ločilno bremensko stikalo, ki ima v enem ali več polih varovalko. **F** *interrupteur-sectionneur a fusibles* **D** *Lasttrennschalter mit Sicherungen* (441-14-16?!)

switch-fuse

stikalo z varovalkami: Stikalo, ki ima v enem ali več polih varovalko. **F** *interrupteur a fusibles* **D** *Lastschalter mit Sicherungen* (441-14-14?!)

switchable busbar

zbiralka z vzdolžnim odklopnikom: Zbiralka z vzdolžno vgrajenim odklopnikom za vklop ali izklop njenih dveh odsekov. **F** *jeu de barres tronçonnable* **D** *Sammelschiene mit Längskupplung* (605-02-06)

switched busbar circuit-breaker

vzdolžni zbiralni odklopnik: Odklopnik v postaji, vezan med dva odseka zbiralke. **F** *disjoncteur de tronçonnement de barres* **D** *Sammelschienen-Längsschalter* (605-02-41)

switched current

preklopni tok: Pričakovani tok, ki ga med preklpom prekine vsak stavek glavnih preklopnih ali premostitvenih kontaktov, vgrajenih v presmerno stikalo ali izbiralno stikalo. **F** *courant commuté* **D** *Schaltstrom* (421-11-13)

switched distance protection

distančna zaščita s preklapljanjem: Distančna zaščita z enim merilnim elementom za vse vrste okvar oziroma za vsa območja. **F** *protection de distance a commutation* **D** *Distanzschutz mit Auswahl-schaltung* (448-14-04)

switchgear

omrežna stikalna naprava: Stikalna naprava, ki je predvidena za uporabo v proizvodnji, prenosu, razdeljevanju in pretvarjanju električne energije. **F** *appareillage de connexion* **D** *Schaltanlagen und/oder Schaltgeräte für Energieverteilung* (441-11-02?!)

switchgear and controlgear

stikalna naprava: Naprava ali kombinacija naprav z določeno krmilno, merilno, zaščitno in regulacijsko opremo ali sestava takih naprav z določenimi povezavami, pomožnimi napravami, okrovi in nosilnimi konstrukcijami. **F** *appareillage* **D** *Schaltanlagen und/oder Schaltgeräte* (441-11-01?!)

switchgear and controlgear

stikalna (in krmilna) naprava: Oprema za priključitev na električni tokokrog, z namenom, zagotoviti eno ali več naslednjih funkcij: zaščito, krmiljenje, ločevanje in preklapljanje. Opomba: V večini primerov lahko smatramo, da imata francoski in angleški izraz ekvivalentni pomen. Francoski izraz ima celo širši pomen kot angleški in vsebuje na primer spojne naprave, vtiče in vtičnice itd. V angleščini poznamo zgoraj omenjene naprave pod izrazom "accessories" (pribor). **F** *appareillage* **D** *Schalt- und Steuergeräte* (826-07-03?!)

switching command

stikalni ukaz: Ukaz, ki povzroči spremembo stanja dvopoložajnih elementov elektroenergetskega sistema. Primer: "vklopi/izklopi", "odpri/zapri" itd. **F** *commande de commutation* **D** *Schaltbefehl* (371-03-09)

switching device

stikalni aparat: Naprava za vklop ali izklop električnega toka v enem ali več tokokrogih. **F** *appareil de connexion* **D** *Schaltgerät* (441-14-01?!)

switching impulse

stikalni napetostni udar: Napetostni udar določene oblike, ki se pride ob napetostnem preskusu, pri katerem je trajanje čela do temena od 100 do 300 mikrosekund, trajanje hrba do polovične temenske vrednosti pa nekaj milisekund. Opomba: Stikalni napetostni udar opredeljujeta dve števili, ki odmerjata omenjeni trajanji v mikrosekundah; za standardni stikalni napetostni udar velja oznaka 250/2500 μ s. **F** *tension de choc de manœuvre* **D** *Schaltstoßspannung* (604-03-20)

switching impulse protective level (of a protective device)

zaščitni nivo za stikalne napetostne udare (zaščitne naprave): Največja dopustna temenska vrednost napetosti na priključnih sponkah zaščitne naprave, ki je pod določenimi pogoji izpostavljena stikalnim napetostnim udarom. **F** *niveau de protection aux surtensions de manœuvre (d'un dispositif de protection)* **D** *Schalt-Überspannungsschutzpegel (einer Überspannungsschutzrichtung)* (604-03-57)

switching overvoltage

stikalna prenapetost: Prehodna prenapetost, katere oblika se pri koordinaciji izolacije lahko upošteva, kot da je podobna standardnemu stikalnemu napetostnemu udaru. **F** *surtension de (type) manœuvre* **D** *Schaltüberspannung* (604-03-29)

switching substation

stikalnišče, stikalna postaja: Postaja, ki vsebuje stikalne naprave in pogosto zbiralke, nima pa transformatorjev. **F** *poste de sectionnement; poste de coupure* **D** *Schaltstation* (605-01-02)

switching voltage

stikalna napetost: Največja trenutna vrednost napetosti, ki je na sponkah varovalke med njenim delovanjem. Opomba: Stikalna napetost je lahko napetost obloka ali pa prehodna povratna napetost. **F** *tension de coupure* **D** *Schaltspannung* (441-18-31?!)

switching-off for mechanical maintenance

izklop zaradi mehanskega vzdrževanja: Izklop dela ali delov opreme, ki se sicer napajajo z električno energijo, da ti niso več pod napetostjo. Izklop se izvrši zaradi del na teh napravah, da se prepreči vsakršna nevarnost, ne le električni udar ali električni oblok. **F** *coupure pour entretien mécanique* **D** *Ausschaltung für mechanische Wartung* (826-08-02?!)

symmetrical control (single phase)

simetrično krmiljenje (enofazno): Krmiljenje z napravo, načrtovano za delovanje na enak način tako v pozitivnih kot negativnih polperiodah izmenične napetosti ali izmeničnega toka. Opomba: Na podlagi enakih pozitivnih ali negativnih polperiod vhodnega vira velja: - posplošeno fazno krmiljenje (161-07-08) je simetrično, če je oblika toka enaka tako za pozitivne kot za negativne polperiode - večperiodno krmiljenje (161-07-05) je simetrično, če je v okviru vsake periode prevajanja število pozitivnih in negativnih polperiod enako **F** *commande symétrique (en monophasé)* **D** *symmetrische Steuerung (einphasig)* (161-07-11)

symmetrical fault => three-phase fault

symmetrical fractional slot winding

simetrično navitje z ulomljenim številom utorov na pol in fazo: Navitje z ulomljenim številom utorov na pol in fazo, v katerem glavno magnetno polje zračne reže inducira simetrični večfazni sistem napetosti. **F** *enroulement symétrique a nombre fractionnaire d'encoques par pôle et phase* **D** *symmetrische Bruchlochwicklung* (411-37-24)

symmetrical terminal voltage

simetrična napetost (na sponkah): Simetrična napetost (161-04-08), merjena s pomočjo delta-omrežja (161-04-06) na določenih sponkah. **F** *tension différentielle aux bornes* **D** *symmetrische Klemmenspannung* (161-04-11)

symmetrical voltage => differential mode voltage

synchronism restoration

obnovitev sinhronizma: Proces, pri katerem se sinhronski stroj povrne v sinhrono obratovanje potem, ko je nekaj časa obratoval zunaj sinhronizma. **F** *reprise de synchronisme* **D** *Resynchronisierung* (603-03-20)

synchronization of two systems

sinhronizacija; sinhroniziranje: Izenačitev frekvenc, velikosti in faze napetosti v dveh elektroenergetskih sistemih, da bi se ustvarili pogoji za medsebojno povezavo. **F** *synchronisation de deux réseaux* **D** *Synchronisierung zweier Netze* (603-03-18)

synchronizing

sinhronizacija: Postopek ali zaporedje postopkov po pospeševanju, s katerimi se sinhronski stroj privede v sinhronizem z drugim sinhronskim strojem ali z omrežjem. **F** *synchronisation* **D** *Synchronisieren* (411-52-04)

synchronizing coefficient

sinhronizacijski koeficient: Moč na gredi stroja pri nazivni napetosti, nazivni obremenitvi, nazivni frekvenci in nazivnem faktorju moči, deljena s kotnim odklikom rotorja. **F** *coefficient de synchronisation* **D** *Leistungs-Polradwinkel-Verhältnis* (411-50-23)

synchronizing power coefficient

koeficient sinhronizirajoče moči: Sprememba električne moči, deljena s pripadajočo spremembo kotnega odklika rotorja. **F** *coefficient de puissance synchronisante* **D** *synchronisierende Leistung* (411-50-24)

synchronous compensator

sinhronski kompenzator: Sinhronski stroj, ki teče brez mehanske obremenitve in izmenjuje z omrežjem reaktivno (jalovo) moč. **F** *compensateur synchrone* **D** *synchrone Blindleistungsmaschine; Phasenschieber* (411-34-03)

synchronous coupling

sinhronska sklopka: Električna sklopka, pri kateri se navor prenaša z medsebojno privlačnostjo magnetnih polov gonilnega in gnanega dela, ki se vrtita z isto hitrostjo. **F** *accouplement synchrone* **D** *Synchronkupplung* (411-34-17)

synchronous generated voltage

sinhronska inducirana napetost; napetost polovega kolesa: Napetost, ki bi jo magnetni pretok, ki bi ga vzbudil vzbujalni tok pri opazovanem obratovanju, v prostem teku induciral v induktivem navitju, ne da bi bilo upoštevano nasičenje. **F** *force électromotrice synchrone* **D** *Polradspannung* (411-49-02)

synchronous impedance

sinhronska impedanca: S tokom deljena kazalčna razlika med sinhronsko inducirano napetostjo in napetostjo na priključnih sponkah sinhronskega stroja v ustaljenem obratovanju. **F** *impédance synchrone* **D** *Synchron-Impedanz* (411-50-01)

synchronous induction motor

sinhronizirani asinhronski motor: Sinhronski motor s cilindričnim rotorjem in sekundarnim porazdeljenim tuljavičnim navitjem, ki je podobno navitju pri

asinhronskem motorju z drsnimi obroči, in se uporablja za zagon in vzbujanje. **F** *moteur asynchrone synchronisé* **D** *synchronisierter Induktionsmotor* (411-33-04)

synchronous machine

sinhronski stroj: Izmenični stroj, pri katerem sta frekvenca induciranih napetosti in hitrost vrtenja stroja v stalnem razmerju. **F** *machine synchrone* **D** *Synchronmaschine* (411-31-08)

synchronous multicycle control

sočasno večperiodno krmiljenje; sinhrono večperiodno krmiljenje: Večperiodno krmiljenje (161-07-05), pri katerem so trenutki začetka ali konca prevajanja toka sinhronizirani s trenutno vrednostjo omrežne napetosti. **F** *commande synchrone par trains d'alternances* **D** *synchronisierte Vielperiodensteuerung* (161-07-06)

synchronous operation

sinhronsko delovanje: Delovanje stroja, ko je hitrost rotorja enaka sinhronski hitrosti. **F** *fonctionnement synchrone* **D** *synchrone Lauf* (411-52-10)

synchronous operation of a machine

sinhroni tek stroja: Idealno obratovalno stanje sinhronskega stroja, povezanega v sistem, ko električna kotna hitrost stroja ustreza omrežni frekvenci. Opomba: V normalnem obratovanju lahko električna kotna hitrost stroja malenkostno niha okoli idealne vrednosti. **F** *marche synchrone d'une machine* **D** *Synchronbetrieb einer Maschine* (603-03-13)

synchronous operation of a system

sinhrono obratovanje sistema: Obratovalno stanje v sistemu, ko so vsi stroji v sinhronizmu. **F** *marche synchrone d'un réseau* **D** *Synchronbetrieb eines Netzes* (603-03-14)

synchronous speed

sinhronska hitrost (vrtenja): Hitrost vrtenja, ki je dana s frekvenco omrežja, na katero je priključen stroj, in s številom magnetnih polov ali s številom izraženosti. **F** *vitesse synchrone* **D** *synchrone Drehzahl* (411-46-06)

synchronous telecontrol transmission

sinhroni prenos pri daljinskem vodenju: Prenos pri daljinskem vodenju s sočasnimi signali, pri katerem so elementi signalov ločeni s časovnimi intervali, njihovo trajanje pa je enako ali pa je mnogokratnik osnovnega časovnega intervala; pri tem naprave daljinskega vodenja delujejo neprekinjeno z enakim taktom. **F** *transmission de téléconduite synchrone* **D** *synchrone Fernwirkübertragung* (371-07-06)

synchronous time

sinhroni čas: Čas, ki ga kaže sinhronska ura. **F** *temps synchrone* **D** *Synchronzeit* (603-04-12)

system configuration

konfiguracija sistema: Trajno ali začasno grupiranje enakih ali različnih osnovnih struktur omrežja. **F** *configuration d'un réseau; architecture d'un réseau* **D** *Netzkonfiguration* (601-02-06)

system constants => system parameters

system demand control

krmiljenje bremen: Skupek možnih ukrepov, ki omogočajo krmiljenje porabe v sistemu. **D** *Laststeuerung* (603-04-03)

system diagram

shema sistema: Topološki prikaz sistema, v katerem je obseg informacij odvisen od specifičnih zahtev. **F** *schéma d'un réseau* **D** *Netzschema* (601-02-01)

system impedance ratio = source impedance ratio (USA)

sistemska impedančno razmerje: Za dano merilno mesto razmerje med impedanco vira in impedanco zaščitnega

območja, ponavadi na enem koncu voda. **F** *rappor*
d'impédance du réseau **D** *Impedanzverhältnis* (448-14-14)

system incident

sistemska motnja: Zaporedje dogodkov, ki povzroči celovito ali delno odpoved sistema. **F** *incident de réseau* **D** *Netzstörung* (604-02-04)

system operational diagram

obratovalna shema sistema: Shema, ki predstavlja določeno obratovalno stanje. **F** *schéma d'exploitation d'un réseau* **D** *Betriebs-Netzschema* (601-02-02)

system parameters = system constants

parametri sistema: Veličine, za katere se predpostavlja, da so nespremenljive in značilne za elemente elektroenergetskega sistema. Primeri: impedanca, admitanca, prestavno razmerje transformatorja. **F** *parametres d'un réseau; constantes d'un réseau* **D** *Netzparameter; Netzkonstanten* (603-02-03)

system pattern

osnovna struktura omrežja: Ponavljajoča se razporeditev vozlišč in njihovih povezav v omrežju, na primer radialna, obročasta, zazankana. **F** *structure élémentaire d'un réseau* **D** *Netz-Strukturelement* (601-02-05)

system state variables

spremenljive stanja sistema: Spremenljive veličine, povezane s stanjem elektroenergetskega sistema. Primeri: napetost, tok, moč, električna obremenitev, magnetni pretok. **F** *variables d'état (d'un réseau)* **D** *Netzvariable* (603-02-02)

SZ cabling

sukanje SZ; izmenično sukanje: Vitje, pri katerem se smer sukanja posameznih plasti periodično menjava. **F** *assemblage SZ* (461-04-07?)

T

tail of a voltage impulse

hrbet napetostnega udara: Del vala po temenu. **F** *queue d'une tension de choc* **D** *Rücken einer Stoßspannung* (604-03-17)

tail water reservoir

izravnalni zbiralnik (bazen): Vodni bazen, ki je za hidroelektrarno in izravnava pretok vode v reki. **F** *bassin de compensation* **D** *Ausgleichsbecken* (602-02-18)

take-over current

presečiščni tok: Vrednost toka, ki odgovarja presečišču časovno-tokovnih značilnosti dveh nadtokovnih zaščitnih naprav. **F** *courant d'intersection* **D** *Übernahmestrom* (441-17-16?)

tandem-compound set

enoosni agregat: Agregat, ki ga sestavljata večstopenjska parna turbina in generator na gredi v isti geometrijski osi. **F** *groupe tandem-compound* **D** *Tandem-Compound-Satz* (602-02-52)

tangent of the loss angle (of a capacitor)

tangens izgubnega kota (kondenzatorja); tan δ (kondenzatorja): Razmerje med ekvivalentno zaporedno rezistanco in kapacitivno reaktanco kondenzatorja pri določeni sinusni izmenični napetosti in določeni frekvenci. **F** *tangente de l'angle de perte (d'un condensateur)* **D** *Tangens des Verlustwinkels (eines Kondensators); tan δ (eines Kondensators)* (436-04-11?)

tap

odcep: Prikluček, ki je narejen na neki vmesni točki v navitju. **F** *prise* **D** *Anzapfung* (411-38-24)

tap => tapping

tap position indicator

indikator položaja odcepa: Električna, mehanična ali elektromehanična naprava, ki kaže položaj odcepnega preklopnika. **F** *indicateur de position de prise* **D** *Stellungsanzeige* (421-12-03)

tap selector

izbiralnik odcepov: Naprava za vodenje toka, vendar ne za njegovo vklapljanje ali izklapljanje, ki se skupaj s presmernim stikalom uporablja za izbiranje odcepnih priključkov. **F** *sélecteur de prises* **D** *Feinwähler* (421-11-02)

tap-change in progress indicator

indikator delovanja preklopnika: Naprava, ki kaže, da motorsko gonilo obratuje. **F** *indicateur de changement de prise en cours* **D** *Laufanzeige* (421-12-04)

tap-change operation

potek preklopa; preklap (odcepov): Zaporedje vseh dogodkov od začetka do konca prehoda toka z enega odcepa navitja na sosednji odcep. **F** *opération de changement de prise* **D** *Stufenschaltung* (421-11-15)

taped joint

povita spojka: Spojka, pri kateri se izolacija doseže z ovijanjem trakov. **F** *jonction ou dérivation rubanée* **D** *elastische Muffe; kaltschumpfende Muffe* (461-11-15?)

taped termination

poviti končnik: Končnik, pri katerem se izolacija in zasloni na vodniku oziroma na izolacijski plasti žile izvede z ovijanjem traku. Opomba: Za izolacijo mora biti trak izolacijski, za zaslon pa delno prevoden. **F** *extrémité rubanée* **D** *Wickel-Endverschluß* (461-10-11?)

tapped (tee off) substation

odcepná postaja: Postaja, napajana iz enojnega odcepnega voda. **F** *poste en dérivation; poste en piquage* **D** *Abzweigstation* (601-02-21)

tapped line = teed line

glavni vod: Vod, na katerega so priključeni odcepni vodi. **D** *Hauptleitung* (601-02-11)

tapping = tap

odcep: Prikluček v točki znotraj navitja. **F** *prise* **D** *Anzapfung* (421-05-01)

tapping current of a winding

odcepni tok navitja: Tok v linijskem priključku navitja, dobljen iz odcepne moči navitja tako, da se odcepná moč navitja deli z odcepnó napetostjo navitja in ustreznim faznim faktorjem. **F** *courant de prise d'un enroulement* **D** *Anzapfungsstrom einer Wicklung* (421-05-13)

tapping duty

odcepno obratovanje: Številčne vrednosti, dodeljene veličinam (napetosti, tokovi itn.) na določenem odcepu, ki so osnova za proizvajalčeve garancije in v nekaterih primerih za preskušanje. **F** *régime de prise* **D** *Anzapfungsbetrieb* (421-05-09)

tapping factor

odcepni faktor: Razmerje (odcepni faktor) ali (odcepni faktor v odstotkih), kjer je: UN nazivna napetost navitja in Ud napetost, ki se pojavi v prostem teku na priključkih navitja, povezanih z ustreznim odcepom, kadar je na navitju brez odcepov nazivna napetost. Opomba: Odcepni faktor izraža relativno vrednost "efektivnega števila ovojev" navitja z odcepi na ustreznem odcepu, kjer je osnova I efektivno število ovojev tega navitja na glavnem odcepu. **F** *facteur de prise* **D** *Anzapfungsfaktor* (421-05-03)

tapping power of a winding

odcepná moč navitja: Dogovorjena navidezna moč, ki je za določen odcep osnova za proizvajalčeve garancije in v nekaterih primerih tudi osnova za preskuse. **F** *puissance de prise d'un enroulement* **D** *Anzapfungsleistung einer Wicklung* (421-05-12)

tapping quantities

odcepne veličine: Veličine, katerih številčne vrednosti določajo odcepno obratovanje in obsegajo za vsako navitje in za vsak odcep: - odcepno napetost - odcepno moč - odcepni tok Opomba: Odcepne veličine se nanašajo na dani odcep priključka transformatorja in zato veljajo za vsako navitje, vključno z vsakim navitjem brez odcepov. **F grandeurs de prise D Anzapfungsgrößen** (421-05-10)

tapping range

odcepno območje: Območje spreminjanja odcepnega faktorja glede na vrednost "100", izraženo v odstotkih. Opomba: Če ta faktor sega od 100+a do 100-b, je to odcepno območje +a% -b% oziroma a%, če je a=b. **F étendue de prises D Anzapfungsbereich** (421-05-07)

tapping step

odcepna stopnja: Razlika med odcepnima faktorjema dveh sosednjih odcepov, izražena v odstotkih. **F échelon de réglage D Anzapfungsstufe** (421-05-06)

tapping voltage of a winding

odcepna napetost navitja: Napetost za izbrani odcep transformatorja, določena za priključek, ki se vzpostavi v prostem teku med linijskima priključkoma navitja trifaznega transformatorja ali med priključkoma navitja enofaznega transformatorja. **F tension de prise d'un enroulement D Anzapfungsspannung einer Wicklung** (421-05-11)

tapping voltage ratio (of a pair of windings)

odcepna napetostna prestava (para navitij): Prestava, ki je enaka nazivni napetostni prestavi in je: - pomnožena z odcepnim faktorjem navitja z odcepi, če je to zgornjenapetostno navitje - deljena z odcepnim faktorjem navitja z odcepi, če je to spodnenapetostno navitje **F rapport de transformation de prise (d'une paire d'enroulements) D Anzapfungsübersetzung (eines Wicklungspaares)** (421-05-08)

target system

ciljni sistem: Model elektroenergetskega sistema za zagotavljanje napajanja dolgoročno napovedanih bremen, vključujoč njihovo moč in lokacijo, ki služi kot vodilo pri izbiri metode za kratkoročno ojačitev sistema. **F réseau cible D Zielnetz** (603-06-13)

tee joint

T-spojka: Spojka, ki omogoča priključitev odcepnega kabla na glavni kabel pod približno pravim kotom. **F dérivation en té D T-Muffe** (461-11-06?)

teed line => tapped line**teleadjusting**

daljinsko nastavljanje: Daljinsko krmiljenje elementov elektroenergetskega sistema, ki imajo več kot dvoje obratovalnih stanj. Opomba: Daljinsko nastavljanje se lahko izvede s ponavljanjem enojnih ali dvojnih ukazov ali s prenosom točno nastavljenih vrednosti. **F télécommande de position D Feineinstellen** (371-01-08)

telecommand

daljinsko krmiljenje: Spreminjanje stanja elementov elektroenergetskega sistema z uporabo telekomunikacij. **F télécommande D Fernsteuern** (371-01-06)

telecontrol

daljinsko vodenje: Nadzorovanje in krmiljenje elementov elektroenergetskega sistema, pri čemer se za prenos informacij uporabljajo telekomunikacije. Opomba: Daljinsko vodenje vključuje poljubno kombinacijo naprav za ukaze, alarme, indikacije, merjenja, zaščito ipd., izključena je samo uporaba kakršnihkoli govornih sporočil. **F téléconduite D Fernwirken** (371-01-01)

telecontrol configuration

konfiguracija daljinskega vodenja: Kombinacija postaj

daljinskega vodenja in prenosnih poti, ki te postaje povezujejo. **F réseau de téléconduite; configuration du réseau de téléconduite D Fernwirkkonfiguration** (371-06-05)

telecontrol transfer time

prenosni čas daljinskega vodenja: Časovni interval od trenutka vhoda signala iz periferne naprave v napravo daljinskega vodenja v oddajni postaji do trenutka izhoda signala iz naprave daljinskega vodenja v periferno napravo v sprejemni postaji. Opomba: Prenosni čas daljinskega vodenja vključuje zakasnitve zaradi pretvorbe signalov, kodiranja itd. v oddajniku za daljinsko vodenje, zakasnitve signala na prenosni poti in zakasnitve zaradi obratne pretvorbe, dekodiranja itd. v sprejemniku za daljinsko vodenje. Ne vključuje pa odzivnih časov perifernih vhodnih in izhodnih naprav, kot so vmesni releji, signalne svetilke, pretvorniki, kazalni instrumenti in drugo. **F temps de transfert propre (en téléconduite) D Fernwirkübermittlungszeit** (371-08-16)

telecounting = transmission of integrated totals

daljinsko štetje: Prenos vrednosti merjenih veličin, ki so integrirane po nekem parametru, npr. po času, z uporabo telekomunikacij. Opomba: Integriranje je lahko izvedeno pred prenosom ali po njem. Pri integraciji pred prenosom se uporablja tudi izraz "prenos integriranih vrednosti". **F télécomptage; transmission de valeurs intégrées D Fernzählen** (371-01-05)

teleindication (deprecated) = telesignalisation

daljinska indikacija: Daljinsko sporočanje stanj, npr. alarmnih stanj, položajev stikal ipd. **F télésignalisation D Fernanzeigen** (371-01-04)

teleinstruction

daljinski nalog: Prenos ukaza za preklon oziroma nastavitve, ki se z uporabo telekomunikacij pošilja v oddaljeno postajo zaradi ročnega krmiljenja. Opomba: Daljinski nalogi se ponavadi prikazujejo vizualno. **F téléinstruction D Fernanweisen** (371-01-09)

telemetering

daljinsko merjenje: Prenos vrednosti izmerjenih spremenljivk z uporabo telekomunikacij. **F télémessure D Fernmessen** (371-01-03)

telemonitoring

daljinski nadzor: Nadzorovanje stanja elementov elektroenergetskega sistema z uporabo telekomunikacij. **F télésurveillance D Fernüberwachen** (371-01-02)

teleregulation

daljinska regulacija: Kombinacija daljinskega nadzorovanja in daljinskega krmiljenja v sklenjeni zanki. **F télérégulation D Fernregeln** (371-01-10)

telesignalisation => teleindication (deprecated)**teleswitching**

daljinsko stikanje: Daljinsko krmiljenje elementov elektroenergetskega sistema, ki so v enem od dveh možnih obratovalnih stanj. Opomba: Nekatero napravo je mogoče krmiliti samo v eno od obeh stanj, npr. vračanje izklopnih relejev. **F télécommutation D Fernschalten** (371-01-07)

TEM cell

celica s prečnim elektromagnetnim poljem; TEM-celica: Zaprt sistem, pogosto pravokoten koaksialni vod, v katerem se širi transverzalno (prečno) elektromagnetno valovanje tako, da nastane določeno polje za preskusne namene. **F cellule TEM D TEM-Zelle** (161-04-32)

temperature class (of an electrical apparatus for explosive atmospheres)

temperaturni razred (električne naprave za eksplozivne atmosfere): Razvrščanje električnih naprav za eksplozivno atmosfero glede na najvišje temperature

površine. **F** *classe de température (d'un matériel électrique pour atmosphères explosives)* **D** *Temperaturklasse* (426-01-05?!)

temperature limiter

omejilnik temperature: Temperaturno občutljiva priprava, ki je lahko z nastavitvijo ali brez nje in pri normalnem obratovanju odpira ali zapira tokokrog, kadar temperatura nadzorovanega dela doseže vnaprej določeno vrednost. Opomba: Omejilnik temperature ne napravi inverzne operacije, dokler traja delovni cikel aparata. Postavitev v začetni položaj je lahko ročna ali avtomatska. (EN 60335-1-2.8.2)

temperature rise

segretek; nadtemperatura: Razlika med temperaturo opazovanega dela in temperaturo hladilnega zraka ali vode na vhodu hladilnika pri vodno ali zračno hlajenih transformatorjih ali dušilkah. **F** *échauffement* **D** *Übertemperatur* (421-08-01)

temperature-rise test

preskus segrevanja: Preskus, pri katerem se ugotavlja dvig temperature enega ali več delov stroja pri določenih obratovalnih pogojih. **F** *essai d'échauffement* **D** *Erwärmungsprüfung; Temperaturlauf* (411-53-28)

temporary overvoltage

časna prenapetost: Malo dušena ali nedušena nihajna prenapetost omrežne frekvence na danem mestu v omrežju, ki razmeroma dolgo traja. Opomba: Časne prenapetosti ponavadi nastanejo kot posledica stikalnih manevrov ali okvar (izklop velikega bremena ali enofazna okvara) oziroma nelinearnosti (feroresonanca, harmoniki). **F** *surtension temporaire* **D** *zeitweilige Überspannung* (604-03-12)

tension clamp => anchor clamp

tension clamp (for insulated cables)

napenjalna sponka; napenjalka: Priprava za pritrditev nadzemnega izoliranega kabla na nosilec tako, da nanj prenese določene mehanske sile v kablju ali v nosilni vrvi. **F** *pince d'ancrage (de câbles isolés)* **D** *Abspannklemme* (461-18-01?!)

tension set = deadend assembly (ZDA)

napenjalna izolatorska veriga: Izolatorska veriga z vso opremo in priborom, ki omogoča nategnjenost vodnika ali snopa vodnikov. **F** *chaîne d'ancrage* **D** *Isolatorabspannkette* (466-12-04)

tension support = angle support; strain support (ZDA)

napenjalna podpora; razbremenilna podpora: Podpora, na katero so vodniki ali snopi vodnikov pritrjeni z napenjalnimi izolatorskimi verigami. Opomba: Obremenitve, ki nastanejo med sosednjima razpetinama, se upoštevajo neodvisno od točk pritrditve. **F** *support d'ancrage* **D** *Abspannstützpunkt* (466-06-05)

terminal

sponka: Del svetilke ali sestavnega dela, ki je potreben za vzpostavitev električnega spoja z vodnikom. Glej 14. in 15. podpoglavje. **D** *Klemme* (EN 60598-1-1.2.47)

terminal block

skupina sponk: Sestav, ki ga sestavljata ena ali več sponk v ohišju ali na njem ali v telesu iz izolacijske snovi ali na njem, ki omogoča medsebojno povezovanje vodnikov. **D** *Anschlußklemme* (EN 60598-1-1.2.53)

terminal board

priključna plošča: Plošča, na kateri so nameščene sponke. **F** *plaque a bornes* **D** *Klemmenbrett* (411-41-23)

terminal box

ohišje sponk: Okrov sponk v obliki toge ali čvrste škatle. **F** *boîte a bornes* **D** *Klemmenkasten* (411-41-30)

terminal box

končniška omarica: Omarica s kablenskimi končniki. **F** *coffret d'extrémité* **D** *Abschlußkasten* (461-10-03?!)

terminal enclosure = terminal housing (USA)

okrov sponk: Zaščitni okrov s sponkami, priključenimi na zunanje vodnike, ki omogoča primeren dostop, ki zagotavlja zahtevane zračne in plazilne izolacijske razdalje in ki je običajno nameščen na stroju. **F** *caisson de bornes; compartiment des bornes* **D** *Anschluß(klemmen)gehäuse* (411-41-28)

terminal housing (USA) => terminal enclosure

terminal lug

kabelski čevljev: Kovinski del, ki omogoča priključitev kabelske žile na drug element električne opreme. **F** *cosse d'extrémité* **D** *Kabelschuh* (461-17-01?!)

terminal support

končna podpora: Napenjalna podpora za uravnavanje nategnjenosti vodnikov na enem koncu voda. **F** *support d'arrêt* **D** *Endstützpunkt* (466-06-06)

termination

priključek: Naprava, ki omogoča povezavo notranjih vodnikov stroja z zunanjimi. **F** *connexion de sortie* **D** *Anschluß* (411-41-19)

termination

kabelski končnik: Element na koncu kabla, ki omogoča električno povezavo z drugimi deli omrežja in zagotavlja izolacijo do točke priključitve. **F** *extrémité (de câble)* **D** *Endenabschluß* (461-10-01?!)

test load

preskusna obtežba: Obtežba, ki se uporablja na elementu ali elementih nadzemnega voda pri preskusu. **F** *charge d'essai* **D** *Prüflast* (466-02-07)

test position (of a withdrawable part)

preskusni položaj (izvlečljivega dela): Položaj izvlečljivega dela, v katerem je v glavnem tokokrogu dosežena izolacijska razdalja ali ločitev, pomožni tokokrogi pa so še vklopljeni. **F** *position d'essai (d'une partie débrochable)* **D** *Prüfstellung (eines Trennteils)* (441-16-27?!)

thermal backfill => stabilized backfill

thermal cut-off

termična varovalka: Priprava, ki pri nenormalnem obratovanju omeji temperaturo nadzorovanega dela z avtomatično prekinitvijo tokokroga ali z zmanjšanjem toka, vendar je izdelana tako, da je uporabnik ne more nastavljanjati. (EN 60335-1-2.8.3)

thermal equilibrium

toplotno ravnotežje; toplotno ustaljeno stanje: Stanje, ki je doseženo, ko se dvig temperature različnih delov stroja ne spreminja za več kot za gradient 2 K na uro. **F** *équilibre thermique* **D** *thermisches Gleichgewicht; thermischer Beharrungszustand* (411-51-08)

thermal generating set

termoelektrični agregat: Proizvodni agregat, sestavljen iz termičnega pogonskega stroja, ki je mehansko spojen z enim ali več električnimi generatorji. **F** *groupe thermo-électrique* **D** *thermischer Maschinensatz* (602-02-20)

thermal link

taljiva termična varovalka: Termična varovalka, ki deluje samo enkrat in nato zahteva delno ali celotno zamenjavo. (EN 60335-1-2.8.7)

thermal overload release

termični preobremenitveni sprožnik: Odvisno zakasneni preobremenitveni sprožnik, pri katerem je delovanje odvisno od termičnega učinka toka, ki teče skozenj. **F** *déclencheur thermique de surcharge* **D** *thermischer Überlastauslöser* (441-16-39?!)

thermal power station

termoelektrarna; toplotna elektrarna: Elektrarna, v kateri se električna energija proizvaja s pretvorbo toplotne energije. Opomba: Toplotna energija se lahko pridobiva iz različnih izvorov. **F centrale (électrique) thermique; centrale thermo-électrique** **D Wärmekraftwerk** (602-01-22)

thermal power unit

termoelektrični blok (enota): Skupina naprav, ki oblikuje funkcionalno celoto, ponavadi sestavljena iz parnega kotla, termoelektričnega agregata, transformatorja in pripadajoče pomožne opreme. **F tranche d'une centrale (électrique) thermique** **D Dampf-Kraftwerksblock; Block** (602-02-19)

thermal resistance (of an element of a cable)

toplotna upornost (elementa kabla): Razmerje med razliko temperatur notranje in zunanje površine elementa ter toplotnim tokom, ki ga element prevaja. **F résistance thermique (d'un élément de câble)** **D thermischer Widerstand (eines Kabelaufbauelements)** (461-16-01?)

thermocouple compensation cable

kompensacijski kabel termočlena: Kabel z vodnikom različnih lastnosti ali kakovosti, kot jih ima termočlen, vendar s takimi termoelektričnimi karakteristikami, da je posledična napaka v mejah, ki so določene za dano temperaturno območje. **F câble de compensation de couple thermoélectrique** **D thermisches Kompensationskabel** (461-09-07?)

thermocouple extension cable

podaljševalni kabel termočlena: Kabel z vodnikom enakih lastnosti, kot jih imata elementa termočlena, ki povezuje termočlen z referenčnim spojem in ima na celotnem temperaturnem območju enake termoelektrične karakteristike kot termočlen. **F câble d'extension de couple thermoélectrique** **D thermisches Ausdehnungskabel** (461-09-06?)

Thermoplastic insulation

termoplastična izolacija: Izolacija iz plastične snovi, katere lastnost je, da se lahko večkrat zaporedoma pri segrevanju stopi in pri ohlajanju strdi v časovnih intervalih, ki so za določeno plastiko karakteristični, v tekočem stanju pa jo je mogoče oblikovati z ekstrudiranjem. **F isolation thermoplastique** **D thermoplastische Isolierung** (461-02-10?)

thermosetting insulation

termostabilizirana izolacija: Izolacija iz plastike, ki se s toplotno obdelavo, z radiacijo, katalizatorji itd. spremeni v netaljiv in netopljiv produkt. **F isolation thermodurcissable** **D thermisch stabilisierte Isolierung** (461-02-11?)

thermostat

termostat: Temperaturno občutljiva priprava, ki je lahko z nastavitvijo delovne temperature ali brez nje. Z avtomatičnim odpiranjem in zapiranjem tokokroga služi za vzdrževanje temperature nadzorovanega dela v določenih mejah pri normalnem obratovanju. (EN 60335-1-2.8.1)

three-conductor bundle (ZDA) => triple bundle

three-phase concentric neutral cable

trifazni kabel s koncentričnim nevtralnimi vodnikom: Trižilni kabel s koncentričnim vodnikom, ki se uporablja kot nevtralni vodnik. **F câble triphasé à neutre périphérique** **D Dreiphasenkabel mit konzentrischem Neutralleiter** (461-06-09?)

three-phase earthing transformer = grounding transformer (USA)

trifazni ozemljitveni transformator: Trifazni transformator za priključitev na trifazno omrežje brez nevtralnega vodnika, da se tvori umetno zvezdišče. **F transformateur triphasé de mise à la terre** **D Sternpunktbildner-Transformator** (421-01-05)

three-phase fault = symmetrical fault

trifazni kratki stik; trifazna okvara: Izolacijska okvara v

eni točki tokokroga, ki prizadene medsebojno izolacijo vseh treh faznih vodnikov in najpogosteje tudi izolacijo proti zemlji. **F défaut triphasé; défaut symétrique (déconseillé)** **D dreipoliger Kurzschluss** (604-02-24)

three-phase neutral reactor

trifazna ozemljitvena dušilka: Trifazna dušilka za priključitev na trifazno omrežje brez nevtralnega vodnika, da se tvori umetno zvezdišče. **F bobine d'inductance triphasée de mise à la terre** **D Sternpunktbildner-Drossel-spule** (421-01-06)

three-phase reclosing equipment => three-pole reclosing equipment

three-phase reclosing equipment with synchrocheck => three-pole reclosing equipment with synchrocheck

three-phase system diagram

trifazna shema sistema: Shema trifaznega sistema, v kateri je vsak fazni in ničelni vodnik prikazan z ločeno črto. **F schéma triphasé d'un réseau** **D Dreiphasen-Netzschema** (601-02-03)

three-pole reclosing equipment = three-phase reclosing equipment

oprema za tripolni ponovni vklop: Avtomatska oprema za ponovni vklop vseh treh polov odklopnika, ki sledi okvari v elektroenergetskem sistemu. **F réenclencheur tripolaire** **D Einrichtung für dreipolige Wiedereinschaltung** (448-16-04)

three-pole reclosing equipment with synchrocheck = three-phase reclosing equipment with synchrocheck

oprema za tripolni ponovni vklop s preverjanjem sinhronizma: Oprema za tripolni ponovni vklop, ki pred vklopom odklopnika preveri napetost, razliko frekvenc in fazni kot. **F réenclencheur tripolaire avec contrôle de synchronisme** **D dreipolige Wiedereinschaltung mit Wiedereinschaltsperr** (448-16-08)

three-switch mesh substation with bypass

postaja z obročno zbiralko s tremi odklopniki in z vzporedno vejo: Postaja z obročno zbiralko, pogosto z dvema vodoma in transformatorjema, četrti odklopnik pa je nadomeščen s premostitvijo, ki ima en ali dva ločilnika (slika 1). **F poste à jeu de barres en anneau à trois appareils de coupure avec shuntage** **D Drei-Schalter-Ringsammel-schienen-Station mit Umgehung** (605-01-22)

threshold current

zaznavni prag toka: Najmanjša velikost toka skozi telo, ki je še zaznavna. **F seuil de perception de courant** **D Wahrnehmbarkeitsschwelle** (604-04-24)

threshold of flicker irritability

prag združljivosti zaradi flikerja: Največja vrednost sprememb svetlosti ali spektralne porazdelitve, ki povzroči fliker (161-08-13) in jo določeno število ljudi prenaša brez neugodja. **F seuil d'irritabilité du papillotement** **D Flickerreizbarkeitsschwelle** (161-08-16)

threshold of flicker perceptibility

prag zaznavanja flikerja: Najmanjša vrednost sprememb svetlosti ali spektralne porazdelitve, ki povzroči fliker (161-08-13) in jo zazna določeno število ljudi. **F seuil de perceptibilité du papillotement** **D Flickerwahrnehmungsschwelle** (161-08-15)

through connector (of cables) => joint ferrule

through fault current

tok zunanje okvare: Tok, ki je nastal zaradi okvare v elektroenergetskem sistemu zunaj odseka, zaščitenega z dano zaščito, in ki teče skozi zaščiteni odsek. **F courant de défaut traversant** **D Durchgangsstrom (bei äußerem Fehlzustand)** (448-13-13)

through wiring

skožnje ožičenje: Ožičenje, ki gre skozi svetilko, a z njo ni električno povezano. Opomba: V nekaterih državah spoji v skožnjem ožičenju niso dovoljeni. **D** *Durchgangsleitung* (EN 60598-1-1.2.49)

thrust bearing

aksialni tlačni ležaj: Ležaj, ki je prirejen tako, da preprečuje aksialno premikanje in nosi aksialno obremenitev. **F** *palier de butée* **D** *Axialdrucklager* (411-42-05)

tidal power station

bibavična elektrarna: Hidroelektrarna, ki izrablja razliko višine vodne gladine zaradi plime in oseke. **F** *centrale marémotrice* **D** *Gezeitenkraftwerk* (602-01-08)

tier

etaža: Izraz se uporablja za rotacijsko ploskev okrog osi stroja, v kateri ležijo na vsaki strani stroja glave skupin tuljav koncentričnega navitja. Opomba: Koncentrično navitje ima eno etažo, dve etaži ali več etaž, skladno s številom rotacijskih ploskev. **F** *plan* **D** *Ebene; Etage* (411-38-20)

tilting pad bearing

ležaj z gibljivimi segmenti: Segmentni ležaj, pri katerem se blazinice lahko premikajo tako, da se izboljšuje pretok maziva med ležajem in tečajem ali obročem gredi. **F** *palier a patins oscillants* **D** *Kippsegment-Gleitlager* (411-42-12)

time resolution = limit of accuracy of chronology

časovna razločljivost; meje kronološke točnosti: Najkrajši čas med dvema dogodkoma, pri katerem sta njuna časovna podatka različna. Opomba: Časovna razločljivost ne more biti manjša od sposobnosti časovnega razlikovanja. **F** *temps de résolution; finesse de la chronologie* **D** *zeitliche Auflösung* (371-05-03)

time tagging => absolute chronology

time tE (for increased safety electrical apparatus)

čas tE (električne naprave v zaščiti "povečana varnost"): Čas, v katerem se navitje izmeničnega toka pri zagonskem toku I_A, segreje od temperature, dosežene pri nazivni obremenitvi in pri maksimalni okoliški temperaturi, na mejno temperaturo. **F** *durée tE (pour matériel électrique a sécurité augmentée)* **D** *Zeit tE* (426-08-03?)

time to chopping

čas do rezanja: Časovni interval med dogovornim začetkom trajanja napetostnega udara in pričetkom rezanja. **F** *durée jusqu'a la coupure* **D** *Dauer bis zum Abschneiden* (604-03-25)

time to crest (of a switching impulse)

čas do temena (stikalnega napetostnega udara): Časovni interval med dejanskim začetkom trajanja napetostnega udara in trenutkom, ko napetost doseže temensko vrednost. **F** *durée jusqu'a la crete (d'une tension de choc de manœuvre)* **D** *Dauer bis zum Scheitel (einer Schaltstoßspannung)* (604-03-21)

time to half value (of an impulse)

čas do polovične vrednosti (napetostnega udara): Časovni interval med dejanskim začetkom trajanja napetostnega udara in trenutkom na hrbtu tega udara, ko napetost pade na polovično vrednost. **F** *durée jusqu'a la mi-valeur (d'une tension de choc)* **D** *Rückenhalbwertdauer einer Stoßspannung* (604-03-22)

time-current characteristic

časovno-tokovna značilnost: Značilnost odvisnosti časa od predvidenega izklopnega toka pod določenimi pogoji delovanja, npr. predobločni čas ali delovalni čas. **F** *caractéristique temps-courant* **D** *Zeit/Strom-Kennlinie* (441-17-13?)

time-current zone

časovno-tokovno območje: Območje med talilno in

delovno časovno-tokovno značilnostjo varovalke, ki je določeno pod predpisanimi pogoji uporabe. **F** *zone temps-courant* **D** *Zeit/Strom-bereich* (441-18-25?)

time-current zone limits

meji časovno-tokovnega območja: Omejitve, specificirane za časovno oziroma tokovno koordinatno os časovno-tokovnega območja za standardizirane varovalke. Opomba: Te omejitve upoštevajo odstopanja proizvodnje in odstopanja med posameznimi proizvajalci. Pri tem niso upoštevani vplivi okolice. **F** *limites de la zone temps-courant* **D** *Zeit/Strombereichsgrenzen* (441-18-26?)

time-delay contactor relay

pomožni kontaktor z zakasnitvijo: Pomožni kontaktor, ki obratuje z določeno časovno zakasnitvijo. Opomba: Časovna zakasnitev je lahko povezana z zakasnitvijo na začetku vzbujanja, z zakasnitvijo na koncu vzbujanja ali z obema zakasnitvama. **F** *contacteur auxiliaire temporisé* **D** *verzögertes Hilfsschütz* (441-14-37?)

time-delayed protection (USA) => delayed protection

tinned conductor

pocinjeni vodnik: Vodnik, ki je prevlečen s plastjo cina. **F** *âme étamée* **D** *verzinnter Leiter* (461-04-04?)

tinsel conductor

opletena nit; tračnopramenasti vodnik: Vodnik, ki ga sestavlja en element ali več med seboj prepletenih elementov, vsakega od njih pa sestavlja en metalni trak ali več tankih metalnih trakov, ki so vijačno oviti na tekstilno nosilno nit. **F** *fil rosette* **D** *Lahnleiter* (461-01-18?)

to earth (equipment, an installation or a system) = to ground (USA)

ozemljiti (opremo, napeljavo, sistem): Izvesti potrebne povezave tako, da se ohrani določen del opreme, napeljave ali sistema čim bližje potencialu zemlje. **F** *mettre a la terre (un appareil, une installation ou un réseau)* **D** *erden* (604-04-01)

to ground (USA) => to earth (equipment, an installation or a system)

tool

orodje: Vijačnik, kovanec ali kakšen drug predmet, ki se lahko uporabi za delo z vijaki ali s podobnimi elementi za pritrditev. (EN 60335-1-2.7.3)

tooth

zob: Del jedra med dvema sledečima si utoroma. **F** *dent* **D** *Zahn* (411-40-20)

tooth pitch

utorska delitev: Obodna razdalja med dvema enakoležnima točkama na dveh sledečih si zobeh. **F** *pas dentaire* **D** *Nutteilung* (411-38-25)

tooth support

pritisni prsti; podpora zob: Dela, ki stiskata zobe z obeh koncev. **F** *peigne de serrage* **D** *Druckfingerplatte* (411-40-21)

top hamper = super structure

glava stebra: Zgornji del stebra (slika 3-1). **F** *tête de pylône* **D** *Mastkopf* (466-08-09)

topological diagram of a network

topološka shema omrežja: Grafična predstavitev topologije omrežja. **F** *schéma topologique d'un réseau* **D** *topologischer Netzplan* (603-02-05)

torque shaft

vzvojnica gred; torzijska gred: Vitka gred, ki poveča elastičnost med dvema spojenima gredema. **F** *arbre de torsion* **D** *Verdrehwelle* (411-43-12)

total clearing time => operating time

total earthing resistance

celotna ozemljitvena upornost: (Električna) upornost

med glavno ozemljitveno zbiralko in Zemljo. (SI: Zemlja pomeni dogovorni potencial 0.) **F** *résistance globale mise a la terre* **D** *Gesamterdungswiderstand* (826-04-03?!)

total harmonic factor

faktor harmonikov: Razmerje med efektivno vrednostjo harmonskega deleža (161-02-21) in efektivno vrednostjo izmenične veličine. **F** *taux d'harmoniques* **D** *Oberschwingungsgehalt; Klirrfaktor* (161-02-23)

total loss (of a machine) => power losses (of a machine)

total losses

skupne izgube: Vsota izgub prostega teka in izgub kratkega stika. Opomba: Pri transformatorjih z več navitji se skupne izgube nanašajo na določeno kombinacijo obremenitve. **F** *pertes totales* **D** *Gesamtverluste* (421-06-05)

touch voltage

napetost dotika: Napetost, ki se pojavi pri okvari izolacije med hkrati dostopnimi deli. Opombi: 1. Po dogovoru se ta izraz uporablja samo v zvezi z zaščito pri posrednem dotiku. 2. V nekaterih primerih lahko na vrednost napetosti dotika znatno vpliva impedanca osebe, ki je v dotiku s temi deli. **F** *tension de contact* **D** *Berührungsspannung* (826-02-02?!)

toughened glass

prednapeto steklo; utrjeno steklo: Steklo, pri katerem so njegove mehanske lastnosti izboljšane s prednapetjem. **F** *verre trempé* **D** *vorgespanntes Glas* (471-01-21)

tower

steber: Podpora, ki je narejena iz snovi, kot na primer jekla, lesa ali betona, sestavljena pa iz debla, ki je ponavadi štirioglasto, ter konzol. **F** *pylône* **D** *mehrstuelliger Mast* (466-08-01)

tower body

deblo stebra: Navpični del stebra (slika 3-2). **F** *fût* (*d'un pylône*) **D** *Mastschaft* (466-08-15)

tower swivel clevis

vrtljiva obešalka; zastavica: Pribor, vrtljiv okoli osi, ki je obešen na jekleno konstrukcijo podpore (slika 8). **F** *chape tourillon* **D** *Abspanngelenk* (466-12-07)

traction substation

napajalna postaja za vleko: Postaja, ki je namenjena predvsem za oskrbo omrežja za vleko (železnica itd.). **F** *sous-station de traction* **D** *Bahnunterwerk* (605-01-06)

transfer busbar

obhodna zbiralka: Zbiralka, ki omogoča priključitev vsakega tokokroga neodvisno od opremljenosti (odklopniki, merilni transformatorji), krmiljenje tega tokokroga pa omogočajo naprave drugih tokokrogov. Opomba: Obhodna zbiralka se na splošno ne uporablja v postajah z dvema ali tremi zbiralkami (glej 605-01-17 in 605-04-18). **F** *jeu de barres de transfert* **D** *Umgehungssammelschiene* (605-02-05)

transfer impedance

transferna impedanca: Nadomestna impedanca med dvema točkama omrežja, ki predstavlja vse vzporedne poti med tema dvema točkama. **F** *impédance de transfert* **D** *Transfer-Impedanz* (448-14-12)

transfer impedance (of a screened circuit)

prenosna impedanca (zaslonjenega tokokroga): Z ulomkom izraženo razmerje med napetostjo, ki se pojavi med dvema določenima točkama v zaslonjenem tokokrogu, in tokom v določenem preseku zaslonja. **F** *impédance de transfert* (*d'un circuit sous écran*) **D** *Kurzschlußwiderstand* (*eines abgeschirmten Kabels*) (161-04-14)

transfer tripping (USA) => intertripping

transformation of electricity

transformacija električne energije: Prenos električne energije preko močnostnega transformatorja. **F** *transformation d'énergie électrique* **D** *Transformierung*

elektrischer Energie (601-01-08)

transformer circuit-breaker

transformatorski odklopnik: Eden od odklopnikov, nameščen na obeh straneh transformatorja in načrtovan za ustrezen napetostni nivo. **F** *disjoncteur de transformateur* **D** *Transformerschalter* (605-02-39)

transformer substation

transformatorska postaja: Postaja s transformatorji, ki povezujejo dve ali več omrežij z različnimi napetostnimi nivoji. **F** *poste de transformation* **D** *Umspannstation* (605-01-03)

transient (adjective and noun)

prehodni (pridevnik); prehodnik (samostalnik); prehodni pojav (samostalnik): Nanaša se na tiste pojave ali veličine ali jih označuje, ki se spreminjajo med dvema zaporednima stanjema v času, ki je kratek v primerjavi s časom opazovanja. **F** *transitoire* (*adjectif et nom*) **D** *transient; Transient* (*Adjektiv und Substantiv*) (161-02-01)

transient current

prehodni tok; tranzientni tok: Tok, ki bi pri nazivni napetosti tekel po induktivnem navitju, kadar ima vrednost reaktance enako prehodni reaktanci stroja. **F** *courant transitoire* **D** *transienter Strom* (411-48-24)

transient fault

prehodna okvara: Izolacijska okvara, ki začasno vpliva na dielektrične lastnosti naprave, ki se po kratkem času obnovijo. **F** *défaut fugitif* **D** *vorübergehender Fehler* (604-02-11)

transient information => fleeting information

transient load characteristic

tranzientna karakteristika bremena: Odvisnost moči bremena od napetosti ali frekvence na njegovih priključkih v prehodnem obratovanju. **F** *caractéristique transitoire d'une charge* **D** *transiente Lastkennlinie* (603-04-15)

transient overvoltage

prehodna prenapetost: Nihajna ali neničajna kratkotrajna prenapetost, pri kateri trajanje ne presega nekaj milisekund in je ponavadi močno dušena. **F** *surtension transitoire* **D** *transiente Überspannung* (604-03-13)

transient recovery voltage (abbrev. T.R.V.)

prehodna povratna napetost: Povratna napetost v časovnem intervalu, v katerem prevladuje prehodni značaj. Opombi: 1. Prehodna povratna napetost je lahko periodična ali aperiodična ali pa kombinacija obeh, odvisno od značilnosti tokokroga in stikalnega aparata. V večfaznih tokokrogih je treba upoštevati tudi potencial zvezdišča. 2. Prehodna povratna napetost v trifaznih sistemih je, če ni določeno drugače, tista, ki nastane pri prekinitvi prvega pola, saj je ta napetost v splošnem višja, kot sta napetosti pri prekinitvi ostalih dveh polov. **F** *tension transitoire de rétablissement* (*abréviation: T.T.R.*) **D** *Einschwingungsspannung* (441-17-26?!)

transient stability of a power system

tranzientna stabilnost elektroenergetskega sistema: Stabilnost elektroenergetskega sistema, v katerem so motnje hitre oziroma imajo veliko relativno amplitudo. **F** *stabilité transitoire d'un réseau* **D** *transiente Netzstabilität* (603-03-03)

transient state of a system

prehodno stanje sistema: Obratovno stanje elektroenergetskega sistema, v katerem se vsaj ena od spremenljivk stanja ponavadi kratkotrajno spreminja. **F** *régime transitoire d'un réseau* **D** *transienter Zustand eines Netzes* (603-02-07)

transit station

tranzitna postaja: Vmesna postaja, prek katere se komutirajo sporočila oziroma signali. **F** *poste de transit* **D**

Transit-Station (371-06-03)

transition contacts

premostitveni kontakti: Vsak kontaktni stavek, pri katerem je premostitvena impedanca zaporedno vezana z navitjem transformatorja in kontakti. **F** *contacts de passage* **D** *Widerstandskontakte* (421-11-11)

transition impedance

premostitvena impedanca: Iz enega ali več delov sestavljen upor ali dušilka, ki premošča odcep v obratovanju in naslednji odcep, ki bo obratoval, da se prenese obremenitev z enega na drug odcep brez prekinitve ali opazne spremembe bremenskega toka, hkrati pa omejuje izenačevalni tok, ko obratujeta oba odcepa. **F** *impédance de passage* **D** *Überschaltimpedanz* (421-11-06)

transition joint

prehodna spojka: Spojka za spojitve dveh kablov z različnima tipoma izolacije. **F** *jonction mixte* **D** *Übergangsmuffe* (461-11-04?!))

translucent cover

prosojen pokrov: Deli svetilke, ki prepuščajo svetlobo in ki lahko ob enem ščitijo žarnice/sijalke in druge sestavne dele svetilke. Ta izraz obsega kape, rastre, plošče z lečami in podobne dele za usmerjanje svetlobe. **D** *lichtdurchlässige Abdeckung* (EN 60598-1-1.2.33)

transmission capacity of a link

prenosna zmogljivost povezave: Največja dovoljena obremenitev povezave, pri kateri so v določenih razmerah upoštevane njene fizikalne in električne značilnosti. **F** *capacité de transport d'une liaison* **D** *Übertragungsfähigkeit einer Verbindung* (603-01-06)

transmission error alarm

alarm zaradi napake pri prenosu: Informacija o odkritju napake v prenašanem signalu. **F** *alarme d'erreur de transmission* **D** *Telegrammfehlermeldung* (371-04-09)

transmission line

prenosni vod; daljnovod: Vod, ki je del sistema za prenos električne energije. **F** *ligne de transport* **D** *Übertragungsleitung* (466-01-13)

transmission losses

prenosne izgube: Izgube, ki nastajajo v elementih prenosnih omrežij. **F** *pertes de transport* **D** *Übertragungsverluste* (603-06-06)

transmission of electricity

prenos električne energije: Prenos električne energije od proizvodnih objektov do območij porabe. **F** *transport d'énergie électrique* **D** *Übertragung elektrischer Energie* (601-01-09)

transmission of integrated totals => telecounting

transmission on demand

prenos na zahtevo: Prenos, pri katerem se informacije prenesejo samo na zahtevo centra vodenja. **F** *transmission dirigée; transmission a la demande* **D** *Übertragung auf Abfrage* (371-07-03)

transmission with decision feedback

prenos s potrditvijo sprejema: Prenos, pri katerem sprejemna postaja pošilja pozitivne ali negativne potrditve oddajni postaji. **F** *transmission avec accusé de réception* **D** *Übertragung mit Empfangsbestätigung* (371-07-04)

transmission with information feedback

prenos s povratno informacijo: Prenos, pri katerem sprejemna postaja vrne celotno informacijo oddajni postaji, kjer se preveri njuna istost. **F** *transmission avec contrôle par retour* **D** *Echobetrieb* (371-07-05)

transposition

prepletanje; transpozicija: Zamenjava medsebojnih položajev faznih vodnikov voda. Opomba: Prepletanje se

opravi zato, da se vzpostavi ustrezna električna simetrija med vodniki glede na zemljo ali glede na sosednje sisteme. **F** *transposition; permutation* **D** *Verdrillung* (466-05-10)

transposition

transpozicija; prepletanje: Razporeditev vlaken vodnika ali vodnikov, ki tvorijo en ovoj ali tuljavo, da zavzamejo posamezna vlakna več različnih mest v utoru ali v sledečih si utorih, pri čemer se zmanjšajo izgube zaradi vrtničnih tokov. **F** *transposition* **D** *Verdrillung* (411-38-35)

transposition (of insulated cables)

prepletanje (izoliranih kablov); transpozicija (izoliranih kablov): Pri energetskih kabljih: Polaganje enofaznih kablov, pri katerem vsaka faza položenih kablov v dolžini tokokroga in v približno enakih presledkih zavzame vsako od pozicij geometrijske razporeditve. Pri zaslanjalnem vodniku: Polaganje paralelnega zaslanjalnega vodnika vzdolž osnovnega odseka neprepletenih kablov tako, da vodnik zavzame za doseganje simetrije geometrijske razporeditve položenih kablov na eni polovici odseka simetrično nasprotno pozicijo kot na drugi polovici odseka. **F** *transposition (de câbles isolés)* **D** *Auskreuzen (von Kabeln)* (461-13-03?!))

transposition interval

odsek prepletanja; odsek transpozicije: Dolžina voda med dvema zaporednima prepletanjema. **F** *intervalles de transposition* **D** *Verdrillungsabschnitt* (466-05-11)

transposition support

podpora za prepletanje; transpozicijska podpora: Podpora za izmenjavo položaja faznih vodnikov vzdolž trase voda. **F** *support de transposition; support de permutation* **D** *Verdrillungsstützpunkt* (466-06-07)

transverse differential protection

prečna diferencialna zaščita: Zaščita, uporabljena v vzporedno povezanih tokokrogih, katere delovanje je odvisno od ne-uravnotežene porazdelitve tokov med temi tokokrogih. **F** *protection différentielle transversale* **D** *Querdifferentialschutz* (448-14-17)

transverse load

prečna obtežba: Prečne komponente katerekoli obtežbe v kaki točki podpore, podane v tridimenzionalnem koordinatnem sistemu, ki se nanaša na podporo. **F** *charge transversale* **D** *transversale Last* (466-02-12)

transverse profile = section profile

prečni profil: Profil v navpični ravnini, pravokotni na os voda (slika 1). **F** *profil en travers* **D** *Querprofil* (466-04-03)

travel (of a mechanical switching device or a part thereof)

hod (mehanskega stikalnega aparata ali njegovega dela): Sprememba (linearna ali krožna) položaja gibljivih elementov. Opomba: Mogoči so predhod, dodatni hod itd. **F** *course (pour un appareil mécanique de connexion ou une partie de celui-ci)* **D** *Weg* (441-16-21?!))

travelling wave protection

zaščita s primerjavo potujočih valov: Zaščita, katere delovanje je odvisno od meritve amplitude oziroma polaritete potujočih valov napetosti in toka, ki se pojavijo ob začetku okvare v elektroenergetskem sistemu. **F** *protection a onde de propagation* **D** *Wanderwellenschutz* (448-14-38)

tree'd system

razvejano radialno omrežje: Radialno omrežje z dodanimi odcepi. **F** *réseau arborescent* **D** *verzweigtes Netz* (601-02-16)

trefoil formation

trikotna razporeditev; deteljica (razporeditev v deteljico): Razmestitev treh kablov na enake medsebojne

razdalje, tako da daljice med njihovimi središči tvorijo enakostranični trikotnik v ravnini, ki je pravokotna na os polaganja. Deteljica je "tesno spojena", kadar so vsi trije kabli v medsebojnem stiku. **F** *trefle (disposition en) D Dreiecksanordnung* (461-13-01?)

triangular configuration

trikotna razporeditev: Razporeditev, pri kateri so fazni vodniki tokokroga na vogalih trikotnika, katerega osnova ni nujno vodoravna. **F** *armement en triangle D Dreiecksanordnung* (466-05-04)

trifurcating box = trifurcator

tripolna razcepna omarica: Razcepna omarica na trižilnem kablu. **F** *trifurcation D Dreier-Aufteilungskasten* (461-10-05?)

trifurcating joint

tripolna razcepna spojka: Pribor, ki zagotavlja spojitve trižilnega kabla s tremi enožilnimi kabli. **F** *jonction trimono D Dreier-Aufteilungsmuffe* (461-11-02?)

trifurcator => trifurcating box

trip-free mechanical switching device

mehanski stikalni aparat s prosto sprožitvijo: Mehanski stikalni aparat, v katerem se gibljivi kontakti po sprožitvi odpiralnega manevra vrnejo in ostanejo v odprtem položaju, ki sledi sprožitvi zapiralnega manevra, čeprav je še vedno prisoten zapiralni ukaz. Opomba: Za zagotovitev pravilnega izklopa toka, ki je lahko začel teči skozi kontakte, je lahko nujno, da se kontakti za trenutek sklenejo. **F** *appareil mécanique deconnexion a déclenchement libre D mechanisches Schaltgerät mit Freiauslösung* (441-16-31?)

triple bundle = three-conductor bundle (ZDA)

snop treh vodnikov; snop s tremi vodniki: Snopasti vodnik, ki ima tri delne vodnike. **F** *faisceau triple D Dreierbündel* (466-10-23)

triple busbar substation

postaja s tremi zbiralkami: Postaja, v kateri so posamezni vodi in transformatorji priključeni preko treh zbiralk z ločilniki. **F** *poste a trois jeux de barres D Dreifach-Sammelschienen-Station* (605-01-18)

triple lacing => triple warren

triple warren = triple lacing

trojno paličje: Paličje, izdelano tako, kot je prikazano na sliki 2-3. **F** *triangulation triple D Ausfachung zweifach mit ge-kreuzten Diagonalen* (466-08-06)

tripping

izklop: Izklop odklopnika z ročnim ali avtomatskim krmiljenjem ali z zaščitno napravo. **F** *déclenchement D Ausschalten* (448-11-31)

tripping => opening

trunnion (of a pivot-type suspension clamp)

tečaj (gibljive obešalke): Okrogli podaljšek telesa sponke, ki je v stremenih os vrtenja in dovoljuje manjše nihanje sponke. **F** *tourillon (d'une pince de suspension oscillante) D Drehzapfen (einer Tragklemme mit Gelenk)* (466-11-14)

turbine-type machine

turbinski stroj; turbostroj: Stroj s cilindričnim rotorjem, ki je oblikovan za visoke obodne hitrosti. Opomba: Izraz se največkrat uporablja za izmenični generator, tj. turbinski generator oziroma turbogenerator. **F** *turbo-machine D Turbomaschine* (411-31-18)

turbo-generator set

agregat s parno turbino; turboagregat (parni): Termoelektrični agregat, pri katerem je pogonski stroj parna turbina. Opomba: **F** *groupe turbo-alternateur D Dampfturbosatz* (602-02-21)

turn

ovoj: Vodnik ali skupina vodnikov, ki so oblikovani v eno zanko. Opomba: Vodnik je lahko sestavljen iz določenega števila okroglih ali ploščatih vlaken. Vsako vlakno ima obliko žice, palice ali traku, odvisno od njegovega prereza. Posamezno vlakno je lahko neizolirano ali izolirano, npr. zaradi zmanjšanja vrtničnih tokov. **F** *spire D Windung* (411-38-01)

turn insulation

ovojna izolacija: Izolacija, ki obdaja ovojev. **F** *isolation de spire D Windungsisolierung* (411-39-03)

turn-to-turn fault = interturn fault

medovojni stik: Izolacijska okvara med sosednjima ovojema istega navitja. **F** *défaut entre spires D Windungsschluß* (604-02-26)

turn-to-turn test (USA) => interturn test

turning gear (USA) => barring gear

turns correction

ovojna korekcija: Značilnost tokovnika, da se razmerje števila ovojev razlikuje od naznačene transformatorske prestave. **F** *compensation par correction de spires D Windungsabgleich* (321-02-35?)

twin bundle = two-conductor bundle (ZDA)

snop dveh vodnikov; snop z dvema vodnikoma: Snopasti vodnik, ki ima dva delna vodnika. **F** *faisceau double D Zweierbündel* (466-10-22)

twisted loom = cabled assembly

kabelski snop: Kabel iz izoliranih vodnikov ali enožilnih kablov, ki so vijačno sukani in so brez skupnega plašča. **F** *torsade D Verseilverband* (461-04-06?)

two layer winding

dvoplastno navitje: Porazdeljeno navitje, ki ima dve strani tuljav po globini vsakega utora. **F** *enroulement a deux couches D Zweischichtwicklung* (411-37-21)

two-breaker arrangement

dvodklopniška razporeditev: Razporeditev v postaji z dvema zbiralkama, ki ima odklopnika namesto ločilnikov. **F** *schéma a deux disjoncteurs par départ D Zwei-Leistungsschalter-Anordnung* (605-01-24)

two-conductor bundle (ZDA) => twin bundle

two-phase-to-earth fault = double line to ground fault (USA)

dvofazni zemeljski stik: Izolacijska okvara na enem mestu tokokroga med dvema faznima vodnikoma in zemljo. **F** *défaut biphasé a la terre D zweipoliger Kurzschluss mit Erdberührung* (604-02-21)

two-signal method

dvosignalni postopek: Način merjenja, s katerim se meri odziv sprejemnika na neželeni signal (161-01-03) v navzočnosti koristnega signala. Opomba: Za ta postopek morajo biti določeni preskusni postopki in merila za vsak tip preskušane sprejemnika. **F** *méthode a deux signaux D Doppelsignal-Methode* (161-06-24)

two-value capacitor motor

dvokondenzatorski motor: Motor z obratovalnim kondenzatorjem, ki deluje z dvema kapacitivnostma, eno pri zagonu in drugo pri trajnem obratovanju. **F** *moteur a condensateur a deux capacités D Motor mit Anlauf- und Betriebskondensator* (411-33-19)

type of construction

oblika (tip) konstrukcije: Ureditev sestavnih delov stroja glede na pritrditev, montažo ležajev in strcelj gredi. **F** *forme de construction D Bauform* (411-43-34)

type of protection (of an electrical apparatus for explosive atmospheres)

vrsta (protieksplozijske) zaščite (električne naprave za

eksplozivne atmosfere): Posebni ukrepi, uporabljeni na električni napravi, da se izogne vžigu okoliške eksplozivne atmosfere. **F** *mode de protection (d'un matériel électrique pour atmosphères explosives)* **D** *Zündschutzart* (426-01-02?!)

type test

tipski preskus: Preskus ene ali več naprav določene konstrukcije zaradi ugotovitve ustreznosti določenim zahtevam (151-04-15). **F** *essai de type; épreuve de type (déconseillé)* **D** *Typprüfung* (426-05-01?!)

type test

tipski preskus: Preskus ali niz preskusov, izvedenih na vzorcu za tipski preskus, ki naj bi preverili usklajenost konstrukcije določenega izdelka z zahtevami ustreznega standarda. **D** *Typprüfung* (EN 60598-1-1.2.44)

type test

tipski preskus: Preskus enega ali več strojev, ki se opravi za določeno konstrukcijo, da se pokaže, da ta konstrukcija zadovoljuje določene specifikacije. **F** *essai de type* **D** *Typ(en)prüfung* (411-53-01 (151-04-15))

type test sample

vzorec za tipski preskus: Vzorec, ki sestoji iz ene ali več enakih enot, ki ga proizvajalec ali odgovorni prodajalec predloži za potrebe tipskega preskusa. **D** *Typprüfmuster* (EN 60598-1-1.2.45)

type X attachment

pritrđitev tipa X: Način pritrđitve priključne vrvice, ki se da z lahkoto zamenjati. Opombi: 1. Priključna vrstica je lahko pripravljena posebej in na voljo le pri proizvajalcu ali serviserju. 2. Posebej pripravljena priključna vrstica lahko vključuje tudi del aparata. (EN 60335-1-2.3.4)

type Y attachment

pritrđitev tipa Y: Način pritrđitve priključne vrvice, pri katerem mora zamenjavo opraviti proizvajalec, serviser ali usposobljena oseba. Opomba: Pritrđitev tipa Y se lahko izvede z navadno ali posebno vrvico. (EN 60335-1-2.3.5)

type Z attachment

pritrđitev tipa Z: Način pritrđitve priključne vrvice, kjer vrvice ni mogoče zamenjati, ne da bi se aparat razbil ali uničil. (EN 60335-1-2.3.6)

U**Ubolt**

streme: Pribor v obliki črke U, pritrjen na podporo (slika 6). **F** *étrier* **D** *UBügel* (466-12-05)

UEL => upper explosive limit**ultimate design load**

računska mejna obtežba: Obtežba, ki bi jo določen čas zdržali vsi elementi brez poškodbe. **F** *charge ultime spécifiée* **D** *Bemessungsgrenzlast* (466-02-09)

Um => highest voltage for equipment (applicable to a transformer or reactor winding)

unavailability => outage**unavailability factor**

faktor nerazpoložljivosti: V danem obdobju razmerje med trajanjem nerazpoložljivosti in trajanjem tega obdobja. **F** *taux d'indisponibilité (en durée)* **D** *Nichtverfügbarkeitsgrad* (603-05-10)

unavoidable energy

nezadržljiva energija: Primarna energija, katere porabe ni mogoče odložiti in ki bi bila izgubljena, če je ne bi pretvorili v električno energijo. Primer: energija rečnega toka. **F** *énergie fatale* **D** *ungenutzte Energie* (602-03-18)

unbalance factor

faktor nesimetrije: Nesimetrija v trifaznem sistemu, izražena z razmerjem (v odstotkih) med efektivnima

vrednostma inverzne (ali homopolarne) in direktne komponente napetosti ali toka referenčne faze. **F** *taux de déséquilibre* **D** *Unsymmetriegrad* (604-01-30)

unbalance protection for a capacitor bank

zaščita kondenzatorske baterije pri nesimetriji: Zaščitni sistem z eno napravo ali več napravami, ki delujejo pri tokovnih oziroma napetostnih razlikah med deli baterije. **F** *protection de déséquilibre de batterie de condensateurs* **D** *Unsymmetrieschutz einer Kondensatorbatterie* (436-03-19?!)

unbalanced state of a polyphase network

asimetrično stanje večfaznega omrežja: Stanje, v katerem napetosti oziroma tokovi v faznih vodnikih ne tvorijo uravnovešenih večfaznih sistemov. **F** *régime déséquilibré d'un réseau polyphasé* **D** *unsymmetrischer Zustand eines mehrphasigen Netzes* (603-02-19)

unblocking directional comparison protection (USA)

=> unblocking overreach protection

unblocking overreach protection = UOP; unblocking directional comparison protection (USA)

deblokirna zaščita s podaljšanim dosegom: Telekomunikacijsko povezana, navadno distančna zaščita s funkcijo zaščite s podaljšanim dosegom na vsakem koncu zaščitenege odseka, kjer se blokimi signal trajno prenaša na drug konec zaščitenege odseka. Ko zaščita s podaljšanim dosegom odkrije okvaro, izklopi blokimi signal in pošlje na drug konec deblokimi signal. Odstranitev blokirnega signala, povezanega s hkratnim sprejemom deblokirnega signala, dovoli lokalni zaščiti sprožitev izklopa. Opomba: Če izostanku blokirnega signala ne sledi sprejem deblokirnega signala, je zaščita največkrat načrtovana tako, da dovoli zakasnen izklop z zaščito s podaljšanim dosegom v spremenljivem časovnem intervalu v območju 100 - 200 ms. Glej sliko 9. **F** *protection a portée étendue et a déverrouillage* **D** *Selektivschutz mit Überreichweite und Unblockverfahren* (448-15-15)

under-compounded

podkompandirano vzbujan ...: Označuje mešano vzbujan generator, pri katerem je zaporedno vzbujalno navitje takšno, da je napetost na priključkih pri nazivni obremenitvi manjša kot pri prostem teku. **F** *a excitation hypo-com-pound* **D** *unterkompoundiert* (411-36-11)

under-voltage release

podnapetostni sprožnik: Napetostni sprožnik, ki dopušča zapiranje ali odpiranje mehanskega stikalnega aparata s časovno zakasnitvijo ali brez nje, ko se napetost na sponkah sprožnika zmanjša pod vnaprej določeno vrednost. **F** *déclencheur a minimum de tension* **D** *Unterspannungsauslöser* (441-16-42?!)

undercut => bell**underground cable**

podzemni kabel: Električni vod z izoliranimi vodniki, ki je zakopan v zemljo oziroma leži v kabelskih jaških, ceveh itd. **F** *ligne souterraine* **D** *Kabel* (601-03-05)

underground substation = vault substation

podzemna postaja: Postaja, ki je zgrajena za obratovanje v prostorih pod zemeljsko površino. **F** *poste souterrain* **D** *Unterflurstation* (605-02-18)

underground system

podzemno omrežje: Omrežje, v glavnem sestavljeno iz podzemnih kablov. **F** *réseau souterrain* **D** *Kabelnetz* (601-03-08)

underreach = underreaching protection (USA)

skrajšani doseg: Stanje zaščite, navadno distančne zaščite, pri katerem nastavitev najkrajšega območja ustreza dosegu, ki je krajši od zaščitenege odseka. **F** *portée réduite* **D** *Unterreichweite* (448-14-05)

underreaching protection (USA) => underreach

underreamed pile => expanded pile

undervoltage protection

podnapetostna zaščita: Zaščita, ki naj deluje, ko napetost v omrežju pade pod vnaprej določeno vrednost. **F** *protection a minimum de tension* **D** *Unterspannungsschutz* (448-14-33)

undesired signal => unwanted signal

unearthed voltage transformer = ungrounded voltage transformer (USA)

neozemljeni napetostnik; dvopolno izolirani napetostnik: Napetostnik, pri katerem so vsi deli primarnega navitja vključno s sponkami izolirani proti zemlji na nivoju, ki ustreza njegovi naznačeni izolacijski stopnji. **F** *transformateur de tension non mis a la terre* **D** *zweipolig isolierter Spannungswandler* (321-03-02?)

ungrounded voltage transformer (USA) => unearthed voltage transformer

uniform ice loading

enakomerna ledna obtežba; enakomerna obtežba zaradi ledu (žleda): Ledna obtežba, enakomerno razporejena vzdolž vsakega vodnika in zaščitne vrvi na vseh razpetinah odseka voda. **F** *charge de givre uniforme* **D** *gleichförmige Eislast* (466-02-15)

uniform insulation of a winding (of a transformer or of a reactor)

enakomerna izolacija navitja (transformatorja ali dušilke): Izolacija navitja, transformatorja ali dušilke, pri kateri imajo vsi na sponke priključeni konci navitja enako vzdržno dozemno napetost omrežne frekvence. **F** *isolation uniforme d'un enroulement (d'un transformateur ou d'une bobine d'inductance)* **D** *gleichmäßige Isolation einer Wicklung (eines Transformators oder einer Drosselspule)* (421-09-03)

uniform major section

enolični trojni odsek: Trojni odsek, sestavljen iz treh skoraj enakih osnovnih odsekov. **F** *section ternaire uniforme* **D** *gleichmäßiger Hauptabschnitt* (461-14-09?)

uninsulated earth conductor = uninsulated ground conductor (ZDA)

neizolirani ozemljitveni vodnik: Goli vodnik z morebitno protikorozijsko zaščito, ki v neposrednem stiku z zemljo zagotavlja ozemljitev vzdolž svojega poteka. Opomba: Neizolirani ozemljitveni vodnik lahko deluje kot ozemljitveni vodnik, kot ozemljilo ali kot oboje. **F** *conducteur de terre non isolé* **D** *nichtisolierter Erdleiter* (461-06-20?)

uninsulated ground conductor (ZDA) = uninsulated earth conductor

unit acceleration time

primerjalni zagonski čas; enotski zagonski čas: Čas, ki je potreben za pospeševanje vseh vrtečih se delov stroja od mirovanja do nazivne hitrosti vrtenja, če je pospeševalni navor konstanten in enak kvocientu med nazivno delovno močjo in nazivno kotno hitrostjo. **F** *temps d'accélération unitaire* **D** *Bezugs-Anlaufdauer* (411-48-15)

unit auxiliaries

oprema za lastno porabo bloka (enote): Vsa pomožna oprema, ki je nujno potrebna za delovanje bloka (enote). Primer: mlini, napajalne črpalke, ventilatorji za podpih. **F** *auxiliaires de tranche* **D** *Block-Hilfsaggregate* (602-02-29)

unit generator transformer = set transformer

blokovni transformator: Transformator, priključen na generatorske sponke, preko katerega se prenaša izhodna moč proizvodnega agregata v sistem. **F** *transformateur (principal) de tranche; transformateur de groupe* **D** *Maschinentransformator* (602-02-31)

unit protection

absolutno selektivna zaščita: Zaščita, katere delovanje in odsekovna selektivnost sta odvisna od primerjave električnih veličin na vsakem koncu zaščitene odseka. Opomba: V ZDA izraz "unit protection" označuje zaščito električnega generatorja. **F** *protection a sélectivité absolue de section* **D** *Selektivschutz mit absoluter Selektivität* (448-11-09)

unit protection using telecommunication

absolutno selektivna zaščita s telekomunikacijsko povezavo: Absolutno selektivna zaščita, pri kateri se telekomunikacijsko z enega konca zaščitene odseka prenašajo veličine elektroenergetskega sistema, v analogni ali digitalni obliki, za primerjavo na drugem ali drugih koncih vodov. **F** *protection a sélectivité absolue de section et a liaison de transmission* **D** *Schutzsystem mit absoluter Selektivität und Informationsübertragung* (448-15-03)

unity power-factor test

preskus pri faktorju moči ena: Preskus, pri katerem obratuje sinhronski stroj v določenih obratovalnih pogojih in je njegovo vzbujanje nastavljeno tako, da je faktor moči ena. **F** *essai a facteur de puissance unité* **D** *Prüfung mit Leistungsfaktor Eins* (411-55-27)

universal motor

univerzalni motor: Motor, ki se napaja z enosmernim tokom ali z enofaznim izmeničnim tokom običajne omrežne frekvence. **F** *moteur universel* **D** *Universalmotor* (411-33-02)

universal tool attachment

izmenljivi nastavek: Orodje, ki je namenjeno za pritrditev na konec ročne palice. **F** *outil adaptable* **D** *auswechselbarer Arbeitskopf* (604-04-33)

unmanned substation

postaja brez posadke: Postaja, ki jo vodi osebje zunaj postaje. **F** *poste sans personnel de conduite* **D** *unbesetzte Station* (605-01-10)

unsuccessful reclosing

neuspešni ponovni vklop: Ponovni vklop, pri katerem se okvara ponovno pokaže. **F** *réenclenchement non réussi* **D** *erfolglose Wiedereinschaltung* (604-02-36)

unwanted operation

neželeno delovanje: Sprememba v obratovalnem stanju naprave, do katere v obravnavanem času ne bi smelo priti. **F** *fonctionnement intempestif* **D** *ungewollte Funktion* (604-02-06)

unwanted operation of protection

neželeno delovanje zaščite: Delovanje zaščite, kadar v elektroenergetskem sistemu ni okvare ali druge nenormalnosti. **F** *fonctionnement intempestif d'une protection* **D** *ungewollte Überfunktion des Selektivschutzes* (448-12-03)

unwanted signal = undesired signal

neželena signal: Signal, ki lahko oslabi sprejem koristnega signala. **F** *signal non désiré* **D** *Störsignal; unerwünschtes Signal* (161-01-03)

UOP => unblocking overreach protection

up duration

trajanje razpoložljivosti: V danem obdobju vsota trajanja obratovanja in trajanja pripravljenosti. **F** *durée de disponibilité* **D** *Verfügbarkeitsdauer* (603-05-17)

up-shaft insulation = bore-hole lead insulation (USA)

izolacija izvrtine gredi: Dodatna izolacija okrog priključnih vezi, ki so speljane skozi votlo gred. **F** *isolation dans l'arbre* **D** *Isolierung der Wellenbohrung* (411-39-24)

updating time (in telecontrol) = refreshment time

obnavljalni čas (pri daljinskem vodenju); čas obnavljanja: Čas med spremembo stanja v končni postaji

in njeno registracijo v centru vodenja ali v glavni postaji. Opomba: V cikličnih sistemih je povprečni čas obnavljanja enak vsoti polovice časa trajanja cikla in celotnega prenosnega časa. **F** *temps de mise a jour; temps de rafraîchissement (en téléconduite)* **D** *Aktualisierungszeit (beim Fernwirken)* (371-08-20)

upper explosive limit = UEL

zgomnja meja eksplozivnosti; ZME: Koncentracija vnetljivega plina, pare ali megle v zmesi z zrakom, nad katero ne nastane eksplozivna plinska atmosfera. **F** *limite supérieure d'explosivité; LSE* **D** *obere Explosionsgrenze; OEG* (426-02-10?)

useful water capacity of a reservoir

koristna prostornina akumulacije: Prostornina vode, ki jo lahko zadržuje akumulacija med najvišjim in najnižjim dovoljenim nivojem vode pri normalnem obratovanju. **F** *capacité utile en eau d'un réservoir* **D** *Nutzraum eines Speichers* (602-01-13)

useful water reserve of a reservoir

koristna vodna rezerva akumulacije: Prostornina vode v določenem trenutku, ki je nad najnižjim dovoljenim obratovalnim nivojem. **F** *réserve utile en eau d'un réservoir* **D** *Speichernutzinhalt* (602-01-15)

user maintenance

uporabniško vzdrževanje: Vsako vzdrževanje, ki ga je navedel proizvajalec v navodilih za uporabo ali označil na aparatu in ga lahko izvede uporabnik. (EN 60335-1-2.9.9)

utilisation factor of the maximum capacity of a unit

faktor izrabe bloka (enote) (glede na največjo moč): Razmerje med proizvedeno električno energijo bloka (enote) v določenem časovnem intervalu in energijo, ki bi jo blok (enota) proizvedel, če bi v istem časovnem intervalu obratoval ves čas z največjo možno močjo. **F** *facteur d'utilisation de la puissance maximale possible d'une tranche* **D** *Arbeitsausnutzung eines Blockes* (602-03-27)

utilisation period at maximum capacity of more units

obratovalni čas skupine blokov (enot) pri največji moči: Količnik med proizvedeno energijo skupine blokov (enot) v določenem časovnem intervalu in ustrezno največjo močjo te skupine blokov (enot). **F** *durée d'utilisation de la puissance maximale possible d'un ensemble de tranches* **D** *Ausnutzungsdauer mehrerer Blöcke* (602-03-26)

utilisation period at maximum capacity of one unit

obratovalni čas bloka (enote) pri največji moči: Količnik med proizvedeno energijo bloka (enote) v določenem časovnem intervalu in ustrezno največjo močjo tega bloka (enote). Sl. opomba: Čas obratovanja se definira kot čas, v katerem je bil blok (enota) v določenem časovnem intervalu v obratovanju, ne glede na moč. **F** *durée d'utilisation de la puissance maximale possible d'une tranche* **D** *Ausnutzungsdauer eines Blockes* (602-03-25)

utilization category (for a switching device or a fuse)

uporabnostne kategorije (stikalnega aparata ali varovalke): Kombinacija določenih zahtev za pogoje pod katerimi stikalni aparat ali varovalka izpolnjujeta svoj namen in so izbrani za predstavitev skupinske značilnosti pri praktični uporabi. Opomba: Določene zahteve so lahko, npr. za vklopno, izklopno zmogljivost in za lastnosti priključenega omrežja ter za ustrezne pogoje uporabe in obnašanja. **F** *catégorie d'emploi (pour un appareil de connexion ou un fusible)* **D** *Gebrauchskategorien (eines Schaltgerätes oder einer Sicherung)* (441-17-19?)

utilization time of power losses

izgubne ure: V določenem obdobju količnik energijskih izgub in konične (najvišje) vrednosti močnostnih izgub. **F**

durée d'utilisation des pertes **D** *Verluststundenzahl* (603-06-08)

V

V-curve characteristic

V-krivulje; V-karakteristika: Pri sinhronskem stroju odnos med tokom v induktivem navitju in vzbujalnim tokom pri stalni napetosti induktivnega navitja in pri stalni delovni moči. **F** *caractéristique en V* **D** *V-Kurven-Kennlinie* (411-47-10)

V-network

V-omrežje: Umetno omrežje (161-04-05), ki omogoča ločeno merjenje napetosti med vsakim vodnikom in ozemljitvijo. Opomba: V-omrežje je lahko načrtovano za uporabo v omrežjih s poljubnim številom vodnikov. **F** *réseau (fictif) en V* **D** *V-Netz nachbildung* (161-04-07)

V-terminal voltage

napetost na sponkah V-omrežja: Napetost na sponkah, merjena v V-omrežju (161-04-07) med omrežnim vodnikom in ozemljitvijo. **F** *tension aux bornes d'un réseau en V* **D** *unsymmetrische Klemmenspannung* (161-04-13)

vacuum circuit-breaker

vakuumski odklopnik: Odklopnik, pri katerem se kontakti odprejo in sklenejo v visoko vakuumirani komori. **F** *disjoncteur a vide* **D** *Vakuum(-leistungs-)schalter* (441-14-29?)

vacuum-pressure impregnation (of the machine)

vakuumska impregnacija (stroja): Izolacijski sistem, pri katerem so sestavni deli impregnirani v vakuumu, potem ko je bilo navitje popolnoma sestavljeno in zvezano. **F** *isolation a imprégnation globale (d'une machine)* **D** *Vakuum-Druck-Imprägnierung* (411-39-07)

varying speed motor

motor s spremenljivo hitrostjo: Motor, pri katerem se pri normalnih obremenitvah hitrost vrtenja bistveno spreminja. **F** *moteur a vitesse variable* **D** *Motor mit veränderlicher Drehzahl* (411-33-36)

vault substation => underground substation

vertical configuration

navpična razporeditev: Razporeditev, pri kateri so vsi fazni vodniki tokokroga na podpori v isti navpični ravnini. **F** *armement en drapeau* **D** *vertikale Anordnung* (466-05-06)

vertical load

navpična obtežba: Navpične komponente katerekoli obtežbe v kaki točki podpore, podane v tridimenzionalnem koordinatnem sistemu, ki se nanaša na podporo. **F** *charge verticale* **D** *vertikale Last* (466-02-10)

vibration damper

dušilnik vibracij: Naprava, obešena na vodnik ali zaščitno vrv, ki preprečuje ali zmanjšuje vibracije zaradi vetra. **F** *amortisseur de vibration* **D** *Schwingungsdämpfer* (466-11-16)

vibration test

preskus vibracij: Preskus stroja, kjer se pri določenih pogojih merijo tresljaji kateregakoli dela stroja. **F** *essai de vibration* **D** *mechanische Schwingungsprüfung* (411-53-41)

virtual front duration (of a lightning impulse)

dogovorni čas čela atmosferskega napetostnega udara: Časovni interval, ki se izmeri na podlagi predstavitev dejanskega čela napetostnega udara s premico, določeno z dvema izbranima točkama na tem čelu. **F** *durée conventionnelle de front (d'une tension de choc de foudre)* **D** *vereinbarte Stirndauer (einer Blitzstoßspannung)* (604-03-19)

visibly glowing heating element

vidno žareče grelo: Grelo, ki je delno ali popolnoma vidno od zunaj in ima temperaturo najmanj 650 °C pri

normalnem obratovanju aparata pri nazivni vhodni moči in ko so vzpostavljene stabilne razmere. (EN 60335-1-2.9.5)

voltage build-up

samovzbujanje: Lastna spontana vzpostavitev vzbujanja in inducirane napetosti generatorja. **F** *amorçage en tension* **D** *Auferregung* (411-52-30)

voltage change

napetostna sprememba; sprememba napetosti: Sprememba učinkovite ali temenske velikosti napetosti med zaporednima ravnema v omejenem, vendar ne določenem trajanju. Opomba: Izbira učinkovite ali temenske vrednosti je odvisna od uporabe in je to treba navesti. **F** *variation de tension* **D** *Spannungsänderung* (161-08-01)

voltage change interval

presledek med napetostnima spremembama: Čas od začetka ene spremembe napetosti (161-08-01) do začetka naslednje. **F** *intervalles entre variations de tensions* **D** *Spannungsänderungsintervall* (161-08-04)

voltage collapse = voltage depression

napetostni zlom: Nenadno in veliko znižanje napetosti v sistemu. **F** *effondrement de la tension* **D** *Spannungszusammenbruch* (604-01-22)

voltage control

reguliranje napetosti: Uravnavanje omrežnih napetosti na vrednosti, ki so znotraj danega območja. **F** *réglage de tension* **D** *Spannungsregelung* (603-04-23)

voltage controlled bus

PV-vozlische; napetostno regulirano vozlišče: Vozlišče, kjer sta vnaprej določeni vozliščna delovna moč in amplituda napetosti. **F** *nœud a tension contrôlée; nœud PV* **D** *PV Knoten* (603-02-34)

voltage depression => voltage collapse

voltage deviation

odstopanje napetosti: Razlika, ponavadi izražena v odstotkih, med trenutno vrednostjo napetosti v točki sistema in referenčno napetostjo, kot so nazivna napetost, srednja vrednost obratovalne napetosti, pogodbeno napajalna napetost. **F** *écart de tension* **D** *Spannungsabweichung* (604-01-17)

voltage dip

napetostni udar: Nenadno znižanje napetosti v neki točki sistema, ki mu po krajšem obdobju, od nekaj period do nekaj sekund, sledi vrnitev napetosti. **F** *creux de tension* **D** *Spannungseinbruch* (604-01-25)

voltage dip

napetostni upad; upad napetosti: Nenadno znižanje napetosti v točki električnega sistema, ki mu po kratkem času, od nekaj period do nekaj sekund, sledi vrnitev na prvotno vrednost. **F** *creux de tension* **D** *Spannungseinbruch* (161-08-10)

voltage drop or rise for a specified load condition = voltage regulation for a specified load condition

sprememba napetosti za določeno obremenitev; padec ali dvig napetosti za določeno obremenitev: Aritmetična razlika med napetostjo navitja v prostem teku in napetostjo, ki se pojavi na priključkih istega navitja pri določeni obremenitvi in faktorju moči, ko je napetost, priključena na enega od ostalih navitij, enaka: - svoji nazivni vrednosti, kadar je transformator priključen na glavni odcep (napetost v prostem teku prvega navitja je enaka svoji nazivni vrednosti) - napetosti odcepa, kadar je transformator priključen na drug odcep Ta razlika je navadno izražena v odstotkih napetosti v prostem teku na prvem navitju. Opomba: Pri transformatorju z več navitji razlika napetosti ni odvisna samo od obremenitve in faktorja moči samega navitja, temveč tudi od obremenitev in

faktorjev moči ostalih navitij. **F** *chute ou augmentation de tension pour une condition de charge spécifiée* **D** *Spannungsänderung bei einer bestimmten Belastung* (421-07-03)

voltage error

napetostni pogrešek: Pogrešek, ki ga napetostnik vnaša v meritev napetosti in ki nastane zato, ker dejansko prestavno razmerje transformatorja ni enako naznačenemu prestavnemu razmerju. **F** *erreur de tension; erreur de rapport (d'un transformateur de tension)* **D** *Spannungsfehler* (321-01-22?!)

voltage fluctuation

fluktuacija napetosti: Niz napetostnih sprememb ali ciklične spremembe ovojnice napetostnega vala. **F** *fluctuation de tension* **D** *Spannungsschwankung* (604-01-19)

voltage fluctuation

napetostno kolebanje; kolebanje napetosti: Zaporedje napetostnih sprememb ali zvezno spreminjanje učinkovite ali temenske vrednosti napetosti. Opomba: Izbira učinkovite ali temenske vrednosti je odvisna od uporabe in je to treba navesti. **F** *fluctuation de tension* **D** *Spannungsschwankung* (161-08-05)

voltage fluctuation waveform

ovojnica napetostnega kolebanja: Časovni prikaz napetostnega kolebanja (161-08-05). **F** *forme de la fluctuation de tension* **D** *Spannungsschwankungs-verlauf* (161-08-06)

voltage imbalance = voltage unbalance

voltage impulse

napetostni udar: Prehodni napetostni val, ki se pride na vod ali opremo, za katerega sta značilna hiter vzpon in počasnejše nenihajno padanje napetosti. **F** *tension de choc* **D** *Stoßspannung* (604-03-14)

voltage level

napetostni nivo: Ena od vrednosti nazivnih napetosti, ki se uporabljajo v določenem sistemu. **F** *niveau de tension* **D** *Spannungsebene* (601-01-25)

voltage map

napetostna karta: Predstavitev napetosti v pomembnejših vozliščih sistema v določenem obratovalnem stanju. **F** *plan de tension* **D** *Spannungsplan* (603-04-24)

voltage matching transformer

prilagodilni napetostnik; vmesni napetostnik: Napetostnik za prilagoditev naznačene sekundarne napetosti osnovnega napetostnika na naznačeno napetost bremena. **F** *transformateur de tension adapteur* **D** *Zwischenspannungswandler* (321-03-08?!)

voltage ratio of a capacitor divider

prestava kapacitivnega delilnika: Razmerje med vsoto kapacitivnosti visokonapetostnega in vmesnonapetostnega kondenzatorja in kapacitivnostjo visokonapetostnega kondenzatorja. **F** *rapport de tension d'un diviseur capacitif* **D** *Spannungsverhältnis des kapazitiven Teilers* (321-03-23?!)

voltage ratio of a capacitor divider

napetostno razmerje kapacitivnega delilnika: Razmerje med napetostjo na kapacitivnem delilniku in vmesno napetostjo na odprtem tokokrogu. Opomba: To razmerje ustreza vsoti kapacitivnosti visokonapetostnih in vmesnonapetostnih kondenzatorjev, deljeni s kapacitivnostjo visokonapetostnega kondenzatorja. **F** *rapport de tension (d'un diviseur capacitif)* **D** *Übersetzungsverhältnis eines kapazitiven Spannungsteilers* (436-04-05?!)

voltage recovery

vrnitev napetosti: Vzpostavitev napetosti po znižanju, napetostnem zlomu ali izgubi napetosti na vrednost blizu prvotne vrednosti. **F** *retour de la tension* **D**

Spannungswiederkehr (604-01-24)

voltage reduction

redukcija napetosti: Relativno majhno namerno znižanje obratovalne napetosti v sistemu. **F** *baisse de tension* **D** *Spannungsrückgang* (604-01-21)

voltage regulation characteristic

zunanja karakteristika; napetostna karakteristika: Odnos med napetostjo induktivega navitja in obremenitvijo generatorja pri določenih pogojih. **F** *caractéristique externe* **D** *Spannungskennlinie* (411-47-08)

voltage regulation for a specified load condition => voltage drop or rise for a specified load condition

voltage stability

stabilnost napetosti: Kakovost napajanja, ki je določena na podlagi ugotovljenih odstopanj napetosti v elektroenergetskem sistemu v danem obdobju. **F** *tenue de la tension* **D** *Spannungshaltung* (604-01-15)

voltage surge

valovni napetostni udar: Prehodni napetostni val, ki se giblje vzdolž voda ali tokokroga, za katerega sta značilna hiter vzpon in počasnejše nenihajno padanje napetosti. **F** *tension de choc (dans le cas d'une onde progressive)* **D** *Stoßspannungswelle* (604-03-15)

voltage surge

napetostni udar: Prehodna napetost (161-02-01), ki se širi vzdolž voda ali tokokroga in je izražena s hitrim povečanjem, ki mu sledi počasnejše zmanjševanje. **F** *tension de choc (progressive)* **D** *Stoßspannungswelle* (161-08-11)

voltage transformer

napetostnik; napetostni transformator: Instrumentni transformator, pri katerem je sekundarna napetost v pogojih normalnega obratovanja približno sorazmerna primarni napetosti in se od nje pri pravilni smeri priključitve fazno razlikuje v kotu, ki je približno enak vrednosti nič. **F** *transformateur de tension* **D** *Spannungswandler* (321-03-01?)

voltage unbalance

napetostna nesimetrija: Pojav, ki izhaja iz različnih faznih obremenitev ali geometrične nesimetrije voda in ki povzroča po velikosti in fazi različne napetosti v posameznih fazah v dani točki večfaznega sistema. **F** *déséquilibre des tensions d'un réseau* **D** *Spannungsunsymmetrie* (604-01-29)

voltage unbalance = voltage imbalance

napetostno neravnotežje; neravnotežje napetosti: Stanje večfaznega sistema, v katerem vse efektivne vrednosti faznih napetosti niso enake ali niso enaki vsi fazni koti med fazami. **F** *déséquilibre de tension* **D** *Spannungs-Unsymmetrie* (161-08-09)

W

waist

pas stebra: Torzijski okvir, ki določa razmejitev med deblom in glavo stebra (slika 3-15). **F** *corset* **D** *Taille (eines Mastes)* (466-08-16)

wall diagram => mimic diagram

Ward-Leonard generator set

Ward-Leonardov sklop: Sklop enega ali več generatorjev in enega ali več pogonskih motorjev, ki je krmiljen po Ward-Leonardovi metodi. **F** *groupe Ward-Léonard* **D** *Ward-Leonard-Umformersatz* (411-35-02)

Ward-Leonard system

Ward-Leonardovo krmiljenje: Metoda krmiljenja hitrosti in smeri vrtenja enosmernega motorja, pri kateri se napetost

spreminja in po potrebi prepolarizira na njegovem induktu s krmiljenjem vzbujalnega toka enosmernega generatorja, ki napaja indukt motorja. **F** *commande Ward-Léonard* **D** *Ward-Leonard-Steuerung* (411-35-01)

water cumulative flows

celotni pretok: Celotna prostornina vode, ki steče skozi dani prerez vodnega toka v danem časovnem intervalu. **F** *apports hydrauliques* **D** *Zuflussmenge; Abflussmenge* (602-01-18)

wave winding

valovito navitje: Dvoplastno navitje s takšnim zaporedjem povezav, da si tuljave, ki ležijo pod sosednjimi pari glavnih polov, sledijo v isti smeri po obodu stroja. **F** *enroulement ondulé* **D** *Wellenwicklung* (411-37-33)

waveform analysis

analiza valovne oblike: Ugotavljanje enega parametra ali več parametrov oblike vala. **F** *analyse de forme d'onde* **D** *Untersuchung der Kurvenform* (411-63-30)

waveform test

preskus valovne oblike: Preskus, pri katerem se zabeleži oblika vala katerekoli značilne spremenljive veličine stroja. **F** *essai de forme d'onde* **D** *Aufnahme der Kurvenform* (411-53-29)

weight span

gravitacijska razpetina: Vodoravna razdalja med najnižjima točkama vodnika na obeh straneh podpore. Opomba: Na zelo strmim terenu sta lahko najnižji točki verižnice obeh sosednjih razpetin na isti strani podpore. **F** *portée poids* **D** *Gewichtsspannweite* (466-03-08)

wet cooling tower

mokri hladilni stolp: Zračni hladilni stolp, v katerem je hladilna voda kondenzatorja v neposrednem stiku z zrakom. **F** *réfrigérant atmosphérique humide* **D** *Nasskühlturm* (602-02-59)

width of flameproof joint => length of flameproof joint

wind load

vetna obtežba; obtežba zaradi vetra: Vodoravna obtežba zaradi pritiska vetra na katerikoli element nadzemnega voda, z obtežbo ledu ali brez njega. **F** *charge de vent* **D** *Windlast* (466-02-13)

wind power station

vetna elektrarna: Elektrarna, v kateri se kinetična energija vetra pretvarja v električno energijo. **F** *centrale éolienne* **D** *Windkraftwerk* (602-01-30)

wind span

srednja razpetina: Vodoravna razdalja med točkama sredine razpetine na vsaki strani podpore. **F** *portée vent* **D** *Windspannweite* (466-03-07)

winding

navitje: Sestava ovojev ali tuljav, ki imajo določeno funkcijo v električnem vrtečem se stroju. **F** *enroulement* **D** *Wicklung (einer Maschine)* (411-37-01)

winding

navitje: Skupek ovojev, ki tvorijo električni tokokrog in pripadajo eni od transformatorjevih ali dušilkinih označenih napetosti. Opomba: Pri večfaznem transformatorju ali dušilki je "navitje" skupina faznih navitij. **F** *enroulement* **D** *Wicklung* (421-03-01)

winding factor

faktor navitja: Produkt pasovnega in tetivnega faktorja. **F** *facteur de bobinage* **D** *Wicklungsfaktor* (411-38-39)

winding overhang

glava tuljave: Katerikoli od dveh delov navitja, ki je zunaj jedra. **F** *tête de bobine* **D** *Wickelkopf* (411-38-08)

winding overhang support

opora glave navitja: Konstruktivski del, ki podpira glavo

navitja. Opomba: Ta del je lahko narejen iz izolacijskega materiala ali pa nosi izolacijo. **F** *support de tete de bobine* **D** *Wickelkopfabstützung* (411-39-18)

winding overhang support insulation

izolacija opore glave navitja: Izolacija med glavo navitja in njeno oporo. **F** *isolation de tete de bobine* **D** *Wickelkopfabstützungs-Isolierung* (411-39-19)

winding pitch

relativna širina tuljave: Razmerje, običajno podano v odstotkih, med širino tuljave in številom utorskih delitev na pol. **D** *relativer Wicklungsschritt* (411-38-30)

wire = strand

žica: Posamezna žica, ki se uporablja pri izdelavi vrvi. **F** *fil*; **brin** **D** *Draht*; **Ader** (466-10-02)

wiring (secondary wiring)

ožičenje: Vse žice in povezave za povezavo in napajanje različnih elementov za relejno zaščito, nadzor in vodenje v postaji. **F** *filerie* **D** *Verdrahtung* (605-03-07)

wiring system

inštalacijski sistem: Sestav enega ali več kablov ali zbiralk in delov, ki zagotavljajo njihovo pritrditev in po potrebi nudijo mehansko zaščito kablov in zbiralk. **F** *canalisation (électrique)* **D** *Kabel- und Leitungssysteme (-anlagen)* (826-06-01?)

withdrawable part (of an assembly)

izvlečljivi del (sestava): Del sestava, ki se lahko premakne v enega ali več položajev, v katerih je izolacijska razdalja ali razmejitev vodnikov med odprtimi kontakti zagotovljena, dokler je del sestava mehansko sestavljen s sestavom. Opomba: Izolacijska razdalja ali razmejitev vodnikov se nanaša na glavni tokokrog. Lahko se nanaša na pomožne ali nadzorne tokokroge ali se nanje ne nanaša. **F** *partie débrochable (d'un ensemble)* **D** *Trennteil; Trenneinschub* (441-13-09?)

working clearance

varnostna razdalja: Najmanjša razdalja med prevodnimi deli, ki so med normalnim obratovanjem pod napetostjo, in osebami v postaji, na kateri je med obratovanjem dovoljeno delati. **F** *distance de travail* **D** *Schutzabstand* (605-02-25)

working load

delovna obtežba: Obtežba, ki izhaja iz določenih obtežnih predpostavk in ne upošteva varnostnih ali preobremenitvenih faktorjev. **F** *charge de service* **D** *Arbeitslast; Betriebslast* (466-02-03)

working pole = working stick

delovna palica: Izolirno orodje, ki je sestavljeno iz izolirne cevi ali palice in delovnih priključkov. **F** *perche de travail* **D** *Arbeitsstange* (604-04-31)

working stick => working pole

working voltage

obratovalna napetost: Najvišja napetost, ki je na določenem delu aparata, kadar aparat obratuje pri nazivni napetosti in pri normalnem obratovanju. Opomba: Pri določanju obratovalne napetosti se ne upošteva vpliv morebitnih prehodnih pojavov. (EN 60335-1-2.2.3)

working voltage

delovna napetost: Najvišja efektivna napetost, ki se lahko pojavi na katerikoli izolaciji pri naznačeni omrežni napetosti bodisi v pogojih praznega teka bodisi med normalnim delovanjem, pri tem pa se ne upoštevajo prehodni pojavi. **D** *Arbeitsspannung* (EN 60598-1-1.2.43)

wound primary type current transformer

tokovnik s primarnim navitjem: Tokovnik, pri katerem tvori primarno navitje tuljava z enim ovojem ali več ovoji. **F** *transformateur de courant a primaire bobiné* **D** *Wickelstromwandler* (321-02-09?)

wound-rotor induction motor

asinhronski motor z navitim rotorjem: Asinhronski motor z enim sekundarnim tuljavičnim navitjem, ali več sekundarnimi tuljavičnimi navitji. **F** *moteur asynchrone a rotor bobiné* **D** *Induktionsmotor mit gewickeltem Läufer* (411-33-08)

wye connection (USA) => star connection

Y

Y bus matrix => bus admittance matrix

Y connection (USA) => star connection

Y joint => breeches joint

yoke

jarem: Obročasti ali mnogokotni del jedra brez navitja. Opomba: Jarem je lahko masiven ali lameliran. **F** *culasse* **D** *Joch* (411-40-14)

yoke plate

jarem: Poseben pribor za pritrditev posameznih izolatorskih nizov ali drugih vzporednih elementov (slika 9). **F** *palonnier* **D** *Astandhalter* (466-12-08)

Z bus matrix => bus impedance matrix

zero (sequence) component (of a three-phase system)

homopolarni sestavni del (referenčne faze trifaznega sistema): Eden izmed treh simetričnih sestavnih delov, ki obstaja le v nesimetričnem trifaznem sistemu s sinusnimi veličinami in je definiran z naslednjim matematičnim izrazom: kjer so XL1, XL2 in XL3 skupni izrazi za obravnavane fazne veličine, črka X pa označuje fazor toka ali napetosti v sistemu. **F** *composante homopolaire (d'un système triphasé)* **D** *Nullkomponente (eines Dreiphasensystems)* (448-11-29)

zero power factor characteristic

karakteristika za faktor moči nič: Obremenitvena karakteristika stroja, kadar daje konstantni tok pri faktorju moči obremenitve približno nič. **F** *caractéristique a facteur de puissance nul* **D** *Kennlinie bei Blindlast* (411-47-07)

zero power-factor test

preskus pri faktorju moči nič: Preskus prostega teka prevzbujenega sinhronskega stroja, pri katerem sinhronski stroj obratuje s faktorjem moči zelo blizu nič. **F** *essai a facteur de puissance nul* **D** *Übererregungsprüfung mit Leistungsfaktor Null* (411-53-26)

zero sequence impedance

homopolarna impedanca; nična impedanca: Homopolarna komponenta napetosti, privzeta kot sinusna, priključena na sinhronski stroj, deljena s homopolarno komponento toka, ki ima isto frekvenco. **F** *impédance homopolaire* **D** *Nullimpedanz* (411-50-04)

zero sequence reactance

homopolarna reaktanca; nična reaktanca: Reaktivna osnovna komponenta ničnega zaporedja induktive napetosti, ki jo povzroči osnovna komponenta ničnega zaporedja induktivega toka nazivne frekvence, deljena z vrednostjo te komponente toka, pri nazivni hitrosti stroja. **F** *réactance homopolaire* **D** *Nullreaktanz* (411-50-16)

zero sequence resistance

homopolarna upornost; nična upornost: Delovna osnovna komponenta sofazne komponente kotvine napetosti, povzročena z osnovno komponento sofaznega kotvinega toka pri nazivni frekvenci, deljena s to komponento toka, ko se stroj vrti z nazivno hitrostjo. **F** *résistance homopolaire* **D** *Nullwiderstand* (411-50-20)

zero-sequence impedance (of a polyphase winding)

homopolarna impedanca (večfaznega navitja); nična impedanca (večfaznega navitja): Impedanca pri nazivni frekvenci, izražena v ohmih na fazo, med skupaj vezanimi linijskimi priključki večfaznega navitja, ki je vezano v zvezdo ali cikcak, in priključkom ničlovoda. **F** *impédance homopolaire (d'un enroulement polyphasé)* **D** *Nullimpedanz (einer Mehrphasenwicklung)* (421-07-04)

zigzag connection

cikcak vezava; vezava v cikcak: Vezava navitja, pri kateri je na skupno točko oziroma ničlišče vezan en konec vsakega faznega navitja pri večfaznem transformatorju ali dušilki ali navitja iste nazivne napetosti pri večfazni skupini enofaznih transformatorjev ali dušilk in je vsako fazno navitje sestavljeno iz dveh delov, v katerih se inducirata med seboj fazno premaknjeni napetosti. Opomba: Ta dva dela imata navadno enako število ovojev. **F** *connexion en zigzag* **D** *Zickzackschaltung* (421-10-04)

zone 0 (in the classification of hazardous areas)

cona 0 (pri razvrstitvi eksplozijsko ogroženih prostorov): Prostor, v katerem je eksplozivna plinska atmosfera prisotna stalno ali daljši čas. **F** *zone 0 (dans la classification des emplacements dangereux)* **D** *Zone 0* (426-03-03?!)

zone 1 (in the classification of hazardous areas)

cona 1 (pri razvrstitvi eksplozijsko ogroženih prostorov): Prostor, v katerem lahko nastane eksplozivna plinska atmosfera pri normalnem obratovanju. **F** *zone 1 (dans la classification des emplacements dangereux)* **D**

Zone 1 (426-03-04?!)

zone 2 (in the classification of hazardous areas)

cona 2 (pri razvrstitvi eksplozijsko ogroženih območij): Prostor, v katerem se ne pričakuje nastanek eksplozivne plinske atmosfere pri normalnem obratovanju, če pa se ta pojavi, traja le kratek čas. **F** *zone 2 (dans la classification des emplacements dangereux)* **D** *Zone 2* (426-03-05?!)

zones of non-unit protection = zones of protection (USA)

območja relativno selektivne zaščite: Dosegi, ki jih imajo merilni elementi relativno selektivne zaščite, navadno distančne zaščite, v elektroenergetskem sistemu. Opomba: Relativno selektivna zaščita, večinoma distančna zaščita, ima pogosto na voljo dve, tri ali več območij. Ponavadi so razvrščena tako, da najkrajše območje s trenutnim delovanjem ustreza malo manjši impedanci, kot je impedanca zaščitenege odseka. Območja z daljšim dosegom pa so zaradi selektivnosti časovno zakasnjena. **F** *zones d'une protection a sélectivité relative de section* **D** *Stufen des Selektivschutzes mit relativer Selektivität* (448-14-02)

zones of protection (USA) => zones of non-unit protection

Delovno gradivo

Dodatek S

Slovensko-angleški slovar

A

A-drog => A pole

absolutna kronologija => absolute chronology

absolutno selektivna zaščita => unit protection

absolutno selektivna zaščita s telekomunikacijsko povezavo => unit protection using telecommunication

absorbirne klešče => absorbing clamp

adaptivna regulacija => adaptive control

agregat s kondenzacijsko turbino => condensing set

agregat s kondenzacijsko turbino in vmesnim pregrevanjem => condensing set with reheat

agregat s parno turbino = turboagregat (parni) => turbo-generator set

agregat s plinsko turbino = plinski agregat => gas turbine set

agregat s protitlačno turbino => back-pressure set

agregat z motorjem z notranjim zgorevanjem => internal combustion set

agregat za konično obremenitev = konični agregat => peak load set

agregat za osnovno obremenitev = pasovni agregat => base load set

agregat za spremenljivo obremenitev => controllable set

akcijska (enakotlačna) turbina => impulse type turbine

aksialni tlačni ležaj => thrust bearing

aksialni ventilacijski kanal => axial core duct

aktivno omrežje => active network

aktualizirani izgubni stroški => present value of cost losses

akumulacijska elektrarna => reservoir power station

akumuliranje stisnjenega zraka => compressed air storage

alarm zaradi napake pri prenosu => transmission error alarm

alternator = izmenični generator => alternating current generator

aluminijски vodnik => all aluminium conductor

amper-ovoji => ampere-turns

amper-vodniki (porazdeljenega navitja) => tokovni pretok (porazdeljenega navitja)

analiza valovne oblike => waveform analysis

antitorzijski kabel = protivzvojni kabel => anti-twist cable

aparat razreda 0 => class 0 appliance

aparat razreda 0I => class 0I appliance

aparat razreda I => class I appliance

aparat razreda II => class II appliance

aparat razreda III => class III appliance

aparatna spojka => appliance coupler

APV => avtomatski ponovni vklop

armatura => pritrdilni del

armaturne palice (v stopalastem temelju) => reinforcing rods (in a pad and chimney foundation)

asimetrična napetost (na sponkah) => asymmetrical terminal voltage

asimetrična napetost (prej: vzdolžna napetost) => common mode voltage

asimetrična pretvorba => common mode conversion

asimetrično krmiljenje (enofazno) => asymmetrical control (single phase)

asimetrično stanje večfaznega omrežja => unbalanced state of a polyphase network

asinhroni prenos pri daljinskem vodenju => start-stop prenos pri daljinskem vodenju

asinhroni tek sinhronskega stroja => asynchronous operation of a synchronous machine

asinhronska impedanca => asynchronous impedance

asinhronska povezava => asynchronous link

asinhronska reaktanca => asynchronous reactance

asinhronska upornost => asynchronous resistance

asinhronski generator => induction generator

asinhronski motor s kletko => cage induction motor

asinhronski motor z drsnimi obroči => slip-ring induction motor

asinhronski motor z navitim rotorjem => wound-rotor induction motor

asinhronski motor z repulzijskim zagonom => repulsion start induction motor

asinhronski motor z vgrajenim rotorskim zaganjalnikom => brushless wound-rotor induction motor

asinhronski stroj => asynchronous machine

asinhronsko delovanje => asynchronous operation

atmosferska prenapetost => lightning overvoltage

atmosferski napetostni udar => lightning impulse

avtokompaundirani tokovnik => auto-compound current transformer

avtomatična javljalna funkcija => automatic monitor function

avtomatična nadzorna funkcija => automatic supervision function

avtomatična preskuševalna funkcija => automatic test function

avtomatično krmiljenje => automatic control

avtomatično krmilno stikalo => pilot switch

avtomatično reguliran ... => automatically regulated

avtomatska stikalna oprema => automatic switching equipment

avtomatski ponovni vklop = APV => automatic reclosing

avtomatski ponovni vklop (mehanskega stikalnega aparata) => auto-reclosing (of a mechanical switching device)

avtoregulacijski koeficient bremena => power-regulation coefficient of load

avtosinhronizacija = avtosinhroniziranje => self-synchronization

avtosinhroniziranje => avtosinhronizacija

avtotransformator => auto-transformer

avtotransformatorski zagon => auto-transformer starting

avtotransformatorski zagon brez prekinitve toka => closed transition auto-trans-former starting

avtotransformatorski zagon s prekinitvijo toka => open transition auto-trans-former starting

B

bandaža => binding band

bandažna izolacija (glave navitja) => banding insulation

bibavična elektrarna => tidal power station

bilančno vozlišče => balancing bus

bilančno vozlišče neskončne moči => slack bus

bimetalni (kabelski) čevljev => bimetallic lug

bimetalni konektor => bimetallic connector

blazina => bedding

bližinsko stikalo => proximity switch

bližnost vodov => približevanje (telekomunikacijskega in elektroenergetskega voda)

blodeči tokovi => stray currents

blokirna zaščita => blocking protection

blokirna zaščita s podaljšanim dosegom => blocking overreach protection

blokovni temelj => block foundation

blokovni transformator => unit

generator transformer
bočno oddajanje (oddajne postaje) => spurious emission (of a transmitting station)
booster transformator => dodajalni transformator
branic => anti-climbing guard
breme (instrumentnega transformatorja) => burden (of an instrument transformer)
bremenska impedanca => load impedance
bremenski navor = bremenski vrtilni moment => load torque
bremenski odcepni preklopnik = regulacijsko stikalo (neustrezno) => on-load tap-changer
bremenski vrtilni moment => bremenski navor
bremensko stikalo => mechanical switch
brez ščetk => brushless
breznapetostno mirovanje => rest and de-energized
bruto moč agregata => gross output of a set
bruto moč elektrarne => gross output of a power station
bruto padec hidroelektrarne => gross head of a hydroelectric power station
bruto povprečna specifična toplotna poraba bloka (enote) => gross average heat rate of a unit
bruto toplotni izkoristek bloka (enote) => gross thermal efficiency of a unit
buster => napetostni dodajalnik

C

celica => polje (postaje)
celica => stikalno polje
celica s prečnim elektromagnetnim poljem = TEM-celica => TEM cell
celotna ozemljitvena upornost => total earthing resistance
celotne izgube (stroja) => power losses (of a machine)
celotni odzivni čas (pri daljinskem vodenju) => overall response time (in telecontrol)
celotni prenosni čas (pri daljinskem vodenju) => overall transfer time (in telecontrol)
celotni pretok => water cumulative flows
center vodenja (pri daljinskem vodenju) = glavna postaja => control centre (in telecontrol)
centralizirana absolutna kronologija => centralised absolute chronology
centralna akumulatorska baterija => common battery
centralno daljinsko krmiljenje (bremen) => centralized telecontrol (of loads)
centrirni ležaj => nastavni ležaj
cev => conduit
cevni agregat => bulb-type unit
cevni odvodnik => expulsion type arrester
cevni tlačni kabel => pipe-type cable

cevovodni hladilni krog => piped or ducted circuit (of a cooling system)
cikcak vezava = vezava v cikcak => zigzag connection
cikel => cycle
cikel delovanja => cycle of operation
cikelni čas (pri daljinskem vodenju) = trajanje cikla => cyclic time (in telecontrol)
ciklična neenakomernost (hitrosti vrtenja) => cyclic irregularity
ciklični prenos (pri daljinskem vodenju) => cyclic transmission (in telecontrol)
ciklično spreminjanje napetosti => cyclic voltage variation
ciljni sistem => target system
cona 0 (pri razvrstitvi eksplozijsko ogroženih prostorov) => zone 0 (in the classification of hazardous areas)
cona 1 (pri razvrstitvi eksplozijsko ogroženih prostorov) => zone 1 (in the classification of hazardous areas)
cona 2 (pri razvrstitvi eksplozijsko ogroženih območij) => zone 2 (in the classification of hazardous areas)
cross-country okvara => cross-country fault (USA)

Č

čas do polovične vrednosti (napetostnega udara) => time to half value (of an impulse)
čas do rezanja => time to chopping
čas do temena (stikalnega napetostnega udara) => time to crest (of a switching impulse)
čas izločitve okvare => fault clearance time
čas obnavljanja => obnavljalni čas (pri daljinskem vodenju)
čas ponovnega zagona (pri daljinskem vodenju) => restart time (in telecontrol)
čas tE (električne naprave v zaščiti "povečana varnost") => time tE (for increased safety electrical apparatus)
čas vzpona (impulza) => rise time (of a pulse)
časna prenapetost => temporary overvoltage
časovna razločljivost = meje kronološke točnosti => time resolution
časovno premakljivo breme => deferrable load
časovno-tokovna značilnost => time-current characteristic
časovno-tokovno območje => time-current zone
čelna zveza => end winding
čelo napetostnega udara => front of a voltage impulse
četrtvalni zaporni filter => stop (quarter-wave) filter
čevljev pola => polov čevljev

D

daljinska indikacija => teleindication (deprecated)
daljinska regulacija => teleregulation
daljinska rezervna zaščita => remote backup protection
daljinski izklop => intertripping
daljinski nadzor => telemonitoring
daljinski nalog => teleinstruction
daljinsko krmiljenje => telecommand
daljinsko krmiljenje => oddaljeno krmiljenje
daljinsko merjenje => telemetering
daljinsko nastavljanje => teleadjusting
daljinsko štetje => telecounting
daljinsko stikanje => teleswitching
daljinsko vodena postaja => remotely controlled substation
daljinsko vodenje => telecontrol
daljnovid => prenosni vod
daljnovidni ločilnik => feeder disconnecter
daljnovidni odklopnik => feeder circuit-breaker
deblo (temelja) => chimney (of a foundation)
deblo stebra => tower body
deblokirna zaščita s podaljšanim dosegom => unblocking overreach protection
deflektor = razbremenilni stožec => stress cone
dejanska razločljivost = dejanska selektivnost => effective selectivity
dejanska selektivnost => dejanska razločljivost
dejanska sevana moč (katerekoli naprave v dani smeri) => effective radiated power (of any device in a given direction)
del pod napetostjo => live part
del pod napetostjo => live part
del pod napetostjo => live part
del, ki obratuje pri varnostni mali napetosti (SELV) => Safety Extra-Low Voltage (SELV) part
delež harmonikov = harmonski delež => harmonic content
delilna omarica = razcepna omarica => dividing box
delitev sistema, otočenje => network splitting
deljeni obročasti ležaj => split sleeve bearing
deljeni temelj => separate footing foundations
delni vodnik (snopa) => sub-conductor (of a bundle)
delno predoblikovano navitje => partly preformed winding
delo pod napetostjo => live working
delo v varnostni razdalji => safe clearance working
delo z golimi rokami => bare hand method
delo z izolirnimi rokavicami => insulated gloves method
delovalni tok (nadtokovnega sprožnika) => operating current (of an over-current release)

- delovalni tok (zaščitne naprave)** => conventional operating current (of a protective device)
- delovna energija** => active energy
- delovna napetost** => working voltage
- delovna obtežba** => working load
- delovna ozemljitev** => earthing for work
- delovna palica** => working pole
- delovni kontakt** = vklopni kontakt; zapiralni kontakt => a contact
- delta-omrežje** => delta network
- deltasta razporeditev** => delta configuration
- Derijev motor** => Deri motor
- desenzibilizacija** => zmanjšanje občutljivosti
- detektor efektivne vrednosti** => root-mean-square detector
- detektor srednje vrednosti** => average detector
- detektor temenske vrednosti** = temenski detektor => peak detector
- deteljica (razporeditev v deteljico)** => trikotna razporeditev
- diagonala stebra** => main bracing
- diagonalni profil** => diagonal leg profile
- dielektrični preskus v dežju** => dielectric wet test
- dielektrični preskus v suhem** => dielectric dry test
- diferenčna komponenta toka** => differential mode current
- diferenčna napetost (prej: prečna napetost)** => simetrična napetost
- digitalna impulzno- dolžinska modulacija** => digital pulse duration modulation (DPDM)
- direktni sestavni del (referenčne faze trifaznega sistema)** => positive (sequence) component (of a three-phase system)
- direktni uvod (v električno napravo)** => direct entry (into electrical apparatus)
- direktni zagon** => neposredni zagon
- direktno ozemljeno omrežje** => solidly earthed (neutral) system
- diskasti stroj** = kolutni stroj => disc-type machine
- diskriminacijsko območje** => discriminating zone
- distančna zaščita** => distance protection
- distančna zaščita brez preklapljanja** => full distance protection
- distančna zaščita s preklapljanjem** => switched distance protection
- distančnik glave navitja** => overhang packing
- distribucijske izgube** => razdelilne izgube
- distribucijski vod** => razdelilni vod
- dno rotorske kape** => end plate (of a rotor)
- dobava (električne energije)** => napajanje (z električno energijo)
- dodajalni transformator** = booster transformator => booster transformer
- dodatna izolacija** => supplementary insulation
- dodatna izolacija** => supplementary insulation
- dodatne izgube** => supplementary load loss
- doga** => opažna letev
- dogovorna zdržna udarna napetost** => conventional impulse withstand voltage
- dogovorni čas čela atmosferskega napetostnega udara** => virtual front duration (of a lightning impulse)
- dogovorni nestalilni tok** => conventional non-fusing current
- dogovorni stalilni tok** => conventional fusing current
- dokončni izklop** = dokončni odklop => final tripping
- dokončni odklop** => dokončni izklop
- dolžina poševne razpetine** => sloping span length
- dolžina razpetine** => span length
- dolžina zaščitne reže** => length of flameproof joint
- določanje mesta okvare** => fault location
- dopustna napetost dotika (simbol UL)** => conventional touch voltage limit (symbol UL)
- dopustna zaščita** => permissive protection
- dopustna zaščita s podaljšanim dosegom** => permissive overreach protection
- dopustna zaščita s skrajšanim dosegom** => permissive underreach protection
- dopustni kratkostični tok** => short-circuit current capability
- dopustni tok ciklične obremenitve (električnih kablov)** => cyclic current rating (for electric cables)
- doseg roke** => arm's reach
- doseg zaščite** => reach of protection
- dosegljiv prevodni del** => exposed conductive part
- dostopni del** => accessible part
- dovodno polje** => incoming feeder
- dozemna izolacijska razdalja** => clearance to earth
- dozemna napetost** => phase to earth voltage
- dozemna razdalja** => phase-to-earth clearance
- dozemna razdalja** => ground clearance
- držalo (ščetkovnega venca)** => brush-holder rocker yoke
- držalo ščetk** => brush holder
- drenažna naprava** => drenažnik
- drenažnik** = drenažna naprava => drain
- drift** => lezenje frekvence
- drog** => pole
- drsenje** => slip
- drсна žica** => skid wire
- drsni kontakt** => sliding contact
- drsni ležaj** => journal bearing
- drsni obroč** => slip-ring
- dušeni nihajni val** => damped oscillatory wave
- dušenje motenj** => disturbance suppression
- dušenje motenja** = dušenje motenosti => interference suppression
- dušenje motenosti** => dušenje motenja
- dušilka/transformator, vdelan(a) v vtič** => plug-ballast transformer
- dušilni člen** => dušilnik
- dušilni razstojnik ???** => spacer damper
- dušilnik** = dušilni člen => suppressor
- dušilnik vibracij** => vibration damper
- dušilno navitje** => damping winding
- dvigalo z izolirno roko** => aerial lift device with insulating arm
- dvobitna informacija** => double-point information
- dvofazni kratki stik (brez stika z zemljo)** => phase-to-phase fault (clear of earth)
- dvofazni zemeljski stik** => two-phase-to-earth fault
- dvohodno valovito navitje** => duplex wave winding
- dvohodno zankasto navitje** => duplex lap winding
- dvojna izolacija** => double insulation
- dvojna izolacija** => double insulation
- dvojna izolacija** => double insulation
- dvojna zemeljskostična okvara** => double faults
- dvojni ukaz** => double command
- dvojno navit sinhronski generator** = dvonavitni sinhronski generator => double wound synchronous generator
- dvojno paličje** => double warren
- dvokondenzatorski motor** => two-value capacitor motor
- dvonamenski napetostnik (za meritve in zaščito)** => dual purpose voltage transformer
- dvonavitni sinhronski generator** => dvojno navit sinhronski generator
- dvoodcepná spojka** => double branch joint
- dvoodklopniška razporeditev** => two-breaker arrangement
- dvoplastno navitje** => two layer winding
- dvopolna enosmerna povezava** => bipolar d.c. link
- dvopolni vod** => bipolar line
- dvopolno izolirani napetostnik** => neozemljeni napetostnik
- dvosignalni postopek** => two-signal method
- dvosistemski vod** = dvotoko-krožni vod => double circuit line
- dvotoko-krožni vod** => dvosistemski vod

E

- ekonomična porazdelitev obremenitve** => economic loading schedule
- eksplozija (eksplozivne atmosfera)** => explosion (of an explosive atmosphere)
- eksplozijsko neogroženi prostor (zaradi eksplozivnih plinskih atmosfer)** => non-hazardous area (on account of explosive gas atmospheres)
- eksplozijsko ogroženi prostor (zaradi**

- eksplozivnih plinskih atmosfer** => hazardous area (on account of explosive gas atmospheres)
- eksplozivna atmosfera** => explosive atmosphere
- eksplozivna plinska atmosfera** => explosive gas atmosphere
- eksplozivna prašna atmosfera** => explosive dust atmosphere
- ekstrudirana izolacija** => extruded insulation
- ekvivalentna sinhronska reaktanca** => nadomestna sinhronska reaktanca
- ekvivalentna zaporedna upornost (kondenzatorja)** => equivalent series resistance (of a capacitor)
- ekvivalentni ovoji na fazo** => učinkoviti ovoji na fazo
- ekvivalentno omrežje** => nadomestno omrežje
- ekvivalentno srednje trajanje prekinitev (letno, mesečno)** => load weighted equivalent interruption duration (annual, monthly)
- elastična spojka** => elastic joint
- elastični končnik** => elastic termination
- elastomerna izolacija** => elastomeric insulation
- elektrarna** => power station
- elektrarna** => power station
- elektrarna na akumuliran stisnjen zrak** => compressed air power station
- elektrarna na toplotno morske vode** => ocean or sea temperature gradient power station
- elektrarna s tedensko akumulacijo** => pondage power station
- električna inštalacija (zgradbe)** => electrical installation (of a building)
- električna opeklina** => electric burn
- električna oprema** => electrical equipment
- električna sklopka** => electric coupling
- električne naprave za eksplozivne atmosfere** = protiekspluzijsko zaščitene električne naprave; Ex naprave (SI) => electrical apparatus for explosive atmospheres
- električni dinamometer** => electrical dynamometer
- električni porabnik** => current-using equipment
- električni rotacijski stroj** = vrteči se (električni) stroj => electrical rotating machine
- električni tokokrog (inštalacije)** => electrical circuit (of an installation)
- električni udar** => electric shock
- električni udar** => electric shock
- električni vod** => electric line
- električni vod** => electric line
- električni zavorni navor** = električni zavorni vrtilni moment => electrical braking torque
- električni zavorni vrtilni moment** => električni zavorni navor
- električno ločeni kontaktni elementi** => electrically separated contact elements
- električno neodvisna ozemljila** => electrically independent earth
- elektrode**
- električno zaviranje** => electric braking
- elektroenergetski sistem** => electrical power system
- elektroenergetsko omrežje** => electrical power system
- elektroenergijska rezerva akumulacije** => energy reserve of a reservoir
- elektrolitni kondenzator** => electrolytic capacitor
- elektrolitni kondenzator za izmenični tok** => a.c. electrolytic capacitor
- elektromagnetna enota (kapacitivnega napetostnika)** => electromagnetic unit (of a capacitor voltage transformer)
- elektromagnetna motenost** => elektromagnetno motenje
- elektromagnetna motnja** => electromagnetic disturbance
- elektromagnetna preobčutljivost** => electromagnetic susceptibility
- elektromagnetna združljivost** = EMC => electromagnetic compatibility
- elektromagnetni šum** => electromagnetic noise
- elektromagnetni zaslon** => electromagnetic screen
- elektromagnetno motenje** = elektromagnetna motenost => electromagnetic interference
- elektromagnetno oddajanje** => electromagnetic emission
- elektromagnetno okolje** => electromagnetic environment
- elektromagnetno sevanje** => electromagnetic radiation
- elektromehanski kontaktni sistem** => electro-mechanical contact system
- elektromotorni aparat** => motor-operated appliance
- elektronski sestavni del** => electronic component
- elektronsko vezje** => electronic circuit
- elektrooftalmija** => electro-ophthalmia
- elektrostatična razelektritev** = ESD => electrostatic discharge
- člen izolatorskega niza** => string insulator unit
- člen nosilnega izolatorja** => post insulator unit
- členkasti izolator** => multi-element insulator
- EMC** => elektromagnetna združljivost
- enakomerna izolacija navitja (transformatorja ali dušilke)** => uniform insulation of a winding (of a transformer or of a reactor)
- enakomerna ledna obtežba** = enakomerna obtežba zaradi ledu (žleda) => uniform ice loading
- enakomerna obtežba zaradi ledu (žleda)** => enakomerna ledna obtežba
- energijska zmogljivost akumulacije** => energy capability of a reservoir
- energijske izgube** => izgube energije
- energijski izgubni faktor** => energy loss factor
- enkratni (avtomatski) ponovni vklop** => single shot reclosing
- enkratni ponovni vklop** => single-shot reclosing
- enožilni kabel** => enovodniški kabel
- enožilni kabli s čvrsto povezanimi zasloni** => solidly bonded single-core cable system
- enožilni vodnik** => single conductor
- enobitna informacija** => single-point information
- enočrtna shema** => single-line diagram
- enofazna zemeljskostična okvara** => enofazni zemeljski stik
- enofazni kabel s koncentričnim nevtralnimi vodniki** => single-phase concentric cable
- enofazni komutatorski motor** => single phase commutator motor
- enofazni stroj** => single-phase machine
- enofazni zemeljski stik** = enofazna zemeljskostična okvara => phase-to-earth fault
- enofazno obratovanje** => single-phasing
- enohodno valovito navitje** => simplex wave winding
- enohodno zankasto navitje** => simplex lap winding
- enoipolodklopniška razporeditev** => one-and-a-half breaker arrangement
- enojedrni tokovnik** => single-core type current transformer
- enojni ukaz** => single command
- enojno napajanje** => single supply
- enojno paličje** => single warren
- enokotveni pretvornik** => rotary convertor
- enolični trojni odsek** => uniform major section
- enoosna izvedba** => line of shafting
- enoosni agregat** => tandem-compound set
- enoplastno navitje** => single layer winding
- enopolna enosmerna povezava** => monopolar d.c. link
- enopolni vod** => monopolar line
- enopolno izolirani napetostnik** => ozemljeni napetostnik
- enosignalni postopek** => single-signal method
- enosistemski vod** = enotoko-krožni vod => single circuit line
- enosmerna časovna konstanta** => aperiodic time constant
- enosmerni stroj** => direct current machine
- enosmerno zaviranje** = zaviranje z enosmernim tokom => d.c. injection braking
- enotoko-krožni vod** => enosistemski vod
- enotski zagonski čas** => primerjalni zagonski čas
- enovodniški kabel** = enožilni kabel => single-conductor cable
- črni pas** => pas črne komutacije
- črpalna elektrarna** => pumped storage power station
- črpalno akumuliranje** => pumped storage

ESD => elektrostatična razelektritev
etaža => tier
Ex naprave (SI) => električne naprave za eksplozivne atmosfere

F

faktor ciklične obremenitve (električnih kablov) => cyclic rating factor (for electric cables)
faktor efektivne valovitosti => r.m.s.-ripple factor
faktor harmonikov => total harmonic factor
faktor izrabe bloka (enote) (glede na največjo moč) => utilisation factor of the maximum capacity of a unit
faktor napoljenosti akumulacije => reservoir fullness factor
faktor nasičenja => saturation factor
faktor navitja => winding factor
faktor nerazpoložljivosti => unavailability factor
faktor nesimetrije => unbalance factor
faktor obremenitve bloka (enote) => load factor of a unit
faktor omrežne razklopitve => mains decoupling factor
faktor osnovnika => fundamental factor
faktor poševnosti => skew factor
faktor preobremenitve (merilnega sprejemnika) => preobremenitveni faktor
faktor proizvodne zmogljivosti (enega ali več hidroelektričnih postrojev) => energy capability factor (of one or more hydroelectric installations)
faktor razpoložljivosti => availability factor
faktor temenske valovitosti => peak-ripple factor
faktor zemeljskega stika => earth fault factor
Faradayeva kletka => zaslonjeni prostor
faza (voda izmeničnega toka) => phase (of an a.c. line)
fazen, -zna, -zno => phase
fazna napetost => phase to neutral voltage
fazna selektivnost zaščite => phase selectivity of protection
fazna veja navitja => fazno navitje
fazni pogrešek = kotni pogrešek => phase displacement
fazni premik => phase displacement
fazno krmiljenje => phase control
fazno navitje = fazna veja navitja => phase winding
fazno primerjalna zaščita => phase comparison protection
ferorezonanca => ferro-resonance
fibrilacijski tok = tok migetanja => fibrillating current
filtrski kondenzator => filter capacitor
fleksibilna zbiralka => upogljiva zbiralka
fliker => flicker
flikermeter => flickermeter
flikermeter => flickermeter
fluktuacija napetosti => voltage

fluctuation
fluorescenčna svetilka, napajana z enosmerno malo napetostjo => extra-low voltage d.c. supplied fluorescent luminaire
Francisova turbina => Francis turbine
frekvenčna karakteristika (izmeničnega stroja) => frequency response characteristic (of an a.c. machine)
frekvenčni pas = ISM => ISM frequency band
frekvenčni pretvornik => rotating frequency convertor
frekvenčni pretvorniški sklop => frequency changer set
frekvenčnopretvorniška postaja = postaja za pretvorbo frekvence => frequency converter substation
FS => varnostni faktor (za merilne instrumente)
funkcijska enota (sestava) => stikalno polje
funkcijski daljinski izklop => operational intertripping
funkcijski izklop => operational tripping
funkcionalno stikanje => functional switching

G

galopiranje vodnika => conductor galloping
gasilna dušilka => arc-suppression coil
gasilna komora => arc control device
generator => generator
generator napetostnih udarov => udarni generator
generator s stabiliziranim vzporednim vzbujanjem => stabilized shunt (for a generator)
generatorsko zaviranje = rekuperativno zaviranje => regenerative braking
geotermična elektrarna => geothermal power station
gibki kabel => zvijski kabel
gibki vodnik => zvijski vodnik
gibljava obešalka => pivot-type suspension clamp
gladki vodnik => smooth body conductor
glava stebra => top hamper
glava tuljave => winding overhang
glavičasti vlti pilot => expanded pile
glavna ozemljitvena zbiralka => glavni ozemljitveni priključek
glavna postaja => center vodenja (pri daljinskem vodenju)
glavna zaščita => main protection
glavna zbiralka => main busbar
glavna zračna reža => main air-gap
glavni del (svetlike) => main part (of luminaire)
glavni generator => main generator
glavni kontakt => main contact
glavni kontakti => main contacts
glavni odcep => principal tapping
glavni ozemljitveni priključek = glavna ozemljitvena zbiralka => main earthing

terminal
glavni tokokrog (sestava) => main circuit (of an assembly)
glavni tokokrog (stikalnega aparata) => main circuit (of a switching device)
glavni vod => tapped line
glavni vzbujalnik => main exciter
glavnica distančnik (glave navitja) => comb
glavno navitje => main winding
glavno vzbujalno navitje => field winding
glazura => glaze
globina razpetine =>
goli vodnik => plain conductor
gonilnik = pogonski mehanizem => driving mechanism
gorivna celica => fuel cell
gorljiva snov => flammable material
gosenično gonilo => caterpillar drive
gostota magnetnega pretoka v zračni reži = indukcija v zračni reži => magnetic loading
gostota obremenitve => load density
gravitacijska razpetina => weight span
grebenasti ležaj => nastavni ležaj
gred => shaft
grela PTC => PTC heating element
grelni aparat => heating appliance
grelni kabel => heating cable
groba sinhronizacija => coarse synchronizing

H

H-drog => portal support
harmonik (samostalnik) => harmonski (člen) (pridevnik)
harmonska analiza => ugotavljanje harmonikov
harmonska resonanca => harmonic resonance
harmonski (člen) (pridevnik) = harmonik (samostalnik) => harmonic (component)
harmonski delež => delež harmonikov
hermetična dušilka => sealed reactor
hermetični končnik => sealing end
hermetični stroj => hermetično zaprti stroj
hermetični transformator => sealed transformer
hermetično zaprti stroj = hermetični stroj => sealed machine
heteropolarni stroj => heteropolar machine
hidroelektrarna = vodna elektrarna => hydroelectric power station
hidroelektrični agregat => hydroelectric set
hidroelektrični postroj => hydroelectric installation
histerezna sklopka => hysteresis coupling
histerezni motor => hysteresis motor
hitri avtomatski ponovni vklop => high speed automatic reclosing
hitrost vzpona => rate of rise
hkrtati dotakljivi deli => simultaneously

accessible parts
hladilna cev = hladilni kanal => pipe
hladilna snov => hladilo
hladilni kanal => hladilna cev
hladilni stolp => cooling tower
hladilni stolp s prisilnim hlajenjem => forced draught cooling tower
hladilnik => izmenjevalnik toplote
hladilo = hladilna snov => coolant
hladilovo vodilo => guide
hladna rezerva => cold reserve
hladni priključek => cold lead
hladni zagon termoagregata => cold start-up of a thermal generating set
hlajenje => cooling
hod (mehanskega stikalnega aparata ali njegovega dela) => travel (of a mechanical switching device or a part thereof)
homogena skupina (taljivih vložkov) => homogeneous series (of fuse-links)
homopolarna impedanca = nična impedanca => zero sequence impedance
homopolarna impedanca (večfaznega navitja) = nična impedanca (večfaznega navitja) => zero-sequence impedance (of a polyphase winding)
homopolarna reaktanca = nična reaktanca => zero sequence reactance
homopolarna upornost = nična upornost => zero sequence resistance
homopolarni sestavni del (referenčne faze trifaznega sistema) => zero (sequence) component (of a three-phase system)
homopolarni stroj => homopolar machine
hrbet napetostnega udara => tail of a voltage impulse

I

idealna razpetina => equivalent span
impedanca (žične) napeljave => installation wiring impedance
impedanca aparata => appliance impedance
impedanca električnega (napajalnega) omrežja => supply system impedance
impedanca okvare => fault impedance
impedanca okvare => fault impedance
impedanca uporabniškega priključka => service connection impedance
impedanca vira => source impedance
impregniranje => impregnating
impulz => pulse
impulzna motnja => impulsive disturbance
impulzni šum => impulsive noise
impulzni ukaz => pulse command
incidenčna matrika => incidence matrix
indikator => indicating device
indikator delovanja preklopnika => tap-change in progress indicator
indikator dolgotrajnega flikerja => long-term flicker indicator (symbol: Plt)
indikator kratkotrajnega flikerja => short-term flicker indicator (symbol:

Pst)
indikator položaja odcepa => tap position indicator
indirektni uvod (v električno napravo) => indirect entry (into electrical apparatus)
indirektno ozemljeno omrežje => posredno ozemljeno omrežje
indukcija v zračni reži => gostota magnetnega pretoka v zračni reži
indukcijska sklopka => induction coupling
indukcijski frekvenčni pretvornik => induction frequency convertor
indukcijski stroj => induction machine
indukt = kotva => armature
induktivni kaskadni napetostnik => cascade (inductive) voltage transformer
induktorski frekvenčni pretvornik => inductor frequency convertor
induktorski stroj => inductor machine
induktov tokokrog = kotvin tokokrog => armature circuit
induktovno navitje = kotvino navitje => armature winding
informacija o binarnem stanju => binary state information
informacija o dogodku => event information
informacija o nenormalnem stanju => faulty state information
informacija o odpovedi opreme => equipment failure information
informacija o prirastku => incremental information
informacija o stanju => state information
informacija o vmesnem stanju => intermediate state information
informacijska kapaciteta => informacijska zmogljivost (pri daljinskem vodenju)
informacijska prenosna hitrost (pri daljinskem vodenju) => information transfer rate (in telecontrol)
informacijska zmogljivost (pri daljinskem vodenju) = informacijska kapaciteta => information capacity (in telecontrol)
informacijski prenosni izkoristek (pri daljinskem vodenju) => information transfer efficiency (in telecontrol)
inkrementni ukaz => koračni regulacijski ukaz
inštalacijski sistem => wiring system
instrukcijski ukaz = standardni ukaz => instruction command
instrumentni avtotransformator => instrument autotransformer
instrumentni transformator => instrument transformer
interkonekcija (elektroenergetskih sistemov) => interconnection (of power systems)
interkonektirani sistemi => interconnected systems
interkonektirano obratovanje => medsistemsko obratovanje

intermitirajoča okvara = prekinjevana okvara => intermittent fault
intermodulacija => mešanje
inverzna impedanca = protitečna impedanca => negative sequence impedance
inverzni sestavni del (referenčne faze trifaznega sistema) => negative (sequence) component (of a three-phase system)
IP-zaščita (SI) => stopnja (mehanske) zaščite ohišja (električne naprave)
IPL => naznačeni mejni primarni tok (za merilne instrumente)
iskrni aparat (za lastnovarne tokokroge) => spark test apparatus (for intrinsically-safe circuits)
ISM => frekvenčni pas
ISM (kvalifikator) => ISM (qualifier)
istoimenski priključki => corresponding terminals
ITE => oprema za informacijsko tehniko
izbiralnik odcepov => tap selector
izbiralno stikalo => selector switch
izbirni in izvršilni ukaz => select and execute command
izbirni ukaz => selection command
izenačevalna zveza => equalizer
izenačevalni tok => circulating current
izenačevalno navitje => stabilizing winding
izenačitev potencialov => equipotential bonding
izguba napetosti => loss of voltage
izgube energije = energijske izgube => energy losses
izgube kratkega stika => kratkostične izgube
izgube moči = močnostne izgube => power losses
izgube prostega teka => no-load loss
izgube v kondenzatorju => capacitor losses
izgubne ure => utilization time of power losses
izhodne sponke vzbujalnega sistema => excitation system output terminals
izklop => tripping
izklop = odklop => opening
izklop napajanja => supply disconnection
izklop v sili => emergency switching
izklop zaradi mehanskega vzdrževanja => switching-off for mechanical maintenance
izklopljena obremenitev => cut-off load
izklopna zmogljivost (stikalnega aparata ali varovalke) => breaking capacity (of a switching device or a fuse)
izklopni čas => break-time
izklopni čas => operating time
izklopni kontakt => mirovni kontakt
izklopni tok (stikalnega aparata ali varovalke) => breaking current (of a switching device or a fuse)
izkop => excavation
izkoristek => efficiency
izločitev okvare => fault clearance

izmenični delež => valovitost
izmenični generator => alternator
izmenični stroj => alternating current machine
izmenično sukanje => sukanje SZ
izmenjevalnik toplote = hladilnik => heat exchanger
izmenljivi nastavek => universal tool attachment
izolacija (kabela) => insulation (of a cable)
izolacija izvrtine gredi => up-shaft insulation
izolacija komutatorjevega pesta => commutator V-ring insulation
izolacija ohišja spojke => joint-sleeve insulation
izolacija opore glave navitja => winding overhang support insulation
izolacija opreme => insulation of equipment
izolacija s stabilizirano snovjo => mass-impregnated non-draining insulation
izolacija tuljavnika (vzbujalnega navitja) => field spool insulation
izolacija vlakna => strand or lamination insulation
izolacija vodnika => conductor insulation
izolacija vodnika => conductor insulation
izolacijska okvara => insulation fault
izolacijska razdalja => clearance
izolacijska razdalja => clearance
izolacijska stopnja = stopnja izolacije => insulation level
izolacijsko oklopljena stikalna naprava => appareillage sous enveloppe isolante
izolator => insulator
izolator z masivnim jedrom => solid-core insulator
izolatorska veriga => insulator string
izolatorska veriga => insulator set
izolatorski niz => insulator string
izolatorski ščitnik => insulator protective fitting
izolatorski sklop => insulator set
izolirani ležajni okrov => insulated bearing housing
izolirani vodnik => žila
izolirano ležajno stojalo => insulated bearing pedestal
izolirano orodje => insulated tool
izolirna ločitev (vodnikov) => separation (of conductors)
izolirno orodje => insulating tool
izpad bremena => loss of load
izpad iz sinhronizma => pulling out of synchronism
izpihna tuljava => blow-out coil
izpostavljeni prevodni del => exposed conductive part
izpušna varovalka => expulsion fuse
izraženi pol => salient pole
izračun kratkega stika => short-circuit calculation
izračun pretokov moči => load flow calculation
izravnalna posoda = kompenzator =>

compensator
izravnalni zbiralnik (bazen) => tail water reservoir
izravnalnik => surge tank
izravnano mešano vzbujan ... => level compounded
iztečni preskus => retardation test
izvlečeni položaj (izvlečljivega dela) => removed position (of a withdrawable part)
izvlečljivi del (sestava) => withdrawable part (of an assembly)

J

jačano mešano vzbujan ... => cumulative compounded
jalova energija => reactive energy
jarem => yoke plate
jarem => yoke
jedrni tip dušilke (oboje odsvetovano) => stebrni tip dušilke
jedrni tip transformatorja (oboje odsvetovano) => stebrni tip transformatorja
jedro => core
jedro = stržen (ojačenega vodnika) => core (of a reinforced conductor)
jedro (kabelskega bobna ali motka) => barrel (of a cable drum or spool)
jedro izolatorja => core of an insulator
jedro pola => polovo jedro
jedrska (nuklearna) (toplotna) elektrarna => nuclear (thermal) power station
jeklo-aluminijski vodnik => z jeklom ojačeni aluminijski vodnik
jez = pregrada => dam
joulski integral = vrednost I_{2t} => I_{2t}

K

K-paliče => K bracing
kabel => insulated cable
kabel s koncentričnim nevtralnimi vodnikom => concentric neutral cable
kabel s skupnim oklepom => collectively shielded cable
kabel s tremi svinčnimi plašči => separately lead-sheathed cable
kabel z deljenimi koncentričnimi vodnikom => split concentric cable
kabel z radialnim poljem => individually screened cable
kabelska cev => cable duct (in a substation)
kabelska lestev => cable ladder
kabelska polica => cable rack
kabelska polica => cable tray
kabelske konzole => cable brackets
kabelski boben => cable drum
kabelski čevelj => terminal lug
kabelski hodnik => cable tunnel
kabelski kanal => cable trough (in a substation)
kabelski kanal => cable channel
kabelski konektor => cable coupler
kabelski konektor => connector (of cables)

kabelski končnik => termination
kabelski motek => cable spool
kabelski nosilec => nosilna vrva
kabelski podaljšek => cord extension set
kabelski rov => cable tunnel
kabelski snop => twisted loom
kabelski snop => snopasti nadzemni kabel
kabelski tokovnik => cable type current transformer
kabelski zvitek => cable coil
kabli z izoliranimi zasloni => insulated shield cable system
kakovost napajanja => quality of supply
kalorimetrijski preskus => calorimetric test
kapaciteta kondenzatorja = zmogljivost kondenzatorja => capacitance of a capacitor (quantity)
kapacitivni napetostni delilnik => capacitor voltage divider
kapacitivni napetostni delilnik => capacitor voltage divider
kapacitivni napetostnik => capacitor voltage transformer
kapacitivnost kondenzatorja => capacitance of a capacitor (property)
kapasti izolator => cap and pin insulator
Kaplanova turbina => Kaplan turbine
karakteristika hitrosti vrtenja => speed regulation characteristic
karakteristika kolesnega kota => load angle characteristic
karakteristika nasičenja => saturation characteristic
karakteristika odziva na impulze (navidezno temenskega voltmetra) => pulse response characteristic (of a quasi-peak voltmeter)
karakteristika prostega teka => open-circuit characteristic
karakteristika za faktor moči nič => zero power factor characteristic
karakteristika zavrtega asinhronskega stroja = kratkostična karakteristika asinhronskega stroja => locked-rotor impedance characteristic (of an asynchronous machine)
kasetni drsni ležaj => plug-in type bearing
kasetni kotalni ležaj => cartridge type bearing
kaskadni pretvornik => motor convertor
katodna zaščita => cathodic protection
kleščni tokovnik => split core type current transformer
kletka = kletkasto navitje => cage winding
kletkasto navitje => kletka
klicni sistem daljinskega vodenja = povpraševalni sistem daljinskega vodenja => polling telecontrol system
klik => click
koefficient sinhronizirajoče moči => synchronizing power coefficient
kolebanje => hunting
kolebanje napetosti => napetostno kolebanje
kolesni kot generatorja = notranji kot generatorja => internal angle of an

- alternator
- kolesni kot sinhronskega generatorja** => angular displacement in synchronous generators
- kolutni stroj** => diskasti stroj
- komanda** => ukaz (pri daljinskem vodenju)
- komandna plošča** => control board
- komandni pult** => control desk
- kombinirana okvara** => combination fault
- kombinirana proizvodnja toplote in električne energije** => combined heat and power
- kombinirana razporeditev** => mixed phase layout
- kombinirana svetilka** => combination luminaire
- kombinirani aparati** => combined appliance
- kombinirani transformator** => combined transformer
- komisijski preskus** => commissioning test
- kompaktirani vodnik** = zgoščeni vodnik => compacted conductor
- kompaktna postaja** => kiosk substation
- kompaktni odklopnik** => moulded-case circuit-breaker
- kompaundirani tokovnik** => compound-wound current transformer
- kompaundirano vzbujan ...** => mešano vzbujan ...
- kompaundna karakteristika** => compounding characteristic
- kompensacija jalove moči** => reactive power compensation
- kompensacijski kabel termočlena** => thermocouple compensation cable
- kompensacijsko navitje** => compensating winding
- kompensator** => izravnalna posoda
- kompensirani repulzijski motor** => compensated repulsion motor
- kompensirano reguliran ...** => compensated regulated
- kompozitni izolator** => sestavljeni izolator
- komutacijska preklonitvena zareza (napetosti)** => commutation notch
- komutacijsko navitje** => commutating winding
- komutator** => commutator
- komutatorjevo pesto** => commutator V-ring
- komutatorska lamela** => commutator segment
- komutatorska zastavica** => lamelni jeziček
- komutatorski frekvenčni pretvornik** => commutator type frequency convertor
- komutatorski korak** => commutator pitch
- koncentrična navitja** => concentric windings
- koncentrični vodnik** => concentric conductor
- koncentrično navitje** => concentric winding
- koncentrirano navitje** => concentrated winding
- kondenzacijska parna turbina** => condensing steam turbine
- kondenzator** => condenser
- kondenzator s kovinsko folijo** => metal foil capacitor
- kondenzator s plastično folijo** => film capacitor
- kondenzator z mešanim dielektrikom** => mixed dielectric capacitor
- kondenzator z metaliziranim dielektrikom** => metallized capacitor
- kondenzator za močnostno elektroniko** => power electronic capacitor
- kondenzator za shranjevanje energije** => energy storage capacitor
- kondenzatorska baterija** => capacitor bank
- kondenzatorska enota** => capacitor unit
- kondenzatorska naprava** => capacitor installation
- kondenzatorski element** => capacitor element
- kondenzatorski motor** => capacitor motor
- kondenzatorski paket** => capacitor stack
- kondenzatorsko zaviranje** => capacitor braking
- končna plošča** => core end plate
- končna podpora** => terminal support
- končna postaja** => outstation
- končni tokokrog (zgradbe)** => final circuit (of buildings)
- končniška omarica** => terminal box
- končno hladilo** => final coolant
- končno stikalo** = omejlno stikalo => limit switch
- konfiguracija daljinskega vodenja** => telecontrol configuration
- konfiguracija sistema** => system configuration
- konfiguracija točka-točka** => point-to-point configuration
- konica za zaščitno vrv** => earth wire peak
- konična obremenitev** => peak load
- konični agregat** => agregat za konično obremenitev
- konopec** = zvitek => bunched strand
- konstrukcija razreda II** => class II construction
- konstrukcija razreda III** => class III construction
- kontakt (del, kos)** => kontaktni del
- kontakt (mehanskega stikalnega aparata)** => contact (of a mechanical switching device)
- kontakt nosilca varovalke** => fuse-carrier contact
- kontakt podstavka (varovalke)** => fuse-base contact
- kontakt taljivega vložka** => fuse-link contact
- kontaktni del** = kontakt (del, kos) => contact (piece)
- kontaktni element (pomožnega, krmilnega stikala)** => contact element (of a control switch)
- kontaktni razmik (mehanskega stikalnega aparata)** => clearance between open contacts
- kontaktni stavek** => set of contacts
- kontaktor z zapahom** => latched contactor
- konvencionalna termoelektrarna** => conventional thermal power station
- konzola** => crossarm
- koordinacija izolacije** => insulation co-ordination
- koračenje** => inching
- koračni regulacijski ukaz** = inkrementni ukaz; stopenjski nastavitveni ukaz => regulating step command
- koračno krmiljenje** => inching
- koračno krmiljenje** => step-by-step control
- korak (izolatorja)** => spacing
- korak (sukanja)** => length of lay
- korak sukanja** => length of lay
- koristna prostornina akumulacije** => useful water capacity of a reservoir
- koristna vodna rezerva akumulacije** => useful water reserve of a reservoir
- kosovni preskus** => routine test
- kosovni preskus** => routine test
- kot med lastnima napetostma** => angle of deviation between two e.m.f.'s
- kot zakasnitve** => zakasnilni kot
- kotalni kontakt** => rolling contact
- kotna nosilna podpora** => flying angle support
- kotna podpora** => angle support
- kotni pogrešek** => fazni pogrešek
- kotva** => indukt
- kotvin tokokrog** => induktov tokokrog
- kotvino navitje** => induktovno navitje
- kovinska ločitev (vodnikov)** => segregation (of conductors)
- kovinsko oklopljena postaja s plinsko izolacijo** => gas insulated metal-enclosed substation
- kovinsko oklopljena stikalna naprava** => metal-enclosed switchgear and controlgear
- Kraemerjevo krmiljenje** => static Kraemer system
- kratka prekinitve (napajalne napetosti)** => short interruption (of supply voltage)
- kratkostična impedanca para navitij** => short-circuit impedance of a pair of winding
- kratkostična induktovna časovna konstanta** => short-circuit time constant of armature windings
- kratkostična izklopna zmogljivost** => short-circuit breaking capacity
- kratkostična karakteristika** => short-circuit characteristic
- kratkostična karakteristika asinhronskega stroja** => karakteristika zavrtga asinhronskega stroja
- kratkostična moč** => short-circuit power
- kratkostična napetost (za nazivni tok in za glavni odcep)** => impedance voltage at rated current (for the principal tapping)

kratkostična vklopna zmogljivost => short-circuit making capacity
kratkostične izgube = izgube kratkega stika => load loss
kratkostični tok => short-circuit current
kratkostični tok => short-circuit current
kratkostično razmerje => short-circuit ratio
kratkotrajna informacija = prehodna informacija => fleeting information
kratkotrajni zdržni tok => short-time withstand current
kratkotrajno obratovanje = vrsta obratovanja S2 => short-time duty
krčni tok => freezing current
križanje => crossing
križna modulacija => crossmodulation
kriterij neprekinjenosti (napajanja) => supply continuity criterion
kritična frekvenca flikerja => zlivna frekvenca flikerja
kritična hitrost samovzbujanja => critical build-up speed
kritična upornost samovzbujanja => critical build-up resistance
kritične torzijske hitrosti vrtenja => critical torsional speeds
kritične upogibne hitrosti vrtenja => critical whirling speeds
krivulja obremenitve => load curve
krivulja trajanja obremenitev = urejeni diagram obremenitev => load duration curve
krmiljenje bremen => system demand control
krmiljenje izhodne moči = krmiljenje moči na izhodu => output power control
krmiljenje moči na izhodu => krmiljenje izhodne moči
krmiljenje moči na vhodu => krmiljenje vhodne moči
krmiljenje vhodne moči = krmiljenje moči na vhodu => input power control
krmiljivo breme => controllable load
krmilna žila => pilot core
krmilna stikalna naprava => controlgear
krmilni kabel => control cable
krmilni kontakt => control contact
krmilni pribor za žarnico ali sijalko => lamp control gear
krmilni tokokrog (stikalnega aparata) => control circuit (of a switching device)
krmilnik vzporednega obratovanja => parallel control devices
krmilno mesto => control station
krmilno navitje => control winding
krmilno potrdilno stikalo => control discrepancy switch
krmilno stikalo (za krmilne in pomožne tokokroge) => control switch (for control and auxiliary circuits)
krožni diagram => circle diagram
kroglični ležaj => ball bearing
kvalifikacijski preskus lastnosti => performance test

L

lahko vnetljiva snov => readily flammable material
laik => ordinary person
lamelirani okrov => laminated frame
lamelirano jedro => laminated core
lamelna izolacija => commutator segment insulation
lamelni jeziček = komutatorska zastavica => commutator riser
lastna sprememba hitrosti (motorja) => inherent regulation (of a motor)
lastna sprememba napetosti (generatorja) => inherent regulation (of a generator)
lastna stabilnost elektroenergetskega sistema => inherent stability of a power system
lastni uklon izolatorja => camber of an insulator
lastni zavorni navor = notranji zavorni navor => inherent braking torque
lastnovarna električna naprava => intrinsically-safe electrical apparatus
lastnovarni tokokrog => intrinsically-safe circuit
ležaj => bearing
ležaj s prisilnim mazanjem => forced lubricated bearing
ležaj s splakovalnim mazanjem => flood lubricated bearing
ležaj s tlačnim mazanjem => pressure lubricated bearing
ležaj s tlačnim oljem => oil-jacked bearing
ležaj z gibljivimi segmenti => tilting pad bearing
ležaj z mazalnim kolutom => disc and wiper lubricated bearing
ležaj z mazalnim obročem => oil ring lubricated bearing
ležajna blazinica => bearing lining
ležajna konzola => end bracket
ležajna skodelica => ležajna školjka
ležajna školjka = ležajna skodelica => bearing shell
ležajni okrov => bearing housing
ležajni ščit => end shield
ležajni tlak => bearing pressure
ležajni vložek => telo ležaja
ležajno stojalo => bearing pedestal
Leblancova vezava => Leblanc connection
ledna obtežba = obtežba zaradi ledu (žleda) => ice loading
lezenje (enosmernega motorja) => creeping (of a d.c. motor)
lezenje frekvence = drift => frequency drift
lice pola => polovo lice
linearni oblikovalnik potenciala => resistive stress grader
linijski priključek => line terminal
locna => jumper
ločena ozemljila => separate earth electrodes
ločeni okrov sponk => separate terminal enclosure

ločilna plast = separator => separator
ločilna razdalja (pola mehanskega stikalnega aparata) => isolating distance (of a pole of a mechanical switching device)
ločilna razdalja (varovalke) => isolating distance (for a fuse)
ločilna spojka => sectionalising joint
ločilni položaj (izvlečljivega dela) => disconnected position (of a withdrawable part)
ločilnik => disconnecter
ločilnik s sredinskim prekinjanjem => centre-break disconnecter
ločilnik z dvojnimi prekinjanjem => double-break disconnecter
ločilnik z varovalkami => disconnecter-fuse
ločilno stikalo => switch-disconnector
ločilno stikalo z varovalkami => switch-disconnector-fuse
ločitev => isolation
ločljiva vrstica => detachable cord
ločljivi del (sestava) => removable part (of an assembly)
ločna pregrada => arch dam
lokalna rezervna zaščita polja => circuit local backup protection
lokalna rezervna zaščita postaje => substation local backup protection
lokalno krmiljenje => neposredno krmiljenje
lokalno prisilno zračenje => local artificial ventilation
lokator okvare => fault locator
lomni kot trase q => line angle

M

magnetilna karakteristika => magnetization characteristic
magnetna sklopka = slipna sklopka => magnetic coupling
magnetna torna sklopka => magnetic friction clutch
magnetni preobremenitveni sprožnik => magnetic overload release
magnetnik => field system
magnetnoprashna sklopka => magnetic particle coupling
magnetohidrodinamična (MHD) termoelektrarna => magneto-hydrodynamic thermal power station
mala napetost => extra-low voltage
mali motor => small power motor
masivni vodnik => solid conductor
masivni vodnik => solid conductor
mazalni žlebovi => oil grooves
medfazna napetost => phase to phase voltage
medfazna razdalja => phase-to-phase clearance
medfazna razdalja = razdalja med fazami => phase-to-phase spacing
medfazna tuljavna izolacija => phase coil insulation
medfazno-okvarna zaščita => phase-fault protection
mednavitni stik => interwinding fault

- medovojna izolacija** => interturn insulation
- medovojni preskus** => interturn test
- medovojni presledek** => butt gap (for cables)
- medovojni stik** => turn-to-turn fault
- medpolovna izolacijska razdalja** => clearance between poles
- medprostor** => building void
- medsegmentni preskus (komutatorja)** => segment-to-segment test
- medsistemska motenost** => medsystemska motenje
- medsistemska okvara** => intersystem fault
- medsistemska motenje** = medsystemska motenost => inter-system interference
- medsistemsko obratovanje** = interkonektirano obratovanje => interconnected operation
- medstranična izolacija** = vmesna izolacija => coil side separator
- medzbiralčni odklopnik** => bus coupler circuit-breaker
- mehanični omejilnik** => mechanical end stop
- mehanska časovna konstanta (kazalnega instrumenta)** => mechanical time constant (of an indicating instrument)
- mehanski kontaktor** => mechanical contactor
- mehanski stikalni aparat** => mechanical switching device
- mehanski stikalni aparat s pogojeno sprožitvijo** => fixed trip mechanical switching device
- mehanski stikalni aparat s prosto sprožitvijo** => trip-free mechanical switching device
- mehanski zavorni navor** = mehanski zavorni vrtilni moment => mechanical braking torque
- mehanski zavorni vrtilni moment** => mehanski zavorni navor
- meja motenja** = meja motenosti => limit of interference
- meja motenosti** => meja motenja
- meja motnje** => limit of disturbance
- meja odpornosti** = odpornostna meja => immunity limit
- meje kronološke točnosti** => časovna razločljivost
- meji časovno-tokovnega območja** => time-current zone limits
- mejna napetost kondenzatorja** => limiting voltage of a capacitor
- mejna sekundarna lastna napetost** => secondary limiting e.m.f.
- mejna temperatura (električne naprave v zaščiti "povečana varnost")** => limiting temperature (of increased safety electrical apparatus)
- mejni prepustni tok** => cut-off current
- mejni primarni tok za naznačeno točnost (zaščitnega tokovnika)** => rated accuracy limit primary current (of a protective current transformer)
- mejni tok kondenzatorja** => limiting current of a capacitor
- mejni tok samougasitve** => self-extinguishing current limit
- mejno stikalo** => limit switch
- merilni kabel** => measuring cable
- merilni napetostnik** => measuring voltage transformer
- merilni tokovnik** => measuring current transformer
- merjenje (ohmske) upornosti** = merjenje rezistance => resistance test
- merjenje energije razelektritve** => discharge energy test
- merjenje izgubnega faktorja** => loss tangent measurement
- merjenje izolacijske upornosti** => insulation resistance test
- merjenje rezistance** => merjenje (ohmske) upornosti
- mešana konfiguracija (pri daljinskem vodenju)** => hybrid configuration (in telecontrol)
- mešanje** = intermodulacija => intermodulation
- mešano vzbujan ...** = kompaundirano vzbujan ... => compound excited
- mineralna izolacija** => mineral insulation
- minus odcep** = negativni odcep => minus tapping
- mirovalni položaj (kontaktorja)** => mirovni položaj (kontaktorja)
- mirovalni sistem daljinskega vodenja** => quiescent telecontrol system
- mirovni kontakt** = izklopni kontakt; odpiralni kontakt => b contact
- mirovni položaj (kontaktorja)** = mirovalni položaj (kontaktorja) => position of rest (of a contactor)
- moč** = oddana moč => output power (of a machine)
- moč motnje** => disturbance power
- moč preobremenitve** = overload capacity
- močnostne izgube** => izgube moči
- močnostni kondenzator** => power capacitor
- močnostni transformator** = serijska dušilka => power transformer
- mokri hladilni stolp** => wet cooling tower
- montaža (stroja)** = postavitve (stroja) => mounting arrangement
- motéči signal** => interfering signal
- motnja** => incident
- motnja iz omrežja** => omrežna motnja
- motnja po vodniku(ih)** => conducted disturbance
- motor** => motor
- motor s koničnim rotorjem** => conical rotor motor
- motor s pomožno fazo** => split-phase motor
- motor s spremenljivo hitrostjo** => varying speed motor
- motor s stabiliziranim vzporednim vzbujanjem** => stabilized shunt (for a motor)
- motor s stalno hitrostjo** => constant speed motor
- motor s standardnimi pritrdilnimi merami** => motor with standardized mounting dimensions
- motor z dušilko in pomožno fazo** => reactor start split phase motor
- motor z nastavljivo hitrostjo** => adjustable speed motor
- motor z nastavljivo spremenljivo hitrostjo** => adjustable varying speed motor
- motor z nastavljivo stalno hitrostjo** => adjustable constant speed motor
- motor z obratovalnim kondenzatorjem** => capacitor start and run motor
- motor z razcepljenimi poli** => motor z zasenčenimi poli
- motor z uporovno pomožno fazo** => resistance start split phase motor
- motor z več spremenljivimi hitrostmi** => multi varying speed motor
- motor z več stalnimi hitrostmi** => multi constant speed motor
- motor z zagonskim kondenzatorjem** => capacitor start motor
- motor z zasenčenimi poli** = motor z razcepljenimi poli => shaded pole motor
- motor za določeno uporabo** = namenski motor => definite purpose motor
- motor za posebno uporabo** = posebni motor => special purpose motor
- motor za splošno uporabo** = navadni motor => general purpose motor
- motorgenerator** => pretvorniški sklop
- motorni agregat** => motor set
- motorska sinhronizacija** => motor synchronizing
- motorsko gonilo** => motor-drive mechanism
- mrtva tuljava** => dummy coil
- mrtvi čas** => dead time
- mrtvi čas (pri avtomatskem ponovnem vklopu)** => dead time (during auto-reclosing)

N

- n-koračni zaganjalnik** => n-step starter
- n-ti red harmonika** = razmerje n-tega harmonika => nth harmonic ratio
- na čelu odrezani napetostni udar** => impulse chopped on the front
- na hrbtu odrezani napetostni udar** => impulse chopped on the tail
- nabiti pilot** => driven pile
- nadhlostna zaščita** => overspeed device
- nadomestna napetost flikerja** => equivalent flicker voltage fluctuation
- nadomestna sijalka** => dummy lamp
- nadomestna sinhronska reaktanca** = ekvivalentna sinhronska reaktanca => effective synchronous reactance
- nadomestno omrežje** = ekvivalentno omrežje => equivalent network
- nadsinhronsko zaviranje** => over-synchronous braking
- nadtemperatura** => segretek

- nadtlačna ojačitev** => reinforcement
nadtlačni ločilnik kondenzatorja => overpressure disconnecter for a capacitor
nadtlak 'p' (električne naprave za eksplozivne plinske atmosfere) => pressurization 'p' (of electrical apparatus for explosive gas atmospheres)
nadtok => over-current
nadtok => overcurrent
nadtokovna selektivnost => over-current discrimination
nadtokovna zapora => overcurrent blocking device
nadtokovna zaščita (ne: pretokovna zaščita) => overcurrent protection
nadtokovni nadzor => overcurrent detection
nadtokovni sprožnik => over-current release
nadzemni kabel => aerial (insulated) cable
nadzemni kabel (SI) => overhead cable
nadzemni vod => overhead line
nadzemni vod => overhead line
nadzemno omrežje => overhead system
nadzorna informacija (pri daljinskem vodenju) => monitored information (in telecontrol)
nadzorovanje kakovosti signala => signal quality detection
naelektritvena časovna konstanta (detektorja) => electrical charge time constant (of a detector)
načrtovana nerazpoložljivost => planned outage
načrtovanje elektroenergetskega sistema => power system planning
načrtovanje vodenja sistema => management forecast of a system
najava spremembe stanja => change of state announcement
najbolj eksplozivna zmes => most explosive mixture
najbolj prebojna zmes => most incendive mixture
najdaljši prenosni čas (pri daljinskem vodenju) => maximum transfer time (in telecontrol)
najlaže vnetljiva zmes => most easily ignitable mixture
najmanjši izklopni tok => minimum breaking current
najmanjši vžigni tok = NVT (MIC) => minimum igniting current
najmanjši zaščitni kot => minimum angle of shade
največja dovoljena širina reže => maximum permitted gap
največja eksperimentalna varna reža = NEVR (MESG) => maximum experimental safe gap
največja moč bloka (enote) => maximum capacity of a unit
največja moč elektrarne => maximum capacity of a power station
največji dopustni izmenični tok kondenzatorja => maximum permissible a.c. current of a capacitor
največji nazivni skoznji tok => maximum rated through-current
največji predvideni temenski tok (izmeničnega tokokroga) => maximum prospective peak current (of an a.c. circuit)
najvišja (najnižja) napetost omrežja => highest (lowest) voltage of a system
najvišja dopustna izmenična napetost kondenzatorja => maximum permissible a.c. voltage of a capacitor
najvišja napetost naprave (pri navitju transformatorja ali dušilke) = U_m => highest voltage for equipment (applicable to a transformer or reactor winding)
najvišja napetost opreme => highest voltage for equipment
najvišja nazivna napetost stopnje => maximum rated step voltage
najvišja površinska temperatura => najvišja temperatura površine
najvišja temperatura površine = najvišja površinska temperatura => maximum surface temperature
naključni prehod napetosti ob okvari => accidental voltage transfer
naključni šum => random noise
naklon vogalnika => leg slope
naknadno impregnirana papirna izolacija => mass-impregnated (paper) insulation
namenska akumulatorska baterija => dedicated battery
namenski motor => motor za določeno uporabo
napačno podaljšani doseg => erroneous overreaching
napačno skrajšani doseg => erroneous underreaching
napajalna napetost => supply voltage
napajalna postaja za vleko => traction substation
napajalna točka => point of supply
napajalni kabel => supply cable
napajalni vod => feeder
napajalni vodniki => supply leads
napajalno polje (postaje) => feeder bay
napajanje (z električno energijo) = dobava (električne energije) => supply (of electricity)
napenjalka => napenjalka sponka
napenjalka => napenjalka sponka
napenjalka izolatorska veriga => tension set
napenjalka podpora = razbremenilna podpora => tension support
napenjalka spojka => dead-end tension joint
napenjalka sponka = napenjalka => tension clamp (for insulated cables)
napenjalka sponka = napenjalka => anchor clamp
napenjalko polje => odsek (nadzemnega voda)
napetost dotika => touch voltage
napetost flikerja => flicker voltage range
napetost med nevtralnno točko in zemljo => neutral point displacement voltage
napetost motnje => disturbance voltage
napetost na sponkah V-omrežja => V-terminal voltage
napetost polovega kolesa => sinhronska inducirana napetost
napetost točke kolena => knee point voltage
napetostna karakteristika => zunanja karakteristika
napetostna karta => voltage map
napetostna nesimetrija => voltage unbalance
napetostna sprememba = sprememba napetosti => voltage change
napetostni dodajalnik = buster => booster
napetostni nivo => voltage level
napetostni pogrešek => voltage error
napetostni preskus (izolacije) => dielectric test
napetostni sprožnik => shunt release
napetostni transformator => napetostnik
napetostni udar => voltage impulse
napetostni udar => voltage surge
napetostni udor => voltage dip
napetostni upad = upad napetosti => voltage dip
napetostni zlom => voltage collapse
napetostnik = napetostni transformator => voltage transformer
napetostno kolebanje = kolebanje napetosti => voltage fluctuation
napetostno neravnotežje = neravnotežje napetosti => voltage unbalance
napetostno razmerje kapacitivnega delilnika => voltage ratio of a capacitor divider
napetostno regulirano vozlišče => PV-vozišče
napoved obremenitve => load forecast
napoved proizvodnega parka => generation mix forecast
naprava kategorije "ia" => apparatus of category 'ia'
naprava kategorije "ib" => apparatus of category 'ib'
naravna moč voda => natural load of a line
naravni šum => natural noise
naravno zračenje => natural ventilation
nasadni tokovnik => bushing type current transformer
nastavitveni ukaz => adjusting command
nastavljalni mehanizem (ščetkovnega venca) => brush-holder rocker gear
nastavni ležaj = centrirni ležaj; grebenasti ležaj => location bearing
natični končnik => slip-on termination
navadna spojka => straight-joint
navadna svetilka => ordinary luminaire
navadni motor => motor za splošno uporabo
navidezno Diracov impulz => navidezno enotin impulz
navidezno enotin impulz = navidezno Diracov impulz => impulse

- navidezno impulzni šum** => quasi-impulsive noise
- navidezno temenski detektor** => quasi-peak detector
- navidezno temenski voltmeter** => quasi-peak voltmeter
- navitje** => winding
- navitje** => winding
- navitje žabji krak** => frog-leg winding
- navitje s celim številom utorov na pol in fazo** => integral slot winding
- navitje s podaljšano širino tuljave** => podaljšano tetivljeno navitje
- navitje s preklopljivim številom polov** => pole changing winding
- navitje s skrajšano širino tuljave** => tetivljeno navitje
- navitje z amplitudno moduliranimi poli** = PAM-navitje => pole amplitude modulated winding
- navitje z enakimi tuljavami** => diamond winding
- navitje z U-tuljavami** => push-through winding
- navitje z ulomljenim številom utorov na pol in fazo** => fractional slot winding
- navitje za residualno napetost** => residual voltage winding
- navor pri polni obremenitvi** = vrtilni moment pri polni obremenitvi => load full torque
- navor pri zavrtem rotorju** = vrtilni moment pri zavrtem rotorju => locked-rotor torque
- navpična obtežba** => vertical load
- navpična razporeditev** => vertical configuration
- navpična razporeditev dveh sistemov (tokokrogov)** => double circuit vertical configuration
- nazivna frekvenca** => rated frequency
- nazivna frekvenca** => rated frequency
- nazivna moč** => rated power
- nazivna napetost** => rated voltage
- nazivna napetost (inštalacije)** => nominal voltage (of an installation)
- nazivna napetost navitja** => rated voltage of a winding
- nazivna napetost sistema** => nominal voltage of a system
- nazivna napetost stopnje** => rated step voltage
- nazivna napetost vzbujalnega sistema** => excitation system rated voltage
- nazivna napetostna prestava (transformatorja)** => rated voltage ratio (of a transformer)
- nazivna vhodna moč** => rated power input
- nazivna vrednost** => rated value
- nazivna vzbujalna napetost** => rated field voltage
- nazivni izolacijski nivo** => rated insulation level
- nazivni kratkotrajni tok** => rated short-time current
- nazivni navor** = nazivni vrtilni moment => rated torque
- nazivni podatki** => rating
- nazivni skoznji tok** => rated through-current
- nazivni tok** => rated current
- nazivni tok (navitja transformatorja ali vzporedne dušilke)** => rated current (of a winding of a transformer or shunt reactor)
- nazivni tok gasilne dušilke** => rated current of an arc suppression coil
- nazivni tok vzbujalnega sistema** => excitation system rated current
- nazivni trajni tok** => continuous rated current
- nazivni vrtilni moment** => nazivni navor
- nazivni vskočni navor** => nominal pull-in torque
- nazivni vzbujalni tok** => rated field current
- nazivno frekvenčno območje** => rated frequency range
- nazivno napetostno območje** => rated voltage range
- naznačena (izhodna) moč (instrumentnega transformatorja)** => rated output (of an instrument transformer)
- naznačena frekvenca kondenzatorja** => rated frequency of a capacitor
- naznačena kapacitivnost kondenzatorja** => rated capacitance of a capacitor
- naznačena moč** => rated wattage
- naznačena moč kondenzatorja** => rated output of a capacitor
- naznačena najvišja obratovalna temperatura navitja (tw)** => rated maximum operating temperature of a winding (tw)
- naznačena najvišja obratovalna temperatura ohišja predstikalne naprave, kondenzatorja ali vžigne priprave (tc)** => rated maximum operating temperature of the case of a ballast, capacitor or starting device (tc)
- naznačena najvišja temperatura okolice (ta)** => rated maximum ambient temperature (ta)
- naznačena napetost** => rated voltage
- naznačena napetost kondenzatorja** => rated voltage of a capacitor
- naznačena prestava napetostnika** => rated transformation ratio of a voltage transformer
- naznačena prestava tokovnika** => rated transformation ratio of a current transformer
- naznačena primarna napetost (napetostnika)** => rated primary voltage (of a voltage transformer)
- naznačena sekundarna napetost (napetostnika)** => rated secondary voltage (of a voltage transformer)
- naznačeni dinamični tok** => rated dynamic current
- naznačeni kratkotrajni termični tok** => rated short time thermal current
- naznačeni mejni primarni tok (za merilne instrumente)** = IPL => rated instrument limit primary current
- naznačeni napetostni faktor** => rated voltage factor
- naznačeni primarni tok (tokovnika)** => rated primary current (of a current transformer)
- naznačeni sekundarni tok (tokovnika)** => secondary current (of a current transformer)
- naznačeni temperaturni razred kondenzatorja** => rated temperature category of a capacitor
- naznačeni tok kondenzatorja** => rated current of a capacitor
- naznačeni trajni termični tok** => rated continuous thermal current
- naznačeno breme** => rated burden
- neželeni signal** => unwanted signal
- neželeno delovanje** => unwanted operation
- neželeno delovanje zaščite** => unwanted operation of protection
- nedobavljena energija** => energy not supplied
- neenakomerna izolacija navitja (transformatorja ali dušilke)** => stopnjevana izolacija navitja (transformatorja ali dušilke)
- neenakomerna ledna obtežba** = neenakomerna obtežba zaradi ledu (žleda) => charge de givre dissymétrique
- neenakomerna obtežba zaradi ledu (žleda)** => neenakomerna ledna obtežba
- negativna potrditev** => negative acknowledgement
- negativni odcep** => minus odcep
- negorljiva snov** => non-combustible material
- neizolirani ozemljitveni vodnik** => uninsulated earth conductor
- neizraženi pol** => non-salient pole
- neločljiv zvičaj kabel ali vrvice** => non-detachable flexible cable or cord
- nemoteči elektroenergetski vod (v skladu s CCITT)** => high reliability power line (according to CCITT)
- nenormalno stanje elektroenergetskega sistema** => power system abnormality
- nenujni pomožni tokokrogi** => non-essential auxiliary circuits
- neodstranljivi del** => non-detachable part
- neodvisna fazna navitja** => odprta navitja
- neodvisna predstikalna naprava** => independent ballast
- neodvisno zakasnjeni nadtokovni sprožnik** => definite time-delay over-current release
- neozemljeni napetostnik** = dvopolno izolirani napetostnik => unearthed voltage transformer
- nepogonska stran stroja** => non-drive end of a machine
- neposredni dotik** => direct contact
- neposredni nadtokovni sprožnik** => direct over-current release

- neposredni spoj** => solid bond
neposredni udar strele => direct lightning strike
neposredni zaganjalnik => direct-on-line starter
neposredni zagon = direktni zagon => direct-on-line starting
neposredno hlajeno navitje = notranje hlajeno navitje => direct cooled winding
neposredno krmiljenje = lokalno krmiljenje => local control
neposredno ugotavljanje izkoristka => direct calculation of efficiency
nepotrební izklop => non-power system fault tripping
nepravilno delovanje => maloperation
nepravilno delovanje zaščite => incorrect operation of protection
neprekinjeno periodično obratovanje s prekinjevano obremenitvijo = vrsta obratovanja S6 => continuous-operation periodic duty
neprekinjeno periodično obratovanje s prekinjevano obremenitvijo in s spreminjanjem hitrosti = vrsta obratovanja S8 => continuous-operation periodic duty with related load-speed changes
neprekinjeno periodično obratovanje z električnim zaviranjem = vrsta obratovanja S7 => continuous-operation periodic duty with electric braking
neprekinjeno permutiranje = neprekinjeno zamenjevanje => continuous cross-bonding
neprekinjeno zamenjevanje => neprekinjeno permutiranje
neprekinjenost napajanja => continuity of supply
nepremična oprema => stationary equipment
neprenosni aparat => stationary appliance
nepriključena rezervna zaščita => standby protection
neprožilni tok (nadtokovnega sprožnika) => conventional non-tripping current (of an over-current release)
neprodirni okrov 'd' (električne naprave za eksplozivne plinske atmosfere) => flameproof enclosure 'd' (of an electrical apparatus for explosive gas atmospheres)
neravnotežje napetosti => napetostno neravnotežje
nerazpoložljivost => outage
nesamoobnovljiva izolacija => non-self-restoring insulation
neto moč agregata => net output of a set
neto moč elektrarne => net output of a power station
neto padec hidroelektrarne => net head of a hydroelectric power station
neto povprečna specifična toplotna poraba bloka (enote) => net average heat rate of a unit
neto toplotni izkoristek bloka (enote) => net thermal efficiency of a unit
neurejeno navitje => random wound winding
neuspešni ponovni vklop => unsuccessful reclosing
nevarni del pod napetostjo => hazardous live-part
NEVR (MESG) => največja eksperimentalna varna reža
nevtralen, -lna, -lno => neutral
nevtralna cona => neutral zone
nevtralna točka v večfaznem sistemu = zvezdišče večfaznega sistema => neutral point in a polyphase system
nevtralni vodnik (simbol N) => neutral conductor (symbol N)
nezadržljiva energija => unavoidable energy
nezamenljivost => non-interchangeability
nična impedanca => homopolarna impedanca
nična impedanca (večfaznega navitja) => homopolarna impedanca (večfaznega navitja)
nična reaktanca => homopolarna reaktanca
nična upornost => homopolarna upornost
nihajna krivulja => swing curve
nihanje medsebojno povezanih sinhronskih strojev => hunting of interconnected synchronous machines
nihanje podrazpetine => subspan oscillation
nihanje polovega kolesa => phase swinging
nivo (časovno spreminjajoče se veličine) => raven (časovno spreminjajoče se veličine)
nivo (elektromagnetne) motnje => raven (elektromagnetne) motnje
nivo (elektromagnetne) združljivosti => raven (elektromagnetne) združljivosti
nivo odpornosti => raven odpornosti
nivojska razpetina => level span
nizka napetost (kratica: NN) => low voltage (abbreviation: LV)
nizkofrekvenčni napetostni preskus => low-frequency dielectric test
nizkoimpedančna diferenčna zaščita => low impedance differential protection
nizkonapetostna sponka (kapacitivnega delilnika) => low-voltage terminal (of a capacitor divider)
nizkonapetostni priključek (kapacitivnega napetostnika) => low voltage terminal (of a capacitor voltage transformer)
nožno stikalo => foot switch
noga => foot
normalna obtežba => normal load
normalno gorljiva snov => normally flammable material
normalno obratovanje => normal operation
nosilec => prečka
nosilec držala ščetk => brush-holder fixing device
nosilec taljivega vložka => fuse-carrier
nosilna izolatorska veriga => suspension set
nosilna podpora => intermediate support
nosilna vrv = kabelski nosilec => messenger
nosilni izolator => post insulator
nosilni izolator z vzožkom => pedestal post insulator
notranja izolacija => internal insulation
notranja odpornost => internal immunity
notranja okvara => internal fault
notranja postaja => indoor substation
notranja prenapetost => internal overvoltage
notranja prevleka => inner covering
notranja varovalka kondenzatorja => internal fuse of a capacitor
notranje breme (tokovnika) => internal burden (of a current transformer)
notranje hlajeno navitje => neposredno hlajeno navitje
notranje ožičenje => internal wiring
notranjemontažna stikalna naprava => indoor switchgear and controlgear
notranjemontažni nosilni izolator => indoor post insulator
notranjemontažni potopni skožnjik => indoor-immersed bushing
notranjemontažni skožnjik => indoor bushing
notranji kot generatorja => kolesni kot generatorja
notranji padec napetosti => impedance drop
notranji zaslon => zaslon na vodniku
notranji zavorni navor => lastni zavorni navor
nujni pomožni tokokrogi => essential auxiliary circuits
nujnostni izklopnik => emergency tripping device
NVT (MIC) => najmanjši vžigni tok

O

- obesna sponka** = obešalka => suspension clamp (for insulated cables)
obesna sponka = obešalka => suspension clamp
obešalka => obesna sponka
obešalka => obesna sponka
obhodna zbiralka => transfer busbar
objemke = skobe => cleats
oblika (tip) konstrukcije => type of construction
oblikovano posneto polovo lice => pole face shaping
obločna komora => arc chute
obločna napetost (varovalke) => arc voltage (of a fuse)
obločna pregrada => flash barrier
obločna razdalja => arcing distance
obločni čas (pola stikalnega aparata ali varovalke) => arcing time (of a pole or a fuse)
obločni čas (večpolnega stikalnega aparata) => arcing time (of a

- multipole switching device)
- obločni kontakt** => arcing contact
- območja relativno selektivne zaščite** => zones of non-unit protection
- območje nazivne vhodne moči** => rated power input range
- območje tokovne nastavitve (nadtokovnega sproznika)** => current setting range (of an over-current release)
- obnavljalni čas (pri daljinskem vodenju)** = čas obnavljanja => updating time (in telecontrol)
- obnovitev sinhronizma** => synchronism restoration
- obnovljiv taljivi vložek** => renewable fuse-link
- obojestransko potopni skoznjk** => completely immersed bushing
- obratovalna napetost** => working voltage
- obratovalna napetost (v omrežju)** => operating voltage (in a system)
- obratovalna ozemljitev** => operational earthing
- obratovalna shema sistema** => system operational diagram
- obratovalni cikel** => cycle of operation
- obratovalni cikel** => duty cycle
- obratovalni čas bloka (enote) pri največji moči** => utilisation period at maximum capacity of one unit
- obratovalni čas skupine blokov (enot) pri največji moči** => utilisation period at maximum capacity of more units
- obratovalni kondenzator motorja** => motor running capacitor
- obratovalni položaj (ločljivega dela)** => service position (of a removable part)
- obratovalni tok (tokokroga)** => design current (of a circuit)
- obratovanje** => duty
- obratovanje enote na tehničnem minimumu** => minimum safe output of the unit
- obratovanje ločenega sistema** => separate network operation
- obratovanje s sekundarno regulacijo (agregata)** => secondary power control operation (of a generating set)
- obratovanje z neperiodičnim spreminjanjem obremenitve in hitrosti** = vrsta obratovanja S9 => duty with non-periodic load and speed variations
- obremenitev (stroja)** => load (of a machine)
- obremenitev sistema** => load in a system
- obremenitvena karakteristika** => load characteristic
- obrtnjen ...** => inverted
- obrobje (elektromagnetne) združljivosti** => electromagnetic compatibility margin
- obroč (v omrežju)** => ring feeder
- obroč v stopalastem temelju** => cleat (in a pad and chimney foundation)
- obročasta konfiguracija** => multipoint-ring configuration
- obročasti ležaj** => sleeve bearing
- obročasto obratovanje dela omrežja** => ring operation of a part of a network
- obtežba zaradi ledu (žleda)** => ledna obtežba
- obtežba zaradi vetra** => vetrna obtežba
- obtežne predpostavke** = predpostavke o obtežbah => loading assumptions
- obtežni primer** => loading case
- ocenjevanje stanja** => state estimation
- od pomožne energije odvisni stikalni maneuver (operacija) (mehanskega stikalnega aparata)** => dependent power operation (of a mechanical switching device)
- od ročnega premika neodvisni stikalni maneuver (operacija) (mehanskega stikalnega aparata)** => independent manual operation (of a mechanical switching device)
- od ročnega premika odvisni stikalni maneuver (mehanskega stikalnega aparata)** => dependent manual operation (of a mechanical switching device)
- odcep** => tap
- odcep** => tapping
- odcep polne moči** => full-power tapping
- odcep zmanjšane moči** => reduced-power tapping
- odcepná (kabelska) tulka** => branch connector
- odcepná moč navitja** => tapping power of a winding
- odcepná napetost navitja** => tapping voltage of a winding
- odcepná napetostna prestava (para navitij)** => tapping voltage ratio (of a pair of windings)
- odcepná postaja** => tapped (tee off) substation
- odcepná stopnja** => tapping step
- odcepne veličine** => tapping quantities
- odcepni faktor** => tapping factor
- odcepni tok navitja** => tapping current of a winding
- odcepni vod** => branch line
- odcepnó območje** => tapping range
- odcepnó obratovanje** => tapping duty
- oddajanje (v radiokomunikacijah, v radijskih zvezah)** => emission (in radiocommunication)
- oddajna meja (motečega vira)** => emission limit (from a disturbing source)
- oddajna raven (motečega vira)** = oddajni nivo (motečega vira) => emission level (of a disturbing source)
- oddajni nivo (motečega vira)** => oddajna raven (motečega vira)
- oddajnik (elektromagnetne motnje)** => emitter (of electromagnetic disturbance)
- oddajno obrobje** => emission margin
- oddaljeno hladilo** => remote medium (of a machine)
- oddaljeno krmiljenje** = daljinsko krmiljenje => remote control
- oddaljeno ozemljilo** => remote earth
- oddana moč** => moč
- odjemalec** => consumer
- odjemno-kondenzacijska parna turbina** => condensing steam turbine with bleeding
- odklop** => izklop
- odklopnik** => circuit-breaker
- odklopnik s komoro pod napetostjo** => live tank circuit-breaker
- odklopnik s plinskim izpihom** = plinski odklopnik => gas-blast circuit-breaker
- odklopnik z blokiranim zapiranjem** => circuit-breaker with lock-out preventing closing
- odklopnik z ozemljenim kotlom** => dead tank circuit-breaker
- odklopnik z vgrajenim varovalkami** => integrally fused circuit-breaker
- odklopnik z zračnim izpihom** = pnevmatski odklopnik => air-blast circuit-breaker
- odklopniški kondenzatorji** => circuit-breaker capacitors
- odmevno-izklopna funkcija s šibko napajanim koncem** => echo function with weak infeed end
- odpiralna operacija (mehanskega stikalnega aparata)** => odpiralni maneuver
- odpiralni čas (mehanskega stikalnega aparata)** => opening time (of a mechanical switching device)
- odpiralni kontakt** => mirovni kontakt
- odpiralni maneuver** = odpiralna operacija (mehanskega stikalnega aparata) => opening operation (of a mechanical switching device)
- odpiranje obroča** => ring opening
- odpornost (proti motnjam)** => immunity (to a disturbance)
- odpornost proti omrežnim motnjam** => mains immunity
- odpornostna meja** => meja odpornosti
- odpornostna preskusna raven** = raven za preskušanje odpornosti => immunity test level
- odpornostni nivo; odpornostna raven** => raven odpornosti
- odpornostno obrobje** => immunity margin
- odpoved** => failure
- odpoved delovanja** => failure to operate
- odpoved zaradi skupnega vzroka** => common mode failure
- odpoved zaščite** => failure to operate of protection
- odpoved zaščitne naprave** => hardware failure
- odprt hladilni krog** => open circuit (of a cooling system)
- odprta navitja** = neodvisna fazna navitja => open windings
- odprta trikotna vezava** = vezava v odprt trikot => open-delta connection
- odprta tuljava** => open-ended coil
- odprti položaj (mehanskega stikalnega aparata)** => open position (of a mechanical switching device)
- odprti stroj** => open machine

- odrezani atmosferski napetostni udar** => chopped lightning impulse
odsek (nadzemnega voda) = napenjalno polje => section (of an overhead line)
odsek prepletanja = odsek transpozicije => transposition interval
odsek transpozicije => odsek prepletanja
odsek tuljave => sekcija tuljave
odsek zbiralke => busbar section
odsekovna selektivnost zaščite => section selectivity of protection
odstopanje frekvence => frequency deviation
odstopanje napetosti => voltage deviation
odstopanje sinhronnega časa => deviation of synchronous time
odstranljivi del => detachable part
odvisno zakasneni nadtokovni sprožnik => inverse time-delay over-current release
odvodni tok (odvodnika) => razelektritveni tok odvodnika
odvodno polje => outgoing feeder
odziv vzbujalnika => exciter response
odzračevalnik (električne naprave za eksplozivne atmosfere) => breather (of an electrical apparatus for explosive atmospheres)
ogrodje postaje => substation structures
ohišje => box frame
ohišje (električne naprave) => enclosure (of electrical apparatus)
ohišje spojke => joint casing
ohišje sponk => terminal box
ohišje sponk z izenačevanjem tlaka => pressure relief terminal box
ohišje sponk z izoliranimi fazami => phase insulated terminal box
ohišje sponk z ločenimi fazami => phase separated terminal box
ohišje sponk z ločenimi faznimi sponkami => phase segregated terminal box
ohišje varovalke => fuse-holder
ohišje z nadtakom => pressurized enclosure
ohišje za ščetko => brush box
ohlap ležaja => bearing clearance
ojačana izolacija => reinforced insulation
ojačena izolacija => reinforced insulation
ojačena izolacija => reinforced insulation
ojačeni vodnik => reinforced conductor
ojačitev sistema => reinforcement of a system
ojačitveni oplet => armour rods
oklep => armour
oklep => shield
oklep (kabla) = zaščitni zaslon (kabla) => shield (of a cable)
oklop (sestava) => enclosure (of an assembly)
oklopljen sestav (stikalnih naprav) => enclosed assembly (of switchgear and controlgear)
okolica (stroja) = okoliško hladilo => surrounding medium (of a machine)
okoliško hladilo => okolica (stroja)
okoljska temperatura => temperatura okolja
okrov => enclosure
okrov (parne turbine) => cylinder (of a steam turbine)
okrov sponk => terminal enclosure
okrov ventilatorja => fan housing
okrovnna zaščita => frame leakage protection
okvara => fault
okvara brez poškodbe => non-damage fault
okvara med dvema trifaznima tokokrogoma => double-circuit fault
okvara na vodu => line fault
okvara na zbiralki => busbar fault
okvara s poškodbo => damage fault
okvara v elektroenergetskem sistemu => power system fault
okvarni tok => tok zaradi okvare
oljna dušilka => oil-immersed type reactor
oljna jama => oil leakage sump
oljni cevni (tlačni) kabel => oil-filled pipe-type cable
oljni deflektor => oil thrower
oljni odklopnik => oil circuit-breaker
oljni tlačni kabel => oil-filled cable
oljni transformator => oil-immersed type transformer
oljno tesnilo => oil seal
omejevalnik napetosti zaslona => shield voltage limiter
omejilnik temperature => temperature limiter
omejilno stikalo => končno stikalo
omnibus konfiguracija => omnibus configuration
omrežna izolacija => cross-linked insulation
omrežje z enosmerno napetostjo => direct current system
omrežje z izmenično napetostjo => alternating current system
omrežje z izolirano nevtralno točko => isolated neutral system
omrežna frekvenca => power frequency
omrežna motnja = motnja iz omrežja => mains-borne disturbance
omrežna sponka => line terminal
omrežna stikalna naprava => switchgear
omrežna vtičnica => mains socket-outlet
omrežni izračun => network calculation
omrežni tok => supply current
opaž => lagging
opažna letev = doga => cable lag
oplet => braid
opletena nit = tračnopramenasti vodnik => tinsel conductor
opora glave navitja => winding overhang support
opozorilni trak => indicating tape
opozorilnik za letala (za vodnik in zaščitno vrv) => aircraft warning marker (for conductor and earth wire)
oprema za avtomatski ponovni vklop (APV) => automatic reclosing equipment
oprema za avtomatsko obnavljanje obremenitve => automatic load restoration equipment
oprema za avtomatsko obnavljanje povezav (v sistemu) => automatic restoration equipment
oprema za enopolni ponovni vklop => single pole reclosing equipment
oprema za informacijsko tehniko = ITE => information technology equipment
oprema za lastno porabo bloka (enote) => unit auxiliaries
oprema za splošno lastno porabo bloka (enote) => common auxiliaries
oprema za tripolni ponovni vklop => three-pole reclosing equipment
oprema za tripolni ponovni vklop s preverjanjem sinhronizma => three-pole reclosing equipment with synchrocheck
optimalna obremenitev => optimum load
optimalna obremenitev bloka (enote) => economical load of a unit
orodje => tool
osamitev (izločitev) bloka (enote) => isolation of a unit
osnovna izolacija => basic insulation
osnovna izolacija => basic insulation
osnovna izolacija => basic insulation
osnovna odpoved => principle failure
osnovna struktura omrežja => system pattern
osnovna svetilka => basic luminaire
osnovni (člen) (pridevnik) = osnovnik (samostalnik) => fundamental (component)
osnovni odsek => elementary section
osnovnik (samostalnik) => osnovni (člen) (pridevnik)
otočno obratovanje => isolated operation
ovira => obstacle
ovoj => turn
ovojna izolacija => turn insulation
ovojna korekcija => turns correction
ovojnica napetostnega kolebanja => voltage fluctuation waveform
ozemljeni napetostnik = enopolno izolirani napetostnik => earthed voltage transformer
ozemljilni vodnik => earth conductor
ozemljilo => earth electrode
ozemljilo => counterpoise
ozemljilo => earth electrode
ozemljilo => earth electrode
ozemljitev nevtralne točke => neutral point connection
ozemljitev v eni sami točki => single-point bonding
ozemljiti (opremo, napeljavo, sistem) => to earth (equipment, an installation or a system)
ozemljitvena dušilka => earthing inductor
ozemljitvena sponka => earth terminal
ozemljitvena sponka => earth terminal

ozemljitvena sponka => earth terminal
ozemljitveni ločilnik => earthing switch
ozemljitveni ločilnik => earthing switch
ozemljitveni položaj (ločljivega dela)
=> earthing position (of a removable part)
ozemljitveni sistem => earthing system
ozemljitveni vodnik => earthing conductor
ozemljitveni vodnik => earth conductor
ozemljitveni zbiralni vodnik => earth circuit connector
ozemljitveno omrežje => earthing network
ozemljitveno sklopljena motenost => ozemljitveno sklopljeno motenje
ozemljitveno sklopljeno motenje = ozemljitveno sklopljena motenost => earth-coupled interference
ozkopasovna motnja => narrowband disturbance
ozkopasovna naprava => narrowband device
ožičenje => wiring (secondary wiring)
ožičenje med polji => inter-circuit wiring
ožičenje polja => dedicated low-voltage wiring

P

padec ali dvig napetosti za določeno obremenitev => sprememba napetosti za določeno obremenitev
padec napetosti na vodu => line voltage drop
palica => polovična tuljava
paličasti izolator => long rod insulator
paličje => bracing system
palični tokovnik => bar primary type current transformer
palično ozemljilo => earth rod
PAM-navitje => navitje z amplitudno moduliranimi poli
papirna izolacija => impregnated paper insulation
papirni kondenzator => paper capacitor
paralelna dušilka => vzporedna dušilka
paralelna kompenzacija => vzporedna kompenzacija
paralelno obratovanje => vzporedno obratovanje
parameter verižnice p => catenary constant
parametri sistema => system parameters
parazitna frekvenca => vzročna frekvenčni nehoteni odziv
parazitno nihanje => parasitic oscillation
parna turbina => steam turbine
parni kotel => boiler
parni kotel s krmiljenim obtokom => controlled circulation boiler
parni kotel s kurjavo na kapljevino => liquid fuel boiler
parni kotel s kurjavo na plin => gaseous fuel boiler
parni kotel s kurjavo na premogov prah => pulverised fuel boiler
parni kotel s posrednim kurjenjem => bin-and-feeder system boiler
parni kotel s prisilnim obtokom => once-through boiler
parni kotel z naravnim obtokom => natural circulation boiler
parni kotel z neposrednim kurjenjem => directly-fired boiler
parni kotel z zgorevanjem v vrtničeni lebdeči plasti => fluidised-bed boiler
pas črne komutacije = črni pas => black band
pas stebra => waist
pasasti kabel => belted cable
pasivno ekvivalentno omrežje => pasivno nadomestno omrežje
pasivno nadomestno omrežje = pasivno ekvivalentno omrežje => passive equivalent network
pasivno omrežje => passive network
pasivno vozlišče => passive bus
pasovna širina (naprave) => bandwidth (of a device)
pasovna širina (oddajanja ali signala) => bandwidth (of an emission or signal)
pasovni agregat => agregat za osnovno obremenitev
pasovni faktor => distribution factor
Peltonova turbina => Pelton turbine
periodično krmiljenje preklpov => cyclic on/off switching control
periodično obratovanje => periodic duty
permutiranje = zamenjevanje => cross-bonding
perturbograf => disturbance recorder
petdesetodstotna (50 %-na) napetost prebojne razelektritve (izolacije) => fifty per cent disruptive discharge voltage
pilotni temelj => pile foundation
pilotni vzbujalnik => pomožni vzbujalnik
plafonska napetost => ceiling voltage
plafonska napetost vzbujalnega sistema => excitation system ceiling voltage
plafonski tok vzbujalnega sistema => excitation system ceiling current
plamenišče => flash point
planirano obratovanje (agregata) => scheduled operation (of a generating set)
plašč => sheath
plašč ventilatorja => fan shroud
plaščeni tip dušilke (odsvetovano) => shell-type reactor (deprecated)
plaščni tip transformatorja (odsvetovano) => shell-type transformer (deprecated)
plaščni tlačni kabel => self-contained pressure cable
plast => layer
plaz (impulzov ali nihanj); (prej: rafal) => burst (of pulses or oscillations)
plazenje => crawling
plazilna razdalja => creepage distance
pletenica ščetke => brush flexible
plinski agregat => agregat s plinsko turbino
plinski kabel z notranjim tlakom => internal gas pressure cable
plinski kabel z zunanjim tlakom => external gas pressure cable
plinski odklopnik => odklopnik s plinskim izpihom
plinsko izolirana, kovinsko oklopljena stikalna naprava => gas-insulated metal-enclosed switchgear
plinsko tesnilo => gas seal
plošča referenčnega potenciala = referenčna plošča => ground (reference) plane
ploščata navitja => sandwich windings
ploščati (večžilni) kabel => flat (multicore) cable
ploščati valovod = TEM-valovod; trakasti valovod => stripline
ploščno ozemljilo => earth plate
plus odcep = pozitivni odcep => plus tapping
pnevmatski odklopnik => odklopnik z zračnim izpihom
pobeg iz sinhronizma => rising out of synchronism
pocinjeni vodnik => tinned conductor
podaljšani doseg => overreach
podaljšano tetivljeno navitje = navitje s podaljšano širino tuljave => long pitch winding
podaljšek debela => body extension
podaljšek noge => hill-side extension
podaljševalni kabel termočlena => thermocouple extension cable
podjetje za distribucijo električne energije => podjetje za razdeljevanje električne energije
podjetje za razdeljevanje električne energije = podjetje za distribucijo električne energije => distribution undertaking
podkompaundirano vzbujan ... => under-compounded
podkop => bell
podnapetostna zaščita => undervoltage protection
podnapetostni sprožnik => under-voltage release
podpora (nadzemnega voda) => support
podpora držala ščetk = sornik ščetk => brush-holder supporting structure
podpora za prepletanje = transpozicijska podpora => transposition support
podpora zob => pritisni prsti
podporna palica => support pole
podporni izolator => pin insulator
podporni izolator s podstavkom => line-post insulator
podporni tokovnik => support type current transformer
podsinhronski reluktančni motor => subsynchronous reluctance motor
podstavek (varovalke) => fuse-base
podvodni kabel (SI) => submarine cable
podvojeno napajanje => duplicate supply
podzemna postaja => underground substation
podzemni kabel => underground cable

- podzemno omrežje** => underground system
- poganjani valjček** => motorized roller
- pogodbeno odklopljivo breme** => interruptible load
- pogojna stabilnost elektroenergetskega sistema** => conditional stability of a power system
- pogojni kratkostični tok (tokokroga ali stikalnega aparata)** => conditional short-circuit current (of a circuit or a switching device)
- pogojni kratkostični tok pri zaščiti z varovalkami** => fused short-circuit current
- pogonska stran stroja** => drive end of a machine
- pogonski konec gredi** => shaft end
- pogonski mehanizem** => gonilnik
- pogostnost klikov** => click rate
- pogostnost napetostnih sprememb** = pogostnost sprememb napetosti => rate of occurrence of voltage changes
- pogostnost sprememb napetosti** => pogostnost napetostnih sprememb
- pojavnost prirastka tlaka** => pressure piling
- pol** = vzbujalni pol => field pole
- pol (v enosmernem omrežju)** => pole (of a d.c. system)
- pol (v napravi)** => pole (of an equipment)
- pol (voda enosmernega toka)** => pole (of a d.c. line)
- pol stikalnega aparata** => pole of a switching device
- polje (postaje)** = celica => bay (of a substation)
- poljska jakost motnje** => disturbance field strength
- polna obremenitev** => full load
- polnavpična razporeditev** => semi-vertical configuration
- polnavpična razporeditev dveh sistemov (tokokrogov)** => double circuit semi-vertical configuration
- polni atmosferski napetostni udar** => full lightning impulse
- polnilni tok kondenzatorja** => charging current of a capacitor
- polnilo** => filler
- polnjenje kondenzatorja** => charging of a capacitor
- polnjenje s peskom 'q' (električne naprave za eksplozivne plinske atmosfere)** => sand filling 'q' (of an electrical apparatus for explosive gas atmospheres)
- polnovalna fazno primerjalna zaščita** => full-wave phase comparison protection
- položaj "izklop"** => off position
- položajni kazalnik** => position indicating device
- položajno stikalo** => position switch
- polov čevelj** = čevelj pola => pole shoe
- polov preskok** => pole slipping
- polova delitev** => pole pitch
- polova izolacija** => pole body insulation
- polova končna plošča** => pole end plate
- polova robova** => pole tips
- polovična tuljava** = palica => half-coil
- polovo jedro** = jedro pola => pole body
- polovo lice** = lice pola => pole face
- polprevodna glazura** => semiconducting glaze
- polprevodniški stikalni aparat** => semiconductor switching device
- polsvetilka** => semi-luminaire
- polvalna fazno primerjalna zaščita** => half-wave phase comparison protection
- polvodoravna razporeditev** => semi-horizontal configuration
- pomični okrov** => end-shift frame
- pomožna zbiralka** => reserve busbar
- pomožni generator** => auxiliary generator
- pomožni kontakt** => auxiliary contact
- pomožni kontaktor** => contactor relay
- pomožni kontaktor brez zakasnitve** => instantaneous contactor relay
- pomožni kontaktor z zakasnitvijo** => time-delay contactor relay
- pomožni tokokrog (sestava)** => auxiliary circuit (of an assembly)
- pomožni tokokrog (stikalnega aparata)** => auxiliary circuit (of a switching device)
- pomožni vzbujalnik** = pilotni vzbujalnik => pilote exciter
- pomožno navitje** => auxiliary winding
- pomožno stikalo (mehanskega stikalnega aparata)** => auxiliary switch (of a mechanical switching device)
- pomožno zagonsko navitje** => auxiliary starting winding
- ponovitveni preskus** => duplicate test
- ponovni vžig (mehanskega stikalnega aparata na izmenični tok)** => re-ignition (of an a.c. mechanical switching device)
- popolni kratki stik** => dead short
- popolni kratkostični tok** => solid short-circuit current
- popolno izolirani tokovnik** => fully insulated current transformer
- popuščeno steklo** => žarjeno steklo
- porabniški priključek** => supply service
- porabniško vozlišče** => PQ-vozlišče
- porazdeljeno navitje** => distributed winding
- porušitev (izolacije)** => breakdown
- porušitvena obtežba** => failure load
- porušna razelektritev (preskok, preplaz, preboj)** => disruptive discharge (flashover, sparkover, puncture)
- posebna obtežba** => special load
- posebna povezovanja zaslonov** => special bonding of shields
- posebni motor** => motor za posebno uporabo
- posebno zapiralo (električne naprave za eksplozivne atmosfere)** => special fastener (of an electrical apparatus for explosive atmospheres)
- poševna razpetina** => sloping span
- poševni utor** => skewed slot
- poševno približevanje** => oblique exposure
- poslabšanje (lastnosti)** => degradation (of performance)
- posledična okvara** => consequential fault
- posneto polovo lice** => pole face bevel
- pospešena zaščita s skrajšanim dosegom** => accelerated underreach protection
- pospeševalni navor** = pospeševalni vrtilni moment => accelerating torque
- pospeševalni vrtilni moment** => pospeševalni navor
- pospeševanje** = stek => accelerating
- posplošeno fazno krmiljenje** => generalized phase control
- posredni dotik** => indirect contact
- posredni nadtokovni sprožnik** => indirect over-current release
- posredni udar strele** => indirect lightning strike
- posredno hlajeno navitje** => indirect cooled winding
- posredno ozemljeno omrežje** = indirektno ozemljeno omrežje => impedance earthed (neutral) system
- posredno ugotavljanje izkoristka** => indirect calculation of efficiency
- postaja (električnega sistema)** => substation (of a power system)
- postaja (elektro-energetskega sistema)** => substation (of a power system)
- postaja brez posadke** => unmanned substation
- postaja odprte izvedbe** => open-type substation
- postaja s posadko** => manned substation
- postaja s stalno posadko** => permanently manned substation
- postaja s transformacijo navzdol** => step-down substation
- postaja s transformacijo navzgor** => step-up substation
- postaja s tremi zbiralkami** => triple busbar substation
- postaja z občasno posadko** => attended substation
- postaja z obročno zbiralko** => ring substation
- postaja z obročno zbiralko s štirimi odklopniki in z vzdolžnimi ločitvami** => four-switch mesh substation with mesh opening disconnectors
- postaja z obročno zbiralko s štirimi stikalnimi aparati** => four-switch substation
- postaja z obročno zbiralko s tremi odklopniki in z vzporedno vejo** => three-switch mesh substation with bypass
- postaja z obročno zbiralko z odklopniki** => mesh substation
- postaja z zbiralkama** => double busbar substation
- postaja z zbiralko** => single busbar substation
- postaja za pretvorbo frekvence** => frekvenčnopretvornaška postaja

postajni povpraševalni ukaz => station interrogation command
postavitev (stroja) => montaža (stroja)
postavitveni ukaz => set point command
poteg => breakaway
poteg v sinhronizem => pulling into synchronism
potek preklopa = preklon (odceпов) => tap-change operation
potezni navor (bremena) = potezni vrtilni moment (bremena) => break loose torque (of the load)
potezni tok => tok pri zavrtem rotorju
potezni tok motorja z zaganjalnikom => tok pri zavrtem rotorju motorja z zaganjalnikom
potezni vrtilni moment (bremena) => potezni navor (bremena)
Potierova reaktanca => Potier reactance
potopitev v olje 'o' (električne naprave za eksplozivne plinske atmosfere) => oil immersion 'o' (for electrical apparatus for explosive gas atmospheres)
potrdilno stikalo => discrepancy switch
poučena oseba => instructed person
povečana varnost 'e' (električne naprave za eksplozivne plinske atmosfere) => increased safety 'e' (for electrical apparatus for explosive gas atmospheres)
poves => sag
povezava v sistemu => link in a system
povezovalna žica => drain wire
povezovalna omarica (za tokokrog z izoliranimi zasloni) => link box (for insulated shield system)
povezovalna plošča => jumper board
povezovalna ploščica => jumper flag
povita spojka => taped joint
poviti končnik => taped termination
povpraševalni sistem daljinskega vodenja => klicni sistem daljinskega vodenja
povpraševalni ukaz => interrogation command
povprečni prenosni čas (pri daljinskem vodenju) => average transfer time (in telecontrol)
povratna informacija (pri daljinskem vodenju) => return information (in telecontrol)
povratna napetost => recovery voltage
povratna napetost => recovery voltage
povratna napetost omrežne frekvence => power frequency recovery voltage
povratna sila => restoring force
povratni moment = povratni navor => restoring moment
povratni navor => povratni moment
povratni preskok => back flashover
povratni vžig (mehanskega stikalnega aparata na izmenični tok) => restrike (of an a.c. mechanical switching device)
površinska prenosna impedanca => surface transfer impedance (of a coaxial line)
površinska razdalja => creepage

distance
površinsko hlajeni stroj => frame surface cooled machine
pozitivna odpiralna operacija (mehanskega stikalnega aparata) => pozitivni odpiralni maneuver
pozitivna potrditev => positive acknowledgement
pozitivni odcep => plus odcep
pozitivni odpiralni maneuver = pozitivna odpiralna operacija (mehanskega stikalnega aparata) => positive opening operation (of a mechanical switching device)
pozitivno izvedena operacija (pomožnih kontaktov) => pozitivno izvedeni maneuver
pozitivno izvedeni maneuver = pozitivno izvedena operacija (pomožnih kontaktov) => positively driven operation
PQ-vozlišče = porabniško vozlišče => load bus
prag zaznavanja flikerja => threshold of flicker perceptibility
prag združljivosti zaradi flikerja => threshold of flicker irritability
pragovni temelj => grillage foundation
pramenasti vodnik => bunched conductor
prašno tesnilo => dust seal
pravilno delovanje zaščite => correct operation of protection
praznilna naprava kondenzatorja => discharge device of a capacitor
praznilni tok kondenzatorja => discharging current of a capacitor
praznjenje kondenzatorja => discharging of a capacitor
prehodna spojka = prebodni konektor => insulation piercing connector
prebodni konektor => prebodna spojka
prebodni spoj = spojitev s prebadanjem izolacije => insulation piercing connection
preboj (izolatorja) => puncture (of an insulator)
predalčni steber => lattice tower
predelek (sestava) => compartment (of an assembly)
predimpregnirana (papirna) izolacija => pre-impregnated (paper) insulation
predizbirnik => change-over selector
predizdelana spojka => premoulded joint
prednapeto steklo = utrjeno steklo => toughened glass
prednji vezalni korak navitja => front span
predoblikovano navitje = šablonsko navitje => preformed winding
predpostavke o obtežbah => obtežne predpostavke
predprepihovanje => purging
predstikalna naprava => ballast
predstikalna naprava za vgradnjo => built-in ballast
predvidena prehodna => povratna napetost (toko-kroga)

predvideni izklopni tok (pola stikalnega aparata ali varovalke) => prospective breaking current (for a pole of a switching device or a fuse)
predvideni simetrični tok (izmeničnega tokokroga) => prospective symmetrical current (of an a.c. circuit)
predvideni temenski tok => prospective peak current
predvideni tok (tokokroga glede na stikalno napravo ali varovalko) => prospective current (of a circuit and with respect to a switching device or a fuse)
predvideni vklopni tok (pola stikalnega aparata) => prospective making current (for a pole of a switching device)
prečka = nosilec => bracket
prečna admitanca => shunt admittance
prečna diferenčna zaščita => transverse differential protection
prečna komponenta napetosti => quadrature-axis component of voltage
prečna komponenta prehodne napetosti => quadrature-axis transient voltage
prečna komponenta sinhronske inducirane napetosti => quadrature-axis component of synchronous generated voltage
prečna komponenta toka (indukta) => quadrature-axis component of current
prečna komponenta vzbujanja => quadrature-axis component of magnetomotive force
prečna komponenta začetne napetosti => quadrature-axis sub-transient voltage
prečna obtežba => transverse load
prečna okvara => shunt fault
prečna regulacija (napetosti) => quadrature (voltage) control
prečna sinhronska reaktanca => quadrature-axis synchronous reactance
prečni profil => transverse profile
prečnik => beam gantry
pregrada => barrier
pregrada => jez
pregrada (sestava) => partition (of an assembly)
pregrevalnik => superheater
prehodna informacija => kratkotrajna informacija
prehodna okvara => transient fault
prehodna povratna napetost => transient recovery voltage (abbrev. T.R.V.)
prehodna prečna časovna konstanta kratkega stika => quadrature-axis transient short-circuit time constant
prehodna prečna časovna konstanta prostega teka => quadrature-axis transient open-circuit time constant
prehodna prečna reaktanca = tranzientna prečna reaktanca => quadrature-axis transient reactance
prehodna prenapetost => transient overvoltage

- prehodna spojka** => transition joint
prehodna vzdolžna časovna konstanta kratkega stika => direct-axis transient short-circuit time constant
prehodna vzdolžna časovna konstanta prostega teka => direct-axis transient open-circuit time constant
prehodna vzdolžna reaktanca = tranzientna vzdolžna reaktanca => direct-axis transient reactance
prehodni (pridevnik) = prehodnik (samostalnik); prehodni pojav (samostalnik) => transient (adjective and noun)
prehodni pojav (samostalnik) => prehodni (pridevnik)
prehodni tok = tranzientni tok => transient current
prehodnik (samostalnik) => prehodni (pridevnik)
prehodno stanje sistema => transient state of a system
prekinitev napajanja => interruption of supply
prekinitev vseh polov => all-pole disconnection
prekinjana motenost => prekinjana motenje
prekinjana motnja => discontinuous disturbance
prekinjano motenje = prekinjana motenost => discontinuous interference
prekinjevana okvara => intermitirajoča okvara
prekinjevano obratovanje = vrsta obratovanja S3 => intermittent periodic duty
prekinjevano obratovanje z električnim zaviranjem = vrsta obratovanja S5 => intermittent periodic duty with electric braking
prekinjevano obratovanje z zagonom = vrsta obratovanja S4 => intermittent periodic duty with starting
preklop (odceпов) => potek preklopa
preklopni glavni kontakti => main switching contacts
preklopni tok => switched current
prekompaundirano vzbujan ... => over-compounded
prekrivanje zaščite => overlap of protection
premersko navitje => full pitch winding
premična oprema => portable equipment
premostitvena impedanca => transition impedance
premostitveni kontakti => transition contacts
prenapetost (v sistemu) => overvoltage (in a system)
prenapetostna zaščita => overvoltage protection
prenapetostna zaščitna naprava kondenzatorja => overvoltage protector of a capacitor
prenapetostni odvodnik => lightning arrester
prenapetostni odvodnik z nelinearno upornostjo => non-linear resistor type arrester
prenos električne energije => transmission of electricity
prenos na zahtevo => transmission on demand
prenos s potrditvijo sprejema => transmission with decision feedback
prenos s povratno informacijo => transmission with information feedback
prenosna impedanca (zaslonjenega tokokroga) => transfer impedance (of a screened circuit)
prenosna svetilka => portable luminaire
prenosna zmogljivost povezave => transmission capacity of a link
prenosne izgube => transmission losses
prenosni aparat => portable appliance
prenosni čas daljinskega vodenja => telecontrol transfer time
prenosni vod = daljnovod => transmission line
preobčutljiva naprava => susceptible device
preobremenitev => overload
preobremenitvena zaščita => overload protection
preobremenitvena značilnost (varovalke) => overload characteristics (of a fuse)
preobremenitveni faktor = faktor preobremenitve (merilnega sprejemnika) => overload factor (of a receiver)
preobremenitveni sprožnik => overload release
preobremenitveni tok (tokokroga) => overload current (of a circuit)
preostala napetost (odvodnika) => residual voltage (of an arrester)
preostali tok => residualni tok
prepletanje = transpozicija => transposition
prepletanje => transpozicija
prepletanje (izoliranih kablov) = transpozicija (izoliranih kablov) => transposition (of insulated cables)
prerazporeditev obremenitve => load transfer
presečiščni tok => take-over current
preskok (prek izolatorja) => flashover (of an insulator)
preskus (generatorskega) prostega teka => open-circuit test
preskus (motorskega) prostega teka => no-load test
preskus jedra => core test
preskus komutacije => commutation test
preskus korone = preskus praga parcialne razelektritve => partial discharge inception test
preskus napetosti gredi => shaft-voltage test
preskus nenadnega kratkega stika => sudden short-circuit test
preskus nivoja hrupa => noise-level test
preskus ob prehodu kabla => spark test 1
preskus ob umetnem onesaženju => artificial pollution test
preskus pobega = preskus s povečano hitrostjo => overspeed test
preskus polaritete => polarity test
preskus praga parcialne razelektritve => preskus korone
preskus pri faktorju moči ena => unity power-factor test
preskus pri faktorju moči nič => zero power-factor test
preskus s pomično elektrodo => spark test 2
preskus s povečano hitrostjo => preskus pobega
preskus s povratno električno močjo => electrical back-to-back test
preskus s povratno mehansko močjo => mechanical back-to-back test
preskus segrevanja => temperature-rise test
preskus smeri vrtenja => rotation test
preskus trajnega kratkega stika => sustained short-circuit test
preskus uravnoteženosti => balance test
preskus valovne oblike => waveform test
preskus vibracij => vibration test
preskus z udarno napetostjo => impulse test
preskus z umerjenim pomožnim strojem => calibrated driving machine test
preskus z zavornim dinamom => dynamometer test
preskus z zavrtim rotorjem => locked-rotor test
preskus z zmanjšano obremenitvijo => light load test
preskus zaporedja faz => phase-sequence test
preskušališče za sevanje => radiation test site
preskusna eksplozivna zmes => explosive test mixture
preskusna obtežba => test load
preskusni položaj (izvlečljivega dela) => test position (of a withdrawable part)
presledek med napetostnima spremembama => voltage change interval
presmerno stikalo => diverter switch
prestava kapacitivnega delilnika => voltage ratio of a capacitor divider
prestava napetostnika => actual transformation ratio of a voltage transformer
prestava tokovnika => actual transformation ratio of a current transformer
pretočna elektrarna => run-of-river power station
pretvorba električne energije => conversion of electricity
pretvorba omrežja => network conversion
pretvorba trikot-zvezda => delta-wye conversion

- pretvorba zvezda-mnogokot** => star-polygon conversion
- pretvorniška postaja** => converter substation
- pretvorniški sklop** = motorgenerator => motor generator set
- preveritveni ukaz** => check command
- prevodna obleka** => conductive clothing
- prevodni del** => conductive part
- prevzemni preskus** => acceptance test
- približevanje (telekomunikacijskega in elektroenergetskega voda)** = vplivna bližina; bližnost vodov => exposure (of a telecommunication line to a power line)
- približna sinhronizacija** => random synchronizing
- pridružena električna naprava (priključena na lastnovarne tokokroge)** => associated electrical apparatus (connected to intrinsically – safe circuits)
- pričakovana napetost dotika** => prospective touch voltage
- prikazovalna enotavizual display unit** => console de visualisation
- priključek** => termination
- priključek nevtralnega vodnika** = zvezdišče => neutral terminal
- priključena rezervna zaščita** => backup protection
- priključna plošča** => terminal board
- priključna sponka (stroja)** => machine terminal
- priključna sponka** ???? povezovalni končnik => jumper terminal
- priključna vrstica** => supply cord
- priključna vrstica** => cord set
- priključni del** => palm (of terminal lug)
- prilagodilni napetostnik** = vmesni napetostnik => voltage matching transformer
- prilagodilni tokovnik** = vmesni tokovnik => current matching transformer
- prilagodljiva svetilka** => adjustable luminaire
- primanjkljaj energije** => energy shortfall
- primanjkljaj moči** => power shortfall
- primarna napetost (napetostnika)** => primary voltage (of a voltage transformer)
- primarna odpoved** => primary failure
- primarna regulacija (hitrosti agregatov)** => primary control (of the speed of generating sets)
- primarna regulacija napetosti** => primary voltage control
- primarni tok (tokovnika)** => primary current (of a current transformer)
- primarni tokokrog** => primary circuit
- primarno hladilo** => primary coolant
- primarno navitje** => primary winding
- primarno navitje** => primary winding
- primarno navitje (napetostnika)** => primary winding (of a voltage transformer)
- primarno navitje (tokovnika)** => primary winding (of a current transformer)
- primerjalni zagonski čas** = enotski zagonski čas => unit acceleration time
- pripeljano zasutje** => imported backfill
- prirobna gred** => stub shaft
- prisilna nerazpoložljivost** => forced outage
- pritisni prsti** = podpora zob => tooth support
- pritisnjena napetost (za stikalni aparat)** => applied voltage (for a switching device)
- pritrđilna površina** => mounting surface
- pritrđilni del** = armatura => fixing device
- pritrđitev tipa X** => type X attachment
- pritrđitev tipa Y** => type Y attachment
- pritrđitev tipa Z** => type Z attachment
- pritrđena oprema** => fixed equipment
- pritrđeni aparat** => fixed appliance
- prožilna sila** => actuating force
- prožilni mehanizem (krmilnega stikala)** => actuating system (of a control switch)
- prožilni moment** = prožilni navor => actuating moment
- prožilni navor** => prožilni moment
- prožilni tok (nadtokovnega sprožnika)** => conventional tripping current (of an over-current release)
- prožilo** => actuator
- profesionalna oprema** => professional equipment
- profilirani vodnik** => shaped conductor
- program (krmilnega sistema)** => program (of a control system)
- proizvodna zmogljivost (enega ali več hidroelektričnih postrojev)** => energy capability (of one or more hydroelectric installations)
- proizvodni agregat** => generating set
- proizvodni načrt** = proizvodni plan => generation schedule
- proizvodni park** => generation system
- proizvodni plan** => proizvodni načrt
- proizvodnja električne energije** => generation of electricity
- propelerska turbina** => propeller turbine
- prosojen pokrov** => translucent cover
- prosti konci** => loose leads
- prosti tek (obratovanje v prostem teku)** => no-load (operation)
- prostor za daljinsko vodenje postaje** => substation telecontrol room
- prostor za predstikalno napravo** => ballast compartment
- prostor za vodenje postaje** => substation control room
- proti onesaženju odporni izolator** => antipollution-type insulator
- proti plinom ali proti param zaščiten stroj** => gas- or vapour-proof machine
- protieksplozijsko zaščitene električne naprave** => električne naprave za eksplozivne atmosfere
- protihrupna zaščita** => acoustic enclosure
- protikoronska uporabna zaščita** => resistance grading (of corona shielding)
- protikoronska zaščita** => corona shielding
- protipožarna stena** => fire protection wall
- protitečna impedanca** => inverzna impedanca
- protitečna reaktanca** = reaktanca negativnega zaporedja => negative sequence reactance
- protitečna upornost** = upornost negativnega zaporedja => negative sequence resistance
- protitečno zaviranje** = zaviranje s protitečnim vrtilnim poljem => plug braking
- protitokovno zaviranje** = zaviranje s protitokom => regenerative braking of a d.c. machine
- protivzvojni kabel** => antiterzijski kabel
- pulzacija toka** => current pulsation
- pulzirajoč** => pulsating
- PV-vozlišče** = napetostno regulirano vozlišče => voltage controlled bus
- radialni napajalni vod** => single feeder
- radialni ventilacijski kanal** => radial core duct
- radialno obratovanje (dela omrežja)** => radial operation (of a part of a network)
- radialno omrežje** => radial system
- radiofrekvenčna motenost** => radiofrekvenčno motenje
- radiofrekvenčna motnja** => radio (frequency) disturbance
- radiofrekvenčni grelnik** => radio frequency heating apparatus
- radiofrekvenčni šum** => radio (frequency) noise
- radiofrekvenčno motenje** = radiofrekvenčna motenost; RFI => radio frequency interference
- radiofrekvenčno okolje** => radio environment
- računska mejna obtežba** => ultimate design load
- rafalno krmiljenje** => burst firing control
- raven (časovno spreminjajoče se veličine)** = nivo (časovno spreminjajoče se veličine) => level (of a time varying quantity)
- raven (elektromagnetne) motnje** = nivo (elektromagnetne) motnje => electromagnetic disturbance level
- raven (elektromagnetne) združljivosti** = nivo (elektromagnetne) združljivosti => electromagnetic compatibility level
- raven odpornosti** = nivo odpornosti; odpornostni nivo; odpornostna raven => immunity level
- raven za preskušanje odpornosti** => odpornostna preskusna raven
- ravninska razporeditev (razporeditev v ravnino)** => flat formation
- razbremenilna podpora** => napenjalna podpora

- razbremenilni stožec** => deflektor
razbremenitev => load shedding
razbremenitvena zaščita => load-shedding protection
razcep => fork
razcepna omarica => delilna omarica
razdalja do ovir => clearance to obstacles
razdalja med fazami => medfazna razdalja
razdalja med fazo in zemljo => phase-to-earth clearance
razdelilne izgube = distribucijske izgube => distribution losses
razdelilni tokokrog (zgradbe) => distribution circuit (of buildings)
razdelilni vod = distribucijski vod => distribution line
razdeljeni ločilnik => divided support disconnecter
razdeljeni ozemljitveni ločilnik => divided support earthing switch
razdeljevanje električne energije => distribution of electricity
razelektritvena časovna konstanta (detektorja) => electrical discharge time constant (of a detector)
razelektritveni tok odvodnika = odvodni tok (odvodnika) => discharge current (of an arrester)
razločljivost = selektivnost => selectivity
razločljivost med sosednjima kanaloma = selektivnost med sosednjima kanaloma => adjacent channel selectivity
razmerje koraka => lay ratio
razmerje n-tega harmonika => n-ti red harmonika
razmerje signal-motnja => signal-to-disturbance ratio
razmerje signal-šum => signal-to-noise ratio
razmerje sukanja => lay ratio
razpetina => span
razpoložljiva moč bloka (enote) => available capacity of a unit
razpoložljiva moč elektrarne => available capacity of a power station
razpoložljivost => availability
razporeditev po fazah => separated phase layout
razporeditev po tokokrogih => associated phase layout
razporeditev vodnikov => conductor configuration
razred točnosti => accuracy class
razširjen obseg naznačenega toka => extended rating current
razširjeni vodnik = vodnik s povečanim premerom => expanded conductor
razstojnik => spacer
razvejano radialno omrežje => tree'd system
razvijajoča se okvara => developing fault
razvijajoča se okvara => developing fault
reakcija indukta = reakcija kotve => armature reaction
reakcija kotve => reakcija indukta
reakcijska (nadtljučna) turbina => reaction type turbine
reaktanca negativnega zaporedja => protitečna reaktanca
reaktanca pozitivnega zaporedja => sotečna reaktanca
rebri izolatorja => shed of an insulator
red harmonika = številka harmonika => harmonic number
redukcija frekvence => znižanje frekvence
redukcija napetosti => voltage reduction
redundanca => redundancy
redundančni faktor => redundancy factor
referenčna impedanca => reference impedance
referenčna plošča => plošča referenčnega potenciala
referenčno vozlišče => reference node
regulacija frekvenca-moč => power/frequency control
regulacija napetosti z jalovo močjo => reactive-power voltage control
regulacijska konstanta sistema => regulirna energija sistema
regulacijski obseg moči => regulirna moč
regulacijsko območje (agregata) => control range (of a generating set)
regulacijsko stikalo (neustrežno) => bremenski odcepni preklopnik
regulator (vrtilne) hitrosti => speed governor
reguliranje napetosti => voltage control
regulirna energija sistema = regulacijska konstanta sistema => regulating energy of a system
regulirna moč = regulacijski obseg moči => controlling power range
rekuperativno zaviranje => generatorsko zaviranje
relativna napetostna sprememba => relative voltage change
relativna širina tuljave => winding pitch
relativna vrednost dozemne prenapetosti => phase-to-earth overvoltage per unit
relativna vrednost medfazne prenapetosti => phase-to-phase overvoltage per unit
relativni obratovalni čas = relativni vklopni čas => cyclic duration factor
relativni vklopni čas => relativni obratovalni čas
relativno selektivna zaščita => non-unit protection
relativno selektivna zaščita s telekomunikacijsko povezavo => non-unit protection using telecommunication
relejna hišica => substation relay building
relejni prostor postaje => substation relay room
reluktančna sinhronizacija => reluctance synchronizing
reluktančni motor => reluctance motor
reparaturni oplet => patch rods
repulzijski asinhronski motor => repulsion induction motor
repulzijski motor => repulsion motor
residualna impedanca => common mode impedance
residualna napetost => residual voltage
residualna napetost (za zaščito) => residual voltage (for protection)
residualni napetostnik => residual voltage transformer
residualni tok => residual current
residualni tok => common mode current
residualni tok = preostali tok => residual current
residualni tok (za zaščito) => residual current (for protection)
residualni tokovnik => residual current transformer
resonančna prenapetost => resonant overvoltage
resonančno ozemljeno omrežje => resonant earthed (neutral) system
reverzibilni hidroelektrični agregat => reversible hydroelectric set
rezervna moč sistema => reserve power of a system
rezervni hladilni sistem = zasilni hladilni sistem => standby or emergency cooling system
rezervno napajanje => stand-by supply
RFI => radiofrekvenčno motenje
Roebelova transpozicija = Roebelovo prepletanje => Roebel transposition
Roebelovo prepletanje => Roebelova transpozicija
ročna palica => hand pole
ročni aparat => hand-held appliance
ročni aparat => hand-held equipment
ročni pogon motorskega gonila => manual operation of motor-drive mechanism
ročni zaganjalnik => manual starter
ročno krmiljenje => manual control
rombasto paličje => double warren redundant support
rotacijski ojačevalnik => rotary amplifier
rotirajoča rezerva sistema => spinning reserve of a system
rotor => rotor
rotorska kapa => rotor end-winding retaining ring
rotorska ročična zvezda => spider
rotorski jarem => rotor yoke
rotorski uporovni zaganjalnik => rheostatic rotor starter
rotorsko navitje => rotor winding

S

s kovino prekriti vodnik => metal-coated conductor
s kovino prevlečeni vodnik => metal-clad conductor
s papirjem povita spojka => paper-roll type joint
s smolo vlita spojka => cast resin joint
s smolo vlit končnik => cast resin

- termination
- s tujim vzbujanjem** => tuje vzbujan ...
- samohlajeni stroj** => self-cooled machine
- samoločilna varovalka** => drop-out fuse
- samomazalni ležaj** => self-lubricating bearing
- samonosilna podpora** => self-supporting support
- samoobnovljiva izolacija** => self-restoring insulation
- samozdravljivi kondenzator** => self-healing capacitor
- samoreguliran ...** => self-regulated
- samostojni ležaj** => pedestal bearing
- samougasna okvara** => self-extinguishing fault
- samovzbujan ...** => self-excited
- samovzbujanje** => voltage build-up
- satelitska postaja** => vodena postaja
- Schragejev motor** => Schrage motor
- Scottova vezava** => Scott connection
- segmentni ležaj** => pad type bearing
- segmentni vodnik** => Milliken conductor
- segretek** = nadtemperatura => temperature rise
- sekcija tuljave** = odsek tuljave => coil section
- sekcionirana tuljava** = večdelna tuljava => multi-section coil
- sektorski vodnik** => sector-shaped conductor
- sekundarna napetost (napetostnika)** => secondary voltage (of a voltage transformer)
- sekundarna odpoved** => secondary failure
- sekundarna regulacija (delovne moči v sistemu)** => secondary control (of active power in a system)
- sekundarni mejni termični tok** => secondary limiting thermal current
- sekundarni tok (tokovnika)** => rated secondary current (of a current transformer)
- sekundarni tokokrog** => secondary circuit
- sekundarni tokokrog** => secondary circuit
- sekundarno hladilo** => secondary coolant
- sekundarno navitje** => secondary winding
- sekundarno navitje** => secondary winding
- sekundarno navitje (napetostnika)** => secondary winding (of a voltage transformer)
- sekundarno navitje (tokovnika)** => secondary winding (of a current transformer)
- sekundarno paličje** => redundant bracings
- selektivni povpraševalni ukaz** => selective interrogation command
- selektivnost** => razločljivost
- selektivnost med sosednjima kanaloma** => razločljivost med sosednjima kanaloma
- selektivnost zaščite** => selectivity of protection
- separator** => ločilna plast
- serijska dušilka** => močnostni transformator
- serijska kompenzacija** => zaporedna kompenzacija
- serijska okvara** => series fault
- sestav (stikalnih naprav)** => assembly (of switchgear and controlgear)
- sestavljene izolator** = kompozitni izolator => composite insulator
- sestavljeno vzbujan ...** => compositely excited
- seštevalni tokovnik** => summation current transformer
- sevana motnja** => radiated disturbance
- sevanje ohišja** => cabinet radiation
- SF6-odklopnik** => žveplo-heksafluoridni odklopnik
- sferični ležaj** => spherically seated bearing
- shema sistema** => system diagram
- sidrana podpora** => stayed support
- sidrna palica** => sidrna vrva
- sidrna vez** => anchor rod
- sidrna vrva** = sidrna palica => stay
- sidrni izolator** => strain insulator
- sidro** => anchorage
- signalni kabel** => pilot cable
- sigurnost oskrbe** => service security
- sigurnost zaščite** => security of protection
- sijalka fantóm** => dummy lamp
- sijalka z vgrajeno predstikalno napravo** => self-ballasted lamps
- simetrična napetost** = diferenčna napetost (prej: prečna napetost) => differential mode voltage
- simetrična napetost (na sponkah)** => symmetrical terminal voltage
- simetrično krmiljenje (epofazno)** => symmetrical control (single phase)
- simetrično navitje z ulomljenim številom utorov na pol in fazo** => symmetrical fractional slot winding
- simetrično stanje večfaznega omrežja** => balanced state of a polyphase network
- simetrirni člen** => simetrirnik
- simetrirnik** = simetrirni člen => balun
- sinhroni čas** => synchronous time
- sinhroni prenos pri daljinskem vodenju** => synchronous telecontrol transmission
- sinhroni tek stroja** => synchronous operation of a machine
- sinhronizacija** => synchronizing
- sinhronizacija** = sinhroniziranje => synchronization of two systems
- sinhronizacijski koeficient** => synchronizing coefficient
- sinhronizirani asinhronski motor** => synchronous induction motor
- sinhroniziranje** => sinhronizacija
- sinhrono obratovanje sistema** => synchronous operation of a system
- sinhrono večperiodno krmiljenje** => sočasno večperiodno krmiljenje
- sinhronska hitrost (vrtenja)** => synchronous speed
- sinhronska impedanca** => synchronous impedance
- sinhronska inducirana napetost** = napetost polovega kolesa => synchronous generated voltage
- sinhronska sklopka** => synchronous coupling
- sinhronski kompenzator** => synchronous compensator
- sinhronski motor s kletko** => cage synchronous motor
- sinhronski stroj** => synchronous machine
- sinhronsko delovanje** => synchronous operation
- sinoptična plošča** => mimic diagram
- sistem daljinskega vodenja z izbiro kanala** => channel selecting telecontrol system
- sistem kabelskih korit** => cable trunking system
- sistem rezervnega napajanja** => standby supply system
- sistem varnostnega napajanja** => supply system for safety services
- sistemska motnja** => system incident
- sistemska statika** => statika sistema
- sistemsko impedančno razmerje** => system impedance ratio
- skeletni okrov** => skeleton frame
- sklopka na vrtilne tokove** => eddy current coupling
- sklopna pot** => coupling path
- sklopni faktor** => coupling factor
- sklopni kondenzator** => coupling capacitors
- skobe** => objemke
- skožnje ožičenje** => through wiring
- skožnjik** => bushing
- skožnjik s porazdeljeno kapacitivnostjo** => capacitance graded bushing
- skožnjiški tokovnik** => bar primary bushing type current transformer
- skrajšani doseg** => underreach
- skrčljivi zaključek** => shrinkable termination
- skupina (električne naprave za eksplozivne atmosfere)** => group (of an electrical apparatus for explosive atmospheres)
- skupina sponk** => terminal block
- skupinski alarm** => group alarm
- skupinski ukaz** => group command
- skupna priključna točka** => point of common coupling
- skupne izgube** => total losses
- skupni alarm** => common alarm
- skupni pogrešek** => composite error
- skupno navitje** => common winding
- slabljenje parazitne frekvence** => spurious response rejection ratio
- slabljenje vmesne frekvence** => intermediate frequency rejection ratio
- slabljenje zrcalne frekvence** => image rejection ratio
- slabljeno mešano vzbujan ...** =>

- differential compounded
slepi končnik => pot end
slip = drsenje => slip
slipna sklopka => magnetna sklopka
SME => spodnja meja eksplozivnosti
smer sukanja => direction of lay
smer sukanja => direction of lay
smer vrtenja => direction of rotation
smerna zaščita => directional protection
smrtni električni udar => electrocution
snemljivi zaslon (na žili) => strippable screen
snop dveh vodnikov = snop z dvema vodnikoma => twin bundle
snop s štirimi vodniki => snop štirih vodnikov
snop s tremi vodniki => snop treh vodnikov
snop štirih vodnikov = snop s štirimi vodniki => quad bundle
snop treh vodnikov = snop s tremi vodniki => triple bundle
snop z dvema vodnikoma => snop dveh vodnikov
snopasti nadzemni kabel = kabelski snop => bundle assembled aerial cable
snopasti vodnik => conductor bundle
sočasno večperiodno krmiljenje = sinhrono večperiodno krmiljenje => synchronous multicycle control
sončna elektrarna => solar power station
sornična sponka => stud-terminal
sornik ščetk => podpora držala ščetk
sotečna reaktanca = reaktanca pozitivnega zaporedja => positive sequence reactance
sotečna upornost = upornost pozitivnega zaporedja => positive sequence resistance
splošni povpraševalni ukaz => general interrogation command
splošni ukaz => broadcast command
splošno prisilno zračenje => general artificial ventilation
spodnja meja eksplozivnosti = SME => lower explosive limit
spodnjenapetostno navitje => low-voltage winding
spojitev s krožnim stiskanjem => circular compressed connection
spojitev s prebadanjem izolacije => prebodni spoj
spojitev s šesterkotnim stiskanjem => hexagonal compressed connection
spojitev s stiskanjem => crimped connection
spojitev z globokim vtisnjenjem => deep indented connection
spojka (znotraj polja) => mid-span tension joint
spojka s stremenom => clevis and tongue coupling
spojka z betičem in ponvico => ball and socket coupling
spojna (kabelska) tulka => joint ferrule
spojna gred => dumb-bell shaft
spojnice za žarnice in sijalke => lamp connectors
sponka => clamp
sponka => terminal
sponki vzbujalnega navitja => field winding terminals
spontani prenos => spontaneous transmission
spodobnost časovnega razlikovanja (pri daljinskem vodenju) => separating capability (in telecontrol)
sprejeta moč => input power (of a machine)
sprememba hitrosti (motorja) => regulation (of a motor)
sprememba napetosti => napetostna sprememba
sprememba napetosti (generatorja) => regulation (of a generator)
sprememba napetosti za določeno obremenitev = padec ali dvig napetosti za določeno obremenitev => voltage drop or rise for a specified load condition
spremenljivke stanja sistema => system state variables
sprijeti zaslon => bonded screen
sprožilni ukaz => function command
sprožnik (mehanskega stikalnega aparata) => release (of a mechanical switching device)
sprožnik na povratni tok (samo za enosmerni tok) => reverse current release (d.c. only)
sprostitveni tok => releasing current
srednja napetost (kratica: SN) => medium voltage (abbreviation: MV) (not used in the UK in this sense, nor in Australia)
srednja proizvodna zmogljivost (enega ali več hidroelektričnih postrojev) => mean energy capability (of one or more hydroelectric installations)
srednja razpetina => wind span
stabilizirani izolator => stabilized insulator
stabilnost bremena => load stability
stabilnost elektroenergetskega sistema => power system stability
stabilnost frekvence => frequency stability
stabilnost napetosti => voltage stability
stabilnostna meja spremenljivke stanja => stability limit of a system state variable
stabilnostna rezerva spremenljivke stanja => stability margin of a system state variable
stabilnostno območje => stability zone
standardni ukaz => instruksijski ukaz
start-stop prenos pri daljinskem vodenju = asinhroni prenos pri daljinskem vodenju => start-stop telecontrol transmission
starter => starter
startna priprava => starting device
startni ukaz = zagoni ukaz => starting command
statična karakteristika bremena => steady-state load characteristic
statična stabilnost elektroenergetskega sistema => steady state stability of a power system
statika agregata => droop of a set
statika sistema = sistemska statika => droop of a system
statistična zdržna udarna napetost => statistical impulse withstand voltage
stator => stator
statorski jarem => frame yoke
statorski okrov => stator frame
statorsko navitje => stator winding
steber => tower
stebrni tip dušilke = jedrni tip dušilke (oboje odsvetovano) => core-type reactor (deprecated)
stebrni tip transformatorja = jedrni tip transformatorja (oboje odsvetovano) => core-type transformer (deprecated)
stebrska postaja => pole-mounted substation
stek => pospeševanje
stikališče = stikalna postaja => switching substation
stikalna (in krmilna) naprava => switchgear and controlgear
stikalna napetost => switching voltage
stikalna naprava => switchgear and controlgear
stikalna operacija (mehanskega stikalnega aparata) => stikalni manever
stikalna plošča za lastne potrebe => auxiliary switchboard
stikalna postaja => stikališče
stikalna prenapetost => switching overvoltage
stikalni aparat => switching device
stikalni aparat z varovalkami => fuse-combination unit
stikalni cikel (mehanskega stikalnega aparata) => operating cycle (of a mechanical switching device)
stikalni manever = stikalna operacija (mehanskega stikalnega aparata) => operation (of a mechanical switching device)
stikalni manever s shranjeno energijo (mehanskega stikalnega aparata) => stored energy operation (of a mechanical switching device)
stikalni napetostni udar => switching impulse
stikalni ukaz => switching command
stikalno polje = celica; funkcijska enota (sestava) => functional unit (of an assembly)
stikalno zaporedje (mehanskega stikalnega aparata) => operating sequence (of a mechanical switching device)
stikalo z generiranjem plina => gas evolving switch
stikalo z varovalkami => switch-fuse
stopalasti temelj => pad and chimney foundation
stopalo (temelja) => pad (of a foundation)
stopenjski nastavitveni ukaz => koračni regulacijski ukaz
stopničasto navitje => split throw

winding
stopnja (mehanske) zaščite ohišja (električne naprave) = IP-zaščita (SI) => degree of protection provided by enclosures (of electrical apparatus)
stopnja bitne napake (pri daljinskem vodenju) => bit error rate (in telecontrol)
stopnja blokovne napake (pri daljinskem vodenju) => block error rate (in telecontrol)
stopnja izgube informacije (pri daljinskem vodenju) => rate of information loss (in telecontrol)
stopnja izolacije => izolacijska stopnja
stopnja neodkrite izgube informacije (pri daljinskem vodenju) => rate of residual information loss (in telecontrol)
stopnja neodkrite napake (pri daljinskem vodenju) => residual error rate (in telecontrol)
stopnja nerazpoložljivosti => outage rate
stopnjevana izolacija navitja (transformatorja ali dušilke) = neenakomerna izolacija navitja (transformatorja ali dušilke) => non-uniform insulation of a winding (of a transformer or of a reactor)
stržen (ojačenega vodnika) => jedro stranica tuljave => coil side
stranica tuljavnika (vzbujalnega navitja) => field coil flange
strelovod => lightning conductor
streme => Ubolt
streme (obesne sponke) => suspension straps (of a suspension clamp)
strešica => muff
stroj s cilindričnim rotorjem => cylindrical rotor machine
stroj s hlajenjem zrak-voda => air-to-water cooled machine
stroj s hlajenjem zrak-zrak => air-to-air cooled machine
stroj s trajnimi magneti => permanent magnet machine
stroj s tujim hlajenjem => separately cooled machine
stroj z dvojnimi napajanjem => double-fed machine
stroj z izraženimi poli => salient pole machine
stroj z masivnimi poli => solid pole shoe machine
stroj z neposrednim vodnim hlajenjem => direct water-cooled machine
stroj z notranjim nadtlakom => pressurized machine
strokovna oseba => skilled person
strošek nedobavljene kilovatne ure => cost of kWh not supplied
stroški prekinitve napajanja => supply-interruption costs
subsinhronska resonanca => subsynchronous resonance
subtranzientna prečna reaktanca => začetna prečna reaktanca
subtranzientna vzdolžna reaktanca =>

začetna vzdolžna reaktanca
subtranzientni tok => začetni tok
suha dušilka => dry-type reactor
suha dušilka z nezalitim navitjem => non-encapsulated-winding dry-type reactor
suha zalita dušilka => encapsulated-winding dry-type reactor
suhi hladilni stolp => dry cooling tower
suhi transformator => dry-type transformer
suhi transformator z nezalitim navitjem => non-encapsulated-winding dry-type transformer
suhi zaliti transformator => encapsulated-winding dry-type transformer
sukanje SZ = izmenično sukanje => SZ cabling
svetilka => luminaire
svetilka razreda 0 (velja le za navadne svetilke) => class 0 luminaire (applicable to ordinary luminaires only)
svetilka razreda I => class I luminaire
svetilka razreda II => class II luminaire
svetilka razreda III => class III luminaire
svetilka za namestitev v vtičnico => mains socket-outlet-mounted luminaire
svetilka za pritrditev s ščipalko => clip-mounted luminaire
svetilka za splošno uporabo => general purpose luminaire
svetilka za težke obratovalne razmere => rough service luminaire
svetilka, ki je ni mogoče ponovno ožičiti => non-rewireable luminaire
svetilka, ki jo je mogoče ponovno ožičiti => rewireable luminaire
svetlobni opozorilnik (za vodnik) => night warning light (for conductor)

Š

šablonsko navitje => predoblikovano navitje
ščetka => brush
ščetkovni venec => brush-holder rocker
ščitnik glav navitja => end-winding cover
šekelski izolator => shackle insulator
šilasti impulz => šilek
šilek = šilasti impulz => spike
širina tuljave => coil span
širina zaščitne reže => gap (of a flameproof joint)
širokopasovna motnja => broadband disturbance
širokopasovna naprava => broadband device
širše diskriminacijsko območje => check zone
šivano navitje => pull-through winding
števec preklpov => operation counter
številka harmonika => red harmonika
število lastnih odcepnih položajev => number of inherent tapping positions
število obratovalnih odcepnih

položajev => number of service tapping positions
ščrclj => shaft extension

T

T-spojka => tee joint
talilni čas => pre-arcing time
taljiva termična varovalka => thermal link
taljiva varovalka => varovalka
taljivi element => fuse-element
taljivi vložek => fuse-link
tan d (kondenzatorja) => tangens izgubnega kota (kondenzatorja)
tangens izgubnega kota (kondenzatorja) = tan d (kondenzatorja) => tangent of the loss angle (of a capacitor)
težišče obremenitve => load centre
težnostna pregrada => gravity dam
tečaj => journal (of a shaft)
tečaj (gibljive obešalke) => trunnion (of a pivot-type suspension clamp)
tek zunaj sinhronizma => out-of-step operation
telo (obesne sponke; obešalke) => body (of a suspension clamp)
telo ležaja = ležajni vložek => bearing liner
TEM-celica => celica s prečnim elektromagnetnim poljem
TEM-valovod => ploščati valovod
temelj => foundation
temenska oblačna napetost (mehanskega stikalnega aparata) => peak arc voltage (of a mechanical switching device)
temenski detektor => detektor temenske vrednosti
temenski vklopni tok = vklopni tokovni sunek => peak-switching current
temenski zdržni tok => peak withstand current
temperatura okolja => ambient temperature
temperatura okolja = okoljska temperatura => ambient air temperature
temperatura vžiga eksplozivne plinske atmosfere = vžigna temperatura eksplozivne plinske atmosfere => ignition temperature of an explosive gas atmosphere
temperaturni razred (električne naprave za eksplozivne atmosfere) => temperature class (of an electrical apparatus for explosive atmospheres)
termična varovalka => thermal cut-off
termična varovalka brez avtomatičnega ponovnega vklopa => non-self-resetting thermal cut-off
termična varovalka z avtomatičnim ponovnim vklopom => self-resetting thermal cut-off
termični preobremenitveni sprožnik => thermal overload release
termoelektrarna = toplotna elektrarna => thermal power station
termoelektrični agregat => thermal

- generating set
termoelektrični blok (enota) => thermal power unit
termoplastična izolacija => Thermoplastic insulation
termostabilizirana izolacija => thermosetting insulation
termostat => thermostat
tesnilna kapa => end cap
tetivljeno navitje = navitje s skrajšano širino tuljave => short pitch winding
tetivni faktor => pitch factor
tipka => push-button
tipski preskus => type test
tipski preskus => type test
tipski preskus => type test
tlačna posoda => pressure tank
tlačni cevovod => penstock
tlačni kabel => pressure cable
tlačni kontakt => butt contact
tlačno (odporno) ohišje => pressure containing terminal box
točka napajanja (začetek) električne inštalacije => origin of an electrical installation
točna sinhronizacija => ideal synchronizing
točnostni mejni faktor (zaščitnega tokovnika) => accuracy limit factor (of a protective current transformer)
toga zbiralka => rigid busbar
togi izolator => rigid insulator
togi ležaj => straight seated bearing
tok migetanja => fibrilacijski tok
tok na mestu kratkega stika => current in the short circuit
tok na mestu okvare => current in the fault
tok pri zavrtem rotorju = potezni tok => locked-rotor current
tok pri zavrtem rotorju motorja z zaganjalnikom = potezni tok motorja z zaganjalnikom => locked-rotor current of a motor and starter
tok prostega teka => no-load current
tok udara => shock current
tok zaradi okvare = okvarni tok => fault current
tok zunanje okvare => through fault current
tokokrog (električni) => electric circuit
tokokrog (nadzemnega voda) => circuit (of an overhead line)
tokovna nastavitve (nadtokovnega sprožnika) => current setting (of an over-current release)
tokovna obloga porazdeljenega navitja => electric loading of a distributed winding
tokovna obloga stroja => electric loading of a machine
tokovne klešče => current probe
tokovni pogrešek => current error
tokovni pretok (porazdeljenega navitja) = amper-vodniki (porazdeljenega navitja) => current linkage (of a distributed winding)
tokovni skoznijk => flameproof bushing
tokovni transformator => tokovnik
tokovnik = tokovni transformator => current transformer
tokovnik s primarnim navitjem => wound primary type current transformer
tokovnik z razširjenim območjem => extended rating type current transformer
tokovno omejitveni odklopnik => current-limiting circuit-breaker
tokovno omejitveni taljivi vložek => current-limiting fuse-link
toleranca kapacitivnosti (kondenzatorja) => capacitance tolerance (of a capacitor)
toplotna elektrarna => termoelektrarna
toplotna upornost (elementa kabla) => thermal resistance (of an element of a cable)
toplotno ravnotežje = toplotno ustaljeno stanje => thermal equilibrium
toplotno stabiliziran zasip => stabilized backfill
toplotno ustaljeno stanje => toplotno ravnotežje
topologija omrežja => network topology
topološka shema omrežja => topological diagram of a network
torzijska gred => vzvojnja gred
torzijski okvir => plan bracing
tovarniško izdelan sestav (stikalnih naprav) => factory-built assembly (of switchgear and controlgear) (abbrev. FBA)
tračna sponka => strip terminal
tračnopramenasti vodnik => opletena nit
trajanje cikla => cikelni čas (pri daljinskem vodenju)
trajanje do odklopa okvare => fault clearance time
trajanje do prekinitve toka okvare => fault current interruption time
trajanje načrtovane nerazpoložljivosti => planned-outage duration
trajanje napetostne spremembe => duration of a voltage change
trajanje nerazpoložljivosti => down duration
trajanje obratovanja => operating duration
trajanje odprtosti (odklopnika) do avtomatskega ponovnega vklopa => autoreclose open time
trajanje popravila => repair duration
trajanje prekinitve => interruption duration
trajanje prekinjenosti (voda) do avtomatskega ponovnega vklopa => autoreclose interruption time
trajanje pripravljenosti => stand-by duration
trajanje prisilne nerazpoložljivosti => forced-outage duration
trajanje razpoložljivosti => up duration
trajanje rekuperacije => reclaim time
trajanje vzdrževanja => maintenance duration
trajna informacija => persistent information
trajna napetost zaslona => shield standing voltage
trajna neprekinjena motnja => continuous disturbance
trajna okvara => permanent fault
trajni dopustni tok (vodnika) => continuous current-carrying capacity (of a conductor)
trajni kratkostični tok => steady short-circuit current
trajni regulacijski ukaz => persistent regulating command
trajni šum => continuous noise
trajni ukaz = persistent command => commande continue
trajno nameščena svetilka => fixed luminaire
trajno obratovanje = vrsta obratovanja S1 => continuous running duty
trakasta izolacija => lapped insulation
trakasti valovod => ploščati valovod
trakasto ozemljilo, tračno ozemljilo => earth strip
transferna impedanca => transfer impedance
transformacija električne energije => transformation of electricity
transformator z ločenimi navitji => separate winding transformer
transformator za lastno porabo => auxiliary transformer
transformator za lastno porabo bloka (enote) => auxiliary transformer of a unit
transformator za lastno porabo elektrarne => auxiliary transformer of a power station
transformatorska postaja => transformer substation
transformatorski odklopnik => transformer circuit-breaker
transpozicija = prepletanje => transposition
transpozicija => prepletanje
transpozicija (izoliranih kablov) => prepletanje (izoliranih kablov)
transpozicijska podpora => podpora za prepletanje
tranzientna karakteristika bremena => transient load characteristic
tranzientna prečna reaktanca => prehodna prečna reaktanca
tranzientna stabilnost elektroenergetskega sistema => transient stability of a power system
tranzientna vzdolžna reaktanca => prehodna vzdolžna reaktanca
tranzientni tok => prehodni tok
tranzitna postaja => transit station
trenutna zaščita => instantaneous protection
trenutni sprožnik => instantaneous release
trifazna okvara => trifazni kratki stik
trifazna ozemljitvena dušilka => three-phase neutral reactor
trifazna shema sistema => three-phase system diagram
trifazni kabel s koncentričnim

nevtralnim vodnikom => three-phase concentric neutral cable
trifazni kratki stik = trifazna okvara => three-phase fault
trifazni ozemljitveni transformator => three-phase earthing transformer
trikotna razporeditev => triangular configuration
trikotna razporeditev = deteljica (razporeditev v deteljico) => trefoil formation
trikotna vezava = vezava v trikot => delta connection
tripolna razcepna omarica => trifurcating box
tripolna razcepna spojka => trifurcating joint
trojno paličje => triple warren
trojno permutiranje = trojno zamenjevanje => sectionalised cross-bonding
trojno zamenjevanje => trojno permutiranje
tuje vzbujan ... = s tujim vzbujanjem => separately excited
tuji prevodni del => extraneous conductive part
tulec (kabelskega čevlja, konektorja, ...) => barrel (of terminal lug, connector, ...)
tuljava => coil
tuljavična ali palična izolacija => coil or bar insulation
tuljavnik (vzbujalnega navitja) => field spool
tulka za popravilo => repair sleeve
turbinski stroj = turbostroj => turbine-type machine
turboagregat (parni) => agregat s parno turbino
turbostroj => turbinski stroj

U

U-tuljava => hairpin coil
udarjalo => striker
udarni generator = generator napetostnih udarov => impulse generator
udarni kratkostični tok => maximum aperiodic short-circuit
učinkoviti ovoji na fazo = ekvivalentni ovoji na fazo => effective turns per phase
ugotavljanje harmonikov = harmonska analiza => harmonic test
ugotavljanje izkoristka s celotnimi izgubami => calculation of efficiency from total loss
ugotavljanje izkoristka s posamičnimi izgubami => calculation of efficiency from summation of losses
ugotavljanje pasu črne komutacije => black-band test
ugotavljanje praga razelektritve => discharge inception test
uhajavi tok => leakage current (in an installation)
ukaz (pri daljinskem vodenju) =

komanda => command (in telecontrol)
uklon (izolatorja) pri upogibni obremenitvi => deflection under bending load
Um => najvišja napetost naprave (pri navitu transforma-torja ali dušilke)
umetna roka => artificial hand
umetni šum => man-made noise
umetno omrežje => artificial mains network
unipolarni stroj => acyclic machine
univerzalni motor => universal motor
upad napetosti => napetostni upad
upogljiva zbiralka = fleksibilna zbiralka => flexible busbar
uporabniško vzdrževanje => user maintenance
uporabnostne kategorije (stikalnega aparata ali varovalke) => utilization category (for a switching device or a fuse)
upornost negativnega zaporedja => protitečna upornost
upornost pozitivnega zaporedja => sotečna upornost
upornostna okvara => resistive fault
uporovni zaganjalnik => rheostatic starter
uporovno zaviranje => dynamic braking
uravnoteženje razdelilnega omrežja => balancing of a distribution network
urejeni diagram obremenitev => krivulja trajanja obremenitev
urejeno navitje => regular winding
uspešni ponovni vklop => successful reclosing
ustaljena povratna napetost enosmernega tokokroga => d.c. steady-state recovery voltage
ustaljeno stanje sistema => steady state of a system
ustavitev v sili => emergency stopping
ustavitveni ukaz => stop command
utež (nosilne izolatorske verige) => suspension set weight
utor => slot
utorna izolacija => slot liner
utorna zagozda => slot packing
utorni del stranice tuljave => embedded coil side
utorova zagozda => slot wedge
utorska delitev => tooth pitch
utrjeno steklo => prednapeto steklo
uvodnica za zrak => air trunking

V

V-karakteristika => V-krivulje
V-krivulje = V-karakteristika => V-curve characteristic
V-omrežje => V-network
vakuumska impregnacija (stroja) => vacuum-pressure impregnation (of the machine)
vakuumski odklopnik => vacuum circuit-breaker
valjasti nosilni izolator => cylindrical post insulator
valjček => roller

valjni ležaj => roller bearing
valoviti kovinski plašč => corrugated metallic sheath
valovito navitje => wave winding
valovitost = izmenični delež => ripple content
valovna impedanca voda => surge impedance of a line
valovni napetostni udar => voltage surge
varnostna bariera = varnostna pregrada => safety barrier
varnostna mala napetost => safety extra-low voltage
varnostna mala napetost => safety extra-low voltage (SELV)
varnostna pregrada => varnostna bariera
varnostna razdalja => working clearance
varnostni faktor (za merilne instrumente) = FS => instrument security factor
varnostni ločilni (zaščitni) transformator => safety isolating transformer
varovalčni ločilnik => fuse-disconnector
varovalčno ločilno stikalo => fuse-switch-disconnector
varovalčno stikalo => fuse-switch
varovalka = taljiva varovalka => fuse
varovalka z indikatorjem => indicating fuse
varovalka z udarjalom => striker fuse
varovalna priprava => protective device
vbrizgana spojka => injection joint
vbrizgani pilot => pressure injected pile
vdelan okov za žarnico oz. sijalko => integral lampholder
vdelan sestavni del => integral component
večični vodnik => stranded conductor
večžilni kabel => multicore cable
večdelna tuljava => sekcionirana tuljava
večfazni komutatorski motor => polyphase commutator motor
večfazni stroj => polyphase machine
večgredni agregat => cross-compound set
večhitrostni motor => multi-speed motor
večhodno valovito navitje => multiplex wave winding
večhodno zankasto navitje => multiplex lap winding
večjedrni tokovnik => multi-core current transformer
večkratna konfiguracija točka-točka => multiple point-to-point configuration
večkratna zemeljskostična okvara => multiple faults
večkratni (avtomatski) ponovni vklop => automatic multiple shot reclosing
večkratni ponovni vklop => multiple-shot reclosing
večperiodno krmiljenje (s polperiodami) => multicycle control (by half-cycles)
večplastni okrogli večični vodnik => concentrically stranded circular conductor

- večsistemski vod** = večtoko-krožni vod
=> multiple circuit line
- večtoko-krožni vod** => večsistemski vod
- večvodniški kabel** => multiconductor cable
- velikost napetostnega kolebanja** => magnitude of a voltage fluctuation
- ventilacijska razpora** => duct spacer
- verižni rotor** => segmental rim rotor
- verižnica** => catenary
- verjetnost bitne napake (pri daljinskem vodenju)** => bit error probability (in telecontrol)
- verjetnost blokovne napake (pri daljinskem vodenju)** => block error probability (in telecontrol)
- verjetnost izgube informacije (pri daljinskem vodenju)** => probability of information loss (in telecontrol)
- verjetnost neodkrite izgube informacije (pri daljinskem vodenju)** => probability of residual information loss (in telecontrol)
- verjetnost neodkrite napake (pri daljinskem vodenju)** => residual error probability (in telecontrol)
- vetrna elektrarna** => wind power station
- vetrna obtežba** = obtežba zaradi vetra => wind load
- vetrno vibriranje** => vibriranje zaradi vetra
- vezava v cikcak** => cikcak vezava
- vezava v odprt trikot** => odprta trikotna vezava
- vezava v trikot** => trikotna vezava
- vezava v zanke (skoznje ožičenje)** => looping-in (feed through)
- vezava v zvezdo** => zvezdna vezava
- vgradna svetilka** => recessed portable luminaire
- vgradni aparat** => built-in appliance
- vibriranje vodnika** => conductor vibration
- vibriranje zaradi vetra** = vetrno vibriranje => aeolian vibration
- vidno žareče grelo** => visibly glowing heating element
- vijačni spoj** => bolted connection
- vijačnični polnilni trak** => spiral binder tape
- vir harmonske napetosti** => source of harmonic voltage
- vir harmonskega toka** => source of harmonic current
- vir izpuščanja** => source of release
- višinska razlika** => difference in levels
- visoka napetost (kratica: VN)** => high voltage (abbreviation: HV)
- visokofrekvenčna kapacitivnost (kondenzatorja)** => high frequency capacitance (of a capacitor)
- visokoimpedančna diferenčna zaščita** => high impedance differential protection
- visokonapetostna enosmerna povezava** => high-voltage d.c. link
- visokonapetostni kondenzator (kapacitivnega delilnika)** => high-voltage capacitor (of a capacitor divider)
- divider)
- visokonapetostni kondenzator (kapacitivnega napetostnika)** => high voltage capacitor (of a capacitor voltage transformer)
- visokonapetostni priključek** => high voltage terminal
- visokouporovna okvara** => high resistance fault
- vklop** => closing
- vklopna zmogljivost (stikalnega aparata)** => making capacity (of a switching device)
- vklopni čas** => make-time
- vklopni kontakt** => delovni kontakt
- vklopni tok** => inrush current
- vklopni tokovni sunek** => temenski vklopni tok
- vklopno-izklopni čas** => make-break time
- vlečna (kabelska) nogavica** => cable grip
- vlečno oko** => pulling eye
- vliti pilot** => augered pile
- vmesna gred** => jack shaft
- vmesna izolacija** => medstranična izolacija
- vmesna izolacija glave navitja** => belt insulation
- vmesna napetost pri odprtem tokokrogu** => open-circuit intermediate voltage
- vmesna napetost pri odprtem tokokrogu (kapacitivnega delilnika)** => open-circuit intermediate voltage (of a capacitor)
- vmesni napetostnik** => prilagodilni napetostnik
- vmesni pregrevalec** => reheater
- vmesni tokovnik** => prilagodilni tokovnik
- vmesnonapetostna sponka (kapacitivnega delilnika)** => intermediate voltage terminal (of a capacitor divider)
- vmesnonapetostni kondenzator (kapacitivnega delilnika)** => intermediate voltage capacitor (of a capacitor divider)
- vmesnonapetostni kondenzator (kapacitivnega napetostnika)** => intermediate voltage capacitor (of a capacitor voltage transformer)
- vmesnonapetostni priključek (kapacitivnega napetostnika)** => intermediate voltage terminal (of a capacitor voltage transformer)
- vmesnonapetostno navitje** => intermediate-voltage winding
- vod enosmernega toka** => d.c. line
- vod izmeničnega toka** => a.c. line
- vod s plinsko izolacijo** => gas insulated line
- vodena postaja** = satelitska postaja => satellite substation
- vodenje elektroenergetskega sistema** => power system management
- vodilna postaja** => master substation
- vodilni ležaj** => guide bearing
- vodna elektrarna** => hidroelektrarna
- vodnik (kabela)** => conductor (of a cable)
- vodnik (nadzemnega voda)** => conductor (of an overhead line)
- vodnik iz aluminijeve zlitine** => all aluminium alloy conductor
- vodnik PEN** = zaščitno-nevtralni vodnik => PEN conductor
- vodnik s povečanim premerom** => razširjeni vodnik
- vodnik za izenačitev potencialov** => equipotential bonding conductor
- vodnik za povezavo zaslona** => shield bonding lead
- vodoravna razporeditev** => horizontal configuration
- vodovna konfiguracija** => multipoint-partyline configuration
- vogalnik** => main leg
- vošla vzvojna gred** => quill shaft
- votli izolator** => hollow insulator
- votli skoznjik** => draw lead bushing
- votli vodnik** => hollow conductor
- votli vodnik** => hollow conductor
- vozlische** => node
- vozlische neskončne moči** => infinite bus
- vozlische admitančna matrika** => bus admittance matrix
- vozlische impedančna matrika** => bus impedance matrix
- vozlische moč** => nodal power
- vozlische postaja** = zbirna postaja => submaster station
- vplivna bližina** => približevanje (telekomunikacijskega in elektroenergetskega voda)
- Vpodaljšek** => dropper
- vrednost I2t** => joulski integral
- vrednost pri polni obremenitvi** => full load value
- vrnitev napetosti** => voltage recovery
- vrnitev obremenitve** => load recovery
- vroča rezerva** => hot stand-by
- vroči zagon termoagregata** => hot start-up of a thermal generating set
- vrsta (protieksplzijske) zaščite (električne naprave za eksplozivne atmosfere)** => type of protection (of an electrical apparatus for explosive atmospheres)
- vrsta obratovanja** => duty type
- vrsta obratovanja S1** => trajno obratovanje
- vrsta obratovanja S2** => kratkotrajno obratovanje
- vrsta obratovanja S3** => prekinjevano obratovanje
- vrsta obratovanja S4** => prekinjevano obratovanje z zagonom
- vrsta obratovanja S5** => prekinjevano obratovanje z električnim zaviranjem
- vrsta obratovanja S6** => neprekinjeno periodično obratovanje s prekinjevano obremenitvijo
- vrsta obratovanja S7** => neprekinjeno periodično obratovanje z električnim zaviranjem
- vrsta obratovanja S8** => neprekinjeno periodično obratovanje s prekinjevano

- obremenitvijo in s spreminjanjem hitrosti
- vrsta obratovanja S9** => obratovanje z neperiodičnim spreminjanjem obremenitve in hitrosti
- vrteči se (električni) stroj** => električni rotacijski stroj
- vrteči se fazni pretvornik** => rotating phase convertor
- vrtenje v desno** => clockwise rotation
- vrtenje v levo** => anti-clockwise rotation
- vrtilni moment pri polni obremenitvi** => navor pri polni obremenitvi
- vrtilni moment pri zavrtem rotorju** => navor pri zavrtem rotorju
- vrtilno (krmilno) stikalo** => rotary (control) switch
- vrtilo** => barring gear
- vrtiljiva obešalka** = zastavica => tower swivel clevis
- vrtiljivi okrov** => rotatable frame
- vrvi** => stranded conductor
- vrvi (v plasteh)** => concentric strand
- vrvica** => cord
- vrvica za medsebojno povezavo** => interconnection cord
- vrvni vodnik** => multiple stranded conductor
- vsipano navitje** => fed-in winding
- vskočni navor (sinhronskega motorja)** = vskočni vrtilni moment (sinhronskega motorja) => pull-in torque (of a synchronous motor)
- vskočni preskus (sinhronskega motorja)** => pull-in test (of a synchronous motor)
- vskočni vrtilni moment (sinhronskega motorja)** => vskočni navor (sinhronskega motorja)
- vtični končnik** => plug-in termination
- vzbujalna tuljava** => field coil
- vzbujalni pol** => pol
- vzbujalni sistem** => excitation system
- vzbujalni tok** => exciting current
- vzbujalnik** => exciter
- vzbujalno navitje** => excitation winding
- vzbujalno navitje** => energizing winding
- vzdolžna impedanca** => series impedance
- vzdolžna komponenta napetosti** => direct-axis component of voltage
- vzdolžna komponenta prehodne napetosti** => direct-axis transient voltage
- vzdolžna komponenta sinhronske inducirane napetosti** => direct-axis component of synchronous generated voltage
- vzdolžna komponenta toka (indukta)** => direct-axis component of current
- vzdolžna komponenta vzbujanja** => direct-axis component of magnetomotive force
- vzdolžna komponenta začetne napetosti** => direct-axis sub-transient voltage
- vzdolžna obtežba** => longitudinal load
- vzdolžna regulacija (napetosti)** => in-phase (voltage) control
- vzdolžna sinhronska reaktanca** => direct-axis synchronous reactance
- vzdolžni profil** => longitudinal profile
- vzdolžni zbiralčni ločilnik** => busbar section disconnecter
- vzdolžni zbiralčni odklopnik** => switched busbar circuit-breaker
- vzdolžno diferenčna zaščita** => longitudinal differential protection
- vzmet ščetke** => brush pressure device
- vzmetni ležaj** => spring loaded bearing
- vznožni vogalnik** => stub (of a support)
- vzorec za tipski preskus** => type test sample
- vzorčni preskus** => sampling test
- vzporedna dušilka** = paralelna dušilka => shunt reactor
- vzporedna kompenzacija** = paralelna kompenzacija => shunt compensation
- vzporedni kondenzator** => shunt capacitor
- vzporedni ozemljitveni vodnik** => parallel earth continuity conductor
- vzporedni profil** => side slope at X metres
- vzporedno navitje** => shunt winding
- vzporedno obratovanje** = paralelno obratovanje => parallel operation
- vzporedno pošiljanje signala centralnega daljinskega vodenja** => shunt injection of a centralized telecontrol signal
- vzporedno vzbujan ...** => shunt
- vzporednost** => parallelism
- vzročno frekvenčni nehoteni odziv** = parazitna frekvenca => spurious response frequency
- vzvojni gred** = torzijska gred => torque shaft
- vžigalni kabel** = vžigni kabel => ignition cable
- vžigna priprava** => ignitor
- vžigna temperatura eksplozivne plinske atmosfere** => temperatura vžiga eksplozivne plinske atmosfere
- vžigna vrvica** => blasting cable
- vžigni kabel** => vžigalni kabel
- W**
- Ward-Leonardov sklop** => Ward-Leonard generator set
- Ward-Leonardovo krmiljenje** => Ward-Leonard system
- Y**
- Y-spojka** => breeches joint
- Z**
- z aluminjsko oplaščenim jeklom ojačeni vodnik** => aluminium clad steel reinforced aluminium conductor
- z jeklom ojačeni aluminjski vodnik** = jeklo-aluminjski vodnik => steel reinforced aluminium conductor
- z jeklom ojačeni vodnik iz aluminijeve zlitine** => steel reinforced aluminium alloy conductor
- z roko** => by hand
- z zlitino ojačeni aluminjski vodnik** => alloy reinforced aluminium conductor
- z zrakom izolirano ohišje sponk** => air insulated terminal box
- zadnji vezalni korak navitja** => back span
- zadržani ukaz** => maintained command
- zadušeni nihajni val** => ring wave
- začetna enosmerna komponenta kratkostičnega toka** => initial aperiodic component of short-circuit current
- začetna prečna časovna konstanta kratkega stika** => quadrature-axis sub-transient short-circuit time constant
- začetna prečna časovna konstanta prostega teka** => quadrature-axis sub-transient open-circuit time constant
- začetna prečna reaktanca** = subtranzientna prečna reaktanca => quadrature-axis sub-transient reactance
- začetna vzdolžna časovna konstanta kratkega stika** => direct-axis sub-transient short-circuit time constant
- začetna vzdolžna časovna konstanta prostega teka** => direct-axis sub-transient open-circuit time constant
- začetna vzdolžna reaktanca** = subtranzientna vzdolžna reaktanca => direct-axis sub-transient reactance
- začetni izmenični kratkostični tok** => initial periodic short-circuit current
- začetni tok** = subtranzientni tok => sub-transient current
- zaganjalni motor** => zaganjalnik
- zaganjalnik** => starter
- zaganjalnik** = zaganjalni motor => starting motor
- zaganjalnik z avtotransformatorjem** => auto-transformer starter
- zaganjalnik zvezda-trikot** => star-delta starter
- zagon** => starting
- zagon s statorskim uporom** => stator resistance starting
- zagon z delnim navitjem** => part-winding starting
- zagon z dušilko** => reactor starting
- zagon z rotorskim uporom** => rotor resistance starting
- zagon z zaporednim pomožnim motorjem** => series connected starting -motor starting
- zagon zvezda-trikot** => star-delta starting
- zagonski čas (pri daljinskem vodenju)** => start time (in telecontrol)
- zagonski kondenzator motorja** => motor starting capacitor
- zagonski navor** = zagonski vrtilni moment => starting torque
- zagonski navor bremena** = zagonski vrtilni moment bremena => load starting torque
- zagonski preskus** => starting test
- zagonski tok** => starting current
- zagonski ukaz** => startni ukaz

- zagonski vrtilni moment** => zagonski navor
- zagonski vrtilni moment bremena** => zagonski navor bremena
- zagonsko navitje** => starting winding
- zagotovljivost zaščite** => dependability of protection
- zagozda** => key
- zahtevana moč iz sistema** => power demand from the system
- zakasnilni kot** = kot zakasnitve => delay angle
- zakasnjena zaščita** => delayed protection
- zakasneni avtomatski ponovni vklop** => delayed automatic reclosing
- zakonsko predpisana obtežba** => legislative load
- zalito navitje** => encapsulated winding
- zalivanje z zalivno maso 'm'** => encapsulation 'm'
- zamenjevanje** => permutiranje
- zamenljiva enota** => refill-unit
- zančna impedančna matrika** => mesh impedance matrix
- zanesljivost naprave** => reliability of an item
- zanesljivost oskrbe** => service reliability
- zanesljivost zaščite** => reliability of protection
- zanka (v omrežju)** => mesh (of a system)
- zankasto navitje** => lap winding
- zapah** => interlocking device
- zapiralna operacija (mehanskega stikalnega aparata)** => zapiralni maneuver
- zapiralni čas** => closing time
- zapiralni kontakt** => delovni kontakt
- zapiralni maneuver** = zapiralna operacija (mehanskega stikalnega aparata) => closing operation (of a mechanical switching device)
- zapiralno-odpiralni čas** => close-open time
- zapiranje obroča** => ring closing
- zapora avtomatskega ponovnega vklopa** => anti-pumping device
- zaporedna dušilka** => series reactor
- zaporedna kompenzacija** = serijska kompenzacija => series compensation
- zaporedni kondenzator** => series capacitor
- zaporedno navitje** => series winding
- zaporedno navitje** => series winding
- zaporedno pošiljanje signala centralnega daljinskega krmiljenja** => series injection of a centralized telecontrol signal
- zaporedno vzbujan ...** => series
- zaporedno-vzporedni zagon** => series-parallel starting
- zaporna spojka** => stop joint
- zaprt hladilni krog** => closed circuit (of a cooling system)
- zaprt taljivi vložek** => enclosed fuse-link
- zaprti položaj (mehanskega stikalnega aparata)** => closed position (of a mechanical switching device)
- zaprti stroj** => closed machine
- zaščita** => protection
- zaščita brez fazne diskriminacije** => non-phase segregated protection
- zaščita kondenzatorske baterije** => capacitor bank protection
- zaščita kondenzatorske baterije pri nesimetriji** => unbalance protection for a capacitor bank
- zaščita pri izpadu iz sinhronizma** => loss-of-synchronism protection
- zaščita pri izpadu napetosti** => loss-of-voltage protection
- zaščita pri odpovedi odklopnika** => circuit-breaker failure protection
- zaščita s fazno diskriminacijo** => phase segregated protection
- zaščita s povezavo z usmerjeno zvezo** => microwave link protection
- zaščita s primerjavo potujočih valov** => travelling wave protection
- zaščita s primerjavo smeri** => directional comparison protection
- zaščita s skrajšanim dosegom in daljinskim izklopom** => intertripping underreach protection
- zaščita s superponiranimi sestavnimi deli** => superimposed component protection
- zaščita s telekomunikacijsko žično povezavo** => pilot wire protection
- zaščita s telekomunikacijsko povezavo** => protection using telecommunication
- zaščita z nosilno frekvenčno povezavo po energetskem vodu** => power-line-carrier protection
- zaščita z omejitvijo ustaljenega toka in praznitve naboja** => protective limitation of steady-state current and charge
- zaščita z optično povezavo** => optical link protection
- zaščiten plazilna razdalja** => protected creepage distance
- zaščiteni odsek** => protected section
- zaščitna impedanca** => protective impedance
- zaščitna naprava (kapacitivnega napetostnika)** => protective device (of a capacitor voltage transformer)
- zaščitna oprema** => protection equipment
- zaščitna reža** => flameproof joint
- zaščitna vrh** => overhead earth wire
- zaščitna vrv** => zaščitni vodnik
- zaščitni faktor za atmosferske napetostne udare** => protection ratio against lightning impulses
- zaščitni faktor za stikalnenapetostne udare** => protection ratio against switching impulses
- zaščitni kot** => angle of shade
- zaščitni napetostnik** => protective voltage transformer
- zaščitni nivo za atmosferske napetostne udare (zaščitne naprave)** => lightning impulse protective level (of a protective device)
- zaščitni nivo za stikalne napetostne udare (zaščitne naprave)** => switching impulse protective level (of a protective device)
- udare (zaščitne naprave)** => switching impulse protective level (of a protective device)
- zaščitni obroč** => arcing ring
- zaščitni obroč** => protective shroud
- zaščitni plašč** => oversheath
- zaščitni plin** => protective gas
- zaščitni rele** => protection relay
- zaščitni rogljič** => arcing horn
- zaščitni sistem** => protection system
- zaščitni tokovnik** => protective current transformer
- zaščitni vodnik** = zaščitna vrv => earth wire
- zaščitni vodnik (simbol PE)** => protective conductor (symbol PE)
- zaščitni zaslon (kabela)** => oklep (kabela)
- zaščitno iskriilo** => protective spark gap
- zaščitno prekrivalo** => protective cover
- zaščitno razmerje** => protection ratio
- zaščitno-nevtralni vodnik** => vodnik PEN
- zasilni hladilni sistem** => rezervni hladilni sistem
- zaslanjalni vodnik** => shielding conductor
- zaslon** => screen
- zaslon (kabela)** => screen (of a cable)
- zaslon na žili** => insulation screen
- zaslon na vodniku** = notranji zaslon => conductor screen
- zaslonjeni prostor** = Faradayeva kletka => shielded enclosure
- zaslonka (sestava)** => shutter (of an assembly)
- zaslonski faktor** => screening
- zaslonski konektor** => screen connector
- zastavica** => vrtljiva obešalka
- zasutje** => backfill
- zatesnjeni stroj** => canned machine
- zaviranje s protitečnim vrtilnim poljem** => protitečno zaviranje
- zaviranje s protitokom** => protitokovno zaviranje
- zaviranje z elektromagnetom** => electromagnetic braking
- zaviranje z enosmernim tokom** => enosmerno zaviranje
- zaviranje z vrtilnimi tokovi** => eddy-current braking
- zavorni navor** = zavorni vrtilni moment => braking torque
- zavorni preskus** => brake test
- zavorni vrtilni moment** => zavorni navor
- zazankano omrežje** => meshed system
- zaznavni prag toka** => threshold current
- zbiralčni ločilnik** => selector switch disconnector
- zbiralčni razdelilnik** => busbar trunking system
- zbirdalka** => busbars (commonly called busbar)
- zbirdalka z vzdolžnim ločilnikom** => disconnectable busbar
- zbirdalka z vzdolžnim odklopnikom** => switchable busbar
- zbirdalni vodnik** => busbar
- zbirdalni tokovnik** => bus type current transformer

zbirna postaja => vozliščna postaja
zdržna napetost omrežne frekvence => power frequency withstand voltage
zemeljska pregrada => earth dam
zemeljskostična diferenčna zaščita => restricted earth-fault protection
zemeljskostična zaščita => earth-fault protection
zemlja => earth
zglajeni kabelski čevlji => streamlined terminal lug
zgornja meja eksplozivnosti = ZME => upper explosive limit
zgorjenapetostno navitje => high-voltage winding
zgoščeni vodnik => kompaktirani vodnik
zlivna frekvenca flikerja = kritična frekvenca flikerja => fusion frequency
zmanjšanje občutljivosti = desenzibilizacija => desensitization
ZME => zgornja meja eksplozivnosti
zmogljivost kondenzatorja => kapaciteta kondenzatorja
značilnost I_{2t} => I_{2t} characteristic
značilnost mejnega prepustnega toka => cut-off (current) characteristic
znak električnega udara => electric mark
znak vezalne skupine => connection symbol
znižanje frekvence = redukcija frekvence

=> frequency reduction
znotrajsistemska motenost => znotrajsistemsko motenje
znotrajsistemsko motenje = znotrajsistemska motenost => intra-system interference
zob => tooth
zračna reža => air-gap
zračni odklopnik => air circuit-breaker
zunajpasovno oddajanje => out-of-band emission
zunanja izolacija => external insulation
zunanja karakteristika = napetostna karakteristika => voltage regulation characteristic
zunanja odpornost => external immunity
zunanja okvara => external fault
zunanja postaja => outdoor substation
zunanja prenapetost => external overvoltage
zunanje ožičenje => external wiring
zunanje-notranjemontažni skoznjik => outdoor-indoor bushing
zunanjemontažna stikalna naprava => outdoor switchgear and controlgear
zunanjemontažni nosilni izolator => outdoor post insulator
zunanjemontažni potopni skoznjik => outdoor-immersed bushing
zunanjemontažni skoznjik => outdoor

bushing
zunanji zaščitni plašč => serving
zvezdasta konfiguracija => multipoint-star configuration
zvezdišče => priključek nevtralnega vodnika
zvezdišče večfaznega sistema => nevtralna točka v večfaznem sistemu
zvezdiščna prenapetostna zaščita => neutral displacement protection
zvezdiščna tokovna zaščita => neutral current protection
zvezdna vezava = vezava v zvezdo => star connection
zvijavi kabel = gibki kabel => flexible cable
zvijavi vodnik = gibki vodnik => flexible conductor
zvinjena tuljava => cranked coil
zvitek => konopec

Ž

žarjeno steklo = popuščeno steklo => annealed glass
žica => wire
žila = izolirani vodnik => core
žveplo-heksafluoridni odklopnik = SF₆-odklopnik => sulphur hexafluoride circuit-breaker

Delovno gradivo